

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其於湖左，心無
入凡增密，是及縣
滿其國，錦其不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000001

2. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000002

3. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000003

4. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000004

5. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000005

6. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000006

7. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000007

8. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000008

9. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000009

10. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000010

11. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000011

12. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000012

13. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000013

14. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000014

15. 鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(hawk's Nest; Or,) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or,)

第1/15页

[-] [noʊt] : [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['speliŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn]
Transcriber's Note : A large number of spelling and printing errors have been
转录员的 笔记 : 一个 大的 数字 的 拼写 和 印刷 错误 有 到过
[kə'rektɪd] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [noʊt] .
corrected without further note .
已更正 没有 更远 笔记 .

转录者注：已更正大量拼写和印刷错误，不再另行说明。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stiɪ] [sʌm; səm] [dis'kreپənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['speliŋ] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)][ænd; ənd] [pleɪs] [neɪmz]
There are still some discrepancies in the spelling of personal and place names
那里 是 仍然 一些 差异 在 这 拼写 的 个人的 和 地方 姓名
,
.
,

人名和地名的拼写仍然存在一些差异。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['dʌznt] [ju:z] [spi:tʃ] [mɑ:rkz] .
and the text for the most part doesn't use speech marks .
和 这 文本 为了 这 最多 部分 不 使用 演讲 标记 .
而且文本大部分没有使用引号。

[hɔ:ks] [nest] , [ɔ:r][ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [wʌn]
Hawk's Nest , or The Last of the Cahoonshees . [1]
鷹的 巢 , 或者 这 最后的 的 这 - . [1]
鷹巢，或卡洪希的最后幸存者。[1]

[dʒeɪmz] ['mɑ:rtɪn] ['ælɜ:tən] .
James Martin Allerton .
詹姆斯 马丁 阿勒顿 .

詹姆斯·马丁·阿勒顿。

[hɔ:ks] [nest] ,
Hawk's Nest ,
鷹的 巢 ,

鷹巢，

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
The Last of the Cahoonshees .
这 最后的 的 这 - .

卡洪希家族的最后一人。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləweə] ['væli]
A Tale of the Delaware Valley
一个 故事 的 这 特拉华州 谷

特拉华河谷的故事

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['ruʊmæns]
and Historical Romance
和 历史 浪漫

历史言情小说

[ʌv; əv] - .
of 1690 .
的 - .

1690 年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][em] . ['ælɜːtən] .
James M . Allerton .
詹姆斯 M . 阿勒顿 .

詹姆斯·M·阿勒顿。

[ðə; ði] [gəˈzet]
THE GAZETTE
这 公报

《公报》

[bʊk] & [dʒɑːb] [prɪnt] ,
BOOK & JOB PRINT ,
书 & 工作 打印 ,

书籍和工作印刷，

[pɔːrt][ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] , [en] . [waɪ] .
Port Jervis , N . Y .
港口 杰维斯 , N . 是 .

纽约州波特杰维斯

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪn]
Entered according to Act of Congress in
进入 根据 到 行为 的 国会 在

根据国会法案登记在册

[ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
the year 1892 , by
这 年 - , 经过

1892年，

[dʒeɪmz][em] . ['ælɜːtən] ,
JAMES M . ALLERTON ,
詹姆斯 M . 艾勒顿 ,

詹姆斯·M·阿勒顿

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs]
in the office of the Librarian of Congress
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会

在国会图书馆馆长办公室

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [[tuːˈtuː]]
at Washington , D . C . [2]
在 华盛顿 , D . C . [2]

在华盛顿特区[2]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ][ˈbɜːdz] [aɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ænd; ənd] [ˈnevərsɪŋk] [ˈvæliz] [frʌm; frəm]
CHAPTER I . — A Bird's Eye View of the Delaware and Neversink Valleys from
章 我 . — 一个 鸟类 眼睛 看法 的 这 特拉华州 和 内弗辛克 山谷 从
[hɔːks] [nest] [ˈmaʊntnz] .
Hawk's Nest Mountains .
鹰的 巢 山脉 .

第一章——从鹰巢山俯瞰特拉华河谷和内弗辛克河谷。

[ˈtʃæptər] [iː] . — [ðə; ði][ˈwɔːtər] [spaʊt] .
CHAPTER II . — The Water Spout .
章 二 . — 这 水 喷水 .

第二章——水柱。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . — [tɔːm][ænd; ənd] [dreɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ˈrɔːks] .
CHAPTER III . — Tom and Drake at the Lifting Rocks .
章 三、 . — 汤姆 和 德雷克 在 这 举重 岩石 .

第三章——汤姆和德雷克在举重石。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] . — [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈpænθər] .
CHAPTER IV . — The Bear and Panther .
章 第四 . — 这 熊 和 豹 .

第四章——熊与豹。

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
CHAPTER V . — Parting of Mother and Child .
章 V . — 离别 的 母亲 和 孩子 .

第五章——母子分离。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . — - .
CHAPTER VI . — Cahoonshee .
章 六年级 . — - .

第六章——卡洪希。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .
CHAPTER VII . — The House of Death .
章 七 . — 这 房子 的 死亡 .

第七章——死亡之屋。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — - [ɑːn][ðə; ði][ˈbɜːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] .
CHAPTER VIII . — Cahoonshee on the Origin of Man .
章 八 . — - 在 这 起源 的 男人 .

第八章——卡洪希论人类的起源。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] . — [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)] .
CHAPTER IX . — The Teacher and Pupil .
章 第九章 . — 这 老师 和 瞳孔 .

第九章——教师与学生。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [əˈsliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [greɪv] — [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] — [truː] [ʌnˈtɪl] [deθ] .
CHAPTER X . — Asleep on her Mother's Grave — Going Fishing — True until Death .
章 X . — 睡着了 在 她 母亲的 严重 — 去 钓鱼 — 真的 直到 死亡 .

第十章——睡在母亲的坟墓上——去钓鱼——至死不渝。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈles(ə)n] — [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] — [faʊnd] [nuː]
CHAPTER XI . — The Second Lesson — Completing his Education — Found new
章 十一 . — 这 第二 课 — 完成 他的 教育 — 成立 新的

[frendz] — [ðə; ði][ˈmjuːtəni] — [deθ] [ʌv; əv][ˈsæmbəʊ] .
Friends — The Mutiny — Death of Sambo .
朋友们 — 这 兵变 — 死亡 的 桑博 .

第十一章——第二课——完成学业——结交新朋友——叛变——桑博之死。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . — [ˈmɑ:kəsɪn] [ˈtræks] [ɪn][ðə; ði][sænd] — - [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈtri:]
CHAPTER XII . — Moccasin tracks in the sand — Cahoonshee at the Climbing Tree
章 十二 . — 鹿皮鞋 轨道 在 这 沙 — 在 这 攀登 树
— [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] — [dreɪks] [ˈfɪrf(ə)l] [li:p] — [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [greɪp]
— The Battle of the Neversink — Drake's fearful leap — The virtue of the Grape
— 这 战斗 的 这 内弗辛克 — 德雷克的 可怕 飞跃 — 这 美德 的 这 葡萄
[vaɪn] .
Vine .
藤 .

第十二章——沙滩上的鹿皮鞋印——攀爬树上的卡洪希——永不沉没之战——德雷克的惊险一跃——葡萄藤的美德。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ded] [ˈɑ:t] — [ðə; ði] [bi:] [ˈtri:] — [ˈeɪmɪ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz]
CHAPTER XIII . — The Dead Shot — The Bee Tree — Amy a Prisoner in the hands
章 十三 . — 这 死的 射击 — 这 蜜蜂 树 — 艾米 一个 囚犯 在 这 双手
[ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
of the Indians .
的 这 印度人 .

第十三章——致命一击——蜜蜂树——艾米被印第安人俘虏。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . — [rɪˈstɔ:rd] [tuː; tə][ˈri:z(ə)n] — [ˈkɔ:rə] , [ðə; ði] [rʌf] [ˈdaɪmənd] — [ə; eɪ]
CHAPTER XIV . — Restored to reason — Cora , the Rough Diamond — A
章 十四 . — 恢复 到 原因 — 科拉 , 这 粗糙的 钻石 — 一个
[ˈtempərəns] [ˈlektʃər] — [faʊnd] [tu:] [grænd] - [ˈfɑ:ðəz] .
Temperance Lecture — Found two Grand - Fathers .
节制 演讲 — 成立 二 盛大 - 父亲们 .

第十四章——恢复理智——科拉，粗糙的钻石——禁酒讲座——找到两位祖父。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] . — [deθ] [ˌʌv; əv][ˈædmərəl] [ˈpaʊɜ:z] — [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [haʊs] — [əˈpɔɪntɪd]
CHAPTER XV . — Death of Admiral Powers — Five years in a Mad House — Appointed
章 十五 . — 死亡 的 上将 权力 — 五 年 在 一个 疯狂的 房子 — 任命
[ə; eɪ] [luːˈtenənt] — [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə] [[θri:]]
a Lieutenant — Return to [3]
一个 中尉 — 返回 到 [3]

第十五章——鲍尔斯海军上将之死——在疯人院待了五年——被任命为中尉——返回[3]

[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] . — [ðə; ði] [bi:] [ˈhʌntərz] — [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈrɑ:lə] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] — [kɔ:l] [ˌʌv; əv]
CHAPTER XVI . — The bee hunters — Drake and Rolla on the trail — Call of
章 十六 . — 这 蜜蜂 猎人 — 德雷克 和 罗拉 在 这 踪迹 — 称呼 的
[ðə; ði] [ˈtri:] [ˈtoʊd] — [ˈænsər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [dʒeɪ] .
the tree toad — Answer of the blue - jay .
这 树 蟾蜍 — 回答 的 这 蓝色的 - 杰伊 .

第十六章——猎蜂人——德雷克和罗拉在路上——树蟾蜍的叫声——蓝鸟的回应。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [stɔ:rm] — [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] — [oʊld] [ˈjel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskju:] —
CHAPTER XVII . — The storm — Buried in the river — Old Shell to the rescue —
章 十七 . — 这 风暴 — 埋葬 在 这 河 — 老的 壳 到 这 救援 —
[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wʌt] ?
Which is which and what is what ?
哪个 是 哪个 和 什么 是 什么 ?

第十七章——暴风雨——被埋在河里——老壳牌前来救援——哪个是哪个，什么是什么？

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [hʌnt] — [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [ˈɑ:t] .
CHAPTER XVIII . — The hunt — The fatal shot .
章 十八 . — 这 打猎 — 这 致命的 射击 .

第十八章——狩猎——致命一击。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . — [ˈmjʊ:tʃuəl] [mɪˈsteɪks] — [ðə; ði] [ˌɔ:st] [tʃaɪld] [faʊnd] — - [læst] [wɪl] .
CHAPTER XIX . — **Mutual mistakes — The lost child found — Cahoonshee's last will** .
章 十九 . — 相互的 错误 — 这 丢失的 孩子 成立 — - 最后的 将要 .

第十九章——彼此的错误——失而复得的孩子——卡洪希的遗嘱。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] . — [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ɜ:rθ] — - [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [deθ] [ʌv; əv]
CHAPTER XX . — **Farewell to earth — Cahoonshee on the future — Death of**
章 xx . — 告别 到 地球 — - 在 这 未来 — 死亡 的
- — [ˈmæɪɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
Cahoonshee — Married on her mother's grave .
- — 已婚 在 她 母亲的 严重 .

第二十章——告别尘世——卡洪希展望未来——卡洪希之死——在她母亲的坟墓上结婚。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ˈkɔ:rə][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][hɜ:r; həɪ] [rɪˈwɔ:rd] .
CHAPTER XXI . — **Cora receives her reward** .
章 二十一 . — 科拉 接收 她 报酬 .

第二十一章——科拉获得了奖励。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [deθ] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [kwɪk] , [esˈɑ:r] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
CHAPTER XXII . — **Death of Thomas Quick , Sr . , and the threat of his**
章 二十二 . — 死亡 的 托马斯 快的 , 先生 . , 和 这 威胁 的 他的
[sʌn] [tɑ:m] .
son Tom .
儿子 汤姆 .

第二十二章——老托马斯·奎克的死亡，以及他儿子汤姆的威胁。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [tɑ:m] [kept] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
CHAPTER XXIII . — **Tom kept his vow and had his revenge** .
章 二十三 . — 汤姆 保留 他的 发誓 和 有 他的 复仇 .

第二十三章——汤姆信守诺言，报了仇。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . — [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [skɪnz] — [ðə; ði][ˈbaɪtər] [ˈbɪtn] —
CHAPTER XXIV . — **Killing a buck with seven skins — The biter bitten —**
章 二十四 . — 杀戮 一个 巴克 和 七 皮肤 — 这 咬人者 被咬 —
[ˈθrouɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] — [ˈhaɪdɪŋ] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ˈhɑ:ləʊ] [tri:z] .
Throwing a young Indian down the rocks — Hiding guns in hollow trees .
投掷 一个 年轻的 印度 向下 这 岩石 — 隐藏 枪支 在 空洞的 树木 .

第二十四章——猎杀七皮雄鹿——咬人者被咬——将年轻的印第安人扔下岩石——将枪藏在空心树中。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] . — [ðə; ði] [ˈwɪski] [si:n] — [sɪks][ˈɪndiəns] [ˈroustɪd] .
CHAPTER XXV . — **The whiskey scene — Six Indians roasted** .
章 25 . — 这 威士忌酒 场景 — 六 印度人 烤 .

第二十五章——威士忌场景——六个印第安人被烤熟。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] . — [ˈkæptʃər] , [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][tɑ:m] — [ˈɑ:nərd] [baɪ][ə; eɪ]
CHAPTER XXVI . — **Capture , escape and death of Tom — Honored by a**
章 26 . — 捕获 , 逃脱 和 死亡 的 汤姆 — 荣幸 经过 一个
[ˈmɑ:njumənt] . [[fɔ:r]]
monument . [**4**]
纪念碑 . [**4**]

第二十六章——汤姆的被捕、逃脱和死亡——立碑纪念。[4]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ][ˈbɜːdz] [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ænd; ənd] [ˈnevərsɪŋk] [ˈvæliz] [frʌm; frəm] [hɔːks] [nest]
A Bird's Eye View of the Delaware and Neversink Valleys From Hawk's Nest
一个 鸟类 眼睛 看法 的 这 特拉华州 和 内弗辛克 山谷 从 鹰的 巢
[ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

从鹰巢山俯瞰特拉华河谷和内弗辛克河谷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkɑːntræst] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
It is contrast that makes the beautiful .
它 是 对比 那 制作 这 美丽的 .

对比造就了美。

[wʌt] [ə; eɪ] [məˈna:tənəs] [wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ɪnˈtaɪər][ˈlev(ə)l] [pleɪn] .
What a monotonous world this would be if it was one entire level plane .
什么 一个 单调 世界 这 会 是 如果 它 曾是 一 全部的 等级 飞机 .

如果整个世界只有一个平面，那该是多么单调乏味啊。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈkʌlɜːz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːrˈmʊniəs] .
It is the variegated colors that makes the landscape beautiful and harmonious .
它 是 这 斑 颜色 那 制作 这 景观 美丽的 和 和谐 .

正是这斑斓的色彩，才使风景显得美丽和谐。

[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn] [ˈkɒntræsts] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [ɔːl][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
In fact it is upon contrasts that we build all of our notions of the beautiful .
在 事实 它 是 之上 对比 那 我们 建造 全部 的 我们的 概念 的 这 美丽的 .

事实上，我们所有关于美的概念都是建立在对比之上的。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] [siːn] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈstændpɔɪnt] , [kriˈeɪts]
Yet the same object seen by different persons , from the same standpoint , creates
然而 这 相同的 目的 已见 经过 不同的人 , 从 这 相同的 立场 , 创建
[ˈdɪfrənt] [ɪmˈpreʃəns] .
different impressions .
不同的 印象 .

然而，同一个物体，不同的人从相同的角度观察，却会产生不同的印象。

[sʌm; səm][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈælpəɪn] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
Some admire the Alpine mountains and deep blue sky of Italy ,
一些 钦佩 这 高山 山脉 和 深的 蓝色的 天空 的 意大利 ,

有些人欣赏意大利的阿尔卑斯山脉和湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [mʌn] [blæŋk] .
and the towering majesty of Mont Blanc .
和 这 参天 威严 的 蒙特 布兰克 .

还有雄伟壮丽的勃朗峰。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈsentərd] ,
Here , with them , all creation is centered ,
这里 , 和 他们 , 全部 创建 是 居中 ,

在这里，万物都以它们为中心。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz][nʌːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈtæliən] [skaɪz] , [hɪlz] [ɔːr]
and there is nothing beautiful that is not connected with Italian skies , hills or
和 那里 是 没有什么 美丽的 那 是 不是 连接 和 意大利语 天空 , 丘陵 或者
[ˈlændskeɪps] .
landscapes .
风景 .

意大利的天空、山丘和风景，无一不与美丽相连。

[ˈlðəɹ] [ˈvju:] [ˈviːsu:vjəs] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəɹ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪəɹ][æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [θroʊn]
Others view Vesuvius , and admire the smoke and fire as it is thrown
其他的 看法 维苏威火山 , 和 钦佩 这 抽烟 和 火 作为 它 是 抛掷
[ˈhevɪnwəɹd] .
heavenward .
向天 .

其他人则观赏维苏威火山，赞叹它冲天而起的浓烟烈火。

[ˈlðəɹ] [ɪˈmjʊɹ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [laɪk] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [ˈlʌndən] ,
Others immure themselves within the walls of cities like New York or London ,
其他的 不 他们自己 之内 这 墙壁 的 城市 喜欢 新的 约克 或者 伦敦 ,
[ˈlʌndən] .
另一些人则把自己封闭在纽约或伦敦等城市的围墙之内。

[ænd; ənd] [ˈseɪʃɪət] [ðer; ðəɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtəɹ] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and satiate their eyes with brick and mortar , and their ears with a
和 满足 他们的 眼睛 和 砖 和 砂浆 , 和 他们的 耳朵 和 一个
[ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv] [saʊndz] .
jargon of sounds .
行话 的 声音 .

用砖瓦水泥满足他们的眼睛，用嘈杂的声音满足他们的耳朵。

[ˈlðəɹ] [ədˈmaɪəɹ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈstendɪd] [ˈsi:nəri] ,
Others admire a more extended scenery ,
其他的 钦佩 一个 更多的 扩展 风景 ,
[ˈsi:nəri] .
另一些人则欣赏更广阔的景色。

[ɔ:r] [ˈræðəɹ] [ə; eɪ] [ˈsi:nəri] [wer] [ˈneɪtʃəɹ] [ɪz] [ˌreprɪzentɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈkʌləɹz] ;
or rather a scenery where nature is represented in all its variegated colors ;
或者 相当 一个 风景 在哪里 自然 是 代表 在 全部它是 斑 颜色 ;
[ˈsi:nəri] .
或者更确切地说，是一幅展现自然界丰富多彩的风景画；

[wer] [ˈrɪvəɹ][ænd; ənd][ˈrɪvjələt][ɑ:r; əɹ] [ˈblendɪd] [ˈɪntu:][wʌn] ;
where river and rivulet are blended into one ;
在哪里 河 和 溪流 是 混合 进入 一 ;
[ˈrɪvəɹ] .
河流与小溪融为一体的地方；

[wer] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ænd; ənd][ˈkætəɹækt][dra:p][ðer; ðəɹ] [ˈmɔɪstʃəɹ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [[faɪv]]
where the cascade and cataract drop their moisture into the [5]
在哪里 这 级联 和 白内障 降低 他们的 水分 进入 这 [5]
[ˈmɔɪstʃəɹ] .
瀑布和瀑布的水滴落到[5]

[depθ] [bɪˈloʊ] ; [wer] [ðə; ði] [ˈfɔ:nə] [ænd; ənd][ˈflɔ:rə][ɑ:r; əɹ] [ˈi:kwəli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] ; [wer] [ðə; ði]
depth below ; where the fauna and flora are equally distributed ; where the
深度 以下 ; 在哪里 这 动物 和 植物 是 同样地 分布式 ; 在哪里 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [əˈsendz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] ,
mountain ascends thousands of feet ,
山 上升 数千 的 脚 ,
[ˈθaʊzəndz] .
深处；动植物分布均匀的地方；山峰拔地而起数千英尺的地方。

[ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈloʊ] .
in contrast with the plain below .
在 对比 和 这 清楚的 以下 .
[ˈθaʊzəndz] .
与下方平原形成鲜明对比。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wer] [ˈneɪtʃəɹz] [greɪt] [ˈɑ:rkɪtekt] [hæz; həz] [ˈfeɪθfəli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði] [fɔ:r] - [ɔ:ˈdeɪnd]
In a word , where nature's great architect has faithfully executed the fore - ordained
在 一个 单词 , 在哪里 自然的 伟大的 建筑师 有 忠实 执行 这 前 - 受戒
[dɪˈzaɪn] .
design .
设计 .

总之，大自然的伟大建筑师忠实地执行了预定的设计。

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [ðɪs] [pə'fɛk(ə)n] [bi:; bi] [faʊnd] ?
But where can this perfection be found ?
但 在哪里 能 这 完美 是 成立 ?

但这种完美状态究竟在哪里呢？

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['i:dn] ?
Where is this Eden ?
在哪里 是 这 伊甸园 ?

这个伊甸园在哪里？

[aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] :
I have gazed upon all the cities of the world :
我 有 凝视 之上 全部 这 城市 的 这 世界 :

我已眺望过世界上的所有城市：

[frʌm; frəm] [mɒn] [blæŋk][aɪ][hæv; həv] [vju:d] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ;
From Mont Blanc I have viewed Italy and Switzerland ;
从 蒙特 布兰克 我 有 已查看 意大利 和 瑞士 ;

从勃朗峰上，我眺望了意大利和瑞士；

[frʌm; frəm] [paɪks] [pi:k] [aɪ][hæv; həv] [vju:d] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] ;
From Pike's Peak I have viewed the Pacific and the western slope ;
从 梭鱼 顶峰 我 有 已查看 这 太平洋 和 这 西 坡 ;

从派克峰上，我眺望了太平洋和西坡；

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][naɪ'ægrə][ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [spreɪ]
I have stood over the thundering and majestic Niagara and viewed the spray
我 有 站立 超过 这 雷鸣 和 雄伟 尼亚加拉 和 已查看 这 喷
[ˈgoʊɪŋ] ['hevnwərd] .
going heavenward .
去 向天 .

我曾站在气势磅礴、雄伟壮丽的尼亚加拉瀑布之上，观看飞溅的水雾直冲云霄。

[ɔ:l] [ði:z] [vju:z] [ɑ:r; ər][grænd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
All these views are grand and sublime ,
全部 这些 浏览 是 盛大 和 升华 ,

这些景色都十分壮丽迷人。

[jet] [ðeɪ] [læk] ['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk]
yet they lack contrast between great and small things that are calculated to make
然而 他们 缺少 对比 之间 伟大的 和 小的 事物 那 是 计算 到 制作
[ˈneɪtʃər] ['bju:trɪf(ə)] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][pɑ:rts][ænd; ənd]['sætɪsfɑɪ][ðə; ði][maɪnd] ,
nature beautiful in all its parts and satisfy the mind ,
自然 美丽的 在 全部它是 部分 和 满足 这 头脑 ,

然而，它们缺乏大事与小事之间的对比，而这种对比旨在展现自然各个部分的优美，并满足人们的心灵。

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glæns] .
eye and ear at a single glance .
眼睛 和 耳朵 在 一个 单身的 瞥一眼 .

一眼就能看到眼睛和耳朵。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [sʌt] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [wʌn] ['bju:trɪf(ə)] [pleɪs] [wer] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
Yet there is one such spot on earth ; one beautiful place where all these things are
然而 那里 是 一 这样的 点 在 地球 ; 一 美丽的 地方 在哪里 全部 这些 事物 是
[kəm'baɪnd] ;
combined ;
合并 ;

然而，地球上却有这样一个地方；一个美丽的地方，所有这些特质都结合在一起；

[wʌn] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,
one pinnacle of the mountain top ,
一 巅峰 的 这 山 顶部 ,

山顶的一个尖峰，

[wer] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ɔ:ɪ] [ði:z] ['bju:ti:z] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glæns] .
where the eye can take in all these beauties at a single glance .
在哪里 这 眼睛 能 拿 在 全部 这些 美女 在 一个 单身的 瞥一眼 .
一眼就能将所有这些美景尽收眼底。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['pɪnək(ə)] [ðæt] ['raɪzɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪz]
It is that pinnacle that rises hundreds of feet above the level and embraces
它 是 那 巅峰 那 上升 数百 的 脚 多于 这 等级 和 拥抱
[wɪ'dɪn] [ɪts] [vju:ɪ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləweə] .
within its view the beautiful valley of the Delaware .
之内 它是 看法 这 美丽的 谷 的 这 特拉华州 .
这座山峰高耸于地面数百英尺之上，将美丽的特拉华河谷尽收眼底。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɔ:ks] [nest] ['maʊnt(ə)n] .
It is Hawk's Nest Mountain .
它 是 鹰的 巢 山 .
这里是鹰巢山。

[hɪr] [ðə; ði] ['fɑ:wɑ:ŋgʌŋk] [reɪndʒɪ]['raɪzɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['deləweə] ['rɪvər] ,
Here the Shawangunk range rises hundreds of feet above the Delaware river ,
这里 这 肖旺冈克 范围 上升 数百 的 脚 多于 这 特拉华州 河 ,
在这里，肖旺冈山脉高出特拉华河数百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
and the beholder imagines himself transported to the skies .
和 这 旁观者 想象 他自己 运输 到 这 天空 .
观赏者仿佛被带到了天空。

[ði:z] [haɪts] [ɑ:r; ər] [pɜ:rpən'dɪkjələr] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðeɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] ,
These heights are perpendicular , or rather they project over the river ,
这些 高度 是 垂直 , 或者 相当 他们 项目 超过 这 河 ,
这些高地是垂直的，或者更确切地说，它们突出于河流之上。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [saɪd] [ɑ:r; ər] [di:p] ['fɜ:rəʊz] , [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['kævərnz] .
and in its side are deep furrows , crevices and caverns .
和 在 它是 边 是 深的 沟壑 , 缝隙 和 洞穴 .
它的侧面有很深的沟壑、裂缝和洞穴。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['kævərnz] ,
And in these crevices and caverns ,
和 在 这些 缝隙 和 洞穴 ,
而在这片缝隙和洞穴中，

[ðə; ði] [hɔ:ks] [ænd; ənd] ['i:gəlz] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪ'daʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
the hawks and eagles build their nests and rear their young without fear of
这 老鹰 和 老鹰 建造 他们的 巢穴 和 后部 他们的 年轻的 没有 害怕 的
['bi:ɪŋ] [mə'lest] [baɪ][mæn] .
being molested by man .
存在 性骚扰 经过 男人 .
鹰隼筑巢育雏，不必担心受到人类的骚扰。

[ə; eɪ] [fju:ɪ] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:ks] [nest] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['rɑ:ks] .
A few feet from the Hawk's Nest are the Lifting Rocks .
一个 很少 脚 从 这 鹰的 巢 是 这 举重 岩石 .
距离鹰巢几英尺远的地方就是升力石。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z] , [ju:; jʊ] [geɪz] [ə'pɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
In looking upon these , you gaze upon one of the wonders of the world .
在 寻找 之上 这些 , 你 目光 之上 一 的 这 奇迹 的 这 世界 .
凝视这些，你便看到了世界奇观之一。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θri:] [lɑːrdʒ] [ˈrɑːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [[sɪks]]
Here are three large rocks , but a few hundred [6]
这里 是 三 大的 岩石 , 但 一个 很少 百 [6]
这里有三块大石头, 但有几百块[6]

[fi:t] [əˈpɑːrt] , [ˈweɪnɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tʌnz] ,
feet apart , weighing from 30 to 100 tons ,
脚 除 , 称重 从 - 到 - 吨 ,
相距数英尺, 重量从30吨到100吨不等,

[ˈelɪvətɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [ænd; ʌnd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [θri:] [stoʊn] [ˈpɪləs] .
elevated above the ground about five feet and resting on three stone pillars .
升高 多于 这 地面 关于 五 脚 和 休息 在 三 石头 柱子 .
离地约五英尺, 由三根石柱支撑。

[ðiːz] [ˈpɪləs] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] — [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
These pillars are equal distance apart — as much so as if they had been
这些 柱子 是 平等的 距离 除 — 作为 很多 所以 作为 如果 他们 有 到过
[pleɪst] [ðer; ðər][ɑːn] [dʒiːəˈmetrɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
placed there on geometrical principles .
放置 那里 在 几何 原则 .
这些柱子之间的距离相等——就像是按照几何原理放置在那里的一样。

[wer] [dɪd] [ðiːz] [hjuːdʒ] [ˈrɑːks] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did these huge rocks come from ?
在哪里 做过 这些 巨大的 岩石 来 从 ?
这些巨石是从哪里来的?

[wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
When were they placed there ,
什么时候 是 他们 放置 那里 ,
它们是什么时候被放置在那里的?

[ænd; ʌnd][baɪ] [wʌt] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [reɪzd] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɑːn] [ðiːz] [traɪˈæŋɡjələr] [ˈpɪləs] ?
and by what power were they raised and placed on these triangular pillars ?
和 经过 什么 力量 是 他们 提高 和 放置 在 这些 三角形 柱子 ?
它们究竟是靠什么力量升起并放置在这些三角形柱子上的呢?

[dʒɪˈblədʒɪsts] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði][aɪs] [ˈdʊrɪŋ]
Geologists say that they were brought from a great distance by the ice during
地质学家 说 那 他们 是 带来 从 一个 伟大的 距离 经过 这 冰 期间
[ðə; ði] [ˈɡleɪʃər] [ˈpɪriəd] ,
the glacier period ,
这 冰川 时期 ,
地质学家表示, 它们是在冰川时期被冰川从很远的地方带到这里的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
and that their setting on these pillars of stone is one of the freaks of nature
和 那 他们的 环境 在 这些 柱子 的 石头 是 一 的 这 怪胎 的 自然
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .
beyond the comprehension of man .
超过 这 理解 的 男人 .
它们矗立在这些石柱上, 是人类无法理解的自然奇观之一。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [hɔːks] [ˈnest] [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌsaʊθiːst] , [wiː; wi][brˈhoʊld] “ [haɪ] [ˈpɔɪnt] ,
Standing at Hawk's Nest and looking southeast , we behold “ High Point ,
常设 在 鹰的 巢 和 寻找 东南 , 我们 看哪 “ 高的 观点 ,
站在鹰巢向东南方向望去, 我们看到了“高点”,

” [ðə; ði][moʊst] [ˈelɪvətɪd] [lənd][ɪn][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
” the most elevated land in the State of New Jersey ,
” 这 最多 升高 土地 在 这 状态 的 新的 球衣 ,
“新泽西州地势最高的地区”,

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃa:wa:ngʌŋk] [reɪndʒ] .

it being the highest point in the Shawangunk range .
它 存在 这 最高 观点 在 这 肖旺冈克 范围 :

它是肖旺冈山脉的最高点。

[nɔ: rθi:st] [ʌv; əv][ju: ˈes][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪtʃən] [ˈmaʊntnz] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
Northeast of us the Appalachian mountains rise to the horizon as far as
东北 的 我们 这 阿巴拉契亚山脉 山脉 上升 到 这 地平线 作为 远的 作为

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:t] .

the eye can reach .
这 眼睛 能 抵达 :

在我们东北方向，阿巴拉契亚山脉拔地而起，一直延伸到地平线，一眼望不到边。

[ɪn] [æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] . [ˈsevən]

INN AT HIGH POINT . [7]
客栈 在 高的 观点 : [7]

高点旅馆。[7]

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊθˈwest] , “ [ˈpaɪlət] [nɑ:b] ” [kʌmz] [ˈɪntu:] [vju:] , [ˈtaʊərɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
Turning to the southwest , “ Pilot Knob ” comes into view , towering hundreds of
转弯 到 这 西南 , “ 飞行员 旋钮 ” 来 进入 看法 , 参天 数百 的

[fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] .

feet above the surrounding hills .
脚 多于 这 周围 丘陵 :

转向西南方向，“飞行员山”映入眼帘，它高耸于周围群山之上数百英尺。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθˈwest] [ˈraɪzɪz][ðə; ði][kɑ:rbən] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ˈfɜ:rnɪ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][koʊl] .

To the northwest rises the Carbon mountains that furnish us with coal .
到 这 西北 上升 这 碳 山脉 那 提供 我们 和 煤炭 :

西北方向耸立着卡本山脉，为我们提供煤炭。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈtaʊərz] [maʊnt] - , [wer] [aɪˈti:] [reɪnz][ɔ:r] [snəʊz] [ˈevri] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

And above all towers Mount Arrat , where it rains or snows every day during the
和 多于 全部 塔楼 山 - , 在哪里 它 雨 或者 雪 每一个 天 期间 这

[jɪr] .

year .
年 :

而最上方则是阿拉特山，那里一年四季每天都会下雨或下雪。

[ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔ:lsoʊ] [brɪŋz] [ˈɪntu:] [vju:] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈfɔ:rtres] [wer] [tɑ:m] [kwɪk] , [ðə; ði]

This direction also brings into view the rocky fortress where Tom Quick , the
这 方向 还 带来 进入 看法 这 岩石 堡垒 在哪里 汤姆 快的 , 这

[ˈɪndiən] [ˈsleɪə] ,

Indian Slayer ,
印度 杀手 ,

这个方向还能看到印第安杀手汤姆·奎克所在的岩石堡垒。

[dʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [tu:; tə] [ri:k] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [foʊ] .

dug his cave and lay in ambush to wreak vengeance on his deadly foe .
挖 他的 洞穴 和 躺在 伏击 到 破坏 复仇 在 他的 致命 敌人 :

他挖了一个洞穴，埋伏起来，伺机报复他的死敌。

[nɔ: rθˈwestərli] [raɪz][ðə; ði] “ [fɪ] [ˈkæbɪn] ” [ˈmaʊntnz] ,

Northwesterly rise the “ Fish Cabin ” mountains ,
西北风 上升 这 “ 鱼 舱 ” 山脉 ,

西北方向耸立着“鱼屋”山脉，

[θru:] [hu:z] [ˈrɑ:ks] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn] [depθ] ,

through whose rocks the water has cut a channel hundreds of feet in depth ,
通过 谁 岩石 这 水 有 切 一个 渠道 数百 的 脚 在 深度 ,

水流穿过岩石，冲刷出一条数百英尺深的河道。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] [bɪ'loʊ] .
and falls in the Delaware below .
和 瀑布 在 这 特拉华州 以下 .

并落入下方的特拉华河中。

[æt; ət] ['hænsəm] [ˈedi] [ænd; ənd][ˈfoʊˌhoʊlə] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [raɪz][ɪn][ˈmædʒəsti] [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
At Handsome Eddy and Shohola , the rocks rise in majesty above the river ,
在 英俊的 涡流 和 肖霍拉 , 这 岩石 上升 在 威严 多于 这 河 ,
在汉森艾迪和肖霍拉, 岩石雄伟地耸立在河面上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ɪz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ['bætlgraund] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɪniˌsɪŋk] .
and just beyond is the fatal battleground of the battle of the “ Minisink .
和 只是 超过 是 这 致命的 战场 的 这 战斗 的 这 “ 迷你水槽” .
再往前走一点, 就是“迷你水槽”战役的致命战场。

” [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ˈdɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θrɪftɪ] ['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] ['greɪzɪŋ]
” At the north the country is dotted by the thrifty farmer with his cattle grazing
” 在 这 北 这 国家 是 虚线 经过 这 节俭 农民 和 他的 牛 放牧
[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɪlz] .
on a thousand hills .
在 一个 千 丘陵 .
“在北部, 勤俭的农民带着牛群在千山万水上放牧, 遍布全国各地。”

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [i:st] [frʌm; frəm] [hɔ:ks] [nest] [ˈraɪzɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:wɑ:ŋɡʌŋk] ['maʊnt(ə)n] ,
About five miles east from Hawk's Nest rises the Shawangunk mountain ,
关于 五 英里 东方 从 鹰的 巢 上升 这 肖旺冈克 山 ,
从鹰巢镇向东大约五英里, 便是肖旺冈山。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [ˈfloʊz] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ˈplæsid] ['nevərsɪŋk] (-) [ˈrɪvər] .
and at its base flows the lovely and placid Neversink (Mahackamack) river .
和 在 它是 根据 流量 这 迷人的 和 平静 内弗辛克 (-) 河 .
在其底部流淌着美丽而平静的内弗辛克河（马哈卡马克河）。

[ðə; ði] ['nevərsɪŋk] ['væli] [rʌnz] [nɔ:rθ'i:st] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] [waɪlst] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [rʌnz]
The Neversink valley runs northeast and southwest whilst the Delaware Valley runs
这 内弗辛克 谷 跑步 东北 和 西南 而 这 特拉华州 谷 跑步
[nɔ:rθˈwest] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'i:st] .
northwest and southeast .
西北 和 东南 .
内弗辛克河谷呈东北-西南走向, 而特拉华河谷呈西北-东南走向。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['nevərsɪŋk] [juˈnaɪt] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɔ:ks]
The waters of the Delaware and Neversink unite about five miles from Hawk's
这 水 的 这 特拉华州 和 内弗辛克 团结 关于 五 英里 从 鹰的
[nest] ,
Nest ,
巢 ,
特拉华河和内弗辛克河在距离鹰巢镇约五英里处汇合。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔ:ld] “ [traɪ] - [stɜ:ts] [rɑ:k] ,
at a point called “ Tri - States Rock ,
在 一个 观点 称为 “ 三 - 各州 岩石 ,
在被称为“三州岩”的地方,

” [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][kæən; kən][stænd][ɪn] [θri:] [stɜ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
” this being a place that a person can stand in three states at the same time
” 这 存在 一个 地方 那 一个 人 能 站立 在 三 各州 在 这 相同的 时间
— [nu:] [jɔ:k] ,
— New York ,
— 新的 约克 ,
“这里是一个可以让人同时站在三个州——纽约州、

[nu:] [ˈdʒɜ:rzi][ænd; ənd] [ˌpenslˈvernɪə] .
New Jersey and Pennsylvania .
新的 球衣 和 宾夕法尼亚州 .

新泽西州和宾夕法尼亚州。

[tu:] [maɪlz] [əˈbʌv] [hɔ:ks] [nest] , [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ŋəʊp] [ˈempti] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdeləweə]]
Two miles above Hawk's Nest , the waters of the Mongaup empty into the Delaware
二 英里 多于 鹰的 巢 , 这 水 的 这 蒙高普 空的 进入 这 特拉华州
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

在鹰巢上游两英里处，蒙高普河的水汇入特拉华河。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [nest] , [ðə; ði][ˈræpɪd] - [plʌndʒz] [ˈɪntu:]
One - and - a - half miles east of Hawk's Nest , the rapid Shinglekill plunges into
— - 和 - 一个 - 一半 英里 东方 的 鹰的 巢 , 这 迅速的 - 暴跌 进入
[ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈrɪvər] .
the Delaware river .
这 特拉华州 河 .

从鹰巢镇向东 1.5 英里处，湍急的辛格尔基尔河汇入特拉华河。

[ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:m] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][pɑ:nd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] , [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz]
The fountain - head of this stream is a Big Pond , a small lake , about three miles
这 喷泉 - 头 的 这 溪流 是 一个 大的 池塘 , 一个 小的 湖 , 关于 三 英里
[frʌm; frəm] [ˈhju:gənɑ:t] .
from Huguenot .
从 胡格诺派 .

这条溪流的源头是一个大池塘，也就是一个小湖，距离胡格诺特大约三英里。

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [pɑ:nd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
The waters of the Steneykill and Little Pond unite with the Shinglekill .
这 水 的 这 - 和 小的 池塘 团结 和 这 - .

Steneykill 河和 Little Pond 河的水汇入 Shinglekill 河。

[ðə; ði] [ˈspærəʊ,bʊʃ] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeləweə] [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɔ:ks] [nest] .
The Sparrowbush unites with the Delaware about three miles from Hawk's Nest .
这 麻雀灌木 联合 和 这 特拉华州 关于 三 英里 从 鹰的 巢 .

斯帕罗布什河在距离鹰巢约三英里处汇入特拉华河。

[bɪˈloʊ] [hɔ:ks] [nest] [rɑ:k] [ɪz] [hɔ:ks] [nest] [roʊd] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [draɪv] ,
Below Hawk's Nest Rock is Hawk's Nest road , a lovely and romantic drive ,
以下 鹰的 巢 岩石 是 鹰的 巢 路 , 一个 迷人的 和 浪漫的 驾驶 ,
鹰巢岩下方是鹰巢路，这是一条风景优美、充满浪漫气息的驾车路线。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [vju:z] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
from which can be seen the beautiful views I have described .
从 哪个 能 是 已见 这 美丽的 浏览 我 有 描述 .

从那里可以看到我所描述的美丽景色。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪˈloʊ] [[eɪt]]
Hundreds of feet below [8]
数百 的 脚 以下 [8]

数百英尺以下[8]

[ðɪs] [roʊd] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈdeləweə] [ænd; ənd] [ˈhʌdsn] [kəˈnæl] .
this road runs the Delaware and Hudson canal .
这 路 跑步 这 特拉华州 和 哈德逊 运河 .

这条路沿着特拉华和哈德逊运河延伸。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈviʒ(ə)n][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kəˈhæɪ][ænd; ənd][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə]
As our vision extends across the canal and river to the Pennsylvania
作为 我们的 想象 扩展 穿过 这 运河 和 河 到 这 宾夕法尼亚州
[ˈʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

我们的视野越过运河和河流，一直延伸到宾夕法尼亚海岸。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈaɪərn] [hɔːrs] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɒʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we see the iron horse , puffing and blowing , as if to escape from the
我们 看 这 铁 马 , 抽气 和 吹 , 作为 如果 到 逃脱 从 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][mæn] .
power of man .
力量 的 男人 .

我们看到铁马呼哧呼哧地喘着粗气，仿佛要挣脱人类的束缚。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,
As we watch it in its course ,
作为 我们 手表 它 在 它是 课程 ,
当我们观察它的发展过程时，

[aɪ ˈtiː] [ˈdæʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪərn] [brɪdʒ] [æt; ət] [sɔː] [mɪl] [rɪft] [ænd; ənd] [ˈentərz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]
it dashes across the iron bridge at Saw Mill Rift and enters the state of New
它 破折号 穿过 这 铁 桥 在 锯 磨 裂痕 和 进入 这 状态 的 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

它飞驰过锯木厂裂谷的铁桥，进入纽约州。

[æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] [ænd; ənd] [ˈdeləweə] [ˈrɪvəz] , [ˈnestlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
At the angle of the Neversink and Delaware rivers , nestling between the
在 这 角度 的 这 内弗辛克 和 特拉华州 河流 , 雏鸟 之间 这
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,

在内弗辛克河和特拉华河的交汇处，依偎在群山之间，

[leɪz] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][pɔːrt][ˈdʒɑːvɪs; ˈdʒəːvɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]
lays the beautiful city of Port Jervis , with its factories , churches and
躺下 这 美丽的 城市 的 港口 杰维斯 , 和 它是 工厂 , 教堂 和
[ˈmɒnjumənts] .
monuments .
纪念碑 .

美丽的波特杰维斯市就坐落于此，这里有工厂、教堂和纪念碑。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ˈraɪzɪz][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [spaɪəz][ʌv; əv] [maʊnt] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˈpiːtər] ,
On the west rises the lofty spires of Mount William and Point Peter ,
在 这 西方 上升 这 高远 尖塔 的 山 威廉 和 观点 彼得 ,
西面耸立着威廉山和彼得角的巍峨山峰，

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪstər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪz][ˈloʊkətɪd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]
and opposite in the sister State of Pennsylvania is located the beautiful village
和 对面的 在 这 姐姐 状态 的 宾夕法尼亚州 是 位于 这 美丽的 村庄
[ʌv; əv][ˌmætəˈmɔːrəs] ,
of Matamoras ,
的 马塔莫拉斯 ,

与此相对的宾夕法尼亚州坐落着美丽的马塔莫拉斯村。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪlfərd] ,
the rival town of Milford ,
这 竞争对手 镇 的 米尔福德 ,
竞争对手米尔福德镇

[waɪlst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ˈloʊkətɪd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][traɪ] - [steɪts] .
whilst a little to the south is located the pretty village of Tri - States .
而 一个 小的 到 这 南 是 位于 这 漂亮的 村庄 的 三 - 各州 .

而往南一点就是风景如画的三州村。

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːrθiːst] [frʌm; frəm][pɔːrt][ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] , [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhæɪl] ,
About five miles northeast from Port Jervis , on the line of the canal ,
关于 五 英里 东北 从 港口 杰维斯 , 在 这 线 的 这 运河 ,

从杰维斯港向东北方向大约五英里，沿着运河线，

[nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] - ([ˈhjuːɡənɑːt]) [ˈset(ə)lmənt] .
near the banks of the Neversink , is the old Peanpack (Huguenot) settlement .
靠近 这 银行 的 这 内弗辛克 , 是 这 老的 - (胡格诺派) 沉降 .

在内弗辛克河岸附近，是古老的皮恩帕克（胡格诺派）定居点。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [ˈvæli] [æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [aɪ] [vjuː] [ɪn][dʒʊˈlaɪ]
Thus I have described the Delaware Valley as seen by a bird's eye view in July
因此 我 有 描述 这 特拉华州 谷 作为 已见 经过 一个 鸟类 眼睛 看法 在 七月

-
1891 .
- .

以上就是我从鸟瞰视角看到的 1891 年 7 月的特拉华河谷景象。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [raɪt] .
But it is not of this time I write .
但 它 是 不是 的 这 时间 我 写 .

但我写的并非此时此刻。

[ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [deɪts] [bæk] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
Our tale of love and suffering dates back two hundred years ago ;
我们的 故事 的 爱 和 痛苦 日期 后退 二 百 年 前 ;

我们这段关于爱与苦难的故事可以追溯到两百年前；

[wen] [ðə; ði] [red] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [held] [sweɪ] ,
when the red man of the forest held sway ,
什么时候 这 红色的 男人 的 这 森林 握住 摇摆 ,

当森林中的红人统治时期，

[ænd; ənd] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
and contended for every inch of ground that the white man attempted to
和 有争议 为了 每一个 英寸 的 地面 那 这 白色的 男人 尝试过 到

[əˈprəʊpriət] ;
appropriate ;
合适的 ;

并誓死捍卫白人试图侵占的每一寸土地；

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [wuːp] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈwɪs(ə)l] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
when the war whoop , instead of the steam whistle , was heard .
什么时候 这 战争 哇哦 , 反而 的 这 蒸汽 哨 , 曾是 听到 .

这时，人们听到的不是汽笛声，而是战吼声。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [spaʊt] .
The Water Spout .
这 水 喷水口 .

水柱。

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] ['reɪni] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [tu:] ['emigrənt] ['wægənz] ,
On a cold rainy day in the month of September , 1689 , two emigrant wagons ,
在一个寒冷的下雨天在这月的九月 , - , 二移民马车 ,
1689年9月一个寒冷的雨天, 两辆移民马车,

[i:tʃ] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] , [wʌz; wəz] [si:n] ['pæsɪŋ] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋstən] [treɪl] ,
each drawn by a pair of oxen , was seen passing along the old Kingston trail ,
每个绘制经过一个一对的牛 , 曾是已见通过沿着这老的金斯顿踪迹 ,
每辆车都由两头牛拉着, 沿着古老的金斯顿小路行驶。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] , [tə:rd] - .
on the east side of the Neversink , toward Peanpack .
在这东方边的这内弗辛克 , 朝向 - .
在内弗辛克河东岸, 朝皮恩帕克方向。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .
The day was far advanced , and the night was threatening .
这天曾是远的先进的 , 和这夜晚曾是威胁 .
天色已晚, 夜幕即将降临。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [[naɪn]]
The women , children and [9]
这女性 , 孩子们和 [9]
妇女、儿童和[9]

['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] .
furniture were concealed within a covered wagon .
家具是暗之内一个涵盖车皮 .
家具被藏在一辆篷车里。

[ðə; ði] ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkəri] [gæd][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑ:ksn] .
The drivers , with a hickory gad in their hands , were beside the oxen .
这司机 , 和一个山胡桃木加德在他们的双手 , 是旁这牛 .
赶牛的人手里拿着山核桃木棍, 站在牛旁边。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [oʊvər] [stʌmp] , [bɔ:g][ænd; ənd][stoʊn] , [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lb:ŋ] .
And thus , over stump , log and stone , they trudged along .
和因此 , 超过树桩 , 日志和石头 , 他们艰难跋涉沿着 .
于是, 他们艰难地跨过树桩、原木和石头, 继续前行。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] , ['prɪti] [feɪs] [pi:ps] [aʊt] .
An opening is made in the cover , and a sweet , pretty face peeps out .
一个开幕是制成在这覆盖 , 和一个甜的 , 漂亮的脸人群出去 .
封面开了一个小口, 露出一张甜美可爱的小脸。

['lu:ɪs] , [eɪnt] [wi:; wi][moʊst][tu:; tə] - ?
Lewis , ain't we most to Peanpack ?
刘易斯 , 不是我们最多到 - ?
刘易斯, 我们难道不是最想加入Peanpack吗?

[aɪm][koʊld] , [t'aɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['eɪmi][ɪz] [kwai] [sɪk] .
I'm cold , tired and hungry , and Amy is quite sick .
我是寒冷的 , 疲劳的和饥饿的 , 和艾米是相当生病的 .
我又冷又累又饿, 艾米病得很重。

[get] [ə'lb:ŋ] , [sed] ['lu:ɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gæd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ksn] .
Get along , said Lewis , at the same time bringing the gad down on the oxen .
得到沿着 , 说刘易斯 , 在这相同的时间带来这加德向下在这牛 .
“好好相处,”刘易斯一边说着, 一边把鞭子套在了牛身上。

[jes] , [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
Yes , replied he , we will soon be there ,
是的 , 回复他 , 我们将要很快是那里 ,
“是的,”他回答说, “我们很快就到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peski] [red] - [skɪnz] [wɪl] [let] [ju: 'es] [ə'loʊn] [wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]
and if the pesky red - skins will let us alone we will have a good night's
和 如果 这 讨厌的 红色的 - 皮肤 将要 让 我们 独自的 我们 将要 有 一个 好的 夜晚
[rest] .
rest .
休息 .

如果那些讨厌的红皮人放过我们，我们就能睡个好觉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lu:ɪs] ['paʊəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɑ:r] [west] [ɪn]
This was Lewis Powers with his wife and child en route for the far west in
这 曾是 刘易斯 权力 和 他的 妻子 和 孩子 英文 路线 为了 这 远的 西方 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] .
search of a home .
搜索 的 一个 家 .

这是路易斯·鲍尔斯和他的妻子孩子，他们正前往遥远的西部寻找家园。

['eɪmi] , [ðer; ðər] ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
Amy , their daughter , was a bright little girl , five years old .
艾米 , 他们的 女儿 , 曾是 一个 明亮的 小的 女孩 , 五 年 老的 .

他们的女儿艾米是个聪明伶俐的小女孩，五岁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,
His wife was a model of a wife and mother , twenty - two years old ,
他的 妻子 曾是 一个 模型 的 一个 妻子 和 母亲 , 二十 - 二 年 老的 ,
[waɪlst] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ,
whilst Lewis was twenty - six ,
而 刘易斯 曾是 二十 - 六 ,
他的妻子是一位贤妻良母的典范，年仅二十二岁，而路易斯当时二十六岁。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [roʊ'bʌst] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] .
a strong , robust and healthy man .
一个 强的 , 强壮的 和 健康 男人 .

一个强壮、健壮、健康的男人。

[ðə; ði] [nekst] ['wægən] [kən'teɪnd] ['wɪljəm] ['wɔlis] , [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
The next wagon contained William Wallace , wife and boy .
这 下一个 车皮 包含 威廉 华莱士 , 妻子 和 男生 .

下一辆马车上坐着威廉·华莱士、他的妻子和一个儿子。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ri:tʃt]
Just as the sun was hiding itself behind the western hills , the party reached
只是 作为 这 太阳 曾是 隐藏 本身 在后面 这 西 丘陵 , 这 派对 达到
[ðə; ði] - [fɔ:rd] .
the Peanpack ford .
这 - 福特 .

就在太阳躲到西边山后的时候，一行人到达了皮恩帕克渡口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] ['seɪfli] , [ænd; ənd] , [pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋks] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt]
This was passed safely , and , passing up the banks a few rods they encamped
这 曾是 通过了 安全 , 和 , 通过 向上 这 银行 一个 很少 杆 他们 营地
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

他们安全通过了考验，沿着河岸走了几杆，然后扎营过夜。

[ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [ʌn'pækt] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] [ænd; ənd]
The wagon was unpacked , and out came a young Newfoundland dog and
这 车皮 曾是 拆开包装 , 和 出去 来了 一个 年轻的 纽芬兰 狗 和
[tu:] [waɪt] [kæts] .
two white cats .
二 白色的 猫 .

马车上的物品被卸了下来，走出来一只年轻的纽芬兰犬和两只白猫。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][ðə; ði][ˈpɑːrti][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈslʌpər] .
A fire was built and in a short time the party sat down to supper .
一个 火 曾是 建造 和 在 一个 短的 时间 这 派对 卫星 向下 到 晚餐 .
篝火燃起后不久，一行人便坐下来享用晚餐。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [left] [kəˈnetɪkət] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [wɪˈðɪn]
The party had left Connecticut eleven days before and had now reached within
这 派对 有 左边 康涅狄格州 十一 天 前 和 有 现在 达到 之内
[θriː] [deɪz] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] .
three days journey of their future home .
三 天 旅行 的 他们的 未来 家 .
一行人11天前离开康涅狄格州，现在距离他们未来的家只有三天的路程了。

[ˈwɔləsəz] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈwɔːltər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Wallace's boy's name was Walter and he was six years old .
华莱士的 男孩们 姓名 曾是 沃尔特 和 他 曾是 六 年 老的 .
华莱士的儿子名叫沃尔特，他六岁了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [brook] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]
The next morning they broke camp and the next night camped on the west side
这 下一个 早晨 他们 打破 营 和 这 下一个 夜晚 露营 在 这 西方 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːŋaʊp] .
of the Mongaup .
的 这 蒙高普 .
第二天早上他们拔营，第二天晚上在蒙高普山西侧扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈbiːvər] [brʊk] ,
The next day brought them to Beaver Brook ,
这 下一个 天 带来 他们 到 海狸 溪 ,
第二天，他们来到了比弗布鲁克。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and just after sunset of the third day they arrived on the banks of the
和 只是 后 日落 的 这 第三 天 他们 到达的 在 这 银行 的 这
[ˌkæliˈkuːn] ,
Callicoon ,
卡利孔 ,
第三天日落后不久，他们到达了卡利孔河岸边。

[ɔːr] [iːst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪkɪl] ([ˈdeləweə] .)
or East Branch of the Fishkill (Delaware .)
或者 东方 分支 的 这 菲什基尔 (特拉华州 .)
或菲什基尔河东支流（特拉华州）。

[ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]
They selected a spot on the south side of the stream and went to work
他们 已选 一个 点 在 这 南 边 的 这 溪流 和 去 到 工作
[ɪn] [ˈɜːrnist] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ][fɑːrm] .
in earnest to clear a farm .
在 认真 到 清除 一个 农场 .
他们在溪流南岸选了一块地方，然后开始认真地开垦农田。

[ˈwɔlɪs] [ˈlooʃkɪtɪd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp] [striːm] [əˈbʌv] [ˈpaʊəz] .
Wallace located about half a mile up stream above Powers .
华莱士 位于 关于 一半 一个 英里 向上 溪流 多于 权力 .
华莱士位于鲍尔斯上游约半英里处。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
In the course of a few days each of them had built a small ,
在 这 课程 的 一个 很少 天 每个 的 他们 有 建造 一个 小的 ,
几天之内，他们每个人都建造了一个小型.....

[bʌt; bət][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][lɔːg] [haʊs] .
but comfortable log house .
但 舒服的 日志 房子 .

但舒适的小木屋。

[ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪˈstæblɪʃt] [-]
A confiding friendship was soon established [10]
一个 倾诉 友谊 曾是 很快 已确立的 [-]

他们很快建立了亲密的友谊[10]

[bɪˈtwiːn] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] , [ˈrɑːlə] , [gruː] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
between Walter and Amy , and the dog , Rolla , grew to be large and
之间 沃尔特 和 艾米 , 和 这 狗 , 罗拉 , 生长 到 是 大的 和
[səˈgeɪʃəs] .
sagacious .
明智 .

在沃尔特和艾米之间，还有那条狗罗拉，它长得又高又壮，而且很聪明。

[ˈwɒləsəz] [haʊs] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbiːvər] [dæm] [ðæt] [ˈfloʊd] [ˈoʊvər]
Wallace's house stood but a few rods below a large beaver dam that flowed over
华莱士的 房子 站立 但 一个 很少 杆 以下 一个 大的 海狸 坝 那 流动 超过
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] .
several hundred acres .
一些 百 英亩 .

华莱士的房子距离一个巨大的海狸坝只有几杆远，海狸坝的水流覆盖了几百英亩的土地。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [æmjəˈhɪ(ə)n] [ænd; ənd][træps] .
They brought with them a large quantity of ammunition and traps .
他们 带来 和 他们 一个 大的 数量 的 弹药 和 陷阱 .

他们携带了大量的弹药和陷阱。

[ˈɑːtər] [ænd; ənd] [ˈbiːvər] [wɜːr; wər] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːmz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
Otter and beaver were plenty in the streams and before the arrival of
獭 和 海狸 是 很多 在 这 溪流 和 前 这 到达 的
[sprɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [men][hæd; həd][draɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][fəːz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
spring the two men had dried several hundred dollars worth of furs which they
春天 这 二 男人 有 干燥 一些 百 美元 值得 的 毛皮 哪个 他们
[soʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtreɪdərz] [ðæt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn] [flæt] [ˈboʊts] .
sold to the traders that went up and down the river in flat boats .
卖 到 这 交易员 那 去 向上 和 向下 这 河 在 平坦的 船 .

溪流里有很多水獭和海狸，在春天到来之前，这两个人晒干了价值几百美元的毛皮，卖给了乘着平底船在河上往来的商人。

[ðʌs] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [pæst] .
Thus , year after year passed .
因此 , 年 后 年 通过了 .

就这样，年复一年地过去了。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsetləz] .
Nothing occurred to disturb the harmony of the settlers .
没有什么 发生 到 打扰 这 和谐 的 这 定居者 .

定居者们的生活平静安宁，没有发生任何扰乱他们和谐的事情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈɪndiən] [kɔːld] , [bʌt; bət][ˈnevər] [məˈlest] [ðem; ðəm] .
Now and then a straggling Indian called , but never molested them .
现在 和 然后 一个 零散的 印度 称为 , 但 绝不 性骚扰 他们 .

偶尔会有零星的印度人打电话过来，但从未骚扰过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] .
They were contented and prosperous .
他们 是 满足 和 繁荣 .

他们生活富足，心满意足。

[ˈeɪmi][wʌz; wəz][ˈnəʊ][ˈten][ænd; ənd][ˈwɔːltər][ˈtwelv][ˈjɪrz][ˈoʊld] .
Amy was now ten and Walter twelve years old .
艾米 曾是 现在 十 和 沃尔特 十二 年 老的 .
艾米当时十岁，沃尔特十二岁。

[ðə; ði][ˈmʌðərz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][hæd; həd][ˈtɔːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈriːd][ænd; ənd][ˈraɪt] .
The mothers of the children had taught them to read and write .
这 母亲们 的 这 孩子们 有 教授 他们 到 读 和 写 .
孩子们的母亲教会了他们读书写字。

[ˈsevrəl][ˈeɪkəs][ˈʌv; əv][lænd][hæd; həd][ˈbɪn][ˈklɪrd][ˈɑːn][ˈiːtʃ][ˈfɑːrm][ænd; ənd][ˈlɔːg][ˈbɑːnz][ˈbɪlt] .
Several acres of land had been cleared on each farm and log barns built .
一些 英亩 的 土地 有 到过 已清除 在 每个 农场 和 日志 谷仓 建造 .
每个农场都清理出了几英亩土地，并建造了木屋谷仓。

[bʌt; bət][ˈnaʊ][ə; eɪ][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][ðæt][ɪnˈtaɪərli][ˈtʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ˈdestəni][ˈʌv; əv][ðɪːz][ˈfæməliz][əʊvəˈteɪks]
But now a misfortune that entirely changes the destiny of these families overtakes
但 现在 一个 不幸 那 完全 变化 这 命运 的 这些 家庭 超越
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
但现在，一场彻底改变这些家庭命运的不幸降临到了他们身上。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈdraʊθ][hæd; həd][əˈkɜːrd] .
An unusual drouth had occurred .
一个 异常 干旱 有 发生 .
发生了一场罕见的干旱。

[ˈlɪt(ə)l][ˈɔːr][ˈnoʊ][ˈreɪn][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈdʊərɪŋ][ðə; ði][ˈmʌnθs][ˈʌv; əv][ˈdʒuːn][ænd; ənd][ˈdʒʊˈlaɪ] .
Little or no rain had fallen during the months of June and July .
小的 或者 不 雨 有 倒下 期间 这 几个月 的 六月 和 七月 .
六月和七月几乎没有下雨。

[ðə; ði][ˈhiːt][wʌz; wəz][ɪnˈtens][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈberəb(ə)l] .
The heat was intense and almost unbearable .
这 热 曾是 激烈的 和 几乎 难以忍受 .
天气酷热难耐。

[ˈpaʊəz][wʌz; wəz][ˈdresɪŋ][ə; eɪ][ˈdɪr][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒʌst][[ɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Powers was dressing a deer that he had just shot in the river .
权力 曾是 敷料 一个 鹿 那 他 有 只是 射击 在 这 河 .
鲍尔斯正在处理他刚刚在河里射杀的一头鹿。

[ˈeɪmi][ænd; ənd][ˈrɔːlə][wɜːr; wər][ˈpleɪɪŋ][æ; tət][ðə; ði][ˈdɔːr][ænd; ənd][ˈmeri][wʌz; wəz][ˈraɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈletər]
Amy and Rolla were playing at the door and Mary was writing a letter
艾米 和 罗拉 是 玩耍 在 这 门 和 玛丽 曾是 写作 一个 信
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkəˈnetɪkət][ˈfrendz][tuː; tə][ˈsend][ˈbaɪ][ðə; ði][ˈnekst][ˈtreɪdɪŋ][ˈpɑːrti] ,
to her Connecticut friends to send by the next trading party ,
到 她 康涅狄格州 朋友们 到 发送 经过 这 下一个 贸易 派对 ;
艾米和罗拉在门口玩耍，玛丽正在给她在康涅狄格州的朋友们写信，准备在下次交换会之前寄出去。

[wen][æ; ən][ʌnˈlʊkt]-[ˈfɔːr; fər][ˈklæp][ˈʌv; əv][ˈθʌndər][ˈbrook][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
when an unlooked - for clap of thunder broke upon them .
什么时候 一个 未曾注意的 - 为了 拍 的 雷 打破 之上 他们 .
这时，一声意想不到的雷声响彻云霄。

[ˈɪnstəntli][ə; eɪ][ˈdɑːrk][ˈklaʊd][ɪz][ˈsiːn][ɪn][ðə; ði][ˈwest] .
Instantly a dark cloud is seen in the west .
即刻 一个 黑暗的 云 是 已见 在 这 西方 .
西方瞬间出现一片乌云。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʊɹ][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] [ðæt][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
It was so dark and thick that it almost shut out the light of the sun .
它 曾是 所以 黑暗的 和 厚的 那 它 几乎 关闭 出去 这 光 的 这 太阳 .
天色又黑又厚，几乎遮蔽了阳光。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ɪts][ˈfjəri] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
Then came a gust of wind which increased in its fury every moment .
然后 来了 一个 阵风 的 风 哪个 增加 在 它是 愤怒 每一个 片刻 .
随后一阵狂风袭来，而且风势每况愈下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] .
This was followed by a heavy rain .
这 曾是 随后 经过 一个 重的 雨 .
随后下起了瓢泼大雨。

[aɪˈtiː] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtɒrənts] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈɡæən][tuː; tə][raɪz]
It fell in such torrents that in less than an hour the river began to rise
它 跌倒 在 这样的 种子 那 在 较少的 比 一个 小时 这 河 开始 到 上升
[ænd; ənd][ˌoʊvərˈfloʊ][ðə; ði][bæŋks] .
and overflow the banks .
和 溢出 这 银行 .
雨势如此之大，不到一个小时，河水就开始上涨，漫过河岸。

[dʒʌst] [ðen] [ˈwɔːltər] [ˈˈwɒlis] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :
Just then Walter Wallace came running in and said :
只是 然后 沃尔特 华莱士 来了 跑步 在 和 说 :
就在这时，沃尔特·华莱士跑了进来，说道：

[ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm] .
Father wants you to come and help him .
父亲 想要 你 到 来 和 帮助 他 .
父亲希望你来帮他。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] [spaʊt] .
There has been a water spout .
那里 有 到过 一个 水 喷口 .
出现了水龙卷风。

[ðə; ði] [ˈbiːvər] [dæm][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [wɔːt] [əˈweɪ] . [-]
The beaver dam is going out , and we will all be washed away . [11]
这 海狸 坝 是 去 出去 , 和 我们 将要 全部 是 洗过 离开 . [-]
海狸坝要塌了，我们都会被冲走。[11]

[brɪˈfɔːr] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz]
Before Walter had finished his story , Powers was on his way to assist his
前 沃尔特 有 完成的 他的 故事 , 权力 曾是 在 他的 方式 到 协助 他的
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .
沃尔特的故事还没讲完，鲍尔斯就动身去帮助他的邻居了。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
On arriving there , he was convinced that nothing could save them .
在 抵达 那里 , 他 曾是 确信 那 没有什么 可以 节省 他们 .
到达那里后，他确信没有任何办法可以拯救他们。

[ðə; ði] [stɔːrm][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈfjəri] .
The storm was raging in all its fury .
这 风暴 曾是 愤怒 在 全部 它是 愤怒 .
暴风雨肆虐，威力无穷。

[ˈtriːz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ʌp][baɪ][ðər; ðər] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] .
Trees were torn up by their roots , and the air was filled with branches .
树木 是 撕裂 向上 经过 他们的 根 , 和 这 空气 曾是 已填 和 分支 .

树木被连根拔起，空中到处都是树枝。

[seɪv] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [kraɪd] [aʊt] [ˈpaʊɜːz] ; [get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ræft] .
Save your wife and child , cried out Powers ; get them on the raft .
节省 你的 妻子 和 孩子 , 哭 出去 权力 ; 得到 他们 在 这 筏 .

“救救你的妻子和孩子！”鲍尔斯喊道，“让他们上木筏！”

[ˈwɒləsəz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈpaʊɜːz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
Wallace's wife and Powers sprang to the raft .
华莱士的 妻子 和 权力 弹簧 到 这 筏 .

华莱士的妻子和鲍尔斯跳上了木筏。

[ˈwɒlɪs] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][maɪ] [ɡʌn] .
Wallace cried out to his son : Go into the house and get my gun .
华莱士 哭 出去 到 他的 儿子 : 去 进入 这 房子 和 得到 我的 枪 .

华莱士冲着儿子喊道：进屋去拿我的枪。

[ˈwɔːltər] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ɡʌn] .
Walter sprang into the house and took down the gun .
沃尔特 弹簧 进入 这 房子 和 采取 向下 这 枪 .

沃尔特冲进屋里，夺下了枪。

[ðə; ði] [kraʃ] [keɪm] .
The crash came .
这 碰撞 来了 .

事故发生了。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbiːvər] [dæm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][lɔːgz] [pæst]
The entire beaver dam had given away and the water and logs passed
这 全部的 海狸 坝 有 给定 离开 和 这 水 和 日志 通过了

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ræft] .
between him and the raft .
之间 他 和 这 筏 .

整个海狸坝都溃决了，水和木头从他和木筏之间流过。

[ˈwɔːltər] [spræŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [haɪ] [ɡraʊnd] .
Walter sprang on a fallen tree and escaped to high ground .
沃尔特 弹簧 在 一个 倒下 树 和 逃脱 到 高的 地面 .

沃尔特跳到一棵倒下的树上，逃到了地势较高的地方。

[ˈtɜːrniŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ræft] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Turning , he saw that the raft , with his father ,
转弯 , 他 锯 那 这 筏 , 和 他的 父亲 ,

他转过身，看到木筏上，他的父亲也在船上。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈpaʊɜːz] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [ðə; ði]
mother and Powers had broken loose and was swiftly passing down the
母亲 和 权力 有 破碎的 松动的 和 曾是 迅速地 通过 向下 这

[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

母亲和鲍尔斯挣脱了束缚，迅速顺流而下。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd][lɔːgz] .
surrounded by trees and logs .
包围 经过 树木 和 日志 .

周围环绕着树木和原木。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [haʊs] [jɜd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

In a few moments the house shared the same fate .
在 一个 很少 时刻 这 房子 共享 这 相同的 命运 .

片刻之后，这栋房子也遭遇了同样的命运。

[ðʌs] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] , [wʌz; wəz] , [ɪn]
Thus , in an hour , what they had toiled for years to build up , was , in
因此 , 在 一个 小时 , 什么 他们 有 辛勤劳作 为了 年 到 建造 向上 , 曾是 , 在

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

因此，短短一个小时内，他们多年辛勤积累的一切，就化为乌有。

[wɑːʃt] [ə'weɪ] .
washed away .
洗过 离开 .

被冲走了。

[ˈmeri] [ˈpaʊəz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
Mary Powers , as soon as her husband left , went to the river bank .
玛丽 权力 , 作为 很快 作为 她 丈夫 左边 , 去 到 这 河 银行 .

丈夫离开后，玛丽·鲍尔斯立刻去了河岸边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] [spaʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn]
She was convinced from the appearance of the water spout that her own
她 曾是 确信 从 这 外貌 的 这 水 喷口 那 她 自己的
[hoʊm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
home would soon be washed away .
家 会 很快 是 洗过 离开 .

从水柱的出现，她确信自己的家很快就会被冲走。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər]
The water was now running around the house and retreat to the higher
这 水 曾是 现在 跑步 大约 这 房子 和 撤退 到 这 更高
[graʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
ground was cut off .
地面 曾是 切 离开 .

现在水已经漫过了房子，退到地势较高的地方的路也被堵死了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
With the sagacity of a mother ,
和 这 睿智 的 一个 母亲 ,
像母亲一样睿智，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˈeɪmi] [ɑːn][ðə; ði] [ræft] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [bʌt; bət]
she ordered Amy on the raft that was tied to a sapling on the river bank but
她 订购 艾米 在 这 筏 那 曾是 系 到 一个 树苗 在 这 河 银行 但
[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
a few feet from the door ,
一个 很少 脚 从 这 门 ,

她命令艾米坐上系在河岸边一棵小树苗上的木筏，木筏离门口只有几英尺远。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪdli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ræft]
and then hurriedly throwing a blanket over her shoulders , stepped on the raft
和 然后 匆匆 投掷 一个 毯子 超过 她 肩膀 , 步 在 这 筏
.
:
.

然后她匆忙地把毯子披在肩上，踏上了木筏。

[ˈrɑ:lə] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bə:rkt] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈgen] ,
Rolla whined and barked , jumping out of the house and then in again ,
罗拉 抱怨 和 吠叫 , 跳 出去 的 这 房子 和 然后 在 再次 ,
罗拉呜咽着吠叫, 跳出房子, 然后又跳了进去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [brˈhaɪnd] .
as if in search of something he did not like to leave behind .
作为 如果 在 搜索 的 某物 他 做过 不是 喜欢 到 离开 在后面 .
仿佛在寻找什么他不想留下的东西。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈrɑ:lə] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei]
The white cat appeared and Rolla took her in his mouth and with a
这 白色的 猫 出现 和 罗拉 采取 她 在 他的 嘴 和 和 一个
[baʊnd] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] .
bound leaped on the raft .
边界 跳跃 在 这 筏 .
白猫出现了, 罗拉把它叼在嘴里, 纵身一跃跳上了木筏。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] [ˈwɔlis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [pæst] [hɜ:r; həɾ] .
At that moment Wallace and his wife passed her .
在 那 片刻 华莱士 和 他的 妻子 通过了 她 .
就在这时, 华莱士和他的妻子从她身边经过。

[wer] [ɪz] [ˈpaʊəz] ?
Where is Powers ?
在哪里 是 权力 ?
鲍尔斯在哪里?

[kraɪd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
cried the anxious wife and mother .
哭 这 焦虑的 妻子 和 母亲 .
焦急的妻子和母亲哭了起来。

[ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [priˈventɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈwɔləsəz]
The incessant slash of the water prevented her from hearing , but Wallace's
这 不停歇 削减 的 这 水 阻止 她 从 听力 , 但 华莱士的
[ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . [-]
finger pointed to the water . [12]
手指 尖 到 这 水 . [-]
水流不停地拍打着她, 让她听不见, 但华莱士的手指指向了水面。[12]

[draʊnd] !
Drowned !
溺水 !
溺水了!

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

[ˈeɪmi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nʊʊ] [ˈfɑ:ðər] .
Amy , you have no father .
艾米 , 你 有 不 父亲 .
艾米, 你没有父亲。

[fɔ:r; fər][ˈʊʊvər][æŋ; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [held][ðə; ði][ræft] ,
For over an hour the sapling held the raft ,
为了 超过 一个 小时 这 树苗 握住 这 筏 ,
树苗支撑着木筏超过一个小时。

[wen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋks] , [strʌk] [aɪ 'ti:] ,
when a gigantic tree that had been washed from the banks , struck it ,
什么时候 一个 巨大 树 那 有 到过 洗过 从 这 银行 , 击 它 ,
当一棵被河水冲下岸的参天大树撞上它时,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæd] [stri:m] .
and they were hurled into the foam of that mad stream .
和 他们 是 投掷 进入 这 泡沫 的 那 疯狂的 溪流 .
他们被抛入了那条疯狂溪流的泡沫之中。

[wʌn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm][stɑ:rt] .
One , and only one saw them start .
— , 和 仅有的 — 锯 他们 开始 .
只有一个人亲眼目睹了这一切的开始。

[ˈwɔ:ltər] [ˈwɔlis] [hæd; həd] [ri:tft] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpaʊz-z] [haʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
Walter Wallace had reached a point of land opposite Power's house , but could
沃尔特 华莱士 有 达到 一个 观点 的 土地 对面的 权力 房子 , 但 可以
[get][noʊ] [ˈnɪrər] .
get no nearer .
得到 不 更近 .
沃尔特·华莱士已经到达了鲍尔家对面的一块陆地，但他再也无法靠近了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði][ræft] [brook] [lu:s] [ðə; ði] [haʊs] [ˈfa:lʊd] .
A few moments after the raft broke loose the house followed .
一个 很少 时刻 后 这 筏 打破 松动的 这 房子 随后 .
木筏脱离水面后不久，房子也随之漂了起来。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
As young as Walter was , he took in the situation ,
作为 年轻的 作为 沃尔特 曾是 , 他 采取 在 这 情况 ,
尽管沃尔特年纪尚小，但他还是理解了眼前的状况。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
and realized the fact that he was not only an orphan ,
和 已实现 这 事实 那 他 曾是 不是 仅有的 一个 孤儿 ,
他意识到自己不仅是个孤儿，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈeɪmi][ænd; ənd] [ˈmeri] [mʌst; məst] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [greɪv] .
but that Amy and Mary must meet a watery grave .
但 那 艾米 和 玛丽 必须 见面 一个 水状的 严重 .
但艾米和玛丽最终都葬身大海。

[noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [waɪld] [stri:m] .
No boat could live in that wild stream .
不 船 可以 居住 在 那 荒野 溪流 .
任何船只都无法在那条湍急的溪流中生存。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][kæt] [maɪt] [swɪm]
He had but one thing to console him — the dog and cat might swim
他 有 但 一 事物 到 安慰 他 — 这 狗 和 猫 可能 游泳
[əʃɔ:r] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
ashore and find him .
岸上 和 寻找 他 .
他唯一能感到安慰的是——那只狗和那只猫可能会游到岸边找到他。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pent] [ʌp] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
Then he gave vent to his pent up feelings and cried until he fell asleep ,
然后 他 给予 发泄 到 他的 五角星 向上 情怀 和 哭 直到 他 跌倒 睡着了 ,
然后他发泄了积压已久的情绪，哭着哭着就睡着了。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
where we will leave him for the present .
在哪里 我们 将要 离开 他 为了 这 展示 .

我们暂时就把他放在这里吧。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tɑːm][ænd; ənd] [dreɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ˈrɑːks] .
Tom and Drake at the Lifting Rocks .
汤姆 和 德雷克 在 这 举重 岩石 .

汤姆和德雷克在举重石。

[aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [hɔːks] [nest] .
I now take my readers to Hawk's Nest .
我 现在 拿 我的 读者 到 鹰的 巢 .

现在我带读者们去鹰巢看看。

[ðer; ðər][sets] , [ɔːr] [ˈræðər] [leɪ] , [tuː] [jʌŋ] [men] , [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːnz] ,
There sets , or rather lay , two young men , not yet out of their teens ,
那里 套 , 或者 相当 躺 , 二 年轻的 男人 , 不是 然而 出去 的 他们的 青少年 ,
那里摆放着, 或者更确切地说, 躺着两个年轻人, 他们都还不到二十岁。

[ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ˈrɑːks] .
under one of the Lifting Rocks .
在下面 一 的 这 举重 岩石 .

在其中一块举重石下方。

[ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
The wind blew a gale from the northwest and the rain fell in torrents .
这 风 吹 一个 大风 从 这 西北 和 这 雨 跌倒 在 种子 .

西北风呼啸, 暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ˈhʌntər] [stɑɪl] .
They were dressed in hunter style .
他们 是 穿着 在 猎人 风格 .

他们身着猎装。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] .
Both were strong and vigorous .
两个都 是 强的 和 蓬勃 .

两人都体格强壮, 精力充沛。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈleɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æən; ən] [ˈɪndiən] [bəʊ; boʊ]
One had a rifle laying by his side and the other an Indian bow

[ænd; ənd][ˈæərəʊs] .
and arrows .
和 箭头 .

其中一人身边放着一支步枪, 另一人身边放着一副印第安弓箭。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [leɪ] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [kəˈmenst] .
Under the rock lay a deer that they had killed just before the storm commenced .
在下面 这 岩石 躺 一个 鹿 那 他们 有 被杀 只是 前 这 风暴 开始 .

岩石下躺着一头鹿, 那是他们在暴风雨来临前猎杀的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ,
They seemed to be very much attached to each other ,
他们 似乎 到 是 非常 很多 随附的 到 每个 其他 ,

他们看起来彼此非常依恋。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈbrʌðəz] .
but it was plain to be seen that they were not brothers .
但 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 他们 是 不是 兄弟 .

但很明显，他们并非兄弟。

[bəʊθ] [hæd; həd] [ɡrʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [men] .
Both had grown to the stature of men .
两个都 有 生长 到 这 身材 的 男人 .

两人都已长成了成年男子的身材。

[ðə; ði] ['eldər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] [dreɪk] , [weɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
The elder , whose name was Charles Drake , weighed about one hundred and fifty
这 长老 , 谁 姓名 曾是 查尔斯 德雷克 , 称重 关于 一 百 和 五十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

这位名叫查尔斯·德雷克的老人体重约一百五十磅。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
with light eyes and hair .
和 光 眼睛 和 头发 .

浅色眼睛和头发。

[ðə; ði] [-]
The [13]
这 [-]

[13]

['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tɑ:m] [kwɪk] .
other was called Tom Quick .
其他 曾是 称为 汤姆 快的 .

另一个名叫汤姆·奎克。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [fɪtʃər] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] .
He was of dark features , black hair and brown eyes .
他 曾是 的 黑暗的 特征 , 黑色的 头发 和 棕色的 眼睛 .

他五官深邃，黑发棕眼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə] [si:s] ,
And as they lay under the rock waiting for the rain to cease ,
和 作为 他们 躺 在下面 这 岩石 等待 为了 这 雨 到 停止 ,

他们躺在岩石下，等待雨停。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] :
they engaged in the following conversation :
他们 已订婚的 在 这 下列的 对话 :

他们进行了如下对话：

[aɪ] [seɪ] , [tɑ:m] ,
I say , Tom ,
我 说 , 汤姆 ,

我说，汤姆，

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [lɑ:rdʒ] ['rɑ:ks] [ɡɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [lɑ:rdʒ] [stoʊnz] ?
how do you think these large rocks got on the top of these large stones ?
如何 做 你 思考 这些 大的 岩石 得到 在 这 顶部 的 这些 大的 石头 ?

你觉得这些大石头是怎么落到这些大石头上面的？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

[rɪˈplaɪd] [dreɪk] .
replied Drake .
回复 德雷克 .

德雷克回答道。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] .
I have often thought about that a great many times .
我 有 经常 想法 关于 那 一个 伟大的 许多 时代 .

我曾多次思考过这个问题。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
I suppose the Great Spirit placed them there .
我 认为 这 伟大的 精神 放置 他们 那里 .

我想是伟大的神灵把它们放在那里的。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [paɪld] [ʌp] [ði:z] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvəz] ,
If the Great Spirit piled up these mountains and dug out the great rivers ,
如果 这 伟大的 精神 堆积 向上 这些 山脉 和 挖 出去 这 伟大的 河流 ,

如果伟大的神灵堆积了这些山脉，开凿了这些大河，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [lɪft] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈrɑ:ks] .
He could easily lift one of these rocks .
他 可以 容易地 举起 一 的 这些 岩石 .

他轻而易举就能举起其中一块石头。

[oʊ] ! [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈrɑ:ks] , [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz]
Oh ! replied Tom , that is a very easy way of building rocks , rivers and mountains
哦 ! 回复 汤姆 , 那 是 一个 非常 简单的 方式 的 建筑 岩石 , 河流 和 山脉
,
!
,

“哦！”汤姆回答说，“那真是个造岩石、河流和山脉的简单方法。”

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [dʌn] [aɪˈti:] ;
to say the Great Spirit done it ;
到 说 这 伟大的 精神 完毕 它 ;

可以说这是伟大的神灵所为；

[bʌt; bət] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
but who made the Great Spirit you are always talking about ?
但 WHO 制成 这 伟大的 精神 你 是 总是 说 关于 ?

但你一直提到的那位伟大的神灵是谁创造的呢？

[hu:] [hæz; həz][ˈevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ?
Who has ever seen or heard him ?
WHO 有 曾经 已见 或者 听到 他 ?

谁见过他，谁听过他的声音？

[aɪ][kɑ:nt] [ˈænsər] [ðæt] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] ; [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [skwɔ:z] [ˈmʌðər] [təʊld][emˈi:] ;
I can't answer that , replied Drake ; I only know what my squaw mother told me ;
我 不能 回答 那 , 回复 德雷克 ; 我 仅有的 知道 什么 我的 印第安女人 母亲 讲述 我 ;

“我无法回答这个问题，”德雷克回答说，“我只知道我印第安母亲告诉我的。”

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
that the Great Spirit made all these things ,
那 这 伟大的 精神 制成 全部 这些 事物 ,

伟大的神灵创造了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [θɪŋks] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fti] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and the Indian thinks he sees the Great Spirit in the lofty mountain ,
和 这 印度 思考 他 看到 这 伟大的 精神 在 这 高远 山 ,

印第安人认为他在巍峨的山峰中看到了伟大的神灵。

[ˈfoʊmɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [li:vz] .
foaming streams and rustling leaves .
起泡 溪流 和 沙沙声 树叶 .
溪水翻腾，树叶沙沙作响。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [waɪnd] , [ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ] [ˈkætərækt][ænd; ənd][ðə; ði]
He thinks he hears Him in the whistling wind , the roaring cataract and the
他 思考 他 听到 他 在 这 吹口哨 风 , 这 咆哮 白内障 和 这
[ˈbeltɪŋ] [ˈθʌndər] .
belching thunder .
打嗝 雷 .
他觉得他能从呼啸的风声、咆哮的瀑布声和隆隆的雷声中听到祂的声音。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [fi:lz] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ([ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .)
He thinks he feels Him here , (laying his hand on his heart .)
他 思考 他 感觉 他 这里 , (躺下 他的 手 在 他的 心 .)
他觉得他在这里感受到了祂的存在（将手放在心上）。

[hi:; hi] [brˈli:vz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][daɪz][hi:; hi] [waɪ] [mi:t] [ðɪs] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ]
He believes that when he dies he will meet this Great Spirit in the happy hunting
他 相信 那 什么时候 他 死亡 他 将要 见面 这 伟大的 精神 在 这 快乐的 打猎
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
他相信自己死后会在快乐的狩猎场与这位伟大的神灵相遇。

[ˈnevər] [tu:; tə][pɑ:rt] [əˈgen] .
never to part again .
绝不 到 部分 再次 .
永不分离。

[bʌt; bət][tɑ:m] , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ˈmʌðər] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] ?
But Tom , what does your own good mother tell you about these things ?
但 汤姆 , 什么 做 你的 自己的 好的 母亲 告诉 你 关于 这些 事物 ?
但是汤姆，你亲爱的母亲是怎么说的呢？

[tɑ:m] [si:md] [tu:; tə] [əˈweɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
Tom seemed to awake from a dream .
汤姆 似乎 到 醒 从 一个 梦 .
汤姆似乎从梦中醒来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [sed] ,
He had listened attentively to what his companion had said ,
他 有 听着 认真地 到 什么 他的 伴侣 有 说 ,
他认真地听了同伴的话。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [nu:] [aɪˈdi:əz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and it seemed to have awakened new ideas in his mind .
和 它 似乎 到 有 觉醒 新的 想法 在 他的 头脑 .
这似乎在他心中唤醒了新的想法。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] , [tɔ:ks] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
My mother , replied Tom , talks about these things in a different way .
我的 母亲 , 回复 汤姆 , 会谈 关于 这些 事物 在 一个 不同的 方式 .
汤姆回答说：“我母亲谈论这些事情的方式不一样。”

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
She hates the Indian and the Indian's Great Spirit .
她 讨厌 这 印度 和 这 印度人的 伟大的 精神 .
她憎恨印第安人和印第安人的伟大神灵。

[ʃiː, ji] [sez] [gɑ:d] [dʌn] [ɔ:l] [ði:z] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] ,
She says God done all these wonderful things ,
她 说道 上帝 完毕 全部 这些 精彩的 事物 ,
她说, 这一切都是上帝创造的。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [ri:dz] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['leðər] [bʊk] , [held] [tə'geðər] [baɪ][ˈaɪərn]
and she reads to us from an old leather book , held together by iron
和 她 阅读 到 我们 从 一个 老的 皮革 书 , 握住 一起 经过 铁
[stræps] ;
straps ;
肩带 ;

她给我们朗读一本用铁带捆扎起来的旧皮面书;
[ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ; [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [-]
that God made the mountains and rivers ; the trees and flowers ; [14]
那 上帝 制成 这 山脉 和 河流 ; 这 树木 和 花朵 ; [-]

上帝创造了山川河流、树木花草; [14]
[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ; [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l]
the birds and the fish ; the thunder and the lightning ; and last of all
这 鸟类 和 这 鱼 ; 这 雷 和 这 闪电 ; 和 最后的 的 全部
[hiː, hi] [meɪd] [mæn] ;
he made man ;
他 制成 男人 ;

他创造了鸟和鱼; 雷电; 最后, 他创造了人;
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː, wi][ɑ:r; ər] [gʊd] ,
and that if we are good ,
和 那 如果 我们 是 好的 ,

如果我们表现良好,
[wen] [wiː, wi][daɪ][wiː, wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][gɑ:d][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
when we die we will go to God and live with him forever .
什么时候 我们 死 我们 将要 去 到 上帝 和 居住 和 他 永远 .

我们死后会去往上帝那里, 永远与他同在。
[dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evər] [si:] [gɑ:d] ? [æskt] [dreɪk] .
Did your mother or any of you ever see God ? asked Drake .
做过 你的 母亲 或者 任何 的 你 曾经 看 上帝 ? 问 德雷克 .

德雷克问道: “你们的母亲或者你们当中有人见过上帝吗? ”
[noʊ] , [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , ['mʌðər] [sez] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [kɑ:nt][biː; bi] [si:n] ,
No , replied Tom , mother says God is a Spirit and can't be seen ,
不 , 回复 汤姆 , 母亲 说道 上帝 是 一个 精神 和 不能 是 已见 ,
“不,”汤姆回答说, “妈妈说上帝是灵体, 是看不见的。”

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['evriwɛr] ;
but is in everything and is everywhere ;
但 是 在 一切 和 是 到处 ;
但它无处不在, 无所不在;

[ðæt] [hiː, hi][ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] ['hi:rz] [wʌt] [wiː, wi] [seɪ] .
that he is now looking at us and hears what we say .
那 他 是 现在 寻找 在 我们 和 听到 什么 我们 说 .
他现在正看着我们, 听着我们说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dreɪks] [tɜ:rn][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɔ:nɪft] .
It was now Drake's turn to be astonished .
它 曾是 现在 德雷克的 转动 到 是 惊讶 .
现在轮到德雷克感到惊讶了。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑ:d] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] :

The white man's God saw all that was said and done :
这 白色的 男人的 上帝 锯 全部 那 曾是 说 和 完毕 :

白人的上帝看到了所有说过的话和做过的事:

[hi:; hi][i:v(ə)n] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

He even heard what he and Tom was talking about .
他 甚至 听到 什么 他 和 汤姆 曾是 说 关于 :

他甚至听到了他和汤姆的谈话内容。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
Throwing himself on the other side , he remained silent for a few moments ,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and then said :
和 然后 说 :

他翻身跃到另一边, 沉默了片刻, 然后说道:

[tɑ:m] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]
Tom , I guess there ain't much difference between the white man's God and the

[ɪndi:ənz] [greɪt] ['spɪrɪt] .

Indian's Great Spirit .
印度人的 伟大的 精神 :

汤姆, 我想白人的上帝和印第安人的伟大精神之间并没有太大区别。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [si:n] , [bʌt; bət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ði:z]
Neither of them have been seen , but both of them have done all these

[ˈwʌndərəs] [wɜ:rkz] .

wonderous works .
奇妙的 作品 :

他们两人都从未露面, 但他们都完成了所有这些神奇的壮举。

[aɪ 'ti:] [ʊks] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] —
It looks to me that they are the same certain something that we don't know —

[kɑ:nt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

can't know much about until we arrive at the Great Hunting Grounds .
不能 知道 很多 关于 直到 我们 到达 在 这 伟大的 打猎 理由 :

在我看来, 它们就像我们不知道的某种东西——在我们到达大狩猎场之前, 我们无法了解太多。

[ðʌs] , [ði:z] [ʌn'tu:tərd] [jʊθs] ['spekjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hæz; həz] ['rækt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]
Thus , these untutored youths speculated upon what has racked the brains of

[frɪ'ləsəfəz] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

philosophers of all ages ,
哲学家 的 全部 年龄 ,

于是, 这些未经教育的年轻人开始思考困扰历代哲学家们的问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

and with about the same results .
和 和 关于 这 相同的 结果 :

结果也大致相同。

[aɪ] [seɪ] , [tɑ:m] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , [ɔ:r] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

I say , Tom , do you think that the Great God , or Great Spirit ,
我 说 , 汤姆 , 做 你 思考 那 这 伟大的 上帝 , 或者 伟大的 精神 ,

我说, 汤姆, 你认为伟大的上帝, 或者伟大的精神,

([aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪks] [mʌt] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] ,) [wɜ:rks][æz; əz][wi:; wi]
(I don't think it makes much difference which you call them ,) works as we
(我 不 思考 它 制作 很多 不同之处 哪个 你 称呼 他们 ,) 作品 作为 我们
[du:] ?
do ?
做 ?

(我觉得叫什么都无所谓,) 和我们一样运作吗?

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hændz] , [fi:t] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ?
That he has hands , feet , eyes and ears ?
那 他 有 双手 , 脚 , 眼睛 和 耳朵 ?

他有手、脚、眼睛和耳朵吗?

[ðæt] [hi:; hi] ['smu:ðz] [ði:z] ['rɑ:ks][æz; əz][wi:; wi][du:][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wi:; wi][graɪnd][kɔ:rn][wɪð; wɪθ] ?
That he smooths these rocks as we do the stones that we grind corn with ?
那 他 平滑 这些 岩石 作为 我们 做 这 石头 那 我们 研磨 玉米 和 ?

他像我们打磨磨玉米的石头一样打磨这些石头吗?

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wɒz][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ['rɑ:ks] [ðæt] [stɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nevərsɪŋk]
That it was in this way he made the Bottle Rocks that stick up in the Neversink
那 它 曾是 在 这 方式 他 制成 这 瓶子 岩石 那 戳 向上 在 这 内弗辛克
[ˈrɪvər] ?
river ?
河 ?

难道他就是这样造出了内弗辛克河里那些突出的瓶子石吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [rɪ'plaɪd] [tə:m] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] .
I don't know , replied Tom , scratching his head as if in search of an idea .
我 不 知道 , 回复 汤姆 , 抓挠 他的 头 作为 如果 在 搜索 的 一个 主意 .

“我不知道,”汤姆回答道,一边挠着头,似乎在想办法。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [sez] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I only know what the missionary says about it .
我 仅有的 知道 什么 这 传教士 说道 关于 它 .

我只知道传教士是怎么说的。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər][wʌns][lɑ:rdʒ] ,
He says the Bottle Rocks were once large ,
他 说道 这 瓶子 岩石 是 一次 大的 ,

他说, 瓶子岩曾经很大。

[ˈræɡɪd] ['rɑ:ks] [ðæt] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]
ragged rocks that broke loose from the mountain and fell into a pool of
破烂不堪 岩石 那 打破 松动的 从 这 山 和 跌倒 进入 一个 水池 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

从山上崩落到水潭中的嶙峋岩石,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
and for ages were whirled about until they were made into the shape of
和 为了 年龄 是 旋转 关于 直到 他们 是 制成 进入 这 形状 的
[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] .
a bottle .
一个 瓶子 .

它们被旋转了很久, 直到被制成瓶子的形状。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [-]
But on the [15]
但 在 这 [-]

但在[15]

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:] [ˈlðər] [ˈfʌni] [meɪd] [stoʊnz] — [lɑ:rdʒ] [waɪt] [wʌnz] — [æz; əz][lɑ:rdʒ]
Steneykill there are two other funny made stones — large white ones — as large
- 那里 是 二 其他 有趣的 制成 石头 — 大的 白色的 一个 — 作为 大的
[æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [wi:; wi][laɪ] [ˈʌndər] — [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
as the rock we lie under — in the shape of a heart .
作为 这 岩石 我们 说谎 在下面 — 在 这 形状 的 一个 心 .

Steneykill 还有另外两块形状奇特的石头——巨大的白色石头——和我们躺着的这块石头一样大——形状像一颗心。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][əˈlaɪk] , [ˌjet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [əˈpɑ:rt] .
They are just alike , yet they are hundreds of feet apart .
他们 是 只是 同样 , 然而 他们 是 数百 的 脚 除 .
它们非常相似，但却相距数百英尺。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [sez] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌnz][ɪn][wʌn] [stoʊn] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
The missionary says they were once in one stone and were frozen in the ice .
这 传教士 说道 他们 是 一次 在 — 石头 和 是 冷冻 在 这 冰 .
传教士说，他们曾经是一块石头，被冻在冰里。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈweðər] [keɪm] , [ðə; ði][aɪs] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .
That when the warm weather came , the ice brought them down here .
那 什么时候 这 温暖的 天气 来了 , 这 冰 带来 他们 向下 这里 .
天气转暖后，冰雪将它们带到了这里。

[ðæt] [ðə; ði][aɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ʌnd][splɪt][ðə; ði] [rɑ:k] [ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:rts]
That the ice struck a mountain of stone and split the rock into two parts
那 这 冰 击 一个 山 的 石头 和 分裂 这 岩石 进入 二 部分
[ænd; ʌnd] [dra:pt] [wʌn] [hæf][ænd; ʌnd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ʌnd] [ðen]
and dropped one half and carried the other half a little further and then
和 掉落 一 一半 和 携带 这 其他 一半 一个 小的 更远 和 然后
[dra:pt] [ðæt] .
dropped that .
掉落 那 .

冰块撞击了一座石山，将岩石劈成两半，一半落下，另一半被带走一段距离后也落下。
[hu:] [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪʃənəri] [ðæt] [noʊz] [soʊ] [mʌt] ?
Who and what is this missionary that knows so much ?
WHO 和 什么 是 这 传教士 那 知道 所以 很多 ?
这位博学多识的传教士是谁？他究竟从事什么职业？

[æskt] [dreɪk] .
asked Drake .
问 德雷克 .
德雷克问道。

[oʊ] , [sed] [tɑ:m] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ʌnd] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:] .
Oh , said Tom , he is a man ; only a man , and looks just as we do .
哦 , 说 汤姆 , 他 是 一个 男人 ; 仅有的 一个 男人 , 和 看起来 只是 作为 我们 做 .
“哦,”汤姆说, “他是个男人，只是个男人，长得和我们一样。”

[oʊ] ! [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] ;
Oh ! I am glad of that , replied Drake ;
哦 ! 我 是 高兴的 的 那 , 回复 德雷克 ;
“哦！我很高兴,”德雷克回答道；

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][gɑ:d][jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [bʊk] [telz] [əˈbaʊt] .
I thought he might be the God your mother's book tells about .
我 想法 他 可能 是 这 上帝 你的 母亲的 书 讲述 关于 .
我以为他可能是你母亲书里提到的那位神。

[dreɪk] , [ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [spi:k] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [skwɔ:] [ˈmʌðər] .
Drake , you often speak about your squaw mother .
德雷克 , 你 经常 说话 关于 你的 印第安女人 母亲 .
德雷克，你经常提起你的印第安母亲。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['ri:əl] ['mʌðər] ?
Where is your real mother ?
在哪里 是 你的 真实的 母亲 ？

你的亲生母亲在哪里？

[ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [rɪ'plaɪd] [dreɪk] .
That I don't know , replied Drake .
那 我 不 知道 , 回复 德雷克 .

“我不知道,”德雷克回答道。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['mʌðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [lɪvd]
I have no recollections of any mother , except the old Indian woman that I lived
我 有 不 回忆 的 任何 母亲 , 除了 这 老的 印度 女士 那 我 居住地
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

除了和我一起生活的那位印度老妇人之外, 我对任何母亲都没有记忆。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['kæptʃəd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:ŋəʊp] .
until your father captured me on the Mongaup .
直到 你的 父亲 捕获 我 在 这 蒙高普 .

直到你父亲在蒙高普号上抓住了我。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
From my earliest recollection ,
从 我的 最早 回忆 ,

从我最早的记忆起,

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
I remained in the Indian camp until the time I came to your house ,
我 剩余 在 这 印度 营 直到 这 时间 我 来了 到 你的 房子 ,

我一直待在印第安人营地, 直到来到你家。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] .
and since that time , your mother has been my mother .
和 自从 那 时间 , 你的 母亲 有 到过 我的 母亲 .

从那时起, 你的母亲就成了我的母亲。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] ,
From what I could learn whilst I was among the Indians ,
从 什么 我 可以 学习 而 我 曾是 之中 这 印度人 ,

从我在印第安人中间所了解到的情况来看,

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd][bɪg] ['ɡʌnz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
my father and mother lived on a big boat that had big guns that made a
我的 父亲 和 母亲 居住地 在 一个 大的 船 那 有 大的 枪支 那 制成 一个
[nɔɪz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] ,
noise as loud as thunder ,
噪音 作为 大声 作为 雷 ,

我父母住在一艘大船上, 船上有威力巨大的火炮, 发出的声音如同雷鸣般响亮。

[ænd; ænd] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiən] [kə'nu:z] [ɑ:n] [dek] .
and would carry a thousand Indian canoes on deck .
和 会 携带 一个 千 印度 独木舟 在 甲板 .

甲板上可以装载一千艘印第安独木舟。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪlst] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [stoʊl]
And it was whilst father and mother were on shore that the Indians stole
和 它 曾是 而 父亲 和 母亲 是 在 支撑 那 这 印度人 偷窃
[em 'i:][ænd; ænd] ['kærid] [em 'i:][ɔ:f] ,
me and carried me off ,
我 和 携带 我 离开 ,

当时我的父母都在岸上, 印第安人把我偷走带走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bɪɡ] [ˈmʌni] .
for the purpose of getting big money .
为了 这 目的 的 获得 大的 钱 .

为了赚取巨额财富。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] .
And this was about all they would tell me .
和 这 曾是 关于 全部 他们 会 告诉 我 .

他们只告诉我这些。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [rɑːk] [ˈhaʊs] ([keɪv] .)
The first that I can remember , we lived in a big rock house (cave .)
这 第一的 那 我 能 记住 , 我们 居住地 在 一个 大的 岩石 房子 (洞穴 .)

我记忆中的第一个家，我们住在一个巨大的岩石房子（洞穴）里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɔːl] [ˈstɑːkbrɪdʒ] .
It is not a great way from the place the Indians call Stockbridge .
它 是 不是 一个 伟大的 方式 从 这 地方 这 印度人 称呼 斯托克布里奇 .

从印第安人称之为斯托克布里奇的地方到这里并不算远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑːkbrɪdʒ] [ˈɪndiəns] [aɪ] [lɪvd] .
It was with the Stockbridge Indians I lived .
它 曾是 和 这 斯托克布里奇 印度人 我 居住地 .

我曾和斯托克布里奇印第安人一起生活。

[maɪ][oʊld] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] [juːst] [em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈɪndiən] [tʃɪldrən] [-]
My old Indian mother used me as well as other Indian children [16]
我的 老的 印度 母亲 用过的 我 作为 出色地 作为 其他 印度 孩子们 [-]

我的印度老母亲也像其他印度孩子一样利用我[16]

[wɜːr; wər] [juːst] .
were used .
是 用过的 .

被使用过。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər][wɔːr][ɔːr] [ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈdɪʒnz] ,
When they went on their war or hunting expeditions ,
什么时候 他们 去 在 他们的 战争 或者 打猎 探险 ,

当他们外出征战或狩猎时，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
the women and children were generally left at home .
这 女性 和 孩子们 是 一般来说 左边 在 家 .

妇女和儿童通常被留在家里。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz][waɪld] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔːrn] .
Our living was wild game and Indian corn .
我们的 活的 曾是 荒野 游戏 和 印度 玉米 .

我们以野味和玉米为生。

[ˈevri] [jɪr] , [ə; eɪ][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈbiːvər] [ænd; ənd] [ˈɑːtər] ,
Every year , a party was formed to go on a hunt for beaver and otter ,
每一个 年 , 一个 派对 曾是 形成 到 去 在 一个 打猎 为了 海狸 和 獭 ,

每年都会组织一个队伍去猎捕海狸和水獭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][fəːz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdərz] ,
for the purpose of getting their furs to sell to the traders ,
为了 这 目的 的 获得 他们的 毛皮 到 卖 到 这 交易员 ,

为了获得毛皮并将其卖给贸易商，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡəːt][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [biːdz] , [naɪvz] , [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] .
for which they got in return beads , knives , tomahawks and fire - water .
为了 哪个 他们 得到 在 返回 珠子 , 刀具 , 战斧 和 火 - 水 .

他们以此换取了珠子、刀具、战斧和烈酒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈɪnz] [ˈæftər][ˈɑːtər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] - [ˈwɔːtərz]
It was on one of these hunting expeditions after otter , at the head - waters
它 曾是 在 一 的 这些 打猎 探险 后 獭 , 在 这 头 - 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːŋaʊp] ,
of the Mongaup ,
的 这 蒙高普 ,

正是在一次追捕水獭的探险中，在蒙高普河的源头，

[ðæt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈkæptʃəd] [emˈiː] .
that your father captured me .
那 你的 父亲 捕获 我 .

你父亲抓住了我。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [maɪ] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] [juːst] [emˈiː] [wel] .
I have said that usually , my Indian mother used me well .
我 有 说 那 通常 , 我的 印度 母亲 用过的 我 出色地 .

我曾说过，通常情况下，我的印度母亲会好好利用我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkruːəl] .
But there were times when she was cruel .
但 那里 是 时代 什么时候 她 曾是 残忍的 .

但她也有残忍的时候。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt][mæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]
When she got mad she was furious , and would come at me with all
什么时候 她 得到 疯狂的 她 曾是 狂怒 , 和 会 来 在 我 和 全部
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

她生气的时候非常愤怒，会对我进行报复。

[wɪð; wɪθ] [naɪf] , [klʌb] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hʊld][ʌv; əv] .
with knife , club , or anything she could get hold of .
和 刀 , 俱乐部 , 或者 任何事物 她 可以 得到 抓住 的 .

她会用刀、棍棒，或者任何她能找到的东西。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Then I would run in the woods to get away from her ,
然后 我 会 跑步 在 这 树林 到 得到 离开 从 她 ,

然后我会跑进树林里躲开她，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [steɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
and sometimes stay three or four days .
和 有时 停留 三 或者 四 天 .

有时会待上三四天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [ðæt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [emˈiː][ænd; ənd] [brɔːt]
It was on one of these occasions that your father found me and brought
它 曾是 在 一 的 这些 场合 那 你的 父亲 成立 我 和 带来
[emˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
me to your house ,
我 到 你的 房子 ,

正是在这样的日子里，你父亲找到了我，并把我带到了你家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .
and you know the rest .
和 你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[dɪd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [meɪk] [ðæt] [blæk] [spɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [breɪst] ?
Did the Indians make that black spot on your breast ?
做过 这 印度人 制作 那 黑色的 点 在 你的 胸部 ?

你胸前的黑点是印第安人弄的吗？

[æskt] [tɑ:m] .
asked Tom .
问 汤姆 :

汤姆问道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [rɪ'plaɪd] [dreɪk] .
I don't know , replied Drake .
我 不 知道 , 回复 德雷克 :

“我不知道,”德雷克回答道。

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] .
It has always been there .
它 有 总是 到过 那里 :

它一直都在那里。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:][bɪg] [kə'nu:] .
The Indians called it big canoe .
这 印度人 称为 它 大的 独木舟 :

印第安人称之为大独木舟。

[lʊk] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] , [sed] [dreɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ber]
Look , Tom , and see what it looks like , said Drake , at the same time baring
看 , 汤姆 , 和 看 什么 它 看起来 喜欢 , 说 德雷克 , 在 这 相同的 时间 禁止
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 :

“瞧, 汤姆, 看看它长什么样,”德雷克说着, 同时露出了自己的胸膛。

[waɪ] [dreɪk] , [ðæt] [ɪz][æŋ; ən] ['æŋkər] ! [sed] [tɑ:m] ; [ænd; ənd] [ʊr] ['ɪnʌf] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg]
Why Drake , that is an anchor ! said Tom ; and sure enough , there is a big
为什么 德雷克 , 那 是 一个 锚 ! 说 汤姆 ; 和 当然 足够的 , 那里 是 一个 大的
[kə'nu:] ;
canoe ;
独木舟 ;

“哎呀, 德雷克, 那是个锚!”汤姆说; 果然, 那里有一艘大独木舟;

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['letərz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [laɪk][ðə; ði][wʌnz][ɪn] ['mʌðəz] [oʊld]['baɪb(ə)] .
yes , and there are letters on it , like the ones in mother's old bible .
是的 , 和 那里 是 信件 在 它 , 喜欢 这 一个 在 母亲的 老的 圣经 :

是的, 上面还有字母, 就像我母亲旧圣经里的字母一样。

[ðer; ðər][ɪz][si:] . [di:] . [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][i:] . [en] . [ɑ:n][ðə; ði] ['ba:təm] .
There is C . D . on the top , and E . N . on the bottom .
那里 是 C . D . 在 这 顶部 , 和 E . N . 在 这 底部 :

上面是 CD, 下面是 EN。

[ðæt] [wɑ:nt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] , [dreɪk] , ['meɪbi] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [pʊt] [ðæt] [ðer; ðər] .
That wan't made by the Indians , Drake , maybe your father put that there .
那 想 制成 经过 这 印度人 , 德雷克 , 或许 你的 父亲 放 那 那里 :

德雷克, 那不是印第安人做的, 也许是你父亲放的。

[,aɪ 'ti:][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['ɪndiən] [wɜ:rk] ; [ðeɪ] [peɪnt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðæt] [rʌbz] [ɔ:f] ,
It don't look like Indian work ; they paint themselves , but that rubs off ,
它 不 看 喜欢 印度 工作 ; 他们 画 他们自己 , 但 那 摩擦 离开 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [dəunt] [rʌb] [ɔ:f] .
but this don't rub off .
但 这 不 擦 离开 :

看起来不像印度人的作品; 他们自己涂漆, 但漆面会掉色。

但不会擦掉。

[ˈwɔːtər] [wəʊnt] [wɑːʃ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Water won't wash it out .
水 惯于 洗 它 出去 .

水冲不掉它。

[noʊ] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wɑːʃ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpleɪnər] [aɪ ˈtiː] [gets] .
No , replied Drake , the more I wash it , the plainer it gets .
不 , 回复 德雷克 , 这 更多的 我 洗 它 , 这 更朴素 它 获得 .
“不,”德雷克回答说,“我洗得越多, 它就越褪色。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] . [-]
It seems to be under the skin . [17]
它 似乎 到 是 在下面 这 皮肤 . [-]

它似乎在皮肤下。[17]

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ?
What did they call you when you were among the Indians ?
什么 做过 他们 称呼 你 什么时候 你 是 之中 这 印度人 ?
当你在印第安人中间时, 他们怎么称呼你?

[æskt] [tɑːm] .
asked Tom .
问 汤姆 .

汤姆问道。

“ [swɪft] [fʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [dreɪk] .
“ Swift Foot , ” replied Drake .
“ 迅速 脚 , ” 回复 德雷克 .

“迅捷的脚步,”德雷克回答道。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ˈfɑːðər] [neɪm] [juː; jʊ] [dreɪk] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ?
And why did father name you Drake , when he brought you to our house ?
和 为什么 做过 父亲 姓名 你 德雷克 , 什么时候 他 带来 你 到 我们的 房子 ?
父亲把你带到我们家时, 为什么给你取名德雷克?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [neɪm] ; [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [maɪ]
He said that , or something like that was my name ; that it was painted on my
他 说 那 , 或者 某物 喜欢 那 曾是 我的 姓名 ; 那 它 曾是 绘 在 我的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他说, 或者类似的名字是我的名字; 它被画在我的胸口上。

[aɪ] [siː] , [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
I see , replied Tom .
我 看 , 回复 汤姆 .

“我明白了,”汤姆回答道。

“ [siː] . [diː] . , ” [ðæt] [miːnz] [tʃɑːrlz] [dreɪk] .
“ C : D : , ” that means Charles Drake .
“ C : D : , ” 那 方法 查尔斯 德雷克 .

“CD”指的是查尔斯·德雷克。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] .
The sun was now down .
这 太阳 曾是 现在 向下 .

太阳已经落山了。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
The wind whistled and the rain fell in torrents .
这 风 吹口哨 和 这 雨 跌倒 在 种子 .

狂风呼啸, 暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [hɔ:ks] [hæd; həd][hɪd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] .
The hawks had hid themselves within the caverns of the rocks .
这 老鹰 有 隐藏 他们自己 之内 这 洞穴 的 这 岩石 .
老鹰们藏身于岩石的洞穴之中。

[ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] ,
The beasts of prey had sought refuge from the storm ,
这 野兽 的 猎物 有 寻求 避难所 从 这 风暴 ,
猛兽们为了躲避暴风雨而寻找庇护所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
and the boys concluded to remain under the rock until morning .
和 这 男孩们 结束 到 保持 在下面 这 岩石 直到 早晨 .
于是，男孩们决定在岩石下待到天亮。

[ðʌs] , [ðeɪ] [slept] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [blɪs] ,
Thus , they slept in unconscious bliss ,
因此 , 他们 睡着了 在 无意识 极乐 ,
于是，他们在无意识的幸福中沉睡了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'zɪrθli] [nɔɪz] [ðæt] [pɪrst] [ðem; ðəm][tu:; tə]
when suddenly they were aroused by an unearthly noise that pierced them to
什么时候 突然 他们 是 被唤醒 经过 一个 超凡脱俗的 噪音 那 穿孔 他们 到
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
their hearts .
他们的 心 .
突然，他们被一种诡异的声音惊醒，这声音直击他们的心脏。

[sʌtʃ] ['fri:ks] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbəɪŋ] [ded] .
Such shrieks were calculated to arouse the slumbering dead .
这样的 尖叫 是 计算 到 引起 这 沉睡 死的 .
这样的尖叫声旨在唤醒沉睡的死者。

[tɑ:m] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dreɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəʊs] .
Tom caught his rifle , and Drake his bow and arrows .
汤姆 捕捉 他的 步枪 , 和 德雷克 他的 弓 和 箭头 .
汤姆捡起了他的步枪，德雷克捡起了他的弓箭。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [klɪrd] ; [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] ,
The storm had cleared ; the rain had ceased ,
这 风暴 有 已清除 ; 这 雨 有 停止 ,
暴风雨已经过去，雨也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɑ:wɑ:ngʌŋk] ['maʊntnɪz] .
and the sun was just rising over the Shawangunk Mountains .
和 这 太阳 曾是 只是 上升 超过 这 肖旺冈克 山脉 .
太阳刚刚从肖旺冈山脉上升起。

[ðə; ði] ['fri:ks] [kən'tɪnju:d] .
The shrieks continued .
这 尖叫 持续 .
尖叫声持续不断。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?
这是什么意思？

[kraɪd] [dreɪk] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɪndiəns] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ?
cried Drake , are the Indians upon us ?
哭 德雷克 , 是 这 印度人 之上 我们 ?
德雷克喊道：“印第安人来袭了吗？ ”

[ænd; ɐnd][ɪz] [ðɪs] [ðer; ðər][wɔːr] - [wuːp] ?
and is this their war - whoop ?
和 是 这 他们的 战争 - 哇哦 ?

这就是他们的战吼吗？

[noʊ] , [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɔːks] .
No , replied Tom , it is the hawks .
不 , 回复 汤姆 , 它 是 这 老鹰 .

“不,”汤姆回答说,“是老鹰。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] [ɪn] [fɔːrs] .
They are out in full force .
他们 是 出去 在 满的 力量 .

他们倾巢而出。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] .
I should think so , replied Drake .
我 应该 思考 所以 , 回复 德雷克 .

“我也这么认为,”德雷克回答道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɑːrkən][ðə; ði][sʌn] .
They are so thick that they darken the sun .
他们 是 所以 厚的 那 他们 变暗 这 太阳 .

它们非常厚, 甚至遮蔽了阳光。

[siː] [ðem; ðəm][daɪv] [daʊn] .
See them dive down .
看 他们 潜水 向下 .

看他们潜入水中。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
They think that they see the carcass of a deer in the river ,
他们 思考 那 他们 看 这 尸体 的 一个 鹿 在 这 河 ,

他们以为在河里看到了鹿的尸体。

[ænd; ɐnd][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ɪts] [boʊnz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [sker] [ðem; ðəm] [bæk] .
and want to pick its bones for breakfast , but something scares them back .
和 想 到 挑选 它是 骨头 为了 早餐 , 但 某物 惊吓 他们 后退 .

他们想啃它的骨头当早餐, 但有什么东西吓跑了他们。

[tɑːm] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Tom , by this time ,
汤姆 , 经过 这 时间 ,

汤姆, 此时

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [maɪlz] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn]
was at the top of the pinnacle where he could see miles up and down
曾是 在 这 顶部 的 这 巅峰 在哪里 他 可以 看 英里 向上 和 向下

[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

他站在山顶, 可以俯瞰河流上下游数英里的景色。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [fɔl] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] , [triːz] [ænd; ɐnd]
The banks were full and the whole river was strewn with logs , trees and
这 银行 是 满的 和 这 所有的 河 曾是 散落的 和 日志 , 树木 和

[drɪft] - [wʊd] . [-]
drift - wood . [18]
漂移 - 木头 . [-]

河岸上堆满了木头、树木和浮木。[18]

[ðə; ði] [hɔ:ks] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][daɪv] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]
The hawks continued to dive down towards the water , then suddenly rising and
这 老鹰 持续 到 潜水 向下 向 这 水 , 然后 突然 上升 和
['skri:mɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

老鹰们继续俯冲向水面，然后突然跃出水面发出尖叫声。

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[kraɪd][tɑ:m] .
cried Tom .
哭 汤姆 .

汤姆喊道。

[si:] [ðer; ðər] , [dreɪk] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ræft][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['selər] [hoʊl] !
See there , Drake ; there is a raft just going through the Cellar Hole !
看 那里 , 德雷克 ; 那里 是 一个 筏 只是 去 通过 这 地窖 洞 !
看，德雷克；有一艘木筏正穿过地窖洞口！

[jes] , [baɪ][dʒoʊv] !
Yes , by Jove !
是的 , 经过 朱庇特 !

是的，我的天哪！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɡoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
there it goes , and there is something on it !
那里 它 去 , 和 那里 是 某物 在 它 !
它掉了下来，上面有东西！

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [rɪ'dʒɔɪnd] [dreɪk] .
That is so , rejoined Drake .
那 是 所以 , 重新加入 德雷克 .

德雷克重新回应道：“没错。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ber] .
It is a bear .
它 是 一个 熊 .

这是一头熊。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] ?
Yes , it is a bear , but what is that it is standing over ?
是的 , 它 是 一个 熊 , 但 什么 是 那 它 是 常设 超过 ?
是的，那是一头熊，但它站在什么东西旁边呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It is a woman .
它 是 一个 女士 .

她是一名女性。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [dres] .
I see her dress .
我 看 她 裙子 .

我看到了她的裙子。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] , [rɪ'dʒʊnd] [dreɪk] .
It must be a tame bear , rejoined Drake .
它 必须 是 一个 驯服 熊 , 重新加入 德雷克 .

“那一定是只驯服的熊,”德雷克重新说道。

[si:] [aɪ 'ti:] [lɪk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] .
See it lick the woman's hand .
看 它 舔 这 女性的 手 .

看它舔女人的手。

[stɔ:p] ! [sed] [tɑ:m] , [aɪ] [si:] [tu:] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
Stop ! said Tom , I see two women there , a big and little one ,
停止 ! 说 汤姆 , 我 看 二 女性 那里 , 一个 大的 和 小的 一 ,
“停下!”汤姆说,“我看到那里有两个女人,一个高个子和一个矮个子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [leɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] .
and the little one lays across the big one .
和 这 小的 一 躺下 穿过 这 大的 一 .

小的那只趴在大的那只身上。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [kæt] [ɔ:r] ['ræbɪt] ; [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔ:g] .
There is something else there — a cat or rabbit ; yes , and the bear is a dog .
那里 是 某物 别的 那里 — 一个 猫 或者 兔子 ; 是的 , 和 这 熊 是 一个 狗 .

那里还有其他东西——一只猫或一只兔子;是的,那只熊其实是一条狗。

[ði:z] , [sed] [dreɪk] , [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [ðə; ði] - ['rɪvər] - [fɒks] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
These , said Drake , are some of the up - the - river - folks , that have been
这些 , 说 德雷克 , 是 一些 的 这 向上 - 这 - 河 - 各位 , 那 有 到过
[wɔ:t] [ə'weɪ] ,
washed away ,
洗过 离开 ,

德雷克说,这些人是上游的一些居民,他们都被洪水冲走了。

[ænd; ənd] [gɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] .
and got on the raft for safety .
和 得到 在 这 筏 为了 安全 .

为了安全起见,他们上了木筏。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ded] [bʌt; bət]
I guess they are all dead but
我 猜测 他们 是 全部 死的 但

我猜他们都死了,但是

[ðə; ði] [dɔ:g] .
the dog .
这 狗 .

那条狗。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
But we must try and save them .
但 我们 必须 尝试 和 节省 他们 .

但我们必须尽力拯救他们。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
If there is any life in them ,
如果 那里 是 任何 生活 在 他们 ,

如果它们还有生命迹象的话,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] [aʊt] [ɪn] ['gʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪft] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
it will be drowned out in going through the rift below the Island .
它 将要 是 溺水 出去 在 去 通过 这 裂痕 以下 这 岛 .

它将被淹没在穿过岛屿下方裂缝的声音中。

[ðen] [ðei] [spræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [laɪk] [tu:] ['æntləʊps] .
Then they sprang down the rocks like two antelopes .

然后 他们 弹簧 向下 这 岩石 喜欢 二 羚羊 .

然后它们像两只羚羊一样从岩石上跳了下来。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [tɑ:m] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn] .
Reaching the river , Tom was about to plunge in .

到达 这 河 , 汤姆 曾是 关于 到 暴跌 在 .

汤姆走到河边，正要跳进河里。

[stɑ:p] !
Stop !

停止 !

停止！

[kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
cried his companion .

哭 他的 伴侣 .

他的同伴喊道。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌk] [ɔ:r] [ɪts] [meɪt] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['wɔ:tər] ;
Nothing but a duck or its mate can live in that water ;

没有什么 但 一个 鸭子 或者它是 伴侣 能 居住 在 那 水 ;

只有鸭子或它的配偶才能在那片水里生存；

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [dreɪk] [ðæt] [wɪl] ['ventʃər] !
I am the mate of the duck ; I am the Drake that will venture !

我 是 这 伴侣 的 这 鸭子 ; 我 是 这 德雷克 那 将要 风险投资 !

我是鸭子的伴侣；我是敢于冒险的雄鸭！

[ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rd] , [plʌndʒd] [ɪn] .
And suiting the action to the word , plunged in .

和 适合 这 行动 到 这 单词 , 暴跌 在 .

言行一致，义无反顾地投入其中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [foʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [rouz] [tu:; tə][ðə; ði]
For a moment he disappeared in the surging foam , and then rose to the

为了 一个 片刻 他 消失 在 这 滔滔 泡沫 , 和 然后 玫瑰 到 这

['sɜ:rʃɪs] .
surface .

表面 .

他瞬间消失在汹涌的泡沫中，然后浮出水面。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [drɪft] - [wʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi]
The river was so thick with drift - wood that it was with difficulty he

这 河 曾是 所以 厚的 和 漂移 - 木头 那 它 曾是 和 困难 他

[kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
could stem the current .

可以 干 这 当前的 .

河里到处都是漂浮的木头，他费了好大劲才挡住水流。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ræft] .
At last he reaches the raft .

在 最后的 他 到达 这 筏 .

他终于到达了木筏。

[ðə; ði] [kæt] [mju:z] — [ðə; ði] [dɔ:g] [hwaɪnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði]
The cat mews — the dog whines , but the women remain as silent as the

这 猫 巷子 — 这 狗 抱怨 , 但 这 女性 保持 作为 沉默的 作为 这

[ɡreɪv] . [-]
grave . [19]

严重 . [-]

猫叫，狗呜咽，但女人们却像坟墓一样沉默。[19]

[baɪ][ˌsuːpərˈhjuːmən] ['efərts] , [dreɪk] [lændz][ðə; ði][ræft][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
By superhuman efforts , Drake lands the raft at the head of the Island ,
经过 超人类 努力 , 德雷克 土地 这 筏 在 这 头 的 这 岛 ,
德雷克凭借超乎常人的努力, 将木筏停靠在了岛屿的尽头。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
at the mouth of the Shinglekill .
在 这 嘴 的 这 - .
在辛格尔基尔河口。

[tɑːm][hæd; həd] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bəŋk] , [swæm][ðə; ði] - ,
Tom had run along the bank , swam the Bennykill ,
汤姆 有 跑步 沿着 这 银行 , 游泳 这 - ,
汤姆沿着河岸跑了一段, 然后游过了本尼基尔河。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [dreɪks] [saɪd] [wen] [ðə; ði][ræft] ['lændɪd] .
and was at Drake's side when the raft landed .
和 曾是 在 德雷克的 边 什么时候 这 筏 登陆 .
木筏靠岸时, 他就在德雷克身边。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ?
Are they dead ?
是 他们 死的 ?
他们死了吗?

[ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [rʌf] , [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
exclaimed a rough , stentorian voice that could be heard above the slash of the
惊呼 一个 粗糙的 , 洪亮的 嗓音 那 可以 是 听到 多于 这 削减 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
“一声粗犷洪亮的声音响彻水面, 甚至盖过了水花飞溅的声音,”

['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə]'aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz]
emanating from a person now for the first time introduced to our readers
散发 从 一个 人 现在 为了 这 第一的 时间 介绍 到 我们的 读者
.
:
.
这是首次向我们的读者介绍的这个人。

[aɪ] [ges] [soʊ] ['fɑːðər] , [ðeɪ] [dəʊnt] [muːv] , [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
I guess so father , they don't move , replied Tom .
我 猜测 所以 父亲 , 他们 不 移动 , 回复 汤姆 .
“我想也是, 父亲, 它们一动不动。”汤姆回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm]
The old man jumped into the canoe and bent his head over the prostrate form
这 老的 男人 跳了起来 进入 这 独木舟 和 弯曲 他的 头 超过 这 前列腺 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .
老人跳进独木舟, 低头看向趴在地上的孩子。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [snæftɪt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] :
After listening for a moment , he snatched her in his arms and said :
后 聆听 为了 一个 片刻 , 他 抢夺 她 在 他的 武器 和 说 :
他听了一会儿, 一把将她搂入怀中, 说道:

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːts] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [biːts] , [ðer; ðər][ɪz][laɪf] ,
Her heart beats ; as long as that beats , there is life ,
她 心 节拍 ; 作为 长的 作为 那 节拍 , 那里 是 生活 ,
她的心脏还在跳动; 只要心脏还在跳动, 生命就还在延续。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .
and as long as there is life , there is hope .
和 作为 长的 作为 那里 是 生活 , 那里 是 希望 .
只要生命存在, 希望就存在。

[teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [dreɪk] ,
Take her to the house , Drake ,
拿 她 到 这 房子 , 德雷克 ,
德雷克, 带她回家。

[ænd; ənd] [tel] ['betsɪ] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bed][ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ber] [skɪnz] .
and tell Betsy to put her to bed and cover her with bear skins .
和 告诉 贝齐 到 放 她 到 床 和 覆盖 她 和 熊 皮肤 .
告诉贝茜把她抱到床上, 用熊皮盖住她。

[dreɪk] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [weɪdɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - ,
Drake caught her in his arms and waded across the Bennykill ,
德雷克 捕捉 她 在 他的 武器 和 涉水 穿过 这 - ,
德雷克一把将她抱在怀里, 趟过了本尼基尔河。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [leɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [skɪnz] .
and gently laid her in bed and covered her with skins .
和 轻轻地 铺设 她 在 床 和 涵盖 她 和 皮肤 .
然后轻轻地把她放在床上, 用兽皮盖住她。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['rɔ:lə]
The old man now made an examination of the mother , during which time Rolla
这 老的 男人 现在 制成 一个 考试 的 这 母亲 , 期间 哪个 时间 罗拉
[kept] ['waɪnɪŋ] .
kept whining .
保留 抱怨 .
老人开始检查母亲, 期间罗拉一直哭闹不止。

[hi; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɑ:rk] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] “ [lʊk] [ʌp]
He would jump up to her and bark — as much as to say “ Look up
他 会 跳 向上 到 她 和 吠 — 作为 很多 作为 到 说 “ 看 向上
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,
他会跳到她面前吠叫——仿佛在说“抬头看看玛丽,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [frendz] .
you are in the hands of friends .
你 是 在 这 双手 的 朋友们 .
你现在有朋友相助。

“ [bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'pɪrd] .
” But no signs of life appeared .
” 但 不 标志 的 生活 出现 .
“但没有出现任何生命迹象。”

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
Tapping the dog on the head , the old man said :
窃听 这 狗 在 这 头 , 这 老的 男人 说 :
老人拍了拍狗的头, 说道:

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] , [mɔ:r] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ðæt] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [soʊlz] ; [nɑ:t][ˈoʊnli]
Faithful animal , more faithful than some that claim to have souls ; not only
忠实 动物 , 更多的 忠实 比 一些 那 宣称 到 有 灵魂 ; 不是 仅有的
[tu:; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,
忠诚的动物, 比一些自称有灵魂的动物还要忠诚; 不仅对死亡忠诚,

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)] ['æftər] .
but faithful after .
但 忠实 后 .

但之后一直忠诚。

[jes] , [dɔːg] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɑːrk] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][bɑːrk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [bɑːrk]
Yes , dog , you may bark — you have a right to bark , but you can't bark
是的 , 狗 , 你 可能 吠 — 你 有 一个 正确的 到 吠 , 但 你 不能 吠
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

是的, 狗狗, 你可以吠叫——你有吠叫的权利, 但你不能对着她吠叫。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪndiəns] - [fer] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
she has gone to the Indians ' fair Hunting Ground .
她 有 已消失 到 这 印度人 - 公平的 打猎 地面 .

她去了印第安人的狩猎场。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [ded] .
But we must respect the dead .
但 我们 必须 尊重 这 死的 .

但我们必须尊重逝者。

[hɪr] , [tɑːm] , [help] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,
Here , Tom , help place her in the canoe ,
这里 , 汤姆 , 帮助 地方 她 在 这 独木舟 ,

汤姆, 来, 帮她把她放到独木舟里。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['berɪəl] .
we will take her ashore and give her Christian burial .
我们 将要 拿 她 岸上 和 给 她 基督教 葬礼 .

我们将把她抬上岸, 并按照基督教的习俗安葬她。

[tɑːm] [reɪzd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm]
Tom raised her up , and as he did so , large quantities of water came
汤姆 提高 她 向上 , 和 作为 他 做过 所以 , 大的 数量 的 水 来了
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .
from her mouth .
从 她 嘴 .

汤姆把她抱了起来, 就在这时, 大量的水从她嘴里流了出来。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər] . [-]
The dog barked and sprang towards her . [20]
这 狗 吠叫 和 弹簧 向 她 . [-]

狗吠叫着, 向她扑了过去。[20]

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ðə; ðɪ][dɔːg][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [laɪf] .
That is a good sign , said the old man , the dog has discovered life .
那 是 一个 好的 符号 , 说 这 老的 男人 , 这 狗 有 发现 生活 .

“这是个好兆头,”老人说, “这只狗发现了生命的美好。”

[bruːt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [jet] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [men] [noʊ] .
Brute , as he is , yet instinct tells him more than the wisest men know .
蛮力 , 作为 他 是 , 然而 本能 讲述 他 更多的 比 这 最明智的 男人 知道 .

他虽然粗野, 但直觉却比最睿智的人知道得更多。

[lʊk] ! [kraɪd] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] .
Look ! cried Tom excitedly .
看 ! 哭 汤姆 兴奋地 .

“看!”汤姆兴奋地喊道。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] ['kwɪvər][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [muːv] .
Her eyes quiver and her lips move .

她 眼睛 颤动 和 她 嘴唇 移动 .
她的眼睛颤抖着，嘴唇翕动着。

[bend] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pæd(ə)] , [tɑːm] !
Bend yourself to the paddle , Tom !

弯曲 你自己 到 这 桨 , 汤姆 !
汤姆，弯下腰去划桨吧！

[pʊl] [fɔːr; fəɹ][jɔː; jəɹ][laɪf] !
Pull for your life !

拉 为了 你的 生活 !
拼命挣扎！

[pʊl] !
Pull !

拉 !
拉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or,)

第2/15页

[wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [jet] ！

We **may** **save** **her** **yet** ！
我们 可能 节省 她 然而 ！

我们或许还有机会救她！

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] ，

The shore **was** **soon** **reached** ，
这 支撑 曾是 很快 达到 ；

他们很快就到达了岸边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] 。

and **the** **lifeless** **body** **of** **the** **mother** **was** **laid** **by** **the** **side** **of** **her** **child** 。

和 这 无生命 身体 的 这 母亲 曾是 铺设 经过 这 边 的 她 孩子 。

母亲冰冷的尸体被安放在孩子身边。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] 。

CHAPTER **IV** 。

章 第四 。

第四章

[ðə; ði] [ber] [ænd; ʌnd] [ˈpænθər] 。

The Bear **and** **Panther** 。

这 熊 和 豹 。

熊和豹。

[wiː; wi] [left] [ˈwɔːltər] [ˈwɒlis] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪˈkuːn] 。

We **left** **Walter** **Wallace** **asleep** **on** **the** **banks** **of** **the** **Callicoon** 。

我们 左边 沃尔特 华莱士 睡着了 在 这 银行 的 这 卡利孔 。

我们离开时，沃尔特·华莱士正睡在卡利昆河岸边。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] ， [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [seɪ] ， [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]

How **long** **he** **would** **have** **slept** ， **we** **cannot** **say** ， **had** **it** **not** **been** **for** **an** 。

如何 长的 他 会 有 睡着了 ， 我们 不能 说 ， 有 它 不是 到过 为了 一个

[ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪˈvent] 。

unlooked - **for** **event** 。

未曾注意的 - 为了 事件 。

如果不是发生了一件意想不到的事情，我们无法说他会睡多久。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdɔːnɪŋ] 。

The day **was** **just** **dawning** 。

这 天 曾是 只是 黎明 。

天刚蒙蒙亮。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [striːk] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] ， [wen] [ˈwɔːltər] ， [ɪn][ə; eɪ][hæf]

The silver **streak** **of** **morning** **had** **lit up** **the** **eastern** **sky** ， **when** **Walter** ， **in** **a** **half** 。

这 银 条纹 的 早晨 有 点燃向上 这 东 天空 ， 什么时候 沃尔特 ， 在 一个 一半

- [ˈweɪkɪŋ] ，

- **waking** ，

- 醒来 ，

晨曦的银光照亮了东方的天空，这时，沃尔特半梦半醒地.....

[ænd; ʌnd][hæf] - [ˈdʊʊzɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ， [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ˈrɑːlə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] 。

and **half** - **dozing** **condition** ， **thought** **he** **felt** **Rolla** **by** **his** **side** 。

和 一半 - 打盹 状况 ， 想法 他 毛毡 罗拉 经过 他的 边 。

他半睡半醒，感觉罗拉就在他身边。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

He placed his paw on him and partially turned him over .
他 放置 他的 爪子 在 他 和 部分 转向 他 超过 .

他把爪子放在他身上，把他半翻了个身。

[ðen] [hiː; hi] [rʌn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [əˈbɔːn] [ænd; ənd] [smeld] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

Then he run his nose along and smelled his body .
然后 他 跑步 他的 鼻子 沿着 和 闻起来 他的 身体 .

然后他用鼻子嗅了嗅自己的身体。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] .

Then came a fierce growl .
然后 来了 一个 凶猛的 咆哮 .

接着传来一声凶狠的咆哮。

[ðɪs] [brɔːt] [ˈwɔːltər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

This brought Walter to his feet .
这 带来 沃尔特 到 他的 脚 .

这让沃尔特站了起来。

[ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

A sight met his eye calculated to strike terror to the heart of an old

一个 视线 遇见 他的 眼睛 计算 到 罢工 恐怖 到 这 心 的 一个 老的

hunter .

猎人 .

他眼前的一幕，足以让一位老猎人胆战心惊。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [stʊd] [tuː] [jʌŋ] [kʌbz] , [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] ,

At his feet stood two young cubs , while at a distance of about twenty feet ,

在 他的 脚 站立 二 年轻的 幼崽 , 尽管 在 一个 距离 的 关于 二十 脚 ,

他的脚边站着两只幼崽，而大约二十英尺远的地方，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪzd] [ˈpænθər] ,

perched on the limb of a large tree , was a large sized panther ,

栖息 在 这 肢 的 一个 大的 树 , 曾是 一个 大的 尺寸 豹 ,

一只体型巨大的美洲豹栖息在一棵大树的树枝上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ber] ,

and at the root of the tree , stood a large black bear ,

和 在 这 根 的 这 树 , 站立 一个 大的 黑色的 熊 ,

树根处站着一头巨大的黑熊。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtenti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpænθər] .

the mother of the cubs at his feet , looking intently at the panther .

这 母亲 的 这 幼崽 在 他的 脚 , 寻找 专注地 在 这 豹 .

幼崽的母亲在他脚边，目不转睛地盯着这只豹子。

[æz; əz][ˈwɔːltər] [reɪzd] , [ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

As Walter raised , the bear turned one quick glance at him ,

作为 沃尔特 提高 , 这 熊 转向 一 快的 瞥一眼 在 他 ,

沃尔特站起身时，熊迅速地瞥了他一眼。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpænθər] .

but instantly turned her eye on the panther .

但 即刻 转向 她 眼睛 在 这 豹 .

但她立刻将目光转向了那只黑豹。

[ˈwɔːltər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Walter did not know what to do .
沃尔特 做过 不是 知道 什么 到 做 .

沃尔特不知道该怎么办。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpænθər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] .

It was the panther that he was afraid of .

它 曾是 这 豹 那 他 曾是 害怕的 的 .

他害怕的是那只黑豹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [wʊd] [nɑːt] [məˈlest] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ənˈles] [ðeɪ] [əˈtemptɪd]

He had been told that a bear would not molest a person unless they attempted

他 有 到过 讲述 那 一个 熊 会 不是 骚扰 一个 人 除非 他们 尝试过

[tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər] [-]

to injure her [21]

到 损伤 她 [-]

他曾被告知，除非有人试图伤害熊，否则熊不会骚扰人[21]。

[kʌbz] .

cubs .

幼崽 .

幼崽。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər] ,

It was evident that the bear was watching the actions of the panther ,

它 曾是 明显 那 这 熊 曾是 观看 这 行动 的 这 豹 ,

很明显，那只熊一直在观察黑豹的行动。

[ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and caring but little for him .

和 关怀 但 小的 为了 他 .

她很关心他，但对他却漠不关心。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [baɪ] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌbz] .

He therefore concluded to make friends with the bear by patting her cubs .

他 所以 结束 到 制作 朋友们 和 这 熊 经过 轻拍 她 幼崽 .

因此，他决定通过抚摸幼崽来和熊交朋友。

[ˈdʒentli] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈfɒndlɪd] [ðə; ði] [kʌbz] .

Gently stooping down , he fondled the cubs .

轻轻地 弯腰 向下 , 他 抚摸 这 幼崽 .

他轻轻弯下腰，抚摸着幼崽。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [tuː]

They seemed to have no fear of him , and played about him like two

他们 似乎 到 有 不 害怕 的 他 , 和 玩 关于 他 喜欢 二

["kɪtnz] .

kittens .

小猫 .

它们似乎一点也不怕他，像两只小猫一样围着他玩耍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ber] [wʊd] [kæst][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Now and then , the bear would cast a wistful eye at him ,

现在 和 然后 , 这 熊 会 投掷 一个 怅惘 眼睛 在 他 ,

偶尔，那只熊会用一种怅然若失的眼神望着他。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] “ [prəˈtekt] [maɪ] [jʌŋ] .

as much as to say “ protect my young .

作为 很多 作为 到 说 “ 保护 我的 年轻的 .

就像是在说“保护我的孩子”。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈpænθər] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

” Just then the panther gave a spring and landed on the limb of the tree

” 只是 然后 这 豹 给予 一个 春天 和 登陆 在 这 肢 的 这 树

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [leɪ] .

under which Walter and the cubs lay .

在下面 哪个 沃尔特 和 这 幼崽 躺 .

就在这时，那只美洲豹猛地一跃，落在了沃尔特和幼崽们躺着的那棵树的树枝上。

[ðə; ði] [ber] [ˈɪnstəntli] [dʒʌmpt] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [bʌt; bət] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə]
The bear instantly jumped to the spot , but paid little or no attention to
这 熊 即刻 跳了起来 到 这 点 , 但 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

熊立刻跳到原地，但几乎没有注意到他。

[aɪ ˈti:] [naʊ] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][ˈwɔ:ltər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It now occurred to Walter that he had his father's gun with him .
它 现在 发生 到 沃尔特 那 他 有 他的 父亲的 枪 和 他 :

沃尔特这时才意识到，他身上带着他父亲的枪。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
Casting his eye to the ground he saw it .
铸件 他的 眼睛 到 这 地面 他 锯 它 :

他低头看向地面，看到了它。

[hi;; hi] [ɪˈmi:diətli] [reɪzd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈstedɪ] [eɪm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ]
He immediately raised it to his shoulder , and taking steady aim across a
他 立即地 提高 它 到 他的 肩膀 , 和 采取 稳定的 目的 穿过 一个
[smɔ:l] [ˈsæplɪŋ] ,
small sapling ,
小的 树苗 ,

他立即将枪举到肩上，稳稳地瞄准一棵小树苗。

[ˈeɪmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpænθɜ:z] [aɪz] , [ˈfaɪərd] .
aiming directly between the panther's eyes , fired .
瞄准 直接地 之间 这 黑豹的 眼睛 , 被解雇 :

瞄准黑豹两眼之间，开火。

[ðə; ði] [ˈpænθər] [fel] .
The panther fell .
这 豹 跌倒 :

豹子倒下了。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [ɡrɑ:spt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪn]
No sooner had it touched the ground , than the bear grasped it , and in
不 很快 有 它 感动 这 地面 , 比 这 熊 抓住 它 , 和 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

它刚一落地，就被熊抓住了，瞬间，

[ɪts] [ˈbaʊəlz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts][ˈbɑ:di] .
its bowels were torn from its body .
它是 肠道 是 撕裂 从 它是 身体 :

它的肠子被从身体里撕了出来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpænθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [ber] [kept] [ʌp][ə; eɪ]
During the encounter between the panther and the bear , the bear kept up a
期间 这 遇到 之间 这 豹 和 这 熊 , 这 熊 保留 向上 一个
[kənˈtɪnjuəl] [graʊl] .
continual growl .
持续的 咆哮 :

在美洲豹和熊遭遇的过程中，熊一直发出低沉的咆哮声。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpænθər] [wʌz; wəz] [ded] ,
But as soon as the panther was dead ,
但 作为 很快 作为 这 豹 曾是 死的 ,

但豹子死后，

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
the bear was as cool as if nothing had happened .
这 熊 曾是 作为 凉爽的 作为 如果 没有什么 有 发生 .

那只熊表现得很镇定，好像什么事都没发生过一样。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈkwaiətli][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kʌbz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
Walking quietly up to her cubs , she took one of them in her mouth ,
步行 悄悄 向上 到 她 幼崽 , 她 采取 一 的 他们 在 她 嘴 ,
她静静地走到幼崽身边，把其中一只叼在嘴里。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpænθə] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd][gə:t][ðə; ði] [ˈʌðə] .
and carried it to the panther , then she returned and got the other .
和 携带 它 到 这 豹 , 然后 她 返回 和 得到 这 其他 .

她把它带给了黑豹，然后又回去拿了另一只。

[jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ment] ,
Young as the cubs were , they seemed to understand what their mother meant ,
年轻的 作为 这 幼崽 是 , 他们 似乎 到 理解 什么 他们的 母亲 意思是 ,
虽然幼崽年纪尚小，但它们似乎明白了母亲的意思。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [kəˈmenst] [tu:; tə][ləp][ðə; ði] [ˈpænθəz] [blʌd] .
and immediately commenced to lap the panther's blood .
和 立即地 开始 到 膝 这 黑豹的 血 .

然后立即开始舔舐豹子的鲜血。

[ðə; ði][oʊld] [ber] [ðen] [əˈprəʊtɪt] [ˈwɔ:ltər] , [ænd; ənd] [smeld] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen]
The old bear then approached Walter , and smelled him all over , and then
这 老的 熊 然后 接近 沃尔特 , 和 闻起来 他 全部 超过 , 和 然后
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kʌbz] ,
returned to her cubs ,
返回 到 她 幼崽 ,

老熊走近沃尔特，把他从头到脚都闻了一遍，然后回到了幼崽身边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [baɪ] [ˈwɔ:ltər] .
and in a few minutes walked off , and was seen no more by Walter .
和 在 一个 很少 分钟 步行 离开 , 和 曾是 已见 不 更多的 经过 沃尔特 .

几分钟后，他便离开了，沃尔特再也没见过他。

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [wer] [tu:; tə][goʊ] ,
Still , he was at a loss what to do or where to go ,
仍然 , 他 曾是 在 一个 损失 什么 到 做 或者 在哪里 到 去 ,

然而，他却不知所措，不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] . [-]
and for the first time realized that he was hungry . [22]
和 为了 这 第一的 时间 已实现 那 他 曾是 饥饿的 . [-]

他第一次意识到自己饿了。[22]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] ,
The sun was now far up in the eastern sky ,
这 太阳 曾是 现在 远的 向上 在 这 东 天空 ,

太阳此刻已高悬东方的天空。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈklu:did] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
and he concluded that he would take that direction as that would take
和 他 结束 那 他 会 拿 那 方向 作为 那 会 拿

[hɪm; ɪm][tu:; tə] - .
him to Peenpack .
他 到 - .

他最终决定走这条路，因为那条路会带他去皮恩帕克。

[ˌriːˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
Reloading his gun ,
重新装弹 他的 枪 ,

他重新装弹，

[hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈstɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [graʊnd] [ɪn][æən; ən]
he threw it across his shoulder and started for higher ground in an
他 扔 它 穿过 他的 肩膀 和 开始 为了 更高 地面 在 一个
[iːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
easterly direction .
东风 方向 .

他把东西扔到肩上，然后朝东边地势较高的地方走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn] [pleɪn]
He had proceeded but a short distance , when he heard a voice say in plain
他 有 继续 但 一个 短的 距离 , 什么时候 他 听到 一个 嗓音 说 在 清楚的
[ˈɪŋɡlɪ] :
English :
英语 :

他刚走了不远，就听到一个声音用简单的英语说道：

“ [nɔːrθ] ! [nɔːrθ] !
“ North ! North !
” 北 ! 北 !

“北! 北!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] !
A little further north !
一个 小的 更远 北 !

再往北一点!

“ [ðɪs] [bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] ,
“ This both pleased and frightened him , and jumping upon a large log ,
” 这 两个都 高兴 和 害怕 他 , 和 跳 之上 一个 大的 日志 ,
“这让他既高兴又害怕，于是他跳到一根大圆木上，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [prəˈsiːdɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and looking in the direction from which the sounds proceeded , to his
和 寻找 在 这 方向 从 哪个 这 声音 继续 , 到 他的
[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他循着声音传来的方向望去，惊讶地发现：

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [θriː] [legz] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
he saw a man standing behind something that had three legs , waving his hands
他 锯 一个 男人 常设 在后面 某物 那 有 三 腿 , 挥手 他的 双手
.
:
.

他看到一个人站在一个有三条腿的东西后面，挥舞着双手。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈhoʊldɪŋ]
Looking in the direction that the hand indicated , he saw another man holding
寻找 在 这 方向 那 这 手 表明的 , 他 锯 其他 男人 保持
[ə; eɪ][flæg] .
a flag .
一个 旗帜 .

他顺着手指的方向望去，看到另一个人拿着一面旗帜。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪːz] [legz][wʌz; wəz] ['slɪmθɪŋ] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][gəʊld] .
On the top of these legs was something that glittered in the sun like gold .
在这 顶部 的 这些 腿 曾是 某物 那 闪闪发光 在这 太阳 喜欢 金子 .

这些腿的顶部有一些在阳光下闪闪发光的东西，像黄金一样。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [stʊd] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][flæg]
The man that stood behind it would look down at it , and then at the flag
这 男人 那 站立 在后面 它 会 看 向下 在 它 , 和 然后 在 这 旗帜
.
.
.

站在它后面的人会低头看看它，然后再看看旗帜。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜːrðər] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ten][ɔːr] [twelv] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]
In looking a little further back , he saw ten or twelve men , some of them on
在 寻找 一个 小的 更远 后退 , 他 锯 十 或者 十二 男人 , 一些 的 他们 在
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他往更远的地方望去，看到十来个人，其中一些骑着马。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪt] [tʃeɪn] .
some with axes and some drawing a long , light chain .
一些 和 轴 和 一些 绘画 一个 长的 , 光 链 .

有些人拿着斧头，有些人则画着一条长长的、轻盈的链条。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [nɔːt] ['nəʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][haɪd][ɔːr][rʌn] .
He was amazed at the sight , not knowing whether to hide or run .
他 曾是 惊叹 在 这 视线 , 不是 会心 无论 到 隐藏 或者 跑步 .

他被眼前的景象惊呆了，不知该躲藏还是逃跑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ə'raʊnd] ,
He heard a slight noise behind him , and turning around ,
他 听到 一个 轻微 噪音 在后面 他 , 和 转弯 大约 ,

他听到身后传来轻微的响动，便转过身去。

[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
stood face to face to some kind of a being .
站立 脸 到 脸 到 一些 种类 的 一个 存在 .

与某种生物面对面站着。

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He knew not what it was .
他 知道 不是 什么 它 曾是 .

他不知道那是什么。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['oʊnli][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] , ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['pɜːrli] -
It looked just like a man , only it was jet black , curly hair and pearly -
它 看起来 只是 喜欢 一个 男人 , 仅有的 它 曾是 喷射 黑色的 , 卷曲 头发 和 珍珠般的 -
[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

它看起来就像一个人，只是头发乌黑卷曲，牙齿洁白如珍珠。

[hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
He thought it must be the devil that his mother had told him about ,
他 想法 它 必须 是 这 魔鬼 那 他的 母亲 有 讲述 他 关于 ,
他心想，这一定是母亲跟他讲过的魔鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrkt] [teɪl] .
but he failed to see the forked tail .
但 他 失败的 到 看 这 分叉 尾巴 .

但他却没看到分叉的尾巴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːg][ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
In his fright he sprang from the log and ran towards the white man .
在 他的 惊吓 他 弹簧 从 这 日志 和 跑 向 这 白色的 男人 .
他吓得从圆木上跳下来，朝白人跑去。

[ˈɪndiən] !
Indian !
印度 !
印度人！

[ˈɪndiən] ! [kraɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Indian ! cried the devil behind him .
印度 ! 哭 这 魔鬼 在后面 他 .
“印第安人！”他身后的魔鬼喊道。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [reɪzd]
Instantly the whole party was in commotion , and the men on the horses raised
即刻 这 所有的 派对 曾是 在 骚动 , 和 这 男人 在 这 马匹 提高
[ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
their guns .
他们的 枪支 .
整个队伍顿时陷入混乱，骑马的人举起了枪。

[huː] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [legd] [ˈɑːbdʒekt] . [-]
cried the man at the three legged object . [23]
哭 这 男人 在 这 三 腿 目的 . [-]
男人对着三脚物体喊道。[23]

[hɪr] , [ˈmæsə] , [hɪr] ! [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsiːzɪŋ] [ˈwɔːltər] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] .
Here , Massa , here ! cried the black , at the same time seizing Walter by the coat .
这里 , 马萨 , 这里 ! 哭 这 黑色的 , 在 这 相同的 时间 抓住 沃尔特 经过 这 外套 .
“主人，主人，主人！”黑衣人喊道，同时抓住沃尔特的衣领。

[ðɪs] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wer] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][held] [ˈwɔːltər] .
This soon brought the whole party to the spot where the negro held Walter .
这 很快 带来 这 所有的 派对 到 这 点 在哪里 这 黑人 握住 沃尔特 .
很快，所有人都来到了黑人囚禁沃尔特的地方。

[web] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [ʌv; əv]
Webb saw at once that his supposed enemy was but the stripling of
韦伯 锯 在 一次 那 他的 据称 敌人 曾是 但 这 幼苗 的
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,
韦伯一眼就看出，他所谓的敌人只不过是一个毛头小子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] .
and a white boy at that .
和 一个 白色的 男生 在 那 .

而且还是个白人男孩。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Who is it with you ?
WHO 是 它 和 你 ?

你身边的人是谁？

[ˈplezntli] [æskt] [web] .
pleasantly asked Webb .
愉快 问 韦伯 .

韦伯愉快地问道。

[noʊ][wʌn] ; [ˈwɔ:ltər] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˈmænəli] [wei] .
No one ; Walter replied in a mild and mannerly way .
不 一 ; 沃尔特 回复 在 一个 温和的 和 有礼貌地 方式 .

“没有，”沃尔特温和有礼地回答道。

[noʊ][wʌn] ? [sed] [web] , [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌhæbrɪˈteɪʃn]
No one ? said Webb , that can't be , boy , you are fifty miles from any habitation
不 一 ? 说 韦伯 , 那 不能 是 , 男生 , 你 是 五十 英里 从 任何 居住地
,
.
,

“一个人也没有？”韦伯说，“这不可能，孩子，你离最近的居民点还有五十英里呢。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [stu:l] [ˈpɪdʒɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns] !
you are a stool pigeon for the Indians !
你 是 一个 凳子 鸽子 为了 这 印度人 !

你是印度人的告密者！

[stu:l] [ˈpɪdʒɪn] , [sɜ:r] ?
Stool pigeon , sir ?
凳子 鸽子 , 先生 ?

告密者，先生？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [stu:l] [ˈpɪdʒɪn] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˈeni] [ˈɪndiəns] .
I don't know what stool pigeon is , I have not seen any Indians .
我 不 知道 什么 凳子 鸽子 是 , 我 有 不是 已见 任何 印度人 .

我不知道什么是告密者，我也没见过任何印度人。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əˈləʊn] ?
Are you alone ?
是 你 独自的 ?

你一个人吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wer] [ɪz][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
Where is your father ?
在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里？

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈeni] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæliˈku:n] .
I haven't got any ; he was drowned yesterday in the Callicoon .
我 还没有 得到 任何 ; 他 曾是 溺水 昨天 在 这 卡利孔 .

我没有了；他昨天在卡利昆河溺水身亡了。

[web] [æt; ət][wʌns] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
Webb at once became interested in the boy , and said :

韦伯 在 一次 成为 感兴趣的 在 这 男生 , 和 说 :

韦伯立刻对这个男孩产生了兴趣, 说道:

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɜ; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Sit down , and tell us all about your father and mother ,

坐 向下 , 和 告诉 我们 全部 关于 你的 父亲 和 母亲 ,

请坐下, 给我们讲讲你的父母吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][get] [draʊnd] .
and how they came to get drowned .

和 如何 他们 来了 到 得到 溺水 .

以及他们是如何溺水身亡的。

['wɔ:lətər] [br'gæən] [wer] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [kə'menst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Walter began where his recollections commenced , and gave a history of

沃尔特 开始 在哪里 他的 回忆 开始 , 和 给予 一个 历史 的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ; [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
his family ; where they came from ;

他的 家庭 ; 在哪里 他们 来了 从 ;

沃尔特从他回忆开始的地方讲起, 讲述了他的家族历史, 以及他们来自哪里;

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkæli'ku:n] ; [ðə; ði]['wɔ:tər] - [spaʊt] ; [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] [dæm] ;
their living on the Callicoon ; the water - spout ; the breaking of the beaver dam ;

他们的 活的 在 这 卡利孔 ; 这 水 - 喷口 ; 这 打破 的 这 海狸 坝 ;

他们生活在卡利昆河上; 水龙卷; 海狸坝的决堤;

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][mæd] , [waɪld] [ˌkæli'ku:n] ,
his parents being hurled into the mad , wild Callicoon ,

他的 父母 存在 投掷 进入 这 疯狂的 , 荒野 卡利孔 ,

他的父母被抛入疯狂、狂野的卡利昆,

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and closed his narrative with the description of his encounter with the

和 关闭 他的 叙述 和 这 描述 的 他的 遇到 和 这

[ber] [ænd; ənd] ['pænθər] .
bear and panther .

熊 和 豹 .

最后, 他描述了自己与熊和豹的遭遇。

[web] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'stɪriər] , [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [hɑ:rt] .
Webb , though of a rough exterior , had a kind and sympathizing heart .

韦伯 , 尽管 的 一个 粗糙的 外部的 , 有 一个 种类 和 同情的 心 .

韦伯虽然外表粗犷, 但内心善良而富有同情心。

[aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [br'li:v] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] ,
I believe you , boy , I believe every word you say ,

我 相信 你 , 男生 , 我 相信 每一个 单词 你 说 ,

孩子, 我相信你, 你说的每一个字我都相信。

[ænd; ənd] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [prə'tektər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ɪz][prə'vaɪdɪd] .
and promise you a protector until a better one is provided .

和 承诺 你 一个 保护者 直到 一个 更好的 一 是 假如 .

并承诺会暂时保护你, 直到找到更好的保护者为止。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [læst] ? [-]
When did you have anything to eat last ? [24]

什么时候 做过 你 有 任何事物 到 吃 最后的 ? [-]

你上次吃东西是什么时候? [24]

[ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Nothing , sir , since yesterday morning .
没有什么 , 先生 , 自从 昨天 早晨 .

先生, 从昨天早上到现在, 什么事都没有。

[hɪr] [ˈsæmbʊʊ] , ([əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ,) [sed] [web] , [get] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Here Sambo , (addressing the black ,) said Webb , get this boy something to eat .
这里 桑博 , (解决 这 黑色的 ,) 说 韦伯 , 得到 这 男生 某物 到 吃 .

桑博(对着黑人说)说, 韦伯, 给这孩子弄点吃的。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ɪn] [raɪt] [kwɪk] [taɪm] , [tuː] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blæk] .
That I will , in right quick time , too , replied the black .
那 我 将要 , 在 正确的 快的 时间 , 也 , 回复 这 黑色的 .

“我会的, 而且很快就会。”黑人回答道。

[ɪf] [dæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] [iːt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌn] ,
If dat dere little kid eat as fast as he run ,
如果 数据 德雷 小的 孩子 吃 作为 快速地 作为 他 跑步 ,

如果那个小男孩吃东西的速度和他跑的速度一样快,

[hiː; hi] [ɡɪt] [ɑːn] [diː] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
he git on de outside of a bear in no time .
他 git 在 德 外部 的 一个 熊 在 不 时间 .

他很快就爬到了熊的外面。

[ˈɡɑːli] , [ˈmæsə] , [hiː; hi] [dʒʌmp] [ˈtwenti] — [ˈθɜːrti] — [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
Golly , Massa , he jump twenty — thirty — forty feet in no time .
发誓 , 马萨 , 他 跳 二十 — 三十 — 四十 脚 在 不 时间 .

我的天哪, 老爷, 他瞬间就能跳起二十英尺、三十英尺、四十英尺远。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [diː] - .
He took me for de debble .
他 采取 我 为了 德 - .

他把我当成 de debble。

[oʊ] [ˈɡɑːli] !
O golly !
哦 发誓 !

我的天哪!

[ˈɡɑːli] !
golly !
发誓 !

发誓!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [səˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] ?
I wonder if I look like his satanic majesty ?
我 想知道 如果 我 看 喜欢 他的 撒旦教 威严 ?

我不知道我长得像不像他那邪恶的陛下?

[aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] ; [hɑː] !
I suppose so ; ha !
我 认为 所以 ; 哈 !

我想也是; 哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[wel] , [kʌm] [dis] [wei] , [bʌk] ; [aɪ] [stʌf] [dæt][skɪn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [soʊ] [fəl] [dæt][,aɪ 'ti:] [bʌst] ;
Well , come dis way , buck ; I'll stuff dat skin of yours so full dat it bust ;
出色地 , 来 迪斯 方式 , 巴克 ; 患病的 东西 数据 皮肤 的 你的 所以 满的 数据 它 摔碎 ;
来吧, 小家伙; 我要把你那张皮包骨塞得爆裂;

[ˈgɑ:li] , [noʊ] [ˈdɪnər] , [noʊ] [ˈsʌpər] , [noʊ] [ˈbrekfəst] .
Golly , no dinner , no supper , no breakfast .
发誓 , 不 晚餐 , 不 晚餐 , 不 早餐 .

哎呀, 没晚饭, 没夜宵, 也没早饭。

[aɪ] [ˈkɪndər] [ges] [dæt][hɪz; ɪz] [ˈbeli] [fi:lz] [ˈkɪndər] [læŋk] .
I kinder guess dat his belly feels kinder lank .
我 幼儿园 猜测 数据 他的 腹部 感觉 幼儿园 空白 .

我猜他肚子有点瘪。

[stɑ:p] [ðæt] [ˈdʒɑ:rgən] , [sed] [web] .
Stop that jargon , said Webb .
停止 那 行话 , 说 韦伯 .

韦伯说: “别再用那些行话了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɑ:nt][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈnɪgər] [tɔ:k] .
The boy can't live on nigger talk .
这 男生 不能 居住 在 黑鬼 讲话 .

这孩子不能光靠黑鬼的言论活着。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Take him to the kitchen .
拿 他 到 这 厨房 .

把他带到厨房去。

[jes] , [ˈmæsə] , [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɪn] [raɪt] [kwɪk] [taɪm] ,
Yes , Massa , I'll take him to the kitchen , in right quick time ,
是的 , 马萨 , 患病的 拿 他 到 这 厨房 , 在 正确的 快的 时间 ,

好的, 老爷, 我马上带他去厨房。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][di:] [køk] .
and show him to de cook .
和 展示 他 到 德 厨师 .

让他去做饭。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [bʌk] .
Come along buck .
来 沿着 巴克 .

跟我来, 小鹿。

[ðæt] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] [web] .
That ain't his name , said Webb .
那 不是 他的 姓名 , 说 韦伯 .

“那不是他的名字,”韦伯说。

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:ltər] .
Call him Walter .
称呼 他 沃尔特 .

叫他沃尔特就好。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [den] [ˈwɔ:tər] [dis] [wei] .
Come along den Water dis way .
来 沿着 丹 水 迪斯 方式 .

跟我一起走吧, 水。

[dis] [ˈdɑ:ki] [stʌf] [jɔr; jər][skɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈtɜ:rki] .
Dis darkey stuff your skin like a Christmas turkey .
迪斯 达基 东西 你的 皮肤 喜欢 一个 圣诞节 火鸡 .

这玩意儿黑乎乎的, 涂在皮肤上就像圣诞火鸡一样。

[kʌm] [den] , [kwɪk] , [kwɪk] [kʌm] .
Come den , quick , quick come .
来 丹 , 快的 , 快的 来 .

快来, 快来。

[ˈsæmbʊʊ] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [ˈfɑ:lʊəd] .
Sambo lead the way , and Walter followed .
桑博 带领 这 方式 , 和 沃尔特 随后 .

桑博带头, 沃尔特紧随其后。

[ˈæftər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; ei] [maɪl] , [ðei] [keɪm] [tu:; tə] [ə; ei] [smɔ:l] [flæt] [ɪn] [ə; ei] [ˈhɑ:lʊʊ] ,
After going about a mile , they came to a small flat in a hollow ,
后 去 关于 一个 英里 , 他们 来了 到 一个 小的 平坦的 在 一个 空洞的 ,
走了大约一英里后, 他们来到一个洼地里的一间小公寓。

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; ei] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ku:l] [ˈwɔ:tər] .
near which was a spring of cool water .
靠近 哪个 曾是 一个 春天 的 凉爽的 水 .

附近有一处清凉的泉眼。

[nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; ei] [lɑ:rdʒ] [bɔ:g] [haʊs] .
Near the spring was a large log house .
靠近 这 春天 曾是 一个 大的 日志 房子 .

泉水附近有一座大型木屋。

[ˈsæmbʊʊ] [kənˈdʌktɪd] [ˈwɔ:ltər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [spred] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈvenɪsn̩, venɪzn̩]
Sambo conducted Walter into the house , and spread before him venison
桑博 实施 沃尔特 进入 这 房子 , 和 传播 前 他 鹿肉
[ænd; ənd] [kɔ:rn] [bred] ,
and corn bread ,
和 玉米 面包 ,

桑博领着沃尔特进了屋, 在他面前摆上了鹿肉和玉米面包。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
which he devoured with an appetite .
哪个 他 吞噬 和 一个 食欲 .

他狼吞虎咽地吃光了。

[ðen] [ðei] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sərˈveɪɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] .
Then they returned to the surveying party .
然后 他们 返回 到 这 测量 派对 .

然后他们返回了勘测队。

[naʊ] , [sed] [web] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [ˈpænθər] ?
Now , said Webb , can you find the way back to where you shot the panther ?
现在 , 说 韦伯 , 能 你 寻找 这 方式 后退 到 在哪里 你 射击 这 豹 ?
韦伯说: “现在, 你能找到回到你射杀那只美洲豹的地方的路吗? ”

[oʊ] [jes] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Oh yes , replied the boy .
哦 是的 , 回复 这 男生 .

“哦, 是的,” 男孩回答道。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [rɔ:r] ? [-]
It is just down the hill there , can't you hear the water roar ? [25]
它 是 只是 向下 这 爬坡道 那里 , 不能 你 听到 这 水 吼 ? [-]

就在山坡下, 你听不到水的咆哮声吗? [25]

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [nəʊ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:z] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
The whole party now started , and in a few minutes was at the scene of
这 所有的 派对 现在 开始 , 和 在 一个 很少 分钟 曾是 在 这 场景 的
[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
the encounter .
这 遇到 .

一行人随即出发，几分钟后便赶到了事发现场。

[ðer; ðər][leɪd][ðə; ði] ['pænθər] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] .
There laid the panther , the largest of his species .
那里 铺设 这 豹 , 这 最大 的 他的 物种 .
那只豹子就躺在那里，它是同类中体型最大的。

[web] [set][ðə; ði][men][æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][haɪd] ,
Webb set the men at work to take off his hide ,
韦伯 放 这 男人 在 工作 到 拿 离开 他的 隐藏 ,
韦伯命令手下剥下他的皮。

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd]['wɔ:ltər] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [spaʊt]
while he and Walter went to see the destruction caused by the water - spout
尽管 他 和 沃尔特 去 到 看 这 破坏 导致 经过 这 水 - 喷口
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
the day before .
这 天 前 .

他和沃尔特去看了前一天水龙卷造成的破坏。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Not a vestige of either house was to be seen .
不是 一个 痕迹 的 任何一个 房子 曾是 到 是 已见 .
两栋房子的痕迹都已消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['bi:vər] [dæm][wʌz; wəz][draɪ] , [ðə; ði] [klɪrd] [lənd][wʌz; wəz] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðə; ði]
The beaver dam was dry , the cleared land was washed and gone down the
这 海狸 坝 曾是 干燥 , 这 已清除 土地 曾是 洗过 和 已消失 向下 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

海狸坝干涸了，清理出来的土地被溪流冲走了。

[ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt]['oʊnli] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
A cat , and a cat only , was left to tell the tale .
一个 猫 , 和 一个 猫 仅有的 , 曾是 左边 到 告诉 这 故事 .
最后只剩下一只猫，而且只有一只猫，来讲述这个故事。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
On a tree , standing on a small island formed by the washout of the day before ,
在 一个 树 , 常设 在 一个 小的 岛 形成 经过 这 冲刷 的 这 天 前 ,
在一棵树上，这棵树矗立在前一天被洪水冲刷形成的小岛上，

[leɪ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒ] [waɪt] [kæt] .
lay a large white cat .
躺 一个 大的 白色的 猫 .
躺着一只大白猫。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæt] [brɔ:t] [tu:; tə]['wɔ:ltər] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:s] [hi:; hi]
The sight of this cat brought to Walter recollections of the great loss he
这 视线 的 这 猫 带来 到 沃尔特 回忆 的 这 伟大的 损失 他
[hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
had sustained ,
有 持续 ,
看到这只猫，沃尔特想起了他所遭受的巨大损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and the tears rolled down his cheeks .
和 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊滚落下来。

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər][kæt] ? [ri'mɑ:kt] [web] .
Was that your cat ? remarked Webb .
曾是 那 你的 猫 ? 评论 韦伯 .

那是你的猫吗？韦伯问道。

[jes] , ['sɑ:bɪŋli] [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] .
Yes , sobbingly replied Walter .
是的 , 啜泣着 回复 沃尔特 .

“是的，”沃尔特抽泣着回答。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['eɪmi] .
That is my Amy .
那 是 我的 艾米 .

那是我的艾米。

[kɪt] ! [kɪt] ! [kɪt] !
Kit ! kit ! kit !
成套工具！成套工具！成套工具！

套件！ 套件！ 套件！

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[ðə; ði][kæt] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wʌz; wəz][ɪn]
The cat heard and recognized the voice , and a moment later , was in
这 猫 听到 和 认可 这 嗓音 , 和 一个 片刻 之后 , 曾是 在
['wɔltɜ:z] [ɑ:rmz] .
Walter's arms .
沃尔特的 武器 .

猫听到并认出了这个声音，片刻之后，就到了沃尔特的怀里。

[hi:; hi] ['fɒndld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [web] [wʌz; wəz]
He fondled her and talked to her in such a way that Webb was
他 抚摸 她 和 谈话 到 她 在 这样的 一个 方式 那 韦伯 曾是
[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
convinced that there was something besides the cat that affected him .
确信 那 那里 曾是 某物 除了 这 猫 那 做作的 他 .

他抚摸着她，和她说话的方式让韦伯确信，除了猫以外，还有什么东西影响了他。

['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Never mind , my boy ,
绝不 头脑 , 我的 男生 ,

没事的，孩子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
you may take the cat with you to the camp and keep it for a
你 可能 拿 这 猫 和 你 到 这 营 和 保持 它 为了 一个
['pleɪmənt] .
playmate .
玩伴 .

你可以把猫带到营地，把它当作玩伴。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [ɪn][jɔː; jər] [ˈwɪldərnəs]
I suppose that this was the only thing you had to love in your wilderness
我 认为 那 这 曾是 这 仅有的 事物 你 有 到 爱 在 你的 荒野
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

我猜这就是你在荒野家园里唯一值得喜爱的东西吧？

[noʊ] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] .
No , replied Walter .
不 , 回复 沃尔特 .

“不，”沃尔特回答道。

[aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈpleɪmeɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪz] [neɪmd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
I had another playmate that I loved , and the cat is named after her .
我 有 其他 玩伴 那 我 喜爱 , 和 这 猫 是 命名 后 她 .
我还有位我非常喜爱的玩伴，这只猫就是以她的名字命名的。

[jes] , [ˈeɪmi] [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈprɪti] , [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðɪs] [ˈkɪt(ə)n] .
Yes , Amy Powers was just as pretty , good and kind as this kitten .
是的 , 艾米 权力 曾是 只是 作为 漂亮的 , 好的 和 种类 作为 这 小猫 .
是的，艾米·鲍尔斯和这只小猫一样漂亮、善良、友好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [brʊk] .
And then he sobbed as if his heart was broke .
和 然后 他 啜泣 作为 如果 他的 心 曾是 打破 .

然后他放声痛哭，仿佛心碎了一般。

[aɪ] [θɪŋk] , [sed] [web] , [ðæt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I think , said Webb , that as young as you are ,
我 思考 , 说 韦伯 , 那 作为 年轻的 作为 你 是 ,
韦伯说：“我认为，尽管你很年轻，

[ðæt] [ˈkjuːpɪd][hæz; həz] [ʃɑːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [lɑːdʒd] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ɡet] [rɪd][lʌ; əv]
that Cupid has shot an arrow that has lodged where you will never get rid of
那 丘比特 有 射击 一个 箭 那 有 已提交 在哪里 你 将要 绝不 得到 摆脱 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

丘比特射出的那支箭，已经深深地扎根在你身上，你永远也摆脱不了它。

[ˈkjuːpɪd] ? [sed] [ˈwɔːltər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈkjuːpɪd][ɪz] . [-]
Cupid ? said Walter , I don't know what Cupid is . [26]
丘比特 ? 说 沃尔特 , 我 不 知道 什么 丘比特 是 . [-]

“丘比特？”沃尔特说，“我不知道丘比特是什么。”[26]

[aɪ] [miːn] , [rɪˈmɑːkt] [web] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪmseɪk] [lʌ; əv]
I mean , remarked Webb , that you have fallen in love with the namesake of
我 意思是 , 评论 韦伯 , 那 你 有 倒下 在 爱 和 这 同名者 的
[jɔː; jər][kæt] ;
your cat ;
你的 猫 ;

韦伯说道：“我的意思是，你已经爱上了你猫咪的名字。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [juː; jʊ][hoʊld]
and if she was as loving , gentle and confiding as the kitten you hold
和 如果 她 曾是 作为 爱 , 温和的 和 倾诉 作为 这 小猫 你 抓住
[ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz] ,
in your arms ,
在 你的 武器 ,

如果她像你怀里的小猫一样充满爱心、温柔体贴、值得信赖，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
you are not to be blamed .
你 是 不是 到 是 被指责 .

你不应该为此受到责备。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
It is a great deal to have the kitten ,
它 是 一个 伟大的 交易 到 有 这 小猫 ,

拥有这只小猫真是太划算了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['meməri] [freɪ] [fɔːr; fər]['eɪmi] .
she will always keep my memory fresh for Amy .
她 将要 总是 保持 我的 记忆 新鲜的 为了 艾米 .

她会永远让艾米记住我。

[ˈnevər] [maɪnd] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] ['oʊldər] , [ænd; ænd] [wɪl] [faɪnd][səm; səm] [ˈlðər] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ]
Never mind , boy ; you will grow older , and will find some other girl that you
绝不 头脑 , 男生 ; 你 将要 生长 老 , 和 将要 寻找 一些 其他 女孩 那 你
[wɪl] [lʌv] ,
will love ,
将要 爱 ,

别担心, 孩子; 你会长大的, 会找到另一个你喜欢的女孩。

[ænd; ænd] [fər'get] ['eɪmi] .
and forget Amy .
和 忘记 艾米 .

忘了艾米吧。

[fər'get] ['eɪmi] ?
Forget Amy ?
忘记 艾米 ?

忘了艾米?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [noʊ] , [ˈmɪstər] . — — , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɜːr; jər] [neɪm] .
he replied ; No , Mr : — — , I don't know your name .
他 回复 ; 不 , 先生 : — — , 我 不 知道 你的 姓名 .

他回答说: “不, 先生, 我不知道您的名字。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] .
You don't know me .
你 不 知道 我 .

你不了解我。

[noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] , [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [fər'get] [maɪ] ['eɪmi] .
No , I never will , I never can forget my Amy .
不 , 我 绝不 将要 , 我 绝不 能 忘记 我的 艾米 .

不, 我永远不会, 我永远无法忘记我的艾米。

[ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] [swer] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][gɔːd][ænd; ænd][maɪ] ['desələt]
And I here and now swear , in the presence of my God and my desolate
和 我 这里 和 现在 发誓 , 在 这 在场 的 我的 上帝 和 我的 荒凉
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我此刻在此, 在我的上帝和我荒凉的家园面前发誓:

[ˈnevər] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] !
never to forget her !
绝不 到 忘记 她 !

永远不会忘记她!

[aɪ] [ˈfɜːrðər] [swer] [ˈnevər][tuː; tə] [lʌv] [əˈhʌðər] ！
I further swear never to love another ！
我 更远 发誓 绝不 到 爱 其他 ！

我发誓，我永远不会再爱上别人！

[gʊd] , [boʊld][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [bɔɪ] , [ɪkˈskeɪmd] [web] .
Good , bold and generous boy , exclaimed Webb .
好的 , 大胆的 和 慷慨的 男生 , 惊呼 韦伯 .

“真是个善良、勇敢、慷慨的孩子！”韦伯赞叹道。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈɪt(ə)lɪ][ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
You know nothing of the world , and but little of yourself .
你 知道 没有什么 的 这 世界 , 和 但 小的 的 你自己 .

你对这个世界一无所知，对你自己也知之甚少。

[aɪ] [noʊ] [maɪˈself] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [fərˈget] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli]
I know myself well enough to know that I shall never forget my first and only
我 知道 我 出色地 足够的 到 知道 那 我 将 绝不 忘记 我的 第一的 和 仅有的
[lʌv] .
love .
爱 .

我非常了解自己，我知道我永远不会忘记我的初恋，也是我唯一的爱情。

([siː] [noʊt] [ə; eɪ][ɪn] [əˈpendɪks])
(See Note A in Appendix)
(看 笔记 一个 在 附录)

(参见附录中的注释A)

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈpaːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Parting of Mother and Child .
离别 的 母亲 和 孩子 .

母子分离。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kwɪks] [ˈkæbɪn] , [ɑːn][ðə; ði] - .
We now return to Quick's cabin , on the Shinglekill .
我们 现在 返回 到 快手 舱 , 在 这 - .

现在我们回到奎克的木屋，它位于辛格尔基尔河畔。

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] , [æt; ət] ,
His residence was on the banks of the Delaware , at ,
他的 住宅 曾是 在 这 银行 的 这 特拉华州 , 在 ,

他的住所位于特拉华河畔，地址是：

[ɔːr] [nɪr] [ˈmɪlfərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈtɛmpərəli] [juːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
or near Milford and the cabin on the Shinglekill was temporally used during the
或者 靠近 米尔福德 和 这 舱 在 这 - 曾是 暂时的 用过的 期间 这
[ˈtræpɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
trapping season .
诱捕 季节 .

或者在米尔福德附近，辛格尔基尔河畔的小屋在捕猎季节被临时使用。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [kwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒləndə] ,
The Senior Quick was a Hollander ,
这 高级的 快的 曾是 一个 霍兰德 ,

这位资深快手是荷兰人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [æt; ət] ['mɪlfərd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] .
and had settled at Milford while the country was a howling wilderness .
和 有 定居 在 米尔福德 尽管 这 国家 曾是 一个 嚎叫 荒野 .

他们定居在米尔福德，当时这片土地还是一片荒凉的荒野。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs]
He had three brothers , and from them has sprung the numerous
他 有 三 兄弟 , 和 从 他们 有 弹簧 这 很多的
[kwɪk] ['fæməlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deləweə] ['væli] ,
Quick families in the Delaware Valley ,
快的 家庭 在 这 特拉华州 谷 ,

他有三个兄弟，特拉华河谷地区众多的奎克家族都源于他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][tɑ:m] [kwɪk] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [teɪl]
and he was the father of Tom Quick , one of the heroes of our tale
和 他 曾是 这 父亲 的 汤姆 快的 , 一 的 这 英雄 的 我们的 故事
.
[-]
.
[27]
.
[-]

他是汤姆·奎克的父亲，汤姆·奎克是我们故事中的英雄之一。[27]

[ðɪs] ['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['eɪmi][ænd; ənd][hɜːr; həər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːg] ['strʌktʃər] ,
This cabin in which they carried Amy and her mother , was a log structure ,
这 舱 在 哪个 他们 携带 艾米 和 她 母亲 , 曾是 一个 日志 结构 ,
他们用来运送艾米和她母亲的这间小木屋，是一座原木结构的建筑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərnʌt] [groʊv] .
in the midst of a Butternut grove .
在 这 中间 的 一个 胡桃 树林 .

在一片白胡桃树林中。

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
The outside of the house was nearly covered by the skins of wild beasts ,
这 外部 的 这 房子 曾是 几乎 涵盖 经过 这 皮肤 的 荒野 野兽 ,
房子的外墙几乎完全被野兽的皮毛覆盖着。

[hʌŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][draɪ] .
hung there to dry .
悬挂 那里 到 干燥 .

挂在那里晾干。

[sə'spendɪd] [ɑːn] [poʊlz] [ænd; ənd] [triːz] , [wɜːr; wər] [skʌlz] [ʌv; əv] [berz] , [ˈpænθərz] , [dɪr] [ænd; ənd]
Suspended on poles and trees , were skulls of bears , panthers , deer and
暂停 在 杆子 和 树木 , 是 头骨 的 熊 , 黑豹 , 鹿 和
[ˈʌðər] ['ænɪmlz] ,
other animals ,
其他 动物 ,

悬挂在杆子和树上的是熊、豹、鹿和其他动物的头骨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪlt] [ðer; ðər] [neɪts] [ænd; ənd] [riəd] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
in which the birds built their nests and reared their young .
在 哪个 这 鸟类 建造 他们的 巢穴 和 饲养 他们的 年轻的 .

鸟类在那里筑巢并抚育幼鸟。

[ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [nest] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Up the bank , and between the house and the Hawk's Nest , was a
向上 这 银行 , 和 之间 这 房子 和 这 鹰的 巢 , 曾是 一个
[klɪrd] [fiːld] ,
cleared field ,
已清除 场地 ,

沿着河岸向上，在房子和鹰巢之间，是一片空地。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [kɔ:n] .
on which they raised corn .
在 哪个 他们 提高 玉米 :

他们在那里种植玉米。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rdəɾ][ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] [ˈevriwɛɾ] [si:n]
Entering the house , we are struck at the order and decorum everywhere seen
进入 这 房子 , 我们 是 击 在 这 命令 和 礼仪 到处 已见
:
:
:

走进这栋房子，我们立刻被眼前处处可见的秩序和礼仪所震撼。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪz][ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The chimney is in one end of the house ,
这 烟囱 是 在 一 结尾 的 这 房子 ,

烟囱位于房子的一端。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪəɾ] [ʌv; əv] [red] [sænd] [stoʊn] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði][ɔ:gz] .
and consists of a layer of red sand stone placed against the logs .
和 由 的 一个 层 的 红色的 沙 石头 放置 反对 这 日志 :

它由一层贴在原木上的红色砂岩构成。

[ðer; ðəɾ][ɑ:r; əɾ][noʊ] [dʒæm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪs'keɪps] [θru:] [æn; ən]
There are no jambs to the chimney , and the smoke escapes through an
那里 是 不 门框 到 这 烟囱 , 和 这 抽烟 逃脱 通过 一个

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
opening in the roof .
开幕 在 这 屋顶 :

烟囱没有挡板，烟雾从屋顶的开口处逸出。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [kra:tʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɑ:r; əɾ] [θri:] [ˈsmu:ðli] [ˈpɑ:lɪft] [ˈɡʌnz]
Hanging in crotches , on the side of the building , are three smoothly polished guns
绞刑 在 胯部 , 在 这 边 的 这 建筑 , 是 三 顺利 抛光 枪支
:
:
:

建筑物侧面，三支光滑锃亮的枪悬挂在胯部。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnəɾ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stændz][ə; eɪ] [ˈnʌmbəɾ] [ʌv; əv][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ˈæɾəʊs] .
In one corner of the room stands a number of bows and arrows .
在 一 角落 的 这 房间 站立 一个 数字 的 弓 和 箭头 :

房间一角摆放着许多弓箭。

[ˌoʊvəɾ'hed] , [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræftəz] , [hæŋ] [ˈnu:mərəs] [træps] ,
Overhead , tied to the rafters , hang numerous traps ,
开销 , 系 到 这 椽子 , 悬挂 很多的 陷阱 ,

屋顶上方，用绳索系在椽子上，悬挂着许多陷阱。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hæŋ] [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [draɪd] [ˈberɪz] , [hɜ:rb] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
and all about the house hang bags containing dried berries , herbs , etc .
和 全部 关于 这 房子 悬挂 包 包含 干燥 浆果 , 草药 , ETC :

房子周围到处都挂着装有干果、香草等的袋子。

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [laɪz][ðə; ði][ˈfæməli][ˈbɑ:b(ə)l] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪəɾn][stræps] .
On a small table lies the family bible , bound with iron straps .
在 一个 小的 桌子 谎言 这 家庭 圣经 , 边界 和 铁 肩带 :

小桌子上放着一本用铁带捆扎的家传圣经。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪmni][ɪz][ə; eɪ][ˈkla:zɪt][kənˈteɪnɪŋ][ðə; ði][ˈdɪʃɪz][ænd; ənd][ˈkʊkɪŋ]
On one side of the chimney is a closet containing the dishes and cooking
在 一 边 的 这 烟囱 是 一个 壁橱 包含 这 菜肴 和 烹饪
[ju:ˈtensɪlz] .
utensils .
餐具 .

烟囱的一侧有一个壁橱，里面存放着碗碟和烹饪用具。

[ɑ:n][ðə; ði][bæk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][ɑ:r; ər][fɔ:r][bʌŋks][ɪn][wɪtʃ][tu:; tə][sli:p] .
On the back side of the room are four bunks in which to sleep .
在 这 后退 边 的 这 房间 是 四 上下铺 在 哪个 到 睡觉 .

房间背面有四张上下铺，可供睡觉。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [ˈɑ:pəzɪt][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ɪz][pɑ:ˈtɪʃənd][ɔ:f] ,
The end of the room , opposite the fire - place , is partitioned off ,
这 结尾 的 这 房间 , 对面的 这 火 - 地方 , 是 分区 离开 ,
房间尽头，也就是壁炉对面，被隔开了。

[ænd; ənd][ˈfɜ:rnɪʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][meɪd][ʌv; əv][skɪnz][ænd; ənd][fə:z] .
and furnished with a bed made of skins and furs .
和 提供 和 一个 床 制成 的 皮肤 和 毛皮 .

房间里摆放着一张用兽皮制成的床。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðɪs][ru:m][ðə; ði][ˈmʌðər][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜ:r; wər][leɪd] .
It was in this room the mother and child were laid .
它 曾是 在 这 房间 这 母亲 和 孩子 是 铺设 .

母亲和孩子就安葬在这间房间里。

[hi:t][sʌm; səm][stoʊnz] , [sed][ðə; ði][ˈeldər][kwɪk] .
Heat some stones , said the elder Quick .
热 一些 石头 , 说 这 长老 快的 .

“把石头烧热,”老奎克说道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bɔɪz][goʊ][tu:; tə][ˈrʌbɪŋ][ðəm; ðəm] .
And you boys go to rubbing them .
和 你 男孩们 去 到 擦 他们 .

你们这些男孩子就去揉搓它们。

[wi:; wi][mʌst; məst][sta:rt][ðə; ði][blʌd] .
We must start the blood .
我们 必须 开始 这 血 .

我们必须开始输血。

[ˈbetsɪ][su:n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][wɔ:rm][stoʊnz][ræpt][ɪn][fə:z][ɪn][ðə; ði][bed] ,
Betsy soon had a number of warm stones wrapped in furs in the bed ,
贝齐 很快 有 一个 数字 的 温暖的 石头 包装 在 毛皮 在 这 床 ,

贝齐很快在床上放了一些用毛皮包裹的温暖石头。

[waɪl][ðə; ði][bɔɪz][əˈplaɪd][ðəmˈselvz][ˈvɪgərəsli][tu:; tə][ˈrʌbɪŋ][ðer; ðər][ˈbɑ:dɪz] .
while the boys applied themselves vigorously to rubbing their bodies .
尽管 这 男孩们 应用 他们自己 大力 到 擦 他们的 身体 .

男孩们则卖力地摩擦着自己的身体。

[ðə; ði][tʃaɪld][su:n][geɪv][ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv][rɪˈstɔ:rd][æniˈmeɪʃ(ə)n] .
The child soon gave evidence of restored animation .
这 孩子 很快 给予 证据 的 恢复 动画片 .

孩子很快表现出恢复生命的迹象。

[ˈbri:ðɪŋ][bɪˈkeɪm][pərˈseptəb(ə)l] .
Breathing became perceptible .
呼吸 成为 可感知的 .

呼吸变得可以感知。

[ðə; ði] ['mʌslz] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] .

The muscles contracted , and her eyes partly opened .
这 肌肉 合同 , 和 她 眼睛 部分 打开 .

肌肉收缩，她的眼睛微微睁开。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [wɪt] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [freɪm] .

Then came a convulsion which shook her whole frame .
然后 来了 一个 抽搐 哪个 摇晃 她 所有的 框架 .

随后她全身一阵抽搐，剧烈摇晃。

['wɔ:tər][ænd; ənd] [frɔ:θ] [ræn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] . [-]

Water and froth ran from her mouth . [28]
水 和 泡沫 跑 从 她 嘴 . [-]

水和泡沫从她嘴里流出来。[28]

[ðæt] [wɪl] [du:] [bɔɪz] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

That will do boys , said the old man .
那 将要 做 男孩们 , 说 这 老的 男人 .

“这样就行了，孩子们。”老人说道。

[let] [hɜ:r; həɹ] [leɪ] ['kwaɪət] [naʊ] .

Let her lay quiet now .
让 她 躺 安静的 现在 .

让她安息吧。

[ʃi; ji] [wɪl] [su:n] [bi; bi][hɜ:r'self] [ə'gen] .

She will soon be herself again .
她 将要 很快 是 她自己 再次 .

她很快就会恢复正常。

['rɔ:lə][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wi;; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

Rolla had been an anxious spectator of the scene we have described .
罗拉 有 到过 一个 焦虑的 旁观者 的 这 场景 我们 有 描述 .

罗拉一直焦急地旁观着我们所描述的这一幕。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntu:]['eɪmi:z]

Standing with his fore - feet on the foot of the bed looking intently into Amy's
常设 和 他的 前 - 脚 在 这 脚 的 这 床 寻找 专注地 进入 艾米的

[feɪs] ,

face ,
脸 ,

他前脚踩在床尾，目光专注地盯着艾米的脸。

[hi; hi] [geɪv] [θri:] [sə'prest] [bɑ:ks] .

he gave three suppressed barks .
他 给予 三 被抑制 树皮 .

他发出了三声压抑的吠叫。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [seɪf] , [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

The child is safe , exclaimed the old man .
这 孩子 是 安全的 , 惊呼 这 老的 男人 .

“孩子安全了！”老人喊道。

[dʒʌst] [ðen] ['rɔ:lə] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] [waɪn] .

Just then Rolla gave a mournful whine .
只是 然后 罗拉 给予 一个 悲哀 抱怨 .

就在这时，罗拉发出了一声哀怨的呜咽。

[bʌt; bət] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [si:] [ðə; ði][sʌn] [set] [ə'gen] .

But , continued the old man , the mother will never see the sun set again .
但 , 持续 这 老的 男人 , 这 母亲 将要 绝不 看 这 太阳 放 再次 .

“但是，”老人继续说道，“母亲再也看不到太阳落山了。”

[ðə; ði][dɔːg] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [siːz] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [deθ] [fɔːr; fər]
The dog , by some intuitive knowledge , sees life for the child , but death for
这 狗 , 经过 一些 直觉的 知识 , 看到 生活 为了 这 孩子 , 但 死亡 为了
[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

狗凭借某种直觉, 看到了孩子的生命, 却看到了母亲的死亡。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] .
Then came a moment of suspense .
然后 来了 一个 片刻 的 悬念 .

接下来是一阵紧张的气氛。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
The house was as silent as the grave ,
这 房子 曾是 作为 沉默的 作为 这 严重 ,

房子里静得出奇, 如同坟墓一般。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [fɔːrmz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and all present stood gazing on the marble forms before them .
和 全部 展示 站立 凝视 在 这 大理石 表格 前 他们 .

所有在场的人都站在那里, 凝视着眼前的大理石雕像。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [ɪn'tuː] [ˈeɪmiːz] [feɪs] .
A flush came into Amy's face .
一个 冲洗 来了 进入 艾米的 脸 .

艾米的脸颊泛起了一抹红晕。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] ['oʊpən] .
Her eyes open .
她 眼睛 打开 .

她睁开了眼睛。

[maː] - [maː] — ['roʊl] — ['roʊl] !
Ma - ma — Rol — Rol !
马 - 玛 — 滚动 — 滚动 !

妈妈——滚——滚!

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
And again all was silent .
和 再次 全部 曾是 沉默的 .

一切再次陷入沉寂。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] , [sed] ['betsi] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .
She speaks , said Betsy , and her first thought is of her mother .
她 说话 , 说 贝齐 , 和 她 第一的 想法 是 的 她 母亲 .

贝齐说, 她开口说话后, 第一个想到的就是她的母亲。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈsekənd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɔːg] , [sed] [tɑːm] .
And her second of her dog , said Tom .
和 她 第二 的 她 狗 , 说 汤姆 .

汤姆说, 这是她和她的狗的第二个照片。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
She now began to moan and talk , but not in a way that could be
她 现在 开始 到 呻吟 和 讲话 , 但 不是 在 一个 方式 那 可以 是
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

她开始呻吟和说话, 但说的话让人听不懂。

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt][ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
At length her words were connected , but it was evident that she
在 长度 她 字 是 连接 , 但 它 曾是 明显 那 她
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] .
was delirious .
曾是 谵妄 .

最后她的话语终于连贯起来，但显然她已经神志不清了。

[oʊ] ! [wɔːlt] .
Oh ! Walt .
哦 ! 沃尔特 .

哦！沃尔特。

[duː] [kʌm] [ænd; ʌnd] [seɪv] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] ['eɪmi] — ['rɪvər] — [bɪɡ][ræft] — [pɑː] - [pɑː] — [draʊnd] — [hoʊld]
Do come and save your little Amy — River — big raft — pa - pa — drowned — hold
做 来 和 节省 你的 小的 艾米 — 河 — 大的 筏 — 帕 - 帕 — 溺水 — 抓住
[hɜːr; hər][ˈrɔːlə] , [hoʊld][hɜːr; hər] !
her Rolla , hold her !
她 罗拉 , 抓住 她 !

快来救救你的小艾米——里弗——大木筏——爸爸——溺水了——抱住她，罗拉，抱住她！

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ʌnd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] ,
Thus she continued to rave for a few minutes , and then fell into a sweet ,
因此 她 持续 到 锐舞 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 跌倒 进入 一个 甜的 ,
[ˈnæt(ə)rəl] [sliːp] .
natural sleep .
自然的 睡觉 .

于是她又喋喋不休了几分钟，然后便沉沉睡去。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ,
In about half an hour her eyes opened ,
在 关于 一半 一个 小时 她 眼睛 打开 ,

大约半小时后，她睁开了眼睛。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [ʌp][ænd; ʌnd] [geɪzɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and she raised up and gazed about her in astonishment .
和 她 提高 向上 和 凝视 关于 她 在 惊讶 .

她抬起头，惊讶地环顾四周。

[wer] [ɪz] ['mʌðər] ?
Where is mother ?
在哪里 是 母亲 ?

妈妈在哪里？

[wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[wer] [ɪz] ['rɔːlə] ?
Where is Rolla ?
在哪里 是 罗拉 ?

罗拉在哪里？

[ˈrɔːlə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .
Rolla heard her , and bounded on the bed .
罗拉 听到 她 , 和 有界 在 这 床 .

罗拉听到了她的话，跳到了床上。

['eɪmi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] . [-]
Amy threw her arms about his neck . [29]
艾米 扔 她 武器 关于 他的 脖子 . [-]

艾米用双臂搂住他的脖子。[29]

[gʊd] ['rɑ:lə] !
Good Rolla !
好的 罗拉 !

好罗拉！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [seɪv] ['mʌðər] — [pʊl] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [dræg][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði]
she exclaimed ; Save mother — pull her out of the water — drag her on the
她 惊呼 ; 节省 母亲 — 拉 她 出去 的 这 水 — 拖 她 在 这
[ræft] !
raft !
筏 !

她喊道：救救妈妈——把她从水里拉出来——把她拖到木筏上！

[dreɪk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] .
Drake put out his hand , as if in the act of pulling the dog away .
德雷克 放 出去 他的 手 , 作为 如果 在 这 行为 的 拉 这 狗 离开 .
德雷克伸出手，好像要把狗拉走。

[noʊ] , [noʊ] , [bɔɪ] , [let][ðə; ði][dɔːg][ə'loʊn] .
No , no , boy , let the dog alone .
不 , 不 , 男生 , 让 这 狗 独自的 .
不，不，孩子，别碰那条狗。

[ðæt] [ɪz] ['neɪtʃəz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .
That is nature's own medicine .
那 是 自然的 自己的 药品 .
这就是大自然的良药。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'nuː] - [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [pɪlz] .
That is more soothing than a canoe - load of the white man's pills .
那 是 更多的 舒缓 比 一个 独木舟 - 加载 的 这 白色的 男人的 药片 .
这比一船白人开的药丸都管用。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪ'kwaɪrɪz] ['kwaɪət] .
The girl requires quiet .
这 女孩 需要 安静的 .
女孩需要安静的环境。

[let] [ðə; ði][dɔːg] [kə'res] [hɜːr; həɹ] .
Let the dog caress her .
让 这 狗 抚摸 她 .
让狗狗抚摸她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmər] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [vɔɪs] ,
This was said by a new comer , in a sweet and sympathizing voice ,
这 曾是 说 经过 一个 新的 角 , 在 一个 甜的 和 同情的 嗓音 ,
这是个新来的人用温柔而富有同情心的声音说的。

[baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlsn] , (- ,) [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [spiːk]
by an old man by the name of Wilson , (Cahoonshee ,) of whom I shall speak
经过 一个 老的 男人 经过 这 姓名 的 威尔逊 , (- ,) 的 谁 我 将 说话
[ˈhɪr'æftər] .
hereafter .
此后 .
由一位名叫威尔逊（Cahoonshee）的老人所著，我将在下文中谈到他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɔːl][ðə; ði][aːts] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɔːr] ['ɪndiən] [wɜːr; wər] [rɪ'zɔːtɪd]
In the meantime , all the arts known to the white man or Indian were resorted
在 这 与此同时 , 全部 这 艺术 已知 到 这 白色的 男人 或者 印度 是 复原
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
与此同时，白人和印第安人所知的各种技艺都被用上了。

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
to revive the mother .
到 复活 这 母亲 .

使母亲苏醒。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [rɪˈstɔːrd] [səːrkjəˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz]
They had , in a measure , restored circulation , but the breathing was
他们 有 , 在 一个 措施 , 恢复 循环 , 但 这 呼吸 曾是
[əˈkɑːmplɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
accomplished with difficulty ,
完成 和 困难 ,

他们在一定程度上恢复了血液循环，但呼吸仍然困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnjəsənəs] .
and she showed no signs of consciousness .
和 她 显示 不 标志 的 意识 .

她当时已失去意识。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [səˈspens] .
And thus the day passed in suspense .
和 因此 这 天 通过了 在 悬念 .

就这样，一天在悬念中过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst][hɪd] [ɪtˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] , [æz; əz] [ˈeɪmi] [əˈraʊzd] ,
The sun had just hid itself behind the western hills , as Amy aroused ,
这 太阳 有 只是 隐藏 本身 在后面 这 西 丘陵 , 作为 艾米 被唤醒 ,
[ˈsɒl] [ˈwɛstən] [ˈhɪlz] [ˈæz] [ˈeɪmi] [ˈaʊzɪd]
太阳刚刚落山，躲在西边的山丘后面，艾米就醒了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bed] .
and raised herself up in the bed .
和 提高 她自己 向上 在 这 床 .

她撑起身子，从床上坐了起来。

[ˈrɑːlə] [geɪv] [θriː] [sɔːft] , [ˈplez(ə)nt] [bɑːks] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ɔːf] [əˈgen] ,
Rolla gave three soft , pleasant barks , and leaped on the bed and off again ,
罗拉 给予 三 柔软的 , 令人愉快的 树皮 , 和 跳跃 在 这 床 和 离开 再次 ,

罗拉轻柔地吠了三声，然后跳上床又跳了下来。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈgen] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɑːntə] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət]
and ran out of the house , and in again , jumping onto , and barking at
和 跑 出去 的 这 房子 , 和 在 再次 , 跳 到 , 和 叫声 在
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

然后跑出房子，又跑进去，跳到每个人身上，对着他们吠叫。

[ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈeɪmiːz] [rɪˈkʌvəri] .
seemingly to express his joy at Amy's recovery .
似乎 到 表达 他的 喜悦 在 艾米的 恢复 .

似乎是为了表达他对艾米康复的喜悦之情。

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
she said , looking around the room .
她 说 , 寻找 大约 这 房间 .

她环顾四周说道。

[ə'mʌŋ] [frendz] , [rɪ'plaɪd] ['wɪlsn] .
Among friends , replied Wilson .
之中 朋友们 , 回复 威尔逊 .

“朋友之间，”威尔逊回答道。

[wer] [ɪz] ['mʌðər] ?
Where is mother ?
在哪里 是 母亲 ?

妈妈在哪里？

[hɪr] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spi:k] .
Here , child , but unable to speak .
这里 , 孩子 , 但 无法 到 说话 .

孩子在这里，但他不会说话。

[ænd; ənd] ['rɑ:lə] ; [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
And Rolla ; where is he ?
和 罗拉 ; 在哪里 是 他 ?

罗拉在哪儿？

['rɑ:lə] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] , ['ænsər] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:rk][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Rolla , hearing his name pronounced , answered in person , giving a bark of joy ,
罗拉 , 听力 他的 姓名 发音 , 回答 在 人 , 给予 一个 吠 的 喜悦 ,
[bəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
bounded on the bed .
有界 在 这 床 .

罗拉听到自己的名字被念出来，便亲自应允，高兴地吠了一声，跳到床上。

['eɪmi] [naʊ] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][hɜ:r'self] [ə'gen] ,
Amy now seemed to be herself again ,
艾米 现在 似乎 到 是 她自己 再次 ,

艾米似乎又恢复了往日的模样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔ:t] [best][nɑ:t][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [fɪː; jɪ][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd]
but it was thought best not to question her until she had fully recovered
但 它 曾是 想法 最好的 不是 到 问题 她 直到 她 有 完全 恢复
[hɜ:r; hər] [streŋθ] .
her strength .
她 力量 .

但大家认为最好不要在她完全恢复体力之前盘问她。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər,nʌts] ,
She was taken out in the shade of the butternuts ,
她 曾是 已采取 出去 在 这 阴影 的 这 冬南瓜 ,

她被带到了冬南瓜树的树荫下。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['rɑ:lə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
where we will leave her and Rolla for the present .
在哪里 我们 将要 离开 她 和 罗拉 为了 这 展示 .

我们暂时先把她和罗拉留在这里。

['dɔrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑ:nʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
During this time the mother lay in a semi - conscious condition .
期间 这 时间 这 母亲 躺 在 一个 半 - 有意识的 状况 .

在此期间，母亲处于半昏迷状态。

[æt; ət] [taɪmz] [fɪː; jɪ] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [spi:k] .
At times she showed signs of reason , but was too weak to speak .
在 时代 她 显示 标志 的 原因 , 但 曾是 也 虚弱的 到 说话 .

她有时表现出理智，但太过虚弱，无法说话。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [mu:vɔ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] . [-]
The muscles of her mouth moved , but only a groan was heard . [30]
这 肌肉 的 她 嘴 已搬 , 但 仅有的 一个 呻吟 曾是 听到 . [-]

她的嘴部肌肉动了动，但只发出了一声呻吟。[30]

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mɪst][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ə'piəriŋ] .
Thus the night passed and the gray mist of morning is appearing .
因此 这 夜晚 通过了 和 这 灰色的 薄雾 的 早晨 是 出现 .

就这样，黑夜过去了，清晨的灰雾渐渐出现。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] .
She opened her eyes and made a motion with her hand .
她 打开 她 眼睛 和 制成 一个 运动 和 她 手 .

她睁开眼睛，做了个手势。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
In an instant Wilson was at her side .
在 一个 立即的 威尔逊 曾是 在 她 边 .

威尔逊瞬间就来到了她身边。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [gʊd] ['wʊmən] ?
What do you want good woman ?
什么 做 你 想 好的 女士 ?

好女人，你想要什么？

[hu:] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ?
Who do you want to see ?
WHO 做 你 想 到 看 ?

你想见谁？

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['eɪmi][ænd; ənd] ['rɑ:lə] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][bed] .
Instantly the whole household , including Amy and Rolla , surrounded the bed .
即刻 这 所有的 家庭 , 包括 艾米 和 罗拉 , 包围 这 床 .

瞬间，全家人，包括艾米和罗拉，都围到了床边。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
The mother looked first at one , then at the other , and then cast her eyes
这 母亲 看起来 第一的 在 一 , 然后 在 这 其他 , 和 然后 投掷 她 眼睛
[ˈhevnwərd] ,
heavenward ,
向天 ,

母亲先看了看其中一个，又看了看另一个，然后仰望天空。

[ænd; ənd] [dra:pt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pɪlʊʊ] .
and dropped back on her pillow .
和 掉落 后退 在 她 枕头 .

然后她倒回枕头上。

[blaɪnd] ! [sed] ['wɪlsn] .
Blind ! said Wilson .
瞎的 ! 说 威尔逊 .

“瞎子！”威尔逊说道。

[oʊ] ['mʌðər] , [dɪr] ['mʌðər] , [lʊk] [æt; ət] ['eɪmi] !
Oh mother , dear mother , look at Amy !
哦 母亲 , 亲爱的 母亲 , 看 在 艾米 !

哦，妈妈，亲爱的妈妈，快看艾米！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] .
the child cried .
这 孩子 哭 .

孩子哭了。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [[oʊz] [sainz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] [ʌp] [ɪn]
Now the mother shows signs of returning strength and was again raised up in
现在 这 母亲 演出 标志 的 返回 力量 和 曾是 再次 提高 向上 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

现在，这位母亲的身体状况有所好转，已经再次被扶起上床。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə'pærəntli] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]
and as before , apparently looked to see those she could hear but could not
和 作为 前 , 显然 看起来 到 看 那些 她 可以 听到 但 可以 不是
[siː] .
see .
看 .

和以前一样，她似乎在寻找那些她能听到声音但看不见的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There was no light in her eyes .
那里 曾是 不 光 在 她 眼睛 .

她眼中没有一丝光亮。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
She makes an attempt to speak , but her words are unintelligible .
她 制作 一个 试图 到 说话 , 但 她 字 是 无法理解 .

她试图说话，但她说的话含糊不清。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə'gen] :
She tries again :
她 尝试 再次 :

她再次尝试：

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['eɪmi] —
A — A — Amy —
一个 — 一个 — 艾米 —

A—A—Amy—

[hɪr] , [daɪ] ['mʌðər] ; [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
Here , dear mother ; here I am .
这里 , 亲爱的 母亲 ; 这里 我 是 .

亲爱的母亲，我在这里。

[kɪs] [em 'iː] , [kɪs] [em 'iː]['eɪmi] .
Kiss me , kiss me Amy .
吻 我 , 吻 我 艾米 .

吻我，吻我，艾米。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['eɪmiːz][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
She took hold of Amy's hand and tried to speak again .
她 采取 抓住 的 艾米的 手 和 尝试 到 说话 再次 .

她握住艾米的手，再次尝试开口说话。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ['mʌðər] ?
What is it mother ?
什么 是 它 母亲 ?

妈妈，什么事？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ?
What do you want to say ?
什么 做 你 想 到 说 ?

你想说什么？

[ˈroʊl] — [ˈroʊl] — [ˈrɑ:lə] ！
Rol — Rol — Rolla ！
滚动 — 滚动 — 罗拉 ！

滚——滚——滚！

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈrɑ:lə] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] -
Before the words were finished , Rolla sprang to the bed and placed his fore -
前 这 字 是 完成的 , 罗拉 弹簧 到 这 床 和 放置 他的 前 -
[fi:t] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
feet on her bosom .
脚 在 她 怀 。

话音未落，罗拉就跳到床上，把前脚放在她的胸前。

[si:] , [ˈmʌðər] , [ˈrɑ:lə] [ɪz] [hɪɹ] ； [sed] [ˈeɪmi] .
See , mother , Rolla is here ; said Amy .
看 , 母亲 , 罗拉 是 这里 ； 说 艾米 。

“妈妈，你看，罗拉来了。”艾米说道。

[ə; eɪ] [waɪn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][maɪld][bɑ:rk] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g] .
A whine , accompanied by a mild bark escaped from the dog .
一个 抱怨 , 伴随 经过 一个 温和的 吠 逃脱 从 这 狗 。

狗发出了一声呜咽，伴随着轻微的吠叫。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The mother understood by that , that the dog was there .
这 母亲 理解 经过 那 , 那 这 狗 曾是 那里 。

母亲由此明白，狗就在那里。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrɑ:lə] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] - [pɔ:ɪ] , [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [leɪd][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈeɪmi:z]
Then taking Rolla by the fore - paw , she , with a great effort laid it in Amy's
然后 采取 罗拉 经过 这 前 - 爪子 , 她 , 和 一个 伟大的 努力 铺设 它 在 艾米的
[hænd] .
hand .
手 。

然后她抓住罗拉的前爪，费了好大劲才把它放在艾米的手里。

[ˈkæstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [tɔ:rd] [ˈhev(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
Casting her sightless eyes toward heaven , she remained motionless for a few
铸件 她 失明 眼睛 朝向 天堂 , 她 剩余 静止不动 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [prer] .
moments , evidently in prayer .
时刻 , 显然 在 祷告 。

她双目失明，却仍望着天空，静静地站了一会儿，显然是在祈祷。

[ə; eɪ] [ˈtremər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
A tremor came over her .
一个 震颤 来了 超过 她 。

她浑身一颤。

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪnˈsju:d] .
A struggle ensued .
一个 斗争 随后 。

随后双方发生争执。

[ˈnɪrli] [ɡɔ:n] , [sed] [ˈwɪlsn] .
Nearly gone , said Wilson .
几乎 已消失 , 说 威尔逊 。

“快没了，”威尔逊说。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpən] [əˈɡen] .
Her eyes open again .
她 眼睛 打开 再次 。

她再次睁开了眼睛。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Now they can see and have the expression of intelligence .

现在 他们 能 看 和 有 这 表达 的 智力 .

现在他们能够看见，并且表现出智慧。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:z] .
A silence ensues .

一个 沉默 随之而来 .

一片沉默。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] : [-]
She speaks : [31]

她 说话 : [-]

她说道：[31]

[ˈeɪmi] — [ˈrɑ:lə] — [ænd; ənd][dra:ps][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] [ded] .
Amy — Rolla — and drops on her pillow dead .

艾米 — 罗拉 — 和 滴 在 她 枕头 死的 .

艾米——罗拉——倒在枕头上死了。

[ˈrɑ:lə] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [læst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [held]
Rolla seemed to understand his mistress's last wish and kissed the child that held

罗拉 似乎 到 理解 他的 情妇的 最后的 希望 和 亲吻 这 孩子 那 握住

[ɪts] [pɔ:] .
its paw .

它是 爪子 .

罗拉似乎理解了女主人的遗愿，亲吻了握着它爪子的孩子。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

-
Cahoonshee .
-

卡洪希。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['bri:fli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'brʌptli]
I will now briefly relate the history of the man that was so abruptly

我 将要 现在 简要地 涉及 这 历史 的 这 男人 那 曾是 所以 突然

[ɪntrə'du:st] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] [bæk] ,
introduced to our readers a few pages back ,

介绍 到 我们的 读者 一个 很少 页面 后退 ,

现在我将简要介绍一下几页前突然介绍给读者的那位人物的生平。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv]
and who was an interested spectator at the death scene we have

和 WHO 曾是 一个 感兴趣的 旁观者 在 这 死亡 场景 我们 有

[dɪ'skraɪbd] .
described .

描述 .

他是我们所描述的死亡现场的一名感兴趣的旁观者。

- [wʌz; wəz] [rɪ'pjʊ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['paʊəf(ə)]
Cahoonshee was reputed to be seven feet in height , with a large powerful

- 曾是 知名 到 是 七 脚 在 高度 , 和 一个 大的 强大的

[freɪm] .
frame .

框架 .

据说卡洪希身高七英尺，体格魁梧强壮。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [glæns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt̃][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv]
At a glance it was plainly to be seen that he was the true type of
在 一个 瞥一眼 它 曾是 显然 到 是 已见 那 他 曾是 这 真的 类型 的
[ðə; ði] [ˈɪndiən] .
the Indian .
这 印度 .

一眼就能看出，他就是典型的印第安人。

[haɪ] [ˈfɔːrhed] , [ɪkˈstendɪd] [tʃiːk] [boʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] .
High forehead , extended cheek bones , and a quick , twinkling eye .
高的 前额 , 扩展 脸颊 骨头 , 和 一个 快的 , 闪烁 眼睛 .
高高的额头，突出的颧骨，以及一只敏捷而闪亮的眼睛。

[æt; ət̃][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [pæst̃] [hɪz; ɪz] [θriː] - [skɔːr] - [ænd; ənd] -
At the time we introduce him , he has passed his three - score - and -
在 这 时间 我们 介绍 他 , 他 有 通过了 他的 三 - 分数 - 和 -
[ten] [ˈjɪrz] .
ten years .
十 年 .

我们介绍他的时候，他已经年过七旬了。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][æz; əz] [waɪt̃] [æz; əz] [snəʊ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] ; [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
His hair is as white as snow ; his voice low ; his words few , and to the
他的 头发 是 作为 白色的 作为 雪 ; 他的 嗓音 低的 ; 他的 字 很少 , 和 到 这
[pɔɪnt̃] .
point .
观点 .

他的头发像雪一样白；他的声音低沉；他很少说话，但言简意赅。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd̃] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləˌwɛrz] [kɔːld̃] -
He belonged to a small tribe of the Delawares called Cahoonshees .
他 属于 到 一个 小的 部落 的 这 特拉华州 称为 - .
他属于特拉华州的一个小部落，名叫卡洪希人。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæpt̃ʃərd̃] [ænd; ənd][ˈteɪkəñ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd̃] .
When a small boy he was captured and taken to England .
什么时候 一个 小的 男生 他 曾是 捕获 和 已采取 到 英格兰 .
他小时候被抓走并带到了英国。

[waɪl] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd̃] [ɪn] [truː] [ˈɪndiən] [stɑɪl] ,
While there , he was painted in true Indian style ,
尽管 那里 , 他 曾是 绘 在 真的 印度 风格 ,
在那里，他被画成了典型的印度风格肖像。

[dekt̃] [aʊt̃] [wɪð; wɪθ̃] [ˈfeð̃z̃] [ɪn][ðə; ði][moʊst̃][fænˈtæstɪk̃] [wei] ,
decked out with feathers in the most fantastic way ,
甲板 出去 和 羽毛 在 这 最多 极好的 方式 ,
全身装饰着羽毛，美轮美奂。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd̃] [əˈraʊnd̃] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzd̃] [æt; ət̃] .
and carried around the country to be gazed at .
和 携带 大约 这 国家 到 是 凝视 在 .
并被抬着在全国各地巡回展出，供人观赏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə] - , [bʌt; bət̃][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kɒd; kəd̃][nɑːt̃] [help̃]
This was repulsive to Cahoonshee , but for a long time he could not help
这 曾是 丑恶 到 - , 但 为了 一个 长的 时间 他 可以 不是 帮助
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

卡洪希对此感到厌恶，但很长一段时间里，他都无法控制自己。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][,aɪ̃ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z] [rɪ̃ˈzɑːlvd] [tuː; tə̃][ˈɛdʒukeɪt][hɪ̃m; ɪ̃m][fɔːr; fə̃r][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈtɜːrprətər] [æ̃nd; ə̃nd]
At length it was resolved to educate him for an interpreter and
在 长度 它 曾是 已解决 到 教育 他 为了 一个 翻译 和
[ˈmɪʃənəri] .
missionary :
传教士 :

最终决定培养他成为一名翻译和传教士。

- [pruːvd] [tuː; tə̃][bɪː; bɪ̃][æ̃n; ə̃n][æ̃pt][ˈpjuːp(ə)] , [æ̃nd; ə̃nd][ɪ̃n][ðə̃; ðĩ][end][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɑːlə̃r] .
Cahoonshee proved to be an apt pupil , and in the end a good scholar .
- 已证实 到 是 一个 易于 瞳孔 , 和 在 这 结尾 一个 好的 学者 :

卡洪希被证明是一个很有天赋的学生，最终成为了一名优秀的学者。

[ɪ̃n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrʒ] [hiː; hi] [ˈmæstərd] [ðə̃; ðĩ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æ̃nd; ə̃nd] [ə̃ˈkwɑ̃rd] [ə; eɪ] [fer] [ˈnɑːlɪdʒ]
In a few years he mastered the English language and acquired a fair knowledge
在 一个 很少 年 他 精通 这 英语 语言 和 获得 一个 公平的 知识
[ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ][aːts] [æ̃nd; ə̃nd][ˈsaɪə̃nsəz, ˈsaɪə̃nsɪz][ʌ̃v; ə̃v] [ðæt] [deɪ] .
of the arts and sciences of that day .
的 这 艺术 和 科学 的 那 天 :

几年之内，他就掌握了英语，并对当时的艺术和科学有了相当的了解。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ̃ˈtɜːrnd] [tuː; tə̃][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lə̃nd] ,
Then he returned to his native land ,
然后 他 返回 到 他的 本国的 土地 ,
然后他返回了故乡。

[wɪð; wɪθ][ðə̃; ðĩ] [ˌʌ̃ndərˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paːrt][æ̃nd; ə̃nd][ɑːn][ðə̃; ðĩ][paːrt][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]
with the understanding on his part and on the part of the English that he
和 这 理解 在 他的 部分 和 在 这 部分 的 这 英语 那 他
[wʌ̃z; wə̃z][tuː; tə̃] [rɪ̃ˈmeɪn] [ɪ̃n][ðer; ðər] [ɪ̃mˈploɪ] [æ̃nd; ə̃nd][æ̃kt][æ̃z; ə̃z][ðer; ðər][ˈeɪdʒə̃nt][æ̃nd; ə̃nd] [ɪ̃nˈtɜːrprətər] ;
was to remain in their employ and act as their agent and interpreter ;
曾是 到 保持 在 他们的 采用 和 行为 作为 他们的 代理人 和 翻译 ;

他和英国方面都达成了共识，即他要留在他们那里工作，担任他们的代理人和翻译；

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈpraːbəbli] - [ɪ̃nˈtendɪd] [tuː; tə̃][ə̃ˈbaɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌʌ̃ndərˈstændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left]
and probably Cahoonshee intended to abide by this understanding when he left
和 大概 - 故意的 到 遵守 经过 这 理解 什么时候 他 左边
[ˈlʌ̃ndən] .
London :
伦敦 :

卡洪希离开伦敦时，很可能也打算遵守这一约定。

[ðeɪ] [ˈlə̃ndɪd][æ̃t; ə̃t] [mənˈhætən] [ɪ̃n][ðə̃; ðĩ] [ˈiːvniŋ] ,
They landed at Manhattan in the evening ,
他们 登陆 在 曼哈顿 在 这 晚上 ,
他们当晚降落在曼哈顿。

[æ̃nd; ə̃nd][,aɪ̃ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z] [ˈdɪfɪkə̃lt] [fɔːr; fə̃r][ðə̃; ðĩ] [ˈkæptɪn] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [ˈreɪndɪr] [tuː; tə̃] [pərˈsweɪd] [hɪ̃m; ɪ̃m]
and it was difficult for the Captain of the Reindeer to persuade him
和 它 曾是 难的 为了 这 队长 的 这 驯鹿 到 说服 他
[tuː; tə̃] [weɪt] [ʌ̃nˈtɪl] [ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [bɪ̃ˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fə̃r][ðə̃; ðĩ] [ˈrɪvəz] [æ̃nd; ə̃nd] [-]
to wait until next morning before he started for the rivers and [32]
到 等待 直到 下一个 早晨 前 他 开始 为了 这 河流 和 [-]

驯鹿队长很难说服他等到第二天早上再出发去河边[32]。

[ˈmaʊ̃ntnɪz] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
mountains of his childhood :
山脉 的 他的 童年 :

他童年时代的山脉。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlændɪd] [æt; ət] [wiːˈhɔkən] ,
Before the sun had risen the next morning , he was landed at Weehawken ,
前 这 太阳 有 升起 这 下一个 早晨 , 他 曾是 登陆 在 威霍肯 ,
第二天清晨太阳还没升起, 他就抵达了威霍肯。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˌpæliˈseɪdz] .
and started on foot to climb the Palisades .
和 开始 在 脚 到 爬 这 帕利塞兹 .
然后徒步开始攀登帕利塞兹悬崖。

[riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn]
Reaching the summit , he cast his eye back at the deep waters of the Hudson
到达 这 首脑 , 他 投掷 他的 眼睛 后退 在 这 深的 水 的 这 哈德逊
,
.
,
到达山顶后, 他回头望向哈德逊河的深邃河水。

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər][tuː; tə] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and mentally resolved never to cross it again .
和 精神上 已解决 绝不 到 叉 它 再次 .
并下定决心以后再也不越过那条路了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈfraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd]
As the earth was becoming enshrouded in the mantle of night on the second
作为 这 地球 曾是 成为 笼罩 在 这 地幔 的 夜晚 在 这 第二
[deɪ] ,
day ,
天 ,
第二天, 当地球逐渐被夜幕笼罩时,

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] .
he struck the waters of the Delaware .
他 击 这 水 的 这 特拉华州 .
他击中了特拉华河的水面。

[ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeləweə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
During his journey from the Hudson to the Delaware , he was made to
期间 他的 旅行 从 这 哈德逊 到 这 特拉华州 , 他 曾是 制成 到
[fiːl] [sæd] .
feel sad .
感觉 伤心 .
从哈德逊河到特拉华河的旅途中, 他感到很伤心。

[ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
The ravages of Christianity was to be seen at every step .
这 蹂躏 的 基督教 曾是 到 是 已见 在 每一个 步 .
基督教的破坏无处不在。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɪɡwɑːm][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˈhaʊs] [hæd; həd][ˈteɪkən]
The Indian wigwam had disappeared , and the white man's house had taken
这 印度 圆锥形帐篷 有 消失 , 和 这 白色的 男人的 房子 有 已采取
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .
印第安人的圆锥形帐篷消失了, 取而代之的是白人的房子。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ə'prɒpri:;eɪtɪd] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [gɔ:n] —
The white man had appropriated the land , and the Indian had gone —
这 白色的 男人 有 挪用 这 土地 , 和 这 印度 有 已消失 —
[wer] ?
where ?
在哪里 ?

白人占领了土地，印第安人去了哪里？

[ˈekəʊ] [ˈænsər] [wer] !
Echo answers where !
回声 答案 在哪里 !

Echo 回答在哪里！

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ɹ; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He stood on the bank of the river in silent meditation ,
他 站立 在 这 银行 的 这 河 在 沉默的 冥想 ,
他站在河岸边，静静地冥想。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪz] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
living over again the days of his boyhood .
活的 超过 再次 这 天 的 他的 童年 .
仿佛又回到了童年时代。

[wen] [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [fɪft] [ɪn] [ðɪ:z] [stri:mz] ,
When he hunted in these mountains , and fished in these streams ,
什么时候 他 猎杀 在 这些 山脉 , 和 钓鱼 在 这些 溪流 ,
当他在这片山脉中狩猎，在这片溪流中捕鱼时，

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɹ; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ˈpæd(ə)l] .
when his quick ear caught the sound of the canoe paddle .
什么时候 他的 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 这 独木舟 桨 .
他灵敏的耳朵捕捉到了独木舟桨的声音。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɹ; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ˈswɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Looking in the direction of the sound , he saw a canoe swiftly approaching ,
寻找 在 这 方向 的 这 声音 , 他 锯 一个 独木舟 迅速地 接近 ,
他循着声音望去，看到一艘独木舟正快速驶来。

[kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
containing but a single individual .
包含 但 一个 单身的 个人 .
仅包含一个个体。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [wer] - [stʊd] .
The canoe was close to the shore where Cahoonshee stood .
这 独木舟 曾是 关闭 到 这 支撑 在哪里 - 站立 .
独木舟离卡洪希站立的岸边很近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [ˈweðər] [tu:; tə][haɪd][ɔ:r] [merk] [hɪm'self] [noʊn] .
He was at a loss whether to hide or make himself known .
他 曾是 在 一个 损失 无论 到 隐藏 或者 制作 他自己 已知 .
他不知该隐藏自己还是现身。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
He judged that the canoe contained a white man ,
他 评判 那 这 独木舟 包含 一个 白色的 男人 ,
他判断独木舟里坐着一名白人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ðæt] [ə; eɪ] [glu:m] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] .
but the evening had so far advanced that a gloom passed over the waters .
但 这 晚上 有 所以 远的 先进的 那 一个 愁云 通过了 超过 这 水 .
但夜幕已经降临，水面上笼罩着一层阴霾。

[frend] ！[sed] - [ɪn][ðə; ði] ['deləweə] [tʌŋ] .
Friend ！said Cahoonshee in the Delaware tongue .
朋友 ！说 - 在这 特拉华州 舌头 。

“朋友！”卡洪希用特拉华语说道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðen] , ['lʊkɪŋ]
The man in the canoe dropped his paddle and seized his gun , then , looking
这 男人 在 这 独木舟 掉落 他的 桨 和 查获 他的 枪 , 然后 , 寻找
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
toward the shore ,
朝向 这 支撑 ,

独木舟上的男人扔掉桨，抓起枪，然后望向岸边，

[sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [æθ'letɪk] [mæn] , [ʌn'ɑ:rmɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] .
saw a tall , athletic man , unarmed , with the palm of his hand extended .
锯 一个 高的 , 运动 男人 , 徒手 , 和 这 棕榈 的 他的 手 扩展 。

看到一个身材高大健壮的男子，手无寸铁，伸出手掌。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv][ˈæməti] , [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
The man in the canoe , seeing this sign of amity , advanced to the shore ,
这 男人 在 这 独木舟 , 看到 这 符号 的 和睦 , 先进的 到 这 支撑 ,
[ənd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn] [waɪt] ['mænz] [dres] .
and saw that the stranger was an Indian in white man's dress .
和 锯 那 这 陌生人 曾是 一个 印度 在 白色的 男人的 裙子 。

他发现这个陌生人是一个穿着白人衣服的印第安人。

['deləweə] ? [ɪk'skleɪmd] [kwɪk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] . [-]
Delaware ? exclaimed Quick in English . [33]
特拉华州 ？ 惊呼 快的 在 英语 。

“特拉华州？”奎克用英语惊呼道。[33]

[jes] , [rɪ'plaɪd] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] .
Yes , replied Cahoonshee in the same language .
是的 , 回复 - 在这 相同的 语言 。

“是的，”卡洪希用同样的语言回答道。

['deləweə] [ɪn] [sɜ:rtɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
Delaware in search of his old home and friends in the mountains .
特拉华州 在 搜索 的 他的 老的 家 和 朋友们 在 这 山脉 。

特拉华州在山里寻找他的故乡和朋友。

[maɪ] ['brʌðər] [spi:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] ; [sed] [kwɪk] .
My brother speaks like a white man , but looks like an Indian ; said Quick .
我的 兄弟 说话 喜欢 一个 白色的 男人 , 但 看起来 喜欢 一个 印度 ; 说 快的 。

“我哥哥说话像白人，但长得像印第安人，”奎克说道。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [waɪt] [mæn] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈɪndiən] , [ɔ:l] [ˈɪndiən] .
I am no white man , I am an Indian , all Indian .
我 是 不 白色的 男人 , 我 是 一个 印度 , 全部 印度 。

我不是白人，我是印度人，彻头彻尾的印度人。

[nɑ:t] [ə; eɪ][dra:p] [ʌv; əv] [waɪt] ['mænz] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
Not a drop of white man's blood runs in my veins .
不是 一个 降低 的 白色的 男人的 血 跑步 在 我的 静脉 。

我的血管里没有一滴白人的血。

[aɪ][eɪ 'em] - .
I am Cahoonshee .
我 是 - 。

我是卡洪希。

- ! [ɪk'skleɪmd] [kwɪk] .
Cahoonshee ! exclaimed Quick .
- ! 惊呼 快的 .

“卡洪希！”奎克惊呼道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [traɪb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
They were once a powerful and a brave tribe , but the last of them
他们 是 一次 一个 强大的 和 一个 勇敢的 部落 , 但 这 最后的 的 他们
[hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] .
have passed away .
有 通过了 离开 .

他们曾经是一个强大而勇敢的部落，但最后一位成员也已经去世了。

[ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪz] [hæv; həv] [rɒtɪd] [daʊn] ; [ðer; ðər] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]
Their lodges have rotted down ; their fields are covered with thorns and
他们的 旅馆 有 腐烂的 向下 ; 他们的 字段 是 涵盖 和 荆棘 和
[ˈbraɪər] ,
briars ,
荆棘 ,

他们的茅屋已经腐朽；他们的田地里长满了荆棘和蒺藜。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [breɪvz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [lənd] ; [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [left] ;
and their braves have gone to the spirit - land ; not one of them is left ;
和 他们的 勇士们 有 已消失 到 这 精神 - 土地 ; 不是 一 的 他们 是 左边 ;
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [breɪvz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [lənd] ; [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [left] ;
他们的勇士们都去了神灵之地；没有一个留下来；

[ðə; ði] [ˈekəʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [noʊ] [bɔːŋɡər] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] - .
the echo of their voices are no longer heard on the Steynekill .
这 回声 的 他们的 声音 是 不 更长 听到 在 这 - .

斯泰恩基尔河上再也听不到他们的声音回响了。

[dʌz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [noʊ] [ðæt] [ˈkʌntri] ?
Does my brother know that country ?
做 我的 兄弟 知道 那 国家 ?

我哥哥知道那个国家吗？

[æskt] - ; [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - ?
asked Cahoonshee ; Do you know the Steynekill ?
问 - ; 做 你 知道 这 - ?

卡洪希问道：“你知道斯泰恩基尔河吗？ ”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [dæmz] ?
Do you know the silver lakes and the beaver dams ?
做 你 知道 这 银 湖泊 和 这 海狸 水坝 ?

你知道银湖和海狸坝吗？

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Yes , I know them all .
是的 , 我 知道 他们 全部 .

是的，我都认识。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [fɪft] [ɪn] [ðə; ði]
I have traveled over the mountains , trapped in the rivers and fished in the
我 有 旅行 超过 这 山脉 , 被困 在 这 河流 和 钓鱼 在 这
[brʊks] .
brooks .
布鲁克斯 .

我曾翻越群山，困于江河，垂钓于溪流。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] - [ðer; ðər] [naʊ] .
But there are no Cahoonshees there now .
但 那里 是 不 - 那里 现在 .

但现在那里已经没有卡洪希了。

[wɜːr] [dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] ?
Where did they go to ?
在哪里 做过 他们 去 到 ?

他们去了哪里？

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪvz] [wɜːr; wər] [skælp] [baɪ][ðə; ði] - [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] , [rɪˈplaɪd]
The last of their braves were scalped by the Salamanques years ago , replied
这 最后的 的 他们的 勇士们 是 被剥头皮 经过 这 - 年 前 , 回复
[kwɪk] .
Quick .
快的 .

“他们最后的勇士多年前就被萨拉曼克人剥了头皮，”奎克回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] , - [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
At this disclosure , Cahoonshee drew his hand across his eyes and remained
在 这 披露 , - 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 和 剩余
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

听到这番话，卡洪希用手捂住眼睛，一动不动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
It was evident that he was struggling with his feelings .
它 曾是 明显 那 他 曾是 挣扎 和 他的 情怀 .

很明显，他正在与自己的情绪作斗争。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
He swung to and fro , like a tree in a gale .
他 摇摆 到 和 弗 , 喜欢 一个 树 在 一个 大风 .

他像狂风中的树木一样摇摆不定。

[dɪd][maɪ] [ˈbrʌðər] [hæv; həv][kɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? [æskt] [kwɪk] .
Did my brother have kin with the Cahoonshees ? asked Quick .
做过 我的 兄弟 有 亲属 和 这 - ? 问 快的 .

“我哥哥和卡洪希家族有亲戚关系吗？”奎克问道。

[jes] , [ɔːl][maɪ][kɪn] .
Yes , all my kin .
是的 , 全部 我的 亲属 .

是的，我的所有亲戚。

[ˈfaːðər] , [ˈmʌðər] , [ˈbrʌðər] , [ˈsɪstər] — [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
Father , mother , brother , sister — I am alone , not even a brother .
父亲 , 母亲 , 兄弟 , 姐妹 — 我 是 独自的 , 不是 甚至 一个 兄弟 .

父亲、母亲、兄弟、姐妹——我孤身一人，甚至连兄弟都没有。

[ˈbetər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [-]
Better that I had been there and died with them . [34]
更好的 那 我 有 到过 那里 和 死亡 和 他们 . [-]

还好我当时也在那里，和他们一起死去。[34]

[noʊ] , [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] , [huː] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
No , brother , you wrong the Great Spirit , who does all things well .
不 , 兄弟 , 你 错误的 这 伟大的 精神 , WHO 做 全部 事物 出色地 .

不，兄弟，你辜负了伟大的神灵，祂所做的一切都是美好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbrʌðərz] .
But you have a brother , we are all brothers .
但 你 有 一个 兄弟 , 我们 是 全部 兄弟 .

但你有兄弟，我们都是兄弟。

[kʌm] , - , [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
Come , Cahoonshee , go with me to my house ,
来 , - , 去 和 我 到 我的 房子 ,
卡洪希, 来, 跟我去我家。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] .
and to - morrow I will go with you to the grave of your fathers .
和 到 - 明天 我 将要 去 和 你 到 这 严重 的 你的 父亲们 .
明天我将与你们一同前往你们祖先的坟墓。

- [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['lændɪd][æt; ət] ['mɪlfərd] ,
Cahoonshee stepped into the canoe , and in a few minutes landed at Milford ,
- 步 进入 这 独木舟 , 和 在 一个 很少 分钟 登陆 在 米尔福德 ,
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [kwɪk] .
the home of Quick .
这 家 的 快的 .
卡洪希上了独木舟, 几分钟后就到了米尔福德, 也就是奎克的家乡。

- [pa:rtɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][hɑ:spɪ'tæləti][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ʌnd] [i:z] , ['æftər]
Cahoonshee partook of the white man's hospitality with grace and ease , after
- 参与 的 这 白色的 男人的 热情好客 和 优雅 和 舒适 , 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
卡洪希优雅从容地接受了白人的款待, 之后,

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['bɔɪhʊd] , [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [ænd; ʌnd] ['sʌbsɪkwənt]
he related his history from early boyhood , his capture , and subsequent
他 有关的 他的 历史 从 早期的 童年 , 他的 捕获 , 和 随后的
[vɔɪdʒ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
voyage to England ,
航程 到 英格兰 ,
他讲述了自己从童年到被俘, 再到后来前往英国的航程的经历。

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] , [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
his being made a show of there , his education , and return home .
他的 存在 制成 一个 展示 的 那里 , 他的 教育 , 和 返回 家 .
他在那里接受的教育, 以及他返回家乡的经历。

[kwɪk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
Quick was interested in his history , but what most interested him ,
快的 曾是 感兴趣的 在 他的 历史 , 但 什么 最多 感兴趣的 他 ,
奎克对历史很感兴趣, 但他最感兴趣的是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ʌnd] ['mænli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ɡest] .
was the education and manly appearance of his Indian guest .
曾是 这 教育 和 男子气概 外貌 的 他的 印度 客人 .
是他那位印度客人的教育程度和男子气概。

['æftər] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
After Cahoonshee had finished his story , he placed his hand to the side of
后 - 有 完成的 他的 故事 , 他 放置 他的 手 到 这 边 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
卡洪希讲完故事后, 用手捂住了脸颊。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm] [di:p] ['stʌdi] [frʌm; frəm] [wit] [kwik] [kʊd; kəd]
and seemed to be absorbed in some deep study from which Quick could
和 似乎 到 是 吸收 在 一些 深的 学习 从 哪个 快的 可以
[nɑ:t] [ə'raʊz] [him; ɪm] .
not arouse him .
不是 引起 他 .

他似乎沉浸在某种深入的研究中，Quick 怎么也叫不醒他。

[wɪl] [maɪ] ['brʌðər] [goʊ][tu:; tə][bed] ? [æskt] [kwik] .
Will my brother go to bed ? asked Quick .
将要 我的 兄弟 去 到 床 ? 问 快的 .

“我弟弟该睡觉了吗？”奎克问道。

[noʊ] , [rɪ'plaɪd] - , [waɪt] [mæn] [sli:p] , ['ɪndiən] [θɪŋk] .
No , replied Cahoonshee , white man sleep , Indian think .
不 , 回复 - , 白色的 男人 睡觉 , 印度 思考 .

“不,”卡洪希回答说,“白人睡觉,印第安人思考。”

[æt; ət][fɜ:rst] [kwik] [θɜ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['devəltri][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [ə'pærənt]
At first Quick thought there might be some Indian deviltry behind all this apparent
在 第一的 快的 想法 那里 可能 是 一些 印度 魔鬼行径 在后面 全部 这 明显
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

起初, 奎克认为这一切表面上的友谊背后可能隐藏着一些印度人的阴谋。

['ɪndiən] [sli:p] , [waɪt] [mæn] [gɑ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [rɪ'plaɪd] [kwik] .
Indian sleep , white man guard the fire , replied Quick .
印度 睡觉 , 白色的 男人 警卫 这 火 , 回复 快的 .

“印第安人睡觉, 白人守火,”奎克回答道。

- [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'trʌst] .
Cahoonshee seemed to be stung by this mistrust .
- 似乎 到 是 被蜇了 经过 这 不信任 .

卡洪希似乎被这种不信任感刺痛了。

[jes] , ['ɪndiən] [goʊ][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət] ['ɪndiən] [noʊ] [sli:p] .
Yes , Indian go to bed , but Indian no sleep .
是的 , 印度 去 到 床 , 但 印度 不 睡觉 .

是的, 印度人上床睡觉, 但他们并不真正入睡。

['ɪndiən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Indian think of the Cahoonshees .
印度 思考 的 这 - .

印第安人想到了卡洪希人。

['ɪndiən] ['nevər] [si:] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Indian never see one of his blood .
印度 绝不 看 一 的 他的 血 .

印度人从未见过他的血。

[ðen] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevɪnwərd] , [sed] :
Then casting his eyes heavenward , said :
然后 铸件 他的 眼睛 向天 , 说 :

然后他仰望天空, 说道:

[waɪt] [mæn] [li:d] .
White man lead .
白色的 男人 带领 .

白人领导。

[ˈɪndiən] [ˈfɑ:lʊʊ] .

Indian follow .
印度 跟随 .

印度人跟随。

[kwɪk] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʊd] [ʌp][baɪ]
Quick raised a ladder that led to the room above and was followed up by
快的 提高 一个 梯子 那 引领 到 这 房间 多于 和 曾是 随后 向上 经过

Cahoonshee .

Quick 架起一架通往楼上房间的梯子，Cahoonshee 随后也上了去。

[ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [ɪz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][fə:z] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] .
There brother , is a bed of furs caught on the Steynekill .
那里 兄弟 , 是 一个 床 的 毛皮 捕捉 在 这 .

他们的兄弟，是一张在斯泰恩基尔河捕获的毛皮床。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] .
There you can sleep and dream .
那里 你 能 睡觉 和 梦 .

在那里你可以睡觉和做梦。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [li:dz]
At the dawn of day , Cahoonshee and Quick were on the trail that leads
在 这 黎明 的 天 , 和 快的 是 在 这 踪迹 那 线索
[tu:; tə] [-]
to Peenpack . [35]
到 [-]

黎明时分，卡洪希和奎克踏上了通往皮恩帕克的路。[35]

[wer] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][fɜ:rst] ?
Where do you wish to go first ?
在哪里 做 你 希望 到 去 第一的 ?

你想先去哪里？

[æskt] [kwɪk] .
asked Quick .
问 快的 .

问奎克。

[tu:; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] , [rɪˈplaɪd]
To the graves of my fathers , replied Cahoonshee .
到 这 坟墓 的 我的 父亲们 , 回复 .

“去我父亲的坟墓吧，”卡洪希回答道。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][sænd] [hɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋstən]
That is at the sand hill , on the east side of the Neversink , near the Kingston
那 是 在 这 沙 爬坡道 , 在 这 东方 边 的 这 内弗辛克 , 靠近 这 金斯顿
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

那是在内弗辛克河东侧的沙丘上，靠近金斯顿小径。

([si:] [əˈpendɪks] .)
(See Appendix .)
(看 附录 .)

(参见附录。)

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][sænd] [hɪl] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] .
From this time until they reached the sand hill , not a word was spoken .
从 这 时间 直到 他们 达到 这 沙 爬坡道 , 不是 一个 单词 曾是 说 .

从那时到他们到达沙丘，两人一句话也没说。

[ðə; ði][traɪ] - [stɜ:ts] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] ['væli] ['oʊpənd] [ʌp] [brɪʃɔ:r]
The Tri - States rock was passed , and the Neversink Valley opened up before
这 三 - 各州 岩石 曾是 通过了 , 和 这 内弗辛克 谷 打开 向上 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们越过了三州交界处，内弗辛克山谷展现在眼前。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊz][ðə; ði] ['ʃɑ:wɑ:ŋɡʌŋk] ['maʊntnɪz] .
while to the right rose the Shawangunk mountains .
尽管 到 这 正确的 玫瑰 这 肖旺冈克 山脉 .
而右侧则是肖旺冈山脉。

- [wa:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [baɪ][ə; eɪ] [ru:t] [ðæt] [noʊ] ['ɪndiən] [wʊd] [si:]
Cahoonshee wanted to go to the sand hills by a route that no Indian would see
- 通缉 到 去 到 这 沙 丘陵 经过 一个 路线 那 不 印度 会 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

卡洪希想走一条印第安人看不到他的路线去沙丘。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [sed] [kwɪk] , ['pɔɪntɪŋ]
There are the graves of the last of the Cahoonshees , said Quick , pointing
那里 是 这 坟墓 的 这 最后的 的 这 - , 说 快的 , 指向
.
:
.

“那是卡洪希家族最后一位成员的坟墓，”奎克指着说。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] .
Cahoonshee was silent and meditative .
- 曾是 沉默的 和 冥想 .

卡洪希沉默不语，陷入沉思。

[brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
Before him was to be seen the graves of his fathers .
前 他 曾是 到 是 已见 这 坟墓 的 他的 父亲们 :
他眼前便是他先祖的坟墓。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [wɑ:ft] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] [skɒlz] [ænd; ənd] ['skelɪtnɪz] [wɜ:r; wər] ['bli:tʃɪŋ]
The river had washed the banks , and skulls and skeletons were bleaching
这 河 有 洗过 这 银行 , 和 头骨 和 骷髅 是 漂
[ɪn][ðə; ði][sʌn] .
in the sun .
在 这 太阳 :

河水冲刷了河岸，头骨和骸骨在阳光下泛白。

- [pɪkt] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɒlz] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kævɪtɪz] ,
Cahoonshee picked up one of the skulls , and peered into the cavities ,
- 挑选 向上 一 的 这 头骨 , 和 窥视 进入 这 空腔 ,
卡洪希拿起其中一个头骨，仔细查看了里面的空腔。

[frʌm; frəm] [wens] [wʌns] ['eməˌneɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [doʊm]
from whence once emanated the fire of intelligence , and was the dome
从 何处 一次 散发 这 火 的 智力 , 和 曾是 这 穹顶
[ʌv; əv] [θɔ:t] .
of thought .
的 想法 :

从那里曾经燃起智慧之火，那里曾是思想的穹顶。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['mɔɪsnd] .
His frame shook , **his eye moistened** .
他的 框架 摇晃 , 他的 眼睛 湿润 :

他浑身颤抖, 眼眶湿润。

[ɪˈnʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 :

他说。

[let] [juː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 :

我们走吧。

[ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] ['nevərsɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] - ,
The travelers pursued their way along the Neversink until they reached Bashskill ,
这 旅行者 追击 他们的 方式 沿着 这 内弗辛克 直到 他们 达到 - ,

旅行者们沿着内弗辛克河一路前行, 最终到达了巴什斯基尔。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where they encamped for the night .
在哪里 他们 营地 为了 这 夜晚 :

他们当晚就在那里扎营过夜。

['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [kwɪk] .
Scarcely a word passed between Cahoonshee and Quick .
几乎 一个 单词 通过了 之间 - 和 快的 :

卡洪希和奎克之间几乎没有交流。

- [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Cahoonshee appeared to be in a deep study , the meaning of which ,
- 出现 到 是 在 一个 深的 学习 , 这 意义 的 哪个 ,

卡洪希似乎在进行一项深入的研究, 其意义是:

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][nɔːt] ['fæðəm] .
the white man could not fathom .
这 白色的 男人 可以 不是 捉摸 :

白人无法理解。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] ['nevərsɪŋk]
The next morning they crossed the river and wound their way along the Neversink
这 下一个 早晨 他们 交叉 这 河 和 伤口 他们的 方式 沿着 这 内弗辛克

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,
for several miles ,
为了 一些 英里 ,

第二天早上, 他们渡过河流, 沿着内弗辛克河蜿蜒走了几英里。

[wen] - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sklaɪmd] :
when Cahoonshee suddenly exclaimed :
什么时候 - 突然 惊呼 :

卡洪希突然惊呼道:

['biːvər] [dæm] !
Beaver Dam !
海狸 坝 !

海狸坝!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
His eyes for the first time had fallen on a spot that reminded him of
他的 眼睛 为了 这 第一的 时间 有 倒下 在 一个 点 那 提醒 他 的
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
the days of his boyhood .
这 天 的 他的 童年 .

他的目光第一次落在了一个地方，这个地方让他想起了童年时代。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][əˈweɪkən] [lɔːŋ] [ˈslʌmbɜːɪŋ]
It seemed to warm the blood in his veins and awaken long slumbering
它 似乎 到 温暖的 这 血 在 他的 静脉 和 觉醒 长的 沉睡
[ɪˈməʊjənz] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [səˈprest] . [-]
emotions that could no longer be suppressed . [36]
情绪 那 可以 不 更长 是 被抑制 . [-]

它似乎温暖了他血管里的血液，唤醒了他长期沉睡的、再也无法抑制的情感。[36]

[hɪr] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪz] [wer] [aɪ][læst] [sɔː] [maɪ][ˈkɪndrəd] ;
Here , he exclaimed , is where I last saw my kindred ;
这里 , 他 惊呼 , 是 在哪里 我 最后的 锯 我的 亲属 ;

他惊呼道：“这里是我最后一次见到我的亲人的地方。”

[hɪr] [ɪz] [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [læst] [smaɪld] [ɑːn][em ˈiː] ;
here is where my mother last smiled on me ;
这里 是 在哪里 我的 母亲 最后的 微笑 在 我 ;

这是我母亲最后一次对我微笑的地方；

[hɪr] [ɪz] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈpætɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] : “ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] ,
here is where my father patted me on the head and said : “ Be a good brave ,
这里 是 在哪里 我的 父亲 轻拍 我 在 这 头 和 说 : “ 是 一个 好的 勇敢的 ,

这时，父亲拍了拍我的头，说道：“要勇敢，做一个好孩子。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] , [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] - [ˈwaɪzli] .
and when I am gone to the Spirit World , govern the Cahoonshees wisely .
和 什么时候 我 是 已消失 到 这 精神 世界 , 治理 这 - 明智地 .

当我离开人世前往灵界时，请你明智地治理卡洪希斯。

” [let] [juː ˈes][ɡoʊ] .
” **Let us go .**
” 让 我们 去 .

“放我们走吧。”

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ˌnɔːrθˈwestərli] [əˈkrɔːs] [ˈhændi] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Then they struck northwesterly across Handy Hill to the head waters of the
然后 他们 击 西北风 穿过 便利 爬坡道 到 这 头 水 的 这
- [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Steynekill and encamped for the night .
- 和 营地 为了 这 夜晚 .

然后他们向西北方向穿过汉迪山，到达斯泰恩基尔河源头，并在那里扎营过夜。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːŋəʊp] [fɔːlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went]
The next night brought them to Mongaup Falls , and from there they went
这 下一个 夜晚 带来 他们 到 蒙高普 瀑布 , 和 从 那里 他们 去
[tuː; tə] [ˈbʊʃkɪl] [fɔːlz] .
to Bushkill Falls .
到 布什基尔 瀑布 .

第二天晚上，他们来到了蒙高普瀑布，然后从那里去了布什基尔瀑布。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] - [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [rɑːk] .
Then they crossed the ridge , and struck the Steynekill near the Heart Rock .
然后 他们 交叉 这 岭 , 和 击 这 - 靠近 这 心 岩石 .

然后他们越过山脊，在心形岩附近遇到了斯泰恩基尔河。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was the original camping ground of the Cahoonshees .
这 曾是 这 原来的 野营 地面 的 这 - .

这里曾是卡洪希家族最初的营地。

[hɪr] - ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
Here Cahoonshee recognized his old home ,
这里 - 认可 他的 老的 家 ,

卡洪希在这里认出了自己的老家。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [deɪz] .
and pointed out places that were of interest to him in his boyish days .
和 尖 出去 地方 那 是 的 兴趣 到 他 在 他的 男孩气 天 .

并指出了他小时候感兴趣的地方。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɔːks] [nest] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['kæbɪn][ɑːn]
From there they went to Hawk's Nest , and then to the Quick cabin on

[ðə; ði] - .
the Shinglekill .
这 - .

从那里，他们去了鹰巢，然后去了辛格尔基尔河畔的奎克小屋。

[æftər] ['sʌpər] , [waɪl] ['saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [nɑːt] ,
After supper , while sitting in the room , lighted by the blaze of a pine knot ,

晚饭后，我们坐在房间里，房间里燃着一簇松木火苗。

- [br'keɪm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
Cahoonshee became more communicative .
- 成为 更多的 沟通 .

卡洪希变得更健谈了。

[wen] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrɪn][tuː; tə] [mən'hætən] ? [æskt] [kwɪk] .
When does my brother return to Manhattan ? asked Quick .
什么时候 做 我的 兄弟 返回 到 曼哈顿 ? 问 快的 .

“我哥哥什么时候回曼哈顿？”奎克问道。

[ˈnevər] , [rɪˈplaɪd] - .
Never , replied Cahoonshee .
绝不 , 回复 - .

“绝不,”卡洪希回答道。

[waɪt] [mæn][ɪks'pekts] [em 'iː][ðer; ðər] , [waɪt] [mæn][ˈwɒnts] ['ɪndiən] [tuː; tə][help] [waɪt] [mæn] [tʃiːt]
White man expects me there , white man wants Indian to help white man cheat

[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

白人等着我去那里，白人想让印度人帮他欺骗印度人。

[waɪt] [mæn] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] , [hiː; hi] [teɪk] ['ɪndiːənz] [lənd] , [ænd; ənd] [tel] ['ɪndiən] [tuː; tə][ɡoʊ]
white man great and powerful , he take Indian's land , and tell Indian to go

[west] .
west .
西方 .

白人强大而专横，他夺取了印第安人的土地，并命令印第安人向西迁徙。

[jes] , ['ɪndiən] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvŋ] [west] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['swɒləʊz] [ðəm; ðəm][ʌp] , ['ɪndiən]
Yes , Indian will be driven west , until the great Pacific swallows them up , Indian
是的 , 印度 将要 是 驱动 西方 , 直到 这 伟大的 太平洋 燕子 他们 向上 , 印度
[br'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
become extinct ,
变得 灭绝 ,
是的, 印第安人将被驱赶到西部, 直到浩瀚的太平洋吞没他们, 印第安人最终灭绝。

[waɪt] [mæn] [oʊn] [ɔ:l] , ['ɪndiən] [daɪ] , [waɪt] [mæn][lɪv; laɪv] [fə'revər] .
white man own all , Indian die , white man live forever .
白色的 男人 自己的全部 , 印度 死 , 白色的 男人 居住 永远 .
白人拥有一切, 印第安人死去, 白人永生。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[noʊ] !
No !
不 !
不!

- [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] .
Cahoonshee take no part in this .
- 拿 不 部分 在 这 .
Cahoonshee 不参与此事。

['ɪŋɡlɪʃ] ['edʒukert][em 'i:] , ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪk] [em 'i:] [waɪz] , [jet] ['ɪŋɡlɪʃ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] .
English educate me , English make me wise , yet English care nothing for Indian .
英语 教育 我 , 英语 制作 我 明智的 , 然而 英语 关心 没有什么 为了 印度 .
英语教化了我, 英语使我睿智, 然而英语对印度人漠不关心。

['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][gɑ:d] , ['ɪndiən] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
English have a God , Indian , the Great Spirit .
英语 有 一个 上帝 , 印度 , 这 伟大的 精神 .
英语里有神, 印度里有伟大的神灵。

['ɪŋɡlɪʃ] [gɑ:d][help] [waɪt] [mæn][rɑ:b] ['ɪndiən] .
English God help white man rob Indian .
英语 上帝 帮助 白色的 男人 抢 印度 .
英语上帝保佑白人抢劫印第安人。

['ɪŋɡlɪʃ] [send] ['mɪʃənəri] [tuː; tə][kən'vɜ:rt] ['ɪndiən] , ['mɪʃənəri] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ˈfaɪər] - ['wɔ:tər][ɪn]
English send missionary to convert Indian , Missionary in the cabin , fire - water in
英语 发送 传教士 到 转变 印度 , 传教士 在 这 舱 , 火 - 水 在
[ðə; ði][hoʊld] .
the hold .
这 抓住 .
英国人派传教士去感化印度人, 传教士在船舱里, 火水在货舱里。

[waɪt] [mæn][noʊ] ['præktɪs] [wʌt] [ðeɪ] [pri:tʃ] .
White man no practice what they preach .
白色的 男人 不 实践 什么 他们 布道 .
白人言行不一。

['ɪndiən] [tru:] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
Indian true to the Great Spirit .
印度 真的 到 这 伟大的 精神 .
印第安人忠于伟大的精神。

[waɪt] [mæn][ɔ:l] [self] .
White man all self .
白色的 男人 全部 自己 .

白人男性完全自我。

[waɪt] [mæn][waɪz] , [ˈɪndiən] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] , [ˈɪndiən] [bɪˈli:v] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈmedɪs(ə)n][mæn] , [waɪt] [mæn][ɪn]
White man wise , Indian superstitious , Indian believe in great medicine man , white man in
白色的 男人 明智的 , 印度 迷信的 , 印度 相信 在 伟大的 药品 男人 , 白色的 男人 在
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

白人睿智，印第安人迷信，印第安人相信伟大的巫医，白人贪财。

[noʊ] , - [-]
No , Cahoonshee [37]
不 , - [-]

不，Cahoonshee[37]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or,)

第3/15页

[wɪl] ['nevər] [rɪ'tʃ:rən] [tu:; tə] [mən'hætən] .
will never return to Manhattan .
将要 绝不 返回 到 曼哈顿 .

我永远不会再回到曼哈顿了。

- [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Cahoonshee remain here until the Great Spirit calls him home .
- 保持 这里 直到 这 伟大的 精神 呼叫 他 家 .

卡洪希将留在这里，直到伟大的神灵召唤他回家。

- [rɪ'tʃ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
Cahoonshee return to the scenes of his childhood on the Steynekill and live
- 返回 到 这 场景 的 他的 童年 在 这 - 和 居住

[ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ju'hænts][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
alone until his dust unites with that of his kindred .
独自的 直到 他的 灰尘 联合 和 那 的 他的 亲属 .

卡洪希回到他童年时代的斯泰恩基尔河畔，独自生活，直到他的尘埃与他的族人合而为一。

[θɪŋk] [nɔ:t] , [waɪt] [mæn] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æən; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][jɜr; jər] [reɪs] .
Think not , white man , that I am an enemy of your race .
思考 不是 , 白色的 男人 , 那 我 是 一个 敌人 的 你的 种族 .

白人，别以为我是你们种族的敌人。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ðər; ðər] [frend] .
No , I am their friend .
不 , 我 是 他们的 朋友 .

不，我是他们的朋友。

[aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
I bow to the will of the Almighty .
我 弓 到 这 将要 的 这 全能者 .

我服从全能者的旨意。

[ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [meɪd] [em 'i:] [mɔ:r] [waɪz] , [jet] [mɔ:r]
The education I received from the white man , made me more wise , yet more
这 教育 我 已收到 从 这 白色的 男人 , 制成 我 更多的 明智的 , 然而 更多的

[ˈmɪzrəb(ə)] .
miserable .
悲惨的 .

我从白人那里接受的教育，让我变得更睿智，但也让我更痛苦。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] ,
I see that the Indian must go down ,
我 看 那 这 印度 必须 去 向下 ,

我认为印度人必败无疑。

[waɪl] [ɑ:n][ðər; ðər]['ru:ɪnz][ðə; ði] [waɪts] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪ(ə)n] .
while on their ruins the whites will raise a mighty nation .
尽管 在 他们的 废墟 这 白人 将要 增加 一个 强大的 国家 .

而白人将在他们的废墟上建立一个强大的国家。

[bʌt; bət] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , ['brʌðər] , [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['enməti] .
But between us , brother , there must be no enmity .
但 之间 我们 , 兄弟 , 那里 必须 是 不 敌意 .

但是兄弟之间，绝不能有仇恨。

[let] [ju: 'es] [smoʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [bi:; bi] [ðə; ði] [pledʒ] [brɪtwi:n] [ju: 'es] :
Let us smoke the pipe of peace , and let this be the pledge between us .
让 我们 抽烟 这 管道 的 和平 , 和 让 这 是 这 保证 之间 我们 :
让我们一起抽一口和平的烟斗, 让这成为我们之间的誓言:

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [græs] [grəʊz] [ɑ:n] [ði:z] [hɪlz] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [rʌnz] [ɪn] [ði:z] ['rɪvəz] .
As long as the grass grows on these hills , or the waters runs in these rivers .
作为 长的 作为 这 草 生长 在 这些 丘陵 , 或者 这 水 跑步 在 这些 河流 :
只要这些山坡上还有草生长, 这些河流里还有水流淌。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :
第七章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .
The House of Death .
这 房子 的 死亡 :
死亡之屋。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
We will now return to the house of death , on the banks of the Shinglekill .
我们 将要 现在 返回 到 这 房子 的 死亡 , 在 这 银行 的 这 - :
现在我们将回到位于辛格尔基尔河岸边的死亡之屋。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['meri] ['paʊəz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['eɪmi] .
There lay the marble form of Mary Powers , the mother of Amy .
那里 躺 这 大理石 形式 的 玛丽 权力 , 这 母亲 的 艾米 :
那里躺着玛丽·鲍尔斯的大理石雕像, 她是艾米的母亲。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn] [laɪf] ; [ɪn] [deθ] , [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] ['ɑ:rtɪst] .
She was lovely in life ; in death , a model for an artist .
她 曾是 迷人的 在 生活 ; 在 死亡 , 一个 模型 为了 一个 艺术家 :
她生前美丽动人; 死后, 成了艺术家的模特。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wʊd] ['ɪndikeɪt] [ðæt] [ʃi:; ji] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Her countenance would indicate that she died in a peaceful state of mind ,
她 面容 会 表明 那 她 死亡 在 一个 和平 状态 的 头脑 ,
她的面容表明她去世时神情安详。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [,əʊvə'teɪkən] [hɜ:r; hər] .
and perfectly resigned to the fate that had overtaken her .
和 完美 辞职 到 这 命运 那 有 被超越 她 :
她完全接受了自己的命运。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [stʊd] ['eɪmi] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
At the head of the bed stood Amy , crying as if her heart would break .
在 这 头 的 这 床 站立 艾米 , 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 :
艾米站在床头, 哭得好像心都要碎了一样。

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [stʊd] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)] [dɔ:g] ,
At her side , stood her faithful dog ,
在 她 边 , 站立 她 忠实 狗 ,
她身边站着她忠实的狗狗。

['læpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['si:mɪŋli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
lapping her hand and rubbing his head against her seemingly trying to
交叠 她 手 和 擦 他的 头 反对 她 似乎 尝试 到
[kən'soʊl] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
console her for the loss she had sustained in the death of her mother .
安慰 她 为了 这 损失 她 有 持续 在 这 死亡 的 她 母亲 :
他舔着她的手, 用头蹭着她, 似乎想安慰她, 抚慰她因母亲去世而遭受的悲痛。

[tɑ:m][ænd; ənd] [dreɪk] [wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [spekˈteɪtəs] .

Tom and Drake were interested spectators .
汤姆 和 德雷克 是 感兴趣的 观众 .

汤姆和德雷克饶有兴致地旁观着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈnæt(ə)rəl] [deθ] [ðæt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] .
This was the first natural death that either of them had ever witnessed .
这 曾是 这 第一的 自然的 死亡 那 任何一个 的 他们 有 曾经 目击者 .

这是他们两人第一次亲眼目睹自然死亡。

[ðə; ði][ˈsi:niər] [kwɪk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rps] , [əˈpərəntli]
The senior Quick stood in the door , with his back to the corpse , apparently
这 高级的 快的 站立 在 这 门 , 和 他的 后退 到 这 尸体 , 显然
[mʌtʃ] [əˈfektɪd] .
much affected .
很多 做作的 .

老奎克站在门口，背对着尸体，显然深受打击。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Cahoonshee stood at the foot of the [38]
- 站立 在 这 脚 的 这 [-]

卡洪希站在[38]脚下

[bed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
bed , looking at the face of the dead .
床 , 寻找 在 这 脸 的 这 死的 .

躺在床上，望着死者的脸。

[ˈbetsɪ] [ˈdʒentli] [led] [ˈeɪmi] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbʌtər,nʌts] ,
Betsy gently led Amy out of doors , and taking a seat under the butternuts ,
贝齐 轻轻地 引领 艾米 出去 的 门 , 和 采取 一个 座位 在下面 这 冬南瓜 ,
贝齐轻轻地领着艾米走出户外，在南瓜树下坐了下来。

[əˈtemptɪd] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; hər] .
attempted to console her .
尝试过 到 安慰 她 .

试图安慰她。

[dəʊnt][kraɪ] [tʃaɪld] , [aɪ ˈti:][ɪz][gɔ:d] [ðæt] [hæz; həz] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈhoʊm] ,
Don't cry child , it is God that has called your mother home ,
不 哭 孩子 , 它 是 上帝 那 有 称为 你的 母亲 家 ,

孩子，别哭，是上帝把你妈妈接回天家了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðərləs] .
and He has promised to be a Father to the fatherless .
和 他 有 承诺 到 是 一个 父亲 到 这 无父 .

祂承诺要做孤儿的父亲。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] [naʊ] , [sed] [ˈeɪmi] .
But I have no mother now , said Amy .
但 我 有 不 母亲 现在 , 说 艾米 .

“但我现在没有母亲了，”艾米说。

[jes] , [daɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] [dreɪk] [[æɪ; əɪ][bi:; bi][jʊr; jər]
Yes , dear child , I will be your mother , and Tom and Drake shall be your
是的 , 亲爱的 孩子 , 我 将要 是 你的 母亲 , 和 汤姆 和 德雷克 将 是 你的
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

是的，亲爱的孩子，我会是你的母亲，汤姆和德雷克会是你的兄弟。

[let] [ðə; ði][gɜ:rl] [vent] [hɜ:r; hər] ['fi:Inz] , [sed] - , [hu:] [ʌnpər'sivd] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt]
Let the girl vent her feelings , said Cahoonshee , who unperceived had approached
让 这 女孩 发泄 她 情怀 , 说 - , WHO 未被察觉的 有 接近
.
:
.

“让这女孩发泄一下情绪吧,”卡洪希说道, 他悄无声息地走近了女孩。

[let] [hɜ:r; hər] [mɔ:rn] [hɜ:r; hər] [b:s] .
Let her mourn her loss .
让 她 哀悼 她 损失 .

让她好好哀悼吧。

[let] [hɜ:r; hər] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .
Let her learn from this how uncertain all things are .
让 她 学习 从 这 如何 不确定 全部 事物 是 .

让她从中明白世事无常。

[gɔ:d][dɪd][aɪ 'ti:] , [sed] ['betsi] .
God did it , said Betsy .
上帝 做过 它 , 说 贝齐 .

“是上帝干的,”贝齐说。

[hi:; hi] [dʌz] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] .
He does all things well .
他 做 全部 事物 出色地 .

他各方面都做得很好。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
He did it for the good of this child .
他 做过 它 为了 这 好的 的 这 孩子 .

他这样做是为了这个孩子好。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [rɪ'plaɪd] - .
That may be , replied Cahoonshee .
那 可能 是 , 回复 - .

“也许是这样,”卡洪希回答道。

[jɔ:; jər][oʊld]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] .
Your old Bible says so .
你的 老的 圣经 说道 所以 .

你的旧圣经上是这么说的。

[aɪ 'ti:] [spi:ks] [ɪn] ['θʌndər] [toʊnz] , [ðæt] [gɔ:d] [wɜ:rks] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [wei] [hɪz; ɪz] ['wʌndəz] [tu:; tə]
It speaks in thunder tones , that God works in a mysterious way his wonders to
它 说话 在 雷 音调 , 那 上帝 作品 在 一个 神秘 方式 他的 奇迹 到
[pər'fɔ:rm] .
perform .
履行 .

它以雷鸣般的语气宣告: 上帝以神秘的方式行神迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
But the girl cannot understand that .
但 这 女孩 不能 理解 那 .

但女孩无法理解这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][bəʊθ][hɜ:r; hər] ['perənts] ,
She can't understand why in a day she is deprived of both her parents ,
她 不能 理解 为什么 在 一个 天 她 是 被剥夺的 的 两个都 她 父母 ,

她无法理解为什么一天之内她会同时失去父母双方。

[ænd; ənd][kæst] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [wɜ:rlɪd] .
and cast among strangers in this wilderness world .
和 投掷 之中 陌生 人 在 这 荒野 世界 :

被抛入这片荒野世界，与陌生人为伍。

[bleɪm] [hɜ:r; hær][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] — [kən'soʊl] [hɜ:r; hær][ju:; jʊ][kænɑ:t] .
Blame her you must not — console her you cannot .
责备 她 你 必须 不是 — 安慰 她 你 不能 :

你千万不能责怪她，也无法安慰她。

[ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] [ˈhedz] ['kænɑ:t] ['rekənsaɪl] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
Older and wiser heads cannot reconcile these things .
老年人 和 更明智 头部 不能 调和 这些 事物 :

即使是年长睿智的人也无法调和这些事情。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [pri'pər] [tu:; tə] ['berɪ] [hɜ:r; hær] .
But we must prepare to bury her .
但 我们 必须 准备 到 埋葬 她 :

但我们必须做好埋葬她的准备。

[wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['berɪəl] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
We can give the mother a christian burial , and then take care of her
我们 能 给 这 母亲 一个 基督教 葬礼 , 和 然后 拿 关心 的 她

[ˈɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] .
orphan child .
孤儿 孩子 :

我们可以给这位母亲举行基督教葬礼，然后照顾她的孤儿。

[ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [ɑ:n][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
A grave was dug on a rise of ground on top of the river bank .
一个 严重 曾是 挖 在 一个 上升 的 地面 在 顶部 的 这 河 银行 :

在河岸顶部的隆起地带挖了一个坟墓。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][fə:z] ,
The body was wrapped in furs ,
这 身体 曾是 包装 在 毛皮 ,

尸体被毛皮包裹着。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] ['mɔ:nəz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [pri'pərd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] .
and this little group of mourners walked to the house prepared for all living .
和 这 小的 团体 的 哀悼者 步行 到 这 房子 准备 为了 全部 活的 :

这群哀悼者走向那栋为所有生者准备的房子。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:niər] [kwɪk] [led][ðə; ði] [wei] ; [tɑ:m][ænd; ənd] [dreɪk] ['fɑ:lʊd] ,
Cahoonshee and the Senior Quick led the way ; Tom and Drake followed ,
- 和 这 高级的 快的 引领 这 方式 ; 汤姆 和 德雷克 随后 ,

卡洪希和老快船带头；汤姆和德雷克紧随其后。

['berɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌfli] [kən'strʌktɪd] ['lɪtər] ; [ðen] [keɪm] ['eɪmi] ,
bearing the corpse on a roughly constructed litter ; then came Amy ,
轴承 这 尸体 在 一个 大致 建造 垃圾 ; 然后 来了 艾米 ,

她用简易的担架抬着尸体；然后艾米来了。

['betsɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ænd; ənd] ['rɑ:lə] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
Betsy walking on one side of her and Rolla on the other .
贝齐 步行 在 一 边 的 她 和 罗拉 在 这 其他 :

贝齐走在她一边，罗拉走在她另一边。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ri:tʃt] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪz] ['loʊz-d] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [baʊz] ,
The grave is reached , the body is lowered and covered with green boughs ,
这 严重 是 达到 , 这 身体 是 降低 和 涵盖 和 绿色的 树枝 ,

到达墓地后，将遗体放入墓穴，并用绿色树枝覆盖。

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] [dreɪk] [ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pə'fɔ:rm] [ðə; ði] [læst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ded]
and Tom and Drake are about to perform the last offices to the dead
和 汤姆 和 德雷克 是 关于 到 履行 这 最后的 办公室 到 这 死的
,
:
:

汤姆和德雷克即将为逝者举行最后的仪式。

[wen] ['rɑ:lə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ɪn'tentli] , [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tə:rd] [ə; eɪ] [tri:] .
when Rolla raised his head , looked intently , whined , and sprang toward a tree .
什么时候 罗拉 提高 他的 头 , 看起来 专注地 , 抱怨 , 和 弹簧 朝向 一个 树 .
罗拉抬起头, 专注地看着, 呜咽了一声, 然后猛地扑向一棵树。

[ˈɪnstəntli] [ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ə] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]
Instantly all eyes are turned in that direction . [39]
即刻 全部 眼睛 是 转向 在 那 方向 . [-]

所有人的目光瞬间都转向了那个方向。[39]

[wɔ:lt] !
Walt !
沃尔特 !

沃尔特!

[wɔ:lt] !
Walt !
沃尔特 !

沃尔特!

[ˈpæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [wɔ:lt] !
passionately exclaimed Amy , there is my Walt !
热情地 惊呼 艾米 , 那里 是 我的 沃尔特 !

艾米激动地喊道：“我的沃尔特在那儿！ ”

[kʌm] [wɔ:lt] !
Come Walt !
来 沃尔特 !

来吧, 沃尔特!

[kʌm] [ænd; ənd] [si:]
Come and see
来 和 看

过来看看

[ˈeɪmi] ! [ˈfɑ:ðər]
Amy ! Father
艾米 ! 父亲

艾米! 父亲

[ded] — ['mʌðər] [ded] — [nʌn] [left] [bʌt; bət] [wɔ:lt] [ænd; ənd] ['rɑ:lə] .
dead — mother dead — none left but Walt and Rolla .
死的 — 母亲 死的 — 没有任何 左边 但 沃尔特 和 罗拉 .

死了——母亲死了——只剩下沃尔特和罗拉了。

[kʌm] ['kɪti] — ['kɪti] , [kʌm] [tu:; tə] ['eɪmi] !
Come kitty — kitty , come to Amy !
来 猫咪 — 猫咪 , 来 到 艾米 !

来吧小猫咪——小猫咪, 到艾米身边来!

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [sæt][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] ,
There in a tree sat the white cat that had been seen on the raft ,
那里 在 一个 树 卫星 这 白色的 猫 那 有 到过 已见 在 这 筏 ,
那只在木筏上看到的白猫就栖息在树上。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd] [bɪn] [fər'ɡɑ:tn] .
but owing to the excitement of the occasion , had been forgotten .
但 欠款 到 这 激动 的 这 场合 , 有 到过 被遗忘的 .

但由于当时的气氛太过激动，这件事就被遗忘了。

['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [kɔ:ld] , [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] .
Hearing her name called , she slowly came down the tree .
听力 她 姓名 称为 , 她 缓慢地 来了 向下 这 树 .

听到有人叫她的名字，她慢慢地从树上下来。

[ðʌs] , [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['mɔ:nəz] .
Thus , another was added to the list of mourners .
因此 , 其他 曾是 额外 到 这 列表 的 哀悼者 .

于是，哀悼者名单上又增加了一人。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ðə; ði] [maʊnd] [i'rektɪd] , [wen] - [sed] :
The grave was filled , the mound erected , when Cahoonshee said :
这 严重 曾是 已填 , 这 冢 竖立 , 什么时候 - 说 :

坟墓填平，土堆堆好后，卡洪希说道：

[ðɪs] [ɪz] ['neɪtʃəz] [dɪ'kri:] .
This is nature's decree .
这 是 自然的 法令 .

这是大自然的旨意。

“ [dʌst] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd][ʼʌntə'ʌntu] [dʌst] [ðəʊ] [ælt] [rɪ'tɜ:rn] .
“ **Dust thou art , and unto dust thou shalt return .**
“ 灰尘 你 艺术 , 和 到 灰尘 你 应 返回 .

你本是尘土，仍要归于尘土。

“ [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Let us return to the house .**
“ 让 我们 返回 到 这 房子 .

我们回房子里去吧。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
And setting the example he walked away .
和 环境 这 例子 他 步行 离开 .

他以身作则，转身离开。

[bʌt; bət] ['eɪmɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ɡoʊ] .
But Amy refused to go .
但 艾米 拒绝 到 去 .

但艾米拒绝去。

['θrəʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [greɪv] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
Throwing herself on her mother's grave , she cried :
投掷 她自己 在 她 母亲的 严重 , 她 哭 :

她扑倒在母亲的坟墓上，哭喊道：

[oʊ] ! [maɪ] [oʊn] [daɪr] ['mʌðər] , [aɪ] ['kæna:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] !
Oh ! my own dear mother , I cannot , I will not leave you !
哦 ! 我的 自己的 亲爱的 母亲 , 我 不能 , 我 将要 不是 离开 你 !

哦！我亲爱的母亲，我不能，我不会离开您！

[oʊ] ! [let] [em 'i:] [daɪ] [hɪr] ; [let] [em 'i:] [leɪ] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] .
Oh ! let me die here ; let me lay by your side .
哦 ! 让 我 死 这里 ; 让 我 躺 经过 你的 边 .

哦！让我死在这里吧；让我躺在你身边吧。

[hu:] [wɪl] [ʌv] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][em 'i:] [naʊ] ?
Who will love and look after me now ?
WHO 将要 爱 和 看 后 我 现在 ?

现在谁会爱我、照顾我？

[ˈrɑ:lə] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [feɪs] — [ðə; ði][kæt] [mjuːd] [ænd; ənd] [ˈhesəld] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tuː; tə]
Rolla looked up into her face — the cat mewed and nestled more closely to
罗拉 看起来 向上 进入 她 脸 — 这 猫 喵喵叫 和 依偎 更多的 密切 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

罗拉抬头看着她的脸——猫咪喵喵叫着，更紧地依偎在她的胸前。

[li:v] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] , [sed]
Leave her to her own thoughts , and that of her friends , said
离开 她 到 她 自己的 想法 , 和 那 的 她 朋友们 , 说
- [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
Cahoonshee looking back .
- 寻找 后退 .

卡洪希回头说道：“让她自己想吧，也让她和她的朋友们想吧。”

[bʌt; bət] [dreɪk] [ˈlɪŋgə] .
But Drake lingered .
但 德雷克 徘徊不去 .

但德雷克却久久不愿离去。

[ðə; ði] [si:n] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
The scene put him in mind that he too once had a mother .
这 场景 放 他 在 头脑 那 他 也 一次 有 一个 母亲 .

眼前的景象让他想起，自己也曾有过母亲。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
That he too had been torn from her .
那 他 也 有 到过 撕裂 从 她 .

他也曾被迫与她分离。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] , [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] , [hæd; həd] [bɪn]
That he too , by circumstances over which he had no control , had been
那 他 也 , 经过 情况 超过 哪个 他 有 不 控制 , 有 到过
[θroun] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
thrown among strangers .
抛掷 之中 陌生人 .

他也因为自己无法控制的情况，被抛入了陌生人之中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [floʊ] [daʊn] [ˈeɪmiːz] [tʃi:ks] , [ˈmɔɪstʃər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
And , as he saw the tears flow down Amy's cheeks , moisture came in his own
和 , 作为 他 锯 这 眼泪 流动 向下 艾米的 脸颊 , 水分 来了 在 他的 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当他看到艾米的眼泪顺着脸颊流下来时，他的眼眶也湿润了。

[kʌm] [ˈeɪmi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Come Amy , come with me .
来 艾米 , 来 和 我 .

艾米，跟我来。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔ; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈfrend] .
I will be your brother and friend .
我 将要 是 你的 兄弟 和 朋友 .

我将成为你的兄弟和朋友。

[ˈeɪmi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrend] [ænd; ənd] [sed] : [-]
Amy raised her eyes to those of her friend and said : [40]
艾米 提高 她 眼睛 到 那些 的 她 朋友 和 说 : [-]

艾米抬起头看着她的朋友，说道：[40]

[ˈbrʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] ['prəːmɪs] [tuː; tə]
Brother , you are good to think of me — you are good to promise to
兄弟 , 你 是 好的 到 思考 的 我 — 你 是 好的 到 承诺 到
[lʊk] ['æftər][em 'i:] .
look after me .
看 后 我 .

哥哥, 你真好, 能想到我, 能答应照顾我, 你真好。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][em 'i:][laɪk][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['berɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
But who can look after me like my own dear mother that is now buried out of
但 WHO 能 看 后 我 喜欢 我的 自己的 亲爱的 母亲 那 是 现在 埋葬 出去 的
[maɪ] [saɪt] ?
my sight ?
我的 视线 ?

但谁能像我亲爱的母亲那样照顾我呢? 她现在已经长眠地下, 我再也见不到她了。

[jes] , [rɪ'plaɪd] [dreɪk] , [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] - [ænd; ənd] ['betsɪ] [tɔːks]
Yes , replied Drake , I trust she is in the heaven that Cahoonshee and Betsy talks
是的 , 回复 德雷克 , 我 相信 她 是 在 这 天堂 那 - 和 贝齐 会谈
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“是的,”德雷克回答说, “我相信她就在卡洪希和贝齐所说的天堂里。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
But I don't know much about such things .
但 我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 .

但我对这些事情了解不多。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
I never had any mother to tell me about God and heaven .
我 绝不 有 任何 母亲 到 告诉 我 关于 上帝 和 天堂 .

我从小就没有母亲, 没办法告诉我关于上帝和天堂的事情。

[bʌt; bət] [dreɪk] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,
But Drake , you had a mother , and if she was a good mother ,
但 德雷克 , 你 有 一个 母亲 , 和 如果 她 曾是 一个 好的 母亲 ,
[ænd; ənd] [gɑːd] [mʌt] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
但是德雷克, 你也有母亲, 如果她是一位好母亲,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][gɑːd] .
she would have told you all about the bible and God .
她 会 有 讲述 你 全部 关于 这 圣经 和 上帝 .

她会跟你讲圣经和上帝的一切。

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][em 'i:] [haʊ] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,
My mother used to read to me how God made the world in six days ,
我的 母亲 用过的 到 读 到 我 如何 上帝 制成 这 世界 在 六 天 ,

我母亲过去常常给我读上帝用六天创造世界的故事。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
and everything there was in it .
和 一切 那里 曾是 在 它 .

以及里面的一切。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
That people lived in a big garden , and were very good and happy .
那 人们 居住地 在 一个 大的 花园 , 和 是 非常 好的 和 快乐的 .

那些人住在一个大花园里, 他们生活得很好, 很幸福。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['nɔːti] [θɪŋz] ,
Then they got to doing naughty things ,
然后 他们 得到 到 正在做 淘气 事物 ,

然后他们就开始做一些不好的事,

[ænd; ənd][gɑ:d] [meɪd] [aɪ 'ti:] [reɪn] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [draʊnd] , [ɔ:l] [ɪk'sept]
and God made it rain very hard and the people were drowned , all except
和 上帝 制成 它 雨 非常 难的 和 这 人们 是 溺水 , 全部 除了
[wʌn] ['fæməli] ,
one family ,
一 家庭 ,

上帝降下瓢泼大雨，人们都被淹死了，只有一个家庭幸存下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] .
and they escaped in the ark .
和 他们 逃脱 在 这 方舟 .

他们乘坐方舟逃了出来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪn] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [kæli'ku:n] [ænd; ənd]
I suppose that it was just such a big rain that came on the Callicoon and
我 认为 那 它 曾是 只是 这样的 一个 大的 雨 那 来了 在 这 卡利孔 和
[draʊnd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
drowned father and mother .
溺水 父亲 和 母亲 .

我想，一定是卡利昆岛上遭遇了一场暴雨，淹死了我的父母。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:nt] [bæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər]
But they wan't bad , and I don't see what he wanted to drown them for
但 他们 想 坏的 , 和 我 不 看 什么 他 通缉 到 溺水 他们 为了
.
:
.

但他们并不坏，我不明白他为什么要淹死他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [dreɪk] [nu:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ,
This was a subject that Drake knew but little about ,
这 曾是 一个 主题 那 德雷克 知道 但 小的 关于 ,

这是德雷克了解甚少的一个领域。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'səʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɜ:rl]
and he could think of nothing to say that would be consoling to the girl
和 他 可以 思考 的 没有什么 到 说 那 会 是 安慰 到 这 女孩
.
:
.

他想不出该说些什么来安慰这个女孩。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] ;
But at last he said ;
但 在 最后的 他 说 ;

但他最后说道：

- , [ðə; ði] [bɪg] ['ɪndiən] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .
Cahoonshee , the big Indian , will tell you all about those things .
- , 这 大的 印度 , 将要 告诉 你 全部 关于 那些 事物 .

印第安大汉卡洪希会告诉你所有关于这些事的事情。

[hi:; hi] [noʊz] .
He knows .
他 知道 .

他知道。

[hi:; hi] [hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [kə'nu:] .
He has crossed the water in a big canoe .
他 有 交叉 这 水 在 一个 大的 独木舟 .

他划着一艘大独木舟渡过了河。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [bʊks] .
He studies books .
他 研究 图书 .

他喜欢读书。

[let] [juː 'es][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [wið; wiθ][him; im] .
Let us go to the house and talk with him .
让 我们 去 到 这 房子 和 讲话 和 他 .

我们去他家和他谈谈吧。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] .
Cahoonshee on the Origin of Man .
- 在 这 起源 的 男人 .

卡洪希论人类起源。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] ,
At the close of Chapter VI ,
在 这 关闭 的 章 六年级 ,

第六章结尾，

[wiː; wi] [left] [kwɪk] [ænd; ənd] - [kənˈvəːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [nɑːt] [ˈfaɪər][æt; ət]
we left Quick and Cahoonshee conversing by the light of a pine knot fire at
我们 左边 快的 和 - 对话 经过 这 光 的 一个 松树 结 火 在
[kwɪks] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] - .
Quick's cabin on the Shinglekill .
快手 舱 在 这 - .

我们离开时，奎克和卡洪希正在辛格尔基尔河畔奎克的木屋里，围着松木结生火聊天。

[hɪr] [ðeɪ] [smʊkt] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪˈtɜːr(ə)]
Here they smoked the pipe of peace , and pledged to each other eternal
这里 他们 熏制 这 管道 的 和平 , 和 承诺 到 每个 其他 永恒
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

在这里，他们一起抽着和平烟斗，并互相许下永恒的友谊。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [-]
During the night [41]
期间 这 夜晚 [-]

夜间[41]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [rɑːk] , [ɑːn]
it was arranged that the next morning they would go to the Heart Rock , on
它 曾是 安排 那 这 下一个 早晨 他们 会 去 到 这 心 岩石 , 在
[ðə; ði] - ,
the Steynekill ,
这 - ,

他们约定第二天早上前往斯泰恩基尔河畔的心形岩。

[ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][fɔːr; fər] - .
and erect a cabin for Cahoonshee .
和 直立 一个 舱 为了 - .

并为卡洪希搭建一间小屋。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [brʊk] , [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
The cabin was built a few rods from the Steneykill brook , near a spring .
这 舱 曾是 建造 一个 很少 杆 从 这 - 溪 , 靠近 一个 春天 .

小屋建在距离斯泰尼基尔溪几杆远的地方，靠近一处泉眼。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [pleɪs] - [spɛnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [æʔ; əʔ] [kwɪks]
At this place Cahoonshee spent part of his time , and the balance at Quick's
在 这 地方 - 花费 部分 的 他的 时间 , 和 这 平衡 在 快手
.
:
.

卡洪希有一段时间待在这里，其余时间则待在奎克家。

[ðʌs] , [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [ˈɪndiən]
Thus , a mutual friendship was established between the white man and Indian
因此 , 一个 相互的 友谊 曾是 已确立的 之间 这 白色的 男人 和 印度
[ðæt] [ˈlæstɪd] [θru:] [laɪf] .
that lasted through life .
那 持续 通过 生活 .

就这样，白人和印第安人之间建立了一种终生相伴的友谊。

- ['ki:nli] [felt] [ðə; ði][degrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
Cahoonshee keenly felt the degradation of his people .
- 敏锐地 毛毡 这 降解 的 他的 人们 .

卡洪希深切地感受到了他的人民遭受的屈辱。

[ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [ˈjʊrəp] [hæd; həd] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]
The education he had received in Europe had swept from his mind the
这 教育 他 有 已收到 在 欧洲 有 扫荡 从 他的 头脑 这
[ˈɪndiən] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
Indian superstitions that were cherished and practiced by his fathers .
印度 迷信 那 是 珍爱 和 练习 经过 他的 父亲们 .

他在欧洲接受的教育使他彻底摒弃了父辈们珍视和奉行的印度迷信观念。

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ˌjʊərəˈpi:ən] [neɪʃəns] [wɜ:r; wər] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [frʌm; frəm]
He believed that all European nations were combined to drive the Indian from
他 相信 那 全部 欧洲的 国家 是 合并 到 驾驶 这 印度 从
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði][lənd][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
the forest and appropriate the land to themselves .
这 森林 和 合适的 这 土地 到 他们自己 .

他认为所有欧洲国家联合起来，目的是将印第安人赶出森林，并将土地据为己有。

[jet] [hi:; hi] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
Yet he held to the religion of his fathers ,
然而 他 握住 到 这 宗教 的 他的 父亲们 ,
但他仍然信奉他祖辈的宗教。

[ˈri:əli] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ɡreɪt]
really seeing no difference between the white man's God and the Indian's Great
真的 看到 不 不同之处 之间 这 白色的 男人的 上帝 和 这 印度人的 伟大的
[ˈspɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

我真的看不出白人的上帝和印第安人的伟大精神之间有什么区别。

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜ:rst] [kɔ:z] .
He believed in a first cause .
他 相信 在 一个 第一的 原因 .

他相信存在第一因。

[ðɪs] [kɔ:z] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈɑ:pərəɪt][æʔ; əʔ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
This cause began to operate at the beginning of time .
这 原因 开始 到 操作 在 这 开始 的 时间 .

这一因素从远古时期就开始发挥作用。

[ðæt] [taɪm] [brɪ'gæən] [wen] ['mætər] [brɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] .
That time began when matter began to move .
那 时间 开始 什么时候 事情 开始 到 移动 .

时间始于物质开始运动之时。

[hiː; hi] [bi'li:vɔd] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [kɔːz] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔːz] .
He believed that this first cause was an intelligent cause .
他 相信 那 这 第一的 原因 曾是 一个 聪明的 原因 .

他认为这最初的原因是出于智慧。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] ['nʌθɪŋnəs] — [ɔːr] ['ræðər] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
He ignored nothingness — or rather claimed that there was no such thing as
他 忽略 虚无 — 或者 相当 声称 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他无视虚无——或者更确切地说，他声称根本不存在虚无这种东西。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [tɜːrm][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['ædvəkeɪt; -ət] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz]
He rejected the common term of Spirit , and advocated that a Spirit was
他 拒绝 这 常见的 学期 的 精神 , 和 倡导者 那 一个 精神 曾是
[æən; ən]['æktʃuəl] ['entəti] ,
an actual entity ,
一个 实际的 实体 ,

他反对使用“灵魂”这个常用术语，并主张灵魂是一种真实存在的实体。

[ɔːl'doʊ] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)] [æz; əz] [er] [ɔːr][gæs] .
although as invisible as air or gas .
虽然 作为 无形的 作为 空气 或者 气体 .

虽然像空气或气体一样无形。

[ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ðɪs] ['entəti] [wʌz; wəz] ['sʌbstəns] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [siːn] ,
That this Spirit , this entity was substance , although it could neither be seen ,
那 这 精神 , 这 实体 曾是 物质 , 虽然 它 可以 两者都不 是 已见 ,
[hɜːrd] [ɔːr] [felt] .
heard or felt .
听到 或者 毛毡 .

这个灵体，这个实体，虽然看不见、听不见、摸不着，但它却是实体。

[ðæt] [ðɪs] ['entəti] [pə'zest] ['sɜːrt(ə)n] [ə'trɪbjʊːts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['paʊər] , [plæn][ænd; ənd]
That this entity possessed certain attributes , among which were power , plan and
那 这 实体 拥有 肯定 属性 , 之中 哪个 是 力量 , 计划 和
[dɪ'zʌɪn] .
design .
设计 .

该实体具备某些属性，其中包括权力、计划和设计。

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæən] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ,
The reader will perceive that such a man , with such a mind ,
这 读者 将要 感知 那 这样的 一个 男人 , 和 这样的 一个 头脑 ,
[dɪ'zʌɪn] .
design .
设计 .

读者会意识到，这样一个人，拥有这样的思想，

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] - , [wʊd] [naːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [waɪt]
having the exalted views of Cahoonshee , would not feel at home with either white
拥有 这 崇高 浏览 的 - , 会 不是 感觉 在 家 和 任何一个 白色的
[mæən][ɔːr] ['ɪndiən] .
man or Indian .
男人 或者 印度 .

拥有卡洪希崇高观念的人，无论与白人还是印第安人相处，都不会感到自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈfjuːtʃər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv]
He was ahead of the age , and saw in the dim future the extinction of
他 曾是 前方 的 这 年龄 , 和 锯 在 这 暗淡 未来 这 灭绝 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his race .
他的 种族 .

他超越了时代，预见了自己种族的灭绝。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɪk'stɪŋkt] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
His tribe was already extinct except himself .
他的 部落 曾是 已经 灭绝 除了 他自己 .

除了他之外，他的族人已经全部灭绝了。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [waɪt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['paʊərləs] ['ɪndiən]
He believed that the merciless white would continue to drive the powerless Indian
他 相信 那 这 无情 白色的 会 继续 到 驾驶 这 无力 印度
[west] ,
west ,
西方 ,

他认为，冷酷无情的白人会继续驱赶无力反抗的印第安人向西迁徙。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [bli:tʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] ,
until the bones of his race would bleach on the western slope ,
直到 这 骨头 的 他的 种族 会 漂白 在 这 西 坡 ,

直到他族人的骸骨在西坡上褪色为止，

[ænd; ənd][biː; bi] [wɔːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] . [-]
and be washed by the Pacific . [42]
和 是 洗过 经过 这 太平洋 . [-]

并被太平洋冲刷。[42]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]
It was for these reasons that he wished to return to the scenes of
它 曾是 为了 这些 原因 那 他 希望 到 返回 到 这 场景 的
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
his childhood ,
他的 童年 ,

正是出于这些原因，他才希望回到童年时代的地方。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['sɔːlətuːd] .
and spend the rest of his days in comparative solitude .
和 花费 这 休息 的 他的 天 在 比较 孤独 .

余生将在相对孤独的环境中度过。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kwəɪər] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrt]
Yet he had one idea , and that idea was to acquire and impart
然而 他 有 一 主意 , 和 那 主意 曾是 到 获得 和 传授
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

但他心中有一个想法，那就是获取和传播知识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
But the world was not prepared to listen to such depth of thought .
但 这 世界 曾是 不是 准备 到 听 到 这样的 深度 的 想法 .

但当时的世界还没有准备好聆听如此深刻的思想。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [æt; ət] [deθ] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][ˈpjuːp(ə)l][br'hɑɪnd] .
He resolved at death to leave one pupil behind .
他 已解决 在 死亡 到 离开 一 瞳孔 在后面 .

他临终前决心留下一名学生。

[ðæt] [ˈpju:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

That pupil should be a white man .
那 瞳孔 应该 是 一个 白色的 男人 .

那个学生应该是白人男性。

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑ:rlz] [dreɪk] .

That man should be Charles Drake .
那 男人 应该 是 查尔斯 德雷克 .

那个人应该是查尔斯·德雷克。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

That he had succeeded , in a measure ,

他在某种程度上成功了。

[ɪz] ['eɪdɪənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [dreɪk] [ænd; ənd] [tɑ:m] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['rɑ:ks] ,

is evident from the conversation Drake and Tom had at the Lifting Rocks ,

从德雷克和汤姆在升石处的谈话中可以明显看出这一点。

[æz; əz] ['nær,etɪd] [ɪn] [t'æptər] [ɑ'rɑ'ɑɪ] .

as narrated in Chapter III .
作为 旁白 在 章 三、 .

如第三章所述。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] ['ɪndiən] [staɪl] .

His mode of instruction was in the true Indian style .
他的 模式 的 操作说明 曾是 在 这 真的 印度 风格 .

他的教学方式完全是印度式的。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] [æftər] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɑ:n] [ðə; ði]

A few evenings after Cahoonshee had taken up his quarters in his cabin on the

Steynekill ,

卡洪希在斯泰恩基尔河畔的小屋里安顿下来几天后的几个晚上，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dreɪk] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði]

he and Drake were sitting together , when the moon began to light up the

eastern sky .

东 天空 .

他和德雷克并肩坐着，这时月亮开始照亮东方的天空。

[dreɪk] [wɑ:tʃt] [ɑɪ 'ti:] [ɪn'tentli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Drake watched it intently until the full moon arose above the horizon .
德雷克 观看 它 专注地 直到 这 满的 月亮 出现 多于 这 地平线 .

德雷克目不转睛地盯着它，直到满月升起在地平线上。

- , [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [mæs] , [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [fleɪm] ,

Cahoonshee , he said , you say that the sun is a burning mass , a liquid flame ,

“卡洪希，”他说，“你说太阳是一团燃烧的物体，一团液态火焰。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæs] [ðæt] [wɔ:mz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and that it is the heat from this mass that warms the earth .
和 那 它 是 这 热 从 这 大量的 那 温暖 这 地球 .

正是这团物质散发的热量温暖了地球。

[ɪz] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [mu:n] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ?

Is that beautiful moon also a mass of fire ?
是 那 美丽的 月亮 还 一个 大量的 的 火 ?

那轮美丽的月亮也是一团火焰吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [nɔ:t] , [rɪˈplaɪd] - .
It is supposed not , replied Cahoonshee .
它 是 据称 不是 , 回复 - .

“不应该这样，”卡洪希回答道。

[wi;; wi] [dɪˈraɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .
We derive but little heat from the moon .
我们 派生 但 小的 热 从 这 月亮 .

我们从月球获得的热量很少。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ku:ld] [ɔ:f] ,
It has cooled off ,
它 有 冷却 离开 ,

天气凉快下来了。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ðæt] [ˈplænɪt] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr]
and it is only the reflection of the sun on that planet that makes it appear
和 它 是 仅有的 这 反射 的 这 太阳 在 那 行星 那 制作 它 出现

[soʊ] [braɪt] [tu;; tə][ju: ˈes] .
so bright to us .
所以 明亮的 到 我们 .

正是太阳光在该星球上的反射，才使它在我们看来如此明亮。

[ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ku:ld] [ɔ:f] .
You say that it has cooled off .
你 说 那 它 有 冷却 离开 .

你说天气已经凉下来了。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [wʌns] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ?
Was it once like the sun , a blaze of fire ?
曾是 它 一次 喜欢 这 太阳 , 一个 火焰 的 火 ?

它是否曾经像太阳一样，燃烧着熊熊烈焰？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dreɪk] , [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [mu:n] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)]
Of course , Drake , no one has ever been to the moon to make a personal
的 课程 , 德雷克 , 不 一 有 曾经 到过 到 这 月亮 到 制作 一个 个人的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

当然，德雷克，从来没有人亲自登上月球进行考察。

[jet] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt]
Yet the wise men of the east think they have good reasons for believing that
然而 这 明智的 男人 的 这 东方 思考 他们 有 好的 原因 为了 相信 那
[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,

然而，东方智者认为他们有充分的理由相信月亮，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplænɪts] [ænd; ʌnd] [stɑ:rz] [wi;; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
and this earth , and all the planets and stars we see in the heavens ,
和 这 地球 , 和 全部 这 行星 和 明星 我们 看 在 这 天 ,

还有这颗地球，以及我们在天空中看到的所有行星和恒星，

[wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ][ˈbɜːrɪŋ][ˈmæs][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ðæt][ðə; ðɪ][muːn][hæz; həz][kuːld][ɔːf] ,
were once a burning mass of fire , that the moon has cooled off ,
是 一次 一个 燃烧 大量的 的 火 , 那 这 月亮 有 冷却 离开 ,
曾经是一片燃烧的火海, 如今已被月亮冷却下来。

[ænd; ənd][ɪz][naʊ][ə; eɪ][kʊld] , [ʌnɪnˈhæbɪtɪd][wɜːrld] . [-]
and is now a cold , uninhabited world . [43]
和 是 现在 一个 寒冷的 , 无人 世界 : [-]
如今, 这里已变成一个寒冷、无人居住的世界。[43]

[juː; jʊ][duː][nɑːt][miːn][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðɪs][ɜːrθ][ɑːn][wɪtʃ][wiː; wi][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] ,
You do not mean to say that this earth on which we live was ,
你 做 不是 意思是 到 说 那 这 地球 在 哪个 我们 居住 曾是 ,
你并非想说我们居住的这片土地曾经是.....

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][ˈsiːðɪŋ][ˈmæs][ʌv; əv][ˈfaɪər] ?
at one time a seething mass of fire ?
在 一 时间 一个 沸腾 大量的 的 火 ?
曾经是一团熊熊燃烧的火焰?

[aɪ][duː][nɑːt][miːn][tuː; tə][əˈsɜːrt][ðæt] , [aɪ][ˈsɪmplɪ][seɪ] , [ðæt][baɪ][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
I do not mean to assert that , I simply say , that by investigation ,
我 做 不是 意思是 到 断言 那 , 我 简单地 说 , 那 经过 调查 ,
我并非要断言这一点, 我只是说, 通过调查,

[aɪ][eɪˈem][led][tuː; tə][bɪˈliːv][ðæt][sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][keɪs] .
I am led to believe that such was the case .
我 是 引领 到 相信 那 这样的 曾是 这 案件 :
我确信情况确实如此。

- , [wer][duː][juː; jʊ][seɪ][ðæt][mæn][keɪm][frʌm; frəm] ?
Cahoonshee , where do you say that man came from ?
- , 在哪里 做 你 说 那 男人 来了 从 ?
卡洪希, 你说那个人是从哪里来的?

[ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɡreɪt][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][ðə; ðɪ][waɪt][mæn]
and what was the reason for the great difference between the white man
和 什么 曾是 这 原因 为了 这 伟大的 不同之处 之间 这 白色的 男人
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɪndiən] ?
and the Indian ?
和 这 印度 ?
白人和印第安人之间存在巨大差异的原因是什么?

[ɑː] , [dreɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ðæt][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌndərˈstʊd] ,
Ah , Drake , you have opened a subject that is but little understood ,
啊 , 德雷克 , 你 有 打开 一个 主题 那 是 但 小的 理解 ,
啊, 德雷克, 你开启了一个鲜为人知的话题。

[ænd; ənd][wʌn][ðæt][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈænsər] .
and one that I am not capable of satisfactorily answering .
和 一 那 我 是 不是 有能力的 的 令人满意地 回答 :
还有一个问题是我无法给出令人满意的答案。

[jet] , [aɪ][wɪl][ɡɪv][juː; jʊ][maɪ][vjuːz] .
Yet , I will give you my views .
然而 , 我 将要 给 你 我的 浏览 :
不过, 我还是想和你们分享一下我的看法。

[ˈbetsiːz][ˈbaɪb(ə)] [ˈɡɪvz][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .
Betsy's bible gives an account of the creation of man .
贝茜的 圣经 给予 一个 帐户 的 这 创建 的 男人 :
贝齐的圣经记载了人类的起源。

[ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
That God made him from the dust of the earth , and in His own image .
那 上帝 制成 他 从 这 灰尘 的 这 地球 , 和 在 他的 自己的 图像 .
上帝用尘土造了他, 并且照着自己的形象造了他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['baɪb(ə)],
But you should understand that this is the white man's bible ,
但 你 应该 理解 那 这 是 这 白色的 男人的 圣经 ,
你应该明白, 这是白人的圣经。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði]['ɪndiənz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['hi:ðn] .
and in it the Indians are called heathens .
和 在 它 这 印度人 是 称为 异教徒 .
其中, 印度人被称为异教徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['baɪb(ə)][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ænd; ənd] ['pleɪnər] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] .
But the Indian's bible is much older , and plainer to be read .
但 这 印度人的 圣经 是 很多 老 , 和 更朴素 到 是 读 .
但印度的圣经历史更悠久, 也更容易理解。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['neɪtʃəz] [bʊk] .
It is Nature's book .
它 是 自然的 书 .
这是大自然的书。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntɪnz] [ɑ:r; ər][ɪts] ['tʃæptərz] .
The rocks , rivers and mountains are its chapters .
这 岩石 , 河流 和 山脉 是 它是 章节 .
岩石、河流和山脉是它的章节。

[bi:sts] , [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['reptailz] [ɑ:r; ər][ɪts] [və:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪz][ɪts] ['ɔ:θər] .
Beasts , birds and reptiles are its verses , and the Great Spirit is its author .
野兽 , 鸟类 和 爬行动物 是 它是 诗句 , 和 这 伟大的 精神 是 它是 作者 .
野兽、飞禽和爬行动物是它的诗篇, 伟大的神灵是它的作者。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [dʌz] [ɔ:r]['evər][dɪd][ɪg'zɪst] .
And within this book will be found all that does or ever did exist .
和 之内 这 书 将要 是 成立 全部 那 做 或者 曾经 做过 存在 .
这本书里包含了所有存在过或正在存在的一切。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rts][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɪnərəl] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The constituent parts are the mineral , animal and vegetable kingdoms of the
这 组分 部分 是 这 矿物 , 动物 和 蔬菜 王国 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
世界的组成部分包括矿物界、动物界和植物界。

[i:tʃ] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][laɪf] ,
Each has within itself a principle of organic life ,
每个 有 之内 本身 一个 原则 的 有机的 生活 ,
它们各自都蕴含着有机生命的原则,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪt'self] ['kæna:t] [prə'du:s] ['i:ðər] ['ænɪm(ə)l][ɔ:r] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n]
but of itself cannot produce either animal or vegetable life , but a combination
但 的 本身 不能 生产 任何一个 动物 或者 蔬菜 生活 , 但 一个 组合
[ʌv; əv] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
of these elements ,
的 这些 元素 ,
但它本身既不能产生动物生命, 也不能产生植物生命, 只有这些要素的组合才能产生生命。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɛmɪk(ə)l] ['prɑ:sɛs] , [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] ['neɪtʃər] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'laɪk]
by a chemical process , known only to nature , produces something unlike
经过 一个 化学 过程 , 已知 仅有的 到 自然 , 产 某物 与此不同
['i:ðər] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rts] .
either the constituent parts .
任何一个 这 组分 部分 :

通过一种只有自然界才知道的化学过程, 产生出一种既不同于其组成部分也不同于其组成部分的物质。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ɔ:l][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Thus the principle the germ of all animal and vegetable life is contained in the
因此 这 原则 这 细菌 的 全部 动物 和 蔬菜 生活 是 包含 在 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] ,
natural world ,
自然的 世界 ,

因此, 所有动植物生命的种子都蕴含在自然界中这一原理是:

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðæt] [ði:z] ['dɪfrənt] ['prɑ:pərtɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][ˈɔ:rdər]
and it only requires that these different properties should be combined in order
和 它 仅有的 需要 那 这些 不同的 特性 应该 是 合并 在 命令
[tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .
to work out the natural result .
到 工作 出去 这 自然的 结果 :

只需要将这些不同的性质结合起来, 就能得出自然的结果。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði]
It is done by the same power and upon the same principles that draws the
它 是 完毕 经过 这 相同的 力量 和 之上 这 相同的 原则 那 平局 这
[ˈæp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
apple to the ground ,
苹果 到 这 地面 ,

苹果落地的原理和力量与苹果落地的原理相同。

[ænd; ənd] ['bælənsɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn][ɪts][ˈɔ:rbɪt] . [-]
and balances the planet in its orbit . [44]
和 余额 这 行星 在 它是 轨道 : [-]
并使行星在其轨道上保持平衡。[44]

[ðʌs] , [ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ænɪmlɪz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɜ:rθ] , [er]
Thus , the origin of all animals and vegetables are to be found in earth , air
因此 , 这 起源 的 全部 动物 和 蔬菜 是 到 是 成立 在 地球 , 空气
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
and water ,
和 水 ,

因此, 所有动植物的起源都可以在土壤、空气和水中找到。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:pərtɪz] , [ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and by a combination of these properties , under favorable circumstances ,
和 经过 一个 组合 的 这些 特性 , 在下面 有利 情况 ,
[ˈneɪtʃəz] [dɪ'zʌɪrd] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
nature's desired result is accomplished .
自然的 想要的 结果 是 完成 :

在有利条件下, 通过这些特性的结合, 自然界所期望的结果就能实现。

[ðerfɔ:r] , [ˈneɪtʃər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [dʒʌst] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [rɪ'kwaɪrɪz] .
Therefore , nature produces from nature just what nature requires .
所以 , 自然 产 从 自然 只是 什么 自然 需要 :
因此, 大自然只生产它自身所需的一切。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [siːd] , [dʌg] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [brɪniːθ] [ðə; ðɪ]
Thus we find that at this day , seed , dug thousands of feet beneath the
因此 我们 寻找 那 在 这 天 , 种子 , 挖 数千 的 脚 下面 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

因此我们发现，在今天，种子被埋在地下数千英尺深处。

[spraut] , [grow] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn]
sprout , grow and bring forth fruit and vegetation unlike any that have grown
发芽 , 生长 和 带来 前进 水果 和 植被 与众不同 任何 那 有 生长
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

发芽、生长，结出与以往任何植物都不同的果实和植物。

[waɪl] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
While buried in the bowels of the earth , there was no opportunity for
尽管 埋葬 在 这 肠道 的 这 地球 , 那里 曾是 不 机会 为了
[dəˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

埋藏于地底深处时，没有发展的机会。

[noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] .
no opportunity for chemical combination .
不 机会 为了 化学 组合 .

没有发生化学反应的机会。

[bʌt; bət] [wen] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
But when brought in contact with the rays of the sun ,
但 什么时候 带来 在 接触 和 这 射线 的 这 太阳 ,
[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgæsiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ,
the soil of the earth and the gases of the air ,
这 土壤 的 这 地球 和 这 气体 的 这 空气 ,
[ðə; ðɪ] [lɑɪf] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [siːd] [ˈsprɪŋz] [fɔːrθ] ,
the life principle within the seed springs forth ,
这 生活 原则 之内 这 种子 弹簧 前进 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊər] [ɔːr][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] — [pərˈhæps][ə; eɪ][mæn] .
and it becomes a beautiful flower or an animal — perhaps a man .
和 它 变成 一个 美丽的 花 或者 一个 动物 — 也许 一个 男人 .
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [ˌvedʒtəb(ə)l][ɔːr][ˈænɪm(ə)l] .
It is either vegetable or animal .
它 是 任何一个 蔬菜 或者 动物 .
[ˈsʌmtaɪmz] [bəuθ] .
Sometimes both .
有时 两个都 .
[ˈsʌmtaɪmz] [bəuθ] .
Sometimes both .
有时 两个都 .

有时两者兼有。

[mæn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [glɒʊb] [wer] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
Man sprang to the earth in every quarter of the globe where nature had
男人 弹簧 到 这 地球 在 每一个 四分之一 的 这 地球 在哪里 自然 有
[prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ˈsʌbstəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][lɪv; laɪv] .
prepared the way and furnished substance on which he could live .
准备 这 方式 和 提供 物质 在 哪个 他 可以 居住 .
人类在地球的各个角落涌现，大自然为人类开辟了道路，提供了人类赖以生存的物质。

[ðʌs] , [men][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ˈkɑːntənənts][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈstrʌktʃər] , [ˈkʌləɹ]
Thus , men in different countries and continents were different in structure , color
因此 , 男人 在 不同的 国家 和 各大洲 是 不同的 在 结构 , 颜色
[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and language .
和 语言 .
因此，不同国家和地区的男子在体型、肤色和语言方面都存在差异。

[ðʌs] [aɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] , [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [ˈreɪsɪz] .
Thus I account for the white , brown and black races .
因此 我 帐户 为了 这 白色的 , 棕色的 和 黑色的 种族 .
因此，我把白种人、棕色人种和黑种人种都考虑在内。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][faɪndz][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
The white man finds his God and religion in the bible .
这 白色的 男人 发现 他的 上帝 和 宗教 在 这 圣经 .
白人从《圣经》中找到了他们的上帝和宗教。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [faɪndz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
The Indian finds the Great Spirit in nature .
这 印度 发现 这 伟大的 精神 在 自然 .
印度人在大自然中寻找伟大的精神。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Indian saw the wonderful works of nature going on before his eyes .
这 印度 锯 这 精彩的 作品 的 自然 去 在 前 他的 眼睛 .
这位印度人亲眼目睹了大自然的奇妙景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɜːd] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði][ˈfjuːəl] .
He saw the sun in the heavens , and wondered from whence came the fuel .
他 锯 这 太阳 在 这 天 , 和 想知道 从 何处 来了 这 燃料 .
他看见天上的太阳，不禁纳闷这燃料是从哪里来的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈhevəns] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [held] [ðem; ðəm]
He saw the vaulted heavens dotted with stars , and wondered what held them
他 锯 这 拱形 天 虚线 和 明星 , 和 想知道 什么 握住 他们
[ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
in their places .
在 他们的 地方 .
他看到繁星点点的苍穹，不禁疑惑是什么让它们保持在各自的位置上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [frʌm; frəm] [wens]
He heard the thunder and saw the lightning flash , and asked from whence
他 听到 这 雷 和 锯 这 闪电 闪光 , 和 问 从 何处
[keɪm] [ðɪs] [ˈpaʊər] .
came this power .
来了 这 力量 .
他听见雷声，看见闪电，便问这力量从何而来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][mæn] ?
He saw his fellow struck with death , and asked , “ is this the last of man ?
他 锯 他的 同伴 击 和 死亡 , 和 问 , “ 是 这 这 最后的 的 男人 ?
” [-]
” [45]
” [-]

他看到同伴被击倒身亡，便问道：“这是人类的最后一个吗？”[45]

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɒːbləms][baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər]
He sought a solution of these problems by studying the nature of that power
他 寻求 一个 解决方案 的 这些 问题 经过 学习 这 自然 的 那 力量
[ðæt] [kʊd; kəd][pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wɜːrks] .
that could perform such great and mighty works .
那 可以 履行 这样的 伟大的 和 强大的 作品 .

他通过研究能够完成如此伟大壮举的力量的本质，来寻求解决这些问题的方法。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
And having came to the conclusion , by a course of reasoning ,
和 拥有 来了 到 这 结论 , 经过 一个 课程 的 推理 ,
经过一番推理，他得出结论：

[ðæt] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi][brɪˈɡæən]
that this power emanated from a source above and beyond nature , he began
那 这 力量 散发 从 一个 来源 多于 和 超过 自然 , 他 开始
[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðæt] [ˈpaʊər] ,
to worship that power ,
到 崇拜 那 力量 ,

他认为这种力量源自超越自然的某种源泉，于是开始崇拜这种力量。

[ænd; ənd] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈzest] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtrɪbjʊːts] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ]
and conceived that this certain something possessed certain attributes , among which
和 构思 那 这 肯定 某物 拥有 肯定 属性 , 之中 哪个
[wʌz; wəz] [ˈpaʊər] , [plæn][ænd; ənd] [dɪˈzʌɪn] .
was power , plan and design .
曾是 力量 , 计划 和 设计 .

并认为这某物具有某些属性，其中包括力量、计划和设计。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzʌɪn] , [ðen] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzʌɪnər] .
That if there was a design , then there must have been a designer .
那 如果 那里 曾是 一个 设计 , 然后 那里 必须 有 到过 一个 设计师 .

既然存在某种设计，那么就必然存在一位设计者。

[ðɪs] [dɪˈzʌɪnər] [ðə; ði][ˈɪndiən] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
This designer the Indian called the Great Spirit .
这 设计师 这 印度 称为 这 伟大的 精神 .

这位设计师被印第安人称为伟大的灵魂。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈænɪm(ə)] .
Thus , the Indian was a religious animal .
因此 , 这 印度 曾是 一个 宗教 动物 .

因此，印度人是一个虔诚的宗教民族。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌnˈhəʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] [kəˈmenst] .
And here the worship of the Great Unknown and Unseen commenced .
和 这里 这 崇拜 的 这 伟大的 未知 和 看不见 开始 .

于是，对伟大未知和不可见之物的崇拜开始了。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌt] [æz; əz] [ðɪs] [ʌn'hoʊn] ['paʊə] [wʌz; wəz][ɪn'tændʒəb(ə)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
And inasmuch as this unknown power was intangible and could not be
和 因此 作为 这 未知 力量 曾是 无形 和 可以 不是 是
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

鉴于这种未知的力量是无形的，无法被看见，

[ðə; ði]['ɪndiəns] ['wə:ʃɪpt] [reprɪ'zentətɪv] [ɡɒdʒ] .
the Indians worshiped representative Gods .
这 印度人 崇拜 代表 神 .

印度人崇拜具有代表性的神灵。

[sʌm; səm] ['wə:ʃɪpt] [ðə; ði][sʌn] , [sʌm; səm][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]
Some worshiped the sun , some the moon , and some the monsters of
一些 崇拜 这 太阳 , 一些 这 月亮 , 和 一些 这 怪物 的
[ðə; ði] [di:p] .
the deep .
这 深的 .

有人崇拜太阳，有人崇拜月亮，有人崇拜深海怪兽。

[ðə; ði]['ɪndiəns] ['wə:ʃɪpt] [ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
The Indians worshiped the God of the valley , the mountains , the rocks and
这 印度人 崇拜 这 上帝 的 这 谷 , 这 山脉 , 这 岩石 和
[rɪlz] ,
rills ,
小溪 ,

印第安人崇拜山谷、群山、岩石和溪流之神。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
the rivers and springs .
这 河流 和 弹簧 .

河流和泉水。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsə] [jʊ; jə] ['kwɛstʃən] .
Thus I have tried to answer your question .
因此 我 有 尝试 到 回答 你的 问题 .

因此，我尝试回答了你的问题。

[æt; ət] [ə'nʌðə] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [stɪl] ['fɜ:rðə] [ʌn'foʊld] [ðɪs] ['mɪstəri] .
At another time I will still further unfold this mystery .
在 其他 时间 我 将要 仍然 更远 展开 这 神秘 .

以后我会择日进一步揭开这个谜团。

['tʃæptə] [aɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ti:tʃə] [ænd; ənd]['pju:p(ə)] .
The Teacher and Pupil .
这 老师 和 瞳孔 .

老师和学生。

[wi:; wi] [nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['wɔ:ltə] ['wɒlɪs] ,
We now return to Walter Wallace ,
我们 现在 返回 到 沃尔特 华莱士 ,

现在我们回到沃尔特·华莱士身上。

[hu:] [wi:: wi] [left] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kælɪ'ku:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sər'veiər] [web]
who we left on the banks of the Callicoon in company with Surveyor Webb
WHO 我们 左边 在 这 银行 的 这 卡利孔 在 公司 和 测量员 韦伯
[ænd; ənd][ˈpɑ:rti] .
and party .
和 派对 .

我们把他们留在了卡利孔河岸边，与韦伯测量员一行人在一起。

[web] [su:n] [di'skʌvəd] [ðæt] ['wɔ:ltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns]
Webb soon discovered that Walter was a boy of more than ordinary intelligence
韦伯 很快 发现 那 沃尔特 曾是 一个 男生 的 更多的 比 普通的 智力
,
.
.

韦伯很快发现沃尔特是个智力超群的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪ'gлектɪd] .
and that his education had not been neglected .
和 那 他的 教育 有 不是 到过 被忽视的 .
而且他的教育也没有被忽视。

[hi:: hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ə'ɹɪθmətɪk]
He could read and write , and had made some advancement in arithmetic
他 可以 读 和 写 , 和 有 制成 一些 进步 在 算术
.
:
.

他能读会写，算术也取得了一些进步。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:: tə][kæmp][ə'baʊt] [nu:n] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['dɪnər] [tu:: tə] [wɪtʃ] ['wɔ:ltər] [dɪd]
They returned to camp about noon and eat a hearty dinner to which Walter did
他们 返回 到 营 关于 中午 和 吃 一个 爽朗 晚餐 到 哪个 沃尔特 做过
[æmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ,
ample justice ,
充足 正义 ,
他们大约中午回到营地，享用了一顿丰盛的晚餐，沃尔特也大显身手。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:: hi][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] . [-]
although he had eaten a late breakfast . [46]
虽然 他 有 吃 一个 晚的 早餐 . [-]
虽然他吃早餐吃得比较晚。[46]

[web] [hæd; həd] [bɪn] ['pɒndəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði][prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['wɔ:ltər] [tu:: tə]
Webb had been pondering in his mind upon the propriety of asking Walter to
韦伯 有 到过 沉思 在 他的 头脑 之上 这 礼 的 问 沃尔特 到
[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
become one of his party ,
变得 一 的 他的 派对 ,
韦伯一直在思考是否应该邀请沃尔特加入他的队伍。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜ:veɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪni,ɪŋk] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
and retain him , if possible , until the survey of the Minisink country was
和 保持 他 , 如果 可能的 , 直到 这 民意调查 的 这 迷你水槽 国家 曾是
[kəm'pli:tɪd] .
completed .
完全的 .
如果可能的话，留住他，直到完成对米尼辛克地区的勘测。

[tu:: tə] [ðæt] [end][hi:: hi] [sed] [tu:: tə] ['wɔ:ltər] :
To that end he said to Walter :
到 那 结尾 他 说 到 沃尔特 :
为此，他对沃尔特说：

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] ?
Are you willing to remain with me and learn to survey ?
是 你 愿意的 到 保持 和 我 和 学习 到 民意调查 ?

你愿意留下来跟我学习测量工作吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ,
I am willing to do anything I can , the boy replied ,
我 是 愿意的 到 做 任何事物 我 能 , 这 男生 回复 ,
“我愿意尽我所能,”男孩回答说。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][gɔ:t] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] ['fɪgjəz] [ɑ:n] [ðæt] [θɪŋ] .
but I have not got learning enough to read the figures on that thing .
但 我 有 不是 得到 学习 足够的 到 读 这 数据 在 那 事物 .
但我学得还不够，看不懂那东西上的数字。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [sed] [web] .
But you can learn , said Webb .
但 你 能 学习 , 说 韦伯 .
但韦伯说，你可以学会的。

[aɪ][kæn; kən][traɪ] , [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] .
I can try , replied Walter .
我 能 尝试 , 回复 沃尔特 .
“我可以试试,”沃尔特回答道。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
That is all that is required .
那 是 全部 那 是 必需的 .
这就是全部要求。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi] ['ækjərət] .
You must try and be accurate .
你 必须 尝试 和 是 准确的 .
你必须尽量做到准确。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
There is no such thing as good enough .
那里 是 不 这样的 事物 作为 好的 足够的 .
没有“足够好”这种说法。

[evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['ækjərət] .
Everything must be done accurate .
一切 必须 是 完毕 准确的 .
所有事情都必须准确无误。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] , [sed] ['wɔ:ltər] .
I will try my best , said Walter .
我 将要 尝试 我的 最好的 , 说 沃尔特 .
“我会尽力而为,”沃尔特说。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] ['les(ə)n] .
That is all that is required , and to - night I will give you the first lesson .
那 是 全部 那 是 必需的 , 和 到 - 夜晚 我 将要 给 你 这 第一的 课 .
这就是全部要求，今晚我将给你们上第一课。

[æftər] ['sʌpər] , [web] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
After supper , Webb and Walter went to the top of the hill .
后 晚餐 , 韦伯 和 沃尔特 去 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .
晚饭后，韦伯和沃尔特去了山顶。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][traɪ] - [pɑ:d] .
The compass was properly adjusted on the tri - pod .
这 罗盘 曾是 适当地 调整 在 这 三 - 脚架 .
指南针已正确调整到三脚架上。

[naʊ] , [sed] [web] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jɔ̃][tu:; tə]['lev(ə)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Now , said Webb , I want you to level the instrument .
现在 , 说 韦伯 , 我 想 你 到 等级 这 乐器 .

韦伯说：“现在，我要你把仪器调平。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
That is very important .
那 是 非常 重要的 .

这一点非常重要。

[ən'les] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][ɪg'zæktli]['lev(ə)] , [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [wɪl] [nɑ:t] ['bæləns] .
Unless the compass is exactly level , the needle will not balance .
除非 这 罗盘 是 确切地 等级 , 这 针 将要 不是 平衡 .

除非指南针完全水平，否则指针不会平衡。

[ˈwɔ:ltər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['lev(ə)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
Walter took hold of one of the sights and attempted to level the instrument
沃尔特 采取 抓住 的 一 的 这 景点 和 尝试过 到 等级 这 乐器
, [bʌt; bət] [feɪld] .
, but failed .
, 但 失败的 .

沃尔特抓住其中一个瞄准器，试图调平仪器，但失败了。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] , [bɔɪ] ,
Take hold of both of the sights , boy ,
拿 抓住 的 两个都 的 这 景点 , 男生 ,

小子，把这两个地方都抓住。

[wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [hænd] .
one with your right and the other with your left hand .
一 和 你的 正确的 和 这 其他 和 你的 左边 手 .

一个用右手，另一个用左手。

[ju:z] [fɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] ['fɔ:rwərd] .
Use force enough to bring the bubbles in the centre of the glasses forward .
使用 力量 足够的 到 带来 这 气泡 在 这 中心 的 这 眼镜 向前 .

用力将杯子中央的气泡向前推。

[ðen] [du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] ['lev(ə)] .
Then do the same with the cross level .
然后 做 这 相同的 和 这 叉 等级 .

然后对横向层也进行同样的操作。

[aɪ] [si:] , [sed] ['wɔ:ltər] .
I see , said Walter .
我 看 , 说 沃尔特 .

“我明白了，”沃尔特说。

[ðɪs] [glæs] ['levlɪz] [aɪ'ti:][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [glæs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
This glass levels it one way and the other glass the other way ,
这 玻璃 级别 它 一 方式 和 这 其他 玻璃 这 其他 方式 ,

这块玻璃杯朝一个方向倾斜，另一块玻璃杯朝另一个方向倾斜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv][bəʊθ] ['glæsɪz] , [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz]['lev(ə)] .
and when the bubbles are in the centre of both glasses , the compass is level .
和 什么时候 这 气泡 是 在 这 中心 的 两个都 眼镜 , 这 罗盘 是 等级 .

当气泡位于两个玻璃杯的中心时，指南针是水平的。

[let] [em 'i:][traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] . [-]
Let me try it again . [47]
让 我 尝试 它 再次 . [-]

让我再试一次。[47]

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz]['lev(ə)] .

He did so , and the compass was level .
他 做过 所以 , 和 这 罗盘 曾是 等级 .

他照做了, 指南针也恢复了水平。

[ˈbrɑ:vʊʊ] ! [ɪk'skleɪmd] [web] .

Bravo ! exclaimed Webb .
Bravo ! 惊呼 韦伯 .

“太棒了!”韦伯惊呼道。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['mæstərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

You have mastered one of the most difficult parts of the adjustment of the
你 有 精通 一 的 这 最多 难的 部分 的 这 调整 的 这
['kʌmpəs] .

compass .
罗盘 .

你已经掌握了指南针调整中最难的部分之一。

[naʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [skru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,

Now take hold of that screw on the under side with your thumb and finger ,
现在 拿 抓住 的 那 拧紧 在 这 在下面 边 和 你的 拇指 和 手指 ,

现在用拇指和食指捏住底部的螺丝,

[ænd; ənd][tɜ:rn][,aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [mu:vz] .

and turn it around until the needle moves .
和 转动 它 大约 直到 这 针 移动 .

然后转动它, 直到指针移动为止。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪdli] [stept] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [,æpə'rɪf(ə)n]

He did so , but excitedly stepped back as if he had seen some apparition
他 做过 所以 , 但 兴奋地 步 后退 作为 如果 他 有 已见 一些 幻影
.

.
 .
 .

他照做了, 但又兴奋地后退了一步, 仿佛看到了什么幻影。

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] .

Don't be frightened , boy , it will not hurt you .
不 是 害怕 , 男生 , 它 将要 不是 伤害 你 .

别害怕, 孩子, 它不会伤害你的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə'laɪv] !

It is alive !
它 是 活 !

它还活着!

[,aɪ 'ti:] [mu:vz] !

It moves !
它 移动 !

它会动!

[ɪk'skleɪmd] ['wɔ:ltər] [ɪk'saɪtɪdli] .

exclaimed Walter excitedly .
惊呼 沃尔特 兴奋地 .

沃尔特兴奋地喊道。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] [raɪt] [bɔɪ] .

You are half right boy .
你 是 一半 正确的 男生 .

你说的对了一半, 孩子。

[,aɪ 'ti:] [mu:vz] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][ðer; ðər] .

It **moves** **but** **there** **is** **no** **life** **there** .

它 移动 但 那里 是 不 生活 那里 :

它会动，但那里没有生命。

[wʌt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [mu:v] ?

What **makes** **it** **move** ?

什么 制作 它 移动 ?

是什么让它运动？

[si:] !

See !

看 !

看！

[,aɪ 'ti:] [gəʊz] [fɜ:rst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

It **goes** **first** **one** **way** **and** **then** **the** **other** .

它 去 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 :

它先朝一个方向走，然后朝另一个方向走。

[tru:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [stɔ:p] , [sed] [web] .

True , **but** **it** **will** **soon** **stop** , **said** **Webb** .

真的 , 但 它 将要 很快 停止 , 说 韦伯 :

韦伯说，没错，但这很快就会停止。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] [mu:v] ?

But **what** **makes** **it** **move** ?

但 什么 制作 它 移动 ?

但是什么让它运动起来的呢？

[blæk] [ˈaɪərn][kɑ:nt] [mu:v] [ɪt'self] .

Black **iron** **can't** **move** **itself** .

黑色的 铁 不能 移动 本身 :

黑铁无法自行移动。

[ɪz][ðer; ðər] [wi:lz] [ɪn][ðer; ðər][ðæt] [mu:vz] [,aɪ 'ti:] [laɪk] [ˈfa:ðəz] [kla:k] ?

Is **there** **wheels** **in** **there** **that** **moves** **it** **like** **father's** **clock** ?

是 那里 车轮 在 那里 那 移动 它 喜欢 父亲的 钟 ?

里面有像我父亲的钟表那样带动它运转的轮子吗？

[noʊ] . [,aɪ 'ti:] [mu:vz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ˈneɪtjər] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]

No . **It** **moves** **by** **the** **same** **force** **that** **exists** **in** **nature** , **which** **is** **but** **little**

不 . 它 移动 经过 这 相同的 力量 那 存在 在 自然 , 哪个 是 但 小的

[ˌʌndər'stʊd] .

understood .

理解 :

不。它的运动动力与自然界中存在的动力相同，而这种动力我们知之甚少。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [mu:v] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]

We **know** **the** **fact** **that** **it** **does** **move** , **and** **that** **is** **about** **all** **we** **know** **about** **it**

我们 知道 这 事实 那 它 做 移动 , 和 那 是 关于 全部 我们 知道 关于 它

.

:

.

我们知道它会移动，除此之外，我们对它一无所知。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [bɑ:kst] [ʌp] [taɪt] .

But **it** **is** **boxed** **up** **tight** .

但 它 是 盒装 向上 紧的 :

但它被严严实实地装在盒子里。

[ðə; ði][hænd][kɑ:nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈti:] , [ɔ:r][ðə; ði][wind] [blɒʊ] [ˌaɪ ˈti:] .

The hand can't touch it , or the wind blow it .
这 手 不能 触碰 它 , 或者 这 风 吹 它 .

手碰不到它, 风也吹不动它。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ ˈti:][gəʊ] .

But something makes it go .
但 某物 制作 它 去 .

但总有某种力量驱使它运转。

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈti:][gəʊ] ?

What makes it go ?
什么 制作 它 去 ?

是什么让它运转?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [aɪ]['kænɑ:t] ['fɒli] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:gres] ,
That is a mystery I cannot fully explain myself , but as you progress ,
那 是 一个 神秘 我 不能 完全 解释 我 , 但 作为 你 进步 ,

这是一个我无法完全解释的谜团, 但随着你的深入,

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈti:][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] .
you will learn as much about it as I know myself , and I trust much more .
你 将要 学习 作为 很多 关于 它 作为 我 知道 我 , 和 我 相信 很多 更多的 .

你会了解到和我一样多的信息, 而且我比你更信任它。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɑ:mpri'hensɪn] [əv; əv]
There are a great many things in nature that are beyond the comprehension of
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 自然 那 是 超过 这 理解 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

自然界有很多事物是人类无法理解的。

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][ɪk'spleɪn] .
that time and study will generally explain .
那 时间 和 学习 将要 一般来说 解释 .

时间和学习通常会解释清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [stɔ:pt] .
But it has stopped .
但 它 有 停止 .

但现在这种情况已经停止了。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] .
It is now perfectly still .
它 是 现在 完美 仍然 .

现在一切都静止了。

[wʌt] [stɔ:pt] [ˌaɪ ˈti:] ?
What stopped it ?
什么 停止 它 ?

是什么阻止了它?

[ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Father used to say that if a body was put in motion ,
父亲 用过的 到 说 那 如果 一个 身体 曾是 放 在 运动 ,

父亲过去常说, 如果一个物体被置于运动状态,

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] ['nevər] [stɔ:p] [ən'les] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈbɑ:di] .
it would never stop unless it came in contact with some other body .
它 会 绝不 停止 除非 它 来了 在 接触 和 一些 其他 身体 .

除非接触到其他物体, 否则它永远不会停止。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] . [-]
But nothing has come in contact with it . [48]
但 没有什么 有 来 在 接触 和 它 . [-]
但还没有任何东西与它接触过。[48]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['slɑɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] .
You are slightly mistaken in that .
你 是 轻微地 错误 在 那 .
你在这方面略有误解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slɑɪt] ['frɪk(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [pɪn] .
There is a slight friction on the centre pin .
那里 是 一个 轻微 摩擦 在 这 中心 别针 .
中心销有轻微摩擦。

[jet] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðə; ði] ['ni:d(ə)] .
Yet that did not stop the needle .
然而 那 做过 不是 停止 这 针 .
但这并没有阻止针头继续前进。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['paʊər] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][,aɪ 'ti:] , [stɑ:pt] [,aɪ 'ti:] .
The fact is , the same invisible power that started it , stopped it .
这 事实 是 , 这 相同的 无形的 力量 那 开始 它 , 停止 它 .
事实是,正是那股引发这一切的无形力量,也终结了这一切。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [mɔ:r] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪts][,ju:zɪz] .
But I will explain more about it when you have learned its uses .
但 我 将要 解释 更多的 关于 它 什么时候 你 有 学习 它是 用途 .
但等你了解了它的用途之后,我会详细解释。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɑ:n][wʌŋ] [end][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:pər] ['waɪər] [wu:nd] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] .
You will see that on one end is a small copper wire wound around it .
你 将要 看 那 在 一 结尾 是 一个 小的 铜 金属丝 伤口 大约 它 .
你会看到它的一端缠绕着一根细铜线。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [pɪn] ,
That is to balance the needle on the centre pin ,
那 是 到 平衡 这 针 在 这 中心 别针 ,
也就是说,要使针头在中心针上保持平衡。

[ænd; ənd] [dɪ'nəʊts] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [end][,ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)] .
and denotes that it is the south end of the needle .
和 表示 那 它 是 这 南 结尾 的 这 针 .
并表示这是针的南端。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['ɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
The other end always points to the north .
这 其他 结尾 总是 积分 到 这 北 .
另一端始终指向北方。

[haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
How can you know that ?
如何 能 你 知道 那 ?
你怎么知道的?

[æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
asked the boy .
问 这 男生 .
男孩问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːr] ['nɪrli] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ]

Because it always points directly , or nearly directly towards the north .

因为 它 总是 积分 直接地 , 或者 几乎 直接地 向 这 北

[stɑːr] .

star .

星星 :

因为它总是直接或几乎直接指向北极星。

[ɪf] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] .

If the needle gets out of order it will not point to the star .

如果 这 针 获得 出去 的 命令 它 将要 不是 观点 到 这 星星 :

如果指针顺序错乱，它就不会指向星星。

[naʊ] [tɜːrn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]

Now turn the compass so that the needle will be directly back of the letter

现在 转动 这 罗盘 所以 那 这 针 将要 是 直接地 后退 的 这 信

[en] .

N .

N :

现在转动指南针，使指针正好指向字母 N 的背面。

[ˈwɔːltər] [dɪd][soʊ] .

Walter did so .

沃尔特 做过 所以 :

沃尔特照做了。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [stɑːr][ðər; ðər] .

I can't see any star there .

我 不能 看 任何 星星 那里 :

我在那里看不到任何星星。

[naʊ] [aɪ] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Now I see hundreds of them .

现在 我 看 数百 的 他们 :

现在我看到成百上千个。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ?

Which one is the north star ?

哪个 一 是 这 北 星星 ?

哪颗是北极星？

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr] .

It is a small , twinkling star .

它 是 一个 小的 , 闪烁 星星 :

这是一颗闪烁的小星星。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .

It will appear and then disappear .

它 将要 出现 和 然后 消失 :

它会浮现，然后消失。

[dɪd][jʊr; jər] [ˈfaːðər] ['evər] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][bɪɡ] ['dɪpər] , [ɔːr] [ɡreɪt] [ber] ?

Did your father ever show you the big dipper , or great bear ?

做过 你的 父亲 曾经 展示 你 这 大的 杓 , 或者 伟大的 熊 ?

你父亲有没有给你看过北斗七星？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][bɪɡ] ['dɪpər] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] .

Oh , I know the big dipper , but I never saw the great bear .

哦 , 我 知道 这 大的 杓 , 但 我 绝不 锯 这 伟大的 熊 :

哦，我知道北斗七星，但我从未见过大熊座。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][wʌn] , [bɔɪ] .
They are both one , boy .
他们 是 两个都 一 , 男生 .

他们本来就是一体的，孩子。

[ðə; ði] [tu:] ['lɒʊər] [stɑːrɪz][ɑːr; ər] [kɔːld] ['pɔɪntərz] .
The two lower stars are called pointers .
这 二 降低 明星 是 称为 指针 .

下方两颗星被称为指针星。

[lʊk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [si:] ?
Look to where they point to , and tell me what you see ?
看 到 在哪里 他们 观点 到 , 和 告诉 我 什么 你 看 ?

看向他们指的方向，告诉我你看到了什么？

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [smɔːl] , ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr][juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] .
I see the small , twinkling star you spoke of .
我 看 这 小的 , 闪烁 星星 你 辐 的 .

我看到了你说的那颗闪烁的小星星。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] .
I will never forget that .
我 将要 绝不 忘记 那 .

我永远不会忘记这件事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntərz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪpər] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
I suppose that the pointers on the dipper always point the same way ,
我 认为 那 这 指针 在 这 杓 总是 观点 这 相同的 方式 ,

我猜想水壶上的指针总是指向同一个方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][stɑːr][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntərz] ?
and that I can find the star by looking at the pointers ?
和 那 我 能 寻找 这 星星 经过 寻找 在 这 指针 ?

我可以通过观察指针找到那颗星星吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːrtli] [raɪt] .
You are partly right .
你 是 部分 正确的 .

你的说法部分正确。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði][stɑːr][baɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɔɪntərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪpər]
You can always find the star by following up the pointers , but the dipper
你 能 总是 寻找 这 星星 经过 下列的 向上 这 指针 , 但 这 杓

[tʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .

你总能通过指针找到那颗星，但是北斗七星的方向会改变。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] .
It is now south - west of the star .
它 是 现在 南 - 西方 的 这 星星 .

它现在位于这颗恒星的西南方向。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] .
In two months it will be directly under it .
在 二 几个月 它 将要 是 直接地 在下面 它 .

两个月后，它就会位于它的正下方。

[ðʌs] [aɪˈti:] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [rɪˈvɑ:lɪv] [əˈraʊnd] [ðə; ði][sta:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔɪntərz] [ˈɔ:lweɪz] [pɔɪnt]
Thus it continues to revolve around the star , but the pointers always point
因此 它 继续 到 围绕 大约 这 星星 , 但 这 指针 总是 观点
[tɔ:rdz] [ðə; ði][sta:r] . [-]
towards the star . [49]
向 这 星星 . [-]

因此，它继续围绕恒星旋转，但指针始终指向恒星。[49]

[tu:; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [saɪts] [ɑ:r; əɹ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈi:zi] ,
To adjust the compass and take the sights are simple and easy ,
到 调整 这 罗盘 和 拿 这 景点 是 简单的 和 简单的 ,
[-]
调整罗盘和瞄准目标都很简单容易。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and I think you will learn to do it in a few days as well as I can .
和 我 思考 你 将要 学习 到 做 它 在 一个 很少 天 作为 出色地 作为 我 能 .
[-]
我相信几天之内你就能学会，而且会和我一样做得一样好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈeriə]
But you have got to study the books and learn how to calculate the area
但 你 有 得到 到 学习 这 图书 和 学习 如何 到 计算 这 区域
[ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪz] .
and angles .
和 角度 .

但是你必须认真学习书籍，学习如何计算面积和角度。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] ,
Now we will return to camp ,
现在 我们 将要 返回 到 营 ,
[-]
现在我们将返回营地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][set][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] [nɔ:rθ] , [ˈfɔ:rti] - [faɪv]
and in the morning you can set the compass on a line North , forty - five
和 在 这 早晨 你 能 放 这 罗盘 在 一个 线 北 , 四十 - 五
[dɪˈɡri:z] [west] .
degrees West .
学位 西方 .

早上你可以把指南针指向正北偏西 45 度。

[ˈwɔ:ltər] [rɪˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [naɪt] .
Walter retired , but slept but little that night .
沃尔特 退休 , 但 睡着了 但 小的 那 夜晚 .
[-]
沃尔特退休了，但那天晚上几乎没睡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [rɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] ,
He was highly elated at the prospect of learning to survey ,
他 曾是 高度 欣喜若狂 在 这 前景 的 学习 到 民意调查 ,
[-]
他对学习测量工作的前景感到非常兴奋。

[hæd; həd] [ˈmeni] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [səkˈsi:d] .
had many misgivings as to whether he would succeed .
有 许多 疑虑 作为 到 无论 他 会 成功 .
[-]
他对自己能否成功有很多疑虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪərəns] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈvɜ:rtʃu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə]
But if study and perseverance had any virtue , he was bound to
但 如果 学习 和 毅力 有 任何 美德 , 他 曾是 边界 到
[səkˈsi:d] .
succeed .
成功 .

但如果勤奋学习真的有用，他一定会成功。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aʊt] [wið; wiθ]
As soon as it was light in the morning he was up and out with
作为 很快 作为 它 曾是 光 在 这 早晨 他 曾是 向上 和 出去 和
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .
his compass .
他的 罗盘 .

清晨天刚亮，他就带着指南针起床出发了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
It was some time before he could adjust the compass to his satisfaction ,
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 调整 这 罗盘 到 他的 满意 ,

他花了些时间才把指南针调整到自己满意的程度。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [ə'kʌ:mplɪft] [aɪ 'ti:] .
but at last he accomplished it .
但 在 最后的 他 完成 它 .

但他最终还是做到了。

[hi:; hi][nekst] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [skru:] .
He next liberated the needle , by means of the thumb screw .
他 下一个 解放 这 针 , 经过 方法 的 这 拇指 拧紧 .

接下来，他用拇指螺丝将针头取了出来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
The moment the needle began to move , he became excited .
这 片刻 这 针 开始 到 移动 , 他 成为 兴奋的 .

指针开始移动的那一刻，他就兴奋起来。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [pi:s] [ʌv; əv][aɪərən] ['mu:vɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
The idea of a dead piece of iron moving itself was something above his
这 主意 的 一个 死的 片 的 铁 移动 本身 曾是 某物 多于 他的
[,kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
comprehension .
理解 .

一块死铁竟然会自己动起来，这让他难以理解。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊər] .
He thought it must be moved by some supernatural power .
他 想法 它 必须 是 已搬 经过 一些 超自然 力量 .

他认为这一定是某种超自然力量推动的。

[waɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [dɪd][nɔ:t]['mɪstər] . [web] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði] [fɔ:rs] [kʌmz]
Why , he thought to himself , did not Mr . Webb tell me where the force comes
为什么 , 他 想法 到 他自己 , 做过 不是 先生 . 韦伯 告诉 我 在哪里 这 力量 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

他心想，韦伯先生为什么不告诉我这股力量来自哪里呢？

[hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] ['ni:ðər] [hɪm'self] [ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] !
He talked as if neither himself or anybody else knew the cause !
他 谈话 作为 如果 两者都不 他自己 或者 任何人 别的 知道 这 原因 !

他说话的口气好像他自己和其他人都不知道原因似的！

[hi:; hi][nekst][set][ðə; ði] ['kʌmpəs] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [nɔ:rθ] , 45° [west] ,
He next set the compass as he thought North , 45° West ,
他 下一个 放 这 罗盘 作为 他 想法 北 , 45° 西方 ,

接下来，他将指南针设定为他认为的正北方向，西经45度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ˈpɔɪntɪd] [iːst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] ,
but the sights pointed East of North , and he was pondering over this ,
但 这 景点 尖 东方 的 北 , 和 他 曾是 沉思 超过 这 ,
[wen] [web] [əˈraɪvd] .
when Webb arrived .
什么时候 韦伯 到达的 .

但目光却指向北方的东方，他正思考着这个问题时，韦伯到了。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈwɔːltər] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] .
Good morning , Walter , I see that you are up and at it early .
好的 早晨 , 沃尔特 , 我 看 那 你 是 向上 和 在 它 早期的 .
早上好，沃尔特，看来你起得很早，已经开始工作了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈveri] [kəˈrektli] [əˈdʒʌstɪd] .
You have the compass very correctly adjusted .
你 有 这 罗盘 非常 正确 调整 .
你的指南针调整得非常准确。

[wʌt] [kɔːrs] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [pɔɪnts] ?
What course do you say it points ?
什么 课程 做 你 说 它 积分 ?
你认为它指向哪个方向？

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] [nɔːrθ] , 45° [west] .
I told you North , 45° West .
我 讲述 你 北 , 45° 西方 .
我告诉过你，是北偏西45度。

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?
就这些吗？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [seɪ] , [jet] [aɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθiːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [nɔːrθwest]
That is what the figures say , yet it points to the Northeast instead of Northwest
那 是 什么 这 数据 说 , 然而 它 积分 到 这 东北 反而 的 西北
.
:
.

数据显示情况确实如此，但结果却指向东北部而不是西北部。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ˈerər] .
You have fallen into a very common error .
你 有 倒下 进入 一个 非常 常见的 错误 .
你犯了一个非常常见的错误。

[naʊ] [lʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [iː][ænd; ənd][en][ɑːr; ər] [rɪˈvɜːrst] [ɑːn][ðə; ði]
Now look and you will see that the letters E and N are reversed on the
现在 看 和 你 将要 看 那 这 信件 E 和 N 是 反转 在 这
[ˈkʌmpəs] [-]
compass [50]
罗盘 [-]

现在仔细观察，你会发现指南针上的字母 E 和 N 是颠倒的[50]

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][rʌn][en] . [ˈdʌbljuː] . ,
consequently when you wish to run N : W : ,
最后 什么时候 你 希望 到 跑步 N : W : ,
因此，当你想跑西北方向时，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈletərz] [en] . [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . ,
the North end of the needle must be between the letters N . and W . ,
这 北 结尾 的 这 针 必须 是 之间 这 信件 N : 和 W : ,
针的北端必须位于字母 N 和 W 之间。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌŋ][en] . [iː] . , [brɪtwiːn] [iː] . [ænd; ənd][en] . [naʊ] [set][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði]
and to run N . E . , between E . and N . Now set the compass on the
和 到 跑步 N . E . , 之间 E . 和 N . 现在 放 这 罗盘 在 这
[ˈfɪɡjərz] - ,
figures 45 ,
数据 - ,

向东北方向走，介于东和北之间。现在将指南针指向45度。

[brɪtwiːn] [en] . [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌŋɪŋ] .
between N . and W . , and you will have the course we are running .
之间 N . 和 W . , 和 你 将要 有 这 课程 我们 是 跑步 .
在 N 和 W 之间，你就会明白我们正在进行的课程内容。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [set][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ['ɪndɪkertɪd] .
As if by instinct , the boy set the compass on the course indicated .
作为 如果 经过 本能 , 这 男生 放 这 罗盘 在 这 课程 表明的 .
仿佛出于本能，男孩将指南针指向了指示的方向。

[wel] [dʌŋ] , [sed] [web] .
Well done , said Webb .
出色地 完毕 , 说 韦伯 .
韦伯说：“干得好。”

[naʊ] [let][juː 'es][get]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now let us get our breakfast , and then you can take charge of the
现在 让 我们 得到 我们的 早餐 , 和 然后 你 能 拿 收费 的 这
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

现在我们去吃早餐吧，然后你就可以负责指南针了。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,
Breakfast was eaten ,
早餐 曾是 吃 ,
早餐吃完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kwɪt] [wɜːrk][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
and the whole party went to the place where they quit work the day before .
和 这 所有的 派对 去 到 这 地方 在哪里 他们 辞职 工作 这 天 前 .
然后，一行人去了他们前一天辞职的地方。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [web] , ['wɔːltər] [set][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [steɪk] ,
By the direction of Webb , Walter set the compass over the centre stake ,
经过 这 方向 的 韦伯 , 沃尔特 放 这 罗盘 超过 这 中心 赌注 ,
在韦伯的指导下，沃尔特将罗盘对准了中心桩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [en] . , 45°
with the needle pointing N . , 45°
和 这 针 指向 N . , 45°
指针指向北，45°

[west] .
West .
西方 .
西方。

[wel] [dʌŋ] , [bɔɪ] !
Well done , boy !
出色地 完毕 , 男生 !
干得好，孩子！

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [saɪts] [ɑ:n][bəʊθ] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [wɪð; wɪθ][la:rdʒ] [hoʊlz] .
Now you see sights on both ends of the compass , with large holes .
现在 你 看 景点 在 两个都 结束 的 这 罗盘 , 和 大的 孔 .

现在你可以看到指南针两端都有景物，上面有大洞。

[brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [faɪn] [slɑ:ts] .
Between them are fine slots .
之间 他们 是 美好的 插槽 .

它们之间有一些不错的插槽。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [θru:] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [saɪts] [æt; ət][ðə; ði][flæg] [ə'hed] ,
Now you must look through both of these sights at the flag ahead ,
现在 你 必须 看 通过 两个都 的 这些 景点 在 这 旗帜 前方 ,

现在你必须同时透过这两个视线看向前方的旗帜。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɪn][reɪndʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and when you can bring the two sights and the flag in range , you are
和 什么时候 你 能 带来 这 二 景点 和 这 旗帜 在 范围 , 你 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

当你能够将两个瞄准器和旗帜都纳入射程时，你的说法是正确的。

[ˈwɔ:ltər] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][flæg][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [sed] :
Walter motioned the flag to the point he thought in range , and said :
沃尔特 示意 这 旗帜 到 这 观点 他 想法 在 范围 , 和 说 :

沃尔特挥动旗帜指向他认为合适的距离，然后说道：

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [raɪt] !
I guess that is right !
我 猜测 那 是 正确的 !

我想你说得对！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [ges] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [rɪˈplaɪd] [web] .
You must not guess ; you must know , replied Webb .
你 必须 不是 猜测 ; 你 必须 知道 , 回复 韦伯 .

韦伯回答说：“你不能猜测，你必须知道。”

[let] [em 'i:] [lʊk] .
Let me look .
让 我 看 .

让我看看。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['kɑ:mən] ['erər] .
You have made another common error .
你 有 制成 其他 常见的 错误 .

你又犯了一个常见的错误。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['saɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][la:rdʒ] [hoʊlz] .
You have sighted through the large holes .
你 有 目击者 通过 这 大的 孔 .

你已经透过大洞观察过了。

[traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][slɑ:ts] .
Try again and look through the slots .
尝试 再次 和 看 通过 这 插槽 .

再试一次，仔细查看每个插槽。

[ˈwɔːltər] [lʊkt] [əˈgen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .
Walter looked again and saw that the flag was twenty feet out of line .
沃尔特 看起来 再次 和 锯 那 这 旗帜 曾是 二十 脚 出去 的 线 .
沃尔特又看了一眼，发现旗帜偏离了20英尺远。

[goʊ] [saʊθ] !
Go South !
去 南 !
往南走！

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .
他哭了。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [web] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [raɪt] . [-]
Now , Mr . Webb , I know that I am right . [51]
现在 , 先生 . 韦伯 , 我 知道 那 我 是 正确的 . [-]
韦伯先生，我知道我是对的。 [51]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[əˈsli:p] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [greɪv] — [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] — [truː] [ʌnˈtɪl] [deθ] .
Asleep on Her Mother's Grave — Going a Fishing — True Until Death .
睡着了 在 她 母亲的 严重 — 去 一个 钓鱼 — 真的 直到 死亡 .
睡在母亲的坟墓上——去钓鱼——至死不渝。

[wiː; wi] [left] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [dreɪk] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [pets] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
We left Amy and Drake with their pets at the mother's grave .
我们 左边 艾米 和 德雷克 和 他们的 宠物 在 这 母亲的 严重 .
我们把艾米和德雷克以及他们的宠物留在了母亲的墓前。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ˈeɪmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
To force Amy from the spot that contained her mother ,
到 力量 艾米 从 这 点 那 包含 她 母亲 ,
为了把艾米从她母亲所在的地方赶走，

[wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .
was calculated to deprive her of her reason .
曾是 计算 到 剥夺 她 的 她 原因 .
旨在剥夺她的理智。

[ðʌs] , [dreɪk] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɡriːf] .
Thus , Drake remained a silent listener to her grief .
因此 , 德雷克 剩余 一个 沉默的 听众 到 她 悲伤 .
因此，德雷克一直默默地倾听着她的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,
She refused to return to the house , or be comforted ,
她 拒绝 到 返回 到 这 房子 , 或者 是 安慰 ,
她拒绝回家，也拒绝接受安慰。

[ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [sli:p] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
and cried herself to sleep on her mother's grave with the cat in her arms
和 哭 她自己 到 睡觉 在 她 母亲的 严重 和 这 猫 在 她 武器
[ænd; ənd] [ˈrɑːlə] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
and Rolla by her side .
和 罗拉 经过 她 边 .
她抱着猫，罗拉依偎在母亲的坟前，哭着睡着了。

[dreɪk] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .

Drake sympathized with her .
德雷克 同情 和 她 :

德雷克对她表示同情。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðər] [soʊ] [ɪn'tentli] ,
He said to himself : Would I have loved my mother so intently ,
他 说 到 他自己 : 会 我 有 喜爱 我的 母亲 所以 专注地 ,

他心想：如果我能像她一样深爱我的母亲该多好啊！

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ?
had I been permitted to live with and love her ?
有 我 到过 允许 到 居住 和 和 爱 她 ?

我是否被允许与她一起生活，与她相爱？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
But I have no recollections of ever seeing her .
但 我 有 不 回忆 的 曾经 看到 她 :

但我完全不记得见过她。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [aɪ][wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
When I was a babe I was stolen from her .
什么时候 我 曾是 一个 宝贝 我 曾是 被盗 从 她 :

我还是个婴儿的时候就被她拐走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [beɪb] [æz; əz][ˈeɪmi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
If she loved her babe as Amy loved her mother ,
如果 她 喜爱 她 宝贝 作为 艾米 喜爱 她 母亲 ,

如果她像艾米爱她母亲那样爱她的孩子，

[haʊ] [ˈterəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
how terrible must have been her feelings when she learned that I had been
如何 糟糕的 必须 有 到过 她 情怀 什么时候 她 学习 那 我 有 到过
[ˈstoʊləŋ] .
stolen .
被盗 :

当她得知我被拐走时，她该有多么难过啊。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ded] .
Undoubtedly she thinks that I am dead .
无疑 她 思考 那 我 是 死的 :

她肯定认为我已经死了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] — [pər'hæps] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
I had a father — perhaps brothers and sisters .
我 有 一个 父亲 — 也许 兄弟 和 姐妹 :

我曾有过父亲，或许还有兄弟姐妹。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] !
I wonder if they would be glad to see me !
我 想知道 如果 他们 会 是 高兴的 到 看 我 !

我想知道他们见到我会不会高兴！

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] .
I know my mother would .
我 知道 我的 母亲 会 :

我知道我妈妈会这么做。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [ˈnevər] [daɪz] .
They tell me a mother's love for her child never dies .
他们 告诉 我 一个 母亲的 爱 为了 她 孩子 绝不 死亡 :

他们告诉我，母亲对孩子的爱永不消逝。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðen] — [pərˈhæps][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] .
My father sailed a ship then — perhaps he does now .

我的 父亲 航行 一个 船 然后 — 也许 他 做 现在 .

我父亲当时是名海员——也许现在他还在当海员。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][ɡoʊ] [wer] [ðiːz] [ʃɪps] [seɪl] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
If I should go where these ships sail , I might find him .

如果 我 应该 去 在哪里 这些 船舶 帆 , 我 可能 寻找 他 .

如果我去这些船只航行的地方，也许能找到他。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][maɪ] [breɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [em ˈiː] .
If he made that figure on my breast , he would know me .

如果 他 制成 那 数字 在 我的 胸部 , 他 会 知道 我 .

如果他在我胸前画出那个图案，他就会认出我了。

[ðʌs] [dreɪk] [ˈriːzənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Thus Drake reasoned over the matter ,

因此 德雷克 有理智的 超过 这 事情 ,

于是德雷克开始思考这件事。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
and came to the conclusion to go in search of his parents .

和 来了 到 这 结论 到 去 在 搜索 的 他的 父母 .

于是他决定去找他的父母。

[jes] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˈeɪmiːz] [ˈfrendz] .
Yes , he said to himself , in searching for them , I may find Amy's friends .

是的 , 他 说 到 他自己 , 在 搜索 为了 他们 , 我 可能 寻找 艾米的 朋友们 .

“是的,”他心想,“在寻找他们的过程中,我或许能找到艾米的朋友们。”

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] - [əˈprəʊtʃɪŋ] . [
Presently a shadow passed him , and looking up , saw Cahoonshee approaching . [

目前 一个 阴影 通过了 他 , 和 寻找 向上 , 锯 - 接近 . [

-]

52]

-]

这时，一道影子掠过他，他抬头一看，发现卡洪希正朝他走来。[52]

[ˈsliːpɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [sliːps]
Sleeping , he exclaimed , and as unconscious as the mother that sleeps

睡眠 , 他 惊呼 , 和 作为 无意识 作为 这 母亲 那 睡觉

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .

beneath her .

下面 她 .

“睡着了!”他惊呼道,“就像睡在她身下的母亲一样毫无知觉。”

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][hɜːr; hər]
Perhaps she would be better off if she was as cold and lifeless as her

也许 她 会 是 更好的 离开 如果 她 曾是 作为 寒冷的 和 无生命 作为 她

[ˈmʌðər] .

mother .

母亲 .

如果她像她母亲一样冷漠无情，或许对她来说会更好。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nəːt] [ˈneɪtʃəz] [dɪˈkriː] .
But such is not nature's decree .

但 这样的 是 不是 自然的 法令 .

但这并非自然规律。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [wʌt] , [wiː; wi] [noʊ] [nəːt] .
She is saved for some purpose , for what , we know not .

她 是 已保存 为了 一些 目的 , 为了 什么 , 我们 知道 不是 .

她被救下来肯定有某种目的，但究竟是什么目的，我们不得而知。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
None of us can fathom the ways of the Great Spirit .
没有任何 的 我们 能 捉摸 这 方式 的 这 伟大的 精神 .

我们谁也无法参透伟大神灵的旨意。

[wiː; wi][hæv; həv] ['berɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
We have buried the mother .
我们 有 埋葬 这 母亲 .

我们已经埋葬了母亲。

[naʊ] [let][ju: 'es] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Now let us take care of the child .
现在 让 我们 拿 关心 的 这 孩子 .

现在让我们来照顾孩子。

[teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [dreɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
Take her in your arms , Drake , and take her to the cabin .
拿 她 在 你的 武器 , 德雷克 , 和 拿 她 到 这 舱 .

德雷克, 把她抱起来, 带她去小木屋。

[dreɪk] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hɜːr; hər] [beɪb] [ænd; ənd] ['kæərɪd]
Drake took her up as tenderly as a mother would her babe and carried
德雷克 采取 她 向上 作为 温柔地 作为 一个 母亲 会 她 宝贝 和 携带

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

her to the house .
她 到 这 房子 .

德雷克像母亲抱婴儿一样温柔地抱起她, 把她带回了家。

['rɑːlə] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['fɑːləʊd] , [mjuːt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Rolla and the cat followed , mute and silent .
罗拉 和 这 猫 随后 , 沉默的 和 沉默的 .

罗拉和猫跟在后面, 一言不发。

['eɪmi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] ,
Amy was so overcome by her grief that she did not awake ,
艾米 曾是 所以 克服 经过 她 悲伤 那 她 做过 不是 醒 ,

艾米悲痛欲绝, 再也没有醒来。

[ænd; ənd] [dreɪk] [leɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] [wɔːlt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and Drake laid her and her cat Walt on the bed .
和 德雷克 铺设 她 和 她 猫 沃尔特 在 这 床 .

德雷克把她和她的猫沃尔特放在床上。

[pʊr] [ɡɜːrl] , [sed] ['betsɪ] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌp] .
Poor girl , said Betsy , she can't give her mother up .
贫穷的 女孩 , 说 贝齐 , 她 不能 给 她 母亲 向上 .

“可怜的女孩,”贝齐说, “她舍不得她妈妈。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
But she must have something to eat .
但 她 必须 有 某物 到 吃 .

但她总得吃点东西吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] .
She has not eaten anything since her mother died .
她 有 不是 吃 任何事物 自从 她 母亲 死亡 .

自从母亲去世后, 她就没吃过东西了。

[dəʊnt] [weɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] , [sed] - , [let][hɜːr; həɹ][hæv; həv][hɜːr; həɹ][kraɪ][ænd; ənd] [sli:p] [əʊt]
Don't wake her up , said Cahoonshee , let her have her cry and sleep out
不 唤醒 她 向上 , 说 - , 让 她 有 她 哭 和 睡觉 出去 ,
 ,
 ,
 ,

“别叫醒她,”卡洪希说,“让她哭一会儿,睡一会儿。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi: ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['rekənsaɪld] .

and in the morning she will be more reconciled .
和 在 这 早晨 她 将要 是 更多的 和解 .

明天早上她就会释怀了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [tɔ:kt] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ]['eɪmi] ,

That night the parties talked over what they would do with Amy ,
那 夜晚 这 各方 谈话 超过 什么 他们 会 做 和 艾米 ,

当晚, 双方商量着该如何处置艾米。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and came to the conclusion to keep her in the Quick family until they
和 来了 到 这 结论 到 保持 她 在 这 快的 家庭 直到 他们

[kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [frendz] .

could hear from her friends .
可以 听到 从 她 朋友们 .

他们决定暂时把她留在奎克家, 直到收到她朋友的消息。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər][fɑ:rm][æt; ət] ['mɪlfərd] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['eɪmi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

That when they went on their farm at Milford , they would take Amy with them ,
那 什么时候 他们 去 在 他们的 农场 在 米尔福德 , 他们 会 拿 艾米 和 他们 ,

他们去米尔福德的农场时, 会带上艾米。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tend] [sku:l] ,

that there she would have some opportunity to attend school ,
那 那里 她 会 有 一些 机会 到 出席 学校 ,

在那里她将有机会上学。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seks] .

and mingle in society with those of her own sex .
和 交融 在 社会 和 那些 的 她 自己的 性别 .

并与同性人士交往。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][ə'rouz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['eɪmi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɔ:n] .

When the family arose in the morning , Amy was up and gone .
什么时候 这 家庭 出现 在 这 早晨 , 艾米 曾是 向上 和 已消失 .

早上家人起床时, 艾米已经出门了。

['ɪnstɪŋkt] [led] [dreɪk] [tu:; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [greɪv] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['eɪmi][ænd; ənd] ['rɑ:lə] .

Instinct led Drake to her mother's grave , where he found Amy and Rolla .
本能 引领 德雷克 到 她 母亲的 严重 , 在哪里 他 成立 艾米 和 罗拉 .

德雷克凭着本能找到了她母亲的坟墓, 在那里他发现了艾米和罗拉。

['eɪmi][wʌz; wəz][sæd] , [bʌt; bət] [kəm'pouzɪd] ,

Amy was sad , but composed ,
艾米 曾是 伤心 , 但 由 ,

艾米虽然难过, 但表现得很镇定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪd] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and was engaged in decorating the grave with flowers gathered from the
和 曾是 已订婚的 在 装饰 这 严重 和 花朵 聚集 从 这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] . [-]

mountain side . [53]
山 边 . [-]

并参与了用从山上采摘的鲜花装饰坟墓的活动。[53]

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈeɪmi] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːrn] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Good morning , Amy , I see you still mourn the loss of your mother .
好的 早晨 , 艾米 , 我 看 你 仍然 哀悼 这 损失 的 你的 母亲 .

早上好, 艾米, 看来你还在为失去母亲而悲痛。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈmʌðər] [dɪd][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][em ˈiː] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
Yes , she replied , mother did all she could for me while living .
是的 , 她 回复 , 母亲 做过 全部 她 可以 为了 我 尽管 活的 .

“是的,”她回答说, “母亲在世时尽了全力帮助我。”

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪv] .
Now that she is dead , I will visit her and her grave .
现在 那 她 是 死的 , 我 将要 访问 她 和 她 严重 .

她去世后, 我会去看看她和她的坟墓。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɡriːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] [æz; əz] [lɔːŋ]
I shall keep the flowers fresh and the grass green on her grave as long
我 将 保持 这 花朵 新鲜的 和 这 草 绿色的 在 她 严重 作为 长的

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as I can .
作为 我 能 .

我会尽我所能, 让她的坟墓上的鲜花保持新鲜, 草坪保持翠绿。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː] [dreɪk] ?
Won't you help me Drake ?
惯于 你 帮助 我 德雷克 ?

德雷克, 你能帮帮我吗?

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
Certainly , he replied .
当然 , 他 回复 .

“当然,”他回答道。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈiː] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪv] .
You can help me build a wall around the grave .
你 能 帮助 我 建造 一个 墙 大约 这 严重 .

你可以帮我给坟墓周围砌一堵墙。

[daʊn] [wer] [ˈmʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][greɪvz; ɡrɑːvz] ,
Down where mother came from , they build a wall around the graves ,
向下 在哪里 母亲 来了 从 , 他们 建造 一个 墙 大约 这 坟墓 ,

在母亲的故乡, 他们在坟墓周围筑起了一堵墙。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and set a stone with the name on it .
和 放 一个 石头 和 这 姓名 在 它 .

并立一块刻有名字的石头。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ˈmɑːməz] [greɪv] ,
I want to do so by mama's grave ,
我 想 到 做 所以 经过 妈妈的 严重 ,

我想在妈妈的坟前这样做。

[ænd; ənd] [ˈrɑːlə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .
and Rolla and I will come to see it every day .
和 罗拉 和 我 将要 来 到 看 它 每一个 天 .

我和罗拉每天都会来看它。

[jes] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] , [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] - [wɪl] [set][ðə; ði]
Yes , replied Drake , Tom and I will build the wall , and Cahoonshee will set the
是的 , 回复 德雷克 , 汤姆 和 我 将要 建造 这 墙 , 和 - 将要 放 这

[stoʊn] .
stone .
石头 :

“是的,”德雷克回答说,“汤姆和我将筑墙,卡洪希将安放石头。”

[kʌm] [ˈsɪstər] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Come sister , go to the house with me .
来 姐姐 , 去 到 这 房子 和 我 :

姐姐,跟我一起回家吧。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbrekfəst] [taɪm] .
It is breakfast time .
它 是 早餐 时间 :

早餐时间到了。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] .
After breakfast , Tom and I will build the wall .
后 早餐 , 汤姆 和 我 将要 建造 这 墙 :

早餐后,汤姆和我将一起砌墙。

[ˈeɪmi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə]
Amy was reluctant to leave the place that contained all that was dear to
艾米 曾是 不情愿的 到 离开 这 地方 那 包含 全部 那 曾是 亲爱的 到

[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

艾米很不舍得离开这个充满她所有珍爱之物的地方。

[dreɪk] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
Drake unconsciously put his arm around her .
德雷克 不知不觉 放 他的 手臂 大约 她 :

德雷克不自觉地把手臂搭在了她身上。

[kʌm] [ˈeɪmi] , [ju:; jʊ] [sti:l] [hæv; həv] [frendz] .
Come Amy , you still have friends .
来 艾米 , 你 仍然 有 朋友们 :

艾米,别担心,你还有朋友。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ju:; jʊ] .
There are those that love you .
那里 是 那些 那 爱 你 :

有人爱你。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .
At breakfast , little or nothing was said .
在 早餐 , 小的 或者 没有什么 曾是 说 :

早餐时,大家几乎没说什么。

[ˈeɪmi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɑ:t] .
Amy ate a hearty breakfast , and seemed to be reconciled to her lot .
艾米 吃 一个 爽朗 早餐 , 和 似乎 到 是 和解 到 她 很多 :

艾米吃了一顿丰盛的早餐,似乎已经接受了自己的命运。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [naɪt]
She was then informed of the conclusion that had been arrived at night
她 曾是 然后 知情的 的 这 结论 那 有 到过 到达的 在 夜晚
[brɪˈfɔːr] — [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd][biː; bi]
before — that she was to live with them until her friends could be
前 — 那 她 曾是 到 居住 和 他们 直到 她 朋友们 可以 是
[faʊnd] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][fɑːrm][æt; ət] [ˈmɪlfərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
found — that they would return to their farm at Milford in a few days ,
成立 — 那 他们 会 返回 到 他们的 农场 在 米尔福德 在 一个 很少 天 ;
她随后被告知前一天晚上得出的结论——在找到她的朋友们之前，她要和他们住在一起——他们将在几天后返回位于米尔福德的农场。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that she was to go with them .
和 那 她 曾是 到 去 和 他们 .
她要和他们一起去。

[ˈeɪmi] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .
Amy scarcely knew what to do or say .
艾米 几乎 知道 什么 到 做 或者 说 .
艾米几乎不知道该做什么或说什么。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [greɪv] [soʊ] [suːn] .
She did not want to leave her mother's grave so soon .
她 做过 不是 想 到 离开 她 母亲的 严重 所以 很快 .
她不想这么快就离开母亲的坟墓。

[ʃiː, ʃi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts][ænd; ænd] [kiːp] [ðə; ði] [græs]
She wished to be where she could make it daily visits and keep the grass
她 希望 到 是 在哪里 她 可以 制作 它 日常的 访问 和 保持 这 草
[ɡriːn] . [-]
green . [54]
绿色的 . [-]
她希望能够每天去那里看看，并保持草坪翠绿。 [54]

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃiː, ʃi] [sed] .
I would rather stay here with you , she said .
我 会 相当 停留 这里 和 你 , 她 说 .
“我宁愿留在这里陪你,”她说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd] [ˈmʌðər] .
You have been very good to me and mother .
你 有 到过 非常 好的 到 我 和 母亲 .
你对我和我妈妈都很好。

[let] [em ˈiː] [steɪ] [hɪr] [ænd; ænd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡlænsɪŋ]
Let me stay here and keep house for the boys , at the same time glancing
让 我 停留 这里 和 保持 房子 为了 这 男孩们 , 在 这 相同的 时间 瞥了一眼
[æt; ət] [dreɪk] .
at Drake .
在 德雷克 .
让我留在这里照顾孩子们，同时瞥一眼德雷克。

[ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [kwɪk] .
The boys go with us , replied the elder Quick .
这 男孩们 去 和 我们 , 回复 这 长老 快的 .
“孩子们和我们一起走,”老奎克回答道。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [wɔːl] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] .
Then I will go , but I want the wall built around the grave before I go .
然后 我 将要 去 , 但 我 想 这 墙 建造 大约 这 严重 前 我 去 .
那我之后会去，但我希望在我走之前，坟墓周围能建好围墙。

[ðæt] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [sed] [dreɪk] .
That shall be done to - day , said Drake .
那 将 是 完毕 到 - 天 , 说 德雷克 :

德雷克说:“今天就办这件事。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [bɪlt] .
Come and tell me how you want it built .
来 和 告诉 我 如何 你 想 它 建造 :

过来告诉我你想怎么建。

[meɪ] [aɪ][kʔ:l] [ju:; jʊ] ['brʌðər] ?
May I call you brother ?
可能 我 称呼 你 兄弟 ?

我可以叫你哥哥吗?

[sed] ['eɪmi] .
said Amy .
说 艾米 :

艾米说道。

[jes] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['sɪstər] ,
Yes , he replied , and I shall be proud to have such a brave sister ,
是的 , 他 回复 , 和 我 将 是 自豪的 到 有 这样的 一个 勇敢的 姐姐 ,

“是的,”他回答说,“我为拥有这样一位勇敢的妹妹而感到自豪。”

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['eɪmi:z] [weist] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə]
and involuntarily he placed his arm around Amy's waist , and they walked to
和 不由自主 他 放置 他的 手臂 大约 艾米的 腰部 , 和 他们 步行 到

[ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['saɪləns] .
the grave in silence .
这 严重 在 沉默 :

他不由自主地将手臂搭在艾米的腰上,两人默默地走向坟墓。

[tɑ:m] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [su:n] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]
Tom followed , and a wall was soon laid around the ground that enclosed the
汤姆 随后 , 和 一个 墙 曾是 很快 铺设 大约 这 地面 那 内 这

['seɪkrɪd] [ded] ,
sacred dead ,
神圣 死的 ,

汤姆随后跟上,很快,人们在安葬圣死者的墓地周围筑起了一道墙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [i'rektɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] “ [hɪr]
and in a few days Cahoonshee erected a stone on which was inscribed “ Here
和 在 一个 很少 天 - 竖立 一个 石头 在 哪个 曾是 铭文 “ 这里

[laɪz] ['meri] ,
lies Mary ,
谎言 玛丽 ,

几天后,卡洪希竖起了一块石头,上面刻着“玛丽安息于此”。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['eɪmi] ['paʊəz] .
the mother of Amy Powers .
这 母亲 的 艾米 权力 :

艾米·鲍尔斯的母亲。

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪlfərd] [fa:rm] .
” In a few days they went to live on the Milford farm .
” 在 一个 很少 天 他们 去 到 居住 在 这 米尔福德 农场 :

几天后,他们就搬到了米尔福德农场居住。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] .
But Tom was seldom at home .
但 汤姆 曾是 很少 在 家 :

但汤姆很少在家。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [sku:l] [ɔ:r] [bʊks] .
He did not like school or books .
他 做过 不是 喜欢 学校 或者 图书 .

他不喜欢学校和书本。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]
He seemed to like the company of the Indians better than he did his
他 似乎 到 喜欢 这 公司 的 这 印度人 更好的 比 他 做过 他的
[ˈfɑ:ðəz] [hoʊm] ,
father's home ,
父亲的 家 ,

他似乎更喜欢和印第安人在一起，而不是待在父亲的家里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第4/15页

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [fɪft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
and hunted and fished with them until he acquired their language and
和 猎杀 和 钓鱼 和 他们 直到 他 获得 他们的 语言 和
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

他与他们一起打猎捕鱼，直到学会了他们的语言和习惯。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ] [dreɪk] .
Not so with Drake .
不是 所以 和 德雷克 .

但德雷克的情况并非如此。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He employed every opportunity to acquire knowledge and improve his mind ,
他 受雇 每一个 机会 到 获得 知识 和 提升 他的 头脑 ,
他利用一切机会获取知识、提升心智。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [aʊərz] [tuː; tə] - , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'saɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˈsaɪəns]
and would listen for hours to Cahoonshee , as he recited history , science
和 会 听 为了 小时 到 - , 作为 他 背诵 历史 , 科学
[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
and tradition .
和 传统 .

他会连续几个小时聆听卡洪希讲述历史、科学和传统。

[ˈeɪmi][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] ['blu:mɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈwʊmənˌhʊd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˌsɪks'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Amy was now just blooming into womanhood , being nearly sixteen years old ,
艾米 曾是 现在 只是 盛开 进入 女性 , 存在 几乎 十六 年 老的 ,
艾米正值青春期，即将步入成年，她快十六岁了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:bərn] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] ,
with a tall and commanding figure , with auburn hair and dark blue eyes ,
和 一个 高的 和 指挥 数字 , 和 奥本 头发 和 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,
他身材高大魁梧，有着红褐色的头发和深蓝色的眼睛。

[tʃi:ks] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:tʃ] - ['blɑ:səm] .
cheeks the color of a peach - blossom .
脸颊 这 颜色 的 一个 桃 - 开花 .
双颊如桃花般红润。

[hɜ:r; hər] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈrɪŋɡlɪts] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] ,
Her hair hanging in ringlets over her shoulders , her eyes sparkled ,
她 头发 绞刑 在 环状物 超过 她 肩膀 , 她 眼睛 闪闪发光 ,
她的头发卷曲着披散在肩上，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fer] [ˈɪndeks][tuː; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and were a fair index to her mind .
和 是 一个 公平的 指数 到 她 头脑 .
并且能够很好地反映她的内心想法。

[ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] — [ˈtɔ:kətɪv] . [-]
Lively , and like the most of her sex — talkative . [55]
热闹 , 和 喜欢 这 最多 的 她 性别 — 健谈 . [-]
活泼开朗，而且像大多数女性一样——健谈。[55]

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] ['si:z(ə)n] ,
They remained on the farm during the summer season ,
他们 剩余 在 这 农场 期间 这 夏天 季节 ,
夏季期间, 他们一直留在农场。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['træpɪŋ] ['si:z(ə)n] .
and at the cabin on the Shinglekill during the trapping season .
和 在 这 舱 在 这 - 期间 这 诱捕 季节 .
在捕猎季节, 他们会在辛格尔基尔河畔的小屋里。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪlfərd] [fɑ:rm] , ['eɪmi][ænd; ənd] [dreɪk] ,
A few days after they had moved on the Milford farm , Amy and Drake ,
一个 很少 天 后 他们 有 已搬 在 这 米尔福德 农场 , 艾米 和 德雷克 ,
艾米和德雷克搬到米尔福德农场几天后,

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] , [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deləweə] ['rɪvər] .
at the edge of evening , went fishing in the Delaware river .
在 这 边缘 的 晚上 , 去 钓鱼 在 这 特拉华州 河 .
傍晚时分, 我去特拉华河钓鱼。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə]['eɪmi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [hoʊm] [ɔ:r] ['fɔ:rmər]
Up to this time , nothing had been said to Amy about her home or former
向上 到 这 时间 , 没有什么 有 到过 说 到 艾米 关于 她 家 或者 以前的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
在此之前, 没有人跟艾米提起过她的家或以前的朋友。

[dreɪk] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hə] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [hæd; həd]
Drake had long wished to hear her story , but out of delicacy had
德雷克 有 长的 希望 到 听到 她 故事 , 但 出去 的 美味 有
[rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hə] .
refrained from questioning her .
克制 从 提问 她 .
德雷克一直很想听听她的故事, 但出于礼貌, 他一直没有问她问题。

['eɪmi][ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mʌðər] ,
Amy often spoke of the loss she had sustained in the death of her mother ,
艾米 经常 辐 的 这 损失 她 有 持续 在 这 死亡 的 她 母亲 ,
艾米经常谈起母亲去世给她带来的悲痛。

[bʌt; bət] [went] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
but went no further .
但 去 不 更远 .

但仅此而已。

[ʃɪ; ʃɪ] ['si:mɪŋli] [wɪft] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hɜ:r; hə] ['perəntɪdʒ] .
She seemingly wished to conceal from the world her parentage .
她 似乎 希望 到 隐藏 从 这 世界 她 亲子关系 .
她似乎想向世人隐瞒自己的身世。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['bʌblɪŋ, 'bʌblɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
The water was bubbling at their feet .
这 水 曾是 冒泡 在 他们的 脚 .
水在他们脚下冒着泡。

[ðə; ði][waɪnd] ['hwaɪld] [θru:] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
The wind whistled through the branches of the trees .
这 风 吹口哨 通过 这 分支 的 这 树木 .
风吹过树枝, 发出呼啸声。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] .

The birds sang .
这 鸟类 唱 .

鸟儿歌唱。

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] ['tʃætəd] , [bʌt; bət] [dreɪk] [ænd; ənd][ˈeɪmi] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .

The squirrels chattered , but Drake and Amy remained silent .
这 松鼠 喋喋不休 , 但 德雷克 和 艾米 剩余 沉默的 .

松鼠们叽叽喳喳地叫着，但德雷克和艾米却保持沉默。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [glɑ:nsɪz] [tə:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]

Now and then they would exchange glances toward each other , as much as to
现在 和 然后 他们 会 交换 眼神 朝向 每个 其他 , 作为 很多 作为 到

[seɪ] :

say :
说 :

他们时不时会交换眼神，仿佛在说：

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ?

Why don't you speak ?

“ 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

“ [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] , [dreɪk] [hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][gʊv][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,

Some time before this , Drake had resolved to go in search of his parents ,
“ 一些 时间 前 这 , 德雷克 有 已解决 到 去 在 搜索 的 他的 父母 ,

“在此之前不久，德雷克就下定决心去寻找他的父母。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðɪs] [ˈɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] .

but now he felt it his duty to stay and protect this orphan child .
但 现在 他 毛毡 它 他的 责任 到 停留 和 保护 这 孤儿 孩子 .

但现在他觉得他有责任留下来保护这个孤儿。

[ˈdu:ti] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

Duty , is that all ?
责任 , 是 那 全部 ?

仅仅是职责吗？

[dəʊnt][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ?

don't I love her ?
不 我 爱 她 ?

难道我不爱她吗？

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtʊŋ] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ˈeɪmi] .

he said to himself in an undertone , but loud enough to be heard by Amy .
他 说 到 他自己 在 一个 底色 , 但 大声 足够的 到 是 听到 经过 艾米 .

他低声自语，但声音足够大，艾米能听到。

[lʌv] [hu:] ?

Love who ?
爱 WHO ?

爱谁？

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [lʌv] ?

Who do you love ?
WHO 做 你 爱 ?

你爱谁？

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

she remarked with a blush .
她 评论 和 一个 脸红 .

她脸红着说道。

[dreɪk] [blʌʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Drake blushed , but could think of nothing to say to cover his confusion .
德雷克 脸红了 , 但 可以 思考 的 没有什么 到 说 到 覆盖 他的 困惑 .
德雷克脸红了, 但他却想不出该说什么来掩饰自己的困惑。

[ˈeɪmi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [siːzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ɪn'tentli] [ˈɪntuː]
Amy placed her arm about his neck , seized his hand , and gazed intently into
艾米 放置 她 手臂 关于 他的 脖子 , 查获 他的 手 , 和 凝视 专注地 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
艾米将手臂搭在他的脖子上, 抓住他的手, 专注地凝视着他的眼睛。

[juː; jʊ] [lʌv] ['sʌmbəːdi] .
You love somebody .
你 爱 某人 .
你爱着某人。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
I know you do .
我 知道 你 做 .
我知道你肯定知道。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] .
Do you feel just as I do .
做 你 感觉 只是 作为 我 做 .
你也有和我一样的感受吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] ?
Do you love some one ?
做 你 爱 一些 一 ?
你爱着某人吗?

[æskt] [dreɪk] . [-]
asked Drake . [56]
问 德雷克 . [-]
德雷克问道。[56]

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Yes , she replied , laying her hand on his breast .
是的 , 她 回复 , 躺下 她 手 在 他的 胸部 .
“是的,”她回答道, 同时将手放在他的胸膛上。
[jes] , ['brʌðər] , [aɪ][duː] [lʌv] , [aɪ][dɪd] [lʌv] , [aɪ]['evər][jæl; ʃəl] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] ,
Yes , brother , I do love , I did love , I ever shall love , and bursting into tears ,
是的 , 兄弟 , 我 做 爱 , 我 做过 爱 , 我 曾经 将 爱 , 和 爆发 进入 眼泪 ,
是的, 兄弟, 我爱你, 我曾经爱过, 我将永远爱你, 说着说着, 我泪流满面。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
she cried like a child ,
她 哭 喜欢 一个 孩子 ,
她哭得像个孩子,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
and it was several minutes before she could control her feelings to finish
和 它 曾是 一些 分钟 前 她 可以 控制 她 情怀 到 结束
[ðə; ðɪ] ['sentəns] .
the sentence .
这 句子 .
她过了好几分钟才控制住自己的情绪, 把话说完。

[dreɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .
Drake could not understand this .
德雷克 可以 不是 理解 这 .

德雷克无法理解这一点。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
At first he thought that she had reference to him .
在 第一的 他 想法 那 她 有 参考 到 他 .

起初他以为她指的是他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] " [aɪ][du:] [lʌv] , [aɪ][dɪd] [lʌv] , [aɪ][ˈevər][[æɪ; ʃəl] [lʌv] , " [ˈɪndɪkətɪd] ,
But the language " I do love , I did love , I ever shall love , " indicated ,
但 这 语言 " 我 做 爱 , 我 做过 爱 , 我 曾经 将 爱 , " 表明的 ,

但“我爱，我曾经爱过，我将永远爱着”这句话表明：

[ðæt] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈskeɪpt] [ˈkju:pɪdz][dɑ:rt] .
that young as she was , she had not escaped cupid's dart .
那 年轻的 作为 她 曾是 , 她 有 不是 逃脱 丘比特的 镖 .

尽管她年纪轻轻，却也未能逃脱丘比特之箭的诱惑。

[kɑ:m] [jɔ:r'self] , [ˈeɪmi] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
Calm yourself , Amy , perhaps I can assist you .
冷静的 你自己 , 艾米 , 也许 我 能 协助 你 .

艾米，冷静点，或许我可以帮到你。

[ɪz][aɪ 'ti:][tɑ:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ?
Is it Tom that you love ?
是 它 汤姆 那 你 爱 ?

你爱的是汤姆吗？

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðæn; ðən]
and are you crying because he would rather be with the Indians than
和 是 你 哭泣 因为 他 会 相当 是 和 这 印度人 比

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

你哭是因为他宁愿和印第安人在一起也不愿和你在一起吗？

[noʊ] [ˈbrʌðər] , [aɪ][laɪk] [tɑ:m] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
No brother , I like Tom , but I don't love him .
不 兄弟 , 我 喜欢 汤姆 , 但 我 不 爱 他 .

不，兄弟，我喜欢汤姆，但我不爱他。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ðər; ðər] [bɪ'twi:n] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ?
What difference is there between liking and loving ?
什么 不同之处 是 那里 之间 喜欢 和 爱 ?

喜欢和爱有什么区别？

[æskt] [dreɪk] .
asked Drake .
问 德雷克 .

德雷克问道。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈbrʌðər] ,
Oh , I don't know , brother ,
哦 , 我 不 知道 , 兄弟 ,

哦，我不知道，兄弟。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['dɪfrənt] [tɔ:rd] ['wɔ:ltər][ðæn; ðən][aɪ][du:] [tɔ:rd] [tɑ:m]

but it seems to me that I feel different toward Walter than I do toward Tom

但 它 似乎 到 我 那 我 感觉 不同的 朝向 沃尔特 比 我 做 朝向 汤姆

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .

and you or any one else .

和 你 或者 任何 一 别的 .

但我觉得我对沃尔特的感觉和对汤姆、你或者其他任何人的感觉都不一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] .

I don't know what makes me .

我 不 知道 什么 制作 我 .

我不知道是什么造就了我。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][du:] .

I only know that I do .

我 仅有的 知道 那 我 做 .

我只知道我确实这么做了。

[hu:] [ɪz] ['wɔ:ltər] ?

Who is Walter ?

WHO 是 沃尔特 ?

沃尔特是谁？

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ?

and where does he live ?

和 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里？

[æskt] [dreɪk] .

asked Drake .

问 德雷克 .

德雷克问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:ltər] ['wɔlis] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [kælɪ'ku:n] .

He was Walter Wallace , and lived by us on the Callicoon .

他 曾是 沃尔特 华莱士 , 和 居住地 经过 我们 在 这 卡利孔 .

他名叫沃尔特·华莱士，住在我们家附近的卡利昆街。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?

But where is he now ?

但 在哪里 是 他 现在 ?

但他现在在哪里？

[aɪ][dəunt] [noʊ] — ['prɑ:bəbli] [ded] .

I don't know — probably dead .

我 不 知道 — 大概 死的 .

我不知道——可能已经死了。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Yet something tells me that he is alive and that I shall see him again .

然而 某物 讲述 我 那 他 是 活 和 那 我 将 看 他 再次 .

然而，我的直觉告诉我他还活着，我还会再见到他。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [læst] ?

When did you see him last ?

什么时候 做过 你 看 他 最后的 ?

你最后一次见到他是什么时候？

[dreɪk] [ɪn'kwaɪəd] .

Drake inquired .

德雷克 询问 .

德雷克问道。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [læst] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kælɪ'ku:n] ,
I saw him last standing on the bank of the Callicoon ,
我 锯 他 最后的 常设 在 这 银行 的 这 卡利孔 ,
我最后一次见到他时, 他正站在卡利昆河岸边。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [get] [tu:; tə] [ju: 'es] .
but he could not get to us .
但 他 可以 不是 得到 到 我们 :
但他没能到达我们这里。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz]
Mother and I and the cat were on the raft , and the river was
母亲 和 我 和 这 猫 是 在 这 筏 , 和 这 河 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
running between us .
跑步 之间 我们 :
我和妈妈还有猫在木筏上, 河水在我们之间流淌。

[hi:; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ,
He acted as if he was trying to tell us something ,
他 行动 作为 如果 他 曾是 尝试 到 告诉 我们 某物 ,
他好像想告诉我们什么似的,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] . [-]
but the water made such a noise we could not hear him . [57]
但 这 水 制成 这样的 一个 噪音 我们 可以 不是 听到 他 : [-]
但是水声太大, 我们听不到他说话。[57]

[hi:; hi] ['pra:bəbli] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [draʊnd] , [rɪ'plaɪd] [dreɪk] .
He probably thinks you were drowned , replied Drake .
他 大概 思考 你 是 溺水 , 回复 德雷克 :
德雷克回答说: “他可能以为你溺水身亡了。”

[hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [hi:; hi] [dəʊnt]
He may think so , but he don't know it , and as long as he don't
他 可能 思考 所以 , 但 他 不 知道 它 , 和 作为 长的 作为 他 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
他或许这么认为, 但他并不知道, 只要他不知道,

[hi:; hi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
he will wait and look for me .
他 将要 等待 和 看 为了 我 :
他会等着找我。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] , [boʊld] , [gʊd] [bɔɪ] .
He was a brave , bold , good boy .
他 曾是 一个 勇敢的 , 大胆的 , 好的 男生 :
他是个勇敢、大胆、善良的孩子。

[hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] .
He loved me , and I loved him , and we were to be married .
他 喜爱 我 , 和 我 喜爱 他 , 和 我们 是 到 是 已婚 :
他爱我, 我也爱他, 我们原本要结婚。

[oʊ] , ['brʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Oh , brother , I think I can see him now , standing on the bank of the river ,
哦 , 兄弟 , 我 思考 我 能 看 他 现在 , 常设 在 这 银行 的 这 河 ,
哦, 兄弟, 我想我现在能看到他了, 他正站在河岸上。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
and looking at me .
和 寻找 在 我 :

他看着我。

[bʌt; bət] [dreɪk] , [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [jɔ:ɪ'self] , ([bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,) [ðæt] [ju:; jʊ] “ [lʌvd] [hɜ:r; həɹ]
But Drake , you said to yourself , (but I heard it ,) that you “ loved her .
但 德雷克 , 你 说 到 你自己 , (但 我 听到 它 ,) 那 你 “ 喜爱 她 .
:
:

但是德雷克，你对自己说（但我听到了），你“爱她”。

” [naʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
” Now tell me all about it as plainly as I have told you .
” 现在 告诉 我 全部 关于 它 作为 显然 作为 我 有 讲述 你 .

“现在，请你像我告诉你的那样，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brʌðər] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] .
We are brother and sister .
我们 是 兄弟 和 姐姐 .

我们是兄妹。

['ni:ðər] [ʌv; ʌv][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔ:r] ['relatɪv] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; ʌv] .
Neither of us have a mother or relative that we know of .
两者都不 的 我们 有 一个 母亲 或者 相对的 那 我们 知道 的 .

我们俩都没有母亲或亲人。

[dreɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Drake remained silent .
德雷克 剩余 沉默的 .

德雷克保持沉默。

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] ?
Have I offended you ?
有 我 被冒犯了 你 ?

我冒犯到你了吗？

[hæv; həv][aɪ] [æskt] [tu:] [mʌt] ?
Have I asked too much ?
有 我 问 也 很多 ?

我要求太多了吗？

[ɪf] [soʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
If so forgive me .
如果 所以 原谅 我 .

如果真是这样，请原谅我。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] .
I have nothing to forgive .
我 有 没有什么 到 原谅 .

我没有什么需要原谅的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] .
I have no one to love in the sense you put it .
我 有 不 一 到 爱 在 这 感觉 你 放 它 .

我没有你所说的那种可以爱的人。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔ:ntent][ɪn] ['laɪkɪŋ] — [nɑ:t] ['lʌvɪŋ] .
I will be content in liking — not loving .
我 将要 是 内容 在 喜欢 — 不是 爱 .

我只会喜欢，不会爱。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈbrʌðər] ?
What do you mean, brother?
什么 做 你 意思是 , 兄弟 ?

兄弟，你这话是什么意思？

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
I don't understand you.
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɪm'plaɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [seɪ] .
Your words imply more than you say.
你的 字 意味着 更多的 比 你 说 .

你的话语中蕴含着比你实际表达的更多的含义。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˈeɪmi] .
You can trust Amy.
你 能 相信 艾米 .

你可以信任艾米。

[jes] , [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ɐnd] [du:] [trʌst] [ju:; jʊ] .
Yes, dear girl, I can, and do trust you.
是的 , 亲爱的 女孩 , 我 能 , 和 做 相信 你 .

是的，亲爱的女孩，我可以而且确实信任你。

[wen] [aɪ] [sed] “ [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , ” [aɪ] [ment] [ju:; jʊ] .
When I said “ I love her , ” I meant you .
什么时候 我 说 “ 我 爱 她 , ” 我 意思是 你 .

我说“我爱她”的时候，指的就是你。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɪrɜ] .
I did not intend it for your ears.
我 做过 不是 打算 它 为了 你的 耳朵 .

我本意并非让你听的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:] [ˈdɪfrənt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [tɔ:rd]
I was thinking whether I did not feel different toward you than I would toward
我 曾是 思维 无论 我 做过 不是 感觉 不同的 朝向 你 比 我 会 朝向

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
a sister.
一个 姐姐 .

我一直在想，我对你的感觉是不是和对姐妹的感觉不一样。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˈwɔ:ltər] [ˈwɔlis] .
I am glad that you told me you loved Walter Wallace.
我 是 高兴的 那 你 讲述 我 你 喜爱 沃尔特 华莱士 .

我很高兴你告诉我你喜欢沃尔特·华莱士。

[naʊ] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈlðər] .
Now we understand each other.
现在 我们 理解 每个 其他 .

现在我们彼此理解了。

[aɪ] [wɪl] [sti:l] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I will still like you.
我 将要 仍然 喜欢 你 .

我依然会喜欢你。

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]
I will still be your brother and friend , and , if possible , I will find your
我 将要 仍然 是 你的 兄弟 和 朋友 , 和 , 如果 可能的 , 我 将要 寻找 你的
[lɔːst] ['lʌvər] .
lost lover .
丢失的 情人 .

我依然会是你的兄弟和朋友，如果可能的话，我会找到你失散多年的爱人。

[gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [bɔɪ] !
Good and generous boy !
好的 和 慷慨的 男生 !

善良慷慨的孩子！

[ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , ['θrəʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
exclaimed Amy , throwing her arms around his neck and kissing him
惊呼 艾米 , 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 和 接吻 他
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

艾米惊呼一声，双臂环住他的脖子，热情地吻了他。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [em 'iː][æz; əz][aɪ][duː]['wɔːltər] .
I hope you don't love me as I do Walter .
我 希望 你 不 爱 我 作为 我 做 沃尔特 .

沃尔特，我希望你不要像我爱你一样爱我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] — [haʊ] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
If you do , how miserable you must feel — how unhappy you must be .
如果 你 做 , 如何 悲惨的 你 必须 感觉 — 如何 不开心 你 必须 是 .

如果你真的那样做了，你该有多么痛苦——多么不快乐啊。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [miːt] ['wɔːltər][ænd; ənd][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [em 'iː]
How I would feel to meet Walter and he should tell me that he liked me
如何 我 会 感觉 到 见面 沃尔特 和 他 应该 告诉 我 那 他 喜欢 我
[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [lʌv] [em 'iː] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'nʌðər] .
but did not love me — that he loved another .
但 做过 不是 爱 我 — 那 他 喜爱 其他 .

如果遇到沃尔特，他告诉我他喜欢我但不爱我，他爱的是别人，我会作何感想？

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] .
But that can't be .
但 那 不能 是 .

但这不可能。

[hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] .
He loves me .
他 爱 我 .

他爱我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ?
I know it ?
我 知道 它 ?

我知道这？

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] [hɪr] !
I feel it here !
我 感觉 它 这里 !

我在这里感觉到了！

(['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .) [-]
(placing her hand upon her heart .) [58]
(放置 她 手 之上 她 心 .) [-]

(她把手放在胸口。)[58]

[ˈeɪmi] , [sed] [dreɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒenərəs] [gɜːrl] .

Amy , said Drake , you are a good generous girl .
艾米 , 说 德雷克 , 你 是 一个 好的 慷慨的 女孩 .

德雷克说：“艾米，你是个善良慷慨的女孩。”

[fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːnɪst] .

Few of your sex would have been so honest .
很少 的 你的 性别 会 有 到过 所以 诚实的 .

你们这些男人中很少有人会如此坦诚。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [ˈlʌvər] [ɪf] [ˈpaːsəb(ə)l] .

I have promised to find your lover if possible .
我 有 承诺 到 寻找 你的 情人 如果 可能的 .

我已承诺，如果可能的话，我会找到你的情人。

[aɪ][ɪnˈtend][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈperənts] ,

I intend in a short time to go in search of my own parents ,
我 打算 在 一个 短的 时间 到 去 在 搜索 的 我的 自己的 父母 ,

我打算不久后去找我的父母。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ðen] [ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] .

and I will then inquire for your friends .
和 我 将要 然后 查询 为了 你的 朋友们 .

然后我会打听你的朋友们的情况。

[bʌt; bət][soʊ][faːr][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ðæt] [wʊd] [əˈsɪst]

But so far you have said nothing to me about your parents that would assist
但 所以 远的 你 有 说 没有什么 到 我 关于 你的 父母 那 会 协助

[em ˈiː][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

me in finding them .
我 在 寻找 他们 .

但到目前为止，你没有告诉我任何关于你父母的信息，这些信息对我找到他们很有帮助。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][faːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

Are you willing to give me a history of them as far as you know
是 你 愿意的 到 给 我 一个 历史 的 他们 作为 远的 作为 你 知道

?
?
?

您能否尽可能详细地向我介绍一下他们的历史？

[jes] , [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Yes , as far as I know , but I don't know much about them .
是的 , 作为 远的 作为 我 知道 , 但 我 不 知道 很多 关于 他们 .

是的，据我所知是这样，但我对它们了解不多。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ][grænd] - [ˈfaːðər] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] .

I have heard that my grand - father lived in England , and was very rich .
我 有 听到 那 我的 盛大 - 父亲 居住地 在 英格兰 , 和 曾是 非常 富有的 .

我听说我的祖父住在英国，而且非常富有。

[ðæt] [ˈfaːðər] [ˈmærid] [ˈmʌðər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

That father married mother against his wish .
那 父亲 已婚 母亲 反对 他的 希望 .

那位父亲违背自己的意愿娶了那位母亲。

[ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈfaːðər] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ænd][əˈbændən] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [liːv] [hɪz; ɪz]

That he gave father his choice to leave and abandon mother , or leave his
那 他 给予 父亲 他的 选择 到 离开 和 放弃 母亲 , 或者 离开 他的

[haʊs] .

house .
房子 .

他给了父亲两个选择：要么离开并抛弃母亲，要么离开自己的家。

[ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [,disɪnˈherɪtɪd] .

Father refused , and was disinherited .
父亲 拒绝 , 和 曾是 剥夺继承权 .

父亲拒绝了，被剥夺了继承权。

[ðen] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [ɪn] [kəˈnetɪkət] , [nɑːt]
Then father and mother came to this country and settled in Connecticut , not
然后 父亲 和 母亲 来了 到 这 国家 和 定居 在 康涅狄格州 , 不是

[faːr][frʌm; frəm] [mənˈhætən] ,
far from Manhattan ,
远的 从 曼哈顿 ,

后来，我的父母来到这个国家，定居在康涅狄格州，离曼哈顿不远。

[ʌnˈtɪl] [ðei] [muːvd] [tuː; tə] [ˌkæliˈkuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
until they moved to Callicoon , and that is all I know about it .
直到 他们 已搬 到 卡利孔 , 和 那 是全部 我 知道 关于 它 .

直到他们搬到卡利昆，我对那里的了解也就仅限于此了。

[ðæt] [wɪl] [help] [em ˈiː] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] .
That will help me , replied Drake .
那 将要 帮助 我 , 回复 德雷克 .

“那对我有帮助，”德雷克回答道。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ɪːt] [ʌðər] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] , [let] [juː ˈes] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
Now that we understand each other and ourselves , let us return to the house
现在 那 我们 理解 每个 其他 和 我们自己 , 让 我们 返回 到 这 房子
.
.
.

既然我们已经互相了解，也了解了自己，那就让我们回家吧。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ðei] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
And placing his arm around her , they returned in silence .
和 放置 他的 手臂 大约 她 , 他们 返回 在 沉默 .

他搂着她的肩膀，两人默默地走了回去。

[brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [dreɪk] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈeɪmi][æz; əz][ə; ei] [ˈfrendləs] [ˈɔːrf(ə)n] ,
Before this interview , Drake had regarded Amy as a friendless orphan ,
前 这 面试 , 德雷克 有 认为 艾米 作为 一个 没有朋友 孤儿 ,

在这次采访之前，德雷克一直把艾米视为一个没有朋友的孤儿。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwelfer] .
and felt an interest in her welfare .
和 毛毡 一个 兴趣 在 她 福利 .

并对她的福祉表示关心。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbrʌðər] ,
Although he called her sister , and was addressed by her as brother ,
虽然 他 称为 她 姐姐 , 和 曾是 已解决 经过 她 作为 兄弟 ,

虽然他称呼她为姐姐，而她称呼他为哥哥，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪgˈzɪst] [brɪˈtwiːn] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
he was ignorant of the ties that usually exist between brother and sister
他 曾是 无知 的 这 领带 那 通常 存在 之间 兄弟 和 姐姐
.
.
.

他对兄妹之间通常存在的感情一无所知。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ɔːr] [ˈsɪstər] , [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] ,
He never enjoyed the society of brother or sister , father or mother ,
他 绝不 享受 这 社会 的 兄弟 或者 姐姐 , 父亲 或者 母亲 ,

他从未享受过与兄弟姐妹、父母相处的时光。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [rɪ'mɑ:rk] " [dəʊnt][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] :

and it was this that led him to remark " don't I love her .

和 它 曾是 这 那 引领 他 到 评论 " 不 我 爱 她 :

正是这件事让他脱口而出：“我真爱她。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] .

" But now his eyes were open .

" 但 现在 他的 眼睛 是 打开 :

但现在他睁开了眼睛。

[naʊ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] , " [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnə'loɪd] .

Now he could understand what love was , " pure and unalloyed .

现在 他 可以 理解 什么 爱 曾是 , " 纯的 和 纯正的 :

现在他明白了什么是爱, “纯粹而无杂质的爱”。

" [naʊ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tʊ:rd] ['eɪmi] .

" Now he could understand what had prompted his feelings toward Amy .

" 现在 他 可以 理解 什么 有 提示 他的 情怀 朝向 艾米 :

“现在他明白了是什么促使他对艾米产生了这种感情。”

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [pjʊr] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] [hi; hi] [hæd; həd]

His feelings were not of pure friendship for the orphan child he had

他的 情怀 是 不是 的 纯的 友谊 为了 这 孤儿 孩子 他 有

['prɑ:mɪst] [tu; tə] [prə'tekt] .

promised to protect .

承诺 到 保护 :

他对这个他承诺要保护的孤儿并非出于纯粹的友谊。

[hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['selfɪ] ['moʊtɪv] .

He had a selfish motive .

他 有 一个 自私 动机 :

他动机自私。

[hɜ:r; həɹ] [fræŋk] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Her frank sincerity and child - like simplicity had raised her in his

她 坦率 诚意 和 孩子 - 喜欢 简单 有 提高 她 在 他的

[estɪ'meɪʃn] .

estimation .

估算 :

她坦率真诚的性格和孩子般的纯真, 使她在他心中的地位大大提升。

[hi; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] , ['dʒenərəs] , ['wʊmən] , [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

He saw in the girl , a noble , generous , woman , wife and mother .

他 锯 在 这 女孩 , 一个 高贵 , 慷慨的 , 女士 , 妻子 和 母亲 :

他从这个女孩身上看到了高贵、慷慨的女人、妻子和母亲的形象。

[jet] [hi; hi] ['ri:əlaɪzɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [lʌvd] ['wɔ:ltər] ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] [bi; bi] [hi; hi] [ded] [ɔ:r] [-]

Yet he realized that she loved Walter Wallace , and be he dead or [59]

然而 他 已实现 那 她 喜爱 沃尔特 华莱士 , 和 是 他 死的 或者 [-]

但他意识到她爱的是沃尔特·华莱士, 无论他死活[59]

[ə'laɪv] , [ʃi; ʃi] [wʊd] ['nevər] [lʌv] [ə'hʌðər] .

alive , she would never love another .

活 , 她 会 绝不 爱 其他 :

如果她还活着, 她永远不会爱上别人。

[ʃi; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi; hi] [mʌst; məst] [bi; bi]

She would only like him as a brother , and with that he must be

她 会 仅有的 喜欢 他 作为 一个 兄弟 , 和 和 那 他 必须 是

['kɑ:ntent] .

content .

内容 :

她只把他当哥哥, 他也应该满足于此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [frend] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
But I have promised to be her friend , and her friend I will be .
但 我 有 承诺 到 是 她 朋友 , 和 她 朋友 我 将要 是 .
但我已经答应做她的朋友, 我也会一直做她的朋友。

[aɪ 'ti:][kɔ:st] [dreɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
It cost Drake an effort to come to this conclusion ,
它 成本 德雷克 一个 努力 到 来 到 这 结论 ,
德雷克费了不少功夫才得出这个结论。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [[ʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] , ['dʒenərəs] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
and it showed that he was a high - minded , generous man , and could
和 它 显示 那 他 曾是 一个 高的 - 有思想 , 慷慨的 男人 , 和 可以
[ə'pri:ʃieɪt] ['eɪmi:z] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] ,
appreciate Amy's love for Walter ,
欣赏 艾米的 爱 为了 沃尔特 ,
这表明他是一个心胸宽广、慷慨大方的人, 能够理解艾米对沃尔特的爱。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['eɪmi] .
by his own love for Amy .
经过 他的 自己的 爱 为了 艾米 .
出于他对艾米的爱。

['nʊəb(ə)l][gɜ:rl] .
Noble Girl .
高贵 女孩 .
贵族少女。

['wɜ:rðɪ] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [lʌv; əv] ['wɔ:ltər] ['wɒlɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
Worthy of the love of Walter Wallace or any other man .
值得 的 这 爱 的 沃尔特 华莱士 或者 任何 其他 男人 .
值得沃尔特·华莱士或任何其他男人的爱戴。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['les(ə)n] — [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] — [faʊnd] [nu:] [frendz] — [ðə; ðɪ]['mju:təni] —
The Second Lesson — Completing His Education — Found New Friends — The Mutiny —
这 第二 课 — 完成 他的 教育 — 成立 新的 朋友们 — 这 兵变 —
[deθ] [lʌv; əv]['sæmbəʊ] .
Death of Sambo .
死亡 的 桑博 .
第二课——完成学业——结交新朋友——叛变——桑博之死。

[ðæt] [ɪz][bəʊld] ['læŋgwɪdʒ] [bɔɪ] .
That is bold language boy .
那 是 大胆的 语言 男生 .
你这话可真够大胆的, 小子。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] “ [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
You say you “ know that you are right .
你 说 你 “ 知道 那 你 是 正确的 .
你说你“知道你是对的”。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [wi:; wi] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] .
“ There are but a few things in this world that we positively know .
“ 那里 是 但 一个 很少 事物 在 这 世界 那 我们 积极地 知道 .
“在这个世界上, 我们确切知道的事情寥寥无几。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
We are likely to be deceived in many ways .
我们是可能到是受骗在许多方式：

我们很可能在很多方面都受到欺骗。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][maɪnd] ['klaʊdɪd] .
Sometimes the eye is imperfect , and the mind clouded .
有时这眼睛是不完善，和这头脑阴天：

有时眼睛不敏锐，头脑昏沉。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈaʊər; ɑːr] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , ['eɪdɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
Sometimes our eager desire to accomplish an object , aided by our

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [liːdz] [juː 'es] [ə'streɪ] .
imagination , leads us astray .
想像力，线索我们误入歧途：

有时，我们急于完成某件事的愿望，加上丰富的想象力，反而会我们将我们引入歧途。

[naʊ] [lʊk] [ænd; ɐnd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][flæg] [staːf] ?
Now look and see if you can see the white spot on the flag staff ?
现在看和看如果你能看这白色的点在旗帜职员？

现在仔细看看，你能不能看到旗杆上的白点？

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [red] .
No , I can't see the white spot , but I can see the red .
不，我不能看这白色的点，但我能看这红色的。

不，我看不到白点，但我能看到红色。

[jet] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
Yet you knew that you were right .
然而你知道那你是正确的：

但你知道你是对的。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .
Walter was confused .
沃尔特曾是使困惑：

沃尔特感到困惑。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
I think that I am right .
我思考那我是正确的：

我认为我是对的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ?
Do you know that you are right ?
做你知道那你是正确的？

你知道你是对的吗？

[hɪz; ɪz][kən'fjuːz(ə)n] [ɪn'kriːst] .
His confusion increased .
他的困惑增加：

他的困惑加剧了。

[naʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [staːf] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bəʊθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ɐnd] [red] ,
Now place the staff so that you can see both the white and red ,

现在把法杖放好，使你能够同时看到白色和红色。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
then you will be right .
然后你将要是的正确的：

那么你就对了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [red] [liːvz] . [-]
You are now looking at a bunch of red leaves . [60]
你 是 现在 寻找 在 一个 束 的 红色的 树叶 . [-]

你现在看到的是一堆红叶子。 [60]

[ˈwɔːltər] [felt] [[əˈɡrɪnd] .
Walter felt chagrined .
沃尔特 毛毡 懊恼地 .

沃尔特感到懊恼不已。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [muːvd] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][tɑːp]
The flag was moved about five feet and then he could see it from top
这 旗帜 曾是 已搬 关于 五 脚 和 然后 他 可以 看 它 从 顶部
[tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .
to bottom .
到 底部 .

旗帜被移动了大约五英尺，然后他就可以从上到下看到它了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] , [rɪˈplaɪd] [web] .
You are right now , replied Webb .
你 是 正确的 现在 , 回复 韦伯 .

“你说的没错，”韦伯回答道。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [raɪt] ?
But how did you know it wasn't right ?
但 如何 做过 你 知道 它 不是 正确的 ?

但你怎么知道那是不对的呢？

[juː; jʊ] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
You stood behind the compass , but did not look through it .
你 站立 在后面 这 罗盘 , 但 做过 不是 看 通过 它 .

你站在指南针后面，却没有透过指南针看东西。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ðæt] [tɔːl] [paɪn] [triː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [hɪl] .
I knew it by that tall pine tree on top of yonder hill .
我 知道 它 经过 那 高的 松树 树 在 顶部 的 远处 爬坡道 .

我是通过远处山顶上的那棵高大的松树认出它的。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ɪn][laɪn] ,
I discovered a mile back that the tree was exactly in line ,
我 发现 一个 英里 后退 那 这 树 曾是 确切地 在 线 ,

我在一英里外就发现那棵树正好在一条直线上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ded] [ˈhemlɑːk] [triː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk]
and if you will look back , you will see a dead hemlock tree , with the bark
和 如果 你 将要 看 后退 , 你 将要 看 一个 死的 铁杉 树 , 和 这 吠
[ɔːf] .
off .
离开 .

如果你回头看，你会看到一棵枯死的铁杉树，树皮都剥掉了。

[baɪ] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][bəʊθ] [əˈhed] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [liːst] [ˌveriˈeɪ(ə)n] .
By noticing objects both ahead and behind , you can detect the least variation .
经过 注意到 对象 两个都 前方 和 在后面 , 你 能 探测 这 至少 变化 .

通过观察前方和后方的物体，你可以察觉到最小的变化。

[ˈwɔːltər] [kəmˈpriˈhendid] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] .
Walter comprehended the explanation .
沃尔特 理解 这 解释 .

沃尔特理解了这个解释。

[ɪf] [aɪ] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [mʌst; məst] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɪgjəz] 45° , [ˈdʌbljuː] . ,
If I understand you , the needle must set on the figures 45° , W . .
如果 我 理解 你 , 这 针 必须 放 在 这 数据 45° , W . ,
如果我理解正确, 指针必须指向 45°, W。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [θruː] [ðə; ði] [slɑ:ts] , [ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd]
and looking forward through the slots , the eye must strike the staff and
和 寻找 向前 通过 这 插槽 , 这 眼睛 必须 罢工 这 职员 和
[paɪn] [triː] ,
pine tree ,
松树 树 ,
透过缝隙向前望去, 目光一定会落在工作人员和松树上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [ˈhemlɑ:k] [triː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [laɪn] [ɪgˈzæktli] .
and looking back , the hemlock tree must be in line exactly .
和 寻找 后退 , 这 铁杉 树 必须 是 在 线 确切地 .
回头看, 那棵铁杉树一定正好位于一条直线上。

[raɪt] [bɔɪ] .
Right boy .
正确的 男生 .
没错。

[naʊ] [muːv] [ɑ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [saɪt] .
Now move on to the flag and take a new sight .
现在 移动 在 到 这 旗帜 和 拿 一个 新的 视线 .
现在前往旗帜处, 换个角度观察。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈsteɪ(ə)n] [baɪ] [ˈwɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
The compass was set at the next station by Walter , with great care .
这 罗盘 曾是 放 在 这 下一个 车站 经过 沃尔特 , 和 伟大的 关心 .
沃尔特在下一站非常仔细地校准了指南针。

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd] [paɪn] [triː] ,
Before him , he could see the staff and pine tree ,
前 他 , 他 可以 看 这 职员 和 松树 树 ,
他眼前可以看到那根木杖和那棵松树。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ded] [ˈhemlɑ:k] .
and behind he could see the dead hemlock .
和 在后面 他 可以 看 这 死的 铁杉 .
他身后可以看到枯死的毒芹。

[wel] [dʌn] , [bɔɪ] !
Well done , boy !
出色地 完毕 , 男生 !
干得好, 孩子!

[ɪkˈskleɪmd] [web] .
exclaimed Webb .
惊呼 韦伯 .
韦伯惊呼道。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [ˈles(ə)n] .
You have mastered your first lesson .
你 有 精通 你的 第一的 课 .
你已经掌握了第一课。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
You can take charge of the instrument now for the season .
你 能 拿 收费 的 这 乐器 现在 为了 这 季节 .
你现在可以负责这件乐器, 并开始本赛季的工作。

[wiː; wi][jæl; jəl] [rʌŋ] [ðɪs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː] [ˈwɪntər]
We shall run this course for the next month , then we will go into winter
我们 将 跑步 这 课程 为了 这 下一个 月 , 然后 我们 将要 去 进入 冬天
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

接下来一个月我们将继续开设这门课程，之后我们将进入冬季学期。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][baɪ] [sprɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
and you can go into the books , and by spring , you can take charge
和 你 能 去 进入 这 图书 , 和 经过 春天 , 你 能 拿 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] .
of the survey .
的 这 民意调查 .

你可以钻研书籍，到春天的时候，你就可以负责这项调查了。

[ˈwɔltɜːz] [aɪz] [ˈglɪsənd] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækj(ə)n] , [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv]
Walter's eyes glistened with satisfaction , both for the praise and promises of
沃尔特的 眼睛 闪闪发光 和 满意 , 两个都 为了 这 称赞 和 承诺 的
[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
his employer .
他的 雇主 .

沃尔特的眼中闪烁着满意的光芒，既是因为雇主的赞扬，也是因为雇主的承诺。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈwɔːltər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
From this time to the close of the season , Walter took charge of the work ,
从 这 时间 到 这 关闭 的 这 季节 , 沃尔特 采取 收费 的 这 工作 ,
[ˈfrɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈwɔːltər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
从那时起直到赛季结束，沃尔特接管了这项工作。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪnˈtaɪər][sætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
and gave entire satisfaction to his employer .
和 给予 全部的 满意 到 他的 雇主 .
[ænd; ənd] [geɪv] [ɪnˈtaɪər][sætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
并让他的雇主完全满意。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd]
About the first of November , they went on board a flat - boat and floated
关于 这 第一的 的 十一月 , 他们 去 在 木板 一个 平坦的 - 船 和 漂浮
[daʊn] [ðə; ði] [ˈdeləweə] .
down the Delaware .
向下 这 特拉华州 .

大约在11月初，他们乘着一艘平底船顺着特拉华河漂流而下。

[ˈeɪmi] , [ˈwɔltɜːz] [kæt] , [əˈkʌmpənɪd] [-]
Amy , Walter's cat , accompanied [61]
艾米 , 沃尔特的 猫 , 伴随 [-]
[ˈeɪmi] , [ˈwɔltɜːz] [kæt] , [əˈkʌmpənɪd] [-]
沃尔特的猫艾米陪伴着[61]

[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
[ðem; ðəm] .
他们。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
They arrived at Philadelphia on the fifth day , and immediately proceeded to
他们 到达的 在 费城 在 这 第五 天 , 和 立即地 继续 到
[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [web] ,
the residence of Mr . Webb ,
这 住宅 的 先生 : 韦伯 ,
[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [web] ,
他们第五天抵达费城，随即前往韦伯先生的住所。

[wer] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kəˈmenst]
where Walter was well received and kindly treated , and at once commenced
在哪里 沃尔特 曾是 出色地 已收到 和 亲切地 治疗 , 和 在 一次 开始

[hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] ,
his school days ,
他的 学校 天 ,

沃尔特在那里受到了热情接待和友善对待，并立即开始了他在学校的生活。

[ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [ˈstʌdɪd] [ˌmæθəˈmætiːks] , [dʒɪˈɑːmətri] [ænd; ənd] [ˌtrɪɡəˈnɑːmətri] .
and earnestly studied mathematics , geometry and trigonometry .
和 切实 研究 数学 , 几何学 和 三角学 .

并认真学习了数学、几何和三角学。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
He threw his whole soul into his studies ,
他 扔 他的 所有的 灵魂 进入 他的 研究 ,

他全身心投入到学习中。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒːbləms] .
and worked night and day to solve the difficult problems .
和 工作 夜晚 和 天 到 解决 这 难的 问题 .

他们日夜工作，努力解决难题。

[ɔːlˈðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [ˈentər]
Although he was in a city of fashion , he could not be induced to enter
虽然 他 曾是 在 一个 城市 的 时尚 , 他 可以 不是 是 诱导 到 进入

[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

虽然他身处时尚之都，却始终无法融入上流社会。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈeɪmi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəmˈpænjənz] .
His books and Amy were his only companions .
他的 图书 和 艾米 是 他的 仅有的 同伴 .

他的书和艾米是他唯一的伴侣。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] .
Thus , the winter passed .
因此 , 这 冬天 通过了 .

就这样，冬天过去了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪsɪŋk] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] .
In the spring he returned to the Minisink country to survey .
在 这 春天 他 返回 到 这 迷你水槽 国家 到 民意调查 .

春天，他回到米尼辛克地区进行勘测。

[ðʌs] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [pæst] — [sərˈveɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ɪn]
Thus , four years passed — surveying in the summer , and studying at school in
因此 , 四 年 通过了 — 测量 在 这 夏天 , 和 学习 在 学校 在

[ðə; ði] [ˈwɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

就这样，四年过去了一—夏天做调查员，冬天在学校学习。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈmæstərd] [sərˈveɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ,
During this time he had not only mastered surveying and civil engineering ,
期间 这 时间 他 有 不是 仅有的 精通 测量 和 民用 工程 ,

在此期间，他不仅精通了测量和土木工程，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][nævɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
but had acquired a knowledge of navigation that rendered him capable of
但 有 获得 一个 知识 的 导航 那 渲染 他 有能力的 的
['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
sailing a ship around the world .
帆船 一个 船 大约 这 世界 .

但他掌握了航海知识，使他能够驾驶船只环游世界。

['hævɪŋ] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,
Having now arrived at the age of twenty - one , he was his own master ,
拥有 现在 到达的 在 这 年龄 的 二十 - 一 , 他 曾是 他的 自己的 掌握 ,
[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and more than that ,
和 更多的 比 那 ,

如今他已年满二十一岁，不仅能够掌控自己的人生，而且远不止于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
he was master of himself .
他 曾是 掌握 的 他自己 .

他能掌控自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kɔ:rs] .
He was now to choose what should be his future course .
他 曾是 现在 到 选择 什么 应该 是 他的 未来 课程 .

他现在必须选择自己未来的道路。

[wʌn] [greɪt] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['eɪmi][ɔ:r][hɜ:r; hər] [frendz] .
One great incentive of his life was to find Amy or her friends .
一 伟大的 激励 的 他的 生活 曾是 到 寻找 艾米 或者 她 朋友们 .

他一生的一大动力就是找到艾米或她的朋友。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər][grænd] - ['fɑ:ðər] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
He knew that her grand - father lived in England .
他 知道 那 她 盛大 - 父亲 居住地 在 英格兰 .

他知道她的祖父住在英国。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ðər; ðər] , [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
He wished to go there , but how to accomplish it , he did not know .
他 希望 到 去 那里 , 但 如何 到 完成 它 , 他 做过 不是 知道 .

他想去那里，但如何才能实现，他却不知道。

[laɪk] [ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l][tʃaɪld] , [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ænd] [prɪ'septər] , [tʃɑ:rlz] [web] .
Like a dutiful child , he asked his old friend and preceptor , Charles Webb .
喜欢 一个 尽职尽责的 孩子 , 他 问 他的 老的 朋友 和 导师 , 查尔斯 韦伯 .

他像个听话的孩子一样，向他的老朋友兼导师查尔斯·韦伯请教。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
Would you like a position on a ship ?
会 你 喜欢 一个 位置 在 一个 船 ?

你想在船上工作吗？

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[jes] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .
Yes , he replied , if it was one in the line of promotion .
是的 , 他 回复 , 如果 它 曾是 一 在 这 线 的 晋升 .

“是的，”他回答说，“如果是晋升路线上的人选的话。”

[li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [ri'plaid] [web] .
Leave that to me , replied Webb .
离开 那 到 我 , 回复 韦伯 .

“交给我吧。”韦伯回答道。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][prə'moʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rt] .
I will see that you are promoted in the start .
我 将要 看 那 你 是 推广 在 这 开始 .

我会确保你一开始就得到晋升。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [nævɪ'geɪ](ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvi] ,
You understand navigation as well as any Captain in the English Navy ,
你 理解 导航 作为 出色地 作为 任何 队长 在 这 英语 海军 ,

你的航海知识不亚于任何一位英国海军上校。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and in a few months you can learn to work a ship .
和 在 一个 很少 几个月 你 能 学习 到 工作 一个 船 .

几个月后你就能学会如何驾驶船舶。

[ʼæftər] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] .
After that all will be easy .
后 那 全部 将要 是 简单的 .

之后一切都会变得容易。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ðæt] [ɪz][ɪn][pɔ:rt] [naʊ] , ['kæptɪn] ['deɪvɪs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]
I have a particular friend that is in port now , Captain Davis , of His Majesty's
我 有 一个 特别的 朋友 那 是 在 港口 现在 , 队长 戴维斯 , 的 他的 陛下的
[ʃɪp] , “ [reɪndɪr] .
Ship , “ Reindeer .
船 , “ 驯鹿 .

我有一位特别的朋友，他现在正在港口，他是国王陛下的军舰“驯鹿号”的船长戴维斯。

” [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [-]
” I think he would like [62]
” 我 思考 他 会 喜欢 [-]

“我认为他会喜欢[62]

[ju:; jʊ] .
you :
你 .

你。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʒen(ə)rəli] [seɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His wife generally sails with him .
他的 妻子 一般来说 帆 和 他 .

他的妻子通常和他一起出海。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['stəʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
His only child was stolen from him twenty years ago by the Indians ,
他的 仅有的 孩子 曾是 被盗 从 他 二十 年 前 经过 这 印度人 ,

二十年前，他唯一的孩子被印第安人掳走了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] .
while they were on shore at Kingston , on the Hudson .
尽管 他们 是 在 支撑 在 金斯顿 , 在 这 哈德逊 .

当时他们正在哈德逊河畔的金斯顿岸上。

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [jʊr; jər][əd'vaɪs] , [sed] ['wɔ:ltər] .
I will follow your advice , said Walter .
我 将要 跟随 你的 建议 , 说 沃尔特 .

“我会听从你的建议，”沃尔特说。

[ðen] [noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːst] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪp] [meɪ] [seɪl]
Then no time must be lost , as I do not know what moment the ship may sail
然后 不 时间 必须 是 丢失的 , 作为 我 做 不是 知道 什么 片刻 这 船 可能 帆
.
:
.

那么就不能浪费时间了，因为我不知道船什么时候会起航。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em ˈiː] [ðɪs] [iːvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [roʊt] [ðə; ði]
I will request him to call on me this evening , and he hastily wrote the
我 将要 要求 他 到 称呼 在 我 这 晚上 , 和 他 草草 写道 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt] :
following note :
下列的 笔记 :

我将请他今晚来拜访我，他匆匆写下了以下字条：

“ [wɪl] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðɪs] [iːvɪŋ] .
” **Will Captain Davis honor his old friend by calling this evening .**
” 将要 队长 戴维斯 荣誉 他的 老的 朋友 经过 呼叫 这 晚上 .

“戴维斯上尉今晚打电话给他的老朋友以示敬意。

[tʃɑːrlz] [web] .
Charles Webb .
查尔斯 韦伯 .

查尔斯·韦伯

” [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[teɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːk] .
Take that and go down to the dock .
拿 那 和 去 向下 到 这 码头 .

拿着那个东西去码头。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .
There you will find a boat in charge of an officer .
那里 你 将要 寻找 一个 船 在 收费 的 一个 官 .

那里有一艘船，由一名军官负责。

[hænd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Hand him this letter , and he will deliver it to the Captain ,
手 他 这 信 , 和 他 将要 递送 它 到 这 队长 ,

把这封信交给他，他会把它转交给船长。

[huː] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
who is on board the Reindeer , anchored in the stream .
WHO 是 在 木板 这 驯鹿 , 锚定 在 这 溪流 .

谁在停泊于溪流中的驯鹿号上？

[æz; əz] [ˈwɔːltər] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɪp] [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
As Walter approached the river , he saw a ship lying at anchor .
作为 沃尔特 接近 这 河 , 他 锯 一个 船 说谎 在 锚 .

沃尔特走到河边时，看到一艘船停泊在那里。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A curious feeling came over him .
一个 好奇的 感觉 来了 超过 他 .

他心中涌起一股莫名的感觉。

[ðə; ði][tɔ:l] [mɑ:sts] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [ðə; ði][pɔ:rts][ɪn][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] ['kænən]
The tall masts , the white sails , the ports in the sides with bristling cannon
这 高的 桅杆 , 这 白色的 帆 , 这 端口 在 这 侧面 和 竖起的 大炮
[prə'dʒektɪŋ] .
projecting .
投影 .

高耸的桅杆，白色的风帆，船舷两侧伸出的炮位，炮口处布满了密密麻麻的大炮。

[ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['fju:tʃər] [hoʊm] ?
Is that to be my future home ?
是 那 到 是 我的 未来 家 ?

那就是我未来的家吗？

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
he thought to himself .
他 想法 到 他自己 .

他心想。

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [plʌʊ] [ðə; ði]['braɪni] [di:p] ?
Am I to plough the briny deep ?
是 我 到 犁 这 咸的 深的 ?

难道我要深入那片咸涩的深海吗？

[wɪl] [ðæt] [ber] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][grænd] - ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ]['eɪmi] ?
Will that bear me to the grand - father of my Amy ?
将要 那 熊 我 到 这 盛大 - 父亲 的 我的 艾米 ?

这样就能追溯到我艾米的祖父吗？

[bæŋ] ! [went] [ə; eɪ] [gʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪps] [saɪd] .
Bang ! went a gun , and a cloud of smoke issued from the ship's side .
砰 ! 去 一个 枪 , 和 一个 云 的 抽烟 发布 从 这 船的 边 .

砰！一声枪响，船舷冒出一团烟雾。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ə; eɪ][boʊt] [left] [ðə; ði] ['ɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʃɔ:r] .
A moment after , a boat left the ship , and was rowed towards the shore .
一个 片刻 后 , 一个 船 左边 这 船 , 和 曾是 划船 向 这 支撑 .

片刻之后，一艘小船离开大船，划向岸边。

['wɔ:ltər] [wɔ:tʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Walter watched it with interest .
沃尔特 观看 它 和 兴趣 .

沃尔特饶有兴致地看着。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vju:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r] ['seɪləz] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
When it came in full view , he saw that four sailors pulled at the oars ,
什么时候 它 来了 在 满的 看法 , 他 锯 那 四 水手们 拉 在 这 桨 ,

当船完全进入他的视线时，他看到四个水手正在划桨。

[drest] [ɪn] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] .
dressed in blue uniform .
穿着 在 蓝色的 制服 .

身穿蓝色制服。

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][sæt] [tu:] [men][klæd][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,
In the stern sat two men clad in the uniform of English Naval officers ,
在 这 船尾 卫星 二 男人 覆膜 在 这 制服 的 英语 海军 警官 ,

船尾坐着两名身穿英国海军军官制服的男子。

[ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] .
the elder of which was smoking a cigar .
这 长老 的 哪个 曾是 吸烟 一个 雪茄 .

其中年纪较大的那位正在抽雪茄。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
It occurred to him that it was to one of these men that he was
它 发生 到 他 那 它 曾是 到 一 的 这些 男人 那 他 曾是
[tu:; tə][hænd][ðə; ði] [ˈletər] .
to hand the letter .
到 手 这 信 .

他突然意识到，他应该把这封信交给这些人中的一个。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ˈlændɪd] , [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
As soon as the boat landed , the two officers stepped on the wharf ,
作为 很快 作为 这 船 登陆 , 这 二 警官 步 在 这 码头 ,
[ənd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [pʊld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
and the boat pulled out in the stream .
和 这 船 拉 出去 在 这 溪流 .

船一靠岸，两名警官就踏上了码头。
于是，船驶入了溪流。

[ˈwɔ:ltər] [ədˈvænst] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] : — [-]
Walter advanced , raising his cap : — [63]
沃尔特 先进的 , 提高 他的 帽 : — [-]
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:ltər] [kæp] : — [63]
沃尔特走上前，举起帽子：—[63]

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:ltər] [kæp] : — [63]
先生们，

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪnˈfɔ:rm][emˈi:] [wʌt] [ˈɑ:fɪsər] [kəˈmændz] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][set][ju:; jʊ] [tu:]
can you inform me what officer commands the boat that has just set you two
能 你 通知 我 什么 官 命令 这 船 那 有 只是 放 你 二
[ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n] [jɔ:r] ?
gentlemen on shore ?
先生们 在 支撑 ?

请问刚才送你们两位上岸的那艘船是由哪位军官指挥的？

[ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] , [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [rɪˈplaɪd] :
The two looked at each other as if in doubt , when the younger replied :
这 二 看起来 在 每个 其他 作为 如果 在 怀疑 , 什么时候 这 年轻 回复 :
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:ltər] [kæp] : — [63]
两人面面相觑，似乎有些疑惑，这时年纪较小的那个人回答道：

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈkæptɪn] .
This gentleman is Captain .
这 绅士 是 队长 .
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:ltər] [kæp] : — [63]
这位先生是上尉。

[nɑ:t][soʊ][fæst] , [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪs] .
Not so fast , replied Davis .
不是 所以 快速地 , 回复 戴维斯 .
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:ltər] [kæp] : — [63]
“别那么快，”戴维斯回答道。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] .
I am Captain of the ship — you are Captain of this boat .
我 是 队长 的 这 船 — 你 是 队长 的 这 船 .
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:ltər] [kæp] : — [63]
我是这艘船的船长——你是这艘船的船长。

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jʌŋ] [mæn] ?
What can we do for you young man ?
什么 能 我们 做 为了 你 年轻的 男人 ?
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:ltər] [kæp] : — [63]
年轻人，我们能为你做些什么？

[ˈmɪstər] . [web] [riˈkwestɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hænd] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈhævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Mr . Webb requested me to hand this letter to the officer having charge of
先生 . 韦伯 请求 我 到 手 这 信 到 这 官 拥有 收费 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

韦伯先生要求我将这封信交给负责这艘船的军官。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
at the same time presenting the letter .
在 这 相同的 时间 呈现 这 信 .

同时递交信件。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
The younger of the two took it .
这 年轻 的 这 二 采取 它 .

两人中年纪较小的那个拿走了它。

[hɪr] , [ˈkæptɪn] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here , Captain , this is for you .
这里 , 队长 , 这 是 为了 你 .

船长，这是给您的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
The Captain read it .
这 队长 读 它 .

船长读了它。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [web] [jʌŋ] [mæn] ?
Are you acquainted with Mr . Webb young man ?
是 你 熟人 和 先生 . 韦伯 年轻的 男人 ?

你认识韦伯先生吗，年轻人？

[jes] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [maɪld] [vɔɪs] .
Yes , he replied , in a sweet , mild voice .
是的 , 他 回复 , 在 一个 甜的 , 温和的 嗓音 .

“是的，”他用温柔甜美的声音回答道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
I have been in his employ for several years .
我 有 到过 在 他的 采用 为了 一些 年 .

我为他工作好几年了。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样？

[æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
asked the Captain .
问 这 队长 .

船长问道。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ]
I have made his house my home for several years , but I never saw you
我 有 制成 他的 房子 我的 家 为了 一些 年 , 但 我 绝不 锯 你

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我把他的房子当成自己的家住了好几年，但我从来没有在那里见过你。

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][pɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['siːz(ə)n] .

That was because you were in port during the warm season .

那 曾是 因为 你 是 在 港口 期间 这 温暖的 季节 .

那是因为在温暖的季节停靠在港口。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [sər'veɪɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [web] .

At that time I was in the wilderness surveying for Mr . Webb .

在 那 时间 我 曾是 在 这 荒野 测量 为了 先生 . 韦伯 .

当时我正在荒野中为韦伯先生进行勘测。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The Captain looked at the young man in astonishment .

这 队长 看起来 在 这 年轻的 男人 在 惊讶 .

船长惊讶地看着这个年轻人。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What is your name ?

什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[ˈwɔːltər] [ˈwɒlɪs] .

Walter Wallace .

沃尔特 华莱士 .

沃尔特·华莱士。

[ɪz]['mɪstər] . [web] [æt; ət] [hoʊm] ?

Is Mr . Webb at home ?

是 先生 . 韦伯 在 家 ?

韦伯先生在家吗？

['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] :

Being answered in the affirmative , he said to the officer at his side :

存在 回答 在 这 肯定 , 他 说 到 这 官 在 他的 边 :

得到肯定的回答后，他对身边的警官说：

[send] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [æt; ət] [eɪt] .

Send a boat for me to - morrow at eight .

发送 一个 船 为了 我 到 - 明天 在 八 .

明天早上八点派条船来接我。

[rɪ'membər] [wiː; wi] [weɪ] ['æŋkər] [æt; ət] [eb] . [-]

Remember we weigh anchor at ebb . [64]

记住 我们 称重 锚 在 落潮 . [-]

记住，我们在退潮时起锚。[64]

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The officer raised his hat to his superior and walked away .

这 官 提高 他的 帽子 到 他的 优越的 和 步行 离开 .

那名警官向上级脱帽致敬，然后走开了。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] ['sɪɡnəl][ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

Then at a given signal the boat returned to the shore and the officer

然后 在 一个 给定 信号 这 船 返回 到 这 支撑 和 这 官

[stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

stepped on board .

步 在 木板 .

然后，随着一声信号，船返回岸边，军官登上了船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][,aɪ 'ti:]['dʒentli] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] [swel]
The Captain stood and looked at his ship as it gently rocked in the swell
这 队长 站立 和 看起来 在 他的 船 作为 它 轻轻地 摇滚 在 这 膨胀
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

船长站着，望着他的船在河面的波浪中轻轻摇晃。

[ə; eɪ] ['bju:ti] !
A beauty !
一个 美丽 !

美人！

[ə; eɪ] ['bju:ti] !
A beauty !
一个 美丽 !

美人！

['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪndɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz] [neɪmd] ['æftər] .
Handsome than the Reindeer it is named after .
更英俊 比 这 驯鹿 它 是 命名 后 .
比它所命名的驯鹿还要英俊。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['webz] ?
Do you return to Webb's ?
做 你 返回 到 韦伯的 ?

你还会再去韦伯家吗？

[æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'dresɪŋ] ['wɔ:ltər] .
asked the Captain , addressing Walter .
问 这 队长 , 解决 沃尔特 .
船长对着沃尔特问道。

[jes] [sɜ:r] .
Yes sir .
是的 先生 .

是的，先生。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] .
Then we will walk along together .
然后 我们 将要 走 沿着 一起 .
然后我们一起走。

['wɔ:ltər] [felt] ['b:kwərd] .
Walter felt awkward .
沃尔特 毛毡 尴尬的 .
沃尔特感到很尴尬。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['hænsəm] [mæn] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ]
Here he was walking along side of a large , handsome man , dressed in the rich
这里 他 曾是 步行 沿着 边 的 一个 大的 , 英俊的 男人 , 穿着 在 这 富有的
,
:
,
他当时正和一个身材高大、相貌英俊的男人并肩走着，那男人穿着华丽的衣服。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] .
glittering uniform of the British Navy .
闪闪发光 制服 的 这 英国 海军 .
英国海军闪闪发光的制服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈlu:tid] [baɪ][ðer; ðər]
He was recognized by the passers - by — at least he was saluted by their
他 曾是 认可 经过 这 过路人 - 经过 — 在 至少 他 曾是 敬礼 经过 他们的
[ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər][hæts] .
raising their hats .
提高 他们的 帽子 .

他被路人认了出来——至少他们向他脱帽致敬。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [ˈwebz] .
But little had been said in their walk from the river to Webb's .
但 小的 有 到过 说 在 他们的 走 从 这 河 到 韦伯的 .
但从河边走到韦伯家的路上，他们几乎没说什么话。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈwɔ:ltər] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [waɪl] [hi:; hi]
Arriving there , Walter entered and seated the Captain in the parlor , while he
抵达 那里 , 沃尔特 进入 和 坐着 这 队长 在 这 客厅 , 尽管 他
[went] [tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ] [web] .
went to notify Webb .
去 到 通知 韦伯 .
到达目的地后，沃尔特进去让船长在客厅坐下，然后去通知韦伯。

[ɑ:], [bɔɪ] , [bæk] [soʊ] [su:n] ?
Ah , boy , back so soon ?
啊 , 男生 , 后退 所以 很快 ?

哎呀，这么快就回来了？

[aɪ][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði][boʊt] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -
I did not think that you would meet the boat until after the firing of the sun -
我 做过 不是 思考 那 你 会 见面 这 船 直到 后 这 射击 的 这 太阳 -
[daʊn] [ɡʌn] .
down gun .
向下 枪 .

我原以为你会在日落炮响之后才见到那艘船。

[ˈwɔ:ltər] [ɪkˈspləɪnd] [haʊ] [hi:; hi][met][ðə; ði][boʊt][æz; əz][aɪˈti:] [ˈlændɪd] — [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Walter explained how he met the boat as it landed — the delivery of the
沃尔特 解释 如何 他 遇见 这 船 作为 它 登陆 — 这 送货 的 这
[ˈletər] — [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd]
letter — that one of the gentlemen that came on the boat had accompanied
信 — 那 一 的 这 先生们 那 来了 在 这 船 有 伴随
[hɪm; ɪm][hoʊm] ,
him home ,
他 家 ,

沃尔特解释了他如何迎接靠岸的船只——也就是递送信件的情景——船上来的一位先生曾陪他回家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ˈweɪtɪŋ] .
and was now in the parlor waiting .
和 曾是 现在 在 这 客厅 等待 .

她现在正在客厅里等候。

[dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Did you learn his name ?
做过 你 学习 他的 姓名 ?

你知道他的名字吗？

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
No , but I learned he was the Captain of the ship .
不 , 但 我 学习 他 曾是 这 队长 的 这 船 .
不，但我了解到他是这艘船的船长。

[ðæt] [ɪz] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] [hɪm'self] .
That is Captain Davis himself .
那 是 队长 戴维斯 他自己 .

那就是戴维斯上尉本人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [trʌst] [maɪ][wɔːrd] .
To him I expect to trust my ward .
到 他 我 预计 到 相信 我的 病房 .

我希望能够信任我的监护人。

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] .
You remain here until I call you .
你 保持 这里 直到 我 称呼 你 .

你待在这里，直到我打电话给你。

[ðen] [web] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .
Then Webb went to the parlor .
然后 韦伯 去 到 这 客厅 .

然后韦伯去了客厅。

[gʊd] [deɪ] ['kæptɪn] , [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
Good day Captain , ahead of time , but always welcome .
好的 天 队长 , 前方 的 时间 , 但 总是 欢迎 .

船长，您好！虽然时间有点早，但随时欢迎您的到来。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
No , I am just in time .
不 , 我 是 只是 在 时间 .

不，我来得正是时候。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] . [
I had to come now or never — at least not until my return from England . [
我 有 到 来 现在 或者 绝不 — 在 至少 不是 直到 我的 返回 从 英格兰 . [
-]
65]
-]

我必须现在就来，否则就永远没机会了——至少在我从英国回来之前没机会。[65]

['ɪŋɡlənd] ! [ɪk'skleɪmd] [web] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡooɪŋ]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .
England ! exclaimed Webb , I thought you were going into winter quarters .
英格兰 ! 惊呼 韦伯 , 我 想法 你 是 去 进入 冬天 四分之一 .

“英格兰！”韦伯惊呼道，“我还以为你们要进入冬眠状态呢。”

[soʊ][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'sɪːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
So I supposed , but this morning I received orders to sail to - morrow .
所以 我 据称 , 但 这 早晨 我 已收到 订单 到 帆 到 - 明天 .

我当时也是这么想的，但今天早上我接到命令，明天就要出海了。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər]
Then I have no time to accomplish the object I had in view in sending for
然后 我 有 不 时间 到 完成 这 目的 我 有 在 看法 在 发送 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .

这样我就没有时间完成我派你来的目的了。

[steɪt] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ænd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [aɪ 'tiː] .
State your object , and if possible , I will help you accomplish it .
状态 你的 目的 , 和 如果 可能的 , 我 将要 帮助 你 完成 它 .

告诉我你的目标，如果可能的话，我会帮助你实现它。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [em ˈiː] [spiːk]
I sent for you in relation to the young man you have often heard me speak
我 发送 为了 你 在 关系 到 这 年轻的 男人 你 有 经常 听到 我 说话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我召你来，是为了你经常听我提起的那个年轻人。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪni,sɪŋk] [ˈwɪldərnəs] .
that I found in the Minisink wilderness .
那 我 成立 在 这 迷你水槽 荒野 .

我在米尼辛克荒野中发现的。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ˈhændɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] ?
Is that the young man that handed me the letter ?
是 那 这 年轻的 男人 那 递交 我 这 信 ?

是那个递给我信的年轻人吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [ˈpænθər] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ?
The fellow that killed the panther , and fell in love with the cat ?
这 同伴 那 被杀 这 豹 , 和 跌倒 在 爱 和 这 猫 ?

那个杀死了豹子，却爱上猫的家伙？

[prɪˈsaɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[ˈoʊnli][ðə; ði][kæt][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪmseɪk] [ɔːr] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
Only the cat is the namesake or representative of the girl he fell in love with .
仅有的 这 猫 是 这 同名者 或者 代表 的 这 女孩 他 跌倒 在 爱 和 .

只有这只猫是他爱上的那个女孩的名字的由来或代表。

[oʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪs] .
Oh , I remember it all , replied Davis .
哦 , 我 记住 它 全部 , 回复 戴维斯 .

“哦，我全都记得，”戴维斯回答道。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ] [əˈsɪst] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][hɪm; ɪm] ?
In what way can I assist either you or him ?
在 什么 方式 能 我 协助 任何一个 你 或者 他 ?

我能以什么方式帮助您或他？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] .
I wish to procure a situation for him on your ship .
我 希望 到 采购 一个 情况 为了 他 在 你的 船 .

我希望能 在你们船上 为他安排一个职位。

[ɪn] [wʌt] [kəˈpæsəti] ?
In what capacity ?
在 什么 容量 ?

以何种身份？

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will leave that to you .
我 将要 离开 那 到 你 .

这件事就交给你了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .
Of course that will depend on his qualifications .
的 课程 那 将要 依赖 在 他的 资格 .

当然，这取决于他的资历。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
He could not have learned any of the duties of a seaman in the wilderness
他 可以 不是 有 学习 任何 的 这 职责 的 一个 水手 在 这 荒野
[ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
you found him .
你 成立 他 .

你找到他的时候，他身处荒野，不可能学会任何水手该尽的职责。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['du:tɪz] , ['kæptɪn] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Not all the duties , Captain , certainly not .
不是 全部 这 职责 , 队长 , 当然 不是 .

船长，并非所有职责都是如此。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['si:mən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
Yet there are many things that are indispensable to a seaman that has been
然而 那里 是 许多 事物 那 是 必不可少 到 一个 水手 那 有 到过
['lɜ:rnɪd] [ɑ:n][lænd] — [jes] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] .
learned on land — yes even in the howling wilderness .
学习 在 土地 — 是的 甚至 在这 嚎叫 荒野 .

然而，对于一名水手来说，有很多东西是不可或缺的，这些东西是在陆地上学到的——是的，即使是在荒凉的荒野中。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
But we will call him .
但 我们 将要 称呼 他 .

但我们会给他打电话。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ðen] [dɪ'saɪd] .
You can examine him and then decide .
你 能 检查 他 和 然后 决定 .

你可以先考察一下他，然后再做决定。

[ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ]['sæmbou] . [-]
Walter was waiting on the stoop , when he was addressed by Sambo . [66]
沃尔特 曾是 等待 在这 哈腰 , 什么时候 他 曾是 已解决 经过 桑博 . [-]

沃尔特在门廊上等着，这时桑博向他说话了。[66]

[ˈmæsə] [wɔ:lt] — [ˈmæsə] [web] [wɑ:nt][ju:; jʊ][ɪn][di:]['pɑ:rlər] .
Massa Walt — Massa Webb want you in de parlor .
马萨 沃尔特 — 马萨 韦伯 想 你 在 德 客厅 .

马萨·沃尔特——马萨·韦伯想让你进客厅。

[tu:] [bæd] [wɔ:lt] — [tu:] [bæd] .
Too bad Walt — too bad .
也 坏的 沃尔特 — 也 坏的 .

太可惜了，沃尔特——太可惜了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f] [ɪn][bɪg] [ʃɪp] .
They are going to take you off in big ship .
他们 是 去 到 拿 你 离开 在 大的 船 .

他们会用大船把你接走。

['sæmbou] ['nevər] [si:] [wɔ:lt] ['eni] [mɔ:r] .
Sambo never see Walt any more .
桑博 绝不 看 沃尔特 任何 更多的 .

桑博再也见不到沃尔特了。

[wɔ:lt] [get] [draʊnd] .
Walt get drowned .
沃尔特 得到 溺水 .

沃尔特被淹死了。

[wɔ:lt] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:] ['sæmbəʊ][ɔ:r][kæt] ['eni] [mɔ:r] .
Walt never come back to see Sambo or cat any more .
沃尔特 绝不 来 后退 到 看 桑博 或者 猫 任何 更多的 .

沃尔特再也没有回来看望桑博或猫了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] .
I shall take the cat with me , replied Walter .
我 将 拿 这 猫 和 我 , 回复 沃尔特 .

“我会把猫带走,”沃尔特回答说。

[deɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][du:][dæt] .
Dey won't let you do dat .
戴伊 惯于 让 你 做 数据 .

他们不会让你这么做的。

[ˈmɑ:ti] - [tɪkjəlɜ-] [ɑ:n] [ʃɪp] .
Mighty ' ticular on ship .
强大的 - 标题 在 船 .

船上的“ticular”非常强大。

[deɪ] [kɪl] ['eɪmi][ænd; ʌnd] [θroʊ] [hɜ:r; hər] ['oʊvərbo:rd] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [æŋ; ən] - [ɪf] ['mæsə] [seɪ] [bu:] ,
Dey kill Amy and throw her overboard in the sea , an ' if Massa say boo ,
戴伊 杀 艾米 和 扔 她 落水 在 这 海 , 一个 - 如果 马萨 说 嘘 ,

他们杀了艾米，把她扔进海里，如果主人说“嘘”，

[deɪ] [wɪp] [hɪm; ɪm][wɪd][ə; eɪ][kæt][ɔ b] [naɪn] [teɪlz] ,
dey whip him wid a cat ob nine tails ,
戴 鞭 他 宽 一个 猫 奥布 九 尾巴 ,

他们用九尾猫鞭抽打他，

[pʊt] ['aɪərnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [stoʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][di:] [hoʊl] [wɪd] [di:][ræts] .
put irons on his feet and stow him down in de hole wid de rats .
放 熨斗 在 他的 脚 和 存放 他 向下 在 德 洞 宽 德 老鼠 .

给他戴上脚镣，把他扔进老鼠窝里。

[hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] , ['sæmbəʊ] , [ɪf] [aɪ][goʊ] , [ðə; ði][kæt] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Have no fears , Sambo , if I go , the cat will go with me .
有 不 恐惧 , 桑博 , 如果 我 去 , 这 猫 将要 去 和 我 .

桑博，别害怕，如果我走，猫会跟我一起走。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [ə'gri:] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:r] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɑ:n] [bo:rd] .
That is a condition the Captain must agree to before I put my foot on board .
那 是 一个 状况 这 队长 必须 同意 到 前 我 放 我的 脚 在 木板 .

这是船长必须同意的条件，我才能踏上这艘船。

[oʊ] , ['mæsə] , ['prɒmisɪz] [laɪk] [paɪ] [krʌst] — “ [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .
Oh , Massa , promises like pie crust — “ made to be broken .
哦 , 马萨 , 承诺 喜欢 馅饼 地壳 — “ 制成 到 是 破碎的 .

哦，主人，承诺就像馅饼皮——“注定要被打破”。

“ [wʌt] ['mæsə] [du:] [wen] [θɪ:ɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] ,
“ **What Massa do when three hundred miles to sea** ,
“ 什么 马萨 做 什么时候 三 百 英里 到 海 ,

“马萨在离海三百英里处做什么，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [di:] ['kæptɪn] [sez] — [wɔ:lt] ['oʊvəbɔ:rd] — [wʌn][mæn] [les] ,
two or three hundred to do what de Captain says — Walt overboard — one man less ,
二 或者 三 百 到 做 什么 德 队长 说道 — 沃尔特 落水 — — 男人 较少的 ,
[dæt][ɪz][ɔ:l] .
dat is all .
数据 是全部 .

两三百人去做船长吩咐的事——沃尔特落水——少一个人，仅此而已。

[wɔ:lt][nɑ:t] [mɪst] — [ʃɪp] [seɪl][ɑ:n] .
Walt not missed — ship sail on .
沃尔特 不是 错过 — 船 帆 在 .

沃尔特没有错过——船继续航行。

['kæptɪn] [dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] [naʊ] — [seɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][di:] [wɒdz] — [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
Captain don't like you now — say you come out of de woods — don't know anything .
队长 不 喜欢 你 现在 — 说 你 来 出去 的 德 树林 — 不 知道 任何事物 .

船长现在不喜欢你——说你从树林里出来——什么都不懂。

[steɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , ['mæsə] — [steɪ] [wɪd] ['sæmbou][æŋ; ən] - [di:][kæt] .
Stay on shore , Massa — stay wid Sambo an ' de cat .
停留 在 支撑 , 马萨 — 停留 宽 桑博 一个 - 德 猫 .

待在岸上，老爷——和桑博还有猫待在一起。

['kæptɪn] [tɪŋk][ju:; jʊ][bɪɡ] ['beɪbɪ] — [hi:; hi] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɪl] ['pænθər] [ænd; ənd] [lʌv] [kæt] .
Captain tink you big baby — he say you kill panther and love cat .
队长 叮当 你 大的 婴儿 — 他 说 你 杀 豹 和 爱 猫 .

船长廷克你个大宝贝——他说你杀了黑豹却爱上了猫。

['wɔ:ltər] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rlər][ɪn][æŋ; ən] [ʌn'i:zi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Walter started for the parlor in an uneasy state of mind .
沃尔特 开始 为了 这 客厅 在 一个 不安 状态 的 头脑 .

沃尔特心神不宁地走向客厅。

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['sæmbou][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [daʊts] [ɪn]
As simple as Sambo was , he had succeeded in raising doubts in
作为 简单的 作为 桑博 曾是 , 他 有 成功了 在 提高 疑虑 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

尽管桑博为人单纯，但他成功地在他心中激起了疑虑。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .
as to the propriety of his going to sea .
作为 到 这 礼 的 他的 去 到 海 .

至于他出海是否合乎情理。

['kæptɪn] ['deɪvɪs] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['wɔ:ltər] ['wɒlɪs] ,
Captain Davis , I have the pleasure of introducing to you Walter Wallace ,
队长 戴维斯 , 我 有 这 乐趣 的 介绍 到 你 沃尔特 华莱士 ,

戴维斯上尉，我很荣幸向您介绍沃尔特·华莱士。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
the boy I have told you so much about .
这 男生 我 有 讲述 你 所以 很多 关于 .

我曾跟你提起过那个男孩。

[aɪ][eɪ'em] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][fɔ:rm][jʊər; jər] [ə'kweɪntəns] , [jʌŋ] [mæn] ,
I am happy to meet and form your acquaintance , young man ,
我 是 快乐的 到 见面 和 形式 你的 熟人 , 年轻的 男人 ,

很高兴认识你，年轻人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [br'kʌm] [fæst] [frendz] .
and it will not be my fault if we do not become fast friends .
和 它 将要 不是 是 我的 过错 如果 我们 做 不是 变得 快速地 朋友们 .
如果我们没能成为好朋友，那也不是我的错。

[ˈwɔ:ltər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [sed] :
Walter took his hand timidly and said :
沃尔特 采取 他的 手 胆怯地 和 说 :
沃尔特怯生生地握住他的手，说道：

[aɪ] [trʌst] [sʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
I trust such may be the case .
我 相信 这样的 可能 是 这 案件 .
我相信情况可能确实如此。

[aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [web] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃɪp] [ɑ:n] [-]
I learn from Mr . Webb that you would like to ship on [67]
我 学习 从 先生 . 韦伯 那 你 会 喜欢 到 船 在 [-]
我从韦伯先生那里得知，您想在[67]上发货。

[bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
board the Reindeer .
木板 这 驯鹿 .
登上驯鹿。

[ˈmɪstər] . [web] [hæz; həz][soʊ] [əd'vaɪzd] [em 'i:] .
Mr . Webb has so advised me .
先生 . 韦伯 有 所以 建议 我 .
韦伯先生曾这样建议过我。

[wʌt] [pə'zɪ](ə)n] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ?
What position would you prefer ?
什么 位置 会 你 更喜欢 ?
你更倾向于哪个职位？

[ˈeni] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][prɔ:mpt] [rɪ'plaɪ] .
Any that I am capable of filling , was his prompt reply .
任何 那 我 是 有能力的 的 填充 , 曾是 他的 迅速的 回复 .
“只要我能胜任的就行。”他迅速回答道。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] ?
Have you any knowledge of vessels ?
有 你 任何 知识 的 船只 ?
你了解船舶吗？

[nʌn] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] .
None , except what I have learned from the books .
没有任何 , 除了 什么 我 有 学习 从 这 图书 .
除了从书本上学到的东西之外，没有别的了。

[pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [sədʒestɪd] [web] .
Put the questions to the boy directly , suggested Webb .
放 这 问题 到 这 男生 直接地 , 建议 韦伯 .
韦伯建议直接向男孩提问。

[ðæt] [wʊd] [du:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈmæstər] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
That would do if I was examining him for Sailing Master , replied the Captain ,
那 会 做 如果 我 曾是 检查 他 为了 帆船 掌握 , 回复 这 队长 ,
“如果我是在考核他是否适合担任航海长，那倒也行，”船长回答道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['stʌdɪd] [ɔ:r] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
but it is not expected that the young man has studied or knows anything about
但 它 是 不是 预期的 那 这 年轻的 男人 有 研究 或者 知道 任何事物 关于
[nævɪ'geɪ](ə)n] .
navigation .
导航 .

但人们并不指望这位年轻人学过或了解航海方面的知识。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɔ:ltər] .
I am willing to be examined on that point , rejoined Walter .
我 是 愿意的 到 是 检查 在 那 观点 , 重新加入 沃尔特 .

“我愿意就这一点接受质询,”沃尔特回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ku:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [prə'si:dɪd]
The Captain was surprised at the cool confidence of the boy , but proceeded
这 队长 曾是 惊讶 在 这 凉爽的 信心 的 这 男生 , 但 继续
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
with his examination .
和 他的 考试 .

船长对男孩的冷静自信感到惊讶,但还是继续进行了检查。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [θi:ə'retɪkli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
He soon found that theoretically , the young man was perfect .
他 很快 成立 那 理论上 , 这 年轻的 男人 曾是 完美的 .

他很快发现,从理论上讲,这个年轻人堪称完美。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [bʊk] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
He also learned that book learning was not to be despised ,
他 还 学习 那 书 学习 曾是 不是 到 是 被鄙视的 ,

他还了解到,书本学习不应被轻视。

[fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][nævɪ'geɪ](ə)n] ,
for Walter was not only master of the principles of navigation ,
为了 沃尔特 曾是 不是 仅有的 掌握 的 这 原则 的 导航 ,
[bʌt; bət] [kʊd; kəd][l'loʊkɪt][ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntənənts] , ['si:z] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
but could locate almost all the continents , seas and shoals of the world .
但 可以 定位 几乎 全部 这 各大洲 , 海域 和 浅滩 的 这 世界 .

但几乎可以定位世界上所有的大陆、海洋和浅滩。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
He could name the different parts of a ship , and the rigging employed in
他 可以 姓名 这 不同的 部分 的 一个 船 , 和 这 索具 受雇 在
[s'eɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
sailing it .
帆船 它 .

他能说出船上各个部件的名称,以及航行时使用的索具。

[ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [jʌŋ] [mæn] .
That will do for the present , young man .
那 将要 做 为了 这 展示 , 年轻的 男人 .

年轻人,暂时就这样吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [web] .
You can retire , and I will talk over the matter with Mr . Webb .
你 能 退休 , 和 我 将要 讲话 超过 这 事情 和 先生 . 韦伯 .

你可以退休了,我会和韦伯先生商量此事。

['wɔ:ltər] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Walter left the room .
沃尔特 左边 这 房间 .

沃尔特离开了房间。

[ˈmɪstər] . [web] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːdədʒɪ] .
Mr . Webb , this young man is a prodigy .
先生 . 韦伯 , 这 年轻的 男人 是 一个 神童 .

韦伯先生, 这个年轻人是个天才。

[wen] , [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi][əˈkwaɪər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ?
When , how and where did he acquire this knowledge ?
什么时候 , 如何 和 在哪里 做过 他 获得 这 知识 ?

他何时、如何、在哪里获得这些知识？

[aɪ] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər] .
I never understood that you were a navigator .
我 绝不 理解 那 你 是 一个 航海家 .

我一直没意识到你是一名领航员。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] , ['kæptɪn] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sərˈveɪər] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [endʒɪˈnɪr] ,
But you forget , Captain , that I am a surveyor and civil engineer ,
但 你 忘记 , 队长 , 那 我 是 一个 测量员 和 民用 工程师 ,

但是你忘了, 船长, 我是一名测量员兼土木工程师。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][maɪ] [wɜːrk] ,
and that before I could trust him to do my work ,
和 那 前 我 可以 相信 他 到 做 我的 工作 ,

在我能够信任他让我做我的工作之前,

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sərˈveɪɪŋ]
I had to know that he understood the principles , and from surveying
我 有 到 知道 那 他 理解 这 原则 , 和 从 测量

[tuː; tə][ˈnævɪgeɪ](ə)n] ,
to navigation ,
到 导航 ,

我必须确定他理解相关原理, 从测量到导航,

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [step] , [ænd; ənd] [ðæt] [step] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] . [-]
there is but one step , and that step he has taken . [68]
那里 是 但 一 步 , 和 那 步 他 有 已采取 . [-]

只有一步之遥, 而他已经迈出了这一步。[68]

[bʌt; bət] , [rɪˈdʒʊɪnd] ['kæptɪn] [ˈdeɪvɪs] , [ɪn] [sərˈveɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdɪz] , [noʊ] [ɡreɪt] ['ækjərəsɪ] [ɪz]
But , rejoined Captain Davis , in surveying through the woods , no great accuracy is
但 , 重新加入 队长 戴维斯 , 在 测量 通过 这 树林 , 不 伟大的 准确性 是

[rɪˈkwaɪərd] , [bʌt; bət][æt; ət] [siː] ,
required , but at sea ,
必需的 , 但 在 海 ,

但戴维斯船长接着说, 在树林里勘测时, 不需要很高的精度, 但在海上,

['ækjərəsɪ] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
accuracy is required .
准确性 是 必需的 .

准确性至关重要。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
It is essential to the safety of the ship .
它 是 基本的 到 这 安全 的 这 船 .

这对于船舶安全至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɔːr] ['kɜːənts] ,
And in case we are driven from our course by the wind or currents ,
和 在 案件 我们 是 驱动 从 我们的 课程 经过 这 风 或者 电流 ,

万一我们被风或洋流吹离了航线,

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tɜːrɪn] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] , [ˈlðərwaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər]
we must determine our exact latitude and longitude , otherwise we are
我们 必须 决定 我们的 精确的 纬度 和 经度 , 否则 我们 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

我们必须确定确切的纬度和经度， 否则就会迷路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈjʌŋstər] [meɪks] [ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n] .
And this youngster makes this calculation to a fraction .
和 这 青少年 制作 这 计算 到 一个 分数 .

而这个年轻人把这个计算精确到了分数。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [sed] [web] , [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
The boy's precision , said Webb , is owing to his early education .
这 男孩们 精确 , 说 韦伯 , 是 欠款 到 他的 早期的 教育 .

韦伯说，这孩子精准的技艺归功于他早期的教育。

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn] [sərˈveɪɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] “ [gʊd] [ɪˈnʌf] ,
I taught him , that in surveying , there was no such thing as “ good enough ,
我 教授 他 , 那 在 测量 , 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 “ 好的 足够的 ,
我教导他，在测量工作中，没有“足够好”这种说法，

“ [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
” that all his work must be done exactly right .
” 那 全部 他的 工作 必须 是 完毕 确切地 正确的 .
“他的所有工作都必须做到完美无缺。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
In a word , he must know that he was right .
在 一个 单词 , 他 必须 知道 那 他 曾是 正确的 .
总之，他一定知道自己是

[æt; ət] [siː] , [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kənˈtroʊl] , [meɪ] [draɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
At sea , circumstances over which you have no control , may drive you from
在 海 , 情况 超过 哪个 你 有 不 控制 , 可能 驾驶 你 从
[jʊər; jər] [kɔːrs] .
your course .
你的 课程 .

在海上，你无法控制的情况可能会使你偏离航线。

[nɑːt][soʊ][ɑːn][lənd] .
Not so on land .
不是 所以 在 土地 .

陆地上则不然。

[æn; ən] [ˈerər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈkerləsnəs] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
An error there is carelessness , and often the entire work has to be done
一个 错误 那里 是 疏忽 , 和 经常 这 全部的 工作 有 到 是 完毕
[ˈoʊvər] [əˈɡen] .
over again .
超过 再次 .

出现这种错误就是粗心大意，而且往往需要重做整个工作。

[bʌt; bət][æt; ət] [siː] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʊər; jər] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd][stɑːrt] [əˈnuː] .
But at sea , you take your bearings and start anew .
但 在 海 , 你 拿 你的 轴承 和 开始 重新 .

但在海上，你得重新辨别方向，一切从头再来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈprest] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][maɪnd]
And it was for these reasons that I impressed on the young man's mind
和 它 曾是 为了 这些 原因 那 我 印象深刻 在 这 年轻的 男人的 头脑
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] .
the necessity of accuracy .
这 必要性 的 准确性 .

正是出于这些原因，我才让这个年轻人深刻体会到准确性的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈjuːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
And the result shows that you have succeeded , replied the Captain .
和 这 结果 演出 那 你 有 成功了 , 回复 这 队长 .
“结果表明你成功了，”船长回答道。

[web] , [aɪ] [ˈriːəli] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Webb , I really like the boy ,
韦伯 , 我 真的 喜欢 这 男生 ,

韦伯，我真的很喜欢这个男孩。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə]
and would like to give him a berth on board of the Reindeer suitable to
和 会 喜欢 到 给 他 一个 泊位 在 木板 的 这 驯鹿 合适的 到
[hɪz; ɪz] [əˈteɪnmənts] ,
his attainments ,
他的 成就 ,

并希望为他安排一个与其成就相符的驯鹿号上的舱位。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈneɪvɪ] .
but you know how it is in the English Navy .
但 你 知道 如何 它 是 在 这 英语 海军 .

但你知道英国海军的情况。

[maɪ][ˈɑːfəsərz] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
My officers would be struck with horror ,
我的 警官 会 是 击 和 恐怖 ,

我的部下会感到无比震惊，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðɪs] [bæk] [wʊdz] - [mæn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːkwəlz] .
to be introduced to this back woods - man as one of their equals .
到 是 介绍 到 这 后退 树林 - 男人 作为 一 的 他们的 等于 .

被介绍给这位来自偏远山区的男子，并被视为与他们平等的一员。

[ðæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɔːt][rɪˈkwaɪər] .
That , the young man does not require .
那 , 这 年轻的 男人 做 不是 要求 .

这位年轻人并不需要那些。

[ˈniːðər] [wʊd] [hiː; hi] [əkˈsept] [ðə; ði] [bɜːrθ] , [rɪˈplaɪd] [web] .
Neither would he accept the berth , replied Webb .
两者都不 会 他 接受 这 泊位 , 回复 韦伯 .

韦伯回答说，他也不会接受这个床位。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
What he wants is a place that is in the line of promotion ,
什么 他 想要 是 一个 地方 那 是 在 这 线 的 晋升 ,

他想要的是一个有晋升机会的职位。

[ænd; ənd][wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .
and work his way up .
和 工作 他的 方式 向上 .

他一步步晋升。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃæns] , [ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [sək'si:d] .
Give him that chance , and he will succeed .
给 他 那 机会 , 和 他 将要 成功 .

给他这个机会，他一定会成功。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪz] , [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪs] .
There is just where the difficulty lies , replied Davis .
那里 是 只是 在哪里 这 困难 谎言 , 回复 戴维斯 .

戴维斯回答说：“难点就在这里。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kaʊnt] , [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] , [ˌbɔ:rd] [ɔ:r][ˈædmərəl] , [ˈhævɪŋ] [ˈni:ðər] [breɪnz] [ɔ:r]
The son of some Count , Countess , Lord or Admiral , having neither brains or
这 儿子 的 一些 数数 , 伯爵夫人 , 主 或者 上将 , 拥有 两者都不 大脑 或者
[əˈteɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

某个伯爵、伯爵夫人、勋爵或海军上将的儿子，既无才智也无才能，

[kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈædmərəlti] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] ,
can pass the Board of Admiralty on the strength of their name ,
能 经过 这 木板 的 海军部 在 这 力量 的 他们的 姓名 ,
仅凭名声就能通过海军部委员会的审查，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ɪz][rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] .
while the man of worth is rejected as incompetent .
尽管 这 男人 的 值得 是 拒绝 作为 不称职的 .

而真正有价值的人却被斥为无能之辈。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mæst] [əˈmʌŋ] [ðæt] [rʌf] [ˈelɪmənt] .
I cannot place him before the mast among that rough element .
我 不能 地方 他 前 这 桅杆 之中 那 粗糙的 元素 .

我无法将他置于那群粗犷的海浪之中。

[ˈni:ðər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [-]
Neither will I give [69]
两者都不 将要 我 给 [-]

我也不会给[69]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈri:nz] .
him a berth among the marines .
他 一个 泊位 之中 这 海军陆战队 .

给他安排了一个海军陆战队队员的职位。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
I like the boy , and would prefer his society in the cabin .
我 喜欢 这 男生 , 和 会 更喜欢 他的 社会 在 这 舱 .

我喜欢这个男孩，希望他能住在小木屋里。

[waɪ] [aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
Why I take such a liking to him , I do not know ,
为什么 我 拿 这样的 一个 喜欢 到 他 , 我 做 不是 知道 ,

我也不知道为什么我会如此喜欢他。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [hi; hi] [pʊts] [ˌem ˈi:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈstoolən]
unless it is that he puts me in mind of my own baby boy that was stolen
除非 它 是 那 他 放置 我 在 头脑 的 我的 自己的 婴儿 男生 那 曾是 被盗
[frʌm; frəm][ˌem ˈi:] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ] .
from me years ago .
从 我 年 前 .

除非他让我想起了我多年前被夺走的亲生儿子。

[ɪz][hiː; hi][əˈlaɪv] ?

Is he alive ?
是 他 活 ？

他还活着吗？

[ˈpɑːsəbli] [jes] — [ˈprɑːbəbli] [noʊ] .

Possibly yes — probably no .
可能 是的 — 大概 不 .

有可能——大概率不会。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈrevərəns] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

How I would reverence the man that had received ,
如何 我 会 尊敬 这 男人 那 有 已收到 ,

我该如何敬重那位接收我的人呢？

[riəd] [ænd; ɐnd][ˈedʒuketɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

reared and educated him as you have done by this child of the forest .
饲养 和 受过教育 他 作为 你 有 完毕 经过 这 孩子 的 这 森林 .

就像你抚养和教育这个森林之子一样。

[web] , [ˈkænɑːt] [aɪ][əˈdɑːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [sʌn] ?

Webb , cannot I adopt him as my son ?
韦伯 , 不能 我 采纳 他 作为 我的 儿子 ?

韦伯，我能收养他做我的儿子吗？

[ˈkænɑːt] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lɔːŋ] [lɔːst] [bɔɪ] ?

Cannot I take him in the place of my own long lost boy ?
不能 我 拿 他 在 这 地方 的 我的 自己的 长的 丢失的 男生 ?

我能否收养他来代替我失散多年的儿子？

[ˈkænɑːt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld]

Cannot I be a father to him , as I trust someone has been to my child
不能 我 是 一个 父亲 到 他 , 作为 我 相信 某人 有 到过 到 我的 孩子
?
?
?

我难道不能像我信任的人对待我的孩子那样，成为他的父亲吗？

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ɐnd][hɑːrm] .

Then I can protect him , and save him from insult and harm .
然后 我 能 保护 他 , 和 节省 他 从 侮辱 和 伤害 .

这样我就可以保护他，让他免受侮辱和伤害。

[jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ][plæn] .

Yes , that is my plan .
是的 , 那 是 我的 计划 .

是的，这就是我的计划。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][maɪ] [gest] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][maɪ] [sʌn] ,

I will take him on board as my guest , if not as my son ,
我 将要 拿 他 在 木板 作为 我的 客人 , 如果 不是 作为 我的 儿子 ,

即使不把他当儿子，我也会让他以客人的身份登船。

[ænd; ɐnd] [trʌst] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

and trust the future for the consequences .
和 相信 这 未来 为了 这 结果 .

把后果交给未来吧。

[kɔːl] [ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] [ɪn] .

Call Mr . Wallace in .
称呼 先生 . 华莱士 在 .

请华莱士先生过来。

[nɑ:t][soʊ][fæst] ['kæptɪn] , [sed] [web] .
Not so fast Captain , said Webb .
不是 所以 快速地 队长 , 说 韦伯 .

“别那么快，船长，”韦伯说道。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If you take the boy , you must take his incumbrances with him .
如果 你 拿 这 男生 , 你 必须 拿 他的 债务 和 他 .

如果你带走这个男孩，就必须带走他的一切负担。

[ɪn'kʌmbrəns] ?
Incumbrances ?
债务 ?

现有债务？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [br'haɪnd] — [ə; eɪ] ['neɪmskeɪk] [ʌv; əv]
I mean that he has got a cat that he won't leave behind — a namesake of
我 意思是 那 他 有 得到 一个 猫 那 他 惯于 离开 在后面 — 一个 同名者 的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
a little girl that he loved in the mountains .
一个 小的 女孩 那 他 喜爱 在 这 山脉 .

我的意思是，他有一只猫，他不会抛弃它——这只猫的名字来源于他在山里爱过的一个小女孩。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['iːzi] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [maɪ][waɪf][hæz; həz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] ,
That is all easy , replied the Captain , my wife has three or four in the cabin now ,
那 是 全部 简单的 , 回复 这 队长 , 我的 妻子 有 三 或者 四 在 这 舱 现在 ,
“那都很容易，”船长回答说，“我妻子现在船舱里有三四个孩子。”

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][faɪndz] [mʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['petɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and she finds much enjoyment in petting them .
和 她 发现 很多 享受 在 抚摸 他们 .

她很喜欢抚摸它们。

[wʌn] [mɔːr] [wəʊnt] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
One more won't sink the ship .
— 更多的 惯于 下沉 这 船 .

再多一个也不会让船沉没。

[ˈwɔːltər] [stept] [ɪn'tuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Walter stepped into the room with the cat in his arms .
沃尔特 步 进入 这 房间 和 这 猫 在 他的 武器 .

沃尔特抱着猫走进了房间。

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['setld] [jɔː; jər] [keɪs] .
Well , young man , said the Captain , we have settled your case .
出色地 , 年轻的 男人 , 说 这 队长 , 我们 有 定居 你的 案件 .

“好了，年轻人，”船长说，“你的案子我们已经解决了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][kæt][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
You and your cat are to go on board with me ,
你 和 你的 猫 是 到 去 在 木板 和 我 ,

你和你的猫要跟我一起上船。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæən; kən][faɪnd]
and you are to be the guests of myself and wife until I can find
和 你 是 到 是 这 客人 的 我 和 妻子 直到 我 能 寻找
[ə; eɪ][ˈpra:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
a proper place for you .
一个 恰当的 地方 为了 你 .

在我找到合适的住处之前，你们将暂时住在我和我妻子的家中。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ?
How does that suit you ?
如何 做 那 套装 你 ?

你觉得这样如何？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈkæptɪn] [tu:; tə] [merk] [ðæt] [ˈɔ:fər] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][su:t][,em 'i:] .
You are very kind , Captain to make that offer , but it does not suit me .
你 是 非常 种类 , 队长 到 制作 那 提供 , 但 它 做 不是 套装 我 .
船长，您真是太客气了，但这并不适合我。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmbə:di] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
I would prefer to be somebody , and have something to do .
我 会 更喜欢 到 是 某人 , 和 有 某物 到 做 .
我更希望成为一个有用的人，并且有事可做。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [jɔr; jər] [ˈməʊtɪvz] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ju:; jʊ]
I understand your motives , young man , and promise that in a short time you
我 理解 你的 动机 , 年轻的 男人 , 和 承诺 那 在 一个 短的 时间 你
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈsʌmbə:di] ,
shall be somebody ,
将 是 某人 ,
年轻人，我理解你的动机，我保证不久的将来你会有所成就。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] . [-]
as you call it . [70]
作为 你 称呼 它 . [-]

正如你说的那样。[70]

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [rɪ'dʒɔɪnd] [web] .
That is all right , rejoined Webb .
那 是 全部 正确的 , 重新加入 韦伯 .

“没关系，”韦伯重新说道。

[ˈkæptɪn] ['deɪvɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ,
Captain Davis will be a father to you , and when we meet again ,
队长 戴维斯 将要 是 一个 父亲 到 你 , 和 什么时候 我们 见面 再次 ,
戴维斯上尉会像父亲一样对待你，当我们再次相遇时，

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ][æz; əz] [lu:'tenənt] ['wɒlɪs] .
I hope to address you as Lieutenant Wallace .
我 希望 到 地址 你 作为 中尉 华莱士 .

我希望称呼您为华莱士中尉。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər] [neɪm] [frəm; frəm] ['wɒlɪs] [tu:; tə]['deɪvɪs] ?
How would you like to change your name from Wallace to Davis ?
如何 会 你 喜欢 到 改变 你的 姓名 从 华莱士 到 戴维斯 ?

你想把名字从华莱士改成戴维斯吗？

[ɪn'kwaiəd] ['deɪvɪs] .
inquired Davis .
询问 戴维斯 .

戴维斯问道。

[fɔːr; fər] [wɒt] [ˈpɜːrpəs] ? [æskt] [ˈwɔːltər] .
For what purpose ? asked Walter .
为了 什么 目的 ? 问 沃尔特 .

“做什么目的？”沃尔特问道。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈpɪr] [æz; əz][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .
That you may appear as my son , and command the respect of all on board .
那 你 可能 出现 作为 我的 儿子 , 和 命令 这 尊重 的 全部 在 木板 .
愿你以我儿子的身份出现，赢得船上所有人的尊敬。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [drɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈkæptɪn] .
That would be deception , Captain .
那 会 是 欺骗 , 队长 .

船长，那可是欺骗行为。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [felt] [jəˈgrɪnd] .
The Captain felt chagrined .
这 队长 毛毡 懊恼地 .

船长感到懊恼不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
He had not learned the real character of the boy in which he had taken
他 有 不是 学习 这 真实的 特点 的 这 男生 在 哪个 他 有 已采取
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
such an interest .
这样的 一个 兴趣 .

他并没有真正了解他如此感兴趣的那个男孩的性格。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ˈwɔːltər] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
He saw at a flash that Walter did not understand his meaning .
他 锯 在 一个 闪光 那 沃尔特 做过 不是 理解 他的 意义 .

他立刻意识到沃尔特没有理解他的意思。

[hiː; hi] [ment] [ðə; ði][ɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːlər] ,
He meant the offer as a feeler ,
他 意思是 这 提供 作为 一个 触角 ,

他提出这个提议只是为了试探对方。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈwɔːltər] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈdɔːpʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
to see if Walter would consent to his adoption and take his name .
到 看 如果 沃尔特 会 同意 到 他的 采用 和 拿 他的 姓名 .

看看沃尔特是否同意被他收养并改姓。

[hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈekstriːkeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]
He scarcely knew how to extricate himself from the difficulty he had placed
他 几乎 知道 如何 到 解脱 他自己 从 这 困难 他 有 放置
[hɪmˈself] [ɪn][baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
himself in by proposing to Walter to change his name .
他自己 在 经过 提议 到 沃尔特 到 改变 他的 姓名 .

他几乎不知道该如何摆脱自己因为提议沃尔特改名而给自己造成的困境。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [drɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈkæptɪn] , “ [stiːl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The words “ That would be deception , Captain , “ still rang in his ears ,
这 字 “ 那 会 是 欺骗 , 队长 , “ 仍然 响铃 在 他的 耳朵 ,

“那可是欺骗，船长，”这句话仍然在他耳边回响。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestiˈmeɪʃn] .
and raised the boy in his estimation .
和 提高 这 男生 在 他的 估算 .

并提高了他对这个男孩的评价。

[web] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
Webb noticed the Captain's embarrassment and went to his relief .
韦伯 注意到 这 船长的 尴尬 和 去 到 他的 宽慰 .

韦伯注意到船长的尴尬，便上前安慰他。

[ˈwɔːltər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ək'sept] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌprəːpə'zɪ](ə)n] .
Walter , I think you had better accept the Captain's proposition .
沃尔特 , 我 思考 你 有 更好的 接受 这 船长的 主张 .

沃尔特，我觉得你最好接受船长的提议。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
Which one of them ?
哪个 一 的 他们 ?

是他们中的哪一个？

[hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
he asked excitedly .
他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] ?
To go on board of the ship , or change my name ?
到 去 在 木板 的 这 船 , 或者 改变 我的 姓名 ?

登船还是改名？

[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['deɪvɪs][ænd; ənd] [waɪf] .
To go on board the ship as the guest of Captain Davis and wife .
到 去 在 木板 这 船 作为 这 客人 的 队长 戴维斯 和 妻子 .

作为戴维斯船长夫妇的客人登船。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [pə'zɪ](ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [let] [taɪm] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] .
Say no more about the name or position at present Let time determine that .
说 不 更多的 关于 这 姓名 或者 位置 在 展示 让 时间 决定 那 .

目前暂不透露姓名或职位，让时间来决定。

['faːðər] , [sed] ['wɔːltər] [ə'dresɪŋ] [web] , [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
Father , said Walter addressing Webb , I rely on you in this matter .
父亲 , 说 沃尔特 解决 韦伯 , 我 依靠 在 你 在 这 事情 .

沃尔特对韦伯说：“父亲，这件事我只能依靠您了。”

[juː; jʊ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'beɪ] .
You command and I'll obey .
你 命令 和 患病的 服从 .

你发号施令，我必服从。

[aɪ] [kə'mænd] ['nʌθɪŋ] .
I command nothing .
我 命令 没有什么 .

我无权命令。

[aɪ] ['mɪrli] [əd'vaɪz] .
I merely advise .
我 仅仅 建议 .

我只是提出建议。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You are your own master now , and have a right to choose for yourself .
你 是 你的 自己的 掌握 现在 , 和 有 一个 正确的 到 选择 为了 你自己 .

你现在是自己的主人，有权自己做出选择。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi][met][ɑːn][ðə; ði] [ˌkælɪ'kuːn] .
Things have changed since we met on the Callicoon .
事物 有 已更改 自从 我们 遇见 在 这 卡利孔 .

自从我们在卡利昆号上相遇以来，一切都发生了变化。

[ðen] [ju:; jʊ] [-]
Then you [71]
然后 你 [-]

然后你[71]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['striplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪ'daʊt] [hoʊm] , [ˈperənts] [ɔ:r] [ˈfeltər] .
was a stripling of a boy , without home , parents or shelter .
曾是 一个 幼苗 的 一个 男生 , 没有 家 , 父母 或者 庇护所 .
他当时还是个无家可归、没有父母也没有住处的毛头小子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [ˈnoʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
But now you are a man , noble , generous and good .
但 现在 你 是 一个 男人 , 高贵 , 慷慨的 和 好的 .
但现在你已为人男子汉, 高尚、慷慨、善良。

[ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] —
Go with Captain Davis , and be to him what you have been to me —
去 和 队长 戴维斯 , 和 是 到 他 什么 你 有 到过 到 我 —
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] [sʌn] .
a noble , generous son .
一个 高贵 , 慷慨的 儿子 .
跟随戴维斯上尉, 像你对我一样对待他——做一个高尚、慷慨的儿子。

[ˈfa:ðər] !
Father !
父亲 !
父亲!

[ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔ:ltər] [ˈpæʃənətli] , [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər][wɜ:rdz][ɪmˈplaɪ] ?
exclaimed Walter passionately , am I to you what your words imply ?
惊呼 沃尔特 热情地 , 是 我 到 你 什么 你的 字 意味着 ?
沃尔特激动地喊道: “我是否如你所说, 对你而言如此重要? ”

[jes] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Yes , and more .
是的 , 和 更多的 .
是的, 而且远不止这些。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [boʊn] [ʌv; əv][maɪ] [boʊn] , [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .
I feel as if you were bone of my bone , and blood of my blood .
我 感觉 作为 如果 你 是 骨 的 我的 骨 , 和 血 的 我的 血 .
我觉得你就是我的骨中骨, 血中之血。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [aɪ][ˈevər] [nu:] — [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈevər] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ˈfa:ðər] .
You are the only child I ever knew — the only one that ever called me father .
你 是 这 仅有的 孩子 我 曾经 知道 — 这 仅有的 — 那 曾经 称为 我 父亲 .
你是我认识的唯一一个孩子——也是唯一一个叫我父亲的孩子。

[terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ˈwɒltɜ-z] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ˈwebz] [nek]
Tears trickled down Walter's cheeks , and throwing his arms around Webb's neck
眼泪 涓涓细流 向下 沃尔特的 脸颊 , 和 投掷 他的 武器 大约 韦伯的 脖子
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

泪水顺着沃尔特的脸颊滑落, 他一把抱住韦伯的脖子, 喊道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第5/15页

[jes] , [ˈfɑːðər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [wʌt] [aɪ][eɪˈem] , [wʌt] [aɪ][æɪ][əɪ][biː; bi] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə]
Yes , father — more than a father , what I am , what I shall be , I owe to
是的 , 父亲 — 更多的 比 一个 父亲 , 什么 我 是 , 什么 我 将 是 , 我 欠 到

[juː; jʊ] .

you :
你 :

是的, 父亲——我不仅是您的父亲, 我的一切, 我未来的一切, 都归功于您。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?

How can I leave you ?
如何 能 我 离开 你 ?

我怎么能离开你呢?

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈspektətər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
Captain Davis had been an interested spectator of the scene of love and
队长 戴维斯 有 到过 一个 感兴趣的 旁观者 的 这 场景 的 爱 和
[əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈwɔːltər][ænd; ənd] [web] .
affection that passed between Walter and Webb .
感情 那 通过了 之间 沃尔特 和 韦伯 .

戴维斯上尉一直饶有兴趣地旁观着沃尔特和韦伯之间流露出的爱情和情愫。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

The word father had fallen with significance on his ear .
这 单词 父亲 有 倒下 和 意义 在 他的 耳朵 .

“父亲”这个词在他耳边响起, 意义非凡。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈdrest] [baɪ][ðæt] [ɪnˈdɪrɪŋ] [neɪm] ,
Never had he been addressed by that endearing name ,
绝不 有 他 到过 已解决 经过 那 可爱的 姓名 ,

他从未被人这样亲切地称呼过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and he now felt that he would give his ship and commission to change
和 他 现在 毛毡 那 他 会 给 他的 船 和 委员会 到 改变

[ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [web] — [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈmænli][ɑːrmz] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [nek] ,
places with Webb — to have those manly arms embrace his neck ,
地方 和 韦伯 — 到 有 那些 男子气概 武器 拥抱 他的 脖子 ,

他现在觉得, 他愿意放弃自己的船和军衔, 只求能和韦伯交换位置——让那双充满男子气概的手臂拥抱自己的脖子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnˈdɪrɪŋ] [wɜːrd] [ˈfɑːðər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and hear the endearing word father addressed to him .
和 听到 这 可爱的 单词 父亲 已解决 到 他 .

听到那句亲切的“父亲”对他的称呼。

[ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈwɔːltər][baɪ][ðə; ði][hænd] : —

Rising , he took Walter by the hand : —
崛起 , 他 采取 沃尔特 经过 这 手 : —

他站起身, 拉起沃尔特的手: ——

[hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] , [jʌŋ] [mæn] , [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [emˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [frend]
Have no fears , young man , love and serve me as you have my friend
有 不 恐惧 , 年轻的 男人 , 爱 和 服务 我 作为 你 有 我的 朋友
[web] ,
Webb ,
韦伯 ,

年轻人, 别害怕, 像爱我的朋友韦伯一样爱我、服侍我。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [ɔːr] [ʃəd; ʃəd] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] ,
and what a father can or should do for a son ,
和 什么 一个 父亲 能 或者 应该 做 为了 一个 儿子 ,
以及父亲能为儿子做些什么, 或者应该为儿子做些什么,

[aɪ] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
I will do for you — even to the command of the Reindeer .
我 将要 做 为了 你 — 甚至 到 这 命令 的 这 驯鹿 .
我愿为你效劳——哪怕听从驯鹿的命令。

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [tuː] , [wen] [maɪˈself] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Be ready to - tomorrow at two , when myself and wife will call for you .
是 准备好 到 - 明天 在 二 , 什么时候 我 和 妻子 将要 称呼 为了 你 .
明天两点做好准备, 我和妻子会打电话给你。

[soʊ] [suːn] , [ˈkæptɪn] ?
So soon , Captain ?
所以 很快 , 队长 ?
这么快就来了, 船长?

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrdərz] .
Yes , that is our orders .
是的 , 那 是 我们的 订单 .
是的, 这是我们的指令。

[wiː; wi] [seɪl] [æt; ət] [eb] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We sail at ebb to - tomorrow .
我们 帆 在 落潮 到 - 明天 .
我们明天将顺流而下。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [left] , [ˈwɔːltər] [əˈprəʊtʃt] [web] [ænd; ənd] [sed] :
When Captain Davis had left , Walter approached Webb and said :
什么时候 队长 戴维斯 有 左边 , 沃尔特 接近 韦伯 和 说 :
戴维斯上尉离开后, 沃尔特走近韦伯说道:

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌd(ə)n] — [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [əˈferz] . [-]
This is sudden — unexpected , a very sudden change in my affairs . [72]
这 是 突然 — 意外 , 一个 非常 突然 改变 在 我的 事务 . [-]
这是突然发生的——出乎意料的, 我的事情发生了非常突然的变化。[72]

[noʊ] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpænθər] — [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [spaʊt] , [ænd; ənd]
No more sudden than the killing of the panther — the water spout , and
不 更多的 突然 比 这 杀 的 这 豹 — 这 水 喷水口 , 和
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] .
falling into my hands .
坠落 进入 我的 双手 .
就像杀死那只豹子一样突然——水柱喷涌而出, 落入我的手中。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [fɔːl] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈfɑːðər] .
A lucky fall for me , father .
一个 幸运的 落下 为了 我 , 父亲 .
父亲, 我这是一次幸运的摔倒。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ˈɪntuː] [gʊd] [hændz] .
But now you will fall into good hands .
但 现在 你 将要 落下 进入 好的 双手 .
但现在你会得到很好的照顾。

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [fiːlz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] ,
Captain Davis is a gentleman , and already feels interested in you ,
队长 戴维斯 是 一个 绅士 , 和 已经 感觉 感兴趣的 在 你 ,
戴维斯上尉是一位绅士, 而且已经对你产生了兴趣。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz]
as if you were his own child , and would like to have you take his
作为 如果 你 是 他的 自己的 孩子 , 和 会 喜欢 到 有 你 拿 他的
[neɪm] .
name .
姓名 :

就好像你是他的亲生孩子一样，希望你随他姓。

[ðæt] [kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi] .
That can never be .
那 能 绝不 是 :

那绝不可能。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɔːltər] [ˈwɔːlɪs] , [ænd; ənd][ˈevər][jæl; jəl][biː; bi] .
My name is Walter Wallace , and ever shall be .
我的 姓名 是 沃尔特 华莱士 , 和 曾经 将 是 :

我的名字叫沃尔特·华莱士，永远都是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
But you must be getting ready to depart .
但 你 必须 是 获得 准备好 到 离开 :

但你一定准备出发了吧。

[ˈsæmboʊ] [wɪl] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [jɔːr; jər] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
Sambo will assist you in packing and removing your trunk to the vessel .
桑博 将要 协助 你 在 包装 和 移除 你的 树干 到 这 血管 :

Sambo会协助您将行李箱打包并搬运到船上。

[ˈsæmboʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Sambo had been an attentive listener to what had passed between the
桑博 有 到过 一个 细心 听众 到 什么 有 通过了 之间 这
[ˈpɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

桑博一直认真倾听着双方的谈话内容。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] .
and looked upon the whole matter with distrust .
和 看起来 之上 这 所有的 事情 和 怀疑 :

他对整件事都抱有怀疑态度。

[wɪl] [ˈmæsə] [web] [ɪkˈskjuːs][ˈsæmboʊ] ? [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈniːgroʊ] .
Will Massa Webb excuse Sambo ? ejaculated the negro .
将要 马萨 韦伯 原谅 桑博 ? 射精 这 黑人 :

马萨·韦伯会原谅桑博吗？黑人射精了。

[ˈwɔːltər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
Walter looked at him in surprise .
沃尔特 看起来 在 他 在 惊喜 :

沃尔特惊讶地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪrli]
He had always been a faithful , loyal servant , and seemed to be dearly
他 有 总是 到过 一个 忠实 , 忠诚 仆人 , 和 似乎 到 是 亲爱的
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈwɔːltər] .
attached to Walter .
随附的 到 沃尔特 :

他一直是一位忠诚的仆人，而且似乎对沃尔特有着深厚的感情。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsæmboʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] , [sed] [web] .
Certainly , Sambo , if you can give a good reason , said Webb .
当然 , 桑博 , 如果 你 能 给 一个 好的 原因 , 说 韦伯 :

“当然可以，桑博，如果你能给出合理的理由的话，”韦伯说道。

[gɪv] ['ri:z(ə)n] ?
Give reason ?
给 原因 ?

请说明理由？

[jes] , [ˈsæmbou] [gɪv] [ðə; ði] ['gʊdɪst] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] .
Yes , Sambo give the goodest of reasons .
是的 , 桑博 给 这 最好的 的 原因 .

是的，桑博给出的理由非常充分。

[ʃɪp] [seɪl][tu:; tə] - ['mɔ:rou] — [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ['hæŋ,mænz] [deɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ['fraɪdeɪ] .
Ship sail to - tomorrow — to - tomorrow hangman's day , to - tomorrow Friday .
船 帆 到 - 明天 — 到 - 明天 刽子手 天 , 到 - 明天 星期五 .

船明天启航——明天是绞刑日，明天是星期五。

[bæd] [deɪ] — [bæd] [lʌk] — [wɪnd] [bloʊ] — [ʃɪp] [sɪŋk] — ['mæsə] [wɔ:lt] [get] [draʊnd] — [[ɑ:rks] [i:t]
Bad day — bad luck — wind blow — ship sink — Massa Walt get drowned — sharks eat
坏的 天 — 坏的 运气 — 风 吹 — 船 下沉 — 马萨 沃尔特 得到 溺水 — 鲨鱼 吃

[hɪm; ɪm][ʌp] — ['sæmbou] [si:] [jʌŋ] ['mæsə] [noʊ] [mɔ:r] .
him up — Sambo see young Massa no more .
他 向上 — 桑博 看 年轻的 马萨 不 更多的 .

糟糕的一天——糟糕的运气——刮风——船沉了——沃尔特老爷溺水身亡——鲨鱼把他吃掉了——桑博再也见不到年轻的老爷了。

[hɪr] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [blæk] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Here the faithful black broke down , and cried like a child .
这里 这 忠实 黑色的 打破 向下 , 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

这时，那位忠诚的黑人崩溃了，像个孩子一样哭了起来。

['sæmbou][ɪz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
Sambo is not to be blamed for his fears .
桑博 是 不是 到 是 被指责 为了 他的 恐惧 .

桑博的恐惧并非他的错。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] .
He believed that Friday was an unlucky day .
他 相信 那 星期五 曾是 一个 倒霉 天 .

他认为星期五是不吉利的日子。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [bi'li:f] [ʌn'kɑ:mən] .
Nor was his superstitious belief uncommon .
也不 曾是 他的 迷信的 信仰 罕见 .

他的迷信观念也并非罕见。

['seɪləz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ,
Sailors , as a rule , regarded it as a day to be dreaded ,
水手们 , 作为 一个 规则 , 认为 它 作为 一个 天 到 是 令人恐惧的 ,

水手们通常都把这一天视为令人恐惧的日子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪ]
and nothing but the most rigid discipline would compel them to weigh
和 没有什么 但 这 最多 死板的 纪律 会 迫使 他们 到 称重

['æŋkər] [ænd; ənd] [li:v] [pɔ:rt][ɑ:n]['fraɪdeɪ] . [-]
anchor and leave port on Friday . [73]
锚 和 离开 港口 在 星期五 . [-]

只有最严格的纪律才能迫使他们在星期五起锚离开港口。[73]

['nevər] [maɪnd] , [sed] ['wɔ:ltər] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['frendz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [naʊ] .
Never mind , said Walter , we have been friends too long to quarrel now .
绝不 头脑 , 说 沃尔特 , 我们 有 到过 朋友们 也 长的 到 争吵 现在 .

“没关系，”沃尔特说，“我们认识这么久了，现在吵架没必要了。”

[aɪ] [wɪl] [pæk] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] .
I will pack my own things .
我 将要 盒 我的 自己的 事物 .

我会自己收拾行李。

[ju:l] [si:] , [ˈmæsə] , [ju:l] [si:] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] , [left] [ðə; ði] [ru:m] .
You'll see , Massa , you'll see , and bursting into tears , left the room .
你会 看 , 马萨 , 你会 看 , 和 爆发 进入 眼泪 , 左边 这 房间 .

你会看到的, 老爷, 你会看到的。说完, 他嚎啕大哭, 离开了房间。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈwɔ:ltər] .
That night was a busy and anxious one for Walter .
那 夜晚 曾是 一个 忙碌的 和 焦虑的 一 为了 沃尔特 .

那天晚上, 沃尔特过得既忙碌又焦虑。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [trʌst]
On the morrow he was to leave his home and friends , and trust
在 这 明天 他 曾是 到 离开 他的 家 和 朋友们 , 和 相信
[hɪm'self] [əˈmʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
himself among strangers ,
他自己 之中 陌生人 ,

明天他就要离开家和朋友, 独自一人待在陌生人中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
and the treacherous waters of the Atlantic .
和 这 奸诈 水 的 这 大西洋 .

以及危机四伏的大西洋海域。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,
The valley of the Hudson ,
这 谷 的 这 哈德逊 ,

哈德逊河谷

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi][hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .
and the grandeur of the Delaware were to be hid from his view .
和 这 宏伟 的 这 特拉华州 是 到 是 隐藏 从 他的 看法 .

特拉华河的壮丽景色将从他的视野中消失。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [kæliˈku:n] ,
His thoughts were on the Callicoon ,
他的 想法 是 在 这 卡利孔 ,

他心事重重, 想着卡利孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜ:rl] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] .
and the lovely girl that passed from his sight on the raft .
和 这 迷人的 女孩 那 通过了 从 他的 视线 在 这 筏 .

还有那个乘着木筏从他眼前消失的可爱女孩。

[hi; hi] [wɪft] [tu; tə][brˈhoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] [mɔ:r] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈʃɔ:r] .
He wished to behold the place once more before he left his native shore .
他 希望 到 看哪 这 地方 一次 更多的 前 他 左边 他的 本国的 支撑 .

在离开故土之前, 他希望再看一眼这个地方。

[oʊ] , [ˈeɪmi] — [maɪ][ˈbeɪbi] — [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ʌv] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [si:] [ju; jʊ] [mɔ:r] ?
Oh , Amy — my baby — boy and manly love — shall I ever see you more ?
哦 , 艾米 — 我的 婴儿 — 男生 和 男子气概 爱 — 将 我 曾经 看 你 更多的 ?

哦, 艾米——我的宝贝——男孩和男人的爱——我还能再见到你吗?

[dɪd][ðə; ði] [ˈrɒlɪŋ] , [ˈrɑ:kɪŋ] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [ˌkæliˈku:n] [kæst][ju:; jʊ][ɑ:n][sʌm; səm]
Did the rolling , rocking , surging waves of the mad Callicoon cast you on some
做过 这 滚动 , 摇滚 , 滔滔 波浪 的 这 疯狂的 卡利孔 投掷 你 在 一些
[ˈfrendli] [ʃɔ:r] ?
friendly shore ?
友好的 支撑 ?

疯狂的卡利库恩翻滚、摇晃、汹涌的巨浪是否将你抛到了某个友好的海岸？

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [laɪk][em ˈi:] , [faʊnd] [ə; eɪ] [prəˈtektər] ?
Have you , like me , found a protector ?
有 你 , 喜欢 我 , 成立 一个 保护者 ?

你是否也像我一样，找到了保护者？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [laɪk][em ˈi:] , [ˈhoʊpɪŋ] , [ˈpreɪɪŋ] , [ˈtrʌstɪŋ] , [ðæt] [jʊr; jər][wɔ:lt][ɪz][əˈlaɪv] ,
Are you , like me , hoping , praying , trusting , that your Walt is alive ,
是 你 , 喜欢 我 , 希望 , 祈祷 , 信任 , 那 你的 沃尔特 是 活 ,

你是否也像我一样，希望、祈祷、相信你的沃尔特还活着？

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [əˈgen] ?
and that some day we shall meet again ?
和 那 一些 天 我们 将 见面 再次 ?

我们还能否有一天再次相遇？

[ˈnoʊb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] [gɜ:rl] .
Noble , generous girl .
高贵 , 慷慨的 女孩 .

高贵、慷慨的女孩。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtri:z(ə)n] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [daʊt] [ju:; jʊ] .
It would be treason against nature and the laws of love to doubt you .
它 会 是 叛国罪 反对 自然 和 这 法律 的 爱 到 怀疑 你 .

怀疑你，就是违背自然法则和爱情法则。

[jes] [daɪr] [ˈeɪmi] , [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
Yes dear Amy , you live .
是的 亲爱的 艾米 , 你 居住 .

是的，亲爱的艾米，你还活着。

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈi:] — [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] — [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Something tells me — I know not what — that you love and pray for me .
某物 讲述 我 — 我 知道 不是 什么 — 那 你 爱 和 祈祷 为了 我 .

我总觉得——虽然我不知道是什么——你爱我，也为我祈祷。

[meɪ] [gɑ:d][grænt][maɪ] [prer] , [ðæt] [jʊr; jər] [prer] [meɪ] [bi:; bi] [ˈænsər] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]
May God grant my prayer , that your prayer may be answered , that we may be in
可能 上帝 授予 我的 祷告 , 那 你的 祷告 可能 是 回答 , 那 我们 可能 是 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

愿上帝应允我的祈祷，愿你的祈祷得到回应，愿我们真的能够.....

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [hɑ:rt] , “ [tweɪn] [wʌn] [fleʃ] .
as we are in heart , “ twain one flesh .
作为 我们 是 在 心 , “ 马克·吐温 — 肉 .

正如我们内心一样，“二人一体”。

” [ðʌs] [dɪd] [ˈwɔːltər] [pæs] [hɪz; ɪz] [læst] [naɪt] [ɑːn] [ɔːr] ,
” **Thus did Walter pass his last night on shore** ,
” 因此 做过 沃尔特 经过 他的 最后的 夜晚 在 支撑 ,
“沃尔特就这样在岸上度过了他人生中的最后一夜。”

[ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .
communing with his thoughts about that which occupied his whole soul .
沟通 和 他的 想法 关于 那 哪个 占领 他的 所有的 灵魂 .
他与自己内心深处萦绕着的思绪进行交流。

[ˈprɔːmptli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd] [waɪf] [kɔːld] .
Promptly at the time appointed , Captain Davis and wife called .
及时 在 这 时间 任命 , 队长 戴维斯 和 妻子 称为 .
戴维斯上尉和夫人准时赶到。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] [ˈwɒlɪs] ,
This is Mrs . Davis , my wife , and this is Mr Wallace ,
这 是 太太 . 戴维斯 , 我的 妻子 , 和 这 是 先生 华莱士 ,
这是戴维斯太太, 我的妻子, 这是华莱士先生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] .
the young man that is to accompany us .
这 年轻的 男人 那 是 到 陪伴 我们 .
与我们同行的年轻人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :
Mrs . Davis extended her hand and said :
太太 . 戴维斯 扩展 她 手 和 说 :
戴维斯夫人伸出手说:

[aɪ] [eɪˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] .
I am happy to meet you , Mr . Wallace .
我 是 快乐的 到 见面 你 , 先生 . 华莱士 .
很高兴见到您, 华莱士先生。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I have heard the Captain speak so much of you ,
我 有 听到 这 队长 说话 所以 很多 的 你 ,
我听船长多次提起过你,

[ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . [-]
that I fell in love before I saw you . [74]
那 我 跌倒 在 爱 前 我 锯 你 . [-]
我还没见到你就已经爱上你了。 [74]

[aɪ] [eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeləs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [ˈoʊvər] .
I am afraid that I shall make the Captain jealous before the voyage is over .
我 是 害怕的 那 我 将 制作 这 队长 嫉妒的 前 这 航程 是 超过 .
我恐怕在航程结束前会让船长嫉妒。

[noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈhjuːmərəsli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
No danger of that , humorously replied the Captain ,
不 危险 的 那 , 幽默地 回复 这 队长 ,
“不会有这种危险,”船长幽默地回答道。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
at least the love would be all on one side .
在 至少 这 爱 会 是 全部 在 一 边 .
至少爱会完全集中在一方。

[ˈwɒltɜːz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈstiːld] [əˈɡenst] [ˈfemənɪn] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [əˈfekʃ(ə)n] .
Walter's heart is steeled against feminine charms and womanly affection .
沃尔特的 心 是 钢铁般的意志 反对 女性 魅力 和 女性 感情 .
沃尔特的心对女性的魅力和柔情蜜意毫无感觉。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔ: rmd] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑ: r; ə r] [bi'stəu] [ɑ: n][ə; eɪ] ['fi: meɪl] [kæt] .
If I am rightly informed , his affections are bestowed on a female cat .
如果 我 是 没错 知情的 , 他的 情感 是 授予 在 一个 女性 猫 .
如果我没记错的话, 他喜欢的是一只母猫。

[ˈwɒltɜ: z] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] .
Walter's eyes flashed fire .
沃尔特的 眼睛 闪光灯 火 .
沃尔特的双眼闪过一丝火焰。

['deɪvɪs] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
Davis discovered his mistake , and added :
戴维斯 发现 他的 错误 , 和 额外 :
戴维斯发现了自己的错误, 并补充道:

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɔ: lsoʊ] [ɪn'fɔ: rmd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz][ə; eɪ] ['ki: pseɪk] [ɔ: r] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But I am also informed that the cat is a keepsake or namesake of his
但 我 是 还 知情的 那 这 猫 是 一个 纪念品 或者 同名者 的 他的
boyish love .
男孩气 爱 .
但我还了解到, 这只猫是他少年时期爱情的纪念物或名字的由来。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .
嗯, 嗯。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ju: st] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fi: lɪŋz] [tə: rd] [ju:; jʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I suppose I used to have some such feelings toward you , when I was a
我 认为 我 用过的 到 有 一些 这样的 情怀 朝向 你 , 什么时候 我 曾是 一个
boy .
男生 .
我想, 当我还是个孩子的时候, 我曾经对你有过类似的感情。

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kæt] ? [æskt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
Where is this wonderful cat ? asked Mrs . Davis .
在哪里 是 这 精彩的 猫 ? 问 太太 . 戴维斯 .
“这只可爱的猫在哪里?”戴维斯太太问道。

[hɪr] , [sed] ['sæmboʊ] , ['drɑ: pɪŋ] [ðə; ði][kæt][æt; ət][hɜ: r; hər] [fi: t] .
Here , said Sambo , dropping the cat at her feet .
这里 , 说 桑博 , 下降 这 猫 在 她 脚 .
“给你,”桑博说着, 把猫放在她脚边。

[dɪs] - [er] , [bi:; bi] [mɪs] ['eɪm] .
Dis ' ere , be Miss Ame .
迪斯 - 埃雷 , 是 错过 名字 .
迪斯尔, 我是美国小姐。

[ˈbju: tɪf(ə)l] ! [ˈlʌvli] ! [ˈtʃɑ: rmiŋ] !
Beautiful ! lovely ! charming !
美丽的 ! 迷人的 ! 迷人 !
美丽! 可爱! 迷人!

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
exclaimed Mrs . Davis .
惊呼 太太 . 戴维斯 .
“戴维斯太太惊呼道。”

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæt] :
Now , Mrs . Davis , exclaimed the Captain , don't you fall in love with that cat .
现在 , 太太 : 戴维斯 , 惊呼 这 队长 , 不 你 落下 在 爱 和 那 猫 :
“戴维斯夫人,”船长喊道, “您可千万别爱上那只猫! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
If you do there will be war in the cabin .
如果 你 做 那里 将要 是 战争 在 这 舱 :
如果你那样做, 小屋里就会爆发战争。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .
And I will be the victor , if there is anything in numbers .
和 我 将要 是 这 胜利者 , 如果 那里 是 任何事物 在 数字 :
如果人数决定胜负, 那就是胜利者。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naʊ] .
I have two or three now .
我 有 二 或者 三 现在 :
我现在有两三个了。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang ! Bang !
砰 ! 砰 ! 砰 !
砰! 砰! 砰!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪs] [ə'θɔ:rətɪtɪvli] .
That is the signal for all on board , exclaimed Davis authoritatively .
那 是 这 信号 为了 全部 在 木板 , 惊呼 戴维斯 权威地 :
“这是船上所有人的信号!”戴维斯权威地喊道。

[naʊ] , ['mɪstər] . [web] , [pli:z] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Now , Mr . Webb , please walk with me .
现在 , 先生 : 韦伯 , 请 走 和 我 :
韦伯先生, 请跟我走。

['wɔ:ltər] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['sæmbəʊ] , ['eskɔ:rt][ðə; ði][kæt] .
Walter will accompany my wife , and you , Sambo , escort the cat .
沃尔特 将要 陪伴 我的 妻子 , 和 你 , 桑博 , 护送 这 猫 :
沃尔特将陪同我的妻子, 而你, 桑博, 则负责护送猫咪。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rdər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
The parties started for the wharf in the order indicated .
这 各方 开始 为了 这 码头 在 这 命令 表明的 :
各方按指定顺序出发前往码头。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rti] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [tʊk] ['wɒltəz] [ɑ:rm] .
As the party left the door , Mrs . Davis took Walter's arm .
作为 这 派对 左边 这 门 , 太太 : 戴维斯 采取 沃尔特的 手臂 :
一行人离开门口时, 戴维斯太太挽住了沃尔特的胳膊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [held] [hɪm'self] [ə'lu:f] [ʌv; əv]
This was embarrassing for him , as he had always held himself aloof of
这 曾是 尴尬的 为了 他 , 作为 他 有 总是 握住 他自己 超然 的
[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
their company ,
他们的 公司 ,
这让他感到尴尬, 因为他一直以来都刻意与他们保持距离。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [nɑːt] ['feɪvərəbli]
and what little he had seen of them in society had not favorably
和 什么 小的 他 有 已见 的 他们 在 社会 有 不是 有利
[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
impressed him .
印象深刻 他 .

他在社会上对他们的了解甚少，但这些都并没有给他留下好印象。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
his Ideal of woman was centered on one he had not seen for years
他的 理想的 的 女士 曾是 居中 在 一 他 有 不是 已见 为了 年
[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] . [-]
and perhaps he would never see again . [75]
和 也许 他 会 绝不 看 再次 . [-]

他心目中的理想女性是他多年未见，或许再也见不到的女性。[75]

[ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] [ə'trɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
Mrs . Davis attributed his silence to the fact that he was leaving his home
太太 . 戴维斯 归因于 他的 沉默 到 这 事实 那 他 曾是 离开 他的 家
[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [goʊ] ,
and the scenes of his childhood to go ,
和 这 场景 的 他的 童年 到 去 ,

戴维斯夫人认为他的沉默是因为他即将离开家乡和童年记忆中的地方。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] :
he knew not where , and for the purpose of awakening him , said :
他 知道 不是 在哪里 , 和 为了 这 目的 的 唤醒 他 , 说 :
他不知道他在哪里，为了叫醒他，便说道：

[ˈmɪstər] . ['wɒlɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [sæd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] .
Mr . Wallace , you must not feel so sad at this parting .
先生 . 华莱士 , 你 必须 不是 感觉 所以 伤心 在 这 离别 .

华莱士先生，您不必为离别感到如此悲伤。

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi]
I am sure that you will be pleased with the ocean voyage , and before we
我 是 当然 那 你 将要 是 高兴 和 这 海洋 航程 , 和 前 我们
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

我相信您一定会对这次海上航行感到满意，在我们返回之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
you will have an opportunity to see most of the cities of the world .
你 将要 有 一个 机会 到 看 最多 的 这 城市 的 这 世界 .
你将有机会游览世界上大多数城市。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [jet] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [tuː; tə] [goʊ]
That will be interesting , he replied , yet to leave home and friends , to go
那 将要 是 有趣的 , 他 回复 , 然而 到 离开 家 和 朋友们 , 到 去
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

“那会很有趣，”他回答说，“可是要离开家乡和朋友，远行呢。”

[aɪ] [noʊ] [na:t] [wer] , [ɔ:r] ['skersli] [hu:] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] , [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
I know not where , or scarcely who I go with , is calculated to make me
我 知道 不是 在哪里 , 或者 几乎 WHO 我 去 和 , 是 计算 到 制作 我
[dr'spɑ:ndənt] .
despondent .
沮丧的 .

我不知道去哪里, 或者和谁一起去, 会让我感到沮丧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] .
But you do know who you go with .
但 你 做 知道 WHO 你 去 和 .

但你知道你要和谁一起去。

[ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['deɪvɪs][ænd; ənd][waɪf] .
You go with Captain Davis and wife .
你 去 和 队长 戴维斯 和 妻子 .

你和戴维斯上尉夫妇一起去。

[ɪn][ðəm; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tru:] [frendz] .
In them you will find true friends .
在 他们 你 将要 寻找 真的 朋友们 .

在他们当中, 你会找到真正的朋友。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I know that I shall love you .
我 知道 那 我 将 爱 你 .

我知道我一定会爱你。

[hæd; həd][aɪ] [ri'teɪnd] [maɪ] [oʊn] [swi:t] [beɪb] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoulən][frʌm; frəm][em 'i:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Had I retained my own sweet babe that was stolen from me years ago ,
有 我 保留 我的 自己的 甜的 宝贝 那 曾是 被盗 从 我 年 前 ,
如果我还能留住多年前被夺走的宝贝女儿,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] .
he would be like you , a man .
他 会 是 喜欢 你 , 一个 男人 .

他会像你一样, 成为一个男人。

[ˈwɔ:ltər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ?
Walter , will you take the place of that boy ?
沃尔特 , 将要 你 拿 这 地方 的 那 男生 ?

沃尔特, 你愿意代替那个男孩吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
Will you love me ?
将要 你 爱 我 ?

你愿意爱我吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] ['mʌðər] ?
Will you call me mother ?
将要 你 称呼 我 母亲 ?

你会叫我妈妈吗?

['leɪdi] , [ju:; jʊ] ['ni:ðər] [noʊ] [jɔ:r'self] [nɔ:r][em 'i:] .
Lady , you neither know yourself nor me .
女士 , 你 两者都不 知道 你自己 也不 我 .

女士, 你既不了解你自己, 也不了解我。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʌlf] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
There is a gulf between us .
那里 是 一个 海湾 之间 我们 .

我们之间存在着一道鸿沟。

[juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] .

You belong to the rich , powerful and educated .
你 属于 到 这 富有的 , 强大的 和 受过教育 .

你属于富有、有权势且受过良好教育的人群。

[aɪ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

I belong to the poor .
我 属于 到 这 贫穷的 .

我出身贫寒。

[juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

You came from London , I from the woods .
你 来了 从 伦敦 , 我 从 这 树林 .

你来自伦敦，我来自森林。

[tel] [em 'iː] , ['mædəm] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] — [wer] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən]
Tell me , Madam , where there is — where there can be anything in common
告诉 我 , 女士 , 在哪里 那里 是 — 在哪里 那里 能 是 任何事物 在 常见的
[brɪ'twiːn] [juː 'es] ?
between us ?
之间 我们 ?

夫人，请告诉我，我们之间究竟哪里有共同之处？

[ˈevriθɪŋ] , ['wɔːltər] , [ˈevriθɪŋ] .
Everything , Walter , everything .
一切 , 沃尔特 , 一切 .

沃尔特，一切，一切。

[maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
My boy was stolen by the Indians , and if he lives , like you ,
我的 男生 曾是 被盗 经过 这 印度人 , 和 如果 他 生活 , 喜欢 你 ,

我的孩子被印第安人偷走了，如果他能活下来，就像你一样，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .
he must be deprived of civilized society .
他 必须 是 被剥夺的 的 文明 社会 .

他必须被剥夺文明社会的权利。

[laɪk] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] .
Like you , he once had a mother to love and caress him .
喜欢 你 , 他 一次 有 一个 母亲 到 爱 和 抚摸 他 .

和你一样，他也曾拥有过疼爱他的母亲。

[laɪk] [juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [naʊ] .
Like you , he has no mother now .
喜欢 你 , 他 有 不 母亲 现在 .

和你一样，他现在也没有母亲了。

[laɪk] [juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][st'reɪndʒəz] .
Like you he must depend on strangers .
喜欢 你 他 必须 依赖 在 陌生人 .

和你一样，他也必须依靠陌生人。

[laɪk] [juː; jʊ] ,
Like you ,
喜欢 你 ,

和你一样，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] ['si:tɪd] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʌns]
he may have a deep seated love in his heart for some person that once
他 可能 有 一个 深的 坐着 爱 在 他的 心 为了 一些 人 那 一次
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

他心中可能对某个曾经存在过的人怀有深深的爱意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɔ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .

but now exists only in his hopes or imagination .
但 现在 存在 仅有的 在 他的 希望 或者 想像力 .

但现在只存在于他的希望或想象中。

[wʌt] [ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sti:l] [laɪvz; lɪvz] — [ðæt] [sʌm; səm]
What a consolation it would be to know that he still lives — that some
什么 一个 安慰 它 会 是 到 知道 那 他 仍然 生活 — 那 一些
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

知道他还活着，该是多么令人欣慰啊——一些好人，

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

noble woman was acting toward him the part of a mother .
高贵 女士 曾是 表演 朝向 他 这 部分 的 一个 母亲 .

这位高贵的女子对他如同母亲一般。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wi] [ˈʌðər] [tu:; tə][du:][baɪ][maɪ] [bɔɪ] ,

And as I would wish others to do by my boy ,
和 作为 我 会 希望 其他的 到 做 经过 我的 男生 ,

我希望别人也能这样对待我的孩子，

[soʊ][du:][aɪ] [wi] [tu:; tə][du:][baɪ][ju:; jʊ] . [-]

so do I wish to do by you . [76]
所以 做 我 希望 到 做 经过 你 . [-]

所以我也希望为你这样做。[76]

[ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpli:dɪŋ] .

Walter was affected by this pleading .
沃尔特 曾是 做作的 经过 这 恳求 .

沃尔特被这份恳求所打动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] ,
He was convinced that Mrs . Davis knew his history , and his deep ,
他 曾是 确信 那 太太 . 戴维斯 知道 他的 历史 , 和 他的 深的 ,
[ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈeɪmi] .
undying love for Amy .
不朽 爱 为了 艾米 .

他确信戴维斯太太了解他的过去，以及他对艾米深沉而永恒的爱。

[hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] :

He faltered for a moment only :
他 犹豫不决 为了 一个 片刻 仅有的 :

他只是犹豫了片刻：

[ˈmʌðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wi] [aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ 'ti:][æɪ; jəl][bi:; bi] .

Mother , as you wish it , so it shall be .
母亲 , 作为 你 希望 它 , 所以 它 将 是 .

母亲，如您所愿，就照办吧。

[bles] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [bles] [ju:; jʊ] .

Bless you , boy , bless you .
保佑 你 , 男生 , 保佑 你 .

孩子，愿上帝保佑你，愿上帝保佑你。

[naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][biː; bi] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
Now I shall have a child to love , and shall be loved in return .
现在 我 将 有 一个 孩子 到 爱 , 和 将 是 喜爱 在 返回 .
现在我将拥有一个可以爱的孩子, 也会被他/她爱。

[oʊ] , [ˈwɔːltər] , [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [wiː; wi][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [bluː] [ətˈlæntɪk]
Oh , Walter , how happy we shall be when we get out on the broad , blue Atlantic
哦 , 沃尔特 , 如何 快乐的 我们 将 是 什么时候 我们 得到 出去 在 这 广阔 , 蓝色的 大西洋
,
,
,
哦, 沃尔特, 当我们驶向广阔蔚蓝的大西洋时, 我们该有多么快乐啊!

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
as there is a young lady going with us — the niece of the Lord of the
作为 那里 是 一个 年轻的 女士 去 和 我们 — 这 侄女 的 这 主 的 这
[ˈædmərəlti] .
Admiralty .
海军部 .
因为有一位年轻女士和我们一起去——她是海军大臣的侄女。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] .
The parties were now approaching the wharf .
这 各方 是 现在 接近 这 码头 .
双方正向码头走去。

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [ˈdʒentli] [ˈrɑːkɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] , [brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][flægz] .
In the stream lay the Reindeer , gently rocking at anchor , bedecked with flags .
在 这 溪流 躺 这 驯鹿 , 轻轻地 摇滚 在 锚 , 装饰 和 旗帜 .
驯鹿号静静地躺在溪流中, 轻轻地摇晃着, 船锚上挂满了彩旗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ðæt] [deɪ] ,
It was generally known that the ship sailed that day ,
它 曾是 一般来说 已知 那 这 船 航行 那 天 ,
众所周知, 那艘船当天就启航了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrt] .
and the inhabitants of Philadelphia were generally out to see her depart .
和 这 居民 的 费城 是 一般来说 出去 到 看 她 离开 .
费城的居民普遍都出来送她离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ,
As they approached , they saw that the wharf was lined with people ,
作为 他们 接近 , 他们 锯 那 这 码头 曾是 衬里 和 人们 ,
他们走近后发现, 码头上挤满了人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and that some of them were engaged in a deadly struggle .
和 那 一些 的 他们 是 已订婚的 在 一个 致命 斗争 .
他们中的一些人正在进行殊死搏斗。

[ðə; ði] [məˈriːnz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ðæt] [wɜːr; wər]
The marines were trying to drive on board a number of sailors that were
这 海军陆战队 是 尝试 到 驾驶 在 木板 一个 数字 的 水手们 那 是
[kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [rʌm] .
crazed with rum .
疯狂 和 朗姆酒 .
海军陆战队员试图把一些喝得酩酊大醉、神志不清的水兵送上船。

[oʊðz] , [ænd; ənd] [ɪmpriˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] .
Oaths , and imprecations were to be heard above the splashing water .
誓言 , 和 诅咒 是 到 是 听到 多于 这 溅起水花 水 .
咒骂声和诅咒声盖过了水花飞溅的声音。

[ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːsɪ][tuː; tə] [liːv] [pɔːrt][ɑːn]['fraɪdeɪ] .

The sailors refused to leave port on Friday .
这 水手们 拒绝 到 离开 港口 在 星期五 .

水手们周五拒绝离港。

[ɔːrɪdn'erəli] [ðer; ðər][suːpər'stɪ(ə)n] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'mɜːr] .

Ordinarily their superstition would cause them to demur .
按说 他们的 迷信 会 原因 他们 到 异议 .

通常情况下，他们的迷信会让他们犹豫不决。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['mædənd] [baɪ] [rʌm] , [ðeɪ] [rɪ'vɔʊltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk]

But now , being maddened by rum , they revolted to a man , and acted like
但 现在 , 存在 疯狂的 经过 朗姆酒 , 他们 反抗 到 一个 男人 , 和 行动 喜欢

[blʌd] - ['θɜːrstɪ] ['diːmənz] .

blood - thirsty demons .
血 - 渴 恶魔 .

但现在，他们喝得酩酊大醉，全员叛变，如同嗜血的恶魔一般。

['kæptɪn] ['deɪvɪs][wʌz; wəz] [ʌn'aːrmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

Captain Davis was unarmed , but he saw that something must be done
队长 戴维斯 曾是 徒手 , 但 他 锯 那 某物 必须 是 完毕

['kwɪkli] ,

quickly ,
迅速地 ,

戴维斯上尉没有携带武器，但他意识到必须迅速采取行动。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] .

or the mutineers would clear the wharf and become masters of the situation .
或者 这 叛乱者 会 清除 这 码头 和 变得 大师 的 这 情况 .

或者叛乱者会占领码头，并控制局势。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] ['rɪːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,

His Second Lieutenant was trying , in vain , to reason with the men ,
他的 第二 中尉 曾是 尝试 , 在 徒劳 , 到 原因 和 这 男人 ,

他的副官徒劳地试图与士兵们讲道理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['θretnd] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

but they threatened and derided him .
但 他们 威胁 和 嘲笑 他 .

但他们却威胁并嘲笑他。

['kæptɪn] ['deɪvɪs] [θruː] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [kraɪd] :

Captain Davis threw himself among them , and in a stentorian voice cried :
队长 戴维斯 扔 他自己 之中 他们 , 和 在 一个 洪亮的 嗓音 哭 :

戴维斯上尉扑到他们中间，用洪亮的声音喊道：

[ˈsaɪləns] !

Silence !
沉默 !

沉默！

[men] !

men !
男人 !

男人们！

[ˈsaɪləns] !

Silence !
沉默 !

沉默！

[wiː; wi] [wɪ] ['saɪləns] [juː; jə] !
We will silence you !
我们 将要 沉默 你 ！

我们会让你闭嘴！

[sed] [ə; eɪ] ['bɜːrli] , ['bruːt(ə)l] , ['drʌŋkən] ['seɪlə] [-]
said a burly , brutal , drunken sailor [77]
说 一个 魁梧的 , 野蛮 , 醉 水手 [-]

一个身材魁梧、粗暴、醉醺醺的水手说道[77]

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːθ] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
drawing his knife from the sheath and sprang at the Captain ,

他拔出刀，扑向船长。

[huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɑːrmd] [ɔːr] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
who was neither armed or prepared to defend himself .
WHO 曾是 两者都不 武装 或者 准备 到 保卫 他自己 。

他既没有武器，也没有做好自卫的准备。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [wen] ['wɔːltər]
The knife was raised and , about to strike him to the heart , when Walter

[spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

sprang forward ,
弹簧 向前 ,

刀子举了起来，正要刺向他的心脏时，沃尔特猛地向前扑去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [wel] [də'rektɪd] [bloʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'sæsənz] [ɪr] , [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði]
and with one well directed blow under the assassin's ear , knocked him off the

[dɔːk] ,

dock ,
码头 ,

然后，他一拳击中刺客的耳下，将他打下了码头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɔːdi] [splæft] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and his body splashed in the water .
和 他的 身体 溅起 在 这 水 。

他的身体溅入了水中。

['blʌdi] [lænd] ['lʌbər] ! [ɪk'skleɪmd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌft] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
Bloody land lubber ! exclaimed half - a - dozen voices , as they all rushed upon him

血腥 土地 笨蛋 ！ 惊呼 一半 - 一个 - 打 声音 , 作为 他们 全部 匆忙 之上 他
.
:
.

“该死的旱鸭子！”六个人齐声喊道，然后都冲向了他。

['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['bʊli] [ɑːn] [bɔːrd]
Single handed he would have been more than a match for any bully on board

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .

of the Reindeer .
的 这 驯鹿 。

单凭他一人之力，他足以对付驯鹿号上的任何恶霸。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑ:rmɪd] ['mɒnstəz] , [hu:z] ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz]
But to contend with a dozen armed monsters , whose every faculty was
但 到 抗衡 和 一个 打 武装 怪物 , 谁 每一个 学院 曾是
[kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [rʌm] ,
crazed with rum ,
疯狂 和 朗姆酒 ,

但是要对付十二个全副武装、神志不清的怪物，

['rendəd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['hoʊpləs] .
rendered his case hopeless .
渲染 他的 案件 绝望 .

使他的案子毫无希望。

[stɪl] [hi:; hi] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [bloʊ] [ə; eɪ][mæn] [fel] .
Still he struck right and left , and with each blow a man fell .
仍然 他 击 正确的 和 左边 , 和 和 每个 吹 一个 男人 跌倒 .

他仍然左右开弓，每次出拳都击倒一个人。

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧！

[kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['di:mənz] , ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
cried one of the drunken demons , aiming his knife to reach his heart .
哭 一 的 这 醉 恶魔 , 瞄准 他的 刀 到 抵达 他的 心 .

一个醉醺醺的恶魔大叫一声，举起刀子直指心脏。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['sæmbəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['spekteɪtər] .
Up to this time , Sambo had been a silent spectator .
向上 到 这 时间 , 桑博 有 到过 一个 沉默的 旁观者 .

在此之前，桑博一直是一个沉默的旁观者。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'twi:n]
But now , seeing his young master in serious danger , he threw himself between
但 现在 , 看到 他的 年轻的 掌握 在 严肃的 危险 , 他 扔 他自己 之间

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但现在，看到少爷身处险境，他立刻挺身而出，挡在了他们中间。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
receiving the blow in his breast that was intended for his master .
接收 这 吹 在 他的 胸部 那 曾是 故意的 为了 他的 掌握 .

他胸口挨了一记原本要打在他主人身上的重击。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , ['mæseɪ] [wɔ:lt] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] !
I told you so , Massa Walt , I told you so !
我 讲述 你 所以 , 马萨 沃尔特 , 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了，沃尔特老爷，我早就告诉过你了！

[ænd; ənd] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and fell dead at his feet .
和 跌倒 死的 在 他的 脚 .

然后倒在他脚下，死了。

[ðɪs] ['ædɪd] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
This added fuel to the flames .
这 额外 燃料 到 这 火焰 .

这无疑是火上浇油。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['seɪləz] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Two of the remaining sailors grappled with him .
二 的 这 其余的 水手们 缠斗 和 他 .
剩下的两名水手与他搏斗起来。

[tʃɑ:rdʒ] !
Charge !
收费 !
收费!

[men] !
men !
男人 !
男人们!

[tʃɑ:rdʒ] ! [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [si:n] .
Charge ! came from a person not before seen .
收费 ! 来了 从 一个 人 不是 前 已见 .
“冲锋!”一声呐喊来自一个之前从未露面的人。

[wʌŋ] [ʌv; əv] ['wɒltʒ-z] [æn'tæɡənɪsts] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [held][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
One of Walter's antagonists fell , but the other held him by the throat .
一 的 沃尔特的 反派 跌倒 , 但 这 其他 握住 他 经过 这 喉 .
沃尔特的一个对手倒下了, 但另一个对手掐住了他的喉咙。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Now came the tug of war .
现在 来了 这 拖船 的 战争 .
接下来就是拉锯战了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] .
The result depended on the strength of muscle .
这 结果 取决于 在 这 力量 的 肌肉 .
结果取决于肌肉力量。

[ðə; ði] [faɪt] [ɡoʊz][ɑ:n] .
The fight goes on .
这 斗争 去 在 .
战斗仍在继续。

[ðeɪ] [ɡet] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔ:k] , [bəʊθ] [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ʌðər] ['oʊvərbɔ:rd] .
They get nearer the dock , both exerting themselves to throw the other overboard .
他们 得到 更近 这 码头 , 两个都 施力 他们自己 到 扔 这 其他 落水 .
他们靠近码头, 两人都使出浑身解数想把对方扔下船。

[ðeɪ] [bəʊθ] [fel] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:r; ər] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['braɪni] [di:p] .
They both fell , and for a moment are buried in the briny deep .
他们 两个都 跌倒 , 和 为了 一个 片刻 是 埋葬 在 这 咸的 深的 .
他们俩都摔倒了, 一时间被埋在了咸涩的深海中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['wɔ:ltər][hæd; həd][ðə; ði]['seɪlə][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
When they came to the surface , Walter had the sailor by the throat ,
什么时候 他们 来了 到 这 表面 , 沃尔特 有 这 水手 经过 这 喉 ,
他们浮出水面时, 沃尔特已经掐住了水手的喉咙。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] . [-]
holding him off at arm's length . [78]
保持 他 离开 在 武器 长度 . [-]
与他保持一臂之遥。[78]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəʊ'tru:did] .
His face was black , and his tongue protruded .
他的 脸 曾是 黑色的 , 和 他的 舌头 突出 .
他脸色发黑, 舌头伸了出来。

[ˈwɔːltər] [wiðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪlər] [sæŋk] .

Walter withdrew his hand , and the sailor sank .
沃尔特 退出 他的 手 , 和 这 水手 沉没 .

沃尔特缩回了手, 水手沉了下去。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [boʊt] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ,

At this moment a boat appeared as if by magic ,
在 这 片刻 一个 船 出现 作为 如果 经过 魔法 ,

就在这时, 一艘船仿佛变魔术般出现了。

[ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɔːnʃəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and Walter was drawn on board in an unconscious condition .
和 沃尔特 曾是 绘制 在 木板 在 一个 无意识 状况 .

沃尔特被拉上船时处于昏迷状态。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [luːˈtenənt] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank you , Lieutenant , thank you !
感谢 你 , 中尉 , 感谢 你 !

谢谢你, 中尉, 谢谢你!

[ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] .

exclaimed Captain Davis .
惊呼 队长 戴维斯 .

戴维斯上尉惊呼道。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtaɪmli] [əˈraɪv(ə)] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ˈməːdəd] .

But for your timely arrival we should have all been murdered .
但 为了 你的 及时 到达 我们 应该 有 全部 到过 被谋杀 .

要不是你及时赶到, 我们恐怕都被杀了。

[nɔːt][æt; ət] [ɔːl] , [ˈkæptɪn] .

Not at all , Captain .
不是 在 全部 , 队长 .

完全不是, 船长。

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈduːti] .

but did a sailor's duty .
但 做过 一个 水手的 责任 .

但他尽到了水手的职责。

[aɪ][bəʊθ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,

I both saw and heard what was going on ,
我 两个都 锯 和 听到 什么 曾是 去 在 ,

我既看到了也听到了发生的事情。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [məˈriːnz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈreskjʊː] .

and ordered a file of marines to your rescue .
和 订购 一个 文件 的 海军陆战队 到 你的 救援 .

并下令派遣一支海军陆战队前来营救你。

[wel] [plænd] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] , [sed] [ˈdeɪvɪs] .

Well planned and skillfully executed , said Davis .
出色地 计划 和 巧妙地 执行 , 说 戴维斯 .

戴维斯说, 计划周密, 执行娴熟。

[naʊ] [ˈaɪərn] [ði:z] [ˌmju:tɪnˈiəz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]
Now iron these mutineers , and place them in the cage until they can be
现在 铁 这些 叛乱者 , 和 地方 他们 在 这 笼 直到 他们 能 是
[ˈb:ʃəli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
lawfully disposed of .
合法地 处置 的 .

现在把这些叛乱分子熨平，然后把他们关进笼子里，直到可以依法处置他们为止。

[ˈɔ:rdə] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈstɔ:rd] , [embaɪrˈkeɪʃn] [kəˈmenst] .
Order being restored , embarkation commenced .
命令 存在 恢复 , 登船 开始 .

秩序恢复后，开始登船。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈwɒltɜ:z] [hed] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][ləp] ,
Mrs . Davis sat in the stern , holding Walter's head in her lap ,
太太 . 戴维斯 卫星 在 这 船尾 , 保持 沃尔特的 头 在 她 膝 ,
戴维斯太太坐在船尾，把沃尔特的头放在自己的腿上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [ˈeɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
while the Captain stood near the centre , with the cat Amy in his arms .
尽管 这 队长 站立 靠近 这 中心 , 和 这 猫 艾米 在 他的 武器 .
而船长则站在中央附近，怀里抱着猫咪艾米。

[əˈraɪvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Arriving on board ,
抵达 在 木板 ,

登机后，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsəɹz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈpɪnjən]
the Captain ordered a council of his officers to see what was their opinion
这 队长 订购 一个 理事会 的 他的 警官 到 看 什么 曾是 他们的 观点
[əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] [pɔ:rt] [ðæt] [naɪt] ,
about leaving port that night ,
关于 离开 港口 那 夜晚 ,
船长命令船员们召开会议，询问他们对当晚离港的意见。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)] , [ˈweðər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpri:kənˈsə:tɪd] [ˈmju:təni] ,
and to learn , if possible , whether this had been a preconcerted mutiny ,
和 到 学习 , 如果 可能的 , 无论 这 有 到过 一个 预先演奏 兵变 ,
并尽可能查明这是否是一场预谋已久的叛变，

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [rʌm] .
or whether it was caused by drinking too much rum .
或者 无论 它 曾是 导致 经过 喝 也 很多 朗姆酒 .
或者是否是由于喝了太多朗姆酒造成的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [vaʊtʃ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈevri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] .
The First Lieutenant said he would vouch for every man on board .
这 第一的 中尉 说 他 会 担保 为了 每一个 男人 在 木板 .
大副说他可以为船上的每一个人担保。

[ðə; ði] [ˌmju:tɪnˈiəz] , [hi:; hi] [sed] , [ɑ:r; əɹ] [ˈseɪfli] [ˈaɪənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑ:r; əɹ]
The mutineers , he said , are safely ironed , and the rest of the men are
这 叛乱者 , 他 说 , 是 安全 熨烫过的 , 和 这 休息 的 这 男人 是
[ˈlɔɪəl] .
loyal .
忠诚 .
他说，叛乱者已被安全制服，其余的人都忠心耿耿。

[weɪ] [ˈæŋkər] ! [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] .
Weigh anchor ! said the Captain to his subordinate .
称重 锚 ! 说 这 队长 到 他的 下属 .

“起锚！”船长对他的下属说道。

[tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈdrʌŋkən] [θrets] [wʊd] [biː; bi] [ˈtæntəməʊnt] [tuː; tə] [səˈrendərɪŋ] [maɪ]
To hesitate on these drunken threats would be tantamount to surrendering my
到 犹豫 在 这些 醉 威胁 会 是 等同 到 投降 我的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

如果对这些醉酒后的威胁犹豫不决，就等于放弃了我的指挥权。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪz] [weɪd] , [ðə; ði][seɪlz]
In less time than it takes to write it , the anchor is weighed , the sails
在 较少的 时间 比 它 需要 到 写 它 , 这 锚 是 称重 , 这 帆
[spred] ,
spread ,
传播 ,

还没等我写完，锚就起好了，帆就展开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [muːvz] [məˈdʒestɪkli] [tʊːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [ætˈlæntɪk] .
and the Reindeer moves majestically toward the broad Atlantic .
和 这 驯鹿 移动 雄伟地 朝向 这 广阔 大西洋 .

驯鹿雄伟地向着广阔的大西洋进发。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [drouv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪpld] [-]
A gentle breeze drove the Reindeer through the rippled [79]
一个 温和的 微风 驾驶 这 驯鹿 通过 这 涟漪 [-]

一阵微风吹拂着驯鹿穿过波光粼粼的河面[79]

[ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] ,
water , and just as the sun was setting behind the western hills ,
水 , 和 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 在后面 这 西 丘陵 ,

水，就在太阳落山，消失在西边的山峦之后时，

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [aʊt]
Captain Davis had the satisfaction of knowing that his ship was safely out
队长 戴维斯 有 这 满意 的 会心 那 他的 船 曾是 安全 出去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

戴维斯船长很欣慰，因为他知道他的船已经安全出海了。

[jet] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [felt] [ʌnˈiːzi] .
Yet the Captain felt uneasy .
然而 这 队长 毛毡 不安 .

然而，船长却感到不安。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn] [ˈɔːr] [reɪzd] [sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l]
The conduct of the men on shore raised some suspicion in his mind that trouble
这 执行 的 这 男人 在 支撑 提高 一些 怀疑 在 他的 头脑 那 麻烦
[wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] .
was brewing .
曾是 酿造 .

岸上那些人的行为让他怀疑即将发生麻烦。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
In his officers he had perfect confidence .
在 他的 警官 他 有 完美的 信心 .

他对自己的部下充满信心。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][seɪlz] ,
The night was clear , with just wind enough to fill the sails ,
这 夜晚 曾是 清除 , 和 只是 风 足够的 到 充满 这 帆 ,

夜空晴朗，微风拂面，刚好足以吹满风帆。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,
and the Captain and his First Lieutenant were sitting on the quarter - deck ,
和 这 队长 和 他的 第一的 中尉 是 坐着 在 这 四分之一 - 甲板 ,
船长和他的副官正坐在后甲板上。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
discussing the events of the day .
讨论 这 活动 的 这 天 .
讨论当天发生的事件。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːl] , ['nəʊb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
By the way , Captain , who was that tall , noble - looking young man ,
经过 这 方式 , 队长 , WHO 曾是 那 高的 , 高贵 - 寻找 年轻的 男人 ,
对了, 那位船长, 就是那位身材高大、相貌英俊的年轻人,

[ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] , [ænd; ʌnd][leɪd][ðem; ðəm] [aʊt] [raɪt] [ænd; ʌnd]
that faced the whole company of cut - throats , and laid them out right and
那 面对 这 所有的 公司 的 切 - 喉咙 , 和 铺设 他们 出去 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,
他面对着这群亡命之徒, 将他们左右开弓, 横扫千军。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [soʊ] ['meni] ['mɑːrblz] ?
as a boy would so many marbles ?
作为 一个 男生 会 所以 许多 弹珠 ?
像个孩子一样玩这么多弹珠?

[ðæt] [ɪz] ['wɔːltər] ['wɒlɪs] , [ðə; ði][ˈfɑːstər][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [frend] [tʃɑːrlz] [web] .
That is Walter Wallace , the foster child of my friend Charles Webb .
那 是 沃尔特 华莱士 , 这 促进 孩子 的 我的 朋友 查尔斯 韦伯 .
那是沃尔特·华莱士, 我朋友查尔斯·韦伯的养子。

['wɒlɪs] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [neɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
Wallace — that is a familiar name to me .
华莱士 — 那 是 一个 熟悉的 姓名 到 我 .
华莱士——这个名字我倒是挺熟悉的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪs] ['fæməli][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ?
Do you know what branch of the Wallace family he descended from ?
做 你 知道 什么 分支 的 这 华莱士 家庭 他 下降 从 ?
你知道他是华莱士家族哪一支的后裔吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

['niːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] .
Neither do I think he knows himself .
两者都不 做 我 思考 他 知道 他自己 .
我认为他自己也不了解自己。

[web] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ʌnd] [əˈdɔːptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Webb found him an orphan , alone , in the woods , and adopted him in his
韦伯 成立 他 一个 孤儿 , 独自的 , 在 这 树林 , 和 已采用 他 在 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
韦伯在树林里发现了一个孤儿, 他独自一人待在那里, 于是韦伯收养了他。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌkæliˈkuːn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈrɪvər] .
They lived at a place called Callicoon , not far from the Delaware river .
他们 居住地 在 一个 地方 称为 卡利孔 , 不是 远的 从 这 特拉华州 河 .
他们住在卡利昆（Callicoon）这个地方，离特拉华河不远。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ði][bəŋks][ænd; ænd] [draʊnd] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
The river overflowed the banks and drowned all but him .
这 河 溢出 这 银行 和 溺水 全部 但 他 .
河水漫过河岸，淹没了所有人，只有他被淹死了。

[ˈpaʊəz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [luːˈtenənts] [neɪm] , [ˈmænɪfɛstɪd] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
Powers , for such was the Lieutenant's name , manifested some feeling at this
权力 , 为了 这样的 曾是 这 中尉的 姓名 , 表现出来 一些 感觉 在 这
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɪkˈskleɪmd] :
revelation , and exclaimed :
启示 , 和 惊呼 :
这位名叫鲍尔斯的少尉听到这个消息后，似乎有些激动，惊呼道：

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?
是否可以？

[ɪz] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)] ?
Is what possible ?
是 什么 可能的 ?
什么有可能？

[æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
asked the Captain .
问 这 队长 .
船长问道。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈsɪstəz] [tʃaɪld] ?
Is it possible that I have found my sister's child ?
是 它 可能的 那 我 有 成立 我的 姐妹 孩子 ?
我有可能找到了我姐姐的孩子吗？

[ˈsɪstəz] [tʃaɪld] ?
Sister's child ?
姐妹 孩子 ?
姐姐的孩子？

[ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪs] .
exclaimed Davis .
惊呼 戴维斯 .
戴维斯惊呼道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] ?
How could a sister of yours be living in such a wilderness ?
如何 可以 一个 姐姐 的 你的 是 活的 在 这样的 一个 荒野 ?
你的妹妹怎么会生活在这样的荒野里？

[baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][dɪkˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [rɪˈplaɪd]
By following the dictation of her conscience , and the man she loved , replied
经过 下列的 这 听写 的 她 良心 , 和 这 男人 她 喜爱 , 回复
[ðə; ði] [luːˈtenənt] .
the Lieutenant .
这 中尉 .
“她遵从良心的指引，也遵从她所爱之人的意愿，”中尉回答道。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [[ɔ:rt] [ænd; ənd] [-]
The story is short and [80]
这 故事 是 短的 和 [-]

故事很短[80]

['kwɪkli] [təʊld] .
quickly told .
迅速地 讲述 .

很快告诉了。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mærid] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
A brother and sister married a brother and sister .
一个 兄弟 和 姐姐 已婚 一个 兄弟 和 姐姐 .

兄妹俩结婚了。

['wɪljəm] ['wɒlɪs] ['mærid] [maɪ] ['sɪstər] , [ə'mɪljə] ['paʊəz] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['paʊəz] , [maɪ] ['brʌðər] ,
William Wallace married my sister , Amelia Powers , and Thomas Powers , my brother ,
威廉 华莱士 已婚 我的 姐姐 , 阿米莉亚 权力 , 和 托马斯 权力 , 我的 兄弟 ,
['mærid] ['meri] ['wɒlɪs] .
married Mary Wallace .
已婚 玛丽 华莱士 .

威廉·华莱士娶了我的妹妹阿米莉亚·鲍尔斯，我的哥哥托马斯·鲍尔斯娶了玛丽·华莱士。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd]
For this act they were driven from their home , crossed the Atlantic , and
为了 这 行为 他们 是 驱动 从 他们的 家 , 交叉 这 大西洋 , 和
['setld] [ɪn] [kə'netɪkət] .
settled in Connecticut .
定居 在 康涅狄格州 .

为此，他们被驱逐出家园，横渡大西洋，定居在康涅狄格州。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [mu:vɪd] [west] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [kæli'ku:n] .
From there they moved west to a place called Callicoon .
从 那里 他们 已搬 西方 到 一个 地方 称为 卡利孔 .

他们从那里向西迁徙到一个叫卡利昆的地方。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l]
I received several letters from them for several years , and then all
我 已收到 一些 信件 从 他们 为了 一些 年 , 和 然后 全部
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [stɔ:pt] .
correspondence stopped .
一致 停止 .

我曾连续几年收到他们的来信，后来所有信件往来就中断了。

[aɪ] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [treɪd] [ɪn] [fə:z] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt]
I then employed some of the men that trade in furs to make inquiries about
我 然后 受雇 一些 的 这 男人 那 贸易 在 毛皮 到 制作 查询 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后我雇佣了一些从事皮毛交易的人去打听他们的消息。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [bəʊθ] ['fæməlɪz] [hæd; həd] [rɪ'zaidɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kæli'ku:n] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ded]
They reported that both families had resided on the Callicoon , but were all dead
他们 据报道 那 两个都 家庭 有 居住地 在 这 卡利孔 , 但 是 全部 死的
,
:
,

他们报告说，这两个家庭都曾居住在卡利昆岛上，但都已经去世了。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [wɔ:ʃt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [spaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
having been washed away and drowned by a water spout at the head of the
拥有 到过 洗过 离开 和 溺水 经过 一个 水 喷口 在 这 头 的 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

被溪流源头的水柱冲走淹死了。

[ðə; ði][ləst] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈwɒlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [ˈwɔ:ltər] ,
The last that we heard of them , Wallace had a son named Walter ,
这 最后的 那 我们 听到 的 他们 , 华莱士 有 一个 儿子 命名 沃尔特 ,
我们最后一次听到他们的消息时, 华莱士有个儿子名叫沃尔特。

[ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [neɪmd] [ˈeɪmi] .
and Powers a daughter named Amy .
和 权力 一个 女儿 命名 艾米 .

鲍尔斯还有一个女儿, 名叫艾米。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [lu:'tenənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .
You are right , Lieutenant , you must be right .
你 是 正确的 , 中尉 , 你 必须 是 正确的 .

中尉, 你说得对, 你肯定是对的。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [səʊl] [ðæt] [naʊ] [laɪz] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [ɪz][jʊr; jər] [ˈnefju:] , [jʊr; jər] [ˈsɪstəz]
The noble soul that now lies in my cabin unconscious , is your nephew , your sister's
这 高贵 灵魂 那 现在 谎言 在 我的 舱 无意识 , 是 你的 侄子 , 你的 姐妹
[sʌn] .
son .
儿子 .

现在昏迷不醒地躺在我小屋里的这位高贵灵魂, 是你的侄子, 你姐姐的儿子。

[ðən] [let][ju: 'es][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then let us hasten to him .
然后 让 我们 趋 到 他 .

那我们就赶紧去见他吧。

[noʊ] ; [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
No ; not at present .
不 ; 不是 在 展示 .

不, 目前还没有。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [striktɪst] [ˈsaɪləns] .
The Surgeon has commanded the strictest silence .
这 外科医生 有 命令 这 最严格的 沉默 .

外科医生下令绝对保持沉默。

[let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈkæptɪn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmoʊmənt] .
Let me see him , Captain , if it is but for a single moment .
让 我 看 他 , 队长 , 如果 它 是 但 为了 一个 单身的 片刻 .

船长, 让我见他一面吧, 哪怕只有一瞬间。

[let] [em 'i:] [si:] [maɪ] [rɔ:ŋd] [ˈsɪstəz] [sʌn] .
Let me see my wronged sister's son .
让 我 看 我的 冤枉 姐妹 儿子 .

让我见见我受冤屈的姐姐的儿子。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] , [lu:'tenənt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .
Not for worlds , Lieutenant , not for worlds .
不是 为了 世界 , 中尉 , 不是 为了 世界 .

不是为了世界, 中尉, 不是为了世界。

[ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt] [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] .

That one moment might be fatal .
那 一 片刻 可能 是 致命的 .

那一刻可能就是致命的。

[ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ˈʌʊər; ɑːr][æŋtɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

That one moment might destroy our anticipations of the future .
那 一 片刻 可能 破坏 我们的 预期 的 这 未来 .

那一刻或许会摧毁我们对未来的所有憧憬。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .

He is in good hands .
他 是 在 好的 双手 .

他得到了很好的照顾。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪstər][ˈkɔːrə][ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] .

My wife and your sister Cora are at his side administering to his wants .
我的 妻子 和 你的 姐姐 科拉 是 在 他的 边 管理 到 他的 想要 .

我的妻子和你的妹妹科拉都在他身边，照顾他的各种需求。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑːrti] ?

How came he to be of your party ?
如何 来了 他 到 是 的 你的 派对 ?

他怎么会加入你们党呢？

[æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

asked the Lieutenant .
问 这 中尉 .

中尉问道。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [web] , [huː] [rɪəd] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

At the request of Mr . Webb , who reared and educated him .
在 这 要求 的 先生 . 韦伯 , who 饲养 和 受过教育 他 .

应抚养他长大并教育他的韦伯先生的要求。

[hɪz; ɪz][ˈedʒuˈkeɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] . [-]

His education must be limited . [81]
他的 教育 必须 是 有限的 . [-]

他的教育程度必须受到限制。[81]

[noʊ] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪkˈstendɪd] .

No , replied the Captain , not limited , but extended .
不 , 回复 这 队长 , 不是 有限的 , 但 扩展 .

“不,”船长回答说,“不是有限的,而是扩展的。”

[noʊ][mæn][ɑːn] [ðɪs] [[ɪp] [ɪz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] — [fjuː] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] .

No man on this ship is his superior — few his equal .
不 男人 在 这 船 是 他的 优越的 — 很少 他的 平等的 .

船上没有人比他强,很少有人能与他匹敌。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrsɪŋ]

This will be new and awkward business for the ladies , different from nursing
这 将要 是 新的 和 尴尬的 商业 为了 这 女士们 , 不同的 从 护理

[kæts] — [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈkæptɪn] ,

cats — By the way Captain ,
猫 — 经过 这 方式 队长 ,

这对女士们来说将是一件既陌生又尴尬的事,和给猫喂奶完全不同——对了,船长,

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

I see that you have added another to the list .
我 看 那 你 有 额外 其他 到 这 列表 .

我看到你又在列表中添加了一个。

[ðə; ði][wʌŋ][juː; jʊ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] [θriː] - [skɔːr] -
The one you brought on board appears to have passed her three - score -
这 一 你 带来 在 木板 出现 到 有 通过了 她 三 - 分数 -
[ænd; ənd] - [ten] .
and - ten .
和 - 十 .

你带来的那位女士似乎已经超过七十岁了。

[ɪts] [kəʊt] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Its coat is as white as snow .
它是 外套 是 作为 白色的 作为 雪 .

它的皮毛像雪一样白。

[ðæt] [kæt] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
That cat , replied the Captain , has a history , and bears the name of
那 猫 , 回复 这 队长 , 有 一个 历史 , 和 熊 这 姓名 的
[jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈdɔːtər] , [ˈeɪmi] ,
your brother's daughter , Amy ,
你的 兄弟 女儿 , 艾米 ,
“那只猫,”船长回答说, “有一段往事, 它的名字和你哥哥的女儿一样, 叫艾米。”

[ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kæt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌŋ][ʃiː; ʃi][ɪz] [neɪmd]
and Walter would fight for that cat as he would for the one she is named
和 沃尔特 会 斗争 为了 那 猫 作为 他 会 为了 这 一 她 是 命名
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
沃尔特会像保护那只与她同名的猫一样保护这只猫。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsent] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd]
and I had to consent that the cat should come on board before he would
和 我 有 到 同意 那 这 猫 应该 来 在 木板 前 他 会
[əˈgriː] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ɡest] .
agree to become my guest .
同意 到 变得 我的 客人 .
我必须同意猫咪上船, 他才会同意成为我的客人。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈwiːknəs] — [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] ,
Perhaps that is the boy's weakness — that in his younger days ,
也许 那 是 这 男孩们 弱点 — 那 在 他的 年轻 天 ,
也许这就是男孩的弱点——在他年少的时候,

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæt] .
he fell in love with the namesake of this cat .
他 跌倒 在 爱 和 这 同名者 的 这 猫 .
他爱上了这只猫的同名者。

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ][pərˈhæps] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There is no perhaps about it .
那里 是 不 也许 关于 它 .
这一点毋庸置疑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
It is a fact .
它 是 一个 事实 .
这是事实。

[web] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] ,
Webb informed me ,
韦伯 知情的 我 ,
韦伯告诉我:

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [wɜːr; wər] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
that when he and Walter were viewing the scene of the destruction of
那 什么时候 他 和 沃尔特 是 观看 这 场景 的 这 破坏 的
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

当他和沃尔特一起查看他家被毁的现场时，

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔːltər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
the cat came to him , and that then and there Walter raised his hand
这 猫 来了 到 他 , 和 那 然后 和 那里 沃尔特 提高 他的 手
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

猫走到他身边，就在那一刻，沃尔特举起手向天祈祷。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [hoʊm] ,
and swore in the presence of his God and his desolate home ,
和 发誓 在 这 在场 的 他的 上帝 和 他的 荒凉 家 ,
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

他在上帝面前，在他荒凉的家中，发了誓。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ʌv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈeɪmi] [ˈpaʊəz]
that he would never love other than Amy Powers .
那 他 会 绝不 爱 其他 比 艾米 权力 .
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

他除了艾米·鲍尔斯之外，再也不会爱上其他人了。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [ʌv] [stiːl] [bɜːrn] ?
And does that love still burn ?
和 做 那 爱 仍然 烧伤 ?
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

那份爱是否依然炽热？

[æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt]
asked the Lieutenant .
问 这 中尉 .
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

中尉问道。

[jes] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][seɪlz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
Yes , replied the Captain , and it is for that reason that he sails with us .
是的 , 回复 这 队长 , 和 它 是 为了 那 原因 那 他 帆 和 我们 .
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

“是的,”船长回答说,“正因如此,他才和我们一起航行。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ˈeɪmi][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
He is in search of Amy or her friends .
他 是 在 搜索 的 艾米 或者 她 朋友们 .
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

他正在寻找艾米或她的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
And he has found the latter .
和 他 有 成立 这 后者 .
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

他找到了后者。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
God grant that he may be as successful in finding the former .
上帝 授予 那 他 可能 是 作为 成功的 在 寻找 这 以前的 .
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

愿上帝保佑他也能成功找到前者。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [tʃɑːrdʒ]
Now you must excuse me , as I must go and look after my charge . [82
现在 你 必须 原谅 我 , 作为 我 必须 去 和 看 后 我的 收费 . [82
[ˈfɔːr] [ɪn] [ˈfʌʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər]
for in the latter
为 在 这 后者

现在请原谅我,我必须去照看我照顾的人。[82]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈmɑ:kəsɪn] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd] — - [æ; ət][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [tri:] — [ˈɪndiən] [kra:ft]
Moccasin Tracks in the Sand — Cahoonshee at the Climbing Tree — Indian Craft
鹿皮鞋 轨道 在 这 沙 — 在 这 攀登 树 — 印度 工艺
[ænd; ənd] [waɪt] [ˈmænz] [ˈkʌnɪŋ] .
and White Man's Cunning .
和 白色的 男人的 狡猾 .

沙滩上的鹿皮鞋印——攀爬树上的卡洪希——印第安人的技艺和白人的狡猾。

- [æ; ət][ðə; ði] [steɪk] — [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] .
Cahoonshee at the Stake — Quick to the Rescue .
- 在 这 赌注 — 快的 到 这 救援 .

卡洪希被绑在火刑柱上——迅速前来救援。

[wi:; wi] [left] [ˈeɪmi][ænd; ənd] [dreɪk] [æ; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [kwɪk] ,
We left Amy and Drake at the house of the elder Quick ,
我们 左边 艾米 和 德雷克 在 这 房子 的 这 长老 快的 ,
[ænd; ənd] [ˈhəʊs] [ˈɛldər] [kwɪk] .
我们把艾米和德雷克留在了老奎克家。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][æ; ət] [ˈmɪlfərd] .
on the banks of the river at Milford .
在 这 银行 的 这 河 在 米尔福德 .

在米尔福德的河岸边。

[ðeɪ] [naʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They now understood themselves and each other .
他们 现在 理解 他们自己 和 每个 其他 .

他们现在了解了自己，也了解了彼此。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [ˈeɪmi:z] [ˈsædnəs] [wɔ:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
By degrees Amy's sadness wore away , and she became lively and cheerful .
经过 学位 艾米的 悲伤 穿着 离开 , 和 她 成为 热闹 和 快乐 .

渐渐地，艾米的悲伤消散了，她变得活泼开朗起来。

[wen] [æ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] , [fɪ:; jɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [dreɪk] [ɑ:n] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ]
When an opportunity offered , she went with Drake on hunting and fishing
什么时候 一个 机会 提供 , 她 去 和 德雷克 在 打猎 和 钓鱼
[ɪksˈkə:ʃənz] ,
excursions ,
短途旅行 ,

当有机会时，她便和德雷克一起去打猎和钓鱼。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekˈsterəti] [ʌ; əv][æ; ən][oʊld] [ˈhʌntər] .
and learned to use the rifle with the dexterity of an old hunter .
和 学习 到 使用 这 步枪 和 这 灵巧 的 一个 老的 猎人 .

他学会了像老猎人一样熟练地使用步枪。

[laɪk] [moʊst][ʌ; əv][hɜ:r; hə; r][ˈseks] , [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ˈfa:nd][ʌ; əv] [dres] ,
Like most of her sex , she was fond of dress ,
喜欢 最多 的 她 性别 , 她 曾是 喜爱 的 裙子 ,
[ænd; ənd] [ˈhʌntər] [ˈdres] .
和大多数女性一样，她喜欢打扮。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔ:di] [ˈkʌlɜ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə; r][əˈtaɪər] .
and chose the most gaudy colors for her attire .
和 选择 这 最多 艳丽的 颜色 为了 她 服装 .

她为自己的服装选择了最艳丽的颜色。

[ðə; ði] ['træpiŋ] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
The trapping season had now arrived , and the parties went back to the
这 诱捕 季节 有 现在 到达的 , 和 这 各方 去 后退 到 这

Shinglekill .

捕猎季节到了，一行人又回到了辛格尔基尔河。

[ænd; ənd] [kwɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
Cahoonshee and Quick had not met for several months .
和 快的 有 不是 遇见 为了 一些 几个月 .

卡洪希和奎克已经好几个月没见面了。

[aɪ] [fɪr] , [sed] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪ] [bi:; bi] ['trʌb(ə)] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbəz] , [ðə; ði]
I fear , said Cahoonshee , that there will be trouble between our neighbors , the
我 害怕 , 说 , 那 那里 将要 是 麻烦 之间 我们的 邻居 , 这
['dɛləwɛrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Delawares , and the Salamanques .
特拉华州 , 和 这

卡洪希说：“我担心我们的邻居特拉华人和萨拉曼克人之间会发生冲突。”

[waɪ] ? [æskt] [kwɪk] .
Why ? asked Quick .
为什么 ? 问 快的 .

“为什么？”奎克问道。

[aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ŋaʊp] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
I saw on the banks of the Mongaup , to - day ,
我 锯 在 这 银行 的 这 蒙高普 , 到 - 天 ,
今天我在蒙高普河岸边看到了

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:kəsɪn] [ðæt] ['pleɪnli] [təʊld][em 'i:] [wʌt] [traɪb] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] .
the print of a moccasin that plainly told me what tribe they belonged to .
这 打印 的 一个 鹿皮鞋 那 显然 讲述 我 什么 部落 他们 属于 到 .
一只鹿皮鞋上的图案清楚地告诉我他们属于哪个部落。

[slaɪ][dɔ:gz] , [ðoʊz] .
Sly dogs , those Salamanques .
狡猾 狗 , 那些

萨拉曼克人真是狡猾。

[ðeɪ] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] , [rɪ'plaɪd] [kwɪk] .
They wiped out the Cahoonshees , replied Quick .
他们 擦拭 出去 这 , 回复 快的 .
“他们把卡洪希人全灭了，”奎克回答道。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['dɛləwɛrɪz] [tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .
And we must assist the Delawares to wipe them out now .
和 我们 必须 协助 这 特拉华州 到 擦拭 他们 出去 现在 .
我们必须帮助特拉华州人民立即消灭他们。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðen] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Find out what they intend to do , and then act accordingly .
寻找 出去 什么 他们 打算 到 做 , 和 然后 行为 因此 .
弄清楚他们的意图，然后采取相应的行动。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [æd'væns] [laɪ] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] .
I think their advance lie concealed in the bowl .
我 思考 他们的 进步 说谎 暗 在 这 碗 。

我认为他们的计划就隐藏在碗里。

([ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ɑ:pəzɪt] [mə:ŋəʊp] .)
(A hollow on the Pennsylvania side of the river opposite Mongaup .)
(一个 空洞的 在 这 宾夕法尼亚州 边 的 这 河 对面的 蒙高普 .)
(宾夕法尼亚州一侧，与蒙高普隔河相望的洼地。)

[fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [su:n] [noʊ] . [-]
Follow me , and we will soon know . [83]
跟随 我 , 和 我们 将要 很快 知道 . [-]

跟随我，我们很快就会知道了。 [83]

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [θru:] [ðer; ðər]['ɡʌnz][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:k]
The parties threw their guns over their shoulders , and started for the Hawk
这 各方 扔 他们的 枪支 超过 他们的 肩膀 , 和 开始 为了 这 鹰
[nest] .
Nest .
巢 。

双方将枪扛在肩上，向鹰巢进发。

['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪnək(ə)] , - ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
Seating themselves on the pinnacle , Cahoonshee pointed up the river .
座位 他们自己 在 这 巅峰 , - 尖 向上 这 河 。

卡洪希一行人登上山顶，指着河面望去。

[dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [si:] [ðæt] [tɔ:l] [paɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
Does my brother see that tall pine standing on the edge of the rocks ,
做 我的 兄弟 看 那 高的 松树 常设 在 这 边缘 的 这 岩石 ,
我哥哥看到那棵矗立在岩石边缘的高大松树了吗？

[wɪð; wɪθ] [ded] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ?
with dead limbs in the top ?
和 死的 四肢 在 这 顶部 ？

顶部有枯枝吗？

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [tri:] [ɪz][ðə; ði] [boʊl] .
A few feet from the top of that tree is the bowl .
一个 很少 脚 从 这 顶部 的 那 树 是 这 碗 。

树顶几英尺远的地方就是那个碗。

[ɪn] [ðæt] [boʊl] [laɪ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
In that bowl lie concealed the destroyers of my race .
在 那 碗 说谎 暗 这 驱逐舰 的 我的 种族 。

那碗里藏着毁灭我种族的凶手。

['brʌðər] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['smʌðəd] [smʊk] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kaʊns(ə)] [fairz] ?
Brother , do you see the smothered smoke that arises from their Council fires ?
兄弟 , 做 你 看 这 窒息 抽烟 那 出现 从 他们的 理事会 火灾 ？

兄弟，你看到他们议会篝火升起的浓烟了吗？

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðer; ðər][plænz] .
I must hear their plans .
我 必须 听到 他们的 计划 。

我必须听听他们的计划。

[jes] , [ænd; ənd] [lu:z] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [sed] [kwɪk] .
Yes , and lose your life in the adventure , said Quick .
是的 , 和 失去 你的 生活 在 这 冒险 , 说 快的 。

“没错，而且很可能在冒险中丧命。”奎克说道。

[ˈpɑːsəbli] [jes] — [ˈpraːbəbli] [noʊ] .
Possibly yes — probably no .
可能 是的 — 大概 不 .

有可能——大概率不会。

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːkəmˈventɪd] .
But they must be circumvented .
但 他们 必须 是 规避 .

但必须绕过它们。

[ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[ðei] [bəʊθ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈnuː] ,
They both started down the rocks , and reaching the river , stepped into a canoe ,
他们 两个都 开始 向下 这 岩石 , 和 到达 这 河 , 步 进入 一个 独木舟 ,
他们俩沿着岩石往下走, 到了河边, 然后跳进一艘独木舟里。

[ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [triː] .
and paddled for the Climbing Tree .
和 划桨 为了 这 攀登 树 .

然后划着桨向攀爬树驶去。

([siː] [əˈpendɪks] .)
(See Appendix .)
(看 附录 .)

(参见附录。)

[ˈklaɪmɪŋ] [triː]
CLIMBING TREE
攀登 树

爬树

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] .
It was now dark .
它 曾是 现在 黑暗的 .

天色已黑。

[kwɪk] [ˈpædlɪd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [træk] , [θruː] [ˈbʌtlɪz-z] [fɔːlz]
Quick paddled the canoe through the still waters of Long Track , through Butler's Falls
快的 划桨 这 独木舟 通过 这 仍然 水 的 长的 追踪 , 通过 管家 瀑布
,
.
,

奎克划着独木舟穿过长径河平静的水面, 经过巴特勒瀑布。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [mɑːŋaʊp] [ˈedi] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
and entered Mongaup Eddy , and continued until they were opposite the
和 进入 蒙高普 涡流 , 和 持续 直到 他们 是 对面的 这
[ˈklaɪmɪŋ] [triː] .
Climbing Tree .
攀登 树 .

他们进入了蒙高普涡流, 一直走到攀爬树对面。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊʊkən] .
Not a word had been spoken .
不是 一个 单词 有 到过 说 .

两人一句话也没说。

- [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Cahoonshee stepped out of the canoe , and as he did so whispered in his
- 步 出去 的 这 独木舟 , 和 作为 他 做过 所以 低声说道 在 他的
[kəm'pænjənz] [ɪr] :
companion's ear :
- 同伴的 耳朵 :

卡洪希下了独木舟，一边走一边在他同伴耳边低语：

[wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] !
Watch , and remain silent !
- 手表 , 和 保持 沉默的 !

观看，保持安静！

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rkənəs] .
and then disappeared in the impenetrable darkness .
- 和 然后 消失 在 这 坚不可摧 黑暗 :

然后消失在无垠的黑暗中。

- [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Cahoonshee climbed the tree and came in full view of the Salamanques .
- 攀登 这 树 和 来了 在 满的 看法 的 这 - :

卡洪希爬上树，完全暴露在萨拉曼克人的视线中。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər][ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]
They had gathered there in large numbers , and had with them their
- 他们 有 聚集 那里 在 大的 数字 , 和 有 和 他们 他们的
[skwɔ:z] [ænd; ənd] [pæ'pu:sɪz] .
squaws and papooses .
- 印第安女人 和 婴儿背带 :

他们成群结队地聚集在那里，还带着他们的妻子和孩子。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [sæt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [wer] -
The fire at which the Chiefs sat was within a few feet of where Cahoonshee
- 这 火 在 哪个 这 酋长们 卫星 曾是 之内 一个 很少 脚 的 在哪里 -
[stʊd] ,
stood ,
- 站立 ,

酋长们围坐的篝火距离卡洪希站立的地方只有几英尺远。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [æz; əz] ['i:zəli] [-]
and he could hear what they said as easily [84]
- 和 他 可以 听到 什么 他们 说 作为 容易地 [-]

他也能轻易地听到他们说的话[84]

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
as if he had sat in their midst .
- 作为 如果 他 有 卫星 在 他们的 中间 :

仿佛他就坐在他们中间一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mɪd] - [naɪt] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [broʊk] [ʌp] .
It was mid - night when the Council broke up .
- 它 曾是 中 - 夜晚 什么时候 这 理事会 打破 向上 :

午夜时分，议会解散了。

- [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Cahoonshee returned to the river .
- 返回 到 这 河 :

卡洪希回到了河边。

[dəʊnt] [ju:z][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .
Don't use a paddle .
- 不 使用 一个 桨 :

不要使用桨。

[let] [ðə; ði] [kə'nu:] [flʊt] .
Let the canoe float .
让 这 独木舟 漂浮 .

让独木舟漂浮起来。

[ði:z] ['rɑ:ks] [hæv; həv] [ɪrz] .
These rocks have ears .
这些 岩石 有 耳朵 .

这些石头长着耳朵。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

- [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd]
Cahoonshee sat with his head in his hands , thinking of the past and
- 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 , 思维 的 这 过去的 和
['mediteɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
meditating on the future .
冥想 在 这 未来 .

卡洪希双手抱头坐着，回忆着过去，思考着未来。

['brʌðər] , [sed] - , [ə; eɪ] [plɑ:t] [ɪz] [leɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['deləwɜ:z] .
Brother , said Cahoonshee , a plot is laid to destroy the Delawares .
兄弟 , 说 - , 一个 阴谋 是 铺设 到 破坏 这 特拉华州 .

卡洪希说：“兄弟，有人密谋要摧毁特拉华家族。”

[ɪf] [ðə; ði] - [sək'si:d] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [wʌn] [left] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
If the Salamanques succeed , there will not be one left to tell the tale .
如果 这 - 成功 , 那里 将要 不是 是 一 左边 到 告诉 这 故事 .

如果萨拉曼克家族成功了，就不会有人能活着讲述这段故事了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] .
But it must not be .
但 它 必须 不是 是 .

但事实绝不能如此。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['mænz] ['kʌnɪŋ] [mʌst; məst] [θwɔ:rt] [ðer; ðər] [plænz] .
The white man's reason and the red man's cunning must thwart their plans .
这 白色的 男人的 原因 和 这 红色的 男人的 狡猾 必须 阻挠 他们的 计划 .

白人的理性和红人的狡诈必将挫败他们的计划。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [plæn] ?
And have you a plan ?
和 有 你 一个 计划 ?

你有什么计划吗？

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [waɪp] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
I have one that will wipe the Salamanques from the face of the earth .
我 有 一 那 将要 擦拭 这 - 从 这 脸 的 这 地球 .

我有一个武器，可以把萨拉曼克人从地球上彻底抹去。

[kæn; kən] [aɪ] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ['brʌðər] ?
Can I assist you brother ?
能 我 协助 你 兄弟 ?

我能帮您什么吗，兄弟？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .

Day after to - morrow the blow is to be struck .
天 后 到 - 明天 这 吹 是 到 是 击 .

后天就要发起进攻。

[ðə; ði] ['deləwɜːz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈnəʊtɪfaɪd][ænd; ənd] [prɪˈperd] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz]
The Delawares must be notified and prepared , not only to defend themselves
这 特拉华州 必须 是 已通知 和 准备 , 不是 仅有的 到 保卫 他们自己

, [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðer; ðər][foʊz] .

, but to annihilate their foes .
, 但 到 歼灭 他们的 敌人 .

必须通知特拉华州人民并做好准备，不仅要保卫自己，还要消灭敌人。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['deləwɜːz] .

To - night I will visit the Delawares .
到 - 夜晚 我 将要 访问 这 特拉华州 .

今晚我将去特拉华州。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] , [waɪt] [rɑːk] [ɑːn] [maʊnt]

To - morrow , you and the boys go to the round , white rock on Mount
到 - 明天 , 你 和 这 男孩们 去 到 这 圆形的 , 白色的 岩石 在 山

[ˈwɪljəm] .

William .
威廉 .

明天，你和孩子们要去威廉山上的那块圆形白岩。

[ˈkæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [frʌm; frəm] [ber] , [dɪr] [ænd; ənd] [iːl]
Carry with you all the strings that you can make from bear , deer and eel
携带 和 你 全部 这 字符串 那 你 能 制作 从 熊 , 鹿 和 鳗鱼

[skɪnz] .

skins .
皮肤 .

随身携带你能用熊皮、鹿皮和鳗鱼皮制作的所有绳子。

[prɪˈper] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][paɪn] [nɑːts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət] [sʌn] -

Prepare a large quantity of pine knots , and I will meet you there at sun -
准备 一个 大的 数量 的 松树 绳结 , 和 我 将要 见面 你 那里 在 太阳 -

[daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

down to - morrow .
向下 到 - 明天 .

准备大量的松木结，我明天日落时分在那里与你见面。

- [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Cahoonshee stepped into his canoe and noiselessly drifted down the river ,
- 步 进入 他的 独木舟 和 无声 漂移 向下 这 河 ,

卡洪希走进他的独木舟，静静地顺流而下。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] [striːk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] ,

and just as the silver streak of morning began to appear ,
和 只是 作为 这 银 条纹 的 早晨 开始 到 出现 ,

就在晨曦初露的银色光芒开始显现之时，

[hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɜːz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevərsɪŋk]

he landed at the village of the Delawares , at the angle of the Neversink
他 登陆 在 这 村庄 的 这 特拉华州 , 在 这 角度 的 这 内弗辛克

[ænd; ənd] [ˈdeləwɛə] ['rɪvəz] .

and Delaware rivers .
和 特拉华州 河流 .

他登陆了特拉华村，该村位于内弗辛克河和特拉华河的交汇处。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['wigwɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] .
He immediately proceeded to the wigwam of the Chief .
他 立即地 继续 到 这 圆锥形帐篷 的 这 首席 .
他随即前往酋长的帐篷。

[ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['smoʊkɪŋ] .
Early as it was , the Chief was up , and sat at the door smoking .
早期的 作为 它 曾是 , 这 首席 曾是 向上 , 和 卫星 在 这 门 吸烟 .
虽然时间很早, 但酋长已经起床, 坐在门口抽烟。

[hɔ:k] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:fs] [neɪm] , [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Hawk Eye , for such was the Chief's name , heard a rustling in the bushes ,
鹰 眼睛 , 为了 这样的 曾是 这 酋长的 姓名 , 听到 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,
鹰眼, 也就是酋长的名字, 听到灌木丛里传来沙沙声, 便抬头望去,

[sɔ:] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] - [ə'prəʊtʃɪŋ] . [-]
saw the towering form of Cahoonshee approaching . [85]
锯 这 参天 形式 的 - 接近 . [-]
看到卡洪希高大的身影逼近。 [85]

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['brʌðər] ; [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
Good morning , brother ; I knew that you were coming .
好的 早晨 , 兄弟 ; 我 知道 那 你 是 未来 .
早上好, 兄弟; 我就知道你会长。

[haʊ] [nu:] [ju:; jʊ][ðæt] ?
How knew you that ?
如何 知道 你 那 ?
你怎么知道的?

[bʌt; bət][wʌn] [nu:] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ] ['moʊtɪv] .
But one knew of my visit here , and he did not know my motive .
但 一 知道 的 我的 访问 这里 , 和 他 做过 不是 知道 我的 动机 .
但有一个人知道我来过这里, 但他不知道我的动机。

[seɪ] [nɑ:t][soʊ] , [maɪ] ['brʌðər] .
Say not so , my brother .
说 不是 所以 , 我的 兄弟 .
别这样, 我的兄弟。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [noʊz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [hɔ:k] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
The Great Spirit knows all , and He tells Hawk Eye in a dream .
这 伟大的 精神 知道 全部 , 和 他 讲述 鹰 眼睛 在 一个 梦 .
伟大的神灵无所不知, 祂在梦中告诉了鹰眼。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [seɪ] ?
What did the Great Spirit say ?
什么 做过 这 伟大的 精神 说 ?
伟大的神灵说了什么?

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [tel] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
The Great Spirit tell me in a dream that Cahoonshee had a revelation for
这 伟大的 精神 告诉 我 在 一个 梦 那 - 有 一个 启示 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
伟大的神灵在梦中告诉我, 卡洪希有启示要传达给我。

[ænd; ənd][aɪ][əˈrouz] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

and I arose early to meet you .

和 我 出现 早期的 到 见面 你 .

我早早起床来见你。

[aɪˈti:][ɪz] [wel] .

It is well .

它 是出色地 .

很好。

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [nu:z] , [na:t][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

I am here with news , not from Heaven , but from the Salamanques .

我 是 这里 和 消息 , 不是 从 天堂 , 但 从 这 - .

我带来的消息并非来自天堂，而是来自萨拉曼克。

[meɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [prəˈtekt] [ju:ˈes] [ðen] .

May the Great Spirit protect us then .

可能 这 伟大的 精神 保护 我们 然后 .

愿伟大的神灵保佑我们。

[wi:; wi][kæn; kən][daɪ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] !

We can die like our fathers !

我们 能 死 喜欢 我们的 父亲们 !

我们可能会像我们的父辈一样死去！

[ɪkˈskleɪmd] [hɔ:k] [aɪ] .

exclaimed Hawk Eye .

惊呼 鹰 眼睛 .

“鹰眼！”他惊呼道。

[jes] , [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] , [rɪˈdʒɔɪnd] - .

Yes , and fight like your fathers , rejoined Cahoonshee .

是的 , 和 斗争 喜欢 你的 父亲们 , 重新加入 - .

“没错，像你们的父辈那样战斗吧！”卡洪希重新说道。

[hɔ:k] [aɪ] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd]

Hawk Eye cast his eyes to the ground and meditated for a moment and

鹰 眼睛 投掷 他的 眼睛 到 这 地面 和 冥想 为了 一个 片刻 和

[sed] :

said :

说 :

鹰眼低头看向地面，沉思片刻后说道：

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] .

We are feeble and count by the hundred .

我们 是 微弱 和 数数 经过 这 百 .

我们弱小不堪，人数寥寥无几。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] .

They are strong and count by the thousand .

他们 是 强的 和 数数 经过 这 千 .

它们非常强大，数量成千上万。

[wʌt] [ðə; ði] - [naʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] .

What the Cahoonshees now are we soon will be .

什么 这 - 现在 是 我们 很快 将要 是 .

卡洪希家族现在的样子，我们很快也会变成那样。

[wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] ?

What mean you , brother ?

什么 意思是 你 , 兄弟 ?

你这话是什么意思，兄弟？

[aɪ] [mi:n] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ðæʔ] [ðə; ði] - [wʌns] [lɪvd] [ɑ:n] [ði:z] [ləendz] ,
I mean , replied the Chief , that the Cahoonshees once lived on these lands ,
我 意思是 , 回复 这 首席 , 那 这 - 一次 居住地 在 这些 土地 ,
“我的意思是,”酋长回答说, “卡洪希人曾经居住在这片土地上。”

[ˈhʌntɪd] [θru:] [ði:z] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ɪn] [ði:z] [stri:mz] .
hunted through these hills and fished in these streams .
猎杀 通过 这些 丘陵 和 钓鱼 在 这些 溪流 .
他们曾在这片山丘间狩猎, 也曾在这片溪流中捕鱼。

[nɑ:t][soʊ] [naʊ] .
Not so now .
不是 所以 现在 .
现在情况并非如此。

[ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Their bodies lie in the earth .
他们的 身体 说谎 在 这 地球 .
他们的遗体埋在土里。

[ðer; ðər][skælpz][ˈdæŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Their scalps dangle in the lodges of the Salamanques .
他们的 头皮 悬挂 在 这 旅馆 的 这 - .
他们的头皮挂在萨拉曼克人的帐篷里。

[wʌn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] , [ɪz] [left] .
One , and only one , is left .
一 , 和 仅有的 一 , 是 左边 .
只剩最后一个了。

[wɪl] [ðə; ði] [ˈdeləwɛrɪz] [ækt][laɪk] [skwɔ:z] [ænd; ənd][let][ðə; ði] - [teɪk] [ðer; ðər][skælpz] ?
Will the Delawares act like squaws and let the Salamanques take their scalps ?
将要 这 特拉华州 行为 喜欢 印第安女人 和 让 这 - 拿 他们的 头皮 ?
特拉华族人会像印第安女人一样任由萨拉曼克族人剥去他们的头皮吗?

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
If it is the will of the Great Spirit .
如果 它 是 这 将要 的 这 伟大的 精神 .
如果这是大神的旨意。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
It is not the will of the Great Spirit .
它 是 不是 这 将要 的 这 伟大的 精神 .
这并非大灵的旨意。

[hæz; həz] - [ə; eɪ][saɪn] ?
Has Cahoonshee a sign ?
有 - 一个 符号 ?
卡洪希有征兆吗?

[jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; fəl] [si:] [aɪ ˈti:] .
Yes , and you shall see it .
是的 , 和 你 将 看 它 .
是的, 你很快就会看到。

[wen] , [ænd; ənd] [wer] ? [ˈbrʌðər] . [-]
When , and where ? brother . [86]
什么时候 , 和 在哪里 ? 兄弟 . [-]
何时何地? 兄弟。[86]

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [rɪˈplaɪd] - .
To - morrow , replied Cahoonshee .
到 - 明天 , 回复 - .
“明天,”卡洪希回答道。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:r] - [wu:p] , [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
When you hear the first war - whoop , look to the north - west ,
什么时候 你 听到 这 第一的 战争 - 哇哦 , 看 到 这 北 - 西方 ,
听到第一声战吼时, 向西北方向看去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; ei][bɔ:l] [ʌv; əv][faiə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and you will see a ball of fire fall from Heaven and strike the earth ,
和 你 将要 看 一个 球 的 火 落下 从 天堂 和 罢工 这 地球 ,
你会看到一个火球从天而降, 击中地球。

[ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['wɪljəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['deləweə] ['rɪvə] .
and run from Mount William to the Delaware river .
和 跑步 从 山 威廉 到 这 特拉华州 河 .
从威廉山一直跑到特拉华河。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] .
That is the sign .
那 是 这 符号 .
这就是征兆。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [aɪ 'ti:] .
The Great Spirit has decreed it .
这 伟大的 精神 有 颁布 它 .
伟大的神灵已下令。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
To - morrow Cahoonshee will have his revenge .
到 - 明天 - 将要 有 他的 复仇 .
明天卡洪希就会报仇雪恨。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] - [goʊ][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
To - morrow the Salamanques go on the war - path for the last time .
到 - 明天 这 - 去 在 这 战争 - 小路 为了 这 最后的 时间 .
明天, 萨拉曼克人将最后一次踏上征程。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
To - morrow the rivers will run with blood .
到 - 明天 这 河流 将要 跑步 和 血 .
明天, 河水将染成鲜血。

[hɪr] [em 'i:] [hɔ:k] [aɪ] !
Hear me Hawk Eye !
听到 我 鹰 眼睛 !
听我说, 鹰眼!

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] ['æmbʊʃ] [brɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [lækə'wɔ:ksən] .
The Salamanques are in every ambush between here and Lackawaxen .
这 - 是 在 每一个 伏击 之间 这里 和 拉克瓦克森 .
从这里到拉克瓦克森之间的每个埋伏点都有萨拉曼克人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [kə'nu:z] [ænd; ənd][rɑ:fts] .
They are well prepared with canoes and rafts .
他们 是 出色地 准备 和 独木舟 和 木筏 .
他们准备充分, 有独木舟和木筏。

[æt; ət][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə] .
At the rise of the moon to - night they will float down the river .
在 这 上升 的 这 月亮 到 - 夜晚 他们 将要 漂浮 向下 这 河 .
今晚月亮升起时, 他们将顺流而下。

[ðer; ðər][meɪn] [fɔ:rs] [wɪl] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [dʒʌst] [ə'ʌv] [ju:; jʊ] .
Their main force will land at the brook just above you .
他们的 主要的 力量 将要 土地 在 这 溪 只是 多于 你 .
他们的主力部队将在你上方的小溪处登陆。

[ðer; ðər] [ˈjʌŋɡər] [breɪvz] [wɪl] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ʌp][ðə; ðɪ] - ([ˈnevərsɪŋk])
Their **younger** **braves** **will** **pass** **by** **and** **return** **up** **the** **Mahackamack** (**Neversink**)
 他们的 年轻 勇士们 将要 经过 经过 和 返回 向上 这 - (内弗辛克)
 [tuː; tə][jər; jər] [rɪr] .
to **your** **rear** .
 到 你的 后部 .

他们的年轻勇士们会经过，然后沿着马哈卡马克河（内弗辛克河）返回你的后方。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [wɪl] [set][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
Those at the brook will set the woods on fire on the south side of the brook ,

那些 在 这 溪 将要 放 这 树林 在 火 在 这 南 边 的 这 溪 ,

在溪边的人会点燃溪流南岸的树林。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:z] ,
and as the smoke is seen to rise above the trees ,

和 作为 这 抽烟 是 已见 到 上升 多于 这 树木 ,

当烟雾升腾到树梢之上时,

[ðə; ði] ['wɒrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] [wɪl] [rʌʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .
the warriors on the Neversink will rush on your village .
 这 战士 在 这 内弗辛克 将要 匆忙 在 你的 村庄 .
 内弗辛克河上的战士们将向你的村庄发起进攻。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] , ['mɔ:rnfəli] [ɪk'skleɪmd] [hɔ:k] [aɪ] .
Not one of us can escape , mournfully exclaimed Hawk Eye .
 不是 一 的 我们 能 逃脱 , 悲伤地 惊呼 鹰 眼睛 .
 “我们谁也逃不掉,”鹰眼悲痛地喊道。

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][ɔːl] [ɪ'skeɪp] .
You **shall** **all** **escape** .
 你 将 全部 逃脱 .

你们都会逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌl; ʃəl] [roʊst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪər] .
But the Salamanques shall roast in their own fire .
 但 这 将 烤 在 他们的 自己的 火 .
 但萨拉曼克人终将自食其果。

- [waɪz] .
Cahoonshee wise .
 - 明智的 .

卡洪希智慧。

[illegible]

[tel] [hɔ:k] [aɪ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ?
Tell Hawk Eye what to do ?
 告诉 鹰 眼睛 什么 到 做 ?

告诉鹰眼该怎么做？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That is what I am here for .
 那 是 什么 我 是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[send] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ænd][eɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] - [ɡlen] , [ə'blʌn] -
Send the women , children and aged to the Holicot Glen , above Peanpack .
 发送 这 女性 , 孩子们 和 老年人 到 这 - 格伦 , 多于 - .
 将妇女、儿童和老人送到皮恩帕克上方的霍利科特峡谷。

[send] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] ,
Send a part of your forces on the east side of the Neversink ,
发送 一个 部分 的 你的 力量 在 这 东方 边 的 这 内弗辛克 ,
派一部分兵力到内弗辛克河东岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] .
and the rest of them on the west side of the Delaware .
和 这 休息 的 他们 在 这 西方 边 的 这 特拉华州 .
其余的则位于特拉华河西岸。

[wen] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][ˈfaɪər][aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][jæl; jəl][roʊl] [əˈbɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˈwɪljəm]
When the ball of fire I have spoken of shall roll along from Mount William
什么时候 这 球 的 火 我 有 说 的 将 卷 沿着 从 山 威廉
[tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
to the river ,
到 这 河 ,
当我所说的火球从威廉山滚到河边时，

[ðen] [let][jʊr; jər] [breɪvz] [ædˈvæns] .
then let your braves advance .
然后 让 你的 勇士们 进步 .
然后让你的勇士们前进。

[ðə; ði] - [ˈkænɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
The Salamanques cannot escape .
这 - 不能 逃脱 .
萨拉曼克人无法逃脱。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈfaɪrz] , [wʌn][ɑ:n][ðer; ðər] [i:st] , [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðer; ðər] [west] .
They will be between two fires , one on their east , and one on their west .
他们 将要 是 之间 二 火灾 , 一 在 他们的 东方 , 和 一 在 他们的 西方 .
他们将身处两团火之间，一团在东边，一团在西边。

[ðen] [let][jʊr; jər] [breɪvz] [ædˈvæns] .
Then let your braves advance .
然后 让 你的 勇士们 进步 .
然后，让你的勇士们前进。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈfaɪrz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] . [-]
They will be between two fires , and your braves in their front . [87]
他们 将要 是 之间 二 火灾 , 和 你的 勇士们 在 他们的 正面 . [-]
他们将被夹在两团火之间，而你们的勇士将冲在他们前面。[87]

[aɪ ˈti:] [jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [rɪˈplaɪd] [hɔ:k] [aɪ] .
It shall be as you say , replied Hawk Eye .
它 将 是 作为 你 说 , 回复 鹰 眼睛 .
“那就照你说的办吧。”鹰眼回答道。

- [tɪz] [wel] .
'Tis well .
- 的 出色地 .
很好。

[wɑ:tʃ] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv][ˈfaɪər] !
Watch for the ball of fire !
手表 为了 这 球 的 火 !
注意火球！

[ænd; ənd] - [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and Cahoonshee passed out of sight .
和 - 通过了 出去 的 视线 .
卡洪希消失在了人们的视线中。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][lænd] [ˈlaɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈdeləweə] [ænd; ənd] [ˈnevərsɪŋk] [ˈrɪvəz]
At this time the angle of land lying between the Delaware and Neversink rivers
在这时间这角度的土地说谎之间这特拉华州和内弗辛克河流
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][pɔ:rt][ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] [naʊ] [stændz][wʌz; wəz][wʌn][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈfɔ:rɪst] ,
on which the City of Port Jervis now stands was one tangled forest ,
在哪个这城市的港口杰维斯现在站立曾是 一 纠缠不清 森林 ,
当时, 如今波特杰维斯市所在的特拉华河和内弗辛克河之间的那片狭长地带, 还是一片茂密的森林。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈloʊkɛɪtɪd][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛrɪz] .
in the centre of which was located the camping grounds of the Delawares .
在这中心的哪个曾是 位于 这 野营 理由 的 这 特拉华州 .
特拉华族的露营地就位于其中心地带。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][wɜ:r; wər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɔ:ftɪ] [waɪt] [paɪn] [tri:z] ,
The banks of the river were studded with lofty white pine trees ,
这 银行 的 这 河 是 带钉的 和 高远 白色的 松树 树木 ,
河岸边点缀着高大的白松树。

[hu:z] [ta:ps] [ri:tʃt] [fɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
whose tops reached far toward the Heavens .
谁 最高额 达到 远的 朝向 这 天 .
它们的顶端直插云霄。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈwɪləʊ] [ˈtaʊərd] [ˈhevnwərd] ,
On the south side of the brook , the majestic willow towered Heavenward ,
在这南边 的 这 溪 , 这 雄伟 柳 高耸 向天 ,
小溪南岸, 雄伟的柳树直插云霄。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈbendɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
with their branches bending to and taken root in the earth .
和 他们的 分支 弯曲 到 和 已采取 根 在 这 地球 .
它们的枝条弯曲着扎根于大地。

[θru:] [ði:z] [ˈwɪləʊz] [ðə; ði][waɪld] [greɪp] [vaɪn][hæd; həd] [twaɪnd] [ænd; ənd] [leɪst] [ɪtˈself] ,
Through these willows the wild grape vine had twined and laced itself ,
通过 这些 柳树 这 荒野 葡萄 藤 有 缠绕 和 系带 本身 ,
野生葡萄藤缠绕在柳树丛中, 交织在一起。

[ɪts] [ˈkri:pɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæɪər] [tu:; tə][məɪn][ænd; ənd] [bi:st] , [bʌt; bət][ˈfju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði]
its creeping branches forming a barrier to man and beast , but fuel for the
它是 爬行 分支 成型 一个 障碍 到 男人 和 兽 , 但 燃料 为了 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements .
元素 .
它的枝蔓为人类和野兽形成屏障, 却也为自然界提供燃料。

[ðə; ði] [ˈdeləwɛrɪz] [hæd; həd] [mu:vd] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] -
The Delawares had moved their effects , women and children to the Holicot
这 特拉华州 有 已搬 他们的 效果 , 女性 和 孩子们 到 这 -
[glen] ,
Glen ,
格伦 ,
特拉华一家已将他们的行李、妇女和儿童转移到了霍利科特峡谷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][ˈfɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈrɪvəz] ,
and placed their forces on the opposite side of the two rivers ,
和 放置 他们的 力量 在 这 对面的 边 的 这 二 河流 ,
并将兵力部署在两河对岸。

[rɪ'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [æt; ət][ðer; ðər] [fər'seɪkən] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæmp][fairz] ['bleɪzɪŋ]
retaining sufficient numbers at their forsaken village to keep the camp fires blazing
保留 充足的 数字 在 他们的 被遗弃的 村庄 到 保持 这 营 火灾 炽烈
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

他们在被遗弃的村庄里保留了足够的人手，以确保营火整夜不灭。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] - [hæd; həd] ['mɑ:rʃəld] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] ,
In the meantime , the Salamanques had marshalled their forces ,
在 这 与此同时 , 这 - 有 集结 他们的 力量 ,
与此同时，萨拉曼克人已经集结了他们的军队。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)][ʌv; əv] [naɪt] ,
and when the earth became enshrouded in the mantle of night ,
和 什么时候 这 地球 成为 笼罩 在 这 地幔 的 夜晚 ,
当地球被夜幕笼罩之时，

[ðeɪ] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kə'hʊ:z] [ænd; ənd][rɑ:fts][ænd; ənd]['saɪləntli] ['flʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
they embarked on board of canoes and rafts and silently floated down the river
他们 启航 在 木板 的 独木舟 和 木筏 和 默默 漂浮 向下 这 河
,
,
,

他们登上独木舟和木筏，静静地顺流而下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] ['lændɪd] [nɔ:ɾθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [brʊk] ,
and before the break of day had safely landed north of the Spring Brook ,
和 前 这 休息 的 天 有 安全 登陆 北 的 这 春天 溪 ,
天亮之前，他已安全降落在斯普林布鲁克河以北。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
with their women and children .
和 他们的 女性 和 孩子们 .
以及他们的妇女和儿童。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔrɪrz] [went] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - [steɪts] [rɑ:k] , [ðen] [ʌp]
A part of their warriors went by the way of the Tri - States Rock , then up
一个 部分 的 他们的 战士 去 经过 这 方式 的 这 三 - 各州 岩石 , 然后 向上
[ðə; ði] ['nevərsɪŋk] ,
the Neversink ,
这 内弗辛克 ,
他们的一部分战士沿着三州岩的路线前进，然后沿着内弗辛克河向上攀登。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delə,wɛrz] .
as they supposed , in the rear of the Delawares .
作为 他们 据称 , 在 这 后部 的 这 特拉华州 .
正如他们所料，在特拉华州的后方。

[wen] - [left] [hɔ:k] [aɪ] , [hi:; hi] [went] [ɪ'mi:diətli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [rɑ:k] , [æt; ət]
When Cahoonshee left Hawk Eye , he went immediately to the white rock , at
什么时候 - 左边 鹰 眼睛 , 他 去 立即地 到 这 白色的 岩石 , 在
[maʊnt] ['wɪljəm] .
Mount William .
山 威廉 .
卡洪希离开鹰眼后，立即前往威廉山上的白岩。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [drek] , [ðə; ði] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] ['rɑ:lə] .
There he found Drake , the two Quick and Rolla .
那里 他 成立 德雷克 , 这 二 快的 和 罗拉 .
在那里他遇到了德雷克、奎克和罗拉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwa:ntəti][ʌv; əv][paɪn] [nɑ:ts] ,
They had prepared a large quantity of pine knots ,
他们 有 准备 一个 大的 数量 的 松树 绳结 ,
他们准备了大量的松节 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [kə'menst] .
and the preparation for the ball of fire was commenced .
和 这 准备 为了 这 球 的 火 曾是 开始 .
于是, 准备发射火球的工作开始了。

[ðə; ði] [waɪt] [rɑ:k] [leɪ][ɑ:n][ə; eɪ][flæt] [stoʊn] , [ri'kwaɪərɪŋ] [-]
The white rock lay on a flat stone , requiring [88]
这 白色的 岩石 躺 在 一个 平坦的 石头 , 需要 [-]
这块白石躺在一块平坦的石头上, 需要[88]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [mu:v] [,aɪ'ti:] .
but little effort to move it :
但 小的 努力 到 移动 它 :
但几乎不用费什么力就能把它搬动。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [stoʊn] , [paɪn] [nɑ:ts] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [kʌt][frʌm; frəm] [dɪr]
Around this stone , pine knots were securely bound , with strings cut from deer
大约 这 石头 , 松树 绳结 是 安全地 边界 , 和 字符串 切 从 鹿
[ænd; ənd] [ber] [skɪnz] .
and bear skins .
和 熊 皮肤 .
在这块石头周围, 用鹿皮和熊皮剪成的绳子将松木结牢牢地捆扎起来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
Such was the preparation and situation of the contending parties on the
这样的 曾是 这 准备 和 情况 的 这 争吵 各方 在 这
['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] .
morning of the memorable Battle of the Neversink .
早晨 的 这 难忘 战斗 的 这 内弗辛克 :
这就是著名的内弗辛克河战役当天早上交战双方的准备情况和局势。

[ðə; ði][sʌn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['glɔ:ri] .
The sun rose over the eastern hills in all its glory .
这 太阳 玫瑰 超过 这 东 丘陵 在 全部它是 荣耀 :
太阳从东方的山丘上升起, 光芒万丈。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]
The wind blew from the north - west , as if to aid the Salamanques in the
这 风 吹 从 这 北 - 西方 , 作为 如果 到 援助 这 - 在 这
[wɜ:rk][ʌv; əv] [deθ] .
work of death .
工作 的 死亡 :
风从西北方向吹来, 仿佛是为了帮助萨拉曼克人完成死亡的工作。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .
The torch is applied to the thick underbrush at the brook .
这 火炬 是 应用 到 这 厚的 草丛 在 这 溪 :
火把照向溪边茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [smʊk] ['raɪzɪz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
The smoke rises above the tree tops .
这 抽烟 上升 多于 这 树 最高额 :
烟雾升腾到树梢之上。

[ðə; ði][wɔ:r] - [wu:p] [ɪz] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] ,
The war - whoop is sounded on the Neversink ,
这 战争 - 哇哦 是 听起来 在 这 内弗辛克 ,
内弗辛克号上响起了战吼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðer; ðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] .
and the Indian braves rush forward in their anticipated work of slaughter .
和 这 印度 勇士们 匆忙 向前 在 他们的 预期 工作 的 屠宰 .
印度勇士们冲锋陷阵，展开了他们预料之中的屠杀行动。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !
I have my revenge !
我 有 我的 复仇 !
我报仇了！

[ɪk'skleɪmd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['levər] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] .
exclaimed Cahoonshee , jumping on the lever that started the rock .
惊呼 - , 跳 在 这 杠杆 那 开始 这 岩石 .
卡洪希惊呼一声，跳到启动巨石的杠杆上。

[frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] — [frʌm; frəm] [klɪf] [tu:; tə] [klɪf] , [ðə; ði]['faɪəri] [mæs] [dɪ'sendɪd] , ['teriŋ] [ɪts]
From rock to rock — from cliff to cliff , the fiery mass descended , tearing its
从 岩石 到 岩石 — 从 悬崖 到 悬崖 , 这 火热 大量的 下降 , 撕裂 它是
[wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
way through the wood ,
方式 通过 这 木头 ,
从一块岩石到另一块岩石，从一处悬崖到另一处悬崖，炽热的火球倾泻而下，撕裂了树林。

[brʌʃ] [ænd; ənd] [tri:z] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪts] [deθ] ['di:lɪŋ] ['faɪər] ,
brush and trees , throwing off its death dealing fire ,
刷子 和 树木 , 投掷 离开它是 死亡 处理 火 ,
灌木丛和树木，喷发出致命的火焰，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləweə] .
and landed in the cool waters of the Delaware .
和 登陆 在 这 凉爽的 水 的 这 特拉华州 .
然后落入了特拉华河清凉的河水中。

[ɪn][ɪts] [treɪl] , [fleɪmz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðæt] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
In its trail , flames burst forth that ascended to the tree tops .
在 它是 踪迹 , 火焰 爆裂 前进 那 上升 到 这 树 最高额 .
在其路径上，火焰迸发而出，直冲树梢。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [baɪ]['faɪər] ,
The Salamanques were enclosed on two sides by fire ,
这 - 是 内 在 二 侧面 经过 火 ,
萨拉曼克人被两面大火包围，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [rɪ'tri:t] [baɪ][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] [ænd; ənd] ['deləweə] ['rɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
and cut off from retreat by the Neversink and Delaware rivers on the other
和 切 离开 从 撤退 经过 这 内弗辛克 和 特拉华州 河流 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .
并且被对岸的内弗辛克河和特拉华河切断了退路。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,
Then a rush is made for the river ,
然后 一个 匆忙 是 制成 为了 这 河 ,
然后人们争先恐后地涌向河边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delə,weɪrz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['æmbʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
but the Delawares have their ambush on the Pennsylvania side , and by a
但 这 特拉华州 有 他们的 伏击 在 这 宾夕法尼亚州 边 , 和 经过 一个
['dedli] ['faɪər] ,
deadly fire ,
致命 火 ,
但特拉华族人在宾夕法尼亚一侧设下埋伏，并引发了一场致命的大火。

[draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
drive **them** **back** .
驾驶 他们 后退 .

把他们赶回去。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪn] [groʊv] ,
Then **a** **rush** **is made** **for** **the** **Pine Grove** ,
然后 一个 匆忙 是 制成 为了 这 松树 树林 ,

然后，他们蜂拥而至松树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第6/15页

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈseɪfti] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [baʊz] .
thinking there was safety in climbing to the uppermost boughs .
思维 那里 曾是 安全 在 攀登 到 这 最上层 树枝 .

以为爬到最高的树枝上是安全的。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʌtərɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ɪmˈpriːkeɪʃənz] , [dæʃ] [ˈfɔːrwəd] .
Men , women and children uttering oaths and imprecations , dash forward .
男人 , 女性 和 孩子们 发出声音 誓言 和 诅咒 , 短跑 向前 .

男人、女人和孩子口中念念有词，咒骂着，向前冲去。

[diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [smoʊk] ,
Deep into the lurid waves of fire made by the whirl of glowing smoke ,
深的 进入 这 骇人的 波浪 的 火 制成 经过 这 旋转 的 发光 抽烟 ,

深入到由炽热烟雾旋涡形成的骇人火浪之中，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈmædli][ɑːn] — [ˈterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [laɪk] [waɪld] [biːsts] ,
they rushed madly on — tearing at each other like wild beasts ,
他们 匆忙 疯狂地 在 — 撕裂 在 每个 其他 喜欢 荒野 野兽 ,

他们疯狂地冲锋陷阵——像野兽一样互相撕咬，

[ænd; ənd] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðer; ðər] [jelz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈelɪmənt] .
and smothering their yells beneath the luminous element .
和 窒息 他们的 喊叫 下面 这 发光的 元素 .

并将他们的呼喊声淹没在发光的元素之下。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [sɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːrkəst][spaːts] ; [ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd]
The poor wretches who were to die sought the darkest spots ; and hid behind
这 贫穷的 可怜虫 WHO 是 到 死 寻求 这 最黑暗的 地点 ; 和 隐藏 在后面

[klʌmps] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
clumps of stone ,
团块 的 石头 ,

那些即将死去的可怜虫们都躲在最阴暗的地方，藏在成堆的石头后面。

[stʌmps] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [-]
stumps and bushes , [89]
树桩 和 灌木丛 , [-]

树桩和灌木丛[89]

[ɔːr] [krept] [ˈʌndər] [tɔːrn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][waɪld] [vaɪnz] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [dred] ,
or crept under torn masses of wild vines , panting with terror and dread ,
或者悄悄地爬 在下面 撕裂 群众 的 荒野 藤蔓 , 喘息 和 恐怖 和 恐惧 ,

或者在被撕裂的野生藤蔓缠绕的藤蔓下匍匐前进，惊恐万分，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
and trying to hold the very breath that threatened to destroy them .
和 尝试 到 抓住 这 非常 气息 那 威胁 到 破坏 他们 .

他们试图屏住呼吸，因为那一口气可能会毁灭他们。

[ðə; ði][paɪn] [ɡroʊv] [ɪz] [riːtʃt] .
The Pine Grove is reached .
这 松树 树林 是 达到 .

到达松树林。

[ˈmædli] [ðeɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [baʊ] .
Madly they climb to the highest bough .
疯狂地 他们 爬 到 这 最高 买 .

它们疯狂地爬到最高的树枝上。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wɔːriər] [ə'sendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv] [juːθ] .

The aged warrior ascends with the agility of youth .
这 老年人 战士 上升 和 这 敏捷 的 青年 .

年迈的战士身姿矫健，宛如年轻人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] [læʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['sprɪŋɪŋ]
The mother with her babe lashed to her back , and the youth springing
这 母亲 和 她 宝贝 鞭打 到 她 后退 , 和 这 青年 弹簧

[frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
from bough to bough ,
从 买 到 买 ,

母亲背着婴儿，少年在树枝间跳跃。

[laɪk] ['skwɪrəlz] .

like squirrels .
喜欢 松鼠 .

就像松鼠一样。

[ðʌs] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
Thus , they spring from bough to bough , until the trees are loaded down with
因此 , 他们 春天 从 买 到 买 , 直到 这 树木 是 已加载 向下 和

[ˈhjuːmən] [freɪt] .
human freight .
人类 货运 .

于是，它们从一根树枝跳到另一根树枝，直到树木上满载着人类的货物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][roʊlz][ɑːn] .

But the fire rolls on .
但 这 火 卷 在 .

但火势仍在蔓延。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] — [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cracking of brush — the yells of the victims , and the fall of the
这 裂纹 的 刷子 — 这 喊叫 的 这 受害者 , 和 这 落下 的 这

[ˈtɪmbər] , [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] ,
timber , creates a smothering ,
木材 , 创建 一个 窒息 ,

灌木丛断裂的声音、受害者的呼救声以及树木倒塌的声音，营造出一种窒息的氛围。

[ˈroʊlɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] .

rolling , thundering sound .
滚动 , 雷鸣 声音 .

隆隆作响，雷鸣般的巨响。

[ðə; ði]['faɪər] [liːps] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] — [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][paɪn] [groʊv]
The fire leaps from bush to bush — from tree to tree , until the Pine Grove
这 火 跳跃 从 衬套 到 衬套 — 从 树 到 树 , 直到 这 松树 树林

[ɪz] [riːtʃt] .
is reached .
是 达到 .

火势从灌木丛蔓延到灌木丛，从树木蔓延到树木，直到烧到松树林。

[ˈrɑːzn][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [teɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][ʌp,məʊst] [baʊ] .
Rosin on the trees take fire , and a sheet of flame reaches the upmost bough .
松香 在 这 树木 拿 火 , 和 一个 床单 的 火焰 到达 这 最高 买 .

树上的松香燃烧起来，火焰直冲最高处的树枝。

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] .

The very elements are on fire .
这 非常 元素 是 在 火 .

万物都在燃烧。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈfleɪmz] [brɪˈloʊ] — [ˈroʊstɪd] , [ˈblækənd] , [ˈwɪðərd]
One by one they drop into the surging flames below — roasted , blackened , withered
— 经过 — 他们 降低 进入 这 滔滔 火焰 以下 — 烤 , 变黑 , 干枯
[kɔ:psɪz] .
corpses .
尸体 .

他们一个接一个地坠入下方熊熊燃烧的火焰中——变成了烤焦的、焦黑的、枯萎的尸体。

[ðer; ðər] [ˈfrendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] [fer] [noʊ] [ˈbetər] .
Their friends on the Neversink fare no better .
他们的 朋友们 在 这 内弗辛克 票价 不 更好的 .

他们在内弗辛克号上的朋友们的境遇也好不到哪里去。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [si:n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:] [ta:ps] , [ðeɪ] [ədˈvænst] ,
When the smoke was seen above the tree tops , they advanced ,
什么时候 这 抽烟 曾是 已见 多于 这 树 最高额 , 他们 先进的 ,
当看到树梢上方冒出浓烟时, 他们便向前推进。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈdeləˌwɛrz] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɔ:r] [ˈmɜ:rsɪləsli] [dɪˈspætʃ] [ðem; ðəm]
thinking to drive the Delawares back into the fire , or mercilessly dispatch them
思维 到 驾驶 这 特拉华州 后退 进入 这 火 , 或者 无情地 派遣 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑ:məhɔ:k] .
with the tomahawk .
和 这 钺 .

想着把特拉华人赶回火海, 或者用战斧无情地杀死他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈenəmi] .
But they found no enemy .
但 他们 成立 不 敌人 .

但他们没有发现敌人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And while they were wondering what had become of them ,
和 尽管 他们 是 好奇 什么 有 变得 的 他们 ,
当他们还在疑惑自己究竟去了哪里时,

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][ˈfaɪər] [pæs] [laɪk][ə; eɪ][dɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
they saw a ball of fire pass like a dart of lightning from heaven to earth ,
他们 锯 一个 球 的 火 经过 喜欢 一个 镖 的 闪电 从 天堂 到 地球 ,
他们看到一团火球像闪电一样从天而降, 直落地球。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈri:ks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and heard the shrieks of their friends in the midst of it .
和 听到 这 尖叫 的 他们的 朋友们 在 这 中间 的 它 .
他们听到了朋友们在混乱中的尖叫声。

[ðen] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪsˈɔ:rdər] [ɪnˈsju:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈtri:tɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk]
Then confusion and disorder ensued , and they retreated back to the Neversink
然后 困惑 和 紊乱 随后 , 和 他们 撤退 后退 到 这 内弗辛克
.
:
.

随后一片混乱, 他们撤退回了永不沉没处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ðə; ði] [ˈdeləˌwɛrz] ,
As they reached the river , they were met by the Delawares ,
作为 他们 达到 这 河 , 他们 是 遇见 经过 这 特拉华州 ,
他们到达河边时, 遇到了特拉华族人。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər]; [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][baɪt]
who received them with a deadly fire , which caused many of them to bite
WHO 已收到 他们 和 一个 致命 火 , 哪个 导致 许多 的 他们 到 咬
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

他们用致命的烈火迎接他们，导致许多人咬地而亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
But the fire was upon them .
但 这 火 曾是 之上 他们 .

但是大火已经袭来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [draʊn] [ɔ:r][bɜ:rn] .
It was either drown or burn .
它 曾是 任何一个 溺水 或者 烧伤 .

要么淹死，要么烧死。

[ðeɪ] [tʃu:z] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
They choose the former , and rushed for the river .
他们 选择 这 以前的 , 和 匆忙 为了 这 河 .

他们选择了前者，并向河边奔去。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['berɪəl] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [bɪ'keɪm] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] . [
This became their burial place , and their bodies became food for the fishes . [
这 成为 他们的 葬礼 地方 , 和 他们的 身体 成为 食物 为了 这 鱼 . [
-]
90]
-]

这里成了它们的埋葬地，它们的尸体成了鱼儿的食物。[90]

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,
As they poured over the bank ,
作为 他们 倾倒 超过 这 银行 ,

当他们涌上河岸时，

[ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['dɛləwɛrz] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd]
the cool and collected Delawares dispatched them with the tomahawk and
这 凉爽的 和 集 特拉华州 已派出 他们 和 这 钺 和
['skælpɪŋ] [naɪf] ,
scalping knife ,
短线交易 刀 ,

冷静沉着的特拉华人用战斧和剥头皮刀解决了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] [wɜ:r; wər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and the crystal waters of the Neversink were colored with blood .
和 这 水晶 水 的 这 内弗辛克 是 有色 和 血 .

永不沉没的清澈湖水被染成了血红色。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
The victory was complete .
这 胜利 曾是 完全的 .

胜利已然取得。

['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['saɪləntli] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
Nearly all that had so silently floated down the river the night before ,
几乎 全部 那 有 所以 默默 漂浮 向下 这 河 这 夜晚 前 ,

昨晚静静顺流而下的几乎所有东西，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪkt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
were now locked in the cold embrace of death ,
是 现在 已锁定 在 这 寒冷的 拥抱 的 死亡 ,

现在，他们已被死亡的冰冷拥抱所吞噬。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌŋ] [set][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
and as the sun set in the western horizon ,
和 作为 这 太阳 放 在 这 西 地平线 ,
当太阳落入西方的地平线时,
[ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [bɪ'keɪm] [ɪn]'fraudid] [ɪn][ðə; ði][mænt(ə)] [ʌv; əv] [naɪt] , [deθ] ['reɪnd] [ɪn]
and the earth became enshrouded in the mantle of night , death reigned in
和 这 地球 成为 笼罩 在 这 地幔 的 夜晚 , 死亡 统治 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

大地被夜幕笼罩，死亡在寂静中统治着一切。
[waɪl] [ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
While the conflagration was going on , and while the flames ,
尽管 这 大火 曾是 去 在 , 和 尽管 这 火焰 ,
当大火熊熊燃烧，火焰熊熊燃烧时,
[laɪk] [fɔ:rkɪ] ['æərəʊs][wɜ:r; wəɹ] [hɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
like forked arrows were hissing through the branches of the trees ,
喜欢 分叉 箭头 是 嘶嘶声 通过 这 分支 的 这 树木 ,
就像分叉的箭矢在树枝间嘶嘶作响,

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
and amid the groans of the wounded , burning and dying ,
和 之中 这 呻吟 的 这 受伤 , 燃烧 和 垂死 ,
在伤者、烧伤者和垂死者的呻吟声中,
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [wʊd] , [ðə; ði] [tɔ:l] ,
which could be heard above the crackling of the falling wood , the tall ,
哪个 可以 是 听到 多于 这 噼啪作响 的 这 坠落 木头 , 这 高的 ,
在木头掉落的噼啪声之上，还能听到高大的声音,

[ɪ'rekt] [fɔ:rm][ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [graʊnd] , [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)]
erect form of Cahoonshee appeared in the front ground , on the highest pinnacle
直立 形式 的 - 出现 在 这 正面 地面 , 在 这 最高 巅峰
[ʌv; əv] [pɔɪnt] ['pi:tər] ,
of Point Peter ,
的 观点 彼得 ,
卡洪希的直立形象出现在前方地面，位于彼得角的最高峰上。

[wɪð; wɪθ] ['rɑ:lə] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with Rolla standing by his side .
和 罗拉 常设 经过 他的 边 .
罗拉站在他身边。
['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Feelings of satisfaction and regret occupied his mind .
情怀 的 满意 和 后悔 占领 他的 头脑 .
他心中充满了满足和遗憾的情绪。

[sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wəɹ] ['plʌnɪft] .
Satisfaction that the murderers of his fathers were punished .
满意 那 这 杀人犯 的 他的 父亲们 是 受到惩罚 .
看到杀害他父亲的凶手受到惩罚，他感到很欣慰。
[rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [si:z] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'prəʊpɪət] [ðə; ði][lənd]
Regret that the white man would seize upon this opportunity to appropriate the land
后悔 那 这 白色的 男人 会 抢占 之上 这 机会 到 合适的 这 土地
[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
令人遗憾的是，白人会抓住这个机会将土地据为己有。

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈlɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [maʊnt] [ˈwɪljəm] ,
The smoke lifted for a moment , and looking toward Mount William ,
这 抽烟 抬起 为了 一个 片刻 , 和 寻找 朝向 山 威廉 ,
烟雾暂时散去, 望向威廉山,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [faɪv] [ˈdʌski] - [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
he saw the forms of five dusky Salamanques crouching in the brush .
他 锯 这 表格 的 五 昏暗 - 蹲伏 在 这 刷子 .
他看到五只毛色暗淡的萨拉曼克鸟蹲伏在灌木丛中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] .
It is finished , he said .
它 是 完成的 , 他 说 .
他说, 事情结束了。

[maɪ] [taɪm] [hæz; hæz] [kʌm] .
My time has come .
我的 时间 有 来 .
我的时刻到了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
But I will not die by the hands of the Salamanques .
但 我 将要 不是 死 经过 这 双手 的 这 - .
但我不会死在萨拉曼克人手中。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈberɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] , [ðə; ði]
I will throw myself from these rocks , and be buried by my friends , the
我 将要 扔 我 从 这些 岩石 , 和 是 埋葬 经过 我的 朋友们 , 这
[ˈdeləwɛrɪz] .
Delawares .
特拉华州 .
我将从这些岩石上跳下去, 由我的朋友特拉华族人埋葬。

[juː; jʊ][daɪ][baɪ][ðə; ði][ˈfæɡət] — [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] !
You die by the fagot — not by the fall !
你 死 经过 这 柴草 — 不是 经过 这 落下 !
你死于柴火, 而不是死于坠落!

[ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
exclaimed a voice behind him .
惊呼 一个 嗓音 在后面 他 .
他身后传来一个声音惊呼。

[ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈtɑːməhɔːk] [reɪzd] .
Turning , he saw three tomahawks raised .
转弯 , 他 锯 三 战斧 提高 .
他转过身, 看到三把战斧高高举起。

[tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
To advance or retreat was impossible .
到 进步 或者 撤退 曾是 不可能的 .
前进或后退都已不可能。

[aɪ][eɪ ˈem] [jɔːrɪz] , [ɪkˈskleɪmd] - .
I am yours , exclaimed Cahoonshee .
我 是 你的 , 惊呼 - .
“我是你的!”卡洪希喊道。

[duː][jɔːr; jər] [ˈplezər] . [-]
Do your pleasure . [91]
做 你的 乐趣 . [-]
请随意。[91]

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][dɒːg] — [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ！
It is no pleasure to kill a dog — a coward ！
它 是 不 乐趣 到 杀 一个 狗 — 一个 懦夫 ！
杀死一条狗一点也不令人愉快——懦夫！

[ˈkaʊərd] ！ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] - .
Coward ！ ejaculated Cahoonshee .
懦夫 ！ 射精 - .
懦夫！卡洪希射了出来。

[jes] — [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] , [əˈfreɪd][tuː; tə] [miːt] [deθ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] .
Yes — a faint hearted woman , afraid to meet death like your fathers .
是的 — 一个 头晕的 心地 女士 , 害怕的 到 见面 死亡 喜欢 你的 父亲们 .
是的——一个胆小的女人，像你的父辈一样害怕面对死亡。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [seɪv]
You were about to meet death by throwing yourself from the rocks to save
你 是 关于 到 见面 死亡 经过 投掷 你自己 从 这 岩石 到 节省
[ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ˈfaɪər] .
being tortured by fire .
存在 受折磨 经过 火 .
你原本打算跳下岩石自尽，以避免遭受火刑的折磨。

- [ˈkiːnli] [felt] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] .
Cahoonshee keenly felt the reproach .
- 敏锐地 毛毡 这 责备 .
卡洪希深切地感受到了这种责备。

[aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] [sed] .
I rely on the Great Spirit , he said .
我 依靠 在 这 伟大的 精神 , 他 说 .
他说：“我依靠伟大的神灵。”

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] .
If it is His will the fire will not burn .
如果 它 是 他的 将要 这 火 将要 不是 烧伤 .
如果这是祂的旨意，火就不会燃烧。

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈroʊstɪd] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] ？
Did the Great Spirit kindle the fire that roasted my people ？
做过 这 伟大的 精神 点燃 这 火 那 烤 我的 人们 ？
是伟大的神灵点燃了焚烧我族人的烈火吗？

[jes] , [θruː] [maɪ][ˈeɪdʒənsɪ][hiː; hi] [sent] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði]
Yes , through my agency he sent fire from the skies and consumed the
是的 , 通过 我的 机构 他 发送 火 从 这 天空 和 消耗 这
- .
Salamanques .
- .
是的，他通过我的机构从天而降，将火势蔓延到萨拉曼克人身上，将他们吞噬。

[duː][jʊr; jər] [wɜːrst] .
Do your worst .
做 你的 最差 .
放马过来吧。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [rɪˈvendʒ] .
I have had my revenge .
我 有 有 我的 复仇 .
我已经报仇了。

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [traɪb] .
Years ago you destroyed my tribe .
年 前 你 损毁 我的 部落 .

多年前你毁灭了我的部落。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [leɪ] [ˈməʊldəɪŋ] [ɪn] [ˈjɑːndər] [hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][skælpz] [hæŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪz] .
Their bodies lay mouldering in yonder hill , and their scalps hang in your lodges .
他们的 身体 躺 模压 在 远处 爬坡道 , 和 他们的 头皮 悬挂 在 你的 旅馆 .
他们的尸体腐烂在远处的山丘上，他们的头皮挂在你们的茅屋里。

[aɪ] [əˈloʊn] [eɪ ˈem] [left] .
I alone am left .
我 独自的 是 左边 .

只剩下我一个人了。

[ˈmeni] [sʌnz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [raɪz] .
Many suns have I seen rise .
许多 太阳 有 我 已见 上升 .

我见过许多太阳升起。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ ˈtiː] [raɪz] [bʌt; bət] [wʌnz] [mɔːr] .
You will see it rise but once more .
你 将要 看 它 上升 但 一次 更多的 .

你会看到它再次崛起。

[æt; ət] [sʌn] [raɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði] [skʌl] [rɑːk] [wɪl] [biː; bi] [lɪt] [ʌp] ,
At sun rise to - tomorrow , the Skull Rock will be lit up ,
在 太阳 上升 到 - 明天 , 这 颅骨 岩石 将要 是 点燃向上 ,
明天日出时分，骷髅岩将被点亮。

[ænd; ənd] - [wɪl] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
and Cahoonshee will die a coward at the stake .
和 - 将要 死 一个 懦夫 在 这 赌注 .

卡洪希将懦弱地死在火刑柱上。

- [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Cahoonshee remained silent .
- 剩余 沉默的 .

卡洪希保持沉默。

[ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːrɪər] [dʌm] ?
Is the great warrior dumb ?
是 这 伟大的 战士 哑的 ?

伟大的战士是愚蠢的吗？

[æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .
asked the Chief .
问 这 首席 .

酋长问道。

[jes] , [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] .
Yes , when he talks to the Great Spirit .
是的 , 什么时候 他 会谈 到 这 伟大的 精神 .

是的，当他与大神对话时。

[ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sleɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [əˈpɑːn]
And stooping down , he picked up a piece of slate stone and wrote upon
和 弯腰 向下 , 他 挑选 向上 一个 片 的 石板 石头 和 写道 之上

[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

他弯下腰，捡起一块石板，在上面写道：

“ [ˈprɪz(ə)nər] .
“ **Prisoner** .
“ 囚犯 .

“囚犯。
[tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [skʌl] [rɑːk] .
To be burned at the stake at sun - rise to - morrow at Skull Rock .
到 是 烧伤 在 这 赌注 在 太阳 - 上升 到 - 明天 在 颅骨 岩石 .
明日日出时分，在骷髅岩处以火刑。

“ [teɪk] [ðɪs] ([əˈdresɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]) [tuː; tə][jɔː; jər][ˈmæstər] .
“ **Take this (addressing the dog) to your Master** .
“ 拿 这 (解决 这 狗) 到 你的 掌握 .
“把这个（对狗说）带给你的主人。”

[ðə; ði][dɔːg] [siːzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
The dog seized it and bounded down the rocks .
这 狗 查获 它 和 有界 向下 这 岩石 .
狗叼住它，从岩石上跳了下去。

[siː] , [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
See , said the Chief , the dog is ashamed of the cowardly spirit of his Master .
看 , 说 这 首席 , 这 狗 是 羞愧 的 这 胆小 精神 的 他的 掌握 .
“瞧,”酋长说, “这条狗为它主人的懦弱精神感到羞耻。”

- [hændz][wɜːr; wər] [ðen] [taɪd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [skʌl] [rɑːk]
Cahoonshee's hands were then tied behind him , and the march to Skull Rock
- 双手 是 然后 系 在后面 他 , 和 这 行进 到 颅骨 岩石
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .
随后，卡洪希的双手被反绑在身后，前往骷髅岩的行军开始了。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [west] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [mɑːŋəʊp] .
Their course was north - west until they reached Mongaup .
他们的 课程 曾是 北 - 西方 直到 他们 达到 蒙高普 .
他们一路向西北方向前进，直到到达蒙高普。

[ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [fɪ] [ˈkæbɪn] [brʊk] .
Then over the ridge to Fish Cabin Brook .
然后 超过 这 岭 到 鱼 舱 溪 .
然后翻过山脊就到了鱼屋溪。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [skʌl] [rɑːk] . [-]
Then up the cliff to Skull Rock . [92]
然后 向上 这 悬崖 到 颅骨 岩石 . [-]
然后沿着悬崖向上到达骷髅岩。[92]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈɪndiənz][hæd; həd] [ˈtɔːrtʃərd] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz]
This was the place where for years the Indians had tortured their prisoners
这 曾是 这 地方 在哪里 为了 年 这 印度人 有 受折磨 他们的 囚犯
[baɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
by burning them at the stake ,
经过 燃烧 他们 在 这 赌注 ,
这里曾是印第安人多年来折磨俘虏的地方，他们将俘虏绑在火刑柱上烧死。

[ænd; ənd] [skʌlz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and skulls were frequently found on the ground .
和 头骨 是 频繁地 成立 在 这 地面 .
地面上经常发现头骨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a high pinnacle rising several hundred feet above the water of the

它 曾是 一个 高的 巅峰 上升 一些 百 脚 多于 这 水 的 这

[ˈdeləweə] ,

Delaware ,

特拉华州 ,

那是一座高耸的山峰，高出特拉华河水面数百英尺。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] .

and the rocks hanging over the river .

和 这 岩石 绞刑 超过 这 河 .

还有悬在河面上的岩石。

([siː] [əˈpendɪks] .)

(See Appendix .)

(看 附录 .)

(参见附录。)

[ðə; ði] [kwɪks] [ænd; ʌnd] [dreɪk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][bɔːl] [ˈstɑːrtɪd] ,

The Quicks and Drake , as soon as the fire ball started ,

这 快速 和 德雷克 , 作为 很快 作为 这 火 球 开始 ,

火球刚一出现，奎克斯和德雷克就.....

[rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðər; ðær][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði]

returned to their cabin on the Shinglekill ,

返回 到 他们的 舱 在 这 ,

他们返回了位于辛格尔基尔河畔的小屋。

[ænd; ʌnd] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [smoʊk] [ðæt] [əˈsendɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði]

and viewed from the distance the fire and smoke that ascended above the

和 已查看 从 这 距离 这 火 和 抽烟 那 上升 多于 这

[ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] .

battle - field on the Neversink .

战斗 - 场地 在 这 内弗辛克 .

从远处望去，可以看到内弗辛克战场上空升起的火焰和浓烟。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] [wen] [ˈrɑːlə] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ænd; ʌnd] [draːpt] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət]

The sun had just set when Rolla came bounding in and dropped a stone at

这 太阳 有 只是 放 什么时候 罗拉 来了 边界 在 和 掉落 一个 石头 在

[dreɪks] [fi:t] ,

Drake's feet ,

德雷克的 脚 ,

太阳刚刚落山，罗拉就蹦蹦跳跳地跑进来，把一块石头扔在德雷克的脚边。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hwaɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈstres] .

and then whined as if in distress .

和 然后 抱怨 作为 如果 在 痛苦 .

然后像受了委屈似的呜咽起来。

[ðə; ði][dɔːg] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] , [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [kwɪk] .

The dog means something , said the elder Quick .

这 狗 方法 某物 , 说 这 长老 快的 .

老奎克说：“这条狗意义非凡。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [dreɪk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər]

In the meantime Drake had picked up the slate and was trying to decipher

在 这 与此同时 德雷克 有 挑选 向上 这 石板 和 曾是 尝试 到 解码

[ðə; ði][ˈmɑːrks] [ɑːn][aɪˈtiː] .

the marks on it .

这 标记 在 它 .

与此同时，德雷克拿起石板，试图解读上面的标记。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skʌl] [rɑ:k] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
Here is something about the Skull Rock , but that is all I can make out .
这里 是 某物 关于 这 颅骨 岩石 , 但 那 是全部 我 能 制作 出去 .
关于骷髅岩, 我只能看出一些端倪, 除此之外我什么也看不出来。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] - [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [pər'hæps] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
That means that Cahoonshee is in trouble — perhaps a prisoner .
那 方法 那 - 是 在 麻烦 — 也许 一个 囚犯 .
这意味着卡洪希有麻烦了——或许已经沦为囚犯。

[draɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['betər] .
Dry the stone and you can read it better .
干燥 这 石头 和 你 能 读 它 更好的 .
把石头擦干, 你就能更好地阅读上面的字迹了。

[dreɪk] [held] [ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] : " ['prɪz(ə)nər] .
Drake held the stone to the fire , and then read : " Prisoner .
德雷克 握住 这 石头 到 这 火 , 和 然后 读 : " 囚犯 .
德雷克将石头放在火上, 然后念道: “囚犯。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [bə:nd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [skʌl] [rɑ:k] .
To be burned at the stake at sunrise , to - tomorrow at Skull Rock .
到 是 烧伤 在 这 赌注 在 日出 , 到 - 明天 在 颅骨 岩石 .
明日日出时分, 在骷髅岩处以火刑。

" ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [du:md] , [ɪk'skleɪmd] [dreɪk] , [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm]
" **Our friend is doomed , exclaimed Drake , can we do anything to free him**
" 我们的 朋友 是 注定失败 , 惊呼 德雷克 , 能 我们 做 任何事物 到 自由的 他
?
?
?
“我们的朋友死定了,”德雷克惊呼道, “我们能做些什么来救他吗? ”

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] ['meni] ['ɪndiənz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
That depends on how many Indians there are with him .
那 取决于 在 如何 许多 印度人 那里 是 和 他 .
那取决于他身边有多少印度人。

[wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .
We saw several hundred go down the river but none have returned .
我们 锯 一些 百 去 向下 这 河 但 没有任何 有 返回 .
我们看到几百人顺流而下, 但没有一个人回来。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [fɔ:rs] [wi:; wi] ['kænə:t] [help] [hɪm; ɪm] .
If they go to the rock in force we cannot help him .
如果 他们 去 到 这 岩石 在 力量 我们 不能 帮助 他 .
如果他们大举进攻那块岩石, 我们就帮不了他了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪk] [bʌt; bət] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
But they usually take but six or eight on such occasions ,
但 他们 通常 拿 但 六 或者 八 在 这样的 场合 ,
但他们通常在这种情况下只带走六到八人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndər] [graʊnd] [ə'prəʊtʃ] ,
and with my knowledge of the ground and the under ground approach ,
和 和 我的 知识 的 这 地面 和 这 在下面 地面 方法 ,
凭借我对地质和地下施工方法的了解,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['reskju:] [hɪm; ɪm] .
I think we could rescue him .
我 思考 我们 可以 救援 他 .
我觉得我们能救他。

[let] [ju: 'es][traɪ] , [sed] [tɑ:m] .
Let us try , said Tom .
让 我们 尝试 , 说 汤姆 :

“我们试试吧。”汤姆说。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃænsɪz] .
I will take my chances .
我 将要 拿 我的 机会 :

我愿意冒险一试。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌndər] [graʊnd] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] , [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] -
There is an under ground approach to that place , known only to Cahoonshee
那里 是 一个 在下面 地面 方法 到 那 地方 , 已知 仅有的 到 -
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

通往那个地方有一条地下通道，只有卡洪希和我才知道。

[sed] [ðə; ði] ['eldər] [kwɪk] .
said the elder Quick .
说 这 长老 快的 :

老奎克说道。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [-]
It will be [93]
它 将要 是 [-]

它将是[93]

['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz]
several hours before sunrise
一些 小时 前 日出

日出前几个小时

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] .
and we have time to get there and make our arrangements .
和 我们 有 时间 到 得到 那里 和 制作 我们的 安排 :

我们有时间赶到那里并做好安排。

[pʊt] [nu:] [flɪnts] [ɪn][jɔr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]
Put new flints in your guns and fill the knapsacks with provisions and
放 新的 燧石 在 你的 枪支 和 充满 这 背包 和 条款 和
[æmjə'ni](ə)n] .
ammunition .
弹药 :

给枪里装上新的燧石，并在背包里装满食物和弹药。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
It was now late in the evening .
它 曾是 现在 晚的 在 这 晚上 :

当时已是深夜。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [mu:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pa:rtɪz] ['sta:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər] ['erənd]
The night was clear , with full moon as the parties started on their errand
这 夜晚 曾是 清除 , 和 满的 月亮 作为 这 各方 开始 在 他们的 差事

[ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] .
of mercy .
的 怜悯 :

夜色晴朗，一轮满月高悬，救援队伍开始了他们的慈善之旅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [tu:; tə] ['træv(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][destɪ'nei](ə)n] .
They had about six miles to travel to reach their destination .
他们 有 关于 六 英里 到 旅行 到 抵达 他们的 目的地 :

他们距离目的地还有大约六英里的路程。

距离受害者将被捆绑的那棵树大约一百英尺。

[ʌp] [θru:] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ɡʌlt] [ðə; ði][ˈpa:rti] [prəˈsi:did] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ta:p][ɪz] [ri:tft] ,
Up through this narrow gulch the party proceeded until the top is reached ,
向上 通过 这 狭窄的 峡谷 这 派对 继续 直到 这 顶部 是 达到 ,
一行人沿着这条狭窄的峡谷向上攀登，直到到达顶部。

[ðə; ði][ˈeldə] [kwɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd][ˈrɑ:lə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
the elder Quick taking the lead and Rolla bringing up the rear .
这 长老 快的 采取 这 带领 和 罗拉 带来 向上 这 后部 :
老奎克领头，罗拉落在最后。

[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiəriŋ] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æŋ; ən][ˈaʊər] [mɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] ,
Daylight was just appearing , but it would be an hour more before sunrise ,
日光 曾是 只是 出现 , 但 它 会 是 一个 小时 更多的 前 日出 ,
天刚蒙蒙亮，但离日出还有一个小时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [ðem; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] .
and this left them time to perfect their arrangements .
和 这 左边 他们 时间 到 完美的 他们的 安排 :
这给了他们时间来完善安排。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [i:tft] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
This was , that each man should pick out his man and fire at the same time .
这 曾是 , 那 每个 男人 应该 挑选 出去 他的 男人 和 火 在 这 相同的 时间 :
也就是说，每个人都要选出自己的目标，然后同时开火。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [kwɪks] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [rɪˈli:s] - ,
Then the two Quicks should rush out with their knives and release Cahoonshee ,
然后 这 二 快速 应该 匆忙 出去 和 他们的 刀具 和 发布 - ,
然后那两个快手应该拿着刀冲出去，释放卡洪希。

[ˈli:vɪŋ] [dreɪk] [ænd; ənd][ˈrɑ:lə] [fri:] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] .
leaving Drake and Rolla free to rush on the enemy .
离开 德雷克 和 罗拉 自由的 到 匆忙 在 这 敌人 :
这样一来，德雷克和罗拉就可以趁机向敌人发起冲锋。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈləkaʊt] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] .
A sharp lookout is kept in the direction that the enemy is expected .
一个 锋利的 瞭望台 是 保留 在 这 方向 那 这 敌人 是 预期的 :
在预计敌人出没的方向保持高度警惕。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔ:did] ,
At last their gaze was rewarded ,
在 最后的 他们的 目光 曾是 奖励 ,
他们的目光终于得到了回报。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] [faɪv][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn]
nearly a half a mile off five Indians were seen approaching with Cahoonshee in
几乎 一个 一半 一个 英里 离开 五 印度人 是 已见 接近 和 - 在
[ðer; ðər] [mɪdst] .

their midst .
他们的 中间 :
在离地面大约半英里的地方，人们看到五个印第安人带着卡洪希朝这边走来。

[wen] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [maɪˈnu:tli] [ɪgˈzæmɪnd]
When within five hundred feet , one of the Indians advanced and minutely examined
什么时候 之内 五 百 脚 , 一 的 这 印度人 先进的 和 精确到分钟 检查
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 :

当距离地面还有五百英尺时，一名印第安人走上前去，仔细地检查了地面。

[nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [səˈspɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈsɪɡnəld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti]

Not seeing anything to excite his suspicion , he signaled the rest of the party

不是 看到 任何事物 到 激发 他的 怀疑 , 他 发出信号 这 休息 的 这 派对

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvænst] . [-]

and they advanced . [94]

和 他们 先进的 : [-]

他没有发现任何引起他怀疑的事情，便向其他人发出信号，他们便向前走去。[94]

- [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [wʊd] [paɪld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [tʃi:f]

Cahoonshee was tied to a tree and wood piled around him , when the chief

- 曾是 系 到 一个 树 和 木头 堆积 大约 他 , 什么时候 这 首席

[əˈdrest] [hɪm; ɪm] :

addressed him :

已解决 他 :

卡洪希被绑在树上，周围堆满了木头，这时酋长对他说：

— [ðʌs] [daɪz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [frend] , [wʌns] [ðə; ði] [ɡreɪt] - , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [dɔ:ɡ] ,

— Thus dies the white man's friend , once the great Cahoonshee , now a lying dog ,

— 因此 死亡 这 白色的 男人的 朋友 , 一次 这 伟大的 - , 现在 一个 说谎 狗 ,

[ə; eɪ] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈkaʊəd] .

a craven coward .

一个 懦夫 懦夫 :

——白人的朋友就这样死了，曾经伟大的卡洪希，现在却成了一条撒谎的狗，一个懦弱的胆小鬼。

[naʊ] [kɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ɡɑ:d] .

Now call on the white man's God .

现在 称呼 在 这 白色的 男人的 上帝 :

现在，请呼求白人的上帝吧。

[naʊ] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] .

Now see if he will save you .

现在 看 如果 他 将要 节省 你 :

现在看看他会不会救你。

[ˈkaʊəd] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ˈlaɪər] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] ;

Coward I may be , but liar I am not ;

懦夫 我 可能 是 , 但 说谎者 我 是 不是 ;

我或许是个懦夫，但我不是个骗子；

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [ˈdeləˌwɛrz] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [em ˈi:] .

I told the Delawares the truth and they believed me .

我 讲述 这 特拉华州 这 真相 和 他们 相信 我 :

我把真相告诉了特拉华州的人们，他们相信了我。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [ˈdeləwɛə] [dɔ:gz] ?

What did you tell Delaware dogs ?

什么 做过 你 告诉 特拉华州 狗 ?

你跟特拉华州的狗狗们说了些什么？

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [plæn] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .

I told them of your plan to destroy them .

我 讲述 他们 的 你的 计划 到 破坏 他们 :

我告诉他们你打算摧毁他们的计划。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈkʌnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [plænz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [tri:] .

With all your cunning I heard your plans at the climbing tree .

和 全部 你的 狡猾 我 听到 你的 计划 在 这 攀登 树 :

你诡计多端，但我还是在爬树的时候听到了你的计划。

[ju:; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] , [aɪ] [helpt] [dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [ˈnei(ə)n] .

You destroyed my Fathers , I helped destroy your Nation .

你 损毁 我的 父亲们 , 我 帮助 破坏 你的 国家 :

你毁灭了我的父辈，我帮助毁灭了你的国家。

[du:][jɔ̃; jə] [wɜ:rst] , - ; [du:][jɔ̃; jə] [wɜ:rst] ,
Do your worst , Salamanque ; do your worst ,
做 你的 最差 , - ; 做 你的 最差 ,
萨拉曼克, 尽管放马过来吧; 尽管放马过来吧。

[ju:; jɔ̃] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][skælp][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][jɔ̃; jə] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
you may have my scalp to take to your village in the place of a thousand
你 可能 有 我的 头皮 到 拿 到 你的 村庄 在 这 地方 的 一个 千
[ˈwɔ̃rɪz] ,
warriors ,
战士 ,
你可以用我的头皮代替一千名战士带回你的村庄。

[naʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ˈjɑ:ndə] [ˈfaɪə] .
now smoking in yonder fire .
现在 吸烟 在 远处 火 .
现在在那边的火堆里冒着烟。

- [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
Cahoonshee has had his revenge .
- 有 有 他的 复仇 .
卡洪希已经报仇雪恨了。

[ˈkɪnd(ə)][jɔ̃; jə][ˈfaɪə] .
Kindle your fire .
点燃 你的 火 .
点燃你的热情。

[roʊst] [ˌem ˈi:] [əˈlaɪv] .
Roast me alive .
烤 我 活 .
把我活活烤死吧。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [tʃɪ:f] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈfaɪə] [ˈkɪndld] .
The exasperated chief ordered the fire kindled .
这 恼怒 首席 订购 这 火 点燃 .
恼怒的首领下令点燃大火。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [dreɪk] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [toʊd] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈɡʌnz]
At that instant , Drake gave the imitation of the tree toad , and three guns
在 那 立即的 , 德雷克 给予 这 模仿 的 这 树 蟾蜍 , 和 三 枪支
[bɛltʃt] [fɔ:ɾθ] ,
belched forth ,
打嗝 前进 ,
就在这时, 德雷克模仿起树蟾蜍的叫声, 三声枪响划破夜空。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈdʌski] [ˈɪndiəns] [bɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [deθ] .
and three dusky Indians bit the earth in death .
和 三 昏暗 印度人 少量 这 地球 在 死亡 .

三个肤色黝黑的印第安人死后倒地。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [tu:] [kwɪks] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪˈli:s] - .
At the same instant , the two Quicks sprang forward to release Cahoonshee .
在 这 相同的 立即的 , 这 二 快速 弹簧 向前 到 发布 - .

就在同一瞬间, 两名奎克冲上前去, 放开了卡洪希。

[ˈrɑ:lə] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
Rolla went for the fourth Indian and soon had him by the throat .
罗拉 去 为了 这 第四 印度 和 很快 有 他 经过 这 喉 .

罗拉盯上了第四个印第安人, 很快就掐住了他的脖子。

[dreɪk] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
Drake made for the remaining one with his knife .
德雷克 制成 为了 这 其余的 一 和 他的 刀 .

德雷克拿着刀冲向剩下的那个敌人。

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz][ðə; ði][sərˈvaɪvər] [si:zd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs]]
At the discharge of the guns the survivor seized his bow and arrows
在 这 释放 的 这 枪支 这 幸存者 查获 他的 弓 和 箭头

[ænd; ənd] [dru:] [aɪˈti:][ɑ:n] [dreɪk] .
and drew it on Drake .
和 画 它 在 德雷克 .

枪声响起后, 幸存者抓起弓箭, 向德雷克射去。

[bʌt; bət] [dreɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [klaʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [flu:] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
But Drake was so close to him that the arrow flew over his head .
但 德雷克 曾是 所以 关闭 到 他 那 这 箭 飞翔 超过 他的 头 .

但德雷克离他太近了, 箭从他头顶飞过。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [hi; hi] [ˈɔ:st][hɪz; ɪz] [naɪf] .
But in so doing , he lost his knife .
但 在 所以 正在做 , 他 丢失的 他的 刀 .

但这样做, 他的刀也丢了。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɡræpəld] [ɪn] [ˈdedli] [ˈkɑ:mbæt][ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [jɔ:nd]
Then they grappled in deadly combat and struggled toward the precipice that yawned
然后 他们 缠斗 在 致命 战斗 和 挣扎 朝向 这 悬崖 那 打哈欠

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ,
several hundred feet beneath them ,
一些 百 脚 下面 他们 ,

然后他们展开了殊死搏斗, 挣扎着向下方数百英尺深的悬崖边走去。

[i:tʃ] [wʌn] [ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [seɪv]
each one exerting himself might and main to throw the other over and save
每个 一 施力 他自己 可能 和 主要的 到 扔 这 其他 超过 和 节省

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

两人都使出浑身解数, 试图将对方推倒在地, 以求自保。

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɪz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [dreɪk] [hə:ld] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊˈmentəm]
The brink is reached , and Drake hurled the Indian off , but his own momentum
这 边缘 是 达到 , 和 德雷克 投掷 这 印度 离开 , 但 他的 自己的 势头

[ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
carried him off ,
携带 他 离开 ,

双方已到达悬崖边缘, 德雷克将印第安人甩了下去, 但他自身的惯性也把他带了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['disə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bis] [br'loʊ] .
and they both disappeared in the abyss below .
和 他们 两个都 消失 在 这 深渊 以下 .
他们两人都消失在了下面的深渊中。

[seɪvd] , [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m][æz; əz][hi;; hi] ['sʌndərd] [ðə; ði][ləst] [θɔ:ŋ] [ðæt] [baʊnd] - . [-]
Saved , exclaimed Tom as he sundered the last thong that bound Cahoonshee . [95]
已保存 , 惊呼 汤姆 作为 他 分离 这 最后的 丁字裤 那 边界 - . [-]
“得救了！”汤姆一边说着，一边解开了捆绑卡洪希的最后一根皮绳。[95]

[jes] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɔ:st] .
Yes , but at a fearful cost .
是的 , 但 在 一个 可怕 成本 .
是的，但代价极其惨重。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf][hæz; hæz] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [seɪv] [æn; ən][oʊld] [rek] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪl] [su:n] [rɪ'mu:v] .
A young life has gone out to save an old wreck that nature will soon remove .
一个 年轻的 生活 有 已消失 出去 到 节省 一个 老的 破坏 那 自然 将要 很快 消除 .
一条年轻的生命为了拯救一艘终将被大自然吞噬的古老残骸而奋力前行。

[wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] , - ?
What mean you , Cahoonshee ?
什么 意思是 你 , - ?
卡洪希，你这话是什么意思？

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [dreɪk] [hæz; hæz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] - [lænd] .
I mean that Drake has gone to the spirits - land .
我 意思是 那 德雷克 有 已消失 到 这 烈酒 - 土地 .
我的意思是，德雷克已经去了灵界。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz]
Did you not see him leap from the cliff and follow the Indian in his
做过 你 不是 看 他 飞跃 从 这 悬崖 和 跟随 这 印度 在 他的
[ˈdaʊnwərd] [flaɪt] ?
downward flight ?
向下 航班 ?
你难道没看到他从悬崖上跳下去，然后跟着那个印第安人一起坠落吗？

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
So sudden had been the charge ,
所以 突然 有 到过 这 收费 ,
指控来得如此突然。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪks] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [li:p]
and exciting the contest that the Quicks had failed to see the fearful leap
和 激动人心 这 竞赛 那 这 快速 有 失败的 到 看 这 可怕 飞跃
[ðæt] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['teɪkən] ,
that Drake and the Indian had taken ,
那 德雷克 和 这 印度 有 已采取 ,
而令比赛更加激动人心的是，快船队未能预见到德雷克和印第安人做出的那次可怕的飞跃。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] .
and for the moment were speechless .
和 为了 这 片刻 是 无言 .
一时之间，他们都说不出话来。

[ðer; ðər] , [sed] - , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
There , said Cahoonshee , pointing to the highest point of the cliff ,
那里 , 说 - , 指向 到 这 最高 观点 的 这 悬崖 ,
卡洪希指着悬崖的最高点说：“就在那里。”

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] , [naʊ][leɪz] [ə; eɪ] ['mæŋɡld] [kɔːrps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
there is where they went down and , now lays a mangled corpse at the bottom
那里 是 在哪里 他们 去 向下 和 , 现在 躺下 一个 残缺不全 尸体 在 这 底部
.
:
.

他们就是从那里下去的，现在，底部躺着一具残缺不全的尸体。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] .

But we must find the body .
但 我们 必须 寻找 这 身体 .

但我们必须找到尸体。

[dʒʌst] [ðen] ['rɑːlə] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] ['ekəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

Just then Rolla set up a howl that echoed up and down the valley .
只是 然后 罗拉 放 向上 一个 嗥 那 回声 向上 和 向下 这 谷 .

就在这时，罗拉发出了一声嚎叫，在山谷中回荡。

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] - , [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['meɪkɪŋ]
That means something , exclaimed Cahoonshee , go and see what the dog is making
那 方法 某物 , 惊呼 - , 去 和 看 什么 这 狗 是 制作
[sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] .
such a noise about .
这样的 一个 噪音 关于 .

“那肯定有事发生，”卡洪希惊呼道，“去看看那条狗在吵什么。”

[tɑːm] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

Tom crawled to the edge of the precipice and looked over .
汤姆 爬行 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 看起来 超过 .

汤姆爬到悬崖边，向下方望去。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][daːrk]['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɜːrtʃ] [triː] .

Some hundred feet down he saw a dark object in a large birch tree .
一些 百 脚 向下 他 锯 一个 黑暗的 目的 在 一个 大的 桦木 树 .

在离地面大约一百英尺的地方，他看到一棵大白桦树上有一个黑色的物体。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [æskt] [ðə; ði]['eldər] [kwɪk] .

What do you see , asked the elder Quick .
什么 做 你 看 , 问 这 长老 快的 .

“你看到了什么？”老奎克问道。

[ə; eɪ][mæn] , [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [dreɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] [aɪ] ['kænɔːt] [tel] .

A man , replied Tom , but whether it is Drake or the Indian I cannot tell .
一个 男人 , 回复 汤姆 , 但 无论 它是 德雷克 或者 这 印度 我 不能 告诉 .

“是个男人，”汤姆回答说，“但我分辨不出是德雷克还是那个印第安人。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [dreɪk] , [ɪk'skleɪmd] - .

It is Drake , exclaimed Cahoonshee .
它是 德雷克 , 惊呼 - .

“是德雷克！”卡洪希惊呼道。

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

The dog would have remained silent if it had been the Indian .
这 狗 会 有 剩余 沉默的 如果 它 有 到过 这 印度 .

如果那是印第安人，那条狗就会保持沉默。

[spiːk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .

Speak , and see if he will answer you .
说话 , 和 看 如果 他 将要 回答 你 .

跟他说话，看看他会不会回答你。

[dʒʌst] [ðen] [dreɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [di:p] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Just then Drake's voice was heard deep down the mountain .
只是 然后 德雷克的 嗓音 曾是 听到 深的 向下 这 山 .

就在这时，从山下深处传来了德雷克的声音。

[hə'loʊ] , [dreɪk] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
Hello , Drake , is that you ?
你好 , 德雷克 , 是 那 你 ?

你好，德雷克，是你吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗？

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [kra:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][kɑ:nt] [get] [aʊt] . [-]
No , but I am wedged in the crotch of the tree and can't get out . [96]
不 , 但 我 是 楔形 在 这 裆 的 这 树 和 不能 得到 出去 . [-]

不，但我被卡在树杈里出不来了。[96]

[tɑ:m] , [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][aʊt] ,
Tom , tell him to remain quiet a few minutes and we will help him out ,
汤姆 , 告诉 他 到 保持 安静的 一个 很少 分钟 和 我们 将要 帮助 他 出去 ,
[sed] - .
said Cahoonshee .
说 - .

卡洪希说：“汤姆，让他安静几分钟，我们会帮他。”

[kwɪk] [ænd; ənd] - [trɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn][ænd; ənd] ['loʊɜ-d] [aɪ'ti:] [daʊn] [tu:; tə]
Quick and Cahoonshee trimmed up a grape vine and lowered it down to
快的 和 - 修剪过的 向上 一个 葡萄 藤 和 降低 它 向下 到
[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

Quick 和 Cahoonshee 修剪了一株葡萄藤，然后把它放到 Drake 面前。

[hi:; hi] [taɪd] [aɪ'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju'naitɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf]
He tied it around his body and by the united strength of those on the cliff
他 系 它 大约 他的 身体 和 经过 这 团结的 力量 的 那些 在 这 悬崖
,
,
,

他把它绑在身上，凭借悬崖上所有人的共同力量，

[dreɪk] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
Drake was hauled to the top .
德雷克 曾是 拖拽 到 这 顶部 .

德雷克被拉到了顶峰。

['reskju:] [ʌv; əv] [dreɪk] [æt; ət] [skʌl] [rɑ:k] .
RESCUE OF DRAKE AT SKULL ROCK .
救援 的 德雷克 在 颅骨 岩石 .

在骷髅岩营救德雷克。

['brɑ:vʊʊ] [bɔɪ] !
Bravo boy !
Bravo 男生 !

好样的，小伙子！

[ˈbrɑ:vʊʃ] [bɔɪ] !
Bravo boy !
Bravo 男生 !

好样的，小伙子！

[ɪkˈskleɪmd] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ɑ:n] [jɔ:r; jər] [saɪd] .
exclaimed Cahoonshee , the great spirit is on your side .
惊呼 - , 这 伟大的 精神 是 在 你的 边 .

卡洪希高声说道：“伟大的神灵与你们同在。”

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
That may be , replied Drake , but if it had not been for you and the
那 可能 是 , 回复 德雷克 , 但 如果 它 有 不是 到过 为了 你 和 这
[ɡreɪp] - [vaɪn] ,
grape - vine ,
葡萄 - 藤 ,

“也许是这样，”德雷克回答说，“但如果不是你那条传言，……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kraʊz] [hæd; həd] [pɪkt] [maɪ] [boʊnz] . [-]
I think I should have hung there until the crows had picked my bones . [97]
我 思考 我 应该 有 悬挂 那里 直到 这 乌鸦 有 挑选 我的 骨头 . [-]

我想我当时应该一直挂在那里，直到乌鸦把我的骨头啃光。[97]

[seɪ] [nɑ:t] [ðæt] , [sed] - , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɑ:dz] [plæn] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
Say not that , said Cahoonshee , it was God's plan to save you .
说 不是 那 , 说 - , 它 曾是 神的 计划 到 节省 你 .

卡洪希说：“别这么说，这是上帝拯救你的计划。”

[hi:; hi] [ɡeɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [tu:; tə] [smel] [ju:; jʊ] [aʊt] .
He gave instinct to the dog to smell you out .
他 给予 本能 到 这 狗 到 闻 你 出去 .

他赋予了狗嗅出你的本能。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [ɡrʊθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vaɪn] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [ʌp] .
He gave growth and strength to the vine to pull you up .
他 给予 生长 和 力量 到 这 藤 到 拉 你 向上 .

他赋予藤蔓生长和力量，将你拉了起来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
And to us the common instincts of humanity to save you .
和 到 我们 这 常见的 本能 的 人类 到 节省 你 .

而对我们来说，拯救你的本能是人类共通的。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] .
But we must be going .
但 我们 必须 是 去 .

但我们必须走了。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [ˈdeɪndʒər] [jet] .
We are not beyond danger yet .
我们 是 不是 超过 危险 然而 .

我们还没有脱离危险。

[let] [ju: ˈes] [rɪˈtʰɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
Let us return to the Shinglekill and make arrangements for the future .
让 我们 返回 到 这 - 和 制作 安排 为了 这 未来 .

让我们回到辛格尔基尔，为未来做些安排。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ˈʌnˈberɪd] ? [sed] [dreɪk] .
And leave the Indians unburied ? said Drake .
和 离开 这 印度人 未掩埋的 ? 说 德雷克 .

德雷克说：“难道要让印第安人的尸体无人埋葬吗？”

[jes] , [li:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [wɒd] [hæv; həv][left][ju: 'es] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [tu:; tə]
Yes , leave them as they would have left us — for the wild beasts to
是的 , 离开 他们 作为 他们 会 有 左边 我们 — 为了 这 荒野 野兽 到
[pɪk] [ðer; ðər][boʊnz] .
pick their bones .
挑选 他们的 骨头 .

是的，就让他们像他们当初抛弃我们一样离开吧——让野兽来啃噬他们的骨头。

[si:] , [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [hæv; həv] [ɔ: 'redi] ['sentɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:kəs] .
See , the vultures have already scented their carcasses .
看 , 这 秃鹫 有 已经 香味 他们的 尸体 .

你看，秃鹫们已经闻到它们的尸体了。

- [ænd; ənd] [hɔ:k] [aɪ] ['plæniŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
CAHOONSHEE AND HAWK EYE PLANNING THE DESTRUCTION OF THE SALAMANQUES .
- 和 鹰 眼睛 规划 这 破坏 的 这 - .

卡洪希和鹰眼正在策划摧毁萨拉曼克人。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ðen] [wu:nd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
The parties then wound their way down the rocks to the river ,
这 各方 然后 伤口 他们的 方式 向下 这 岩石 到 这 河 ,

随后，众人沿着岩石蜿蜒而下，来到河边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] - .
and from there down the north back to the cabin on the Shinglekill .
和 从 那里 向下 这 北 后退 到 这 舱 在 这 - .

然后从那里一路向北回到辛格尔基尔河畔的小屋。

- [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [kæst][ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]
Cahoonshee seemed to be down cast and despondent , sitting alone under the
- 似乎 到 是 向下 投掷 和 沮丧的 , 坐着 独自的 在下面 这
['bʌtərnʌt] [tri:z] ,
butternut trees ,
胡桃 树木 ,

卡洪希看起来情绪低落，垂头丧气，独自一人坐在白南瓜树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bent] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with his body bent forward and his head clasped in his hands .
和 他的 身体 弯曲 向前 和 他的 头 紧握 在 他的 双手 .

他身体前倾，双手抱头。

[dreɪk] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]
Drake watched him for some time , but was unable to discover his
德雷克 观看 他 为了 一些 时间 , 但 曾是 无法 到 发现 他的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

德雷克观察了他一段时间，但始终没能发现他遇到了什么麻烦。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] [rɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] —
when the words he heard him speak at the Skull Rock came to his mind —
什么时候 这 字 他 听到 他 说话 在 这 颅骨 岩石 来了 到 他的 头脑 —

当他想起在骷髅岩听到的那些话时——

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [jet] !
“ **We are not out of danger yet !**
“ 我们 是 不是 出去 的 危险 然而 !

我们还没有脱离危险！

” [wʌt] ['trʌblz] - ?
” **What troubles Cahoonshee ?**
” 什么 麻烦 - ?

“卡洪希有什么烦恼？ ”

[ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][juː; jʊ][ˈspʊk][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][skʌl][rɑːk] ?
Is it the danger you spoke of at the Skull Rock ?
是 它 这 危险 你 辐 的 在 这 颅骨 岩石 ?
是你之前在骷髅岩提到的那种危险吗?

[jes] , [ɪn][pɑːrt] .
Yes , in part .
是的 , 在 部分 :
是的, 部分如此。

[ðer; ðər][ɪz][stɪl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - .
There is still danger of the Salamanques .
那里 是 仍然 危险 的 这 - .
萨拉曼克人的威胁依然存在。

[ðeɪ][wɪl][hʌnt][emˈiː][daʊn] .
They will hunt me down .
他们 将要 打猎 我 向下 :
他们会追杀我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][əˈnʌðər][ˈdeɪndʒər][ðæt][ˈθretənz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪt][ˈpiːp(ə)l]
But there is another danger that threatens the lives of all the white people
但 那里 是 其他 危险 那 威胁 这 生活 的 全部 这 白色的 人们
[brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈhʌdsn][ænd; ənd][ˈdeləweə][ˈrɪvəz] .
between the Hudson and Delaware Rivers .
之间 这 哈德逊 和 特拉华州 河流 :
但还有另一种危险威胁着哈德逊河和特拉华河之间所有白人的生命。

[aɪ][ˈkænɑːt][tel][wen][ðə; ði][bloʊ][wɪl][-]
I cannot tell when the blow will [98]
我 不能 告诉 什么时候 这 吹 将要 [-]
我无法预知打击何时到来[98]

[biː; bi][strʌk] .
be struck .
是 击 :
被击中。

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][mʌnθ] — [aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈjɪrz] .
It may be a month — it may be years .
它 可能 是 一个 月 — 它 可能 是 年 :
可能一个月, 也可能几年。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][fiːl][ðer; ðər][rɔŋz][ˈdiːpli] .
The Indians feel their wrongs deeply .
这 印度人 感觉 他们的 错误 深 :
印度人对自己遭受的不公深感痛惜。

[ðeɪ][siː][ðə; ði][waɪts][ɪnˈkriːs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns][dɪˈmɪnɪʃ] .
They see the whites increase and the Indians diminish .
他们 看 这 白人 增加 和 这 印度人 减少 :
他们看到白人人口增加, 印第安人人口减少。

[ðeɪ][noʊ][ðæt][baɪ][ˈfɔːlshʊd][ænd; ənd][ɪnˈtriːg][ðeɪ][hæv; həv][bɪn][dɪˈpraɪvd][ʌv; əv][ðer; ðər][lənd]
They know that by falsehood and intrigue they have been deprived of their land
他们 知道 那 经过 谬误 和 阴谋 他们 有 到过 被剥夺的 的 他们的 土地
:
:
:
他们知道, 他们的土地是被谎言和阴谋夺走的。

[ðeɪ] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [tu:; tə][ðə; ði] ['deləwəə] [ɑ:n] [west],
They see from the Hudson on the east , to the Delaware on west ,
他们 看 从 这 哈德逊 在 这 东方 , 到 这 特拉华州 在 西方 ,
他们从东边的哈德逊河，一直看到西边的特拉华河。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɪŋstən] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and to Kingston on the north ,
和 到 金斯顿 在 这 北 ,
北面是金斯顿，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
the white man has taken possession of the land and the Indian is being
这 白色的 男人 有 已采取 拥有 的 这 土地 和 这 印度 是 存在
['drɪvn] [west] .
driven west .
驱动 西方 .

白人已经占领了这片土地，印第安人正在被驱赶到西部。

[bəuθ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwəə] [frʌm; frəm] ['mɪlfərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['dɑ:tɪd]
Both banks of the Delaware from Milford to the Neversink are now dotted
两个都 银行 的 这 特拉华州 从 米尔福德 到 这 内弗辛克 是 现在 虚线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [haʊs] ,
with the white man's house ,
和 这 白色的 男人的 房子 ,
从米尔福德到内弗辛克，特拉华河两岸如今遍布着白人的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
and the lodge of the Indian has passed away .
和 这 小屋 的 这 印度 有 通过了 离开 .
印第安人的旅馆已经消失了。

[ðə; ði] ['nevərsɪŋk] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] - [flæts][ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['hɒləndə] [ænd; ənd]
The Neversink valley and the Peanpack flats are occupied by Hollanders and
这 内弗辛克 谷 和 这 - 公寓 是 占领 经过 荷兰人 和
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
内弗辛克山谷和皮恩帕克平原居住着荷兰人和法国人。

[ænd; ənd][ðər; ðər][kraɪ][ɪz] " ['ɪndiən] , [goʊ] [west] .
and their cry is " Indian , go West .
和 他们的 哭 是 " 印度 , 去 西方 .
他们的口号是“印第安人，向西走”。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz]['brʊkən] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [rɪ'ɪdʒən] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **The spirit of the Indian is broken , but their religion remains the same .**
" 这 精神 的 这 印度 是 破碎的 , 但 他们的 宗教 遗迹 这 相同的 .
“印度人的精神虽然破碎了，但他们的宗教信仰依然如故。”

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'ɪdʒən] .
Revenge is a part of their religion .
复仇 是 一个 部分 的 他们的 宗教 .
复仇是他们宗教信仰的一部分。

[rɪ'vendʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɑɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
Revenge they have resolved on , and a terrible revenge it will be .
复仇 他们 有 已解决 在 , 和 一个 糟糕的 复仇 它 将要 是 .
他们决心复仇，而且这将是一场可怕的复仇。

[brɪfɔːr] [ˈmeni] [muːnz] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlpraɪzɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Before many moons have passed a general uprising will take place from the
前 许多 月亮 有 通过了 一个 一般的 起义 将要 拿 地方 从 这
[ˈhʌdsn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .
Hudson to the Lakes .
哈德逊 到 这 湖泊 .

不久之后，从哈德逊河到五大湖地区将会爆发一场全面起义。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] , [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
Men , women and children will be killed and scalped , their houses and
男人 , 女性 和 孩子们 将要 是 被杀 和 被剥头皮 , 他们的 房屋 和
[bɑːnz] [bəːnd] , [ðer; ðər] [ˈpraːpərti] [dɪˈstrɔɪd] ,
barns burned , their property destroyed ,
谷仓 烧伤 , 他们的 财产 损毁 ,
男人、女人和儿童将被杀害并剥去头皮，他们的房屋和谷仓将被烧毁，他们的财产将被摧毁。

[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [meɪd] [ˈdesələt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] .
their homes made desolate , and all will be desolation and death .
他们的 房屋 制成 荒凉 , 和 全部 将要 是 荒凉 和 死亡 .
他们的家园将变得荒凉，一切都将变成荒凉和死亡。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [west] .
The Indian will have his revenge and go west .
这 印度 将要 有 他的 复仇 和 去 西方 .
印第安人将会复仇，然后向西进发。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] .
The white man will follow .
这 白色的 男人 将要 跟随 .
白人会随之而来。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪl] [tɜːrn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɔːrfer] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
The Indian will turn again , and the ravages of Indian warfare will be repeated .
这 印度 将要 转动 再次 , 和 这 蹂躏 的 印度 战争 将要 是 重复 .
印第安人还会卷土重来，印第安战争的蹂躏将会重演。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
And thus , for generation after generation ,
和 因此 , 为了 一代 后 一代 ,
就这样，一代又一代地，

[ðə; ði][wɔːr] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪz] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [red] [mæn][ɪz] [ˈdrɪvn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [sloʊp]
the war of races will go on until the last red man is driven over the western slope
这 战争 的 种族 将要 去 在 直到 这 最后的红色的 男人 是 驱动 超过 这 西 坡
[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
and their bones are buried in the Pacific .
和 他们的 骨头 是 埋葬 在 这 太平洋 .
种族战争将持续下去，直到最后一个红种人被驱逐到西部山坡下，他们的骸骨被埋葬在太平洋中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈneɪtʃəz] [dɪˈkriː] .
It is nature's decree .
它 是 自然的 法令 .
这是大自然的旨意。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
The Indian must go .
这 印度 必须 去 .
那个印度人必须离开。

[ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [wɪl] [suːn] [noʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [fərˈevər] .
The places that know them now , will soon know them no more forever .
这 地方 那 知道 他们 现在 , 将要 很快 知道 他们 不 更多的 永远 .
现在认识他们的地方，很快将永远不再认识他们了。

[tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][maɪ][ˈpiːp(ə)l][aɪ 'tiː][wɪl] [meɪk][noʊ] ['dɪfrəns] .
To me and my people it will make no difference .
到 我 和 我的 人们 它 将要 制作 不 不同之处 .

对我和我的族人来说，这没有任何区别。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɒːn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [ðəm; ðəm] [suːn] .
They are gone and I must follow them soon .
他们 是 已消失 和 我 必须 跟随 他们 很快 .

他们走了，我也必须尽快追随他们。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] .
I have but one wish to gratify .
我 有 但 一 希望 到 满足 .

我只有一个愿望想要实现。

[let] [ðæt] [wɪʃ] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] ,
Let that wish be gratified ,
让 那 希望 是 满意 ,

愿你的愿望得以实现。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] “ [aɪ][eɪˈem] .
and I can resign myself to the keeping of the great “ I Am .
和 我 能 辞职 我 到 这 保持 的 这 伟大的 “ 我 是 .

我欣然接受了“我是”的伟大存在。

” [hɪr] - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] . [-]
” **Here Cahoonshee bowed his head again and remained silent . [99]**
” 这里 - 鞠躬 他的 头 再次 和 剩余 沉默的 . [-]

“这时，卡洪希再次低下了头，一言不发。[99]

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]
What is it you wish to accomplish that seems to be as dear to you as
什么 是 它 你 希望 到 完成 那 似乎 到 是 作为 亲爱的 到 你 作为
[laɪf] [ɪtˈself] ?
life itself ?
生活 本身 ?

你最想完成的、如同生命本身一样珍贵的事情是什么？

[æskt] [dreɪk] .
asked Drake .
问 德雷克 .

德雷克问道。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['perənts] .
I wish to find your parents .
我 希望 到 寻找 你的 父母 .

我想找到你的父母。

[ðæt] [əˈkɑːmplɪʃt] , [aɪ][kæn; kən][daɪ][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
That accomplished , I can die with pleasure .
那 完成 , 我 能 死 和 乐趣 .

事情做到了这一点，我就可以含笑九泉了。

[dreɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mænɦʊd] , [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪk] [təːm] ,
Drake , you have now arrived at the age of manhood , and unlike Tom ,
德雷克 , 你 有 现在 到达的 在 这 年龄 的 男子气概 , 和 与众不同 汤姆 ,

德雷克，你现在已经到了成年的年纪，而且与汤姆不同，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] .
you have employed your time in improving your mind .
你 有 受雇 你的 时间 在 改善 你的 头脑 .

你利用时间提升了自己的思维能力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][fju:] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkɑ:lənɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][ðæn; ðən][ju;; jʊ][tu;; tə]
There are but few in these colonies who are better qualified than you to
那里 是 但 很少 在 这些 殖民地 WHO 是 更好的 合格的 比 你 到
[ˈentər][əˈpɑ:n] ['æktiv] [laɪf] .
enter upon active life .
进入 之上 积极的 生活 .

在这些殖民地里，很少有人比你更适合进入积极的生活状态。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdu:tɪf(ə)] [sʌn] [tu;; tə][em 'i:] ,
You have been a dutiful son to me ,
你 有 到过 一个 尽职尽责的 儿子 到 我 ,

你一直是个孝顺的儿子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə][ju;; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd] ['fa:ðər] .
and I have tried to be to you a kind father .
和 我 有 尝试 到 是 到 你 一个 种类 父亲 .

我一直努力做一个慈爱的父亲。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wi;; wi][mʌst; məst] [su:n] [pɑ:rt] , [aɪ][tu;; tə] [leɪ] [maɪ'self] [daʊn] ,
In the course of nature we must soon part , I to lay myself down ,
在 这 课程 的 自然 我们 必须 很快 部分 , 我 到 躺 我 向下 ,

顺其自然，我们终将分离，我将安息。

[ju;; jʊ][tu;; tə] ['entər][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] ['æktiv] ['du:tɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
you to enter upon the active duties of life .
你 到 进入 之上 这 积极的 职责 的 生活 .

你将开始积极履行人生职责。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [teɪk] [ju;; jʊ]
I have therefore resolved to go in search of your parents and take you
我 有 所以 已解决 到 去 在 搜索 的 你的 父母 和 拿 你
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

因此，我决定去找你的父母，并带你一起走。

[wi;; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [æt; ət][wʌns] ,
We must prepare at once ,
我们 必须 准备 在 一次 ,

我们必须立即做好准备。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi;; wi][mʌst; məst][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][ðə; ðɪ] -
and day after to - morrow we must bid good - bye to the Shinglekill
和 天 后 到 - 明天 我们 必须 出价 好的 - 再见 到 这 -

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
and our friends .
和 我们的 朋友们 .

后天我们就必须和辛格尔基尔以及我们的朋友们告别了。

[wi;; wi] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst][tu;; tə] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [tu;; tə] [mən'hætən] .
We will go first to Kingston , and then down the Hudson to Manhattan .
我们 将要 去 第一的 到 金斯顿 , 和 然后 向下 这 哈德逊 到 曼哈顿 .

我们将先到金斯顿，然后沿哈德逊河而下到达曼哈顿。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pleɪsɪz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi;; wi] [wɪl] [get] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ju: 'es][tu;; tə]
At one of these places I think that we will get information that will lead us to
在 一 的 这些 地方 我 思考 那 我们 将要 得到 信息 那 将要 带领 我们 到

[faɪnd][jʊr; jər] ['fa:ðər] .
find your father .
寻找 你的 父亲 .

我认为我们会在这些地方中的某个地方获得线索，从而找到你的父亲。

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɑːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ? [æskt]
What reason have you for thinking that my father is to be found there ? asked
什么 原因 有 你 为了 思维 那 我的 父亲 是 到 是 成立 那里 ? 问
[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克问道：“你有什么理由认为我父亲会在那里？”

[ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][jʊr; jər] [breɪst] [ɪz][maɪ] [gaɪd] .
The mark on your breast is my guide .
这 标记 在 你的 胸部 是 我的 指导 .

你胸部的胎记是我的指引。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈletərz] “ [siː] . [diː] . ” [reprɪˈzent] [jʊr; jər] [neɪm] .
Undoubtedly the letters “ C . D . ” represent your name .
无疑 这 信件 “ C . D . ” 代表 你的 姓名 .

毫无疑问，“CD”这几个字母代表你的名字。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dreɪk] , [ˈdeɪvɪs][ɔːr][ˈdænjəlz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
But whether it is Drake , Davis or Daniels , I don't know .
但 无论 它 是 德雷克 , 戴维斯 或者 丹尼尔斯 , 我 不 知道 .

但我不知道是德雷克、戴维斯还是丹尼尔斯。

[ðə; ði] [ˈletərz] “ [iː] . [en] . ” [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [stændz][fɑːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] .
The letters “ E . N . ” I am satisfied stands for English Navy .
这 信件 “ E . N . ” 我 是 使满意 站立 为了 英语 海军 .

我很满意“EN”这几个字母代表的是英国海军。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [lɜːrən] [sʌm; səm] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
I expect to learn some thing about your father by inquiring on board of the
我 预计 到 学习 一些 事物 关于 你的 父亲 经过 查询 在 木板 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɔːr] - [ʃɪps] .
English war - ships .
英语 战争 - 船舶 .

我希望通过在英国军舰上打听，能了解到一些关于你父亲的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
But you have never said anything about this before .
但 你 有 绝不 说 任何事物 关于 这 前 .

但你之前从未就此事发表过任何评论。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɑːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
I had my reason for that , and in time you will appreciate them .
我 有 我的 原因 为了 那 , 和 在 时间 你 将要 欣赏 他们 .

我这么做自有我的理由，假以时日，你会理解的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [biː] [ˈtriː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [staːrt][ɑːn]
To - morrow we must take up the bee tree , and the next day start on
到 - 明天 我们 必须 拿 向上 这 蜜蜂 树 , 和 这 下一个 天 开始 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
our journey .
我们的 旅行 .

明天我们必须把蜜蜂树搬上去，后天开始我们的旅程。

[dreɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] - [hæd; həd] [kʌm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Drake was at a loss to understand why Cahoonshee had come to such a
德雷克 曾是 在 一个 损失 到 理解 为什么 - 有 来 到 这样的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
sudden conclusion .
突然 结论 .

德雷克百思不得其解，卡洪希为何会突然得出这样的结论。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [si:] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t]
He could readily see why he should fear the Salamanques , but he had not
他 可以 容易 看 为什么 他 应该 害怕 这 - , 但 他 有 不是
[dɪ'skʌvəd] [-]
discovered [100]
发现 [-]

他很容易理解为什么他应该害怕萨拉曼克人，但他还没有发现[100]

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪts]
anything to lead him to think that there would be trouble between the whites
任何事物 到 带领 他 到 思考 那 那里 会 是 麻烦 之间 这 白人
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] .
and the Indians .
和 这 印度人 .

任何能让他联想到白人和印第安人之间会发生冲突的事情。

[jet] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wʌt] - [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fa:lʊʃ]
Yet he placed implicit confidence in what Cahoonshee said , and intended to follow
然而 他 放置 隐式 信心 在 什么 - 说 , 和 故意的 到 跟随
[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

但他完全相信卡洪希所说的话，并打算听从他的建议。

[jet] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['deləweə] ['væli] , [ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [tu:; tə] [li:v] ['eɪmi] , [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Yet to leave the Delaware Valley , and above all , to leave Amy , cost him a
然而 到 离开 这 特拉华州 谷 , 和 多于 全部 , 到 离开 艾米 , 成本 他 一个
[pæŋ] .
pang .
疼痛 .

然而，离开特拉华河谷，尤其是离开艾米，让他感到一阵痛苦。

[ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
That night it was arranged that the next day they would go and take up the
那 夜晚 它 曾是 安排 那 这 下一个 天 他们 会 去 和 拿 向上 这
[bi:] [tri:] ,
bee tree ,
蜜蜂 树 ,

当晚就商定好第二天去把蜜蜂树取下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃ:rɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlfərd] [fɑ:rm] ,
and then the Quicks and Amy should return to the Milford farm ,
和 然后 这 快速 和 艾米 应该 返回 到 这 米尔福德 农场 ,
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dreɪk] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['kɪŋstən] .
and Cahoonshee and Drake should start for Kingston .
和 - 和 德雷克 应该 开始 为了 金斯顿 .

卡洪希和德雷克应该会代表金斯顿首发。

['tʃæptər] [eks,aɪ'ɑr'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði] [ded] [[ɑ:t] — [ðə; ði] [bi:] [tri:] — ['eɪmi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][λv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] —
The Dead Shot — The Bee Tree — Amy a Prisoner in the Hands of the Indians —
这 死的 射击 — 这 蜜蜂 树 — 艾米 一个 囚犯 在 这 手 的 这 印度人 —
[dreɪk] [ænd; ənd] [ˈrɑ:lə] [ɪn] [pərˈsu:t] — [ə; eɪ] [vju:] [λv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
Drake and Rolla in Pursuit — A View of the Hudson .
德雷克 和 罗拉 在 追逐 — 一个 看法 的 这 哈德逊 .

致命一击—蜜蜂树—艾米沦为印第安人的俘虏—德雷克和罗拉的追逐—哈德逊河一瞥。

[ðæt] [naɪt] [dreɪk] [ænd; ənd] ['eɪmi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔ:k] .
That night Drake and Amy had a long and confidential talk .
那 夜晚 德雷克 和 艾米 有 一个 长的 和 机密的 讲话 .

当晚，德雷克和艾米进行了一次长时间的私下谈话。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈrɑ:lə] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] ,
The next morning , the party , accompanied by Rolla , started for the tree ,
这 下一个 早晨 , 这 派对 , 伴随 经过 罗拉 , 开始 为了 这 树 ,
第二天早上，一行人，包括罗拉在内，出发前往那棵树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n][λv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .
which was standing at the junction of the Steneykill and Shinglekill .
哪个 曾是 常设 在 这 交汇处 的 这 - 和 - .

它位于斯泰尼基尔河和辛格尔基尔河的交汇处。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bæŋks][λv; əv][ðə; ði] - , [ˈrɑ:lə] [pleɪst] [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][ðə; ði]
As they approached the banks of the Steneykill , Rolla placed his nose to the
作为 他们 接近 这 银行 的 这 - , 罗拉 放置 他的 鼻子 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

当他们走到斯泰尼基尔河岸边时，罗拉把鼻子贴在了地上。

[bɑ:rkt] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
barked and ran in the woods .
吠叫 和 跑 在 这 树林 .

在树林里吠叫和奔跑。

- [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Cahoonshee cast his eyes to the ground .
- 投掷 他的 眼睛 到 这 地面 .

卡洪希低头看向地面。

[wʌt] [træk] [ɪz] [ðæt] ?
What track is that ?
什么 追踪 是 那 ?

这是哪首歌？

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈdentʃər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
pointing to an indenture in the ground .
指向 到 一个 契约 在 这 地面 .

指着地面上的凹陷处。

[maɪ] [aɪz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][feɪl][em ˈi:] .
My eyes begin to fail me .
我的 眼睛 开始 到 失败 我 .

我的眼睛开始失明了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prɪnt] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəsɪn] , [sed] [dreɪk] .
That is the print of a moccasin , said Drake .
那 是 这 打印 的 一个 鹿皮鞋 , 说 德雷克 .

德雷克说：“那是鹿皮鞋的鞋印。”

[ɪz][,aɪˈtiː][ə; eɪ] - ?
Is it a Salamanque ?
是 它 一个 - ？

它是萨拉曼克鱼吗？

[ɪˈdʒækjəleɪtɪd] - .
ejaculated Cahoonshee .
射精 - .

卡洪希射精了。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sed] [kwɪk] .
I think not , said Quick .
我 思考 不是 , 说 快的 .

“我不这么认为，”奎克说。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [træk] [tuː; tə][emˈiː] .
It is a new track to me .
它 是 一个 新的 追踪 到 我 .

对我来说，这是一条全新的赛道。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] - [ɔːr] [ˈdeləweə] .
It is neither Salamanque or Delaware .
它 是 两者都不 - 或者 特拉华州 .

它既不是萨拉曼克，也不是特拉华。

[hɪr] , [dreɪk] , [lʊk] [æt; ət][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] .
Here , Drake , look at it with your young eyes .
这里 , 德雷克 , 看 在 它 和 你的 年轻的 眼睛 .

德雷克，用你年轻的眼睛看看吧。

[dreɪk] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
Drake got down on his knees and examined it for several minutes .
德雷克 得到 向下 在 他的 膝盖 和 检查 它 为了 一些 分钟 .

德雷克跪下来仔细检查了好几分钟。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [kɔːld] [ˈrɑːlə] . [-]
Then rising , called Rolla . [101]
然后 上升 , 称为 罗拉 . [-]

然后上升，称为 Rolla。[101]

- , [sed] [dreɪk] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːkəsɪn] [wɔːrɪn][baɪ][ə; eɪ]
Cahoonshee , said Drake , did you ever see the print of a moccasin worn by a
- , 说 德雷克 , 做过 你 曾经 看 这 打印 的 一个 鹿皮鞋 磨损 经过 一个
[ˈstɑːkbrɪdʒ] ?
Stockbridge ?
斯托克布里奇 ?

德雷克说：“卡洪希，你见过斯托克布里奇人穿的鹿皮鞋的鞋印吗？”

[ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [səːvz] [emˈiː] [raɪt] ,
If my memory serves me right ,
如果 我的 记忆 服务 我 正确的 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] [prɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [stoʊl] [emˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈperənts] .
the print was made by one of the tribe that stole me from my parents .
这 打印 曾是 制成 经过 一 的 这 部落 那 偷窃 我 从 我的 父母 .

这幅版画是由当年把我从父母身边偷走的那个部落的人制作的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] ?
For what purpose are they in these parts ?
为了 什么 目的 是 他们 在 这些 部分 ?

他们来到这里的目的是什么？

- [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] .
Cahoonshee then examined the tracks .
- 然后 检查 这 轨道 .

卡洪希随后检查了这些痕迹。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['meni] ['jɪrɪz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['stɑ:kbrɪdʒ] [ɔ:r] [ðer; ðər] [træks] ,
It is many years since I have seen a Stockbridge or their tracks ,
它 是 许多 年 自从 我 有 已见 一个 斯托克布里奇 或者 他们的 轨道 ,
我已经很多年没见过斯托克布里奇家族或他们的足迹了。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [dreɪk] [ɪz] [raɪt] .
but I think Drake is right .
但 我 思考 德雷克 是 正确的 .

但我认为德雷克是对的。

[ju:; jʊ] [fel] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] ['rɑ:lə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊv] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðer; ðər]
You fell the tree , and Rolla and I will follow the trail and learn their number .
你 跌倒 这 树 , 和 罗拉 和 我 将要 跟随 这 踪迹 和 学习 他们的 数字 .

你把树砍倒，罗拉和我将沿着树干追踪，找到他们的踪迹。

[ju:; jʊ] , [kwɪk] , [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər]
You , Quick , go to the top of the bluff and keep a good lookout for
你 , 快的 , 去 到 这 顶部 的 这 虚张声势 和 保持 一个 好的 瞭望台 为了
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

快，你去悬崖顶上，好好放哨，提防敌人。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] .
for such I take them to be .
为了 这样的 我 拿 他们 到 是 .

因此我认为他们是这样的。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [plʌg] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ðə; ði] [tri:] [daʊn] .
You boys plug the hole and chop the tree down .
你 男孩们 插头 这 洞 和 劈 这 树 向下 .

你们几个小子把洞堵上，把树砍倒。

[tɑ:m] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] , ['kæriŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [mɔ:s] ['dɪpt] [ɪn] [tɑ:r] ,
Tom climbed the tree , carrying with him a quantity of moss dipped in tar ,
汤姆 攀登 这 树 , 携带 和 他 一个 数量 的 苔藓 浸入 在 焦油 ,
汤姆爬上树，身上带着一些浸过焦油的苔藓。

[ænd; ənd] ['plæstərd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðʌs] [ɪ'fektɪvli] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] [frʌm; frəm]
and plastered it over the hole , thus effectively preventing the bees from
和 粉刷过的 它 超过 这 洞 , 因此 有效地 预防 这 蜜蜂 从
['kʌmɪŋ] [aʊt] .
coming out .
未来 出去 .

然后把它抹在洞口上，有效地阻止了蜜蜂飞出来。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [dreɪk] [went] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə]
Then returning to the ground , he and Drake went vigorously to work to
然后 返回 到 这 地面 , 他 和 德雷克 去 大力 到 工作 到
[tʃɑ:p] [ðə; ði] [tri:] [daʊn] .
chop the tree down .
劈 这 树 向下 .

然后回到地面，他和德雷克立刻开始奋力砍倒这棵树。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['ɪndiəns][ɪn]
About this time Cahoonshee returned and reported that there were five Indians in
关于 这 时间 - 返回 和 据报道 那 那里 是 五 印度人 在
[ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

大约在这个时候，卡洪希回来了，报告说队伍里有五名印第安人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɑːŋaʊp] .
and were going towards the Mongaup .
和 是 去 向 这 蒙高普 .

他们正朝着蒙高普方向走去。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ðə; ði] [biːz] , [baɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪmstoʊn]
The party now proceeded to smother the bees , by smoking them with brimstone
这 派对 现在 继续 到 窒息 这 蜜蜂 , 经过 吸烟 他们 和 硫磺
.
:
.

接下来，这群人开始用硫磺熏蒸蜜蜂，试图将它们闷死。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [peɪlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] , [ðen]
This was soon accomplished , and several pails were filled with honey , then
这 曾是 很快 完成 , 和 一些 水桶 是 已填 和 蜂蜜 , 然后
[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
the party started to return .
这 派对 开始 到 返回 .

这件事很快就完成了，几桶蜂蜜被装满了，然后一行人开始返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
As they were crossing the Shinglekill about half a mile from the cabin ,
作为 他们 是 过境 这 - 关于 一半 一个 英里 从 这 舱 ,
当他们渡过距离小屋大约半英里的辛格尔基尔河时，

[ˈrɑːlə] [geɪv] [θriː] [laʊd] [bɑːks] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tɔːrdz] [dreɪk] .
Rolla gave three loud barks and jumped towards Drake .
罗拉 给予 三 大声 树皮 和 跳了起来 向 德雷克 .

罗拉大声吠叫了三声，然后跳向德雷克。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][bɑːrk][ðə; ði][dɔːg] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] [ˈhiːrɪz] [ˈeɪmi] , [sed] [tɑːm] .
That is the bark the dog always gives when he sees or hears Amy , said Tom .
那 是 这 吠 这 狗 总是 给予 什么时候 他 看到 或者 听到 艾米 , 说 汤姆 .
汤姆说：“每次狗狗看到或听到艾米，它都会发出这样的叫声。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [sed] [dreɪk] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːkəsɪn] [træk] [əˈgen] .
And here , said Drake , is the moccasin track again .
和 这里 , 说 德雷克 , 是 这 鹿皮鞋 追踪 再次 .

德雷克说，这里又是鹿皮鞋跑道了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [fɔːˈbəʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
I fear that this forbodes trouble for those we left in the cabin .
我 害怕 那 这 预兆 麻烦 为了 那些 我们 左边 在 这 舱 .

我担心这会给留在小屋里的人带来麻烦。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .
Look to the priming in your guns , and be quick .
看 到 这 底漆 在 你的 枪支 , 和 是 快的 .

检查一下枪支的底火，动作要快。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [sed] - . [-]
There is no time to lose , said Cahoonshee . [102]
那里 是 不 时间 到 失去 , 说 - . [-]

卡洪希说，没有时间可以浪费了。[102]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [deɪ] [fɔ:r; fər]['eɪmi] .

This was a dark and adventurous day for Amy .
这 曾是 一个 黑暗的 和 冒险的 天 为了 艾米 .

对艾米来说，这是充满黑暗与冒险的一天。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When the party left in the morning ,
什么时候 这 派对 左边 在 这 早晨 ,

早上聚会结束后，

[ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['lʊənsəm] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [dreɪk] .

she began to realize how lonesome she would be without Drake .
她 开始 到 意识到 如何 寂寞 她 会 是 没有 德雷克 .

她开始意识到，如果没有德雷克，她会多么孤独。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] ['wɔ:ltər] ['wɔlis] [oʊnd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] ,

Although she claimed that Walter Wallace owned her whole heart ,
虽然 她 声称 那 沃尔特 华莱士 拥有 她 所有的 心 ,

虽然她声称沃尔特·华莱士完全占据了她的心，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [waɪf] , [jet] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm] [dreɪk] ,

and none but him should ever call her wife , yet to part from Drake ,
和 没有任何 但 他 应该 曾经 称呼 她 妻子 , 然而 到 部分 从 德雷克 ,

除了他以外，任何人都不配称她为妻子，她还不能与德雷克分开。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [peɪn] .

even for a short time , gave her pain .
甚至 为了 一个 短的 时间 , 给予 她 疼痛 .

即使是短暂的时间，也给她带来了痛苦。

[ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər] ['kɔ:nstənsi] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] ,

She began to doubt her constancy for Walter ,
她 开始 到 怀疑 她 恒常 为了 沃尔特 ,

她开始怀疑自己对沃尔特的忠贞。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [dreɪk] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and admitted to herself that Drake occupied a small corner of her heart .
和 承认 到 她自己 那 德雷克 占领 一个 小的 角落 的 她 心 .

她也承认，德雷克在她心中占据了一小部分位置。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪrf(ə)] ,

Yet she was determined to be cheerful ,
然而 她 曾是 决定 到 是 快乐 ,

但她决心要保持乐观。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dreɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən]

and that the parting between her and Drake should be of an
和 那 这 离别 之间 她 和 德雷克 应该 是 的 一个

[ə'fekʃənət] ['kærəktər] .

affectionate character .
亲热 特点 .

她和德雷克的离别应该是充满温情的。

[tu:; tə] [ðæt] [end] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blu:] ['flænl] [dres] , [dekt] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

To that end , she put on her blue flannel dress , decked herself with flowers ,
到 那 结尾 , 她 放 在 她 蓝色的 绒布 裙子 , 甲板 她自己 和 花朵 ,

['breɪdɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,

braided her long ,
编织 她 长的 ,

为此，她穿上蓝色法兰绒连衣裙，用鲜花装点自己，编起长长的辫子，

[ˈfloʊɪŋ] [her] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr; həər] [ˈdʒɪpsɪ] [hæt] ,
flowing hair , over which she placed her gypsy hat ,
流动 头发 , 超过 哪个 她 放置 她 吉普赛人 帽子 ,
她披散着长发，头上戴着吉普赛帽。

[ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [ˈbetsɪ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
and took a chair beside Betsy to await their return .
和 采取 一个 椅子 旁 贝齐 到 等待 他们的 返回 .
然后她坐在贝齐旁边的椅子上，等着他们回来。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ,
She had hardly seated herself ,
她 有 几乎 坐着 她自己 ,
她刚坐下不久，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌtərnʌt] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
when she heard the squirrels chattering in the butternut trees in front of the cabin .
什么时候 她 听到 这 松鼠 喋喋不休 在 这 胡桃 树木 在 正面 的 这 舱 .
当她听到小屋前白南瓜树上的松鼠叽叽喳喳地叫时。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [juːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈskwɪrəlz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈbetsɪ] .
I am going to shoot one of those squirrels , she said to Betsy .
我 是 去 到 射击 一 的 那些 松鼠 , 她 说 到 贝齐 .
“我要打死一只松鼠，”她对贝齐说。

[oʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [dəʊnt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .
Oh no , child , don't hurt them .
哦 不 , 孩子 , 不 伤害 他们 .
哦不，孩子，别伤害他们。

[aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] , [ˈæntɪ] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] ;
I won't hurt them , aunty , I will kill them so quick that they won't feel it ;
我 惯于 伤害 他们 , 阿姨 , 我 将要 杀 他们 所以 快的 那 他们 惯于 感觉 它 ;
我不会伤害他们，阿姨，我会迅速杀死他们，让他们毫无感觉；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həər] [ɡʌn] , [stept] [ʌʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
and taking her gun , stepped out of doors .
和 采取 她 枪 , 步 出去 的 门 .
她拿起枪，走出了门。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈskwɪrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .
There were several squirrels in the tree , but she chose the highest .
那里 是 一些 松鼠 在 这 树 , 但 她 选择 这 最高 .
树上有好几只松鼠，但她选择了最高的那只。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ðə; ði] [ˈskwɜːrəlz] [hed] [draːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
At the report of the gun , the squirrel's head dropped to the ground ,
在 这 报告 的 这 枪 , 这 松鼠的 头 掉落 到 这 地面 ,
枪声响起，松鼠的头垂到了地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
but the body remained in the tree .
但 这 身体 剩余 在 这 树 .
但尸体仍然留在树上。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .
She felt proud of the shot , and darted up the tree .
她 毛毡 自豪的 的 这 射击 , 和 飞镖 向上 这 树 .
她为自己的射击感到自豪，然后迅速爬上了树。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ,
When she had nearly reached the top ,
什么时候 她 有 几乎 达到 这 顶部 ,
当她几乎到达顶峰时，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] ,
her attention was drawn to the woods on the north bank ,
她 注意力 曾是 绘制 到 这 树林 在 这 北 银行 ,
她的注意力被北岸的树林吸引住了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [greɪv] .
and nearly in line with her mother's grave .
和 几乎 在 线 和 她 母亲的 严重 .
而且几乎与她母亲的坟墓在同一条直线上。

[ðer; ðər] [lei] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [faɪv]['ɪndiəns][ɪn] [fʊl] [wɔːr] [dres] .
There lay , crouched in the bushes , five Indians in full war dress .
那里 躺 , 蹲着 在 这 灌木丛 , 五 印度人 在 满的 战争 裙子 .
灌木丛中蜷缩着五名身着全套战服的印第安人。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ment] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][aɪ 'tiː][ʃiː; ji][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
She thought that this meant mischief , but how to avert it she did not know .
她 想法 那 这 意思是 恶作剧 , 但 如何 到 避免 它 她 做过 不是 知道 .
她认为这意味着有人要捣乱, 但她不知道该如何避免。

[ʃiː; ji][fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][loʊd][hɜːr; hər][gʌn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [ə'prəʊtʃt]
She first determined to load her gun , and shoot the first one that approached
她 第一的 决定 到 加载 她 枪 , 和 射击 这 第一的 一 那 接近
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她首先决定装好子弹, 射杀第一个靠近她的人。

[ðen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'reɪdʒ][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
Then she thought that this would enrage the Indians ,
然后 她 想法 那 这 会 激怒 这 印度人 ,
她随即想到, 这样做会激怒印第安人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ænd; ənd][skælp][bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['betsi] .
and they would kill and scalp both her and Betsy .
和 他们 会 杀 和 头皮 两个都 她 和 贝齐 .
他们会杀死她和贝齐, 并剥下她们的头皮。

[ðen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] ,
Then she thought that perhaps they meant no harm ,
然后 她 想法 那 也许 他们 意思是 不 伤害 ,
她转念一想, 或许他们并没有恶意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . [-]
and had come only to get something to eat . [103]
和 有 来 仅有的 到 得到 某物 到 吃 . [-]
他们来这里只是为了吃点东西。[103]

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [dreɪk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [hɪr] .
Oh ! how I wish Drake and Cahoonshee were here .
哦 ! 如何 我 希望 德雷克 和 - 是 这里 .
哦! 我多么希望德雷克和卡洪希能在这里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [em 'iː][ɔːf] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][faɪnd][em 'iː] ?
Perhaps they will carry me off , and who can find me ?
也许 他们 将要 携带 我 离开 , 和 WHO 能 寻找 我 ?
或许他们会把我掳走, 谁又能找到我呢?

[dreɪk] [wɪl] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .
Drake will if possible .
德雷克 将要 如果 可能的 .
如果可能的话, 德雷克会这么做。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rkəʊəl] ,
And picking up a piece of charcoal ,
和 挑选 向上 一个 片 的 木炭 ,
拿起一块木炭,

[roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [wʌt] [fi:; ji] [fɪəd] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]
wrote on the door what she had seen and what she feared , describing the
写道 在 这 门 什么 她 有 已见 和 什么 她 害怕 , 描述 这

[ˈɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

她在门上写下了她所看到的和她所害怕的, 描述了印第安人的情况。

[ðer; ðər] [dres] [peɪnt] [ænd; ənd] ['feðəz]

their dress paint and feathers .

他们的 裙子 画 和 羽毛 .

她们的服饰上绘有彩绘，并饰以羽毛。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr]

She had just finished the writing , when the Indians came in the door .

她 有 只是 完成的 这 写作 , 什么时候 这 印度人 来了 在 这 门 .

她刚写完，印第安人就进了门。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [sed] :
The leader advanced and said :
 这 领导者 先进的 和 说 :

领头人走上前来说:

[ˈprɪti] [ˈskwɔː] — [gʊd] [ʃɑːt] — [brɪŋ] [ˈskwɜːrəlz] [hed] [daʊn] — [liːv] [ˈbɑːdi] [ɪn] [triː] .
Pretty squaw — good shot — bring squirrel's head down — leave body in tree .
 漂亮的 印第安女人 — 好的 射击 — 带来 松鼠的 头 向下 — 离开 身体 在 树 .

漂亮的印第安女人——好枪法——打下松鼠的头——把尸体留在树上。

[mɜ:k] [ɛm 'i:] [gʊd] [skwɔ:] — [ʃu:t] [maɪ] [dɪr] — [kʊk] [maɪ][kɔ:rn] .
Make me good squaw — shoot my deer — cook my corn .
 制作 我 好的 印第安女人 — 射击 我的 鹿 — 厨师 我的 玉米 .

给我弄个好女人——帮我打死鹿——帮我煮玉米。

[ˈeɪmi] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:ʃi] [ʌndər'stʊd] [ˈevri] [wɜ:rd][hi: hi] [sed] , [prɪ'tendɪd] [ʃi:ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Amy , although she understood every word he said , pretended she could not
 艾米 , 虽然 她 理解 每一个 单词 他 说 , 假装 她 可以 不是
 [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
understand him ,
 理解 他 ,

艾米虽然听懂了他说的每一个字，却假装听不懂。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
and **made** **signs** **to** **that** **effect** .
和 制成 标志 到 那 影响 .

并做出了相应的信号。

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] , [sed] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
Time is precious , said one in the rear .
 时间 是 宝贵的 , 说 一 在 这 后部 :
 “时间宝贵,”后排有人说道。

- [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
Cahoonshee will soon be upon us .
 - 将要 很快 是 之上 我们 :
 卡洪希 (Cahoonshee) 很快就要来了。

[ðɪs] [kən'vɪnst] ['eɪmi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
This convinced Amy that the Indians knew that the men were not at home and
这 确信 艾米 那 这 印度人 知道 那 这 男人 是 不是 在 家 和
[maɪt] [su:n] [rɪ'tɜ:n] .
might soon return .
可能 很快 返回 .

这让艾米确信，印第安人知道男人们不在家，可能很快就会回来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] [dreɪk] [wʊd] [ə'raɪv] .
If she could detain them , perhaps Drake would arrive .
如果 她 可以 扣留 他们 , 也许 德雷克 会 到达 .

如果她能拦住他们，或许德雷克就会赶到。

[ʃiː; ʃi] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] .
She offered them something to eat .
她 提供 他们 某物 到 吃 .

她给他们提供了些吃的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
This was refused .
这 曾是 拒绝 .

这项请求被拒绝了。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [fɜ:rst] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [dru:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [sʌm; səm] [dɪr] -
Then the Indian that first approached her , drew from his belt some deer -
然后 这 印度 那 第一的 接近 她 , 画 从 他的 腰带 一些 鹿 -
[skɪn] [strɪŋz] .
skin strings .
皮肤 字符串 .

然后，最先接近她的那个印第安人从腰带上掏出一些鹿皮绳。

['eɪmi] [ri:d] [hɜ:r; hər] [du:m] .
Amy read her doom .
艾米 读 她 厄运 .

艾米预感到了自己的厄运。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] .
She was to be bound and carried off .
她 曾是 到 是 边界 和 携带 离开 .

她将被捆绑并带走。

[æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kwaɪətli] [səb'mɪt] .
As resistance was useless , she came to the conclusion to quietly submit .
作为 反抗 曾是 无用 , 她 来了 到 这 结论 到 悄悄 提交 .
反抗无济于事，她最终决定默默屈服。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] ['dʒestʃərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['taɪŋ] ,
She then made gestures that she would go with them without tying ,
她 然后 制成 手势 那 她 会 去 和 他们 没有 捆绑 ,

然后她做了个手势，表示她会和他们一起走，但不会系领带。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪli] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['taɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
but the wily savages would not permit that , but tying a thong around her
但 这 狡猾的 野蛮人 会 不是 允许 那 , 但 捆绑 一个 丁字裤 大约 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

但狡猾的野蛮人不会允许这种情况发生，而是用一条皮带绑住了她的脖子。

['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [mɑ:rtʃ] .
ordered her to march .
订购 她 到 行进 .

命令她行军。

[ˈbetsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈspektətər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd]
Betsy had been a silent and interested spectator of the scene that had
贝齐 有 到过 一个 沉默的 和 感兴趣的 旁观者 的 这 场景 那 有
[pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
passed before her .
通过了 前 她 .
贝齐一直默默地、饶有兴趣地旁观着眼前发生的一切。

[ˈeɪmi] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ɪn] [dʌt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪnˈtendɪd]
Amy had informed her in Dutch what she supposed the Indians intended
艾米 有 知情的 她 在 荷兰语 什么 她 据称 这 印度人 故意的
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to do with her .
到 做 和 她 .
艾米用荷兰语告诉她，她认为印第安人打算如何处置她。

[tel] [dreɪk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɪŋstən] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Tell Drake that I am going to Kingston ahead of him ,
告诉 德雷克 那 我 是 去 到 金斯顿 前方 的 他 ,
告诉德雷克，我要先他一步去金斯顿。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] — [ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [ðæt] [stoʊl] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
that I have been taken by the Indians — the same tribe that stole him when he
那 我 有 到过 已采取 经过 这 印度人 — 这 相同的 部落 那 偷窃 他 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] . [-]
was a babe . [104]
曾是 一个 宝贝 . [-]
我被印第安人带走了——就是当年偷走他还是个婴儿的那个部落。[104]

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Here she was cut short and forced from the house .
这里 她 曾是 切 短的 和 强制 从 这 房子 .
她说到这里就被打断了，被迫离开了房子。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈɡægd] [ænd; ənd][taɪd] [ˈbetsi] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][left]
The Indians gagged and tied Betsy fast to her chair and left
这 印度人 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 系 贝齐 快速地 到 她 椅子 和 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
印第安人堵住贝齐的嘴，把她牢牢地绑在椅子上，然后离开了。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd][ˈeɪmi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd]
Their course was north - west , and Amy resolved to go willingly and
他们的 课程 曾是 北 - 西方 , 和 艾米 已解决 到 去 心甘情愿 和
[ɪˈskeɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
escape at the first opportunity .
逃脱 在 这 第一的 机会 .
他们的路线是西北方向，艾米决心自愿前往，并在第一个机会逃脱。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)], [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] ,
The Indians said but little , but that little she understood perfectly ,
这 印度人 说 但 小的 , 但 那 小的 她 理解 完美 ,
印第安人话不多，但她却完全听懂了他们说的那些话。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [ˈsek](ə)n] .
and soon learned the object of the Indians ' visit to that section .
和 很快 学习 这 目的 的 这 印度人 - 访问 到 那 部分 .
很快，他们就得知了印第安人到访该地区的目的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['kæptjər] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət] [dreɪk] .

It was not to capture her , but Drake .

它 曾是 不是 到 捕获 她 , 但 德雷克 .

他的目的不是为了俘虏她，而是为了俘虏德雷克。

[ðæt] [ə; ei] [ɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] [ðei] ['wa:ntrɪd] [dreɪk] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə] [ðə; ði]

That a ship was at Kingston , and they wanted Drake to sell to the

那 一个 船 曾是 在 金斯顿 , 和 他们 通缉 德雷克 到 卖 到 这

['kæptɪn] ,

Captain ,

队长 ,

当时有一艘船停泊在金斯顿，他们想让德雷克把船卖给船长。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; ei] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,

that the young brave at her side was a son of the Chief of the tribe ,

那 这 年轻的 勇敢的 在 她 边 曾是 一个 儿子 的 这 首席 的 这 部落 ,

她身边的这位年轻勇士是部落首领的儿子。

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [drest] [laɪk] [ə; ei] [kwi:n] ,

that he saw her when she came out of the house , dressed like a queen ,

那 他 锯 她 什么时候 她 来了 出去 的 这 房子 , 穿着 喜欢 一个 女王 ,

他看到她从房子里出来，打扮得像个女王。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɜ:r; hə] [hænd] .

with the gun in her hand .

和 这 枪 在 她 手 .

她手里拿着枪。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [fɔ:l] .

He saw her aim at the squirrel and the head fall .

他 锯 她 目的 在 这 松鼠 和 这 头 落下 .

他看到她瞄准了松鼠，松鼠的头掉了下来。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ʌv; əv] [ə; ei] ['skwɜ:rəl] ,

He saw her climb the tree with the agility of a squirrel ,

他 锯 她 爬 这 树 和 这 敏捷 的 一个 松鼠 ,

他看到她像松鼠一样敏捷地爬上了树。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hə] [hɪz; ɪz] [waɪf] —

and resolved to take her to his tribe and make her his wife —

和 已解决 到 拿 她 到 他的 部落 和 制作 她 他的 妻子 —

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] .

the queen of his lodge .

这 女王 的 他的 小屋 .

他决定将她带回自己的部落，让她成为自己的妻子——自己部落的女王。

['eɪmi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [frendz] [wʊd] [pər'su:] [ænd; ənd] ['reskju:] [hɜ:r; hə] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .

Amy was satisfied that her friends would pursue and rescue her if possible .

艾米 曾是 使满意 那 她 朋友们 会 追求 和 救援 她 如果 可能的 .

艾米相信，如果可能的话，她的朋友们会追上来救她。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] ,

She understood the instinct of the dog ,

她 理解 这 本能 的 这 狗 ,

她了解狗的本能。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['rɔ:lə] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɔ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] .

and knew that Rolla would find their trail and follow it .

和 知道 那 罗拉 会 寻找 他们的 踪迹 和 跟随 它 .

他们知道罗拉会找到他们的踪迹并追踪而来。

[ðə; ði]['indiəns] [mu:vd] [wið; wiθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] , [bʌt; bət]['eɪmi][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]
The Indians moved with all possible speed , but Amy was equal to the
这 印度人 已搬 和 全部 可能的 速度 , 但 艾米 曾是 平等的 到 这
['i'mɜ:rdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

印第安人以最快的速度行动，但艾米能够应对紧急情况。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [nest] ,
They crossed the ridge about half a mile north of Hawk's Nest ,
他们 交叉 这 岭 关于 一半 一个 英里 北 的 鹰的 巢 ,
他们越过山脊，大约在鹰巢以北半英里处。

[ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [mɑ:ŋəʊp] ['rɪvər] .
and bent their way towards Mongaup River .
和 弯曲 他们的 方式 向 蒙高普 河 .

他们拐弯抹角，朝着蒙高普河走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
It was dark when they reached the River , and here , for the first time ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 河 , 和 这里 , 为了 这 第一的 时间 ,
他们到达河边时天色已黑，在这里，他们第一次.....

[ðə; ði]['indiəns] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['tæktɪks] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [treɪl] .
the Indians changed their tactics , and endeavored to hide their trail .
这 印度人 已更改 他们的 策略 , 和 努力 到 隐藏 他们的 踪迹 .

印第安人改变了策略，并试图掩盖他们的踪迹。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['eɪmi:z][hænd] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
Two of the Indians took hold of Amy's hand , one on each side ,
二 的 这 印度人 采取 抓住 的 艾米的 手 , 一 在 每个 边 ,
两个印第安人分别握住艾米的手，一人一边。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ŋəʊp] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [stri:m] .
and stepped in the cool waters of the Mongaup , and started up stream .
和 步 在 这 凉爽的 水 的 这 蒙高普 , 和 开始 向上 溪流 .
然后踏入蒙高普河清凉的河水中，开始逆流而上。

['eɪmi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [stri:mz] ,
Amy was well acquainted with all the rivers and streams ,
艾米 曾是 出色地 熟人 和 全部 这 河流 和 溪流 ,
艾米对所有河流和小溪都非常熟悉。

['hævɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [tɑ:m][ænd; ənd] [dreɪk] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [ɪks'kə:ʃənz] ['æftər][ðə; ði] ['spekld]
having accompanied Tom and Drake on their fishing excursions after the speckled
拥有 伴随 汤姆 和 德雷克 在 他们的 钓鱼 短途旅行 后 这 斑驳的
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,

他曾陪伴汤姆和德雷克去钓斑点鳟鱼，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊnd] ,
in which the river abounded ,
在 哪个 这 河 大量 ,
河流中物产丰富，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
but the forest was so dense and the night so dark that she could not
但 这 森林 曾是 所以 稠密 和 这 夜晚 所以 黑暗的 那 她 可以 不是
['lʊkət][ðə; ði][spɑ:t] .
locate the spot .
定位 这 点 .

但是森林太茂密，夜色太黑，她找不到那个地方。

[ˈæftər] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][əˈbaʊt][tuː] [ˈaʊərz] ,
After wading through the water for about two hours ,
后 涉水 通过 这 水 为了 关于 二 小时 ,
在水中跋涉了大约两个小时后,

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʌltʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [striːm] [ˈfloʊd] ,
they turned into a gulch of the mountains through which a small stream flowed ,
他们 转向 进入 一个 峡谷 的 这 山脉 通过 哪个 一个 小的 溪流 流动 ,
[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈbiːɪŋ] [-]
the Indians being [105]
这 印度人 存在 [-]
他们变成了山脉中的一个峡谷，一条小溪从中流过，印第安人[105]

[pərˈtɪkjələr] [ðæt] [ˈevri] [step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ][treɪl] .
particular that every step should be in the water , so as to leave no trail .
特别的 那 每一个 步 应该 是 在 这 水 , 所以 作为 到 离开 不 踪迹 .
特别注意每一步都要踩在水里，以免留下痕迹。

[ɪn][ðer; ðər] [əˈsent] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər] [fɔːlɪz] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [ɪn]
In their ascent , they were required to climb over falls five and six feet in
在 他们的 上升 , 他们 是 必需的 到 爬 超过 瀑布 五 和 六 脚 在
[haɪt] .
height .
高度 .
在攀登过程中，他们需要翻越五六英尺高的瀑布。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [wen] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [strʌk]
Thus they traveled in total darkness for an hour , when a familiar sound struck
因此 他们 旅行 在 全部的 黑暗 为了 一个 小时 , 什么时候 一个 熟悉的 声音 击
[ˈeɪmiːz] [ɪr] .
Amy's ear .
艾米的 耳朵 .
于是，他们在完全黑暗中行进了一个小时，这时，一个熟悉的声音传入艾米的耳中。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈkætərækt] .
She heard the roaring water and surging cataract .
她 听到 这 咆哮 水 和 滔滔 白内障 .
她听到了咆哮的水声和奔腾的瀑布声。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈloʊkət][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][baɪ]
She knew the sound and could locate the place as easily as she could by
她 知道 这 声音 和 可以 定位 这 地方 作为 容易地 作为 她 可以 经过
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .
她认出了这个声音，能够像在白天一样轻松地找到这个地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʊʃkɪl] [fɔːlɪz] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [diːp] [ɡlen] ,
It was Bushkill Falls , a narrow , deep glen ,
它 曾是 布什基尔 瀑布 , 一个 狭窄的 , 深的 格伦 ,
那是布什基尔瀑布，一个狭窄而深邃的峡谷。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [əˈsendɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdɪz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
with rocks ascending on both sides several hundred feet high .
和 岩石 上升 在 两个都 侧面 一些 百 脚 高的 .
两侧耸立着数百英尺高的岩石。

[ðə; ði] [fɔːlɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈsekʃnz] , [ænd; ənd][draːp] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
The Falls are in sections , and drop about two hundred feet .
这 瀑布 是 在 部分 , 和 降低 关于 二 百 脚 .
瀑布分为几段，落差约两百英尺。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] , [æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ɪz][ˈfɔ:rti] [fi:t] , [ænd; ənd][dra:ps][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [bɪˈlʊʊ] .
The largest , at the bottom , is forty feet , and drops into a basin below .
这 最大 , 在 这 底部 , 是 四十 脚 , 和 滴 进入 一个 盆地 以下 .
最底部的瀑布深达四十英尺, 直落到下面的水池中。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [traʊt] .
It is seventy - five feet in diameter , and is alive with trout .
它 是 七十 - 五 脚 在 直径 , 和 是 活 和 鳟鱼 .
它的直径为75英尺, 里面养满了鳟鱼。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] [sneɪk] [den] — [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈevər] [noʊn] .
To the right of the basin is the much dreaded snake den — the largest ever known .
到 这 正确的 的 这 盆地 是 这 很多 令人恐惧的 蛇 丹 — 这 最大 曾经 已知 .
水池右侧是令人闻风丧胆的蛇穴——迄今为止已知的最大的蛇穴。

[hɪr] , [æ; ət][ˈeni] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [meɪ] [ænd; ənd][noʊˈvembər] , [ðə; ði] [ˈrætlər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pərhed] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
Here , at any time between May and November , the rattler and copperhead are to be found ,
这里 , 在 任何 时间 之间 可能 和 十一月 , 这 响尾蛇 和 铜头蛇 是 到 是 成立 ,
每年五月至十一月期间, 这里都能找到响尾蛇和铜头蝮。

[ɪn] [meɪ] [wen] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][noʊˈvembər] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] ,
in May when they go out , and November when they go in ,
在 可能 什么时候 他们 去 出去 , 和 十一月 什么时候 他们 去 在 ,
五月份他们外出, 十一月份他们回来。
[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] .
and can be counted by the hundreds .
和 能 是 计数 经过 这 数百 .
数量可达数百个。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌ; əv] [sneɪks] [ˈbɜ:roʊ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
All kinds of snakes burrow together in harmony during the winter .
全部 种类 的 蛇 洞穴 一起 在 和谐 期间 这 冬天 .
各种蛇类在冬季会和谐地一起挖洞。

[ðə; ði] [ɡri:n] [sneɪk] [ʌ; əv] [twelv] [ɪntɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæk,snek] [ʌ; əv] [twelv] [fi:t] [laɪ] [saɪd][baɪ] [saɪd] ,
The green snake of twelve inches and the blacksnake of twelve feet lie side by side ,
这 绿色的 蛇 的 十二 英寸 和 这 黑蛇 的 十二 脚 说谎 边 经过 边 ,
那条十二英寸长的绿蛇和那条十二英尺长的黑蛇并排躺着。

[lɒkt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɪmˈbreɪs] [ʌ; əv][frɔ:st] .
locked in the cold embrace of frost .
已锁定 在 这 寒冷的 拥抱 的 霜 .
被冰霜紧紧拥抱。

[æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] , [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ɪnˈkæmpt] .
At the foot of the Falls , and at the margin of the basin , the Indians encamped .
在 这 脚 的 这 瀑布 , 和 在 这 利润 的 这 盆地 , 这 印度人 营地 .
在瀑布脚下, 盆地边缘, 印第安人扎营。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz][baɪ] [tu:] [smɔ:l] [stri:mz] .

The outlet of this basin was by two small streams .
这 出路 的 这 盆地 曾是 经过 二 小的 溪流 .

这个盆地的出口是两条小溪。

[baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dæm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
By removing a few stones on one side , and making a small dam on the other
经过 移除 一个 很少 石头 在 一 边 , 和 制作 一个 小的 坝 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

通过移除一侧的一些石头，并在另一侧筑起一个小堤坝，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ɪz][draɪd] [ʌp] .

one of the brooks is dried up .
一 的 这 布鲁克斯 是 干燥 向上 .

其中一条小溪干涸了。

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [traʊt] .

The Indians did this and caught a number of large trout .
这 印度人 做过 这 和 捕捉 一个 数字 的 大的 鳟鱼 .

印第安人照做了，捕获了许多大鳟鱼。

[ðen] [ðeɪ] [rʌbd] [tu:] [æʃ] [stɪks] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðə; ði]
Then they rubbed two ash sticks together and started a fire , and roasted the
然后 他们 摩擦 二 灰 棍子 一起 和 开始 一个 火 , 和 烤 这
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

然后他们把两根白蜡木摩擦生火，烤了鱼。

[ðʌs] , ['eɪmɪ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn][kæp'tɪvətɪ] .

Thus , Amy partook of her first meal in captivity .
因此 , 艾米 参与 的 她 第一的 一顿饭 在 囚禁 .

于是，艾米在被囚禁期间享用了她的第一顿饭。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɑ:n] [brɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv]
During the eating of the meal , a conversation was carried on between two of
期间 这 吃 的 这 一顿饭 , 一个 对话 曾是 携带 在 之间 二 的

[ðə; ði]['ɪndiəns] ,

the Indians ,
这 印度人 ,

用餐期间，两名印第安人交谈起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd]
in which she learned that she was to be carried to a cave on the east side
在 哪个 她 学习 那 她 曾是 到 是 携带 到 一个 洞穴 在 这 东方 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
of the Hudson ,
的 这 哈德逊 ,

她从中得知自己将被带到哈德逊河东岸的一个山洞里。

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and detained there until she consented to become his wife .
和 被拘留 那里 直到 她 同意 到 变得 他的 妻子 .

她被拘留在那里，直到她同意成为他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [-]
She immediately came to the conclusion that this was the same [106]
她 立即地 来了 到 这 结论 那 这 曾是 这 相同的 [-]

她立即得出结论，这是同一个[106]

[keɪv] [ðæt] [dreɪk] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
cave that Drake was imprisoned in when a child .
洞穴 那 德雷克 曾是 被监禁 在 什么时候 一个 孩子 .

德雷克小时候被囚禁的山洞。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi; ji] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðɪs] [fækt][tu; tə] [dreɪk] ?
How could she communicate this fact to Drake ?
如何 可以 她 交流 这 事实 到 德雷克 ?

她该如何把这件事告诉德雷克呢？

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] [rɑ:k] .
She was reclining on her side on a large flat rock .
她 曾是 斜倚 在 她 边 在 一个 大的 平坦的 岩石 .

她侧身斜倚在一块平坦的大石头上。

[teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] , [ʃi; ji] ['nɔɪzləsli] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] :
Taking a small stone , she noiselessly wrote on the flat stone :
采取 一个 小的 石头 , 她 无声 写道 在 这 平坦的 石头 :

她拿起一块小石头，无声地在平坦的石头上写道：

“ [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm] [wens] [ju; jʊ] [keɪm] .
“ **Going to the cave from whence you came .**
“ 去 到 这 洞穴 从 何处 你 来了 .

“回到你来的那个山洞。”

[ˈeɪmi] .
Amy .
艾米 .

艾米。

“ [ðen] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
“ **Then the march was resumed up the Falls and almost in sight of**
“ 然后 这 行进 曾是 恢复 向上 这 瀑布 和 几乎 在 视线 的
- ['kæbɪn] .
Cahoonshee's cabin .
- 舱 .

“然后，队伍继续沿着瀑布向上行进，几乎已经看到了卡洪希的小屋。”

[ðen] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈhændi] [hɪl] [tu; tə][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] [ˈrɪvər] .
Then up the Steneykill and over Handy Hill to the Neversink River .
然后 向上 这 - 和 超过 便利 爬坡道 到 这 内弗辛克 河 .

然后沿斯泰尼基尔河逆流而上，翻过汉迪山，到达内弗辛克河。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ru:t] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n]
It is not our intention to describe the route or the incidents that took place on
它 是 不是 我们的 意图 到 描述 这 路线 或者 这 事件 那 采取 地方 在
[ðər; ðər] [wei] [tu; tə] [ˈkɪŋstən] .
their way to Kingston .
他们的 方式 到 金斯顿 .

我们无意描述他们前往金斯顿的路线或途中发生的事件。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈti:][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeɪmi] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɪkˈspektɪd]
Suffice it to say that Amy was treated with respect by the one who expected
足够了 它 到 说 那 艾米 曾是 治疗 和 尊重 经过 这 一 WHO 预期的
[tu; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to make her his wife .
到 制作 她 他的 妻子 .

毋庸置疑，艾米受到了那位想要娶她为妻的人的尊重。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈɪnsɪdənts] [əˈkɜ:rd] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] [ɑ:n][ðər; ðər] [mɑ:rtʃ] .
But two incidents occurred worthy of notice on their march .
但 二 事件 发生 值得 的 注意 在 他们的 行进 .

但在他们的行进过程中发生了两起值得注意的事件。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,
On the day before they reached the Hudson ,
在这天前他们达到这哈德逊 ,
在他们抵达哈德逊河的前一天 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtrævlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌtʃ] [ju:st] .
they were traveling on a trail that appeared to be much used .
他们是 旅行 在 一个 踪迹 那 出现 到 是 很多 用过的 .
他们沿着一条看起来很常用的路行进。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ænd; ənd][ˈeɪmi] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [fi:t] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The Chief was ahead and Amy forty or fifty feet behind him ,
这 首席 曾是 前方 和 艾米 四十 或者 五十 脚 在后面 他 ,
酋长走在他前面, 艾米在他身后四五十英尺处。
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
and the rest of the party were two or three hundred feet behind her ,
和 这 休息 的 这 派对 是 二 或者 三 百 脚 在后面 她 ,
其余的人则在她身后两三百英尺的地方。

[wen] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [tri:] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [toʊd]
when apparently from the highest tree , the shrill voice of the tree toad
什么时候 显然 从 这 最高 树 , 这 尖锐 嗓音 的 这 树 蟾蜍
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
was heard .
曾是 听到 .
这时, 人们听到树蟾蜍尖锐的叫声, 声音似乎来自最高的树上。

[ˈeɪmi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu;; tə][hɜ:rˈself] :
Amy raised her eyes to the tree and thought to herself :
艾米 提高 她 眼睛 到 这 树 和 想法 到 她自己 :
艾米抬眼望向那棵树, 心想:
“ [ðæt] [ɪz] [dreɪks] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [toʊd] .
“ **That is Drake's imitation of the tree toad .**
“ 那 是 德雷克的 模仿 的 这 树 蟾蜍 .
“那是德雷克模仿树蟾蜍。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ][jæl; əl] [hɪr] [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [skri:m] .
But if it is , I shall hear the blue jay scream .
但 如果 它 是 , 我 将 听到 这 蓝色的 杰伊 尖叫 .
但如果真是那样, 我就会听到蓝鸟的尖叫声。
“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪs] , [pæst] [ɑ:n] .
“ **And without slackening her pace , passed on .**
“ 和 没有 松弛 她 步伐 , 通过了 在 .
“她没有放慢脚步, 继续向前走。”

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [hæd; həd] [pæst] ,
Just after the rest of the column had passed ,
只是 后 这 休息 的 这 柱子 有 通过了 ,
在其他队员都经过之后,
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
the familiar sound of the blue jay was heard .
这 熟悉的 声音 的 这 蓝色的 杰伊 曾是 听到 .
听到了熟悉的蓝鸟叫声。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第7/15页

[baɪ] [ðɪs] ['eɪmi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [nɪr] .
By this Amy knew that her friends were near .
经过 这 艾米 知道 那 她 朋友们 是 靠近 .

艾米由此知道她的朋友们就在附近。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ekstrikeɪt] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
But how they could extricate her , she could not see ,
但 如何 他们 可以 解脱 她 , 她 可以 不是 看 ,

但她看不清他们该如何救她。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [dreɪk] [wʊd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [keɪv] .
and hoped that Drake would put it off until after she had reached the cave .
和 希望 那 德雷克 会 放 它 离开 直到 后 她 有 达到 这 洞穴 .

她希望德雷克能等到她到达山洞后再动手。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['træv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][də'rekt] [treɪl] , [bʌt; bət] [kept] [west] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
They did not travel on the direct trail , but kept west on the ridge ,
他们 做过 不是 旅行 在 这 直接的 踪迹 , 但 保留 西方 在 这 岭 ,

他们没有走直线小路，而是沿着山脊向西行进。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['trævlɪd] [ɪn] [ðæt] ,
and whenever they came to a stream of water , traveled in that ,
和 每当 他们 来了 到 一个 溪流 的 水 , 旅行 在 那 ,

每当他们来到一条溪流边，就顺流而下。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [treɪl] . [-]
so as to leave no trail . [107]
所以 作为 到 离开 不 踪迹 : [-]

以免留下任何痕迹。[107]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
In the middle of the afternoon , from the top of a high mountain ,
在 这 中间 的 这 下午 , 从 这 顶部 的 一个 高的 山 ,

在午后，从一座高山之巅，

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,
the Hudson River came into view ,
这 哈德逊 河 来了 进入 看法 ,

哈德逊河映入眼帘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rdʒ] [ʃɪps] [ðæt] ['eɪmi][hæd; həd] [hɜ:rd] -
and in the centre lay one of the large ships that Amy had heard Cahoonshee -
和 在 这 中心 躺 一 的 这 大的 船舶 那 艾米 有 听到 -

[ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪb] .
often describe .
经常 描述 .

中央停泊着一艘大型船只，艾米曾多次听卡洪希描述过这种船只。

[hɪr] ['eɪmi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪndiən] ['lʌvər] [wɜ:r; wər] [left] .
Here Amy and her Indian lover were left .
这里 艾米 和 她 印度 情人 是 左边 .

艾米和她的印度情人被留在了这里。

[ðə; ði] [rest] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ɔ:r] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] ,
The rest went on to the river to steal a canoe or build a raft ,
这 休息 去 在 到 这 河 到 偷 一个 独木舟 或者 建造 一个 筏 ,

其余的人则继续向河边走去，试图偷一艘独木舟或造一艘木筏。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvə] .
on which to cross the river .
在 哪个 到 叉 这 河 :

用来过河。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nu:] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] ['oʊvə] [ænd; ənd] [θri:] [ʌ; əv]
They soon found a canoe large enough to carry them all over and three of
他们 很快 成立 一个 独木舟 大的 足够的 到 携带 他们 全部 超过 和 三 的
[ðə; ði] ['ɪndiəns] ['kærid] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [mi:t] ,
the Indians carried it to the place agreed upon to meet ,
这 印度人 携带 它 到 这 地方 同意 之上 到 见面 ,

他们很快找到了一艘足够大的独木舟，可以载着他们所有人到达目的地，其中三名印第安人将独木舟抬到了约定的会面地点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn] [wɔ:kt] [tɔ:rd] ['kɪŋstən] [pɔɪnt] .
and the fourth one walked toward Kingston Point .
和 这 第四 一 步行 朝向 金斯顿 观点 :

第四个人则朝金斯顿角走去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd] ['ɑ:bdʒekts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .
It was now dark , but full moon , and objects could be plainly seen .
它 曾是 现在 黑暗的 , 但 满的 月亮 , 和 对象 可以 是 显然 已见 :

天色已黑，但月亮高悬，物体清晰可见。

[hi:; hi] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [stoʊn] [haʊs] .
He soon reached a large stone house .
他 很快 达到 一个 大的 石头 房子 :

他很快来到了一座大型石头房子前。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbə] [ʌ; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
Approaching cautiously , he discovered a large number of people in and about
接近 谨慎地 , 他 发现 一个 大的 数字 的 人们 在 和 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他小心翼翼地走近，发现里面和周围有很多人。

[men] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔ:stli] [ˈfæ(ə)n] .
Men in uniform , and ladies dressed in the most costly fashion .
男人 在 制服 , 和 女士们 穿着 在 这 最多 昂贵 时尚 :

男士身着制服，女士则穿着最昂贵的时装。

[ðə; ði] [laʊd] , [ʃrɪl] [noʊts] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['fɪdl] ['saʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] ,
The loud , shrill notes of the fiddle sounded upon the air ,
这 大声 , 尖锐 笔记 的 这 小提琴 听起来 之上 这 空气 ,

尖锐刺耳的小提琴声响彻云霄，

[ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [fi:t] [kept] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
and nimble feet kept time to the music .
和 灵活 脚 保留 时间 到 这 音乐 :

轻盈的脚步随着音乐的节奏舞动。

[hi:; hi] [stʊd] [skri:nd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [greɪp] [ˈɑ:rbə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs]
He stood screened behind a grape arbor that was loaded down with the precious
他 站立 筛选 在后面 一个 葡萄 乔木 那 曾是 已加载 向下 和 这 宝贵的
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

他站在一个挂满珍贵葡萄的葡萄架后面，躲在一旁。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] .
when suddenly a female figure appeared .
什么时候 突然 一个 女性 数字 出现 .
突然，一个女性身影出现了。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kraʊtʃt] [ɪn] [ˈterər] .
At first , the Indian crouched in terror .
在 第一的 , 这 印度 蹲着 在 恐怖 .
起初，印度人吓得蜷缩着身子。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] , [ˈeɪmi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The spirit of their captive , Amy stood before him .
这 精神 的 他们的 俘虏 , 艾米 站立 前 他 .
他们俘虏艾米的灵魂站在他面前。

[kʊd; kəd] [tuː] [ˈpɜːsənz] [biː; bi][dʒʌst] [əˈlaɪk] ?
Could two persons be just alike ?
可以 二 人 是 只是 同样 ?
两个人有可能完全一样吗？

[hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] .
He thought not .
他 想法 不是 .
他并不这么认为。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] , [ˈfɪgjər] , [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
Yet there was the same form , figure , eyes and hair .
然而 那里 曾是 这 相同的 形式 , 数字 , 眼睛 和 头发 .
然而，他们的体型、身形、眼睛和头发却都一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
She must have escaped .
她 必须 有 逃脱 .
她一定是逃走了。

[aɪl] [riːˈteɪk] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
I'll retake her , then she will be mine .
患病的 重拍 她 , 然后 她 将要 是 矿 .
我会重新夺回她，然后她就属于我了。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed]
He approached her as silent as a cat , threw his blanket over her head
他 接近 她 作为 沉默的 作为 一个 猫 , 扔 他的 毯子 超过 她 头
,
.
,
他像猫一样悄无声息地靠近她，把毯子盖在她头上。

[klæːspt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ænd; ənd]
clapsed her mouth with his hand and bore her away unobserved and
紧握 她 嘴 和 他的 手 和 钻孔 她 离开 未被观察到的 和
[leɪd][hɜːr; hər] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] .
laid her apparently lifeless form in the canoe .
铺设 她 显然 无生命 形式 在 这 独木舟 .
他用手捂住她的嘴，悄悄地把她抱走，把她看似毫无生气的身体放在独木舟里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
In a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,
几分钟后，

[ˈeɪmi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɪndiən] [ˈkæptər] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
Amy and her Indian captor arrived and took seats in the canoe and started
艾米 和 她 印度 俘虏者 到达的 和 采取 座位 在 这 独木舟 和 开始
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,
on their journey across the Hudson ,
在 他们的 旅行 穿过 这 哈德逊 ,
艾米和她的印第安俘虏到达目的地后, 坐上独木舟, 开始了横渡哈德逊河的旅程。

[wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈwɔːltər]
where we must leave them for the present , and return to Walter
在哪里 我们 必须 离开 他们 为了 这 展示 , 和 返回 到 沃尔特
[ˈwɒlɪs] . [-]
Wallace . [108]
华莱士 . [-]
我们暂时先把他们放在一边, 回到沃尔特·华莱士的话题。[108]

[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [riːz(ə)n] — [ˈkɔːrə] , [ðə; ði] [rʌf] [ˈdaɪmənd] — [sɔː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] — [ə; eɪ] [ˈtempərəns]
Restored to Reason — Cora , the Rough Diamond — Saw a Ghost — A Temperance
恢复 到 原因 — 科拉 , 这 粗糙的 钻石 — 锯 一个 鬼 — 一个 节制
[ˈlektʃər] — [faʊnd] , [tuː] [ɡrænd] - [ˈfɑːðəz] .
Lecture — Found , Two Grand - Fathers .
演讲 — 成立 , 二 盛大 - 父亲们 .
恢复理智——科拉, 一颗未经雕琢的钻石——看见鬼魂——禁酒讲座——找到, 两位祖父。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] ,
We left the hero of our tale lying unconscious in the cabin of the Reindeer ,
我们 左边 这 英雄 的 我们的 故事 说谎 无意识 在 这 舱 的 这 驯鹿 ,
我们故事中的主人公昏迷不醒地躺在驯鹿小屋里。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
which is now far out to sea .
哪个 是 现在 远的 出去 到 海 .
现在它已经远在海上了。

[luːˈtenənt] [ˈpaʊəz] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
Lieutenant Powers had passed a sleepless night .
中尉 权力 有 通过了 一个 失眠 夜晚 .
鲍尔斯中尉彻夜未眠。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈwɒlɪs] , [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] , [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm]
The history of Walter Wallace , as related by Captain Davis , convinced him
这 历史 的 沃尔特 华莱士 , 作为 有关的 经过 队长 戴维斯 , 确信 他
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
that he was his nephew ,
那 他 曾是 他的 侄子 ,
戴维斯上尉讲述的沃尔特·华莱士的生平事迹, 让他确信华莱士是自己的侄子。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] [ˈsɪstər] .
the son of his long lost sister .
这 儿子 的 他的 长的 丢失的 姐姐 .
他失散多年的妹妹的儿子。

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [sɪˈvɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] ,
He knew not how severely he was injured ,
他 知道 不是 如何 严重 他 曾是 受伤 ,
他不知道自己伤势有多严重。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪndʒəriz]
but the fact that he was unconscious led him to believe that his injuries
但 这 事实 那 他 曾是 无意识 引领 他 到 相信 那 他的 受伤
[wɜːr; wər] ['sɪriəs] ,
were serious ,
是 严肃的 ,

但他当时处于昏迷状态，这让他认为自己的伤势很严重。

[pər'hæps][f'eɪt(ə)] .
perhaps fatal .
也许 致命的 .

或许是致命的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He wished to see him , if it was but for a moment , but the
他 希望 到 看 他 , 如果 它 曾是 但 为了 一个 片刻 , 但 这
['kæptɪn] [hæd; həd] [fər'bid] ,
Captain had forbid ,
队长 有 禁止 ,

他很想见他一面，哪怕只是一瞬间，但船长禁止了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] .
and his word was law .
和 他的 单词 曾是 法律 .

他的话就是法律。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
But he will be well taken care of , he said to himself .
但 他 将要 是 出色地 已采取 关心 的 , 他 说 到 他自己 .

但他会得到很好的照顾，他对自己说。

[ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [ænd; ənd][l'kɔːrə] [wɪl] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
The Captain's wife and Cora will nurse him carefully .
这 船长的 妻子 和 科拉 将要 护士 他 小心 .

船长的妻子和科拉会悉心照料他。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [l'kɔːrə] [wɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [l'wɜːri] [hɪm; ɪm] .
But I fear that Cora will talk and worry him .
但 我 害怕 那 科拉 将要 讲话 和 担心 他 .

但我担心科拉会说漏嘴，让他担心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ɡɪdi] , [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [hed] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [l'wɜːri] [hɪm; ɪm]
She is so giddy , self - willed and head strong , and will worry him
她 是 所以 头晕 , 自己 - 意志 和 头 强的 , 和 将要 担心 他
[ʌnɪn'tenʃənəli] .
unintentionally .
无意中 .

她性格轻浮、任性、固执，常常会在无意中让他担心。

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [l'aɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [l'noʊb(ə)l] - [l'ʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
Then I am afraid she will take a liking to this noble - looking young man .
然后 我 是 害怕的 她 将要 拿 一个 喜欢 到 这 高贵 - 寻找 年轻的 男人 .

那么恐怕她会喜欢上这位相貌英俊的年轻人。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He is just her ideal of a man .
他 是 只是 她 理想的 的 一个 男人 .

他完全符合她理想中男人的形象。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sə'steɪnz] [tɔ:rd]
I must see her , and inform her of the position she sustains toward
我 必须 看 她 , 和 通知 她 的 这 位置 她 维持 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我必须见她，并告知她她对他所持的立场。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [ənt] .
I must tell her that she is his aunt .
我 必须 告诉 她 那 她 是 他的 阿姨 .
[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['oʊpən][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['gʌnz][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [seɪ] ,
Then she will open all her guns on me , and as the gunners say ,
然后 她 将要 打开 全部 她 枪支 在 我 , 和 作为 这 炮手 说 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪ] ,
然后她会用所有的枪指着我，就像炮手们说的那样，

“ [goʊ][ɔ:f] [hæf] [kɑ:kt] .
“ **go off half cocked** .
” 去 离开 一半 上膛 .
[ˈɒf] [hæf] [kɒkt] .
“ 贸然行事。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] .
” **But it must be done , and in this way I can learn his condition** .
” 但 它 必须 是 完毕 , 和 在 这 方式 我 能 学习 他的 状况 .
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] .
“但这件事必须要做，这样我才能了解他的情况。”

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][kɔ:rd] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .
He pulled a cord that hung over the table , and the cabin boy appeared .
他 拉 一个 绳索 那 悬挂 超过 这 桌子 , 和 这 舱 男生 出现 .
[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .
他拉了一下挂在桌子上的绳子，船舱男孩就出现了。

[hænd] [ðɪs] [noʊt][tu:; tə] [mɪs] ['kɔ:rə] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .
Hand this note to Miss Cora , placing a letter in the boy's hand .
手 这 笔记 到 错过 科拉 , 放置 一个 信 在 这 男孩们 手 .
[hænd] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə] [mɪs] ['kɔ:rə] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .
把这张纸条交给科拉小姐，把信放在男孩手里。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][kɔ:rə] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : —
In a few moments Cora came rushing in , apparently much excited , exclaiming : —
在 一个 很少 时刻 科拉 来了 匆忙 在 , 显然 很多 兴奋的 , 惊呼 : —
[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [kɔ:rə] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : —
片刻之后，科拉冲了进来，显然非常兴奋，大声说道：——

[oʊ] , [tʃɑ:rlɪ] !
Oh , Charley !
哦 , 查理 !
[oʊ] , [tʃɑ:rlɪ] !
哦，查理！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jə] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] . [-]
I am so glad you sent for me . [109]
我 是 所以 高兴的 你 发送 为了 我 : [-]
[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jə] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] . [-]
我很高兴你派人来接我。 [109]

[stɔ:p] , [mɪs] ['kɔ:rə] .
Stop , Miss Cora .
停止 , 错过 科拉 :
[stɔ:p] , [mɪs] ['kɔ:rə] .
住手，科拉小姐。

[ɑ:n] [ʃɪp] - [bɔ:rd] [ju:; jə][mʌst; məst] [ə'dres] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðer; ðər]['taɪtəlz] .
On ship - board you must address people by their titles .
在 船 - 木板 你 必须 地址 人们 经过 他们的 标题 .
[ɑ:n] [ʃɪp] - [bɔ:rd] [ju:; jə] [mʌst; məst] [ə'dres] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðer; ðər] ['taɪtəlz] .
在船上，你必须用称谓称呼他人。

[seɪ] [lu:'tenənt] , [nɑ:t] [tʃɑ:rlɪ] .
Say Lieutenant , not Charley .
说 中尉 , 不是 查理 .

叫中尉，别叫查理。

[wel] , [ðen] [bɔ:rd] [lu:'tenənt] .
Well , then Lord Lieutenant .
出色地 , 然后 主 中尉 .

那么，就是郡尉大人。

[ˈkɔ:rə] — [ˈkɔ:rə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ru:d] .
Cora — Cora , you are too rude .
科拉 — 科拉 , 你 是 也 粗鲁的 .

科拉——科拉，你太没礼貌了。

[li:v] [ðə; ði] [bɔ:rd] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [ˈsɪmplɪ] [kɔ:l][em 'i:] [lu:'tenənt] .
Leave the Lord out , and simply call me Lieutenant .
离开 这 主 出去 , 和 简单地 称呼 我 中尉 .

别提上帝，直接叫我中尉就好。

[wel] , [ðen] [ˈbrʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Well , then brother , I am glad you sent for me .
出色地 , 然后 兄弟 , 我 是 高兴的 你 发送 为了 我 .

那好，哥哥，我很高兴你来接我。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbʌstɪd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [gɔ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒʌst]
I am sure that I should have busted if I hadn't got away from there just
我 是 当然 那 我 应该 有 被捕 如果 我 之前没有 得到 离开 从 那里 只是
[æz; əz][aɪ][dɪd] !
as I did !
作为 我 做过 !

如果我没有像现在这样成功逃脱，我肯定早就被抓起来了！

[ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [məʊθ] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈaʊərz] !
Only to think of a woman holding her mouth for twelve hours !
仅有的 到 思考 的 一个 女士 保持 她 嘴 为了 十二 小时 !

想想看，一个女人竟然要捂着嘴十二个小时！

[ˈnɑ:nsens] , [ˈkɔ:rə] ! [ˈnɑ:nsens] !
Nonsense , Cora ! Nonsense !
废话 , 科拉 ! 废话 !

胡说，科拉！胡说！

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Come to the point .
来 到 这 观点 .

直奔主题。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] .
That is just where I am coming .
那 是 只是 在哪里 我 是 未来 .

这就是我的想法。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊʒn] .
I am coming to the point — to the point of explosion .
我 是 未来 到 这 观点 — 到 这 观点 的 爆炸 .

我快要忍无可忍了——快要爆发了。

[æz; əz][aɪ] [sed] .
As I said .
作为 我 说 .

正如我所说。

[aɪ][hæv; həv][held][maɪ][maʊθ][fɔːr; fər][twelv][ˈaʊərz] .

I have held my mouth for twelve hours .
我 有 握住 我的 嘴 为了 十二 小时 .

我闭着嘴已经十二个小时了。

[ˈoʊnli][θɪŋk][ʌv; əv][ðæt] .

Only think of that .
仅有的 思考 的 那 .

只想着这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðæt][taɪm] , [aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈdʒenəreɪtɪŋ] — [ˈhoʊldɪŋ][ɪn] — [ˈfɪlɪŋ][ʌp] .

And all that time , I have been generating — holding in — filling up .
和 全部 那 时间 , 我 有 到过 生成 — 保持 在 — 填充 向上 .

在那段时间里，我一直在积蓄能量——压抑能量——不断积累能量。

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][wɪl][let][ɔːf] .

But now I will let off .
但 现在 我 将要 让 离开 .

但我现在就放手了。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][hɪr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][tʌŋ][soʊ][lɔːŋ][bɪˈfɔːr] ?

Did you ever hear of a woman holding her tongue so long before ?
做过 你 曾经 听到 的 一个 女士 保持 她 舌头 所以 长的 前 ?

你以前听说过哪个女人会这么长时间保持沉默吗？

[ˈkɔːrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈriːəli][ˈkruːəl] .

Cora , you are really cruel .
科拉 , 你 是 真的 残忍的 .

科拉，你真是太残忍了。

[aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɜːrɪn][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðæt][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

I sent for you to learn something about the stranger that is in the cabin .
我 发送 为了 你 到 学习 某物 关于 这 陌生人 那 是 在 这 舱 .

我派你来是为了了解一下小屋里那个陌生人的情况。

[ðæt][ɪz][dʒʌst][wʌt][aɪ][θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][noʊ] .

That is just what I thought , and I will tell you all I know .
那 是 只是 什么 我 想法 , 和 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 .

我也是这么想的，我会把我所知道的一切都告诉你。

[ðæt][ɪz][ə; eɪ][gʊd][gɜːrl] , [ˈkɔːrə] — [aɪ][eɪˈem][ˈdaɪɪŋ][tuː; tə][hɪr][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

That is a good girl , Cora — I am dying to hear about him .
那 是 一个 好的 女孩 , 科拉 — 我 是 垂死 到 听到 关于 他 .

科拉真是个好女孩——我迫不及待地想听听他的消息。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈdaɪɪŋ][fɔːr; fər][twelv][ˈaʊərz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] ,

Yes , and I have been dying for twelve hours in his presence ,
是的 , 和 我 有 到过 垂死 为了 十二 小时 在 他的 在场 ,

是的，我已经在他面前痛苦地煎熬了十二个小时。

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][ˈhædnt][sent][fɔːr; fər][emˈiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

and if you hadn't sent for me just as you did ,
和 如果 你 之前没有 发送 为了 我 只是 作为 你 做过 ,

如果你没有像现在这样派人来接我，

[aɪ][eɪˈem][fʊr][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ded][gɔːn] .

I am sure that I should have been dead gone .
我 是 当然 那 我 应该 有 到过 死的 已消失 .

我当时肯定已经死了。

[bʌt; bət][ˈkɔːrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈtelɪŋ][emˈiː][ˈeniθɪŋ] .

But Cora , you are not telling me anything .
但 科拉 , 你 是 不是 讲述 我 任何事物 .

但是科拉，你什么都没告诉我。

[həʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做？

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒweɪz] .
You talk all the while , and I can't get a word in edgeways .
你 讲话 全部 这 尽管 , 和 我 不能 得到 一个 单词 在 边缘 .

你一直在说个不停，我根本插不上话。

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的！

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的！

[oʊ] , ['kɔːrə] , [stɑːp] [ðɪs] ['ræntɪŋ] .
Oh , Cora , stop this ranting .
哦 , 科拉 , 停止 这 咆哮 .

哦，科拉，别再抱怨了。

[let] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [goʊ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Let the ridiculous go , and tell me what has taken place in the cabin .
让 这 荒谬的 去 , 和 告诉 我 什么 有 已采取 地方 在 这 舱 .

别理会那些荒谬的事情，告诉我小屋里到底发生了什么事。

['ræntɪŋ] !
Ranting !
咆哮 !

吐槽！

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr]
Well , that is pretty language to come from the first Lieutenant of the Reindeer
出色地 , 那 是 漂亮的 语言 到 来 从 这 第一的 中尉 的 这 驯鹿
.
:
.

嗯，这番话出自驯鹿军团的第一副官之口，真是妙语连珠。

[wel] , [meɪ] [biː; bi][aɪ][duː][rænt] . [-]
Well , may be I do rant . [110]
出色地 , 可能 是 我 做 咆哮 . [-]

好吧，也许我确实有点抱怨。[110]

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rænt] .
I have got a right to rant .
我 有 得到 一个 正确的 到 咆哮 .

我有权利发泄不满。

[aɪ] [wɪl] [rænt] !
I will rant !
我 将要 咆哮 !

我要好好吐槽一番！

[aɪ][mʌst; məst][let] [ɔ:f] [ðɪs] [ˌsu:pərəˈbʌndənt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][gæs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒenəˌreɪtɪŋ][ɪn]
I must let off this superabundant amount of gas that has been generating in
我 必须 让 离开 这 超级丰富的 数量 的 气体 那 有 到过 生成 在
[maɪ][breɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊərz] .
my brain for the last sixteen hours .
我的 脑 为了 这 最后的 十六 小时 .
我必须释放一下过去十六个小时里在我大脑中产生的过量气体。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
But I tell you it is ridiculous .
但 我 告诉 你 它 是 荒谬的 .
但我告诉你，这太荒谬了。
[wel] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ɪz][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] .
Well go on and tell me what is so ridiculous .
出色地 去 在 和 告诉 我 什么 是 所以 荒谬的 .
那你倒是说说看，到底哪里荒谬了？

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊə] .
That is just what I have been trying to do for half an hour .
那 是 只是 什么 我 有 到过 尝试 到 做 为了 一半 一个 小时 .
这正是我半个小时以来一直在尝试做的事情。
[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
But I tell you it is ridiculous .
但 我 告诉 你 它 是 荒谬的 .
但我告诉你，这太荒谬了。

[wel] , [goʊ][ɑ:n] .
Well , go on .
出色地 , 去 在 .
好的，请继续。
[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [tʃæns] .
I am going on if you will be still and give me a chance .
我 是 去 在 如果 你 将要 是 仍然 和 给 我 一个 机会 .
如果你能安静下来，给我一个机会，我就会继续下去。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] .
Then I will be still .
然后 我 将要 是 仍然 .
那时我将安静下来。
[aɪ][wəʊnt] [spi:k] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][get] [θru:] .
I won't speak again until you get through .
我 惯于 说话 再次 直到 你 得到 通过 .
在你接通之前，我不会再说话了。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [spi:k] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][get] [θru:] .
Then you will never speak again , for I never shall get through .
然后 你 将要 绝不 说话 再次 , 为了 我 绝不 将 得到 通过 .
那样的话，你将永远无法再开口说话，因为我永远也无法让你听到你的声音。
[tʃɑ:rlz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Charles remained silent .
查尔斯 剩余 沉默的 .
查尔斯保持沉默。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?
你为什么不说话？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you say something ?
为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢？

[ðer; ðər][juː; jʊ][sɪt][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .
There you sit as stubborn as a mule .
那里 你 坐 作为 固执的 作为 一个 骡子 .

你像头骡子一样固执地坐在那里。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː][fɔːr; fər]
I thought you had something to say to me and sent for me for
我 想法 你 有 某物 到 说 到 我 和 发送 为了 我 为了
[ðæt] ['pɜːrpəs] .
that purpose .
那 目的 .

我以为你有话要跟我说，所以才把我叫来。

[tʃɑːrlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Charles still remained silent .
查尔斯 仍然 剩余 沉默的 .

查尔斯依然沉默不语。

[wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ]
Well , if it has come to this , that my brother can't speak to me , I will go
出色地 , 如果 它 有 来 到 这 , 那 我的 兄弟 不能 说话 到 我 , 我 将要 去
.
.
.

如果到了这种地步，我的兄弟不能和我说话了，那我就走了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
But I tell you it is ridiculous .
但 我 告诉 你 它 是 荒谬的 .

但我告诉你，这太荒谬了。

[tʃɑːrlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Charles still remained silent .
查尔斯 仍然 剩余 沉默的 .

查尔斯依然沉默不语。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] .
No , I won't go .
不 , 我 惯于 去 .

不，我不去。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .
I'll make you speak if I have to stay all day .
患病的 制作 你 说话 如果 我 有 到 停留 全部 天 .

就算要待上一整天，我也要让你开口说话。

[tʃɑːrlz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Charles lighted a cigar , and resigned himself to a chair .
查尔斯 照明 一个 雪茄 , 和 辞职 他自己 到 一个 椅子 .

查尔斯点燃一支雪茄，无奈地坐到椅子上。

[wel] [naʊ] [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [kuːl] — [jes] , [ɔːlmoʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] .
Well now if that isn't cool — yes , almost insulting .
出色地 现在 如果 那 不是 凉爽的 — 是的 , 几乎 侮辱 .

这简直太没品了——是的，简直是侮辱人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [men] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][jər; jər] [pent] [ʌp] [ˈfi:lɪŋz] .
That is the way you men have to give vent to your pent up feelings .
那 是 这 方式 你 男人 有 到 给 发泄 到 你的 五角星 向上 情怀 .
这就是你们男人发泄压抑情绪的方式。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][jər; jər] [ˈsɪstər] [ˈgɪvz] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] , [ju:; jʊ] [brɪkəm]
And simply because your sister gives vent to her feelings , you become
和 简单地 因为 你的 姐姐 给予 发泄 到 她 情怀 , 你 变得
[ˈmjʊ:lɪʃ] .
mulish .
固执己见 .
仅仅因为你妹妹表达了自己的感受，你就变得固执己见。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] , [tʃɑ:rlz] , [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [saɪt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
But really , Charles , it was the most ridiculous sight I ever saw .
但 真的 , 查尔斯 , 它 曾是 这 最多 荒谬的 视线 我 曾经 锯 .
查尔斯，说真的，那是我见过的最荒唐的景象。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn][aɪ][ˈevər] [sɔ:] , ([ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪrɪz] ,) [ænd; ənd]
There lay the handsomest man I ever saw , (the Lieutenant was all ears ,) and
那里 躺 这 最英俊的 男人 我 曾经 锯 , (这 中尉 曾是 全部 耳朵 ,) 和
[ðə; ði] [ˈkæptənz] [-]
the Captain's [111]
这 船长的 [-]
那里躺着我见过的最英俊的男人，（中尉全神贯注地听着，）还有上尉的[111]

[waɪf] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] .
wife sat by his side and rubbed his face and cried .
妻子 卫星 经过 他的 边 和 摩擦 他的 脸 和 哭 .
妻子坐在他身边，抚摸着他的脸，哭了起来。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [kraɪd] .
Yes , she really cried .
是的 , 她 真的 哭 .
是的，她真的哭了。

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] [ˈævələntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æpənəɪnz] .
The tears ran down her face like an avalanche from the Appenines .
这 眼泪 跑 向下 她 脸 喜欢 一个 雪崩 从 这 亚平宁山脉 .
泪水像亚平宁山脉的雪崩一样顺着她的脸颊流淌下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] “ [hɪst] ! [hɪst] !
And if I stirred , she would point her finger and “ Hist ! Hist !
和 如果 我 搅拌 , 她 会 观点 她 手指 和 “ 历史 ! 历史 !
如果我动一下，她就会指着我说：“嘶！嘶！”

“ [ðə; ði] [kəˈnerɪ] [bɜ:rd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ɪts] [breθ] [wʊd] [əˈnɔɪ] [ðə; ði]
” **The canary bird had to be removed , for fear its breath would annoy the**
” 这 金丝雀 鸟 有 到 是 已移除 , 为了 害怕 它是 气息 会 烦人 这
[ˈsli:pər] .
sleeper .
轨枕 .
“必须把那只金丝雀移走，以免它的呼吸影响到睡觉的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] .
But the most ridiculous thing was the kissing .
但 这 最多 荒谬的 事物 曾是 这 接吻 .
但最荒谬的是接吻。

[jes] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Yes , when she thought I wasn't looking , she kissed him .
是的 , 什么时候 她 想法 我 不是 寻找 , 她 亲吻 他 .
是的，趁我没注意，她吻了他。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ,
Thinks I to myself , if the Captain should catch you at that ,
思考 我 到 我 , 如果 这 队长 应该 抓住 你 在 那 ,
我心想, 要是被船长抓到就好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈmjuːtəni][ɑːn] [bɔːrd] .
there would be mutiny on board .
那里 会 是 兵变 在 木板 .
船上会发生叛变。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
But when the Captain came , she kissed him all the more , and then the
但 什么时候 这 队长 来了 , 她 亲吻 他 全部 这 更多的 , 和 然后 这
[ˈkæptɪn] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Captain kissed her .
队长 亲吻 她 .
但当船长到来时, 她更加热情地吻了他, 然后船长也吻了她。

[naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] ?
Now wasn't that ridiculous ?
现在 不是 那 荒谬的 ?
这难道不荒谬吗?

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [əˈnʌðər] [mæn] .
He kissed her because she kissed another man .
他 亲吻 她 因为 她 亲吻 其他 男人 .
他吻了她, 因为她吻了另一个男人。

[bʌt; bət][ˈkɔːrə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
But Cora , what is the doctor doing for him ?
但 科拉 , 什么 是 这 医生 正在做 为了 他 ?
但是科拉, 医生到底为他做了什么?

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The most ridiculous thing in the world .
这 最多 荒谬的 事物 在 这 世界 .
世界上最荒谬的事。

[hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] [[ɑːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He is turning his frame into an apothecary shop and his stomach into a
他 是 转弯 他的 框架 进入 一个 药剂师 店铺 和 他的 胃 进入 一个
[ˈkemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .
chemical laboratory .
化学 实验室 .
他把自己的身体变成了一家药店, 把自己的胃变成了一个化学实验室。

[bɪˈliːv] [em 'iː] ['brʌðər] , [bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['vaɪəl] , ['bɒtlz] ,
Believe me brother , both sides of the cabin are lined with vials , bottles ,
相信 我 兄弟 , 两个都 侧面 的 这 舱 是 衬里 和 小瓶 , 瓶子 ,
[ˈplæstɜːz] [ænd; ənd][rægz] .
plasters and rags .
膏药 和 破布 .
相信我, 兄弟, 小屋两边都堆满了小瓶、瓶子、创可贴和破布。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kaɪnd] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] ['evri] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,
He is to take this kind every ten minutes , and that kind every thirty minutes ,
他 是 到 拿 这 种类 每一个 十 分钟 , 和 那 种类 每一个 三十 分钟 ,
他每隔十分钟要服用这种药, 每隔三十分钟要服用那种药。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get] [əˈraʊnd] ,
and so on with the different kinds until we get around ,
和 所以 在 和 这 不同的 种类 直到 我们 得到 大约 ,
如此往复, 直到我们把各种不同的种类都介绍完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'gen] .
and then it is time to commence with the first again .
和 然后 它 是 时间 到 开始 和 这 第一的 再次 :

然后, 就该从头再来一遍了。

[aɪ] [sə'pouz] , [ˈkɔːrə] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrendərd] [ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [kəd; kəd] ?
I suppose , Cora , that you rendered Mrs . Davis all the assistance you could ?
我 认为 , 科拉 , 那 你 渲染 太太 : 戴维斯 全部 这 协助 你 可以 ?
科拉, 我想你已经尽你所能地帮助了戴维斯太太吧?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [dɪd] .
Certainly I did .
当然 我 做过 :

当然, 我做了。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [boʊl] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [bled] [hɪm; ɪm] .
I held the bowl while the doctor bled him .
我 握住 这 碗 尽管 这 医生 出血 他 :

医生给他放血的时候, 我拿着碗。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [kən'kʌʃənz] , [blʌd] - ['letɪŋ] [wʌz; wəz]
The doctor said that in all cases of bruises and concussions , blood - letting was
这 医生 说 那 在 全部 案例 的 瘀伤 和 脑震荡 , 血 - 出租 曾是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 :

医生说, 所有瘀伤和脑震荡病例都需要放血治疗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [saɪən'tɪfɪkli] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [gɔːt]
And he did the necessary up for him scientifically , for when he got
和 他 做过 这 必要的 向上 为了 他 科学地 , 为了 什么时候 他 得到
[θruː] ,
through ,
通过 ,

而且他在科学上为他做了必要的准备, 以便当他完成的时候,

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I think he had drawn all the blood out of him .
我 思考 他 有 绘制 全部 这 血 出去 的 他 :

我觉得他已经把他的血都抽干了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] [ˈkɔːrə] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈveri]
That was kind in you Cora , and relieved Mrs . Davis from a very
那 曾是 种类 在 你 科拉 , 和 松了口气 太太 : 戴维斯 从 一个 非常
[ʌn'plez(ə)nt] [ˈduːti] .
unpleasant duty .
令人不快的 责任 :

科拉, 你真是太好了, 也让戴维斯太太摆脱了一项非常不愉快的任务。

[oʊ] , [aɪ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Oh , I did more than that .
哦 , 我 做过 更多的 比 那 :

哦, 我做的远不止这些。

[aɪ] [wʌz; wəz] [taɪm] - ['kiːpər] .
I was time - keeper .
我 曾是 时间 - 守门员 :

我当时是计时员。

[taɪm] - ['kiːpər] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? [-]
Time - keeper — what do you mean by that ? [112]
时间 - 守门员 — 什么 做 你 意思是 经过 那 ? [-]

计时员——你这话是什么意思? [112]

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [əd'vænst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [baɪ] ['skedʒu:l] [taɪm] ,
I mean that I advanced on his stomach by schedule time ,
我 意思是 那 我 先进的 在 他的 胃 经过 日程 时间 ;
我的意思是，我按计划时间在他肚子上进行了下一步。

[ænd; ænd][kraɪd] “ [taɪm] ” [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] [ɪn][ə; eɪ][praɪz] [faɪt] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [əd'vænst]
and cried “ time ” like a referee in a prize fight , and Mrs . Davis advanced
和 哭 “ 时间 ” 喜欢 一个 裁判 在 一个 奖 斗争 ; 和 太太 : 戴维斯 先进的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:n] .
with the spoon .
和 这 勺子 :
她像拳击比赛的裁判一样喊了一声“时间到了”，戴维斯太太拿着勺子向前走。

[wɪl] [hi;; hi][lɪv; laɪv] , [ˈkɔ:rə] ?
Will he live , Cora ?
将要 他 居住 ; 科拉 ?
科拉，他能活下来吗？

[jes] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ˈhoʊldz] [aʊt] .
Yes , as long as the medicine holds out .
是的 , 作为 长的 作为 这 药品 持有 出去 :
是的，只要药效还有效。

[hi;; hi][ˈhæznt] [gɔ:t] [ˈeni] [taɪm] [tu;; tə][daɪ] [naʊ] .
He hasn't got any time to die now .
他 还没有 得到 任何 时间 到 死 现在 :
他现在没时间死了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʌtɪŋ] , [ænd; ænd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt]
His mouth is continually opening and shutting , and as long as that
他的 嘴 是 持续 开幕 和 关闭 , 和 作为 长的 作为 那
[kən'tɪnju:z] [hi;; hi][ɪz] [seɪf] .
continues he is safe .
继续 他 是 安全的 :
他的嘴巴不停地张合，只要这样下去，他就是安全的。

[dʌz] [hi;; hi] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] ?
Does he move or speak ?
做 他 移动 或者 说话 ?
他会动还是会说话？

[jes] .
Yes .
是的 :
是的。

[bəʊθ] .
Both .
两个都 :
两个都。

[hi;; hi] [kən'tɪnjuəli] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd][ðər; ðər] [geɪz] [ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] .
He continually moves his eyes , and their gaze is piercing .
他 持续 移动 他的 眼睛 , 和 他们的 目光 是 冲孔 :
他的眼睛不停地转动，目光锐利。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [lʊk] [em 'i:] [θru:] .
He looked at me as if he intended to look me through .
他 看起来 在 我 作为 如果 他 故意的 到 看 我 通过 :
他看着我，仿佛要把我看穿似的。

[ðoʊz] [lɑ:rdʒ] , [ˈbju:ɾɪf(ə)l] [ɔ:bz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfɑ:lʊd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
Those large , beautiful orbs continually followed me , and once he raised his hand
那些 大的 , 美丽的 球体 持续 随后 我 , 和 一次 他 提高 他的 手
[ænd; ənd] [sed] “ [ˈeɪmi] .
and said “ Amy .
和 说 “ 艾米 .

那双又大又漂亮的眼睛一直跟着我，有一次他举起手说：“艾米。”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈspoʊkən] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] .
” It was spoken soft and affectionately .
” 它 曾是 说 柔软的 和 亲切地 .

“说话的声音轻柔而充满爱意。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
I think he took me for some other person .
我 思考 他 采取 我 为了 一些 其他 人 .

我觉得他把我认成别人了。

[ɪnˈtelɪdʒəns] , [nɑ:t] [dɪˈlɪriəm] [bi:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˌem ˈi:] [werˈevər] [aɪ]
Intelligence , not delirium beamed in his eye , and that eye followed me wherever I
智力 , 不是 谵妄 光束 在 他的 眼睛 , 和 那 眼睛 随后 我 无论 我
[went] .
went .
去 .

他眼中闪烁着智慧的光芒，而非迷离的神情，那双眼睛无论我走到哪里都跟着我。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] , [ˈbrʌðər] ?
What does it mean , brother ?
什么 做 它 意思是 , 兄弟 ?

兄弟，这是什么意思？

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人？

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
and where did he come from ?
和 在哪里 做过 他 来 从 ?

他来自哪里？

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪk] [sʌt] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
What makes the Captain and his wife take such an interest in him ?
什么 制作 这 队长 和 他的 妻子 拿 这样的 一个 兴趣 在 他 ?

是什么让船长和他的妻子对他如此感兴趣？

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:l] [naɪt] ?
Were you and Mrs . Davis alone with him all night ?
是 你 和 太太 . 戴维斯 独自的 和 他 全部 夜晚 ?

你和戴维斯太太整晚都和他单独待在一起吗？

[jes] , [ɪkˈseptɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] [waɪt] [kæt] .
Yes , excepting an old white cat .
是的 , 除外 一个 老的 白色的 猫 .

是的，除了那只老白猫。

[oʊ] , [tʃɑ:rlɪ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

Oh , Charley , I wish I was a cat .
哦 , 查理 , 我希望 我 曾是 一个 猫 .

哦, 查理, 我真希望自己是只猫。

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ][ˈsɪstər] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Oh , no , my sister , you don't wish any such thing .
哦 , 不 , 我的 姐姐 , 你 不 希望 任何 这样的 事物 .

哦, 不, 我的姐姐, 你肯定不希望发生这样的事。

[jes] [aɪ][du:] .

Yes I do .
是的 我 做 .

是的, 我愿意。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ˈkæts] [pleɪs] .

I wish I could take that cat's place .
我 希望 我 可以 拿 那 猫的 地方 .

我真希望我能代替那只猫的位置。

[naʊ] [ˈkɔ:ɾə] , [dəʊnt][get] [ˈvɪzənəri] [əˈgen] .

Now Cora , don't get visionary again .
现在 科拉 , 不 得到 有远见的 再次 .

科拉, 别再异想天开了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzənəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

There is nothing visionary about it .
那里 是 没有什么 有远见的 关于 它 .

这根本谈不上什么远见卓识。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈri:əl] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .

It was the most real thing that I ever saw .
它 曾是 这 最多 真实的 事物 那 我 曾经 锯 .

那是我见过的最真实的事物。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [kæt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

I saw that cat lying on his breast , clasped in his arms .
我 锯 那 猫 说谎 在 他的 胸部 , 紧握 在 他的 武器 .

我看到那只猫趴在他胸前, 被他紧紧抱在怀里。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kæt] ?

And for that reason you want to be a cat ?
和 为了 那 原因 你 想 到 是 一个 猫 ?

所以你想当猫?

[wʌt] [ˈbetər] [ˈri:z(ə)n] ?

What better reason ?
什么 更好的 原因 ?

还有什么比这更好的理由呢?

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

I am a woman ,
我 是 一个 女士 ,

我是一名女性,

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [tempˈteɪj(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [enˈsɜ:kəld] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈmænli]

and what woman could resist the temptation to be encircled within those manly
和 什么 女士 可以 抵抗 这 诱惑 到 是 包围 之内 那些 男子气概

[ɑ:rmz] ,

arms ,
武器 ,

哪个女人能抵挡住被那双充满力量的臂膀环绕的诱惑呢?

[geɪz] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [dɑːrk] , [diːp] [ɔːbz] , [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [-]
gaze into those dark , deep orbs , drink in the [113]
目光 进入 那些 黑暗的 , 深的 球体 , 喝 在 这 [-]

凝视那双深邃的眼眸, 贪婪地[113]

[swiːt] [ˈnektər] [ʌv; əv] [ʌv] , [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
sweet nectar of love , feel his heart beat in unison with mine ,
甜的 花蜜 的 爱 , 感觉 他的 心 打 在 齐声 和 矿 ,

甜蜜的爱的琼浆玉液, 感受着他与我心跳的同步。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [prəˈnaʊns] [ðoʊz] [ɪnˈdɪrɪŋ] [wɜːrdz] , “ [maɪn] [ɪz] [ðəɪn] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪz]
and hear him pronounce those endearing words , “ Mine is thine , and thine is
和 听到 他 发音 那些 可爱的 字 , “ 矿 是 你的 , 和 你的 是
mine] .
mine :
矿 :

听他念出那句动人的话语: “我的就是你的, 你的就是我的。”

[sʌtʃ] [ɪz] [ˈʌvz] [moʊst][ˈhoʊli] [saɪn] .
Such is love's most holy sign .
这样的 是 爱的 最多 圣 符号 :

这就是爱情最神圣的标志。

” [waɪ] , [ˈkɔːrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [roʊˈmæntɪk] .
” Why , Cora , you are really romantic .
” 为什么 , 科拉 , 你 是 真的 浪漫的 :

“哎呀, 科拉, 你真是个浪漫的人。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [roʊˈmæntɪk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
There is nothing romantic about it .
那里 是 没有什么 浪漫的 关于 它 :

这根本就不浪漫。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] .
I tell you , I am going to fall in love .
我 告诉 你 , 我 是 去 到 落下 在 爱 :

我告诉你, 我要恋爱了。

[noʊ] , [ðæt] [dəʊnt] [ɪkˈspres] [,aɪ ˈtiː] .
No , that don't express it .
不 , 那 不 表达 它 :

不, 那样表达不出来。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I am going to jump in love with him .
我 是 去 到 跳 在 爱 和 他 :

我要爱上他了。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ?
before you know who or what he is ?
前 你 知道 WHO 或者 什么 他 是 ?

在你了解他是谁或是什么之前?

[pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
Perhaps he has been brought up among the Indians .
也许 他 有 到过 带来 向上 之中 这 印度人 :

或许他是在印第安人家庭中长大的。

[oʊ] , [ɔ:] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸！

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ?
What difference would that make ?
什么 不同之处 会 那 制作 ？

那会有什么区别呢？

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˈʌðər] [baɪ] [jɔːrˈself] .
You judge others by yourself .
你 法官 其他的 经过 你自己 。

你以自己的标准来评判他人。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
You don't know anything about a woman's heart .
你 不 知道 任何事物 关于 一个 女性的 心 。

你根本不了解女人的心。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ɪnˈtentli] , [ˈɜːrniːstli] , [dɪˈvootɪdli] ,
When a woman loves , she loves intently , earnestly , devotedly ,
什么时候 一个 女士 爱 , 她 爱 专注地 , 切实 , 虔诚地 ,

女人一旦爱上一个人，就会全心全意、真挚无比、全心全意地爱着他。

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
and seeks to unite herself to the object of her affection .
和 寻找 到 团结 她自己 到 这 目的 的 她 感情 。

她渴望与自己心仪的对象结合。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈlɪspɪŋ] [djuːdz] [huːz] [breɪnz]
I would rather marry an Indian than one of your lisping dudes whose brains
我 会 相当 结婚 一个 印度 比 一 的 你的 口齿不清 伙计们 谁 大脑

[kəmˈper] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
compare well with the sap in his cane ,
比较 出色地 和 这 树液 在 他的 甘蔗 ,

我宁愿嫁给一个印度人，也不愿嫁给你们这些说话结巴、脑子跟拐杖里的树液差不多的家伙。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [sens] , [wɪˈðəʊt] [plʌk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [flaɪ] .
and contains about as much sense , without pluck enough to fight a fly .
和 包含 关于 作为 很多 感觉 , 没有 采摘 足够的 到 斗争 一个 飞 。

既没有道理，也没有勇气去和一只苍蝇搏斗。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [heɪts] [tɪˈmɪdəti] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
A woman hates timidity , and despises a coward .
一个 女士 讨厌 胆怯 , 和 鄙视 一个 懦夫 。

女人憎恨胆怯，鄙视懦夫。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [rʌf] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [fuːl] .
They prefer a rough man to a timid fool .
他们 更喜欢 一个 粗糙的 男人 到 一个 胆小 傻子 。

他们宁愿要一个粗犷的男人，也不要一个胆小的傻瓜。

[ðə; ði] [rʌf] [mæn], [wen] [hi; hi] ['kɪsɪz] [ju;; jʊ] , [en'sɜ:kəlz] [ju;; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['presɪŋ] [ju;; jʊ]
The rough man , when he kisses you , encircles you in his arms , pressing you
这 粗糙的 男人 , 什么时候 他 吻 你 , 包围 你 在 他的 武器 , 紧迫 你
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
to his bosom ,
到 他的 怀 ,
那个粗犷的男人吻你时, 会把你紧紧地搂在怀里, 把你搂在胸前。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪnts] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][jʊr; jər] [maʊθ] [ðæt] [ɪ'lektɹəfaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .
and imprints a kiss on your mouth that electrifies the whole system .
和 印记 一个 吻 在 你的 嘴 那 通电 这 所有的 系统 .
并在你唇上留下一个吻, 令你全身都充满了电流。

[ðə; ði] [du:d] [stændz] [ɔ:f] [æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ju;; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
The dude stands off at arm's length , and kisses you on the tip of the
这 兄弟 站立 离开 在 武器 长度 , 和 吻 你 在 这 提示 的 这
[ˈfɪŋɡər] .
finger .
手指 .
那家伙保持着手臂的距离, 亲吻了你的指尖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There is no electricity about that .
那里 是 不 电 关于 那 .
那跟电力无关。

[ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] ,
And when you come across one of those fellows ,
和 什么时候 你 来 穿过 一 的 那些 伙伴们 ,
当你遇到那种人时,

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] ,
just make up your mind that that fellow is a fraud ,
只是 制作 向上 你的 头脑 那 那 同伴 是 一个 欺诈罪 ,
你只要下定决心, 那个人就是个骗子就行了。

[ˈhɪpəkɹɪt] [ɔ:r] [fu:l] — ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] .
hypocrite or fool — probably a compound of all three .
伪君子 或者 傻子 — 大概 一个 化合物 的 全部 三 .
伪君子或傻瓜——或许是这三者的综合体。

[bʌt; bət]['kɔ:rə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ju;; jʊ][ænd; ənd][hi; hi] — [æn; ən] [əˈbɪs] [ðæt] ['kænɑ:t]
But Cora , there is a gulf between you and he — an abyss that cannot
但 科拉 , 那里 是 一个 海湾 之间 你 和 他 — 一个 深渊 那 不能
[bi; bi] [brɪdʒd] .
be bridged .
是 桥接 .
但是科拉, 你和他之间有一道鸿沟——一道无法逾越的深渊。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][aɪ 'ti:] .
Then I will jump it .
然后 我 将要 跳 它 .
然后我会跳下去。

[dəʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] , [ɔ:l][ɪ'ɑ:bstək(ə)lɪz][kæn; kən][bi; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ?
Don't you know that when a woman loves , all obstacles can be overcome ?
不 你 知道 那 什么时候 一个 女士 爱 , 全部 障碍 能 是 克服 ?
难道你不知道, 当一个女人爱上一个人时, 所有障碍都可以克服吗?

[ðæt] ['prɪzn] [ba:z] [melt] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [sʌn] ?
that prison bars melt like ice in the meridian sun ?
那 监狱 酒吧 熔化 喜欢 冰 在 这 子午线 太阳 ?
监狱的铁栏杆在正午的阳光下会像冰一样融化吗?

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [pɪk] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] ['prɪzn] [boʊlts] ?
that love will pick locks and remove prison bolts ?
那 爱 将要 挑选 锁 和 消除 监狱 螺栓 ？

爱情能打开锁，移除监狱的门闩吗？

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ˈmaʊntɪnz] [bɪ'kʌm] [moʊl] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['oʊʃnz]
that time and distance are annihilated , mountains become mole hills , and oceans
那 时间 和 距离 是 彻底消灭 , 山脉 变得 痣 丘陵 , 和 海洋
[mɪr] [stri:mz] ? [-]
mere streams ? [114]
仅仅 溪流 ？ [-]

时间和距离都消失了，山变成了土丘，海洋变成了溪流？ [114]

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ?
What care I for gold and silver ?
什么 关心 我 为了 金子 和 银 ？

我何必在乎金银呢？

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lənd] ?
What care I for houses and land ?
什么 关心 我 为了 房屋 和 土地 ？

我何必在乎房屋和土地呢？

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?
What care I for ships on the ocean ?
什么 关心 我 为了 船舶 在 这 海洋 ？

我为什么要关心海上的船只？

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][maɪ] [oʊn] [mæn] .
What I want is my own man .
什么 我 想 是 我的 自己的 男人 。

我想要的是属于我自己的男人。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pleɪst] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['kɔ:rə] , [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
But nature has placed an obstacle in the way , Cora , that can't be removed .
但 自然 有 放置 一个 障碍 在 这 方式 , 科拉 , 那 不能 是 已移除 。

但是，科拉，大自然在你面前设置了一个无法移除的障碍。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʊd] [bi:; bi]
And if it was in your power , you would not consent that it should be
和 如果 它 曾是 在 你的 力量 , 你 会 不是 同意 那 它 应该 是
[rɪ'mu:vd] .
removed .
已移除 。

如果由你决定，你肯定不会同意把它移除。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænt] !
You are his own aunt !
你 是 他的 自己的 阿姨 ！

你是他亲姑姑！

[aɪ] , [ðæt] ['mænz] [ænt] ?
I , that man's aunt ?
我 , 那 男人的 阿姨 ？

我，那个男人的姑姑？

[wel] , [lu:'tenənt] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['vɪʒənəri] .
Well , Lieutenant , that shows that you are visionary .
出色地 , 中尉 , 那 演出 那 你 是 有远见的 。

中尉，这说明你很有远见。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ə; eɪ]['luːnətik] — [ɪn'seɪn] — [mæd] !
Oh , you are a lunatic — insane — mad !
哦 , 你 是 一个 疯子 — 疯狂的 — 疯狂的 !

哦, 你真是个疯子——精神错乱——疯了!

[aɪ][kɑːnt] [trʌst] [maɪ'self] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can't trust myself here any longer with you .
我 不能 相信 我 这里 任何 更长 和 你 .

我不能再信任自己和你待在一起了。

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

[steɪ] , ['kɔːrə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
Stay , Cora , and I will explain .
停留 , 科拉 , 和 我 将要 解释 .

留下来, 科拉, 我会解释。

[saɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
Sit down by my side ,
坐 向下 经过 我的 边 ,

请坐到我身边来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][jər; jər] ['sɪstə-z] [rɒŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] .
and hear the story of your sister's wrongs and the young man's life .
和 听到 这 故事 的 你的 姐妹 错误 和 这 年轻的 男人的 生活 .

听听你姐姐的过错和那个年轻人的生活故事。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [ɪrz] , [luː'tenənt] .
I am all ears , Lieutenant .
我 是 全部 耳朵 , 中尉 .

我洗耳恭听, 中尉。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] ['wɒltə-z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [fʊl] ,
The Lieutenant then related Walter's history in full ,
这 中尉 然后 有关的 沃尔特的 历史 在 满的 ,

随后, 中尉完整地讲述了沃尔特的过往经历。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [fart] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .
not forgetting the fight on the wharf and the way he was injured .
不是 遗忘 这 斗争 在 这 码头 和 这 方式 他 曾是 受伤 .

别忘了码头上的那场打斗以及他受伤的方式。

['kɔːrə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [sed] :
Cora remained silent for a few moments , then said :
科拉 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 然后 说 :

科拉沉默了一会儿, 然后说道:

[luː'tenənt] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
Lieutenant , can this be ?
中尉 , 能 这 是 ?

中尉, 这是真的吗?

[ɪf] [soʊ] , [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪk(ə)n] [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz]
If so , truth is stranger than fiction But how do you know that his statement is
如果 所以 , 真相 是 陌生人 比 小说 但 如何 做 你 知道 那 他的 陈述 是
[truː] !
true !
真的 !

如果真是这样, 那现实比小说更离奇! 但你怎么知道他的话是真的呢?

[bəɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv][pruːf] , [rɪˈplaɪd] ['paʊəz] .
By the best of proof , replied Powers .
经过 这 最好的 的 证明 , 回复 权力 .

“有最充分的证据,”鲍尔斯回答道。

[fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [[oʊz] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈɑːnər] .
First , his appearance shows that he is the soul of honor .
第一的 , 他的 外貌 演出 那 他 是 这 灵魂 的 荣誉 .

首先, 他的外表表明他是一个品格高尚的人。

['sekəndli] , [web] [faʊnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kæliˈkuːn] .
Secondly , Webb found him on the Callicoon .
第二 , 韦伯 成立 他 在 这 卡利孔 .

其次, 韦伯在卡利昆号上找到了他。

[ˈθɜːrdli] , [maɪ][ˈeɪdʒənts] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈfæməliz][ʌv; əv][ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [hæd; həd]
Thirdly , my agents reported that the families of Powers and Wallace had
第三 , 我的 代理人 据报道 那 这 家庭 的 权力 和 华莱士 有
[rɪˈzaɪdɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈlæstli] ,
resided there , and lastly ,
居住地 那里 , 和 最后 ,

第三, 我的特工报告说, 鲍尔斯和华莱士的家人都曾居住在那里; 最后,

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [jʊr; jər][ˈsɪstər] [ˈmæɪrɪd] [ˈwɪljəm]
we know that many years ago , before you were born , your sister married William
我们 知道 那 许多 年 前 , 前 你 是 出生 , 你的 姐姐 已婚 威廉
[ˈwɒlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,

我们知道, 很多年前, 在你出生之前, 你的姐姐嫁给了威廉·华莱士。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈtɒməs] [ˈmæɪrɪd] [ˈmeri] [ˈpaʊəz] ; [ðæt] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]
and your brother Thomas married Mary Powers ; that each of them had a
和 你的 兄弟 托马斯 已婚 玛丽 权力 ; 那 每个 的 他们 有 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

你的兄弟托马斯娶了玛丽·鲍尔斯为妻; 他们各自育有一子。

[ˈtɒməs] [ˈpaʊərɪzɪz] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈwɒləsəz] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [neɪmd]
Thomas Powers's child was named Amy , and William Wallace's child was named
托马斯 权力 孩子 曾是 命名 艾米 , 和 威廉 华莱士的 孩子 曾是 命名
[ˈwɔːltər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈfɑːðər] , [ˈwɔːltər] [-]
Walter , after his grand - father , Walter [115]
沃尔特 , 后 他的 盛大 - 父亲 , 沃尔特 [-]

Thomas Powers 的孩子名叫 Amy, William Wallace 的孩子名叫 Walter, 取自他的祖父 Walter[115]。

[ˈwɒlɪs] .
Wallace .
华莱士 .

华莱士。

[ðə; ði][kæt][juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] , [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈwɔːltər] .
The cat you saw , and of which you were jealous , belongs to Walter .
这 猫 你 锯 , 和 的 哪个 你 是 嫉妒的 , 属于 到 沃尔特 .

你看到的那只猫, 也是你羡慕的那只猫, 是沃尔特的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [berz] [hɜːr; hər] [neɪm] .
It was a present to him from Amy , and bears her name .
它 曾是 一个 展示 到 他 从 艾米 , 和 熊 她 姓名 .

这是艾米送给他的礼物, 上面有她的名字。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['eɪmi] ['paʊəz] ? [æskt] ['kɔ:rə] .

But where is Amy Powers ? asked Cora .
但 在哪里 是 艾米 权力 ? 问 科拉 .

科拉问道：“艾米·鲍尔斯在哪儿？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

It is supposed that she was drowned .
它 是 据称 那 她 曾是 溺水 .

人们推测她是溺水身亡的。

[bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu; tə]

But Walter thinks otherwise , and the object of this voyage was to

发现 her and his friends .

discover her and his friends .
发现 她 和 他的 朋友们 .

但沃尔特却不这么认为，他此行的目的是为了找到她和他的朋友们。

[ænd; ənd] [drɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] , [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rə] .

And discovered them before he got started , replied Cora .
和 发现 他们 前 他 得到 开始 , 回复 科拉 .

科拉回答说：“在他开始之前就发现了它们。”

[noʊ] , [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['erər] [ðer; ðər] .

No , you are in error there .
不 , 你 是 在 错误 那里 .

不，你那里错了。

[hi; hi] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] .

He is ignorant of the fact that he has an uncle and aunt on this ship .
他 是 无知 的 这 事实 那 他 有 一个 叔叔 和 阿姨 在 这 船 .

他完全不知道他的叔叔和婶婶也在这艘船上。

[naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['kæptənz]

Now return to the cabin , and as soon as I can get the Captain's

现在 返回 到 这 舱 , 和 作为 很快 作为 我 能 得到 这 船长的

consent ,

consent ,
同意 ,

现在返回船舱，等我得到船长的同意后，

[aɪ] [wɪl] [bi; bi] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] .

I will be with you .
我 将要 是 和 你 .

我会陪着你。

['kɔ:rə] [left] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['peɪj(ə)nt] .

Cora left , and was soon at the side of her patient .
科拉 左边 , 和 曾是 很快 在 这 边 的 她 病人 .

科拉离开后，很快就来到了病人身边。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :

Mrs . Davis motioned her away , saying :
太太 : 戴维斯 示意 她 离开 , 说 :

戴维斯太太示意她走开，说道：

[hi; hi] [ɪz] [mʌt] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['nɪrli] [hɪm'self] [ə'gen] .

He is much better now , and is nearly himself again .
他 是 很多 更好的 现在 , 和 是 几乎 他自己 再次 .

他现在好多了，几乎恢复了原状。

[ˈeɪmi] ! [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

Amy ! said the sick man .
艾米 ! 说 这 生病的 男人 .

“艾米！”病人说道。

[biː; bi][ˈkwaɪət] , [maɪ] [sʌn] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .

Be quiet , my son , said Mrs . Davis .
是 安静的 , 我的 儿子 , 说 太太 . 戴维斯 .

“安静点，儿子，”戴维斯太太说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sɪk] .

You have been very sick .
你 有 到过 非常 生病的 .

你病得很重。

[ˈwɔːltər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] .

Walter attempted to raise himself .
沃尔特 尝试过 到 增加 他自己 .

沃尔特试图站起来。

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[hiː; hi] [sed] .

he said .
他 说 .

他说。

[wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] ?

What has taken place ?
什么 有 已采取 地方 ?

发生了什么事？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] .

You are in the cabin of the Reindeer , far out at sea .
你 是 在 这 舱 的 这 驯鹿 , 远的 出去 在 海 .

你身处驯鹿号的船舱里，远在茫茫大海之上。

[juː; jʊ][gɑːt][hɜːrt] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

You got hurt while coming on board .
你 得到 伤害 尽管 未来 在 木板 .

你在登机时受伤了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

Then it was all a dream .
然后 它 曾是 全部 一个 梦 .

原来这一切都是一场梦。

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [həʊps] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [hiː; hi] [sed] .

All of my hopes have been dashed from me , he said .
全部 的 我的 希望 有 到过 虚线 从 我 , 他 说 .

他说：“我的所有希望都破灭了。”

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] ,

Captain Davis had been notified that Walter was conscious ,
队长 戴维斯 有 到过 已通知 那 沃尔特 曾是 有意识的 ,

戴维斯上尉已被告知沃尔特意识清醒。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ləst] [rɪˈmɑːrk] .

and arrived in time to hear his last remark .
和 到达的 在 时间 到 听到 他的 最后的 评论 .

他及时赶到，听到了他的最后讲话。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['læstɪd] [fə'revər] .
Oh , that the dream could have lasted forever .
哦 , 那 这 梦 可以 有 持续 永远 .

唉, 但愿美梦能够永远持续下去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] .
I have been living my life over again .
我 有 到过 活的 我的 生活 超过 再次 .

我感觉自己像是在重新活一次。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['eɪmi] .
I have seen and conversed with my darling Amy .
我 有 已见 和 交谈 和 我的 亲爱的 艾米 .

我见到了我亲爱的艾米, 并和她交谈过了。

[ə'gen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkæli'ku:n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔ:] [ðæt] [mæd] [stri:m] .
Again I went to the Callicoon , and again saw that mad stream .
再次 我 去 到 这 卡利孔 , 和 再次 锯 那 疯狂的 溪流 .

我又去了卡利昆, 又看到了那条疯狂的小溪。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ræft] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [tʃaɪld][ænd; ənd][dɔ:g] [rʌʃ] ['mædli][ɑ:n] .
I saw the raft , with mother , child and dog rush madly on .
我 锯 这 筏 , 和 母亲 , 孩子 和 狗 匆忙 疯狂地 在 .

我看到木筏上, 母亲、孩子和狗拼命地往前冲。

[aɪ] [sɔ:] [ðəm; ðəm][lənd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər] ['laɪfləs] [-]
I saw them land , and carry their lifeless [116]
我 锯 他们 土地 , 和 携带 他们的 无生命 [-]

我亲眼看到他们降落, 并抬着他们毫无生气的[116]

[fɔ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
forms to the shore .
表格 到 这 支撑 .

向岸边延伸。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðər] ['berɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['eɪmi] [stru:] [hɜ:r; hər] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
I saw the mother buried on the bank , and Amy strew her grave with flowers
我 锯 这 母亲 埋葬 在 这 银行 , 和 艾米 舂 她 严重 和 花朵
.
.
.

我看到母亲被埋在河岸上, 艾米在她的坟墓上撒满了鲜花。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] , “ [aɪ][dɪd] , [aɪ][jæl; ʃəl] , [aɪ]['evər] [wɪl] [lʌv] ['wɔ:ltər] ['wɔlis] .
I heard her say , “ I did , I shall , I ever will love Walter Wallace .
我 听到 她 说 , “ 我 做过 , 我 将 , 我 曾经 将要 爱 沃尔特 华莱士 .

我听到她说: “我爱过沃尔特·华莱士, 我将来也会一直爱他。”

” [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [lʌv; əv][æŋ; ən] ['æŋkər]
” I saw a young man there with a mark on his breast of an anchor
” 我 锯 一个 年轻的 男人 那里 和 一个 标记 在 他的 胸部 的 一个 锚
[ænd; ənd] [ʃɪp] .
and ship .
和 船 .

“我看到那里有一个年轻人, 胸前有一个锚和船的图案。”

(['kæptɪn] ['deɪvɪs]['stɑ:rtɪd] .)
(Captain Davis started .)
(队长 戴维斯 开始 .)

(戴维斯队长上场。)

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] , [waɪz] ['ɪndiən] .
I saw a great , good , wise Indian .
我 锯 一个 伟大的 , 好的 , 明智的 印度 :

我看到了一位伟大、善良、睿智的印度人。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - .
They called him Cahoonshee .
他们 称为 他 - :

他们叫他卡洪希。

([ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [tʃ:rnd] [peɪl] .)
(Captain Davis turned pale .)
(队长 戴维斯 转向 苍白 :)

(戴维斯上尉脸色苍白。)

[aɪ] [sɔ:] ['eɪmi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
I saw Amy in the hands of the Indians .
我 锯 艾米 在 这 双手 的 这 印度人 :

我亲眼看到艾米落入了印第安人手中。

[aɪ] [əˈwʊk] .
I awoke .
我 醒来 :

我醒了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] [dri:m] ['oʊnli] .
It was a dream , a dream only .
它 曾是 一个 梦 , 一个 梦 仅有的 :

那只是一场梦，一场梦而已。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , ['rɒʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n]
I was conscious that I was on board the Reindeer , rolling and rocking on
我 曾是 有意识的 那 我 曾是 在 木板 这 驯鹿 , 滚动 和 摇滚 在
[ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

我意识到自己身处“驯鹿号”船上，在大海上颠簸摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər][emˈi:] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['eɪmi]
and the Captain and his wife watching over me , when suddenly Amy
和 这 队长 和 他的 妻子 观看 超过 我 , 什么时候 突然 艾米
[əˈpɪrd] [əˈgen] .
appeared again .
出现 再次 :

船长和他的妻子正在看着我，突然艾米又出现了。

[aɪ][,eɪˈem][nɔ:t] [əˈsli:p] [naʊ] .
I am not asleep now .
我 是 不是 睡着了 现在 :

我现在没睡着。

[aɪ][,eɪˈem] [əˈweɪk] .
I am awake .
我 是 醒 :

我醒了。

[aɪ][,eɪˈem] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [brɪˈfɔ:r] [emˈi:] .
I am conscious of all that passes before me .
我 是 有意识的 的 全部 那 通过 前 我 :

我能感知到眼前发生的一切。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] ['eɪmi] .
I know that I see Amy .
我 知道 那 我 看 艾米 .

我知道我看到了艾米。

[aɪ][ɪk'stend][maɪ][hænd][ænd; ənd] [seɪ] “ ['eɪmi] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['væniʃɪz] .
I extend my hand and say “ Amy , ” she vanishes .
我 延长 我的 手 和 说 “ 艾米 , ” 她 消失 .

我伸出手说“艾米”，她就消失了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] .
She is gone .
她 是 已消失 .

她走了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] .
The rest of you remain .
这 休息 的 你 保持 .

其余的人留下。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [waɪ] [dəʊnt][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
I see you , why don't I see her ?
我 看 你 , 为什么 不 我 看 她 ?

我能看到你，为什么看不到她？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [maɪ] [bɔɪ] .
It was a delusion , my boy .
它 曾是 一个 错觉 , 我的 男生 .

孩子，那只是你的错觉。

[noʊ] , ['mʌðər] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'lu:ʒn] .
No , mother , it was no delusion .
不 , 母亲 , 它 曾是 不 错觉 .

不，母亲，那不是幻觉。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] .
It was no dream .
它 曾是 不 梦 .

这不是梦。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] — ['i:ðər] [ɪn]['bɔ:di][ɔ:r]['spɪrɪt] .
She was here — either in body or spirit .
她 曾是 这里 — 任何一个 在 身体 或者 精神 .

她曾在这里——无论是肉身还是灵魂。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [naʊ] .
She is here now .
她 是 这里 现在 .

她现在就在这里。

[aɪ] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .
I feel her influence .
我 感觉 她 影响 .

我能感受到她的影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][na:t][ðə; ðɪ]['eɪmi][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] .
There is a lady on board , but not the Amy you speak of .
那里 是 一个 女士 在 木板 , 但 不是 这 艾米 你 说话 的 .

船上有一位女士，但不是你说的艾米。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ['paʊəz] .
It is a Miss Powers .
它 是 一个 错过 权力 .

她是鲍尔斯小姐。

[mɪs] ['paʊəz] ? [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:ltər] .
Miss Powers ? exclaimed Walter .
错过 权力 ? 惊呼 沃尔特 .

“鲍尔斯小姐？”沃尔特惊呼道。

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] , [ˈeɪmi] ['paʊəz] , [maɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [ˈeɪmi] !
That is her , Amy Powers , my long lost Amy !
那 是 她 , 艾米 权力 , 我的 长的 丢失的 艾米 !

那就是她，艾米·鲍尔斯，我失散多年的艾米！

[ˈkɔ:rə] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [stert] [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] [sed] .
Cora stood in her state room door , and heard all that Walter had said .
科拉 站立 在 她 状态 房间 门 , 和 听到 全部 那 沃尔特 有 说 .

科拉站在她的舱房门口，听到了沃尔特所说的一切。

[ʃi: ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeɪmi] .
She recollected the proffered hand , and of his mentioning the name of Amy .
她 回忆 这 提供的 手 , 和 的 他的 提及 这 姓名 的 艾米 .

她回想起他伸出的手，以及他提到的艾米的名字。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈeɪmi] ,
She was satisfied that Walter had seen her and taken her for Amy ,
她 曾是 使满意 那 沃尔特 有 已见 她 和 已采取 她 为了 艾米 ,

她确信沃尔特已经认出了她，并且把她误认为是艾米。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
the love of his boyhood .
这 爱 的 他的 童年 .

他童年时的挚爱。

[hɜ:r; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
Her position was embarrassing .
她 位置 曾是 尴尬的 .

她的处境很尴尬。

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi: bi][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi: ʃi][ænd; ənd] [ˈeɪmi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] ['wɔ:ltər] [hæd; həd]
Could it be possible that she and Amy looked so much alike that Walter had
可以 它 是 可能的 那 她 和 艾米 看起来 所以 很多 同样 那 沃尔特 有

[si:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈkəʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪmi] ?
seen in her the exact counterpart of the image of his Amy ?
已见 在 她 这 精确的 对应物 的 这 图像 的 他的 艾米 ?

会不会是因为她和艾米长得太像，以至于沃尔特在她身上看到了自己心目中艾米的翻版？

[ʃi: ʃi] [ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [səsˈpiʃənz]
She beckoned the Captain to her and told him of her suspicions
她 招手 这 队长 到 她 和 讲述 他 的 她 怀疑

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈri:z(ə)nz] . [-]
and her reasons . [117]
和 她 原因 . [-]

她向船长招了招手，告诉他自己的怀疑和理由。[117]

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [ðɪs] [dɪˈlu:ʒn] ?
Shall I make myself known to him at once and drive away this delusion ?
将 我 制作 我 已知 到 他 在 一次 和 驾驶 离开 这 错觉 ?

我是否应该立即让他认出我，驱散这种错觉？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈeɪmi] ?
Shall I tell him that I am his aunt and not his Amy ?
将 我 告诉 他 那 我 是 他的 阿姨 和 不是 他的 艾米 ?

我该告诉他我是他的姑姑而不是他的艾米吗？

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
I think so , replied the Captain .
我 思考 所以 , 回复 这 队长 :

“我想是这样,”船长回答道。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He seems to be perfectly rational , and the sooner he is convinced of his
他 似乎 到 是 完美 合理的 , 和 这 很快 他 是 确信 的 他的
[misˈteɪk] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
mistake , the better .
错误 , 这 更好的 :

他看起来完全理性, 越早让他认识到自己的错误越好。

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːrə] .
I will arrange my toilet and meet him , replied Cora .
我 将要 安排 我的 洗手间 和 见面 他 , 回复 科拉 :

“我去整理一下厕所, 然后去见他。”科拉回答道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [sed] [baɪ] [ˈwɔːltər] [ðæt] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd]
There were some things said by Walter that deeply interested the Captain and
那里 是 一些 事物 说 经过 沃尔特 那 深 感兴趣的 这 队长 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

沃尔特说的一些话引起了船长和他妻子的极大兴趣。

[ðə; ði] [ˈmenʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ɪp] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi]
The mentioning of the anchor and ship on the breast of the young man he
这 提及 的 这 锚 和 船 在 这 胸部 的 这 年轻的 男人 他
[sɔː] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] - [strʌk] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
saw in company of the Indian Cahoonshee struck deep into his heart .
锯 在 公司 的 这 印度 - 击 深的 进入 他的 心 :

他看到与印第安卡洪希在一起的年轻人胸前有锚和船的图案, 这深深触动了他的心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] [tʃaɪld] .
This was a perfect description of his long lost child .
这 曾是 一个 完美的 描述 的 他的 长的 丢失的 孩子 :

这简直是对他失散多年的孩子的最贴切的描述。

[ðə; ði] [steɪt] [ruːm] [dɔːr] [ˈəʊpənz] ,
The state room door opens ,
这 状态 房间 门 打开 ,

舱房门打开了,

[ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] [ˈkɔːrə] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈtaɪər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdrest]
and in comes Cora dressed in the same attire she wore when she was addressed
和 在 来 科拉 穿着 在 这 相同的 服装 她 穿着 什么时候 她 曾是 已解决
[baɪ] [ˈwɔːltər] .
by Walter .
经过 沃尔特 :

科拉走了进来, 她穿着和沃尔特和她谈话时一样的衣服。

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bed] .
She approached the bed .
她 接近 这 床 :

她走向床边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
His eyes caught her .
他的 眼睛 捕捉 她 :

他的目光与她相遇了。

[hi:; hi] [spræn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [iks'kleɪmɪŋ] :
He sprang from the bed , threw his arms around her exclaiming :
他 弹簧 从 这 床 , 扔 他的 武器 大约 她 惊呼 :
他从床上跳起来,一把抱住她,大声说道:

[faʊnd] [æt; ət][ləst] !
Found at last !
成立 在 最后的 !

终于找到了!

[maɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:st] [lʌv] , ['eɪmi] .
My long , lost love , Amy .
我的 长的 , 丢失的 爱 , 艾米 .

我失散多年的爱人, 艾米。

[naʊ] [aɪ][eɪ'lem] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
Now I am rewarded for a life of toil and anxiety .
现在 我 是 奖励 为了 一个 生活 的 辛劳 和 焦虑 .

现在, 我辛勤劳作、焦虑不安的一生终于得到了回报。

[lʊk] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [tel] [em'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [fər'gɔ:t][jʊr; jər] ['wɔ:ltər] .
Look into my eyes , Amy , and tell me that you never forgot your Walter .
看 进入 我的 眼睛 , 艾米 , 和 告诉 我 那 你 绝不 忘了 你的 沃尔特 .

看着我的眼睛, 艾米, 告诉我你从未忘记过你的沃尔特。

[tel] [em'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['aʊərz] [wi:; wi] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [kælɪ'ku:n] .
Tell me of the sweet hours we passed on the Callicoon .
告诉 我 的 这 甜的 小时 我们 通过了 在 这 卡利孔 .

请告诉我我们在卡利昆号上度过的美好时光。

[tel] [em'i:] , [oʊ] [tel] [em'i:] , [kæn; kən][aɪ] [jet] [kɔ:l][ju:; jʊ] [maɪn] ?
Tell me , oh tell me , can I yet call you mine ?
告诉 我 , 哦 告诉 我 , 能 我 然而 称呼 你 矿 ?

告诉我, 告诉我, 我现在可以称你为我的吗?

['kɔ:rə][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
Cora was embarrassed and did not know what to say .
科拉 曾是 尴尬的 和 做过 不是 知道 什么 到 说 .

科拉感到尴尬, 不知道该说什么。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['wɔ:ltər] [ə'drest] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['eɪmi] .
She was pleased with the way that Walter addressed his supposed Amy .
她 曾是 高兴 和 这 方式 那 沃尔特 已解决 他的 据称 艾米 .

她对沃尔特称呼他假扮的艾米的方式很满意。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

[du:][nɔ:t][let] [praɪd] , [pleɪs] [ɔ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ] .
Do not let pride , place or circumstances influence you .
做 不是 让 自豪 , 地方 或者 情况 影响 你 .

不要让骄傲、地位或环境影响你。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] , [pər'hæps] ['destəni] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [t'eɪndʒd]
The time has been so great , perhaps destiny and circumstances have changed
这 时间 有 到过 所以 伟大的 , 也许 命运 和 情况 有 已更改

[jʊr; jər] [kɔ:rs] ,
your course ,
你的 课程 ,

时光荏苒, 或许命运和境遇已经改变了你的人生轨迹。

[bʌt; bət][nɑ:t][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] .
but not your affections .
但 不是 你的 情感 .

但你的感情除外。

[aɪ] [wɪl] [swɜr] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [em 'i:] .
I will swear by the Gods that you still love me .
我 将要 发誓 经过 这 神 那 你 仍然 爱 我 .

我向上帝发誓，你依然爱着我。

[oʊ] , [sed] ['kɔ:rə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['eɪmi] .
Oh , said Cora , I wish I was your Amy .
哦 , 说 科拉 , 我 希望 我 曾是 你的 艾米 .

“哦,”科拉说, “我真希望我是你的艾米。”

[aɪ] [wɪʃ] [ði:z] [kə'resɪs] [wɜ:ɹ; wər] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I wish these caresses were meant for me .
我 希望 这些 爱抚 是 意思是 为了 我 .

我希望这些爱抚是给我的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] ['ɑ:nɪstli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [en'sɜ:kəld] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['mænli] [ɑ:rmz] .
I wish that I could honestly continue to be encircled within your manly arms .
我 希望 那 我 可以 诚实地 继续 到 是 包围 之内 你的 男子气概 武器 .

我真心希望能够继续被你温暖的臂膀环绕。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[aɪ 'ti:] [-]
It [118]
它 [-]

它[118]

['kænɑ:t] [bi:; bi] .
cannot be .
不能 是 .

不可能。

[ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] .
This affection is meant for another — not for me .
这 感情 是 意思是 为了 其他 — 不是 为了 我 .

这份感情是给别人的，不是给我的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['eɪmi] , [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] [stændz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
I am not Amy , I am your aunt , and here by your side stands your uncle ,
我 是 不是 艾米 , 我 是 你的 阿姨 , 和 这里 经过 你的 边 站立 你的 叔叔 ,

我不是艾米，我是你的姑姑，站在你身边的人是你的叔叔。

[lu:'tenənt] [tʃɑ:rlz] ['paʊəz] .
Lieutenant Charles Powers .
中尉 查尔斯 权力 .

查尔斯·鲍尔斯中尉。

[ˈwɔ:ltər] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
Walter fell back on his bed .
沃尔特 跌倒 后退 在 他的 床 .

沃尔特倒在了床上。

[soʊ] [nɪr] , [jet] [soʊ][fɑ:r] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
So near , yet so far , he exclaimed .
所以 靠近 , 然而 所以 远的 , 他 惊呼 .

“近在咫尺，却又远在天边，”他感叹道。

[li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] [tu:; tə] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [wið; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] .
Leave me alone to commune with my own thoughts .

离开 我 独自的 到 公社 和 我的 自己的 想法 .

请让我独自静静思考。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :
The Lieutenant took his hand and said :

这 中尉 采取 他的 手 和 说 :

中尉握住他的手说：

[dəʊnt] [bi:; bi] [kæst] [daʊn] , [maɪ] ['nefju:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [br'fɔ:r] [deɪ] .
Don't be cast down , my nephew ; It is always the darkest before day .

不 是 投掷 向下 , 我的 侄子 ; 它 是 总是 这 最黑暗的 前 天 .

侄子，别灰心丧气；黎明前的黑暗总是最深的。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [jɔr; jər] [hə'raɪz(ə)n] [hæz; həz] [br'gʌn] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
The light in your horizon has begun to appear .

这 光 在 你的 地平线 有 开始 到 出现 .

地平线上已经开始出现曙光。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'lu:mɪneɪt] [jɔr; jər] [hoʊl] [soʊl] .
It will illuminate your whole soul .

它 将要 照亮 你的 所有的 灵魂 .

它将照亮你的整个灵魂。

[sʌtʃ] [lʌv] ['kænə:t] [goʊ] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] .
Such love cannot go unrewarded .

这样的 爱 不能 去 无回报 .

这样的爱不会没有回报。

[ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [faɪnd] [jɔr; jər] ['eɪmi] .
You will yet find your Amy .

你 将要 然而 寻找 你的 艾米 .

你终会找到你的艾米。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
In the morning you will be stronger , and will then learn the history of

在 这 早晨 你 将要 是 更强 , 和 将要 然后 学习 这 历史 的

[jɔr; jər] ['fæməli] .
your family .

你的 家庭 .

早上你会更强壮，然后你会了解你家族的历史。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] ,
The next morning Walter was so much improved that he went on deck ,

这 下一个 早晨 沃尔特 曾是 所以 很多 改进 那 他 去 在 甲板 ,

第二天早上，沃尔特的病情好转了很多，他便下甲板去了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['paʊəz] , [wer] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and then to the room of Lieutenant Powers , where he learned the history

和 然后 到 这 房间 的 中尉 权力 , 在哪里 他 学习 这 历史

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
of his family ,

的 他的 家庭 ,

然后他去了鲍尔斯中尉的房间，在那里了解了 he 家族的历史。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'praɪzd] .
of which the reader is already apprised .

的 哪个 这 读者 是 已经 已获知 .

读者对此已有所了解。

[ˈriːəli] [ˈwɔːltər] , [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
Really Walter , continued the Lieutenant ,
真的 沃尔特 , 持续 这 中尉 ,
“真的吗, 沃尔特? ”中尉继续说道。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
I am ashamed to relate the cause that led to the estrangement between the
我 是 羞愧 到 涉及 这 原因 那 引领 到 这 隔阂 之间 这
[ˈwɒlɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ˈfæməlɪz] .
Wallace and Powers families .
华莱士 和 权力 家庭 .
我很羞于讲述导致华莱士家族和鲍尔斯家族关系疏远的原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtrɪviəl] — [ɪn][fækt][noʊ] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] .
It was very trivial — in fact no cause at all .
它 曾是 非常 琐碎的 — 在 事实 不 原因 在 全部 .
这完全是件小事——实际上根本就不是什么原因。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈtɒməs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈstriplɪŋ] [bɔɪz] ,
Your father , William and my brother Thomas were two stripling boys ,
你的 父亲 , 威廉 和 我的 兄弟 托马斯 是 二 幼苗 男孩们 ,
你父亲威廉和我哥哥托马斯当时都是两个毛头小子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [oʊnd] [ə; eɪ] [geɪm] [ˈruːstər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈruːstər]
and each of them owned a game rooster , and each thought his rooster
和 每个 的 他们 拥有 一个 游戏 公鸡 , 和 每个 想法 他的 公鸡
[ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] .
the smartest .
这 最聪明的 .
他们每个人都养了一只斗鸡, 而且都认为自己的鸡是最聪明的。

[ə; eɪ] [kɑːk] [faɪt] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]
A cock fight was agreed upon and the fathers of both sides invited to be
一个 公鸡 斗争 曾是 同意 之上 和 这 父亲们 的 两个都 侧面 受邀 到 是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
双方商定进行一场斗鸡比赛, 并邀请双方的父亲到场观看。

[ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvz] , [ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [miːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːrt] ,
The day arrives , the families meet to see the sport ,
这 天 到达 , 这 家庭 见面 到 看 这 运动 ,
比赛日到了, 家人们聚在一起观看比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [ɡoʊ][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded]
and the cocks go at each other with vengeance and soon there is a dead
和 这 公鸡 去 在 每个 其他 和 复仇 和 很快 那里 是 一个 死的
[kɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] .
cock in the pit .
公鸡 在 这 坑 .
两只公鸡互相残杀, 很快, 鸡坑里就有一只死鸡。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɑːk] [kɪks] [æt; ət][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈruːstər] .
The owner of the dead cock kicks at the victorious rooster .
这 所有者 的 这 死的 公鸡 踢 在 这 胜利者 公鸡 .
死鸡的主人踢了胜利的公鸡一脚。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪntʃ] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɡet][mæd][ænd; ənd] [ɪntərˈfɪr] ,
Then the boys clinch , the old gentlemen get mad and interfere ,
然后 这 男孩们 成交 , 这 老的 先生们 得到 疯狂的 和 干扰 ,
然后两个男孩扭打在一起, 老先生们生气了, 上前干预。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['enməti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæməliz] [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['fa:ðəz]
and the result is eternal enmity between the families so far as the fathers
和 这 结果 是 永恒 敌意 之间 这 家庭 所以 远的 作为 这 父亲们
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
were concerned .
是 担心的 .

就父辈而言，其结果是两大家族之间结下了永世仇恨。

[i:tʃ] [fər'bid][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ɔ:r][hoʊld] ['eni] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] .
Each forbid their children to visit or hold any intercourse with each other .
每个 禁止 他们的 孩子们 到 访问 或者 抓住 任何 交往 和 每个 其他 .
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
双方都禁止自己的子女互相探望或发生任何性关系。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [-]
And to this day the two [119]
和 到 这 天 这 二 [-]
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
直到今天，这两个[119]

['fa:ðəz] [hoʊld][tu;; tə][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .
fathers hold to their resentment .
父亲们 抓住 到 他们的 怨恨 .
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
父亲们仍然怀恨在心。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] ,
Twenty - five years have passed ,
二十 - 五 年 有 通过了 ,
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
二十五年过去了，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ðer] [hæv; həv][nɑ:t][ˈspoʊkən] [tə'geðər] [ɔ:r] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
and during all that time they have not spoken together or allowed their children ,
和 期间 全部 那 时间 他们 有 不是 说 一起 或者 允许 他们的 孩子们 ,
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
在那段时间里，他们既没有交谈，也没有让孩子们交谈。

[soʊ][fa:r][æz; əz] [ðer] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪˈti:] .
so far as they could prevent it .
所以 远的 作为 他们 可以 防止 它 .
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
尽其所能地阻止它。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ði:z] [mæd] ['perənts] .
Not so with the children of these mad parents .
不是 所以 和 这 孩子们 的 这些 疯狂的 父母 .
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
但这些疯狂父母的孩子却并非如此。

[jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['tɒməs] [su:n] [brɪˈkeɪm] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [met] [ænd; ənd] [pleɪd]
Your father and Thomas soon became friends again , and often met and played
你的 父亲 和 托马斯 很快 成为 朋友们 再次 , 和 经常 遇见 和 玩
[tə'geðər] .
together .
一起 .
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
你父亲和托马斯很快又成了朋友，经常见面一起玩耍。

[bɔ:n] [brɪˈɔ:r] [ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [wɜ:r; wər] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn]
Long before this estrangement , your mother and father were friends , and in
长的 前 这 隔阂 , 你的 母亲 和 父亲 是 朋友们 , 和 在
[ðer; ðər][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl] [deɪz] ,
their juvenile days ,
他们的 少年 天 ,
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
在你们关系疏远之前很久，你的父母是朋友，在他们年轻的时候，

[pledʒd] [tu;; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ðer; ðər] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] - [kən'sent] .
pledged to each other their love with their parents ' consent .
承诺 到 每个 其他 他们的 爱 和 他们的 父母 - 同意 .
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
在父母的同意下，他们互相许下了爱的誓言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [brɪtwi:n] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [əˈmɪljə] [ˈwɒlɪs] .
And the same was the case between my brother Thomas and Amelia Wallace .
和 这 相同的 曾是 这 案件 之间 我的 兄弟 托马斯 和 阿米莉亚 华莱士 .

我的哥哥托马斯和阿米莉亚·华莱士之间也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [breɪk] [ðər; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
As they grew up , they refused to break their engagement , and were
作为 他们 生长 向上 , 他们 拒绝 到 休息 他们的 订婚 , 和 是
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .

随着他们长大，他们拒绝解除婚约，最终结婚了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðər; ðər][pəˈrent(ə)] [ruːfs] .
For this they were disinherited and driven from their parental roofs .
为了 这 他们 是 剥夺继承权 和 驱动 从 他们的 父母 屋顶 .

为此，他们被剥夺了继承权，并被赶出了父母的家。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .
A few friends assisted them and they embarked for America .
一个 很少 朋友们 协助 他们 和 他们 启航 为了 美国 .

几个朋友帮助他们，他们启程前往美国。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [ɪz] [əˈkɑːmplɪft] , [sed] [ˈwɔːltər] .
Then the object I had in visiting the old world is accomplished , said Walter .
然后 这 目的 我 有 在 访问 这 老的 世界 是 完成 , 说 沃尔特 .

沃尔特说：“那我此行的目的就达到了。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [drɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ðæt] [droʊv] [ðər; ðər] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər]
I have no desire to see those that drove their children from home for
我 有 不 欲望 到 看 那些 那 驾驶 他们的 孩子们 从 家 为了
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [meɪd] [ʌv; əv] [ðər; ðər]
following the dictates of their conscience and the man or maid of their
下列的 这 规定 的 他们的 良心 和 这 男人 或者 女佣 的 他们的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

我一点也不想见到那些因为孩子听从良心的指引，选择与心仪的男人或女佣私奔，就把他们赶出家门的父母。

[pleɪs] [em ˈiː] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈtɜːrniŋ] [ʃɪp] [wiː; wi] [miːt] ,
Place me on board of the first returning ship we meet ,
地方 我 在 木板 的 这 第一的 返回 船 我们 见面 ,

请把我安排到我们遇到的第一艘返航船上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and I will return to the scenes of my childhood .
和 我 将要 返回 到 这 场景 的 我的 童年 .

我将重返我的童年故地。

[ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðæt] .
There is no necessity of that .
那里 是 不 必要性 的 那 .

没有必要那样做。

[kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
Continue with us .
继续 和 我们 .

请继续关注我们。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [br'twiːn] [ðə; ði] [ˈfæməliz] .
Perhaps you may be the means of a reconciliation between the families .
也许 你 可能 是 这 方法 的 一个 和解 之间 这 家庭 .

或许你可以成为促成两大家族和解的桥梁。

[jɔː; jər][grænd] - [ˈfɑːðər] [ˈpaʊəz] [ɪz][æn; ən][oʊld][mən] , [ˈfɜːrmlɪ] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] .
Your grand - father Powers is an old man , firmly set in his own ways .
你的 盛大 - 父亲 权力 是 一个 老的 男人 , 牢牢 放 在 他的 自己的 方式 .

你的祖父鲍尔斯年纪大了，固执己见。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [ˈdɔːtər] , [əˈmɪljə] ,
But I trust that the son of his injured daughter , Amelia ,

但我相信他受伤的女儿阿米莉亚的儿子，

[meɪ] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈlent] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] .
may cause him to relent and forgive .
可能 原因 他 到 屈服 和 原谅 .

或许能让他心软并原谅你。

[hiː; hi][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [hɑːrt] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
He is subject to heart disease , and his death may be expected at any time

他 是 主题 到 心 疾病 , 和 他的 死亡 可能 是 预期的 在 任何 时间 .
:
:

他患有心脏病，随时可能去世。

[ˈwɔːltər] [rɪˈplaɪd] : —
Walter replied : —
沃尔特 回复 : —

沃尔特回答说：——

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [tuː] [grænd] - [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
I will go and see my two grand - fathers and then return to America .
我 将要 去 和 看 我的 二 盛大 - 父亲们 和 然后 返回 到 美国 .

我将去看望我的两位祖父，然后返回美国。

[ə; eɪ][tæp][ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈentərz] .
A tap is heard on the door , and a midshipman enters .
一个 轻敲 是 听到 在 这 门 , 和 一个 海军学员 进入 .

门上传来敲门声，一名海军学员走了进来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪfɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːlɪs] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] . [ˌ
The Captain wishes to see Mr . Wallace and Lieutenant Powers in the cabin . [
-]
120]
-]

船长希望华莱士先生和鲍尔斯中尉到船舱来。[120]

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] : —
Arriving there the Captain said : —
抵达 那里 这 队长 说 : —

到达目的地后，船长说道：——

[luːˈtenənt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [jet] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈduːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
Lieutenant , we have a very important , yet disagreeable duty to perform .
中尉 , 我们 有 一个 非常 重要的 , 然而 令人不快的 责任 到 履行 .

中尉，我们有一项非常重要但又令人不快的任务要执行。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɑːrj(ə)] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [mjuːtɪnɪəz] .
You must summon a court martial and try the mutineers .
你 必须 召唤 一个 法庭 武术 和 尝试 这 叛乱者 .

你必须召开军事法庭审判叛乱者。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] , [hæd; həd] ['mɪstər] . ['wɒlɪs] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [grɪv] [hɪz; ɪz]
I should have ordered it before , had Mr . Wallace been able to give his
我 应该 有 订购 它 前 , 有 先生 . 华莱士 到过 有能力的 到 给 他的
[ˈtestɪmoʊni] .
testimony .
见证 .

如果华莱士先生能够出庭作证，我应该早点下令的。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [æt; ət]
He has now recovered , and we will proceed with the investigation at
他 有 现在 恢复 , 和 我们 将要 继续 和 这 调查 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他现在已经康复，我们将立即展开调查。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
The Lieutenant left the cabin .
这 中尉 左边 这 舱 .

中尉离开了小屋。

['kæptɪn] , [sed] ['wɔːltər] , [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] ?
Captain , said Walter , how many men have you to try ?
队长 , 说 沃尔特 , 如何 许多 男人 有 你 到 尝试 ?

“船长,”沃尔特说, “你手下有多少人要试探? ”

[tuː] .
Two .
二 .

二。

[dʒɑːn] [frɔːst] [ænd; ənd] [tɑːm] [dʒəʊnz] .
John Frost and Tom Jones .
约翰 霜 和 汤姆 琼斯 .

约翰·弗罗斯特和汤姆·琼斯。

[pʊr] ['feləʊz] — [aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
Poor fellows — I pity them .
贫穷的 伙伴们 — 我 遗憾 他们 .

可怜的人啊——我同情他们。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
How long have they been on the ship ?
如何 长的 有 他们 到过 在 这 船 ?

他们在船上待了多久了?

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
They have sailed with me for years .
他们 有 航行 和 我 为了 年 .

他们和我一起航行多年。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['neɪvi] [wen] [mɪr] [bɔɪz] .
They entered the Navy when mere boys .
他们 进入 这 海军 什么时候 仅仅 男孩们 .

他们还是孩子的时候就加入了海军。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['pri:viəs] [kən'dʌkt] , ['kæptɪn] ?
What has been their previous conduct , Captain ?
什么 有 到过 他们的 以前的 执行 , 队长 ?

船长，他们之前的行为是怎样的？

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] , ['stedɪ] [men] .
They have always been good , steady men .
他们 有 总是 到过 好的 , 稳定的 男人 .

他们一直都是善良稳重的人。

['ɔ:lweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
Always punctual to obey .
总是 准时 到 服从 .

始终准时服从命令。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'fens] .
This is their first offence .
这 是 他们的 第一的 罪行 .

这是他们初犯。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [kən'vɪktɪd] , [sed] ['wɔ:ltər] , [wʌt] [ðen] ?
And if convicted , said Walter , what then ?
和 如果 已定罪 , 说 沃尔特 , 什么 然后 ?

沃尔特说，如果罪名成立，那又会怎样？

[hæŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Hang them to the yard - arm , replied the Captain .
悬挂 他们 到 这 院子 - 手臂 , 回复 这 队长 .

“把它们挂到桅杆横桁上去，”船长回答道。

['mju:təni][æt; ət] [si:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
Mutiny at sea cannot be tolerated .
兵变 在 海 不能 是 容忍 .

海上叛变绝不能容忍。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:r] ['ʌðər] .
An example must be made of them to deter others .
一个 例子 必须 是 制成 的 他们 到 阻止 其他的 .

必须严惩不贷，以儆效尤。

[aɪ][æd'mɪt] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['edʒukeɪtər] ,
I admit , Captain , that example is a great educator ,
我 承认 , 队长 , 那 例子 是 一个 伟大的 教育者 ,

我承认，船长，那个例子确实是一个很好的教育者。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪg'zæmp(ə)] — [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɑ:n]
but is it not example — the force of the education they have received on
但 是 它 不是 例子 — 这 力量 的 这 教育 他们 有 已收到 在

[bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [gɑ:t][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðɪs] ['trʌb(ə)] ?
board of the ship that got them into this trouble ?
木板 的 这 船 那 得到 他们 进入 这 麻烦 ?

难道不是他们在船上接受的教育的力量，才让他们陷入了这种困境吗？

[noʊ][sɜ:r] ! [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
No sir ! said the Captain excitedly .
不 先生 ! 说 这 队长 兴奋地 .

“不，先生！”船长激动地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌm] !
It was rum !
它 曾是 朗姆酒 !

是朗姆酒！

[tu:] [mʌtʃ] [rʌm] !
Too much rum !
也 很多 朗姆酒 !

朗姆酒喝多了！

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] — [tu:] [mʌtʃ] [rʌm] .
That is just the point , Captain — too much rum .
那 是 只是 这 观点 , 队长 — 也 很多 朗姆酒 .

船长，问题就在这里——朗姆酒喝太多了。

[bʌt; bət] [hu:] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ?
But who set the example before them ?
但 WHO 放 这 例子 前 他们 ？

但谁为他们树立了榜样呢？

[hu:] ['edʒukeɪtɪd][ðem; ðəm][tu;; tə] [drɪŋk] [rʌm] ?
Who educated them to drink rum ?
WHO 受过教育 他们 到 喝 朗姆酒 ？

谁教他们喝朗姆酒的？

[hu:] [delt] [aʊt][tu;; tə][ðem; ðəm] , [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['dedli] [drʌg] ?
Who dealt out to them , twice a day , the deadly drug ?
WHO 已处理 出去 到 他们 , 两次 一个 天 , 这 致命 药品 ？

谁每天两次向他们分发这种致命毒品？

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:ləʊz] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][edʒu'keɪf(ə)n] .
And now follows the fearful consequences of example and education .
和 现在 跟随 这 可怕 结果 的 例子 和 教育 .

现在，随之而来的是榜样和教育带来的可怕后果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] ['præktɪs]
And now you will hang them to the yard - arm for putting into practice
和 现在 你 将要 悬挂 他们 到 这 院子 - 手臂 为了 推杆 进入 实践
[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [-]
the legitimate consequence of their [121]
这 合法的 结果 的 他们的 [-]

现在，你们要把他们吊死在桅杆上，因为他们实施了自己行为的合法后果[121]

[edʒu'keɪf(ə)n] .
education .
教育 .

教育。

[ju;; jʊ] [seɪ] [ðɪ:z] [men][hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [si:] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] — [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
You say these men have followed the sea all their days — that they entered the
你 说 这些 男人 有 随后 这 海 全部 他们的 天 — 那 他们 进入 这
['neɪvɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [bɔɪz] — [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ['jɪrɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju;; jʊ]
Navy when they were mere boys — that for long years they have served you
海军 什么时候 他们 是 仅仅 男孩们 — 那 为了 长的 年 他们 有 服务 你
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] [wel] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'fens] ,
and your country well — that this is their first offence ,
和 你的 国家 出色地 — 那 这 是 他们的 第一的 罪行 ,

你说这些人一生都与大海为伴——他们还是孩子的时候就加入了海军——多年来他们为你和你的国家尽心尽力——这是他们的初犯，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'fens] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] — [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'spendɪd] [br'twi:n] [ðə; ði]
and for this offence they must die — must be suspended between the
和 为了 这 罪行 他们 必须 死 — 必须 是 暂停 之间 这
['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
heavens and earth , as an example ,
天 和 地球 , 作为 一个 例子 ,

为此罪行，他们必须处死——必须悬于天地之间，以儆效尤。

[tuː; tə][dɪtɜːr] [ˈʌðər] .
to deter others .
到 阻止 其他的 .

以儆效尤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [huː] [set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [eksɪˈkjuːʃənəz] .
And now those who set them the example become their executioners .
和 现在 那些 WHO 放 他们 这 例子 变得 他们的 刽子手 .

而如今，那些曾经为他们树立榜样的人，却成了他们的刽子手。

[pərˈhæps] , [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [jɔr; jər] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,
Perhaps , said the Captain , I do not understand your real meaning , but if I do ,

也许 , 说 这 队长 , 我 做 不是 理解 你的 真实的 意义 , 但 如果 我 做 ,

“或许,”船长说, “我并不理解你的真正意思, 但如果我理解了,

[juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːtəni][əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [θruː] [em ˈiː] ,
you charge the consequences of this mutiny upon me , and through me ,

你 收费 这 结果 的 这 兵变 之上 我 , 和 通过 我 ,

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndəˈrektli] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] ,
indirectly , upon the English Navy ,

间接 , 之上 这 英语 海军 ,

你把这次叛变的后果归咎于我, 并通过我间接地归咎于英国海军。

[ðer; ðər] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [lɔːz] .
their discipline and laws .

他们的 纪律 和 法律 .

他们的纪律和法律。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɒmpriˈhendid] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈkæptɪn] ,
You have comprehended my meaning , Captain ,

你 有 理解 我的 意义 , 队长 ,

船长, 你已经明白我的意思了。

[ðɪːz] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv]
these men are to be deprived of life through the discipline and laws of

这些 男人 是 到 是 被剥夺的 的 生活 通过 这 纪律 和 法律 的

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] .
the English Navy .

这 英语 海军 .

这些人将因英国海军的纪律和法律而被剥夺生命。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , [prɪˈperd] — [jes] ,
I mean that the education they have received , prepared — yes ,

我 意思是 那 这 教育 他们 有 已收到 , 准备 — 是的 ,

我的意思是, 他们所接受的教育, 以及他们所具备的素质——是的,

[prəˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [deθ] .
propelled them to commit the crime for which they are to suffer death .

推进 他们 到 犯罪 这 犯罪 为了 哪个 他们 是 到 遭受 死亡 .

促使他们犯下将要遭受死刑的罪行。

[juː; jʊ] [delt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv] [grɑːɡ] .
You dealt out to them their rations of grog .

你 已处理 出去 到 他们 他们的 口粮 的 格罗格酒 .

你给他们分发了配给的酒水。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈvaɪələɪt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .
You taught them to violate the laws of their nature .

你 教授 他们 到 违反 这 法律 的 他们的 自然 .

你教唆他们违背自然规律。

[juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪn'seɪɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] .
You created in them an insatiate desire for strong drink .
你 创建 在 他们 一个 饕 欲望 为了 强的 喝 .

你让他们对烈酒产生了永不满足的渴望。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [waɪl] [ɑːn] [ɪp] - [bɔːrd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
This desire you could restrain while on ship - board , because there was a
这 欲望 你 可以 抑制 尽管 在 船 - 木板 , 因为 那里 曾是 一个
[gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][tæp] ,
guard over the tap ,
警卫 超过 这 轻敲 ,

在船上你可以克制住这种欲望，因为水龙头有保安把守。

[ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbeɪənɪts] [held][ðər; ðər] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪts] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .
and British bayonets held their passions and appetites in subjection .
和 英国 刺刀 握住 他们的 激情 和 食欲 在 隶属 .

英国人的刺刀压制住了他们的激情和欲望。

[nɑːt][soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɔːr] .
Not so when they were on shore .
不是 所以 什么时候 他们 是 在 支撑 .

但当他们在岸上时，情况就并非如此了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈmezər] [ðər; ðər][oʊn] [grɑːg] .
Then they were at liberty to measure their own grog .
然后 他们 是 在 自由 到 措施 他们的 自己的 格罗格酒 .

然后他们就可以自由地计量自己的朗姆酒了。

[ðen] [ðər; ðər][ˈedʒuketɪd] [ˈæpɪtaɪts] [kraɪd] “ [rʌm] !
Then their educated appetites cried “ Rum !
然后 他们的 受过教育 食欲 哭 “ 朗姆酒 !

然后，他们受过良好教育的食欲喊道：“朗姆酒！”

[mɔːr] [rʌm] !
More Rum !
更多的 朗姆酒 !

再来点朗姆酒！

” [ðen] [ˈbrɪtɪʃ] [gəʊld][kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbeɪənɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] .
” **Then British gold could furnish what English bayonets could not prevent .**
” 然后 英国 金子 可以 提供 什么 英语 刺刀 可以 不是 防止 .

“那么，英国的黄金就能提供英国刺刀都无法阻止的东西。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˈmædənd] — [ˈfrenzɪd] — [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] .
Then they became maddened — frenzied — unaccountable beings .
然后 他们 成为 疯狂的 — 丧心病狂 — 无法解释 生物 .

然后他们变得疯狂——歇斯底里——无法无天。

[jes] , [ˈkæptɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌm] !
Yes , Captain , it was rum !
是的 , 队长 , 它 曾是 朗姆酒 !

是的，船长，那是朗姆酒！

[ðə; ðɪ] [ˈdiːmən] , [ˈdev(ə)l] [rʌm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
The demon , devil rum that was in them that did it .
这 恶魔 , 魔鬼 朗姆酒 那 曾是 在 他们 那 做过 它 .

他们体内潜藏的恶魔、魔鬼般的酒液导致了这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , [men] ,
And now , men ,
和 现在 , 男人 ,

现在，男人们，

[ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] [ðeɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn]
claiming to be the image of the God they worship are to sit in judgement on
声称 到 是 这 图像 的 这 上帝 他们 崇拜 是 到 坐 在 判断 在
[ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈstræŋɡl] [ˈʌðər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡɑːd] .
their own work and strangle other images of the same God .
他们的 自己的 工作 和 扼杀 其他 图片 的 这 相同的 上帝 .
自称是他们所崇拜的神的形象的人，却要审判自己的作品，并扼杀其他以同一神为原型的作品。

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] ?
For doing what ?
为了 正在做 什么 ?
因为你做了什么?
[fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
For working out the legitimate consequences of their education .
为了 在职的 出去 这 合法的 结果 的 他们的 教育 .
为了弄清楚他们所受教育的合理后果。

[ˈkæptɪn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈrɔːŋ] ?
Captain , can you take part in this great wrong ?
队长 , 能 你 拿 部分 在 这 伟大的 错误的 ?
船长，你能参与到这场巨大的罪恶之中吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [ə; eɪ][soʊl] [ʌv; əv][laɪf] ?
Will you deprive a soul of life ?
将要 你 剥夺 一个 灵魂 的 生活 ?
你愿意剥夺一个灵魂的生命吗？

[ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ? [-]
a wife of a husband ? [122]
一个 妻子 的 一个 丈夫 ? [-]
丈夫的妻子？ [122]

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ?
a child of a father ?
一个 孩子 的 一个 父亲 ?
父亲的孩子？

[ænd; ənd][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] ?
and society of a member ?
和 社会 的 一个 成员 ?
以及该成员的社会地位？

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ðɪːz] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] [men] .
As for myself , I will not be a witness against these misguided men .
作为 为了 我 , 我 将要 不是 是 一个 证人 反对 这些 错误的 男人 .
至于我自己，我不会作证指控这些误入歧途的人。

[ˈsuːnər] , [wʊd] [aɪ][biː; bi][kæst] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
Sooner , would I be cast overboard ,
俄克拉荷马 , 会 我 是 投掷 落水 ,
我很快就会被抛入海中。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][imˈbruː] [maɪ][hændz]
and trust to providence to reach my native shore than imbrue my hands
和 相信 到 普罗维登斯 到 抵达 我的 本国的 支撑 比 浸染 我的 双手
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
with their blood .
和 他们的 血 .
宁愿相信上苍保佑我平安抵达故土，也不愿让我的双手沾满他们的鲜血。

[jʌŋ] [mæn] , [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wer] [dɪd][ju;; jʊ] [lɜ:rn] [ðɪs] [faɪn] [spʌn] [mə'ræləti]?
Young man , said the Captain , where did you learn this fine spun morality ?
年轻的 男人 , 说 这 队长 , 在哪里 做过 你 学习 这 美好的 旋转 道德 ?
“年轻人,”船长说, “你从哪里学来的这套花言巧语? ”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
In the wilderness of America , he replied .
在 这 荒野 的 美国 , 他 回复 .
他回答说, 是在美洲的荒野中。

[jʊr; jər] [ˈɡʌvərnmənt] [send][ðer; ðər] ['mɪʃənəriz] [ðer; ðər][tu;; tə] ['krɪstʃən,aɪz] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪz][ðə; ði]
Your government send their missionaries there to christianize and civilize the
你的 政府 发送 他们的 传教士 那里 到 基督教化 和 教化 这
['ɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,
你们政府派传教士去那里是为了使印第安人皈依基督教并接受文明教化。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with a bible in one hand and a whiskey bottle in the other .
和 一个 圣经 在 一 手 和 一个 威士忌酒 瓶子 在 这 其他 .
一手拿着圣经, 一手拿着威士忌酒瓶。

[ðeɪ] [di:l] [aʊt][tu;; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [hel] ['faɪər] , [əb'skjʊr] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] , [ɪk'saɪt] [ðer; ðər]
They deal out to them this liquid hell fire , obscure their reason , excite their
他们 交易 出去 到 他们 这 液体 地狱 火 , 朦胧 他们的 原因 , 激发 他们的
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,
他们向他们倾泻这炼狱般的烈火, 蒙蔽他们的理智, 激起他们的激情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdɛvəlz] [ɪn'kɑ:rnət] .
and make of them devils incarnate .
和 制作 的 他们 魔鬼 体现 .
把他们变成魔鬼化身。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [rɪ'tæliet] , [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd][bɜ:rn][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .
The Indians retaliate , and kill and burn all within their reach .
这 印度人 报复 , 和 杀 和 烧伤 全部 之内 他们的 抵达 .
印第安人展开报复, 杀戮并焚烧了所有他们能够触及的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌnz] , [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['beɪənɪts] , [ɪn'fɔ:rs] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:z] ,
And then English guns , pointed with English bayonets , enforce English laws ,
和 然后 英语 枪支 , 尖 和 英语 刺刀 , 执行 英语 法律 ,
然后, 英国的枪炮, 配上英国的刺刀, 开始执行英国的法律。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] .
with the intention of exterminating the Indians .
和 这 意图 的 灭绝 这 印度人 .
意图消灭印第安人。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪndiəns] , ['kæptɪn] , [ɪz][jʊr; jər][lɔ:st] [bɔɪ] .
With those Indians , Captain , is your lost boy .
和 那些 印度人 , 队长 , 是 你的 丢失的 男生 .
船长, 你走失的孩子跟那些印第安人在一起。

[haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
How do you know that ?
如何 做 你 知道 那 ?
你怎么知道的?

[ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪs] .
excitedly **exclaimed** **Davis** .
兴奋地 惊呼 戴维斯 .

戴维斯兴奋地喊道。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [dri:m] .
I **saw** **him** **in** **my** **dream** .
我 锯 他 在 我的 梦 .

我在梦里见到他了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
I **saw** **the** **anchor** **and** **ship** **on** **his** **breast** .
我 锯 这 锚 和 船 在 他的 胸部 .

我看到他胸前有锚和船的图案。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] , - [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][jɜr; jər][ɑ:rmz] .
I **saw** **his** **protector** , **Cahoonshee** **place** **him** **in** **your** **arms** .
我 锯 他的 保护者 , - 地方 他 在 你的 武器 .

我看到他的守护者卡洪希把他放在了你的怀里。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɒlɪs] , [wɒt] [kə'nek(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **Mr** . **Wallace** , **what** **connection** **has** **this** **with** **the** **punishment** **of** **the**
但 先生 . 华莱士 , 什么 联系 有 这 和 这 惩罚 的 这
[ˌmju:tn'iəz] ?
mutineers ?
叛乱者 ?

但是，华莱士先生，这与惩罚叛乱者有什么关系呢？

[ðæt] ['seɪlər] , [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
That **sailor** , **replied** **Walter** , **is** **a** **man** , **a** **father** .
那 水手 , 回复 沃尔特 , 是 一个 男人 , 一个 父亲 .

沃尔特回答说：“那个水手是个男人，是个父亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第8/15页

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrən] .
His wife and child are waiting , hoping , praying for his return .
他的 妻子 和 孩子 是 等待 , 希望 , 祈祷 为了 他的 返回 .
他的妻子和孩子都在等待、期盼、祈祷他能平安归来。

[bəʊθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [preɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə'ven] .
Both you and your child are waiting , hoping , praying that you may meet again .
两个都 你 和 你的 孩子 是 等待 , 希望 , 祈祷 那 你 可能 见面 再次 .
你和你的孩子都在等待、期盼、祈祷着能够再次相遇。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
As you may do by this man and his child ,
作为 你 可能 做 经过 这 男人 和 他的 孩子 ,
你可以对这个人及其孩子这样做，

[meɪ] [gɔːd] [duː] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [tʃaɪld] .
may God do by you and your child .
可能 上帝 做 经过 你 和 你的 孩子 .
愿上帝保佑你和你的孩子。

[ðɪs] [strʌk] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
This struck Captain Davis to the heart , and if it had been in his power ,
这 击 队长 戴维斯 到 这 心 , 和 如果 它 有 到过 在 他的 力量 ,
这番话深深触动了戴维斯上尉的心，如果他能做到，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wʌns] .
he would have released the men at once .
他 会 有 发布 这 男人 在 一次 .
他本会立即释放这些人。

[bʌt; bət] ['duːti] , [stɜːrən] ['duːti] , [fər'bɪd] .
But duty , stern duty , forbid .
但 责任 , 船尾 责任 , 禁止 .
但是，严正的职责，禁止这样做。

[sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['traɪəl] [proʊ'siːd] . [-]
Some good excuse must be found , or the trial proceed . [123]
一些 好的 原谅 必须 是 成立 , 或者 这 审判 继续 . [-]
必须找到一个合理的理由，否则审判将继续进行。 [123]

['mɪstər] . ['wɒlɪs] , [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Mr . Wallace , said the Captain ,
先生 . 华莱士 , 说 这 队长 ,
“华莱士先生，”船长说道。

[aɪ] [æd'mɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [prə'duːst] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti]
I admit the force of your reasoning as to the cause that produced this difficulty
我 承认 这 力量 的 你的 推理 作为 到 这 原因 那 生产 这 困难
,
!
,
我承认你对造成这一困难的原因的推理很有道理。

[jet] [aɪ] [siː] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
yet I see no escape .
然而 我 看 不 逃脱 .
但我看不到任何出路。

[ðə; ði] [ɔ:] [ɪz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [men] [mɒst; məst][stænd][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɪktɪd] ,
The law is imperative , and these men must stand trial , and if convicted ,
这 法律 是 至关重要的 , 和 这些 男人 必须 站立 审判 , 和 如果 已定罪 ,
[ðeɪ] [mɒst; məst][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
they must be executed .
他们 必须 是 执行 .

法律不容更改, 这些人必须接受审判, 如果罪名成立, 就必须处决。

[ʃʊ] [em 'i:] [æ; ə] [ˈɑ:nərəb(ə)] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Show me an honorable way , and I will save them .
展示 我 一个 光荣的 方式 , 和 我 将要 节省 他们 .

给我一条体面的路, 我便拯救他们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌ; ə] [ðɪ:z] [men] .
There is a way , Captain , a legal way to save the lives of these men .
那里 是 一个 方式 , 队长 , 一个 合法的 方式 到 节省 这 生活 的 这些 男人 .

船长, 有办法, 有合法的办法可以拯救这些人的生命。

[haʊ] ? [ɪk'skleɪmɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
How ? exclaimed the Captain excitedly .
如何 ? 惊呼 这 队长 兴奋地 .

“怎么可能?”船长兴奋地喊道。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [vɜ:rst] [ɪn] [mə'ri:n] [ɔ:] .
I did not know that you were versed in marine law .
我 做过 不是 知道 那 你 是 精通 在 海洋 法律 .

我不知道你精通海事法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæ; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:t] [ðɪ:z] [men] .
Because you have no power to try and execute these men .
因为 你 有 不 力量 到 尝试 和 执行 这些 男人 .

因为你没有权力处决这些人。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [fɔ:r; fər][ˈmju:təni][æt; ət] [si:] ?
No power to punish for mutiny at sea ?
不 力量 到 惩治 为了 兵变 在 海 ?

没有权力惩罚海上叛变?

[aɪ][du:][nɔ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæ; həz] [bɪn] [noʊ][ˈmju:təni][æt; ət] [si:] .
I do not deny that power , but there has been no mutiny at sea .
我 做 不是 否定 那 力量 , 但 那里 有 到过 不 兵变 在 海 .

我并不否认这种力量, 但海上并没有发生叛乱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪət][ɑ:n][lænd] .
It was a riot on land .
它 曾是 一个 暴动 在 土地 .

陆地上爆发了骚乱。

[hæ; həv][ju:; jʊ][ˌdʒʊrɪsɪ'dɪk(ə)n][ˈoʊvər] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][lænd] ?
Have you jurisdiction over crimes committed on land ?
有 你 管辖权 超过 犯罪 坚定的 在 土地 ?

你对陆地上发生的犯罪行为拥有管辖权吗?

[ˈri:əli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz][æ; ə] [aɪ'di:ə][aɪ][hæ; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌ; ə] .
Really , my boy , that is an idea I had not thought of .
真的 , 我的 男生 , 那 是 一个 主意 我 有 不是 想法 的 .

孩子, 这真是个我没想到的主意。

[aɪ][hæd; həd] , [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] .
I had , replied Walter .
我 有 , 回复 沃尔特 .

“我曾经有过,”沃尔特回答道。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
And even if the difficulty had taken place on board of the ship ,
和 甚至 如果 这 困难 有 已采取 地方 在 木板 的 这 船 ,
即使困难发生在船上,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['li:gəli] [traɪ][ænd; ənd]['eksɪkjʊ:t] [ði:z] [men] .
I don't think that you could legally try and execute these men .
我 不 思考 那 你 可以 合法地 尝试 和 执行 这些 男人 .
我认为你不能合法地尝试处决这些人。

[vɑ:'tɛl] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] [ðæt] [ðɪs] ['sʌməri] [prə'si:dɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]
Vattel says that it is only in extreme cases that this summary proceeding can be
瓦特尔 说道 那 它 是 仅有的 在 极端 案例 那 这 概括 进行中 能 是
[rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] .
resorted to :
复原 到 .

瓦特尔表示，只有在极端情况下才能诉诸这种简易程序。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [leɪd] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]
Where you have proof of a deep laid conspiracy to murder the officers and
在哪里 你 有 证明 的 一个 深的 铺设 阴谋 到 谋杀 这 警官 和
[teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
take the ship ,
拿 这 船 ,

如果你有证据证明存在一个精心策划的阴谋，意图谋杀军官并夺取船只，

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌməri] ['traɪəl] .
you may resort to this summary trial .
你 可能 采取 到 这 概括 审判 .

您可以诉诸这种简易审判程序。

[ən'les] [ðɪs] ['deɪndʒər][ɪg'zɪsts] ,
Unless this danger exists ,
除非 这 危险 存在 ,

除非这种危险确实存在，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn][ðə; ði][men] ['oʊvər][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
you must turn the men over to be tried by the laws of the land .
你 必须 转动 这 男人 超过 到 是 尝试 经过 这 法律 的 这 土地 .
你必须将这些人移交给国家法律审判。

[aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ]['ɑ:fəsərz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I will consult my officers , replied the Captain .
我 将要 咨询 我的 警官 , 回复 这 队长 .

“我会和我的部下商议,”船长回答道。

[wɪð; wɪθ][jər; jər] [kən'sent] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ði:z] [men] , [sed] ['wɔ:ltər] .
With your consent , I would like to visit these men , said Walter .
和 你的 同意 , 我 会 喜欢 到 访问 这些 男人 , 说 沃尔特 .
“如果你们同意，我想去拜访这些人,”沃尔特说。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
You have my consent , replied the Captain .
你 有 我的 同意 , 回复 这 队长 .

“我同意了。”船长回答道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luːˈtenənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]
The Captain and his First Lieutenant had a long conversation in relation to
这 队长 和 他的 第一的 中尉 有 一个 长的 对话 在 关系 到
[ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [kənˈviːnd] ,
the court he had ordered convened ,
这 法庭 他 有 订购 召集 ,
上尉和他的副官就他下令召开的法庭进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][tuː; tə][dɪfɜːr] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . [-]
and came to the conclusion to defer it for the present . [124]
和 来了 到 这 结论 到 推迟 它 为了 这 展示 . [-]
并决定暂时推迟此事。[124]

[ˈwɔːltər][ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈpaʊəz] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
Walter and Lieutenant Powers went to see the prisoners ,
沃尔特 和 中尉 权力 去 到 看 这 囚犯 ,
沃尔特和鲍尔斯中尉去探望了囚犯们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and found them at the bottom of the ship ,
和 成立 他们 在 这 底部 的 这 船 ,
在船底发现了它们。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɔːr] [er] [fɪt][tuː; tə] [briːð] .
where there was no light or air fit to breathe .
在哪里 那里 曾是 不 光 或者空气合身 到 呼吸 .
那里没有光线，也没有适合呼吸的空气。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [stentʃ] [pəˈveɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [bɪldʒ] [ˈwɔːtər] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɔːlmoʊst]
A horrid stench pervaded , and the odor of bilge water made the place almost
一个 可怕的 恶臭 弥漫 , 和 这 气味的 的 舱底 水 制成 这 地方 几乎
[ʌnˈberəb(ə)] .
unbearable .
难以忍受 .
一股令人作呕的恶臭弥漫开来，舱底水的气味使这个地方几乎令人无法忍受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˈtoʊt(ə)] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈeɪdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈtæloʊ]
They had groped their way through total darkness , aided only by a tallow
他们 有 摸索 他们的 方式 通过 全部的 黑暗 , 协助 仅有的 经过 一个 脂
[ˈkænd(ə)] .
candle .
蜡烛 .
他们摸索着穿过完全的黑暗，唯一的照明工具只有一根牛油蜡烛。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [sed] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ˈwɔːltər] .
These are the men we are in search of , said Powers to Walter .
这些 是 这 男人 我们 是 在 搜索 的 , 说 权力 到 沃尔特 .
“这些人就是我们要找的人，”鲍尔斯对沃尔特说。

[jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [rɪˈplaɪd] [frɔːst] .
Yes , here we are , replied Frost .
是的 , 这里 我们 是 , 回复 霜 .
“是的，我们到了。”弗罗斯特回答道。

[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] , [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
But gentlemen , if you value your lives , leave this place at once .
但 先生们 , 如果 你 价值 你的 生活 , 离开 这 地方 在 一次 .
但是各位先生，如果你们珍惜自己的生命，请立即离开这里。

[dəʊnt] [ɪnˈheɪl] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] [ˈveɪpər] .
Don't inhale this poison vapor .
不 吸入 这 毒 汽 .
不要吸入这种有毒气体。

[ˈpaʊəz] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
Powers was holding the candle ,
权力 曾是 保持 这 蜡烛 ,

鲍尔斯手里拿着蜡烛，

[wɪtʃ] [geɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][men] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈgæstli]
which gave but an imperfect light and made the men before him look ghastly
哪个 给予 但 一个 不完善 光 和 制成 这 男人 前 他 看 阴森

.
:
.

光线昏暗，照在他面前的人显得面目狰狞。

[ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [waɪt] [əˈpɪəd] .
Wallace was dumb with horror , when suddenly a figure in white appeared .
华莱士 曾是 哑的 和 恐怖 , 什么时候 突然 一个 数字 在 白色的 出现 .

华莱士惊恐万分，说不出话来，突然一个白衣人影出现了。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gəːt] [hɪr] ?
What have we got here ?
什么 有 我们 得到 这里 ?

这是什么？

[ɪkˈskleɪmd] [ˈpaʊəz] .
exclaimed Powers .
惊呼 权力 .

鲍尔斯惊呼道。

[æn; ən][ˈeɪndʒl] , [sed] [təːm][dʒəʊnz] ,
An angel , said Tom Jones ,
一个 天使 , 说 汤姆 琼斯 ,

汤姆·琼斯说，她像个天使。

[ˈfiːdɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæstəz]
feeding two of the King's subjects with the crumbs that fell from the master's
喂养 二 的 这 国王学院 主题 和 这 面包屑 那 跌倒 从 这 硕士学位

[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

用主人餐桌上掉落的面包屑喂饱国王的两名臣民。

[ˈsaɪləns] , [mæn] !
Silence , man !
沉默 , 男人 !

安静点，伙计！

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [təːrd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Raising the light toward the figure before him .
提高 这 光 朝向 这 数字 前 他 .

他将灯光照向面前的人影。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[biː; bi][juː; jʊ][mæn] , [ˈdev(ə)l][ɔːr][ˈeɪndʒl] !
Be you man , devil or angel !
是 你 男人 , 魔鬼 或者 天使 !

无论你是人、魔鬼还是天使！

[spi:k] ！
Speak ！
说话 ！

说话！

[ðə; ði] ['fɪgjər] [əd'vænst] .
The figure advanced .
这 数字 先进的 。

身影向前移动。

[aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [mæn][ɔ:r]['eɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['dev(ə)l] [meɪ] [ə'plai] .
I am neither man or angel , but the charge of devil may apply .
我 是 两者都不 男人 或者 天使 , 但 这 收费 的 魔鬼 可能 申请 。

我既非人也非天使，但或许可以指控我是魔鬼。

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ？
what are you doing here ？
什么 是 你 正在做 这里 ？

你在这里做什么？

[sed] ['paʊəz] .
said Powers .
说 权力 。

鲍尔斯说道。

['fi:dɪŋ] [ðɪ:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] , [ænd; ænd] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ðeɪ] [hæv; həv]
Feeding these unfortunate men , and preparing them for the ordeal they have
喂养 这些 不幸 男人 , 和 准备 他们 为了 这 考验 他们 有
[gɔ:t][tu:; tə][goʊ] [θru:] .
got to go through .
得到 到 去 通过 。

为这些不幸的人们提供食物，并让他们为即将经历的磨难做好准备。

['kɔ:rə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][jɔ:; jər]['steɪ(ə)n] ,
Cora , are you not aware that this is beneath the dignity of your station ,
科拉 , 是 你 不是 意识到的 那 这 是 下面 这 尊严 的 你的 车站 ,

科拉，你难道不知道这样做有损你的身份尊严吗？

[ænd; ænd][ə; eɪ][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ？
and a violation of the laws of the ship ？
和 一个 违反 的 这 法律 的 这 船 ？

这是否违反了船上的法律？

[lu:'tenənt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ？
Lieutenant , are the laws of the ship above the laws of humanity ？
中尉 , 是 这 法律 的 这 船 多于 这 法律 的 人类 ？

中尉，舰上的规章制度凌驾于人类的规章制度之上吗？

[ænd; ænd]['gɔ:dz] [lɔ:z] ？
and God's laws ？
和 神的 法律 ？

上帝的律法呢？

[ðæt] [kə'mænd] [ju: 'es][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['prɪzn] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ænd] [ə'flɪktɪd] ？
that command us to visit those who are in prison , the sick and afflicted ？
那 命令 我们 到 访问 那些 WHO 是 在 监狱 , 这 生病的 和 受苦的 ？

那条诫命要求我们探望狱中之人、病人以及受苦之人吗？

[ˈeɪm] , [ˈbrʌðər] , [-]
Shame , brother , [125]
耻辱 , 兄弟 , [-]

真丢脸，兄弟，[125]

[ˈeɪm] , [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
shame , that anything in the form of a man ,
耻辱 , 那 任何事物 在 这 形式 的 一个 男人 ,

耻辱，任何以男性形象出现的东西，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ðʌs] — [ˈaɪənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
or in the image of God should be treated thus — ironed to the floor ,
或者 在 这 图像 的 上帝 应该 是 治疗 因此 — 熨烫过的 到 这 地面 ,

或者说，按照上帝的形象应该这样对待——被熨烫到地板上，

[ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][bæd] [er] .
and stifled with bad air .
和 窒息 和 坏的 空气 :

空气污浊不堪。

[ˈkɔːrə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] .
Cora , you must leave here .
科拉 , 你 必须 离开 这里 :

科拉，你必须离开这里。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][ɑːn] [dek] ?
Mr . Wallace , will you escort her on deck ?
先生 : 华莱士 , 将要 你 护送 她 在 甲板 ?

华莱士先生，您能陪她上甲板吗？

[ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [mʌst; məst] [kloʊz] .
This interview must close .
这 面试 必须 关闭 :

本次面试必须结束了。

[wen] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəl][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ?
When is our trial to come off ?
什么时候 是 我们的 审判 到 来 离开 ?

我们的审判什么时候开始？

[æskt] [tɑːm][dʒəʊnz] .
asked Tom Jones .
问 汤姆 琼斯 :

汤姆·琼斯问道。

[ðæt] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
That I can't say , replied the Lieutenant .
那 我 不能 说 , 回复 这 中尉 :

“我不能说，”中尉回答道。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈprɔːpər][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [hɪr] .
But it is improper to talk about it here .
但 它 是 不当 到 讲话 关于 它 这里 :

但在这里谈论这件事并不合适。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈnəʊtɪfaɪd] .
When the time comes , you will be notified .
什么时候 这 时间 来 , 你 将要 是 已通知 :

时机成熟时，我们会通知您。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em 'i:] , [sed] [dʒəʊnz] , [aɪ][,ei 'em] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɪktɪd] ,
As for me , said Jones , I am ready to be tried , and if convicted ,
作为 为了 我 , 说 琼斯 , 我 是 准备好 到 是 尝试 , 和 如果 已定罪 ,
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

琼斯说：“至于我，我已经准备好接受审判，如果被判有罪，我愿赴死。”

[aɪ][,ei 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [wɪ'dəʊt] [waɪf] , [tʃaɪld] [ɔːr] [tʃɪk] .
I am alone in the world — without wife , child or chick .
我 是 独自的 在 这 世界 — 没有 妻子 , 孩子 或者 小鸡 .

我孤身一人，没有妻子、孩子或伴侣。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [mɔːrɪn] [maɪ] [bɪs] [ɔːr] ['sʌfər] [baɪ][maɪ] [dɪs'ɡreɪs] .
There is no one to mourn my loss or suffer by my disgrace .
那里 是 不 一 到 哀悼 我的 损失 或者 遭受 经过 我的 耻辱 .

没有人会为我的损失而悲伤，也没有人会为我的耻辱而痛苦。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɪp] - [meɪt] , [frɔːst] .
But it is different with my ship - mate , Frost .
但 它 是 不同的 和 我的 船 - 伴侣 , 霜 .

但我的船友弗罗斯特的情况就不同了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
He has a wife and children that love him dearly , I wish he could be
他 有 一个 妻子 和 孩子们 那 爱 他 亲爱的 , 我 希望 他 可以 是
[sperd] .
spared .
幸存 .

他有爱他的妻子和孩子，我真希望他能幸免于难。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][set]
If it is necessary that the law should be vindicated , and an example set
如果 它 是 必要的 那 这 法律 应该 是 证明无罪 , 和 一个 例子 放
[tuː; tə][dɪ'tɜːr] [l'ðər] ,
to deter others ,
到 阻止 其他的 ,

如果必须维护法律的公正性，并树立榜样以儆效尤，

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][lʌv; əv][,em 'i:] , [ænd; ənd] [hæn] [,em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] ,
let them make an example of me , and hang me to the yard - arm ,
让 他们 制作 一个 例子 的 我 , 和 悬挂 我 到 这 院子 - 手臂 ,
[tuː; tə][dɪ'tɜːr] [l'ðər] ,
让他们拿我开刀，把我吊死在桅杆上吧！

[ɪn] [vjuː] [lʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪps] ['kʌmpəni] .
in view of the whole ship's company .
在 看法 的 这 所有的 船的 公司 .

在全船船员面前。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ][,ei 'em] .
If any one is to blame , I am .
如果 任何 一 是 到 责备 , 我 是 .

如果要怪谁，那肯定是我。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
This man is innocent .
这 男人 是 清白的 .

这个人是无辜的。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] .
He took no part in the affray .
他 采取 不 部分 在 这 斗殴 .

他没有参与斗殴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [br'haɪnd] .
He was shoved to the front by the crowd behind .
他 曾是 推搡 到 这 正面 经过 这 人群 在后面 .

他被后面的人群推到了前面。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] , [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['liːdər] .
As for me , I was a leader , an unconscious leader .
作为 为了 我 , 我 曾是 一个 领导者 , 一个 无意识 领导者 .

至于我, 我是一个领导者, 一个无意识的领导者。

[aɪ][wʌz; wəz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [rʌm] .
I was crazed with rum .
我 曾是 疯狂 和 朗姆酒 .

我当时喝得酩酊大醉。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
I came on this ship when a small boy .
我 来了 在 这 船 什么时候 一个 小的 男生 .

我小时候就上了这艘船。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] [drɪŋk] .
It was here I took my first drink .
它 曾是 这里 我 采取 我的 第一的 喝 .

正是在这里, 我喝下了人生中的第一杯酒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] .
It was here I acquired the appetite for strong drink .
它 曾是 这里 我 获得 这 食欲 为了 强的 喝 .

正是在这里, 我开始嗜饮烈酒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['edʒuketɪd] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['mænli] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] **It was here that I was educated , that to be manly , I must take my rations** .
它 曾是 这里 那 我 曾是 受过教育 , 那 到 是 男子气概 , 我 必须 拿 我的 口粮 .

我正是在这里接受的教育, 那就是要想成为一个真正的男子汉, 就必须领取配给的口粮。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [maɪ]['duːti] .
On the ship , I kept sober and performed my duty .
在 这 船 , 我 保留 清醒 和 执行 我的 责任 .

在船上, 我保持清醒, 尽职尽责。

[hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti] .
Here I could get but a limited quantity .
这里 我 可以 得到 但 一个 有限的 数量 .

这里我只能买到数量有限的商品。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,
On the ship I learned and believed that Friday was an unlucky day ,
在 这 船 我 学习 和 相信 那 星期五 曾是 一个 倒霉 天 ,

在船上, 我了解到并相信星期五是不吉利的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [left] [pɔːrt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][bæd] [lʌk] .
and the ship that left port on that day would meet with bad luck .
和 这 船 那 左边 港口 在 那 天 会 见面 和 坏的 运气 .

那天离开港口的船只将会遭遇厄运。

['nevər] [br'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [juː 'es][tuː; tə][seɪl][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
Never before had the Captain ordered us to sail on that day .
绝不 前 有 这 队长 订购 我们 到 帆 在 那 天 .

船长以前从未命令我们在那一天出海。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfrenzɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌm] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtævərn] , [ˈwer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] ,
Being frenzied with rum at the tavern , where we could get all we wanted ,
存在 丧心病狂 和 朗姆酒 在 这 酒馆 , 在哪里 我们 可以 得到 全部 我们 通缉 ,
在酒馆里, 我们喝得酩酊大醉, 想要什么就能得到什么。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] .
a few of us resolved that we would not go to sea that day .
一个 很少 的 我们 已解决 那 我们 会 不是 去 到 海 那 天 .
我们当中有几个人决定那天不出海。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
You know the rest better than I do .
你 知道 这 休息 更好的 比 我 做 .
剩下的部分你比我更清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɑːm] [dʒəʊnz] [ðæt] [rɪˈvoʊltɪd] , [-]
It was not Tom Jones that revolted , [126]
它 曾是 不是 汤姆 琼斯 那 反抗 , [-]
发动叛乱的不是汤姆·琼斯[126]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rʌm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
it was the rum that was in him .
它 曾是 这 朗姆酒 那 曾是 在 他 .
他体内有朗姆酒的成分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tɑːm] [dʒəʊnz] [aʊt] .
It was rum in and Tom Jones out .
它 曾是 朗姆酒 在 和 汤姆 琼斯 出去 .
进来的是朗姆酒, 出去的是汤姆·琼斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈdiːmən] — [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] , [kreɪzd] [baɪ] [rʌm] .
It was the act of a mad man — a demon — a devil , crazed by rum .
它 曾是 这 行为 的 一个 疯狂的 男人 — 一个 恶魔 — 一个 魔鬼 , 疯狂 经过 朗姆酒 .
这是疯子——恶魔——喝醉朗姆酒后做出的疯狂举动。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [let] [juː ˈes] [goʊ] .
Mr . Wallace , let us go .
先生 . 华莱士 , 让 我们 去 .
华莱士先生, 放我们走吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪkənɪŋ] [hɪr] , [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
It is sickening here , exclaimed the Lieutenant .
它 是 令人作呕 这里 , 惊呼 这 中尉 .
“这里真令人作呕!”中尉惊喊道。

[wʌt] , [sed] [ˈkɔːrə] , [ɪz] [ˈsɪkənɪŋ] ?
What , said Cora , is sickening ?
什么 , 说 科拉 , 是 令人作呕 ?
科拉问, 什么令人作呕?

[ðiːz] [men] [ɔːr] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [kəmˈpel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [briːð] ?
these men or the air you compel them to breathe ?
这些 男人 或者 这 空气 你 迫使 他们 到 呼吸 ?
这些人, 还是你强迫他们呼吸的空气?

[ðɪs] , [ˈbrʌðər] , [ɪz] [ˈmɜːrdər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] .
This , brother , is murder without the benefit of the clergy .
这 , 兄弟 , 是 谋杀 没有 这 益处 的 这 牧师 .
兄弟, 这就是没有神职人员庇护的谋杀。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [menz] [laɪvz; lɪvz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
Perhaps you have the right to take these men's lives , according to law ,
也许 你 有 这 正确的 到 拿 这些 男士 生活 , 根据 到 法律 ,
或许根据法律, 你有权剥夺这些人的生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'hju:mən][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs]
but you have no right to be inhuman and deprive them of life in this
但 你 有 不 正确的 到 是 不人道 和 剥夺 他们 的 生活 在 这
[faʊl] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [er] .
foul and poisonous air .
犯规 和 有毒 空气 .
但是，你们没有权利如此残忍，剥夺他们在这种污浊有毒的空气中的生命。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] , [ˈkɔːrə] ? [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
What would you have me do , Cora ? said the Lieutenant .
什么 会 你 有 我 做 , 科拉 ? 说 这 中尉 .
科拉，你想让我做什么？中尉问道。
[teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [ˈaɪərnz] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ðem; ðəm] .
Take off these irons , take them on deck , and then hang them .
拿 离开 这些 熨斗 , 拿 他们 在 甲板 , 和 然后 悬挂 他们 .
把这些熨斗取下来，拿到甲板上，然后挂起来。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] ?
For doing what ?
为了 正在做 什么 ?
因为你做了什么？
[fɔːr; fər] [əu'beɪŋ] [ðə; ði][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
For obeying the instincts of their nature .
为了 服从 这 本能 的 他们的 自然 .
因为他们遵循了天性使然。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] .
For doing what they could not help .
为了 正在做 什么 他们 可以 不是 帮助 .
因为他们做了他们无能为力的事。
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][biː; bi] [dʌn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
And then in order that the job be done scientifically and religiously ,
和 然后 在 命令 那 这 工作 是 完毕 科学地 和 宗教地 ,
然后，为了使这项工作能够以科学和宗教的方式完成，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] [[ʊd; ʊd][biː; bi][ðer; ðər] [eksɪ'kjuːʃənəz] .
you and Captain Davis should be their executioners .
你 和 队长 戴维斯 应该 是 他们的 刽子手 .
你和戴维斯上尉应该担任他们的刽子手。
[juː; jʊ][brɪ'gæən][ðə; ði][wɜːrk] — [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [ðiːz] [men][tuː; tə][drɪŋk] — [ɑːn][juː; jʊ] [rests] [ðə; ði]
You began the work — you learned these men to drink — on you rests the
你 开始 这 工作 — 你 学习 这些 男人 到 喝 — 在 你 休息 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər][æktɪs] .
responsibility of their acts .
责任 的 他们的 行为 .
是你开启了这一切——是你教会了这些人喝酒——他们的行为要由你来承担责任。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][brɪ'gæən] .
And it is but fitting that you finish the work you began .
和 它 是 但 配件 那 你 结束 这 工作 你 开始 .
你完成自己开始的工作，也是理所应当的。
[tɜːrn] [ˈhæŋmən] , [luː'tenənt] , [tɜːrn] [ˈhæŋmən] .
Turn hangman , Lieutenant , turn hangman .
转动 刽子手 , 中尉 , 转动 刽子手 .
中尉，你来当刽子手，你来当刽子手。

[ˈkɔːrə] , [ɪkˈskleɪmd] [ˈpaʊəz] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [ðɪs] [ˈræntɪŋ] .
Cora , **exclaimed** **Powers** **excitedly** , **you** **must** **stop this ranting** .
科拉 , 惊呼 权力 兴奋地 , 你 必须 停止 这 咆哮 .
“科拉！”鲍尔斯兴奋地喊道，“你必须停止这种胡言乱语！”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][soʊ][fɑːr][fərˈɡɑːt] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [əˈdres] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz][juː; jʊ]
If a man had so far forgot himself as to address an officer as you
如果 一个 男人 有 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 地址 一个 官 作为 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
如果一个人竟然像你这样失态地与警官交谈，

[hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] [brɪˈfɔːr] [sʌn] - [daʊn] .
he would swing at the yard - arm before sun - down .
他 会 摇摆 在 这 院子 - 手臂 前 太阳 - 向下 .
他会在日落前挥动球杆。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] ,
Then you will have an execution before dark , replied Walter ,
然后 你 将要 有 一个 执行 前 黑暗的 , 回复 沃尔特 ,
“那么天黑之前你就会遭到处决，”沃尔特回答道。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈdɔːrs] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] .
for I endorse every word she has said .
为了 我 认可 每一个 单词 她 有 说 .
因为我完全赞同她所说的每一句话。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːlɪs] , [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][stɑːp] .
Mr . Wallace , said the Lieutenant , this thing must stop .
先生 . 华莱士 , 说 这 中尉 , 这 事物 必须 停止 .
“华莱士先生，”中尉说，“这件事必须停止。”

[juː; jʊ][ænd; ænd][ˈkɔːrə][mʌst; məst] [liːv] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [ðiːz] [men] .
You and Cora must leave , and I will see that justice is done these men .
你 和 科拉 必须 离开 , 和 我 将要 看 那 正义 是 完毕 这些 男人 .
你和科拉必须离开，我会让这些人受到应有的惩罚。

[ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [left] , [ænd; ænd] [suːn] [ˈæftər] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
All parties left , and soon after met in the cabin .
全部 各方 左边 , 和 很快 后 遇见 在 这 舱 .
各方人员离开后不久，便在小木屋里碰面了。

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [diːp]
Captain Davis was walking the floor , and seemed to be absorbed in deep
队长 戴维斯 曾是 步行 这 地面 , 和 似乎 到 是 吸收 在 深的
[θɔːt]
thought .
想法 .

戴维斯上尉在房间里踱来踱去，似乎陷入了沉思。
[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [met] [ˈwɔːltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] , [ænd; ænd] [ˈmoʊʃənd] [-]
Mrs . Davis met Walter with a smile , and motioned [127]
太太 . 戴维斯 遇见 沃尔特 和 一个 微笑 , 和 示意 [-]

戴维斯夫人面带微笑地迎接沃尔特，并示意[127]
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
him to take a chair by her side .
他 到 拿 一个 椅子 经过 她 边 .
他让她在她身边坐下。

[ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ˈkɔːrə] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈpaʊəz] .
A moment after , Cora came in , followed by Lieutenant Powers .
一个 片刻 后 , 科拉 来了 在 , 随后 经过 中尉 权力 .
片刻之后, 科拉走了进来, 紧随其后的是鲍尔斯中尉。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [frɔːst] [ænd; ənd][dʒəʊnz] ? [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
Have you seen Frost and Jones ? asked Mrs . Davis .
有 你 已见 霜 和 琼斯 ? 问 太太 . 戴维斯 .
“你见过弗罗斯特和琼斯吗?”戴维斯太太问道。

[wiː; wi][hæv; həv] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] .
We have , replied Walter .
我们 有 , 回复 沃尔特 .
“我们有,”沃尔特回答道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tʊːrd] [ðem; ðəm] ?
And what is your wish toward them ?
和 什么 是 你的 希望 朝向 他们 ?
你对他们有什么愿望?

[æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
asked the Captain .
问 这 队长 .
船长问道。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] .
To give them their liberty , and set them to work .
到 给 他们 他们的 自由 , 和 放 他们 到 工作 .
给予他们自由, 并让他们工作。

[maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈkæptɪn] ,
My word for it Captain ,
我的 单词 为了 它 队长 ,
我以我的名义保证, 船长。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [tuː] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] [ðæn; ðən][tɑːm][dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst]
there isn't two more loyal men in the British Navy than Tom Jones and Jack Frost
那里 不是 二 更多的 忠诚 男人 在 这 英国 海军 比 汤姆 琼斯 和 杰克 霜
,
!
,
英国海军中没有比汤姆·琼斯和杰克·弗罗斯特更忠诚的两个人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and they have been sufficiently punished for all the wrong they have done .
和 他们 有 到过 足够 受到惩罚 为了 全部 这 错误的 他们 有 完毕 .
他们已经为他们所犯下的所有错误受到了足够的惩罚。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [fɔːrs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈriːzənɪŋ] .
Mr . Wallace , there is force in your reasoning .
先生 . 华莱士 , 那里 是 力量 在 你的 推理 .
华莱士先生, 您的论证很有道理。

[jet] , [æz; əz] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; ei] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] ,
Yet , as Commander of this ship , I must make a full report ,
然而 , 作为 指挥官 的 这 船 , 我 必须 制作 一个 满的 报告 ,
但是, 作为这艘船的指挥官, 我必须提交一份完整的报告。

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [left] [ɑːn] [ʃɔːr] .
and account for the men we left on shore .
和 帐户 为了 这 男人 我们 左边 在 支撑 .
并说明我们留在岸上的人员下落。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , ['kæptɪn] .
That is the key to the whole matter , Captain .
那 是 这 钥匙 到 这 所有 的 事情 , 队长 .

船长，这才是整件事的关键所在。

[rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] — [ðæt] [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][wɜ:r; wər] [kɪld]
Report the case just as it is — that the leaders of the mutiny were killed
报告 这 案件 只是 作为 它 是 — 那 这 领导人 的 这 兵变 是 被杀
[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
on the spot ,
在 这 点 ,

如实报道案情——叛乱领导人当场被击毙。

[ænd; ʌnd][dʒəʊnz][ænd; ʌnd] [frɔ:st] [wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ˈaɪərnz][ænd; ʌnd] [kən'faɪnd]
and Jones and Frost were punished by being placed in irons and confined
和 琼斯 和 霜 是 受到惩罚 经过 存在 放置 在 熨斗 和 受限
[brɪ'twi:n] [deks] [fɔ:r; fər] ['twenti] [deɪz] [ænd; ʌnd] [ðen] [set][tu;; tə][wɜ:rk] .
between decks for twenty days and then set to work .
之间 甲板 为了 二十 天 和 然后 放 到 工作 .

琼斯和弗罗斯特因此受到惩罚，被戴上镣铐，关在甲板之间二十天，然后被迫劳动。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [bi;; bi] [sætɪs'fæktəri] , [bəʊθ][tu;; tə][ðə; ði][men][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
This , I think , would be satisfactory , both to the men and the government .
这 , 我 思考 , 会 是 令人满意的 , 两个都 到 这 男人 和 这 政府 .

我认为，这对于男人们和政府来说都是令人满意的。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [brɪ'fɔ:r] [maɪ]['ɑ:fəsərz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I will lay the matter before my officers , replied the Captain ,
我 将要 躺 这 事情 前 我的 警官 , 回复 这 队长 ,
“我会把这件事上报给我的军官们，”船长回答道。

[ænd; ʌnd][bi;; bi] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ðər; ðər]['dʒʌdʒmənt] .
and be governed in the matter by their judgment .
和 是 受统治 在 这 事情 经过 他们的 判断 .

并在此事上遵循他们的判断。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] ['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ʌnd] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə]
A council of the ship's officers was called , and Walter was invited to
一个 理事会 的 这 船的 警官 曾是 称为 , 和 沃尔特 曾是 受邀 到
[bi;; bi]['prez(ə)nt] ,
be present ,
是 展示 ,

船上召开了全体船员会议，沃尔特也被邀请出席。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [dʒəʊnz][ænd; ʌnd] [frɔ:st] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tə] ['lɪbərti] .
the result of which was , that Jones and Frost were restored to liberty .
这 结果 的 哪个 曾是 , 那 琼斯 和 霜 是 恢复 到 自由 .

结果是，琼斯和弗罗斯特重获自由。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [noʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [ðæt] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn]
It was soon known on board of the ship that Walter had been instrumental in
它 曾是 很快 已知 在 木板 的 这 船 那 沃尔特 有 到过 乐器演奏 在
[prəʊ'kjʊərəɪŋ][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
procuring the release of the men ,
采购 这 发布 的 这 男人 ,

船上的人很快就知道，沃尔特在促成这些人获释的过程中发挥了重要作用。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [hi;; hi] [brɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
and for that reason , he became the idol of the crew ,
和 为了 那 原因 , 他 成为 这 偶像 的 这 全体人员 ,

正因如此，他成了船员们的偶像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][laɪf] .

and a friendship grew up between them that lasted for life .

和 一个 友谊 生长 向上 之间 他们 那 持续 为了 生活 .

他们之间建立起了终生的友谊。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['wɔ:lətər] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z]

During the remainder of the voyage Walter spent most of his time with these

期间 这 余 的 这 航程 沃尔特 花费 最多 的 他的 时间 和 这些

[men] ,

men ,

男人 ,

在航程的剩余时间里, 沃尔特大部分时间都和这些人在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] - ['du:ti] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ]

and from them learned the whole routine of the sailors ' duty in working

和 从 他们 学习 这 所有的 常规 的 这 水手们 - 责任 在 在职的

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] . [-]

and sailing a ship . [128]

和 帆船 一个 船 . [-]

并从他们那里学到了水手在船上工作和航行的全部日常程序。 [128]

['wɔ:lətər] [wʌz; wəz][æən; ən][æpt] ['skɔ:lər] , [ænd; ənd][baɪ] [taɪm] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ri:tft] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Walter was an apt scholar , and by time England was reached he was

沃尔特 曾是 一个 易于 学者 , 和 经过 时间 英格兰 曾是 达到 他 曾是

[ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['seɪlə] .

a first - class sailor .

一个 第一的 - 班级 水手 .

沃尔特是个很有天赋的学者, 到抵达英国时, 他已经是一名一流的水手了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [frɔ:st] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] ,

On the evening of the day on which Jones and Frost were released ,

在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 琼斯 和 霜 是 发布 ,

在琼斯和弗罗斯特获释当晚,

['wɔ:lətər][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['paʊəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

Walter and Lieutenant Powers had a long conversation in relation to their

沃尔特 和 中尉 权力 有 一个 长的 对话 在 关系 到 他们的

['fju:tʃər]['ækʃ(ə)n] .

future action .

未来 行动 .

沃尔特和鲍尔斯中尉就他们未来的行动进行了长时间的谈话。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi][jæl; jəl] [ə'raɪv] [ɪn][pɔ:rt] ,

In a few days we shall arrive in port ,

在 一个 很少 天 我们 将 到达 在 港口 ,

再过几天我们便将抵达港口。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [tu:] [grænd] - ['fɑ:ðəz] .

and then you will have an opportunity to see your two grand - fathers .

和 然后 你 将要 有 一个 机会 到 看 你的 二 盛大 - 父亲们 .

之后你将有机会见到你的两位祖父。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l][ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

How they will receive you , or whether they will receive you at all is uncertain .

如何 他们 将要 收到 你 , 或者 无论 他们 将要 收到 你 在 全部 是 不确定 .

他们会如何接待你, 甚至是否会接待你, 都不得而知。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bəʊθ] ['veri] [oʊld][men] .

They are now both very old men .

他们 是 现在 两个都 非常 老的 男人 .

他们现在都是非常年迈的人了。

[jʊr; jər][grænd] - [ˈfɑːðər] [ˈwɒlɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [əˈknaɪɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]
Your grand - father Wallace , I think , will receive and acknowledge you as his
你的 盛大 - 父亲 华莱士 , 我 思考 , 将要 收到 和 承认 你 作为 他的
[grænd] - [sʌn] .
grand - son .
盛大 - 儿子 .

我认为，你的祖父华莱士会接纳你，并承认你是他的孙子。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ɪˈfeɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][jʊr; jər]
He has never effaced from his memory the love he had for your
他 有 绝不 抹去 从 他的 记忆 这 爱 他 有 为了 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
他从未从记忆中抹去对你母亲的爱。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [niˈglekt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [lʌ; əv][ɪnˈkwaiəriŋ] [ɪf] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæz; həz] [bɪn]
and never neglects an opportunity of inquiring if any intelligence has been
和 绝不 疏忽 一个 机会 的 查询 如果 任何 智力 有 到过
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli] .
received from your father's family .
已收到 从 你的 父亲的 家庭 .

而且从不放过任何机会去打听你父亲的家人是否得到了任何情报。

[bʌt; bət][jʊr; jər][grænd] - [ˈfɑːðər] [ˈpaʊəz] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
But your grand - father Powers is very uncertain .
但 你的 盛大 - 父亲 权力 是 非常 不确定 .
[bʌt; bət][jʊr; jər][grænd] - [ˈfɑːðər] [ˈpaʊəz] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
但你的祖父鲍尔斯对此非常不确定。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] ,
I fear that he will refuse to see you , and perhaps insult you ,
我 害怕 那 他 将要 拒绝 到 看 你 , 和 也许 侮辱 你 ,
[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ]
我担心他会拒绝见你，甚至可能侮辱你。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
should you appear before him .
应该 你 出现 前 他 .
[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
你应当出现在他面前。

[bʌt; bət][ˈkɔːrə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː;][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
But Cora and I will do the best we can to effect a reconciliation .
但 科拉 和 我 将要 做 这 最好的 我们 能 到 影响 一个 和解 .
[bʌt; bət][ˈkɔːrə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː;][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n]
但科拉和我将尽最大努力促成和解。

[ˈʌŋk(ə)l] , [sed] [ˈwɔːltər] , [ðə; ði][ɑːbdʒekt][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɪz]
Uncle , said Walter , the object I had in view in visiting the old world is
叔叔 , 说 沃尔特 , 这 目的 我 有 在 看法 在 访问 这 老的 世界 是
[ˈʌŋk(ə)l] , [sed] [ˈwɔːltər] , [ðə; ði][ɑːbdʒekt][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɪz]
accomplished .
完成 .

沃尔特说：“叔叔，我此行的目的已经达到了。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfrendz] [lʌ; əv][maɪn] [ænd; ənd][ˈeɪmiːz] [ˈfæməli] .
I have found the friends of mine and Amy's family .
我 有 成立 这 朋友们 的 矿 和 艾米的 家庭 .
[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfrendz] [lʌ; əv][maɪn] [ænd; ənd][ˈeɪmiːz] [ˈfæməli]
我找到了我的朋友和艾米的家人。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [ˈdroʊv] [maɪ] [ˈperənts] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːr] [stiɪl] [ɪgˈzɪsts] .
The causes that drove my parents from their native shore still exists .
这 原因 那 驾驶 我的 父母 从 他们的 本国的 支撑 仍然 存在 .
[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [ˈdroʊv] [maɪ] [ˈperənts] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːr] [stiɪl] [ɪgˈzɪsts]
当年迫使我父母离开故土的原因至今依然存在。

[ˈperənts] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈeksaɪl][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈskruːpəlz] ,
Parents that could exile their own child would have no conscientious scruples ,
父母 那 可以 流亡 他们的 自己的 孩子 会 有 不 尽责的 顾虑 ,
能够将自己的孩子流放的父母, 是没有任何良心顾虑的。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪsˈoʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːr] [ðə; ði][grænd] - [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and would disown and drive from their door the grand - child of their
和 会 断绝关系 和 驾驶 从 他们的 门 这 盛大 - 孩子 的 他们的
[oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] .
own offspring .
自己的 后代 .

他们会与自己子女的孙辈断绝关系, 并将他们赶出家门。

[aɪ][hæv; həv] [met] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][æn; ən] [ænt] .
I have met an uncle and an aunt .
我 有 遇见 一个 叔叔 和 一个 阿姨 .
我见到了我的叔叔和婶婶。

[let] [ðæt] [səˈfaɪs] .
Let that suffice .
让 那 足够了 .

就此打住吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [ʌnˈkaɪndli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] .
I have no desire to meet those that think or speak unkindly of my parents .
我 有 不 欲望 到 见面 那些 那 思考 或者 说话 不友善的 的 我的 父母 .
我不想见到那些对我父母有恶意或说我坏话的人。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ˈkænəːt] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfens] .
My mother is dead and cannot speak in her own defense .
我的 母亲 是 死的 和 不能 说话 在 她 自己的 防御 .
我母亲已经去世, 无法为自己辩护。

[ðæt] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [maɪ][ˈduːti] — [ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [kɔːrt] [nɔːr] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] .
That now becomes my duty — a duty that I will neither court nor shrink from .
那 现在 变成 我的 责任 — 一个 责任 那 我 将要 两者都不 法庭 也不 收缩 从 .
这现在成了我的职责——一项我既不会逃避也不会推卸的职责。

[bʌt; bət] [wʊ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈslændərs][maɪ] [ded] [ˈmʌðər] .
But woe unto the man that slanders my dead mother .
但 悲哀 到 这 男人 那 诽谤 我的 死的 母亲 .
但诽谤我已故母亲的人必将遭殃。

[pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][maɪ][grænd] - [ˈperənts] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌnˈtɪl]
Perhaps I had better not see either of my grand - parents — at least not until
也许 我 有 更好的 不是 看 任何一个 的 我的 盛大 - 父母 — 在 至少 不是 直到
[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈkwɛst] .
they make the request .
他们 制作 这 要求 .
或许我最好不要见我的祖父母——至少在他们提出要求之前不要见。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][pɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,
I hope that our stay in port will be short ,
我 希望 那 我们的 停留 在 港口 将要 是 短的 ,
我希望我们在港口的停留时间不会太长。

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈprɔːsɪkjʊːt] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːst] [frend] . [-]
as I am anxious to prosecute my search in America for my lost friend . [129]
作为 我 是 焦虑的 到 起诉 我的 搜索 在 美国 为了 我的 丢失的 朋友 . [-]
因为我急于在美国继续寻找我失踪的朋友。[129]

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [ˈnɪrli] [kəmˈpli:tɪd] .
The voyage is nearly completed .
这 航程 是 几乎 完全的 .

航程即将结束。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ɑːr; ər][ɪn] [vjuː] .
The distant shores of the old world are in view .
这 遥远 海岸 的 这 老的 世界 是 在 看法 .

远方的旧世界海岸已映入眼帘。

[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ɪz] [ˈpraʊdli] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
The Reindeer is proudly entering the mouth of the Thames ,
这 驯鹿 是 自豪地 进入 这 嘴 的 这 泰晤士河 ,

驯鹿骄傲地进入泰晤士河口。

[ænd; ənd][ˈsɪksti] [maɪlz] [mɔːr] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
and sixty miles more will bring us to our destination .
和 六十 英里 更多的 将要 带来 我们 到 我们的 目的地 .

再走六十英里就到目的地了。

[ˈwɔːltər] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [stɜːrn] , [geɪzɪŋ] [lænd] - [wɔːrd] .
Walter stood leaning against the taffrail , near the stern , gazing land - ward .
沃尔特 站立 倾斜 反对 这 船尾栏杆 , 靠近 这 船尾 , 凝视 土地 - 病房 .

沃尔特倚靠在船尾栏杆上, 靠近船尾, 凝视着陆地方向。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈɑːbdʒekts] [əˈbɔːŋ] [ˈɔːr] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
While his eyes were taking in objects along shore , his mind was employed in
尽管 他的 眼睛 是 采取 在 对象 沿着 支撑 , 他的 头脑 曾是 受雇 在

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
a different direction .
一个 不同的 方向 .

他的目光被岸边的景物所吸引, 但他的思绪却游离于其他地方。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
His thoughts led him back to the scenes of his childhood .
他的 想法 引领 他 后退 到 这 场景 的 他的 童年 .

他的思绪将他带回了童年的场景。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˌkæəlɪˈkuːn] — [ðə; ði][mæd][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːvər] [dæm] — [ðə; ði]
The little farm on the Callicoon — the mad waters of the Beaver Dam — the
这 小的 农场 在 这 卡利孔 — 这 疯狂的 水 的 这 海狸 坝 — 这

[ˈskriːtɪŋ] [ˈpænθər] — [ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ber] — [ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ræft][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhjuːmən]
screeching panther — the motherly bear — the swiftly gliding raft with its human
尖叫 豹 — 这 母性 熊 — 这 迅速地 滑翔 筏 和 它是 人类

[freɪt] — [ðə; ði][ləst] [ˈægənaɪzɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈeɪmi] .
freight — the last agonizing look of Amy .
货运 — 这 最后的 痛苦的 看 的 艾米 .

卡利昆河畔的小农场——海狸坝的汹涌水流——尖叫的黑豹——慈母熊——载着人类快速滑行的木筏——艾米最后痛苦的眼神。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
I am now three thousand miles from home , he said to himself , and for
我 是 现在 三 千 英里 从 家 , 他 说 到 他自己 , 和 为了

[wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
what purpose ?
什么 目的 ?

“我现在离家三千英里,”他自言自语道, “这究竟是为了什么? ”

[tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld][ænd; ənd][hɑːrd] [ˈhɑrtɪd] [ɡrænd] - [ˈfɑːðəz] .
To see my old and hard hearted grand - fathers .
到 看 我的 老的 和 难的 心地 盛大 - 父亲们 .

去见见我年迈而铁石心肠的祖父们。

[tuː; tə][biː; bi] [spɜːnd] [ænd; ənd] [skɜːnd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðer; ðər]
To be spurned and scorned by them , simply because I am of their
到 是 被拒绝 和 被鄙视 经过 他们 , 简单地 因为 我 是 的 他们的
[blʌd] .
blood .
血 .

仅仅因为我与他们血脉相连，就遭到他们的唾弃和鄙视。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbaʊnti] — [ðæt] [aɪ]
They will tell me that I have come there a beggar on their bounty — that I
他们 将要 告诉 我 那 我 有 来 那里 一个 乞丐 在 他们的 赏金 — 那 我
[eɪ ˈem][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈgreɪst] [ˈtʃɪldrən] .
am a son of their disgraced children .
是 一个 儿子 的 他们的 蒙羞的 孩子们 .
他们会告诉我，我是靠他们的恩惠才来到这里的乞丐——我是他们蒙羞儿女的儿子。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[baɪ] [ˈhevəns] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][ɔːr][ðə; ði] [ˈmeməri]
By heavens they shall not have the opportunity to insult me or the memory
经过 天 他们 将 不是 有 这 机会 到 侮辱 我 或者 这 记忆
[ʌv; əv][maɪ] [ded] [ˈperənts] .
of my dead parents .
的 我的 死的 父母 .

我发誓，他们休想有机会侮辱我，也休想玷污我已故父母的记忆。

[æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈkwɛst] [ˈoʊnli] , [wɪl] [aɪ] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
At their request , and at their request only , will I appear before them .
在 他们的 要求 , 和 在 他们的 要求 仅有的 , 将要 我 出现 前 他们 .

应他们的要求，并且仅应他们的要求，我将出现在他们面前。

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Don't be too positive of that , exclaimed a voice behind him .
不 是 也 积极的 的 那 , 惊呼 一个 嗓音 在后面 他 .

“别太乐观，”他身后传来一个声音说道。

[jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
Your uncle and aunt have some rights to assert in this matter .
你的 叔叔 和 阿姨 有 一些 权利 到 断言 在 这 事情 .

你的叔叔和婶婶在这件事上拥有一些权利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈspɑːndənt] .
You are too despondent .
你 是 也 沮丧的 .

你太沮丧了。

[kæst][ɔːf] [ðoʊz] [ˈgluːmi] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
Cast off those gloomy feelings and look forward to sunshine and happiness .
投掷 离开 那些 阴沉 情怀 和 看 向前 到 阳光 和 幸福 .

抛开那些阴郁的情绪，期待阳光和幸福吧。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] .
Although you have lived in obscurity , you are of noble blood .
虽然 你 有 居住地 在 朦胧 , 你 是 的 高贵 血 .

虽然你一直默默无闻，但你出身高贵。

[ðə; ði][grænd] - [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːrd] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The grand - son of a Lord on one hand , and of an Admiral on the other ,
这 盛大 - 儿子 的 一个 主 在 一 手 , 和 的 一个 上将 在 这 其他 ,
一方面是勋爵的孙子，另一方面是海军上将的孙子，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and I shall be proud to introduce you to the best families in England .
和 我 将 是 自豪的 到 介绍 你 到 这 最好的 家庭 在 英格兰 .
我将很荣幸地向您介绍英格兰最好的家庭。

[jes] — [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvaɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt] -
Yes — to be reviled and insulted , because I am the son of an out -
是的 — 到 是 被唾弃 和 受辱 , 因为 我 是 这 儿子 的 一个 出去 -
[kæst] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] .
cast , replied Walter .
投掷 , 回复 沃尔特 .
“是的——因为我是被遗弃者的儿子，所以会被人辱骂和侮辱，”沃尔特回答道。

[noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
No , my boy .
不 , 我的 男生 .
不，孩子。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ][ɔːl] .
To be received , and loved , and owned by all .
到 是 已收到 , 和 喜爱 , 和 拥有 经过全部 .
被所有人接受、喜爱和拥有。

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər][ˈpraːpər] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][jɔː; jər][grænd] - [ˈfɑːðə-z] [neɪm] [ænd; ənd]
To take your proper position in society , and your grand - father's name and
到 拿 你的 恰当的 位置 在 社会 , 和 你的 盛大 - 父亲的 姓名 和
[pəˈzi(ə)n] . [-]
position . [130]
位置 . [-]
承担起你在社会中应有的地位，以及你祖父的姓名和地位。 [130]

[ɑː] , [ˈkɔːrə] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] .
Ah , Cora , you don't know me .
啊 , 科拉 , 你 不 知道 我 .
啊，科拉，你不认识我。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːds] [ɔːr][ˈædmərəlz] .
You know not that I care not for Lords or Admirals .
你 知道 不是 那 我 关心 不是 为了 领主 或者 海军上将 .
你不知道我根本不在乎什么贵族或海军上将。

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr][ˈtaɪtəlz] .
I care nothing for wealth or titles .
我 关心 没有什么 为了 财富 或者 标题 .
我不在乎财富或头衔。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [sɔɪl][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈbrɪtn] ,
I would not exchange one inch of American soil for all Briton ,
我 会 不是 交换 一 英寸 的 美国人 土壤 为了 全部 英国人 ,
我一寸美国土地都不会去换英国的一切。

[nɔːr][maɪ] [bluː] [aɪd] [ˈeɪmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈlʌndən] .
nor my blue eyed Amy for the fairest woman in London .
也不 我的 蓝色的 眼睛 艾米 为了 这 最公平 女士 在 伦敦 .
我那双蓝眼睛的艾米，也不是伦敦最美丽的女人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈentərd] [səˈsaɪəti] .
You think so now , but wait until you have entered society .
你 思考 所以 现在 , 但 等待 直到 你 有 进入 社会 .
你现在这么想，但等你真正步入社会就会明白了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
Wait until you have embarked on the stream of fashion .
等待 直到 你 有 启航 在 这 溪流 的 时尚 .
等你真正踏入时尚潮流的浪潮中再说吧。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌndən] [ˈbjʊːti] [lʊks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈɪntuː][jɔː; jər][dɑːrk]
Wait until the eyes of some London beauty looks long and deep into your dark
等待 直到 这 眼睛 的 一些 伦敦 美丽 看起来 长的 和 深的 进入 你的 黑暗的
[ɔːbz] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
orbs and say in language that is as silent as the grave ,
球体 和 说 在 语言 那 是 作为 沉默的 作为 这 严重 ,
等到某个伦敦美女用她那双深邃迷人的眼睛凝视着你漆黑的眼眸，用如同坟墓般寂静无声的语言说道：

[jet] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ðæt] [ʃʊk] [ˈsaɪnɪ,aɪ] .
yet as powerful as the thunder that shook Sinai .
然而 作为 强大的 作为 这 雷 那 摇晃 西奈山 .
却如同震动西奈山的雷霆般威力无穷。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌn] [seɪ] “ [ˈwɔːltər] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
Wait until you hear one say “ Walter , I love you .
等待 直到 你 听到 一 说 “ 沃尔特 , 我 爱 你 .
等着瞧吧，你会听到有人说：“沃尔特，我爱你。”

” [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər] [laɪks] [ænd; ənd]
” Wait until you know yourself , and know that you have your likes and
” 等待 直到 你 知道 你自己 , 和 知道 那 你 有 你的 点赞 和
[dɪs'laɪks] ,
dislikes ,
不喜欢 ,
“等你真正了解自己，明白自己的喜好和厌恶之后再做决定。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [temp'teɪjənz] [æz; əz] [ˈlðər] [men] .
and are subjected to the same temptations as other men .
和 是 受 到 这 相同的 诱惑 作为 其他 男人 .
并且会受到与其他男人一样的诱惑。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [hɑːrt] [biːts] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [oʊn] ,
Wait until you meet with the woman whose heart beats in unison with your own ,
等待 直到 你 见面 和 这 女士 谁 心 节拍 在 齐声 和 你的 自己的 ,
等你遇到那个与你心跳同步的女人，你就会明白我的意思。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][ɪː; jɪ] [lʊks] [ɪn][jɔː; jər] [aɪz] .
who seems to be a part of yourself as she looks in your eyes .
WHO 似乎 到 是 一个 部分 的 你自己 作为 她 看起来 在 你的 眼睛 .
当她看着你的眼睛时，仿佛她就是你的一部分。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [jɔː; jər][soʊl][tuː; tə][ˈsaɪləntli] [ɪk'skleɪm] : “ [maɪn] [ɪz] [ðəɪn] [ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪz] [maɪn]
One that will cause your soul to silently exclaim : “ Mine is thine and thine is mine
— 那 将要 原因 你的 灵魂 到 默默 惊叹 : “ 矿 是 你的 和 你的 是 矿
.
:
.
一首会让你的灵魂在心中默默呐喊：“我的就是你的，你的就是我的。”

” [stɑːp] , [ˈkɔːrə] !
” Stop , Cora !
” 停止 , 科拉 !
“住手，科拉！ ”

[prəʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Proceed no further .
继续 不 更远 .
请勿继续。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pinæk(ə)] [ʌv; əv] [lʌv] .
You have reached the pinnacle of love .
你 有 达到 这 巅峰 的 爱 .

你已经达到了爱情的巅峰。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [di'skraɪbd] [maɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['wʊmən] .
You have described my ideal of woman .
你 有 描述 我的 理想的 的 女士 .

你描述的正是我理想中的女性形象。

[ðə; ði] [aɪz] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɑ:r; ər] ['bi:mɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] [naʊ] .
The eyes you spoke of are beaming on me now .
这 眼睛 你 辐 的 是 光芒四射 在 我 现在 .

你所说的那双眼睛，现在正对着我闪耀着光芒。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]['prəsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n][maɪ] [oʊn] .
The heart you spoke of presses on my own .
这 心 你 辐 的 出版社 在 我的 自己的 .

你所说的那颗心，压在我自己的心上。

[ðeɪ] [bi:t] [tə'geðər] .
They beat together .
他们 打 一起 .

它们一起击打。

[ðeɪ] [bi:t] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
They beat in unison .
他们 打 在 齐声 .

他们齐声击打。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [twɛɪn] — [wʌn] [fleʃ] .
They are twain — one flesh .
他们 是 马克吐温 — 一 肉 .

他们是一体的。

[aɪ] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] .
I feel her breath on my brow .
我 感觉 她 气息 在 我的 眉头 .

我感觉她的呼吸拂过我的额头。

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] : “ [maɪn][ɪz] [ðəɪn] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪz] [maɪn] .
I hear her sweet voice whispering in my ear : “ Mine is thine , and thine is mine .
我 听到 她 甜的 嗓音 耳语 在 我的 耳朵 : “ 矿 是 你的 , 和 你的 是 矿 .

我仿佛听到她甜美的声音在我耳边轻声说道：“我的就是你的，你的就是我的。”

” [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] , [wi:; wi] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [swi:t] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
“ By an invisible magnetic influence , we keep up a sweet correspondence .
” 经过 一个 无形的 磁的 影响 , 我们 保持 向上 一个 甜的 一致 .

“凭借一种无形的磁力，我们保持着愉快的通信。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪz][maɪ] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [spaɪəz] [kʌm]
The woman you spoke of is my guardian angel , and as the lofty spires come
这 女士 你 辐 的 是 我的 监护人 天使 , 和 作为 这 高远 尖塔 来
[ɪn] [vju:] ,
in view ,
在 看法 ,

你提到的那位女士是我的守护天使，当高耸的尖塔映入眼帘时，

[æz; əz][ðə; ði][,pænə'ræmə][ʌv; əv] [welθ] , ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
as the panorama of wealth , beauty and temptation are unfolding ,
作为 这 全景 的 财富 , 美丽 和 诱惑 是 展开 ,

随着财富、美貌和诱惑的全景逐渐展开，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; həɹ][seɪ] : “ [ˈwɔ:ltər]
I feel as if I was encircled within her arms and hear her say : “ Walter
我 感觉 作为 如果 我 曾是 包围 之内 她 武器 和 听到 她 说 : “ 沃尔特
,
:
,

我感觉自己仿佛被她拥在怀里，听到她说：“沃尔特，
[rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnfəntaɪl] [[ʌv] , [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pla:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv]
remember our infantile love , the seed of which was planted on the banks of
记住 我们的 婴儿 爱 , 这 种子 的 哪个 曾是 已种植 在 这 银行 的
[ðə; ði] [kæli'ku:n] .
the Callicoon .
这 卡利孔 .

还记得我们青涩的爱恋吗？ 它的种子播撒在了卡利孔河畔。
[hɪr] [aɪ 'ti:] [gru:] .
Here it grew .
这里 它 生长 .
它在这里生长。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ˈdʒɜ:mənɪtɪd] .
Here it germinated .
这里 它 发芽 .
它在这里发芽了。

[hɪr] [ðə; ði][roʊz][ən'foʊldəd][ænd; ənd][ɪk'spændɪd] .
Here the rose unfolded and expanded .
这里 这 玫瑰 展开 和 扩展 .
玫瑰在这里舒展开来，绽放开来。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] , ['nevər] ['endɪŋ] , ['nevər] ['daɪŋ] [[ʌv] .
Here it was clothed in the garb of immortality , never ending , never dying love .
这里 它 曾是 穿着衣服 在 这 外衣 的 不朽 , 绝不 结束 , 绝不 垂死 爱 .
” [-]
” [**131**]
” [-]

在这里，它披上了不朽的外衣，永无止境，永不消逝的爱。”[131]
[ˈwɔ:ltər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [speɪs] ,
Walter , you are really romantic , and your imagination is floating about in space ,
沃尔特 , 你 是 真的 浪漫的 , 和 你的 想像力 是 漂浮的 关于 在 空间 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'θɪriəl] ['glɔ:ri] .
surrounded by ethereal glory .
包围 经过 空灵的 荣耀 .

沃尔特，你真是个浪漫的人，你的想象力在宇宙中自由翱翔，被空灵的光辉所环绕。
[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ə'fekʃənz] ?
But where is this object of your affections ?
但 在哪里 是 这 目的 的 你的 情感 ?
但你心仪的对象在哪里呢？

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['eɪmi] ?
Where is this Amy ?
在哪里 是 这 艾米 ?
艾米在哪里？

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ][ɪg'zɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ?
Does she exist outside of your imagination ?
做 她 存在 外部 的 你的 想像力 ?
她是否真实存在于你的想象之外？

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ?
Will you ever see her again ?
将要 你 曾经 看 她 再次 ?

你还会再见到她吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,
And if you do ,
和 如果 你 做 ,

如果你这么做了，

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [jet] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [təːrd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [ɪn] [jʊr; jər]
will she yet cherish the feelings toward you that you have pictured in your
将要 她 然而 珍惜 这 情怀 朝向 你 那 你 有 如图所示 在 你的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
imagination ?
想像力 ?

她是否还会像你想象的那样，珍视你对你的爱慕之情？

[ˈkɔːrə] , [brɪfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] .
Cora , before I answer that question , I must ask you one .
科拉 , 前 我 回答 那 问题 , 我 必须 问 你 一 .

科拉，在我回答这个问题之前，我必须先问你一个问题。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [lʌvd] ?
Have you ever loved ?
有 你 曾经 喜爱 ?

你爱过吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈkwestʃən] — [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bluː] [aɪd]
What a curious question — and what has that to do with your blue eyed
什么 一个 好奇的 问题 — 和 什么 有 那 到 做 和 你的 蓝色的 眼睛
[ˈeɪmi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkæliˈkuːn] .
Amy on the Callicoon .
艾米 在 这 卡利孔 .

真是个奇怪的问题——这和你在卡利昆岛上的蓝眼睛艾米又有什么关系呢？

[ˈsɪmpli] [ðɪs] .
Simply this .
简单地 这 .

就这么简单。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [pæŋz] [ɔːr] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [lʌv] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [ˈænsər]
If you have experienced the pangs or pleasures of love , your heart will answer
如果 你 有 经验丰富的 这 疼痛 或者 快乐 的 爱 , 你的 心 将要 回答
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

如果你体验过爱情的痛苦或快乐，你的心会回答这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ,
If you have not ,
如果 你 有 不是 ,

如果你还没有，

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [æɪ; jæl]
then you are incapable of understanding the reasons why I believe that I shall
然后 你 是 无法 的 理解 这 原因 为什么 我 相信 那 我 将
[miːt] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈfekʃənz] [əˈɡen] .
meet the object of my affections again .
见面 这 目的 的 我的 情感 再次 .

那么你就无法理解我为什么相信我会再次遇到我心仪的人。

[ˈriːəli] , [ˈwɔːltər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [jɜː; jər] [wɜːrdz] [ɪmˈplaɪ] .
Really , Walter , I don't think that I ever loved in the sense your words imply .
真的 , 沃尔特 , 我 不 思考 那 我 曾经 喜爱 在 这 感觉 你的 字 意味着 :
沃尔特, 说真的, 我不认为我曾经像你话里说的那样爱过。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
Yet I must confess that I have a longing desire for a companion .
然而 我 必须 承认 那 我 有 一个 渴望 欲望 为了 一个 伴侣 .
但我必须承认, 我渴望有个伴侣。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ][aɪˈdiːəl][lʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [siːk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Should my ideal of a man seek my hand and heart ,
应该 我的 理想的 的 一个 男人 寻找 我的 手 和 心 ,
如果我理想中的男子汉向我求婚, 渴望得到我的爱,

[ænd; ənd] [wuː] [em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][duː][jɜː; jər][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈeɪmi] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]
and woo me as you do your imaginary Amy , I would love him with my
和 哇 我 作为 你 做 你的 假想 艾米 , 我 会 爱 他 和 我的
[hoʊl] [hɑːrt] ,
whole heart ,
所有的 心 ,
像你追求你想象中的艾米那样追求我, 我会全心全意地爱他。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][lʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and go with him to the end of the world .
和 去 和 他 到 这 结尾 的 这 世界 .
与他一起走到天涯海角。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər] [skers] .
But such men are scarce .
但 这样的 男人 是 稀少 .
但这样的人很少见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtʃˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [haɪ] [laɪf] .
They are not often to be found in high life .
他们 是 不是 经常 到 是 成立 在 高的 生活 .
在上流社会中, 他们并不常见。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌ; əv] [kənˈviːniəns] .
Marriage with many is a matter of convenience .
婚姻 和 许多 是 一个 事情 的 方便 .
与多人结婚只是为了方便。

[wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpjʊrli] [ˈmɜːrsənəri] .
With others it is purely mercenary .
和 其他的 它 是 纯粹 雇佣兵 .
对另一些人来说, 这纯粹是出于利益考量。

[səˈsaɪəti][ɪz] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [wɪmz] [lʌ; əv][səˈsaɪəti] ,
Society is wrong side up , and in order to carry out the whims of society ,
社会 是 错误的 边 向上 , 和 在 命令 到 携带 出去 这 心血来潮 的 社会 ,
社会本末倒置, 为了迎合社会的喜好,

[ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][ækt][ðə; ði][pɑːrt][lʌ; əv] [ˈhɪpəkɹɪt] .
women must act the part of hypocrites .
女性 必须 行为 这 部分 的 伪君子 .
女人必须扮演伪君子的角色。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɔːrə] .
To - day I am Cora .
到 - 天 我 是 科拉 .
今天我是科拉。

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [ænd; ənd] [dres] [ˈnæt(ə)rəl] .

I can talk and dress natural .
我 能 讲话 和 裙子 自然的 .

我说话和穿衣都很自然。

[jes] , [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl]
Yes , here there is no impropriety in talking sensible , but to - morrow it will
是的 , 这里 那里 是 不 不当行为 在 说 明智的 , 但 到 - 明天 它 将要

[bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .

be different .
是 不同的 .

是的, 在这里谈论理性的事情并没有错, 但明天情况就不同了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] .

I shall be in London .
我 将 是 在 伦敦 .

我将在伦敦。

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈɔ:ŋɡər] [ˈkɔ:rə] .

Then I am no longer Cora .
然后 我 是 不 更长 科拉 .

那样我就不再是科拉了。

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [mɪs] [ˈpaʊəz] .

Then I am Miss Powers .
然后 我 是 错过 权力 .

那我就是鲍尔斯小姐。

[mɪs] [ˈleɪdi] [ˈpaʊəz] .

Miss Lady Powers .
错过 女士 权力 .

鲍尔斯小姐。

[taɪd] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [baɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Tied , body and soul by fashion ,
系 , 身体 和 灵魂 经过 时尚 ,

时尚将身心紧紧束缚在一起。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] [fu:l] [ðæt] [ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] .
and expected to smile on every hypocrite and fool that presents himself .
和 预期的 到 微笑 在 每一个 伪君子 和 傻子 那 礼物 他自己 .

并且要对每一个冒出来的伪君子和傻瓜都报以微笑。

[laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [əˈmerɪkə] ,

Like you , I love America ,
喜欢 你 , 我 爱 美国 ,

和你一样, 我也热爱美国。

[ænd; ənd][maɪ][aɪˈdi:əl][lʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] . [-]
and my ideal of a man is to be found in the forest . [132]
和 我的 理想的 的 一个 男人 是 到 是 成立 在 这 森林 . [-]

我理想中的男子汉是在森林里找到的。[132]

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ][du:] [lʌv] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][waɪld][mæn][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .

And if ever I do love , it will be a wild man of the forest .
和 如果 曾经 我 做 爱 , 它 将要 是 一个 荒野 男人 的 这 森林 .

如果我注定要恋爱, 那我的爱人一定是森林里的野人。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

When you return , I will return with you .
什么时候 你 返回 , 我 将要 返回 和 你 .

你回来的时候, 我会和你一起回来。

[wer'evər] [ju:; jə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][jər; jər][bɜ:st] ['eɪmi] , [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] ,
Wherever you go in search of your lost Amy , I will follow ,
无论 你 去 在 搜索 的 你的 丢失的 艾米 , 我 将要 跟随 ,
无论你去哪里寻找你失踪的艾米,我都会跟随你。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wen] [ju:; jə][faɪnd][jər; jər]['eɪmi] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ]
and something seems to tell me that when you find your Amy , I will find my
和 某物 似乎 到 告诉 我 那 什么时候 你 寻找 你的 艾米 , 我 将要 寻找 我的
hero .
hero .
英雄 .

我总觉得,当你找到你的艾米时,我也会找到我的英雄。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
That night they all met in the cabin ,
那 夜晚 他们 全部 遇见 在 这 舱 ,

当晚,他们都在小木屋里碰面了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɑ:n][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['mu:vmənts] .
and a spirited conversation was carried on as to their future movements .
和 一个 精神抖擞 对话 曾是 携带 在 作为 到 他们的 未来 移动 .
他们就未来的行动计划展开了热烈的讨论。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ʼəʊər; ɑ:r] [frendz] .
To - morrow , said Mrs . Davis , we will receive our friends .
到 - 明天 , 说 太太 . 戴维斯 , 我们 将要 收到 我们的 朋友们 .

戴维斯夫人说:“明天我们将接待我们的朋友们。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [bɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
To - morrow night we will have a reception ball on board of the ship ,
到 - 明天 夜晚 我们 将要 有 一个 接待 球 在 木板 的 这 船 ,

明天晚上我们将在船上举行招待舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
and the next day we will be at liberty to go on shore .
和 这 下一个 天 我们 将要 是 在 自由 到 去 在 支撑 .

第二天我们就可以自由上岸了。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] ['mɪstər] . ['wɒlɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
I anticipate much pleasure in presenting Mr . Wallace to his family and friends ,
我 预料 很多 乐趣 在 呈现 先生 . 华莱士 到 他的 家庭 和 朋友们 ,

我非常期待将华莱士先生介绍给他的家人和朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [stɪr] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]
and have some curiosity to see how he will steer his way through the
和 有 一些 好奇心 到 看 如何 他 将要 转向 他的 方式 通过 这

[swɔ:rm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt]
swarm of English butterflies that will be buzzing in his ears when they learn that
蜂群 的 英语 蝴蝶 那 将要 是 嗡嗡声 在 他的 耳朵 什么时候 他们 学习 那

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][grænd] - [sʌn] [ʌv; əv] [bɜ:rd] ['wɒlɪs] .
he is the grand - son of Lord Wallace .
他 是 这 盛大 - 儿子 的 主 华莱士 .

而且,人们也很好奇,当他得知他是华莱士勋爵的孙子时,英国的那些人会如何应对在他耳边嗡嗡作响的议论。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [ænd; ənd] [ə'pɪr] ['ɔ:kwərd] .
I fear that he will feel and appear awkward .
我 害怕 那 他 将要 感觉 和 出现 尴尬的 .

我担心他会感到尴尬,看起来也很不自在。

['kɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] .
Cora and I must give him some lessons .
科拉 和 我 必须 给 他 一些 课程 .

科拉和我得好好教训他一顿。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] .
I will save you that trouble , replied Walter .
我 将要 节省 你 那 麻烦 , 回复 沃尔特 .

“我会帮你省去这个麻烦,”沃尔特回答道。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət]
I have different arrangements , and shall not be here to be laughed at
我 有 不同的 安排 , 和 将 不是 是 这里 到 是 笑了 在
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈɔːkwərdnəs] .
for my awkwardness .
为了 我的 尴尬 .

我有别的安排, 我不会来这里因为笨拙而被人嘲笑。

[aɪ][æɪ; əɪ] [spend] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [əˈmʌŋ] [frendz] [ðæt] [kæn; kən] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv]
I shall spend to - morrow among friends that can appreciate the friendship of
我 将 花费 到 - 明天 之中 朋友们 那 能 欣赏 这 友谊 的
[ə; eɪ][waɪld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
a wild man from the woods .
一个 荒野 男人 从 这 树林 .

明天我将和一些朋友一起度过, 他们能够欣赏一个来自森林的野人的友谊。

[aɪ][goʊ][ɑːn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][təːm][dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] .
I go on shore with Tom Jones and Jack Frost .
我 去 在 支撑 和 汤姆 琼斯 和 杰克 霜 .

我和汤姆·琼斯、杰克·弗罗斯特一起上岸。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈðə] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd]
I prefer them before all others to introduce me to the mysteries and
我 更喜欢 他们 前 全部 其他的 到 介绍 我 到 这 谜团 和
[ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf] .
miseries of London life .
苦难 的 伦敦 生活 .

我更喜欢他们, 而不是其他人, 让他们带我领略伦敦生活的神秘和苦难。

[waɪ] [ˈwɔːltər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈpɑːrdnəbl] .
Why Walter , that would be unpardonable .
为什么 沃尔特 , 那 会 是 不可饶恕的 .

沃尔特, 你这样做是不可饶恕的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn] [ɔːr] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪləz] ?
Certainly you will not appear on shore in company with common sailors ?
当然 你 将要 不是 出现 在 支撑 在 公司 和 常见的 水手们 ?

你肯定不会和普通水手一起上岸吧?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][ɑːn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
Certainly I shall go on shore with the men I have named .
当然 我 将 去 在 支撑 和 这 男人 我 有 命名 .

我一定会带着我指派的人上岸。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈkɑːmən] [ˈseɪləz] .
You call them common sailors .
你 称呼 他们 常见的 水手们 .

你称他们为普通水手。

[aɪ][kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈneɪtʃəz] [ˈnəublmen] .
I call them nature's noblemen .
我 称呼 他们 自然的 贵族 .

我称他们为大自然的贵族。

[ˈwɔːltər] , [sed] ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi] [drʌŋk] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːr]
Walter , said Mrs . Davis , they will both be drunk before they have been on shore
沃尔特 , 说 太太 : 戴维斯 , 他们 将要 两个都 是 醉 前 他们 有 到过 在 支撑
[æn; ən] ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 :

戴维斯太太说:“沃尔特, 他们俩上岸不到一个小时就会喝醉。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] . [-]
And then what a sight . [133]
和 然后 什么 一个 视线 : [-]

然后, 那景象真是令人叹为观止。[133]

[ðæt] [kəmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
That compels me to give the reason why I go with them .
那 强制 我 到 给 这 原因 为什么 我 去 和 他们 :

这就迫使我解释我为什么和他们一起去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [wʌt] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] ˈkɔːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
It is to prevent what you fear that causes me to accompany them .
它 是 到 防止 什么 你 害怕 那 原因 我 到 陪伴 他们 :

正是为了防止你所担心的事情发生, 我才陪同他们一起去。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [drest] [ɪn] ˈseɪlər] [kloʊðz] .
And I shall go with them dressed in sailor clothes .
和 我 将 去 和 他们 穿着 在 水手 衣服 :

我将穿着水手服和他们一起去。

[ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] !
That is ridiculous !
那 是 荒谬的 !

真是荒谬!

[ɪkˈskleɪmd] ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
exclaimed Mrs . Davis .
惊呼 太太 : 戴维斯 :

“戴维斯太太惊呼道。”

[ˈkæptɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɔːp] [ðɪs] [θɪŋ] .
Captain , you must stop this thing .
队长 , 你 必须 停止 这 事物 :

船长, 你必须阻止这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːlɪs] [hæz; həz][maɪ] [kənˈsent] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Mr . Wallace has my consent and approval of the course he is about to
先生 : 华莱士 有 我的 同意 和 赞同 的 这 课程 他 是 关于 到
[teɪk] .
take .
拿 :

我同意并认可华莱士先生即将采取的行动。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːr] - [men][ænd; ənd] [kiːp]
If he can go on shore with two old man - of - war's - men and keep
如果 他 能 去 在 支撑 和 二 老的 男人 - 的 - 战争的 - 男人 和 保持
[ðem; ðəm] ˈsoʊbər] ,
them sober ,
他们 清醒 ,

如果他能带着两名老水手上岸, 并让他们保持清醒,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ˈdʒiːniəs] [ðæt] [hæz; həz] ˈnevər] [bɪn] [faʊnd] [bɪfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi] .
he is a genius that has never been found before in the English Navy .
他 是 一个 天才 那 有 绝不 到过 成立 前 在 这 英语 海军 :

他是一位天才, 是英国海军历史上从未出现过的。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
He has another reason why he does not wish to remain on board to - morrow
他 有 其他 原因 为什么 他 做 不是 希望 到 保持 在 木板 到 - 明天
,
:
:

他还有另一个原因不想明天继续留在船上。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] .
for which we must excuse him .
为了 哪个 我们 必须 原谅 他 .

为此我们必须原谅他。

[bɔ:rd] ['wɔlis] , ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ,
Lord Wallace , family and friends will be here ,
主 华莱士 , 家庭 和 朋友们 将要 是 这里 ,

华莱士勋爵、他的家人和朋友都会到场。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and it will be better that the existence of his grand - son should be
和 它 将要 是 更好的 那 这 存在 的 他的 盛大 - 儿子 应该 是
[prə'haʊnst] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
pronounced prior to the meeting ,
发音 事先的 到 这 会议 ,

最好在会议召开前宣布他孙子的存在。

[fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] [hæz; həz]['fɜ:rmli] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - ['fɑ:ðəz]
for Walter has firmly resolved that he will see neither of his grand - fathers
为了 沃尔特 有 牢牢 已解决 那 他 将要 看 两者都不 的 他的 盛大 - 父亲们
[ɪk'sept] [ɑ:n][ðer; ðər] ['spe(ə)] [rɪ'kwest] .
except on their special request .
除了 在 他们的 特别的 要求 .

因为沃尔特已经下定决心，除非他的祖父们特别要求，否则他不会见他们。

['ðerfɔ:r] , [let][ju: 'es][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
Therefore , let us retire and prepare for the morrow .
所以 , 让 我们 退休 和 准备 为了 这 明天 .

因此，让我们休息并为明天做准备吧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] ,
During the night the ship sailed within two miles of London and cast anchor ,
期间 这 夜晚 这 船 航行 之内 二 英里 的 伦敦 和 投掷 锚 ,
夜间，船只驶至距离伦敦两英里处抛锚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['evri] [seɪl][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
and before the sun had risen , every sail was secured and the ship
和 前 这 太阳 有 升起 , 每一个 帆 曾是 安全 和 这 船
[drest] [ɪn] ['gæli] [stɑɪl] .
dressed in gally style .
穿着 在 加利 风格 .

太阳还没升起，所有的帆都已系好，船也装饰一新，宛如一艘盛装打扮的战舰。

[ðə; ði] [dɑ:ks] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ə 'træktɪd] [ðer; ðər]
The docks were lined with people , many of whom had been attracted there
这 码头 是 衬里 和 人们 , 许多 的 谁 有 到过 吸引 那里
[baɪ]['aɪd(ə)] [kju:ri'ɑ:səti] .
by idle curiosity .
经过 闲置的 好奇心 .

码头上挤满了人，其中许多人都是出于好奇心而被吸引过来的。

[ˈlðəɹ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [mi:t] [ˈfrendz] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Others expected to meet friends or hear from relatives in America .

其他的 预期的 到 见面 朋友们 或者 听到 从 亲属 在 美国 .
其他人则期待与在美国的朋友见面或收到亲戚的消息。

[ˈlðəɹ] [hæd; həd] [ˈhʌzbændz] , [sʌnz] [ɔːr] [ˈlʌvəz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Others had husbands , sons or lovers on board ,

其他的 有 丈夫们 , 儿子们 或者 恋人 在 木板 ,
其他人的丈夫、儿子或情人也在船上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] [lʌvd] [wʌnz] .
and were straining their eyes to see their long absent loved ones .

和 是 紧张 他们的 眼睛 到 看 他们的 长的 缺席的 喜爱 一个 .
他们睁大眼睛，努力想看到久别重逢的亲人。

[ˈwɔːltər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] [əˈpɪəd] [ɑːn] [dek] , [drest] [ɪn] [fʊl] [ˈseɪləɹ][ˈjuːnɪfɔːrm] .
Walter and his two friends appeared on deck , dressed in full sailor uniform .

沃尔特 和 他的 二 朋友们 出现 在 甲板 , 穿着 在 满的 水手 制服 .
沃尔特和他的两个朋友身穿全套水手制服出现在甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːl] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,
They were about to get into the yawl to go on shore ,

他们 是 关于 到 得到 进入 这 帆船 到 去 在 支撑 ,
他们正准备登上小艇上岸，

[wen] [ˈkɔːrə] [tʊk] [ˈwɔːltər] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] :
when Cora took Walter aside and said :

什么时候 科拉 采取 沃尔特 旁边 和 说 :
科拉把沃尔特拉到一边说：

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Will you come on board to - night ?

将要 你 来 在 木板 到 - 夜晚 ?
你今晚能上船吗？

[jes] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈkwest] [aɪ ˈtiː] .
Yes , he replied , if you request it .

是的 , 他 回复 , 如果 你 要求 它 .
“是的,”他回答说, “如果你提出要求的话。”

[aɪ][duː] [rɪˈkwest] [aɪ ˈtiː] .
I do request it .

我 做 要求 它 .
我确实提出了这个要求。

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [luːˈtenənts] [ruːm] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
Be in the Lieutenant's room at eleven o'clock .

是 在 这 中尉的 房间 在 十一 点钟 .
上午十一点到中尉房间。

[naʊ] [ɡʊd] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Now good bye for the present .

现在 好的 再见 为了 这 展示 .
暂时告别。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈsɜːrdʒən] [rɪˈkwestɪd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrə] . [-]
At this instant the ship's surgeon requested an interview with Cora . [134]

在 这 立即的 这 船的 外科医生 请求 一个 面试 和 科拉 . [-]
这时，船上的外科医生要求与科拉面谈。[134]

[waɪ] , [ˈdɑːktər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
Why , doctor , what is the matter ?

为什么 , 医生 , 什么 是 这 事情 ?
医生，您怎么了？

[juː; jʊ] [ʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːst] [jʊ; jər] [best] [frend] .
You look as if you had lost your best friend .
你 看 作为 如果 你 有 丢失的 你的 最好的 朋友 .
你看上去好像失去了最好的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] .
I have lost nothing but a patient .
我 有 丢失的 没有什么 但 一个 病人 .
我只是失去了一位病人。

[ðə; ði][kæt]['eɪmi][ɪz] [ded] .
The cat Amy is dead .
这 猫 艾米 是 死的 .
猫咪艾米死了。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
I feared to break the news to him , and called on you for advice .
我 害怕 到 休息 这 消息 到 他 , 和 称为 在 你 为了 建议 .
我不敢告诉他这个消息, 所以来向你寻求建议。

[daʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Don't , for the world , tell him now .
不 , 为了 这 世界 , 告诉 他 现在 .
千万别现在告诉他。

[teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['tæksɪdʒrɪmɪst][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [stʌft] ,
Take it to a taxidermist and have it stuffed ,
拿 它 到 一个 标本剥制师 和 有 它 填充 ,
把它送到标本制作师那里做成标本。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [duː] [taɪm] .
and I will explain it to him in due time .
和 我 将要 解释 它 到 他 在 到期的 时间 .
我会择机向他解释。

[ðə; ði]['triːoʊ] ['entəd] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]
The trio entered the boat , and in a few moments were safely landed on the
这 三人组 进入 这 船 , 和 在 一个 很少 时刻 是 安全 登陆 在 这
[wɔːrf] .
wharf .
码头 .
三人上了船, 片刻之后便安全抵达码头。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
A rush is made to reach the sailors ,
一个 匆忙 是 制成 到 抵达 这 水手们 ,
人们争先恐后地赶往水手们那里。

[ænd; ənd][tɔːm][ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər] [suːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] .
and Tom and Jack are soon in the hands of their friends .
和 汤姆 和 杰克 是 很快 在 这 双手 的 他们的 朋友们 .
汤姆和杰克很快就落入了朋友们的手中。

[frɔːsts] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ['hɪrli] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tɔːmz] [frendz]
Frost's wife and daughter nearly smothered him with kisses , and Tom's friends
霜冻 妻子 和 女儿 几乎 窒息 他 和 吻 , 和 汤姆的 朋友们
[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,
received him kindly ,
已收到 他 亲切地 ,
弗罗斯特的妻子和女儿几乎用亲吻淹没了他, 汤姆的朋友们也热情地接待了他。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtævərn][ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and immediately invited him to go to a tavern and take something to
和 立即地 受邀 他 到 去 到 一个 酒馆 和 拿 某物 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

然后立即邀请他去酒馆喝点东西。

[ˈnevər] ！ [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
Never ！ replied Tom .
绝不 ！ 回复 汤姆 .

“绝不！”汤姆回答道。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ][læst] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] .
I have drunk my last glass of grog .
我 有 醉 我的 最后的 玻璃 的 格罗格酒 .

我已经喝完了最后一杯酒。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tru:] [frendz] ,
I thank you for your friendship , but if you are true friends ,
我 感谢 你 为了 你的 友谊 , 但 如果 你 是 真的 朋友们 ,
[ˌθæŋk jʊr ˈfrendʃɪp] , [bʌt ɪf ju ɑr truː ˈfrendz] ,
感谢你的友谊，但如果你是真朋友，

[dəʊnt] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [drɪŋk] [rʌm] .
don't tempt me to drink rum .
不 诱惑 我 到 喝 朗姆酒 .

别诱惑我喝朗姆酒。

[klɪr] [ðə; ði] [wei] ！
Clear the way ！
清除 这 方式 ！

让开！

[klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] [ˈwɒlɪs] ！
Clear the way for Lord Wallace ！
清除 这 方式 为了 主 华莱士 ！

让开，让华莱士勋爵上路！

[ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
exclaimed an officer .
惊呼 一个 官 .

一名警官惊呼道。

[meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] [ˈwɒlɪs] .
Make room for Lord Wallace .
制作 房间 为了 主 华莱士 .

给华莱士勋爵腾出地方。

[ˈwɔ:ltər] [hɜ:rd] [ðɪs] [neɪm] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
Walter heard this name pronounced , and looking up , saw an old gentleman
沃尔特 听到 这 姓名 发音 , 和 寻找 向上 , 锯 一个 老的 绅士
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

沃尔特听到有人念这个名字，抬头一看，只见一位老先生正朝他走来。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənts] .
followed by a long list of friends and servants .
随后 经过 一个 长的 列表 的 朋友们 和 仆人 .

后面跟着一长串朋友和仆人的名单。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪz][maɪ][grænd] - ['fɑːðər] ['wɒlɪs] .
This , he thought to himself , is my grand - father Wallace .
这 , 他 想法 到 他自己 , 是 我的 盛大 - 父亲 华莱士 .
他心想, 这就是我的祖父华莱士。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] ['jɪrɪz] ,
On a nearer view , he saw that he was a man of about eighty years ,
在 一个 更近 看法 , 他 锯 那 他 曾是 一个 男人 的 关于 八十 年 ,
走近一看, 他发现那人大约有八十岁了。

[bʌt; bət] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪ] .
but hale and hearty .
但 哈尔 和 爽朗 .
但身体健康, 精神矍铄。

[ə; eɪ][boʊt] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] .
A boat was in readiness to convey his Lordship on board of the Reindeer .
一个 船 曾是 在 准备就绪 到 传达 他的 领主 在 木板 的 这 驯鹿 .
一艘小船已经准备就绪, 随时可以送大人登上驯鹿号。

[ə; eɪ][plæŋk][wɒz; wəz][leɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] ,
A plank was laid from the dock to the boat ,
一个 板 曾是 铺设 从 这 码头 到 这 船 ,
从码头到船上铺设了一块木板,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [bɔːrd] .
and his Lordship started to walk on board .
和 他的 领主 开始 到 走 在 木板 .
于是, 大人开始走上船。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][boʊt] , [wen] [ðə; ðɪ][plæŋk] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,
He had nearly reached the boat , when the plank slipped from the wharf ,
他 有 几乎 达到 这 船 , 什么时候 这 板 滑倒了 从 这 码头 ,
他几乎就要走到船边时, 木板却从码头上滑落了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pri'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
and he was precipitated into the river .
和 他 曾是 沉淀 进入 这 河 .
他被抛入了河里。

[,aɪ 'tiː] [-]
It [135]
它 [-]
它[135]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [eb] [taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .
was a strong ebb tide , and a few feet would carry him under the vessel .
曾是 一个 强的 落潮 潮 , 和 一个 很少 脚 会 携带 他 在下面 这 血管 .
当时正值强劲的退潮, 几英尺的潮水就会把他冲到船底。

['wɔːltər] [kɔːt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [dʌv] .
Walter caught the end of a rope and dove .
沃尔特 捕捉 这 结尾 的 一个 绳索 和 鸽子 .
沃尔特抓住绳子的一端, 纵身跃入水中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [frɔːst] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [frend]
For a moment he disappeared , and Tom and Frost feared that their friend
为了 一个 片刻 他 消失 , 和 汤姆 和 霜 害怕 那 他们的 朋友
[wɒz; wəz] [draʊnd] .
was drowned .
曾是 溺水 .
他突然消失了一会儿, 汤姆和弗罗斯特都担心他们的朋友溺水身亡了。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈhoʊldɪŋ] [lɔːrd] [ˈwɒlɪs] [baɪ][ðə; ði] [her] .
The next instant he appeared at the surface holding Lord Wallace by the hair .
这 下一个 立即的 他 出现 在 这 表面 保持 主 华莱士 经过 这 头发 .
下一刻，他出现在水面上，揪着华莱士勋爵的头发。

[tɑːm][ænd; ænd] [frɔːst] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ænd][grænd] - [ˈfɑːðər][ænd; ænd][grænd] - [sʌn][wɜːr; wər]
Tom and Frost pulled in the rope , and grand - father and grand - son were
汤姆 和 霜 拉 在 这 绳索 , 和 盛大 - 父亲 和 盛大 - 儿子 是
[ˈseɪfli] [ˈlændɪd] .
safely landed .
安全 登陆 .
汤姆和弗罗斯特拉紧绳索，祖孙二人安全着陆。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ded] .
The elder Wallace was apparently dead .
这 长老 华莱士 曾是 显然 死的 .
老华莱士显然已经去世了。

[stænd] [bæk] , [men] !
Stand back , men !
站立 后退 , 男人 !
汤姆后退，伙计们！

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !
汤姆后退！

[kraɪd] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
cried Tom at the top of his voice .
哭 汤姆 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
汤姆扯着嗓子喊道。

[roʊl][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbærəl] , [dʒæk] .
Roll him on the barrel , Jack .
卷 他 在 这 桶 , 杰克 .
把他滚到桶上，杰克。

[ðer; ðər][men] , [ˈdʒentli] .
There men , gently .
那里 男人 , 轻轻地 .
那里的人们，温柔地。

[roʊl][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] , [sed] [ˈwɔːltər] .
Roll him gently , said Walter .
卷 他 轻轻地 , 说 沃尔特 .
“轻轻地把他翻过来，”沃尔特说。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ,
The rolling had the desired effect ,
这 滚动 有 这 想要的 影响 ,
滚动达到了预期效果。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hi; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] ,
and in a few moments he was relieved of the water he had taken in ,
和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 松了口气 的 这 水 他 有 已采取 在 ,
片刻之后，他吸入的水就排出来了。

[ænd; ænd] [ʃoʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
and showed signs of returning consciousness .
和 显示 标志 的 返回 意识 .
并表现出恢复意识的迹象。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [spi:k] .

In a few moments he was able to speak .
在 一个 很少 时刻 他 曾是 有能力的 到 说话 .

过了一会儿，他就能说话了。

[tu;; tə] [hu:m] [eɪ ˈem][aɪ] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [greɪv] ?

To whom am I indebted for my deliverance from a watery grave ?
到 谁 是 我 负债累累 为了 我的 解救 从 一个 水状的 严重 ?

我该感谢谁将我从水葬中解救出来？

[hi;; hi] [æskt] .

he asked .
他 问 .

他问道。

[tu;; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [rɪˈplaɪd] [tə:m] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə] [ˈwɔ:ltər] .

To this young man , replied Tom pointing to Walter .
到 这 年轻的 男人 , 回复 汤姆 指向 到 沃尔特 .

“给这位年轻人，”汤姆指着沃尔特说道。

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] ?

Are you one of the crew of the Reindeer ?
是 你 一 的 这 全体人员 的 这 驯鹿 ?

你是驯鹿号的船员之一吗？

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][tu;; tə] - [deɪ] [maɪ] [lɔ:rd] .

I have the honor to serve in that capacity to - day my Lord .
我 有 这 荣誉 到 服务 在 那 容量 到 - 天 我的 主 .

今天，我荣幸地以这个身份侍奉您，我的主。

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The keen eyes of the old man was bent on the youth before him ,
这 敏锐的 眼睛 的 这 老的 男人 曾是 弯曲 在 这 青年 前 他 ,

老人的目光锐利地紧盯着眼前的年轻人。

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] .

and something there reminded him of days long passed .
和 某物 那里 提醒 他 的 天 长的 通过了 .

那里的一些东西让他想起了很久以前的日子。

[hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ˈdu:plɪkət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgæləri] .

He saw in the young man a duplicate of a picture that hung in his gallery .
他 锯 在 这 年轻的 男人 一个 复制 的 一个 图片 那 悬挂 在 他的 画廊 .

他觉得这个年轻人和他画廊里挂着的一幅画作一模一样。

[ˈmeməri] [flæʃt] [ðə; ði][fækt] [hoʊm] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ]

Memory flashed the fact home that more than twenty years before he had driven
记忆 闪光灯 这 事实 家 那 更多的 比 二十 年 前 他 有 驱动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈnoʊbli]

from his home the exact counterpart of the young man who had so nobly
从 他的 家 这 精确的 对应物 的 这 年轻的 男人 WHO 有 所以 高贵地

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saved his life .
已保存 他的 生活 .

记忆瞬间将他拉回现实：二十多年前，他开车送走了一个和当年英勇救命的年轻人长得一模一样的人。

[jʌŋ] [mæn] , [hi;; hi] [sed] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [em ˈi:] [wʌŋ][ˈfeɪvər] .

Young man , he said , you have done me one favor .
年轻的 男人 , 他 说 , 你 有 完毕 我 一 偏爱 .

他说：“年轻人，你帮了我一个忙。”

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː][em ˈiː] [əˈhʌðər] ？

Will you now promise to do me another ？
将要 你 现在 承诺 到 做 我 其他 ？

你现在能答应再帮我做一次吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪstənt] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] . [-]

Certainly , my Lord , if it is consistent , replied Walter . [136]
当然 , 我的 主 , 如果 它 是 持续的 , 回复 沃尔特 . [-]

“当然，大人，如果前后一致的话，”沃尔特回答说。 [136]

[ðen] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈbetər]
Then accompany me to my house , to the end that we may become better
然后 陪伴 我 到 我的 房子 , 到 这 结尾 那 我们 可能 变得 更好的

[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

然后陪我到我家来，这样我们就可以更好地了解彼此了。

[jes] , [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ðæt] [maɪ] [mes] - [meɪts] [kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] .

Yes , on one condition — that my mess - mates can accompany me .
是的 , 在 一 状况 — 那 我的 混乱 - 伙伴们 能 陪伴 我 .

是的，但有一个条件——我的战友们可以陪我一起去。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪps] [kruː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .

Certainly , the whole ship's crew if you desire .
当然 , 这 所有的 船的 全体人员如果 你 欲望 .

当然，如果你愿意的话，也可以是全船船员。

[ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [wʌz; wəz][prəʊˈkʃʊəd] ,
A conveyance was procured ,
一个 输送 曾是 采购 ,

已购置交通工具，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [θruː]
and in a few moments Walter and his friends were being driven through
和 在 一个 很少 时刻 沃尔特 和 他的 朋友们 是 存在 驱动 通过

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
the streets of London .
这 街道 的 伦敦 .

片刻之后，沃尔特和他的朋友们就乘车穿过了伦敦的街道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ] [nuː] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)][fɔːr; fər] [ˈwɔːltər] .

This was both new and novel for Walter .
这 曾是 两个都 新的 和 小说 为了 沃尔特 .

这对沃尔特来说既是全新的体验，也是前所未有的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [fɑːg] , [ˈlʌndən] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈwɪmɪn] ;
He had read something of London fog , London life and London women ;
他 有 读 某物 的 伦敦 多雾路段 , 伦敦 生活 和 伦敦 女性 ;

他读过一些关于伦敦雾、伦敦生活和伦敦女人的书；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈlʌndən] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [koʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpoʊstɪd] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz]
but on London noise and London cold he was not posted , especially as
但 在 伦敦 噪音 和 伦敦 寒冷的 他 曾是 不是 发布 , 尤其 作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
to the latter .
到 这 后者 .

但他没有被派去报道伦敦的噪音和伦敦的寒冷，尤其是后者。

[bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][grænd] - [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɪns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Both himself and grand - father were wet to the skin in consequence of their
两个都 他自己 和 盛大 - 父亲 是 湿的 到 这 皮肤 在 结果 的 他们的
[leɪt] [ɪ'mɜːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,
late immersion in the Thames ,
晚的 浸没 在 这 泰晤士河 ,
他和祖父因为昨晚在泰晤士河中浸泡, 全身都湿透了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ:tft] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈwɒlɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [tʃætəd]
and long before they reached the residence of Lord Wallace they both chattered
和 长的 前 他们 达到 这 住宅 的 主 华莱士 他们 两个都 喋喋不休
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
with the cold .
和 这 寒冷的 .
还没到华莱士勋爵的住所, 两人就因为寒冷而喋喋不休。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɪz] [rɪ:tft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ə'laɪt] .
At length the residence is reached and the parties alighted .
在 长度 这 住宅 是 达到 和 这 各方 下车 .
最终到达住所, 众人下车。

[teɪk] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][draɪ] [kloʊðz]
Take these gentlemen into the green room , and furnish them with dry clothes
拿 这些 先生们 进入 这 绿色的 房间 , 和 提供 他们 和 干燥 衣服
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] ,
and a good fire ,
和 一个 好的 火 ,
请把这些先生们带到休息室, 给他们准备干衣服和温暖的炉火。

[sed] [lɔːrd] [ˈwɒlɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
said Lord Wallace to his servants .
说 主 华莱士 到 他的 仆人 .
华莱士勋爵对他的仆人道。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
The servants beckoned them to follow , which they did .
这 仆人 招手 他们 到 跟随 , 哪个 他们 做过 .
仆人们示意他们跟上, 他们便跟了上去。

[ˈæftər] [ə'sendɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˈɪntrɪkət] [hɔːlz][ænd; ənd] [ˈɡluːmi]
After ascending several winding stairs and traversing intricate halls and gloomy
后 上升 一些 绕线 楼梯 和 穿越 错综复杂 大厅 和 阴沉
[rɪ'sesɪz] ,
recesses ,
凹陷处 ,
沿着蜿蜒的楼梯向上攀登, 穿过错综复杂的厅堂和阴暗的角落,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪnɪŋ] .
they were ushered into the green room , where a blazing fire was burning .
他们 是 引导 进入 这 绿色的 房间 , 在哪里 一个 炽烈 火 曾是 燃烧 .
他们被领进了休息室, 那里正燃着熊熊大火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rɪ'taɪərd] , [frɔːst] [ə'prəʊtʃt] [ˈwɔːltər][ænd; ənd] [sed] :
As soon as the servant retired , Frost approached Walter and said :
作为 很快 作为 这 仆人 退休 , 霜 接近 沃尔特 和 说 :
仆人刚一离开, 弗罗斯特就走到沃尔特跟前说道:

[ˈnevər] [tel] [em 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ˈfraɪdeɪ][ɪz][æn; ən] [ʌn'ʌki] [deɪ] .
Never tell me again that Friday is an unlucky day .
绝不 告诉 我 再次 那 星期五 是 一个 倒霉 天 .
别再跟我说星期五是不吉利的日子了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [frend] [wɔːlt] , [ðæt] [ˈfraɪdeɪ][ɪz][jʊr; jər] [ˈlʌki] [deɪ] .
I tell you friend Walt , that Friday is your lucky day .
我 告诉 你 朋友 沃尔特 , 那 星期五 是 你的 幸运的 天 .

朋友沃尔特, 我告诉你, 星期五是你的幸运日。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ðæt] [jʊr; jər][stɑːr][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] .
It is on Friday that your star is on the meridian .
它 是 在 星期五 那 你的 星星 是 在 这 子午线 .

星期五是你的星宿位于子午线上的日子。

[haʊ] [soʊ] ? [æskt] [ˈwɔːltər] .
How so ? asked Walter .
如何 所以 ? 问 沃尔特 .

怎么说? 沃尔特问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][wiː; wi] [seɪld] .
It was on Friday we sailed .
它 曾是 在 星期五 我们 航行 .

我们是在星期五出海的。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ][wiː; wi][kæst] [ˈæŋkər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [[ɔːr] .
On Friday we cast anchor on our native shore .
在 星期五 我们 投掷 锚 在 我们的 本国的 支撑 .

星期五, 我们将在故乡的海岸抛锚。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ][juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈwɔːlis] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
On Friday you saved the life of Lord Wallace , and my word for it ,
在 星期五 你 已保存 这 生活 的 主 华莱士 , 和 我的 单词 为了 它 ,

星期五你救了华莱士勋爵的命, 我为此向你保证。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it is a lucky day for you .
它 是 一个 幸运的 天 为了 你 .

今天是你幸运的一天。

[ðə; ði] [-]
The [137]
这 [-]

[137]

[oʊld][mæn][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm]
old man has taken a liking to you , and he will do something handsome
老的 男人 有 已采取 一个 喜欢 到 你 , 和 他 将要 做 某物 英俊的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

老人很喜欢你, 他会为你做一件很棒的事。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] , [tʃaɪld][ɔːr] [ˈtʃɪkɪn] .
He is rich as a jew , without a wife , child or chicken .
他 是 富有的 作为 一个 犹 , 没有 一个 妻子 , 孩子 或者 鸡 .

他像犹太人一样富有, 却没有妻子、孩子或鸡。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ?
Have you ever seen him before ?
有 你 曾经 已见 他 前 ?

你以前见过他吗?

[jes] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
Yes , many a time .
是的 , 许多 一个 时间 .

是的, 很多次。

[aɪ] [rɪ'membə] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['mæriəd] [ə'mɪljə]
I remember when he drove his son from home because he married Amelia
我 记住 什么时候 他 驾驶 他的 儿子 从 家 因为 他 已婚 阿米莉亚
['paʊəz] .
Powers .
权力 .

我记得他曾开车把儿子从家里赶走，因为儿子娶了阿米莉亚·鲍尔斯。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kruːz] [hiː; hi] [æskz] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]
And when I return from a cruise he asks me what I have seen or heard
和 什么时候 我 返回 从 一个 巡航 他 问 我 什么 我 有 已见 或者 听到
[ɪn] [ə'merɪkə] .
in America .
在 美国 .

每次我从游轮旅行回来，他都会问我在美国看到了什么或听到了什么。

[aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
I believe he never heard from his son .
我 相信 他 绝不 听到 从 他的 儿子 .

我相信他再也没有收到过儿子的消息。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌnz] [neɪm] ?
Did you hear the son's name ?
做过 你 听到 这 儿子的 姓名 ?

你听到他儿子的名字了吗？

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] .
His name was William .
他的 姓名 曾是 威廉 .

他的名字叫威廉。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['tɒməs] ['paʊəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɔːk] [faɪt] .
He and his cousin , Thomas Powers had a quarrel about a cock fight .
他 和 他的 表哥 , 托马斯 权力 有 一个 争吵 关于 一个 公鸡 斗争 .

他和他的表弟托马斯·鲍尔斯因为一场斗鸡发生了争吵。

[ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [ɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
The old folks interfered and made fools of themselves ,
这 老的 各位 干扰 和 制成 傻瓜 的 他们自己 ,

老人们多管闲事，结果出尽洋相。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [,dɪsɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and in the end disinherited their children for following the dictates of their
和 在 这 结尾 剥夺继承权 他们的 孩子们 为了 下列的 这 规定 的 他们的
[oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
own consciences and the man and maid of their choice .
自己的 良心 和 这 男人 和 女佣 的 他们的 选择 .

最终，因为孩子们听从了自己的良心，选择了自己心仪的伴侣，她们便剥夺了孩子们的继承权。

[haʊ] [lɔːŋ] [frɔːst] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] .
How long Frost would have continued the history it is hard to tell .
如何 长的 霜 会 有 持续 这 历史 它 是 难的 到 告诉 .

弗罗斯特会把这段历史延续多久，很难说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈhaʊnst] [ðæt] [lɔːrd] [ˈwɒlɪs] [dɪˈzaɪrd] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [ɪn]
But at this point a servant announced that Lord Wallace desired their company in
但 在 这 观点 一个 仆人 宣布 那 主 华莱士 想要的 他们的 公司 在
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
the dining room .
这 用餐 房间 .

这时，一名仆人宣布，华莱士勋爵希望他们到餐厅用餐。

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [lɔːrd] [ˈwɒlɪs]
The trio followed the servant to the dining room where they found Lord Wallace
这 三人组 随后 这 仆人 到 这 用餐 房间 在哪里 他们 成立 主 华莱士
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

三人跟着仆人来到餐厅，发现华莱士勋爵正在那里等候。

[sɪt] [daʊn] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Sit down , gentlemen .
坐 向下 , 先生们 .

请坐，先生们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
A little brandy will do you good .
一个 小的 白兰地 将要 做 你 好的 .

喝点白兰地对你有好处。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [draɪv] [əˈweɪ] [kɒfs] ,
It will drive away coughs ,
它 将要 驾驶 离开 咳嗽 ,

它能驱散咳嗽。

[ˈkoʊldz][ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][koʊld] [bæθ] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
colds and rheumatism which will follow the cold bath we took this morning .
感冒 和 风湿病 哪个 将要 跟随 这 寒冷的 洗澡 我们 采取 这 早晨 .

今天早上洗了冷水澡后，可能会感冒和患风湿病。

[ˈbrændɪ] .
Brandy .
白兰地 .

白兰地。

[pjʊr] [ˈbrændɪ] .
Pure brandy .
纯的 白兰地 .

纯白兰地。

[hɪr] , [ˈstuːpɪd] , ([əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,) [fɪl] [ʌp] [ðɪːz] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ˈkoʊnjæk]
Here , Stupid , (addressing the servant ,) fill up these glasses with the pure cognac
这里 , 愚蠢的 , (解决 这 仆人 ,) 充满向上 这些 眼镜 和 这 纯的 科涅克白兰地
.
.
.

笨蛋，（对仆人说）把这些杯子装满纯白兰地。

[naʊ] [maɪ] [men] , [leɪ] [tuː; tə][ænd; ənd] [help] [jɔːrˈselvz] .
Now my men , lay to and help yourselves .
现在 我的 男人 , 躺 到 和 帮助 你们自己 .

现在，我的弟兄们，躺下，自救吧。

[dəʊnt] [fiːl] [ˈtɪmɪd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːrd] .
Don't feel timid because you are in the house of a Lord .
不 感觉 胆小 因为 你 是 在 这 房子 的 一个 主 .

不要因为身处主的殿堂而感到胆怯。

[i:t] , [drɪŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [ə'laɪv] .
Eat , drink and be merry , for this , my son , was dead , but now is alive .
吃 , 喝 和 是 欢乐 , 为了 这 , 我的 儿子 , 曾是 死的 , 但 现在 是 活 .
吃喝玩乐吧, 因为我的儿子, 他曾经死去, 但现在又复活了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [faʊnd] .
He was lost , but now is found .
他 曾是 丢失的 , 但 现在 是 成立 .
他迷路了, 但现在找到了。

[hɪk] — [hɪk] — [kʌm] , ['stu:pɪd] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['glæsɪz] — [hɪk] — [hɪk] .
Hic — hic — Come , Stupid , fill up the glasses — hic — hic .
嗝 — 嗝 — 来 , 愚蠢的 , 充满向上 这 眼镜 — 嗝 — 嗝 .
嗝——嗝——来吧, 笨蛋, 把杯子斟满——嗝——嗝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] ['fri:lɪ] [ɪm'baɪbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪvərɪdʒ] , ['brændɪ]
It was evident that his Lordship had freely imbibed of his beverage , brandy
它 曾是 明显 那 他的 领主 有 自由 吸收 的 他的 饮料 , 白兰地
,
:
,
很明显, 这位大人已经畅饮了白兰地。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
before he sent for his friends ,
前 他 发送 为了 他的 朋友们 ,
在他召集朋友之前,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]
and it was with difficulty that he could maintain an erect position in
和 它 曾是 和 困难 那 他 可以 维持 一个 直立 位置 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] . [-]
his chair . [138]
他的 椅子 . [-]
他很难在椅子上保持直立的姿势。[138]

[hi:; hi] [kə'menst] [ə'gen] : —
He commenced again : —
他 开始 再次 : —
他再次开口: ——

[kʌm] , ['hɑ:ti:z] — [hi:v] [tu:; tə][ænd; ənd][get] [jɔ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l]
Come , hearties — heave to and get yourselves on the outside of that bottle
来 , 心肠 — 举 到 和 得到 你们自己 在 这 外部 的 那 瓶子
[ʌv; əv] ['brændɪ] .
of brandy .
的 白兰地 .
来吧, 伙计们——赶紧爬到那瓶白兰地外面去。

[hɪk] — [hɪk] — [ɪts] [ðə; ði] [pjʊr] [dʒu:s] — [hɪk] .
Hic — hic — It's the pure juice — hic .
嗝 — 嗝 — 它是 这 纯的 汁 — 嗝 .
嗝——嗝——这是纯果汁——嗝。

[hɪəz] [tu:; tə][kæp] - [kæp] - ['kæptɪn] ['deɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
Here's to Cap - Cap - Captain Davis and the Reindeer .
这里是 到 帽 - 帽 - 队长 戴维斯 和 这 驯鹿 .
谨以此献给戴维斯船长和驯鹿们。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)][dəʊnt][ju:; jʊ] [drɪŋk] ?
Why in the devil don't you drink ?
为什么 在 这 魔鬼 不 你 喝 ?
你到底为什么不喝酒?

[maɪ] [bɔ:rd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ju: 'es] , [sed] [wɔ:ltər] .
My Lord , you must excuse us , said Walter .
我的 主 , 你 必须 原谅 我们 , 说 沃尔特 :
“大人, 请您原谅我们,”沃尔特说道。

[wi:; wi][dəunt] [drɪŋk] .
We don't drink .
我们 不 喝 :
我们不喝酒。

[wi:; wi][hæv; həv] [pledʒd] [ɑ:rselvz] [na:t][tu:; tə] [tʌt] , [teɪst] [ɔ:r][hænd(ə)l] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] .
We have pledged ourselves not to touch , taste or handle strong drink .
我们 有 承诺 我们自己 不是 到 触碰 , 品尝 或者 处理 强的 喝 :
我们已承诺不接触、不品尝、不处理烈性酒。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][soʊl] [mɔ:r] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [mɔ:r] ['æktiv] [wɪ'dəʊt] [aɪ'ti:] .
We think the soul more merry and the body more active without it .
我们 思考 这 灵魂 更多的 欢乐 和 这 身体 更多的 积极的 没有 它 :
我们认为, 没有它, 灵魂会更快乐, 身体会更活跃。

[hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who the devil are you ?
WHO 这 魔鬼 是 你 ?
你究竟是谁?

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
what the devil are you ?
什么 这 魔鬼 是 你 ?
你到底是什么东西?

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?
你来自哪里?

[hɪk] — [hɪk] .
Hic — hic .
嗝 — 嗝 :
嗝——嗝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] .
This is a day of surprises .
这 是 一个 天 的 惊喜 :
今天真是充满惊喜的一天。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] — [maɪ]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] —
The arrival of the Reindeer was a surprise — my baptism was a surprise —
这 到达 的 这 驯鹿 曾是 一个 惊喜 — 我的 洗礼 曾是 一个 惊喜 —
[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔ:l] [sə'praɪzɪz] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [θri:] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] — [θri:]
but the climax of all surprises is to find three man - of - war's men — three
但 这 高潮 的 全部 惊喜 是 到 寻找 三 男人 - 的 - 战争的 男人 — 三
['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [rɪ'fju:z] ['brændɪ] .
Englishmen that refuse brandy .
英国人 那 拒绝 白兰地 :
驯鹿的到来令人意外——我的洗礼也令人意外——但所有意外中最令人意外的是, 我发现了三名战舰水手——三个拒绝喝白兰地的英国人。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[ɪnˈkredɪtəbl] ！
Incredible ！
不可信的 ！

简直不可理喻！

[ʌnˈnætʃrəl] ．
Unnatural ．
不自然 ．

不自然。

[kʌm] [bɔɪz] , [leɪ] [tuː; tə] , [teɪk] [ə; eɪ] [swɪɡ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ,
Come boys , lay to , take a swig with the old man ,

来 男孩们 , 躺 到 , 拿 一个 啜饮 和 这 老的 男人 ,

[ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] , [daʊnd] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] ．
and suiting the action to the word , downed another glass of brandy .

和 适合 这 行动 到 这 单词 , 倒下 其他 玻璃 的 白兰地 ．

与言语相符，他又喝了一杯白兰地。

[aɪ] [seɪ] , ['stuːpɪd] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪːz] [oʊld] [tɑːz] [diː] - [ɑːr] - [aɪ] - [en] - [keɪ] ．
I say , Stupid , why don't you make these old tars d - r - i - n - k .

我 说 , 愚蠢的 , 为什么 不 你 制作 这些 老的 焦油 d - r - 我 - n - k ．

我说，蠢货，为什么不让这些老家伙喝点酒呢？

[jes] - [diː] - [ɑːr] - [aɪ] - [en] - [keɪ] - [hɪk] - [hɪk] ．
Yes - d - r - i - n - k - hic - hic .

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [draːpt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['slʌmbər] ．
The old man dropped his glass and fell back in his chair in a drunken slumber .

这 老的 男人 掉落 他的 玻璃 和 跌倒 后退 在 他的 椅子 在 一个 醉 睡眠 ．

[ˈwɔːltər] [vjuːd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtently] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [sed] ．
Walter viewed him intently for a few moments , then said :

沃尔特 已查看 他 专注地 为了 一个 很少 时刻 , 然后 说 ．

沃尔特专注地看了他一会儿，然后说道：

[ˈræðər] [ə; eɪ] [bæd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] - [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] ．
Rather a bad example for a grand - father to set before his son .

[hɪz; ɪz] [sʌn] ? [ɪkˈskleɪmd] [frɔːst] ．
His son ? exclaimed Frost .

他的 儿子 ? 惊呼 霜 ．

“他的儿子？”弗罗斯特惊喊道。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?

什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [ðə; ðɪ] [ded] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] , [ðə; ðɪ] [lɔːst] [ɪz] [faʊnd] ?
and what did he mean when he said “ the dead are alive , the lost is found ?

和 什么 做过 他 意思是 什么时候 他 说 “ 这 死的 是 活 , 这 丢失的 是 成立 ?
他说“死人复活，迷失者寻回”，这是什么意思？
“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [grænd] - [sʌn] ．
“ **It means , replied Walter , that I am his grand - son .**

“ 它 方法 , 回复 沃尔特 , 那 我 是 他的 盛大 - 儿子 ．
“这意味着，”沃尔特回答说，“我是他的孙子。”

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] ？
the son of William Wallace ？
这 儿子 的 威廉 华莱士 ？

威廉·华莱士的儿子？

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm][fɔːr; fər] ['mæɪrɪŋ] [ə'mɪljə] ['paʊəz] ？
the one that was driven from home for marrying Amelia Powers ？
这 一 那 曾是 驱动 从 家 为了 结婚 阿米莉亚 权力 ？

就是那个因为娶了阿米莉亚·鲍尔斯而被赶出家门的？

[ɪg'zæktli][soʊ] , [maɪ] [frend] [frɔːst] .
Exactly so , my friend Frost .
确切地 所以 ， 我的 朋友 霜 。

正是如此，我的朋友弗罗斯特。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][siːkrət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . [-]
But let that remain a secret for the present . [139]
但 让 那 保持 一个 秘密 为了 这 展示 。

但暂时先保守这个秘密吧。[139]

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['pɪktʃər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ 'tiː] ？
Would you know your father's picture if you should see it ？
会 你 知道 你的 父亲的 图片 如果 你 应该 看 它 ？

如果你看到父亲的照片，你能认出照片上的人吗？

[æskt] [tɑːm] .
asked Tom .
问 汤姆 。

汤姆问道。

[jes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [oʊn] .
Yes , as well as I would my own .
是的 ， 作为 出色地 作为 我 会 我的 自己的 。

是的，我会像对待自己的孩子一样对待他们。

[ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [aɪ 'tiː] .
Then you shall see it .
然后 你 将 看 它 。

到那时你就会看到了。

[hɪr] , ['stuːpɪd] !
Here , Stupid !
这里 ， 愚蠢的 ！

笨蛋，给你！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？
Where are you ？
在哪里 是 你 ？

你在哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or,)

第9/15页

[ˈstuːpɪd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Stupid stepped into the room .
愚蠢的 步 进入 这 房间 .

一个蠢货走进了房间。

[ʃoʊ] [juːˈes][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈgæləri] , [sed] [tɑːm] .
Show us to your Master's gallery , said Tom .
展示 我们 到 你的 硕士学位 画廊 , 说 汤姆 .

“带我们去参观你们大师的画廊,”汤姆说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈtriːoʊ] [stəd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒlɪs] [ˈmæn](ə)n] .
In a few minutes the trio stood in the art gallery of the Wallace mansion .
在 一个 很少 分钟 这 三人组 站立 在 这 艺术 画廊 的 这 华莱士 大厦 .

几分钟后，三人站在了华莱士宅邸的艺术画廊里。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈstætʃuəri] , [ˈrʌsti] [ˈswɔːdz] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt]
One side of the room was filled with statuary , rusty swords and worn out
一 边 的 这 房间 曾是 已填 和 雕像 , 生锈的 剑 和 磨损 出去
[ˈhelmits] .
helmets .
头盔 .

房间的一侧摆满了雕像、生锈的剑和破旧的头盔。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒlɪs] [ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz]
The other side contained the pictures of the Wallace family for several generations
这 其他 边 包含 这 图片 的 这 华莱士 家庭 为了 一些 几代人
.
:
.

另一面是华莱士家族几代人的照片。

[ˈwɒltɜːz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈmʌðər]
Walter's eye fell on that of his father and of his aunt Mary , the mother
沃尔特的 眼睛 跌倒 在 那 的 他的 父亲 和 的 他的 阿姨 玛丽 , 这 母亲
[ʌv; əv][ˈeɪmi] .
of Amy .
的 艾米 .

沃尔特的目光落在了他的父亲和他姑姑玛丽（艾米的母亲）的脸上。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] .
His gaze was long and earnest .
他的 目光 曾是 长的 和 认真 .

他的目光深邃而专注。

[ɪn] [ˈmeri] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] [ˈeɪmi] .
In Mary , he saw the form and figure of his long lost Amy .
在 玛丽 , 他 锯 这 形式 和 数字 的 他的 长的 丢失的 艾米 .

在玛丽身上，他看到了他失散多年的艾米的模样。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] !
How could he !
如何 可以 他 !

他怎么能这样！

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] !
How could he !
如何 可以 他 ！

他怎么能这样！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [draɪv] [ə'weɪ] [tu:] [sʌt] ['lʌvli] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
he exclaimed , drive away two such lovely beings from his home ?
他 惊呼 , 驾驶 离开 二 这样的 迷人的 生物 从 他的 家 ？

他惊呼道：“把这么可爱的两个孩子从他家赶走？”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz][tu:; tə]['vaɪələɪt][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər]
How could he be so unnatural as to violate the laws of his own nature
如何 可以 他 是 所以 不自然 作为 到 违反 这 法律 的 他的 自己的 自然
[ænd; ʌnd][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] ?
and turn from his home his own flesh and blood ?
和 转动 从 他的 家 他的 自己的 肉 和 血 ？

他怎能如此违背本性，违背自己的天性，背弃自己的骨肉？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [wɔ:lz] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] “ [ˈfɑ:ðər] , [seɪv] ['mʌðər] ,
I should think that these walls would have cried out “ Father , save mother ,
我 应该 思考 那 这些 墙壁 会 有 哭 出去 “ 父亲 , 节省 母亲 ,

我想这些墙壁会呼喊：“父亲，救救母亲！”

[seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ʌnd] [ʌn'nætʃrəl] [rɔ:ŋ] .
save me from this great and unnatural wrong .
节省 我 从 这 伟大的 和 不自然 错误的 。

救我脱离这巨大而违背自然规律的罪恶。

” [let] [ju: 'es][goʊ] , [frɔ:st] , [let] [ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
“ Let us go , Frost , let us leave this memorial of the past .
” 让 我们 去 , 霜 , 让 我们 离开 这 纪念馆 的 这 过去的 。

“弗罗斯特，我们走吧，让我们离开这座历史纪念碑吧。”

[let] [ju: 'es]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['hæpi] [hoʊm] ,
Let us visit your happy home ,
让 我们 访问 你的 快乐的 家 ,

让我们去拜访一下您幸福的家吧！

[ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði]['kɔ:ntɹæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʊr] — ['hæpi] [ænd; ʌnd] [kən'tentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
and see the contrast between the poor — happy and contented on the one
和 看 这 对比 之间 这 贫穷的 — 快乐的 和 满足 在 这 一

[hænd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɔ:rdli] ,
hand , and the lordly ,
手 , 和 这 尊贵的 ,

看看穷人——一方面是快乐满足的穷人，另一方面是贵族，

[ˈwelθi] [ænd; ʌnd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
wealthy and miserable on the other .
富裕 和 悲惨的 在 这 其他 。

一方面是富有的，另一方面是悲惨的。

[ɔ:rd] ['wɒlɪs] [slept] [ænd; ʌnd] [snɔ:d] [ænd; ʌnd] [snɔ:d] [ænd; ʌnd] [slept] ,
Lord Wallace slept and snored and snored and slept ,
主 华莱士 睡着了 和 打鼾 和 打鼾 和 睡着了 ,

华莱士勋爵睡着了，打着鼾，又睡着了，打着鼾，又睡着了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] .
until the fumes of the brandy had passed off .
直到 这 烟雾 的 这 白兰地 有 通过了 离开 。

直到白兰地的气味散去。

[hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪə] [hɪm'self] [ə'gen] .
He then was , in a measure himself again .
他 然后 曾是 , 在 一个 措施 他自己 再次 :

那时, 他某种程度上又变回了自己。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['si:mɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv]
He opened his eyes and looked around , seemingly with the expectation of
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 大约 , 似乎 和 这 期待 的
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['seɪləz] ,
seeing the three sailors ,
看到 这 三 水手们 ,

他睁开眼睛环顾四周, 似乎期待看到那三名水手。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .
but he looked in vain .
但 他 看起来 在 徒劳 :

但他徒劳地寻找着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
They were gone .
他们 是 已消失 :

他们走了。

[ˈstu:pɪd] ! [hi:; hi] [kraɪd] .
Stupid ! he cried .
愚蠢的 ! 他 哭 :

“蠢货!”他喊道。

[ˈstu:pɪd] , [ju:; jʊ] ['blɑ:khed] !
Stupid , you blockhead !
愚蠢的 , 你 傻瓜 !

你这个笨蛋!

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'goʊ] ?
Where are the sailors that were here a few moments ago ?
在哪里 是 这 水手们 那 是 这里 一个 很少 时刻 前 ?

刚才还在这里的水手们现在在哪里?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [maɪ] [lɔ:rd] . [-]
They are gone , my Lord . [140]
他们 是 已消失 , 我的 主 : [-]

大人, 他们都走了。[140]

[gɔ:n] [wer] ?
Gone where ?
已消失 在哪里 ?

去哪儿了?

(['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tu:; tə][set][ðə; ði]
(bringing his cane down on the table with such violence as to set the
(带来 他的 甘蔗 向下 在 这 桌子 和 这样的 暴力 作为 到 放 这
[ˈtʌmblərz] ['dænsɪŋ] .)
tumblers dancing .)
玻璃杯 跳舞 .)

(他猛地将拐杖砸在桌子上, 力道之大, 竟把桌上的杂技演员都震得跳了起来。)

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ['sʌfə] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'dəʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] ?
How dare you suffer them to depart without informing me ?
如何 敢 你 遭受 他们 到 离开 没有 通知 我 ?

你竟敢让他们不通知我就离开?

[gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪ'mi:diətli] ,
Go and get them and bring them back immediately .
去 和 得到 他们 和 带来 他们 后退 立即地 :

去把它们取回来，马上就带回来。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][jɔ; jər][ˈbɑ:di] .
or I will break every bone in your body .
或者 我 将要 休息 每一个 骨 在 你的 身体 :

否则我会打断你全身的骨头。

[maɪ] [bɔ:rd] , [aɪ] [ˈni:ðər] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔ:r] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] .
My Lord , I neither know where they live or where they have gone .
我的 主 , 我 两者都不 知道 在哪里 他们 居住 或者 在哪里 他们 有 已消失 :

大人，我既不知道他们住在哪里，也不知道他们去了哪里。

[ˈæftər][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] .
After you went to sleep , they went to the gallery .
后 你 去 到 睡觉 , 他们 去 到 这 画廊 :

你睡着后，他们去了画廊。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [ðæt] [fɪft] [ju:; jʊ] [aʊt] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][jɔ; jər]
There the young sailor that fished you out became interested in the portrait of your
那里 这 年轻的 水手 那 钓鱼 你 出去 成为 感兴趣的 在 这 肖像 的 你的

[ˈæbsənt][sʌn] [ˈwɪljəm] .
absent son William .
缺席的 儿子 威廉 :

把你救上来的年轻水手对你失踪的儿子威廉的画像产生了兴趣。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] “ [ˈfɑ:ðər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ænt] [ˈmeri] .
I heard him say “ father , ” and the one by his side he called “ aunt Mary .
我 听到 他 说 “ 父亲 , ” 和 这 一 经过 他的 边 他 称为 “ 阿姨 玛丽 :

我听到他说“父亲”，而他身边的那个人，他称之为“玛丽阿姨”。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] “ [haʊ] [kɒd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [tu:] [sʌt]
” **I heard him say “ How could he be so unnatural as to drive two such**
” 我 听到 他 说 “ 如何 可以 他 是 所以 不自然 作为 到 驾驶 二 这样的
[ˈʌvli] [ˈbi:ɪŋs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
lovely beings from his home ?
迷人的 生物 从 他的 家 ?

我听到他说：“他怎么能如此丧尽天良，把两个如此可爱的人赶出家门呢？”

” [wʌt] [ˈfɜ:rðər] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
” **What further did he say ?**
” 什么 更远 做过 他 说 ?

他接下来还说了什么？

[hi:; hi] [sed] “ [let] [ju: ˈes][gəʊ] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
He said “ Let us go , ” and they departed .
他 说 “ 让 我们 去 , ” 和 他们 已离开 :

他说：“我们走吧。”于是他们就离开了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [rɪˈmeɪnd]
The old man bent his head on the table , and for some moments remained
这 老的 男人 弯曲 他的 头 在 这 桌子 , 和 为了 一些 时刻 剩余

[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 :

老人把头埋在桌子上，沉默了好一会儿。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
At last he said to himself :
在 最后的 他 说 到 他自己 :

最后他对自己说：

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɪm'presɪz] [em 'i:][soʊ] ?
What is it about this young man that impresses me so ?
什么 是 它 关于 这 年轻的 男人 那 令人印象深刻 我 所以 ?

这个年轻人究竟有什么特质让我如此印象深刻？

[wʌt] ['ɪntrəst] [kæn; kən][hi:; hi] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ?
What interest can he have in the pictures in the gallery ?
什么 兴趣 能 他 有 在 这 图片 在 这 画廊 ?

他对画廊里的照片有什么兴趣呢？

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'merɪkə] ?
What can he know of my son or the causes that sent him to America ?
什么 能 他 知道 的 我的 儿子 或者 这 原因 那 发送 他 到 美国 ?

他能了解我的儿子多少？又能了解他去美国的原因多少？

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] ['mi:nɪŋ] .
This must have a deep meaning .
这 必须 有 一个 深的 意义 .

这一定蕴含着深刻的意义。

['kæptɪn] ['deɪvɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] .
Captain Davis must be able to explain it .
队长 戴维斯 必须 是 有能力的 到 解释 它 .

戴维斯上尉应该能解释清楚。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
I will go to him immediately .
我 将要 去 到 他 立即地 .

我将立即去找他。

['stʊ:pɪd] , [tel] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
Stupid , tell Gehu that I am ready to go on board of the Reindeer .
愚蠢的 , 告诉 格胡 那 我 是 准备好 到 去 在 木板 的 这 驯鹿 .

笨蛋，告诉格胡，我已经准备好登上驯鹿了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] , [sed] ['stʊ:pɪd] .
A gentleman is waiting for you in the library , said Stupid .
一个 绅士 是 等待 为了 你 在 这 图书馆 , 说 愚蠢的 .

“一位先生在图书馆等你，”笨蛋说道。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ?
and what does he want ?
和 什么 做 他 想 ?

他想要什么？

[ɪm'peɪntli] [æskt] ['wɒlɪs] .
impatiently asked Wallace .
不耐烦地 问 华莱士 .

华莱士不耐烦地问道。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [maɪ] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
He is a stranger , my Lord , but here is his card .
他 是 一个 陌生人 , 我的 主 , 但 这里 是 他的 卡片 .

大人，他是个陌生人，但这是他的名片。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] [ri:d] : “ [lu:ˈtenənt] [ˈpaʊəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
The old gentleman took the card and read : “ Lieutenant Powers , of the ship
这 老的 绅士 采取 这 卡片 和 读 : “ 中尉 权力 , 的 这 船
[ˈreɪndɪr] . ” [-]
Reindeer . ” [141]
驯鹿 : ” [-]

老先生接过卡片，念道：“驯鹿号上的鲍尔斯中尉。”[141]

[wʌt] ! [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɒlɪs] .
What ! exclaimed Wallace .
什么 ! 惊呼 华莱士 .

“什么！”华莱士惊呼道。

[tʃɑ:rlz] [ˈpaʊəz] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] — [hi; hi] [wɪʃɪz] [tu; tə] [si:] [em ˈi:] ?
Charles Powers , the son of my most inveterate enemy — he wishes to see me ?
查尔斯 权力 , 这 儿子 的 我的 最多 根深蒂固 敌人 — 他 愿望 到 看 我 ?

查尔斯·鲍尔斯，我最死敌的儿子——他想见我？

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][hæz; həz] [ˈda:kənd] [maɪ] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
Not one of that family has darkened my doors for over twenty years .
不是 一 的 那 家庭 有 变暗 我的 门 为了 超过 二十 年 .

二十多年来，他们一家人没有一个来过我家。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] .
But I will see him .
但 我 将要 看 他 .

但我会见到他。

[ˈwɒlɪs] [prəˈsi:did] [tu; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Wallace proceeded to the library ,
华莱士 继续 到 这 图书馆 ,

华莱士随后去了图书馆。

[ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [rɪˈvɔ:lv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
trying to revolve in his mind what had brought the Lieutenant to his house .
尝试 到 围绕 在 他的 头脑 什么 有 带来 这 中尉 到 他的 房子 .

他努力回想是什么原因让这位中尉来到他家。

[ˈentərɪŋ] , [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Entering , he found the Lieutenant pacing the floor .
进入 , 他 成立 这 中尉 踱步 这 地面 .

他进去后发现中尉正在房间里踱步。

[ˈtʃ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [met] , [feɪs] [tu; tə] [feɪs] .
Turning , they met , face to face .
转弯 , 他们 遇见 , 脸 到 脸 .

他们转过身，面对面相遇了。

[i:tʃ] [si:md] [tu; tə][bi; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [æz; əz][tu; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [fɜ:rst] .
Each seemed to be at a loss as to who should speak first .
每个 似乎 到 是 在 一个 损失 作为 到 WHO 应该 说话 第一的 .

他们似乎都不知道该由谁先发言。

[maɪ] [bɔ:rd] , [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ju; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
My Lord , said the Lieutenant , you will pardon this intrusion .
我的 主 , 说 这 中尉 , 你 将要 赦免 这 入侵 .

“大人，”中尉说道，“请您原谅我的冒昧。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜrləsənəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] ,
I have been informed , that by the carelessness of one of our men ,
我 有 到过 知情的 , 那 经过 这 疏忽 的 一 的 我们的 男人 ,

我获悉，由于我们一名士兵的疏忽大意，

[juː; jʊ] [met] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .
you met with a serious accident .
你 遇见 和 一个 严肃的 事故 .

你遭遇了一场严重事故。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [helθ] .
I called to inquire about your health .
我 称为 到 查询 关于 你的 健康 .

我打电话是想询问您的健康状况。

[jes] , [luː'tenənt] , [baɪ] ['sʌm.wənz] ['kɜrləsənəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
Yes , Lieutenant , by someone's carelessness , I was plunged into the river .
是的 , 中尉 , 经过 某人的 疏忽 , 我 曾是 暴跌 进入 这 河 .

是的，中尉，由于某人的疏忽，我掉进了河里。

[bʌt; bət] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [men] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .
But by the cool bravery of another of your men I was saved .
但 经过 这 凉爽的 勇敢 的 其他 的 你的 男人 我 曾是 已保存 .

但多亏了你们另一位士兵的冷静勇敢，我才得救。

[nɔːt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [maɪ] ['reskjʊː] ,
Not one man in a hundred would have attempted my rescue ,
不是 一 男人 在 一个 百 会 有 尝试过 我的 救援 ,

一百个人里，恐怕没有一个人会尝试救我。

[ænd; ænd] [nɔːt] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] .
and not one man in thousand would have succeeded .
和 不是 一 男人 在 千 会 有 成功了 .

一千个人里也找不到一个能成功的。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
But here I am .
但 这里 我 是 .

但我现在在这里。

[ðæt] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [nɔːt] [draʊnd] .
That is proof that I am not drowned .
那 是 证明 那 我 是 不是 溺水 .

那证明我没有溺水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [ðæt] [soʊ] ['fɪrləsli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [,em 'iː][hæz; həz] [slɪpt]
But the young sailor that so fearlessly risked his life to save me has slipped

[θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] .
through my fingers .
通过 我的 手指 .

但是，那位无畏地冒着生命危险救我的年轻水手却从我指缝间溜走了。

[aɪ][duː] [nɔːt] [kɑːmprɪ'hend] [jɔː; jər] ['miːnɪŋ] , [maɪ] [bɔːrd] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
I do not comprehend your meaning , my Lord , replied the Lieutenant .
我 做 不是 理解 你的 意义 , 我的 主 , 回复 这 中尉 .

“我不明白您的意思，大人，”中尉回答道。

[aɪ][eɪ 'em] [nɔːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ][duː] [nɔːt] [kɑːmprɪ'hend] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I am not surprised at that , for I do not comprehend it myself .
我 是 不是 惊讶 在 那 , 为了 我 做 不是 理解 它 我 .

对此我并不感到惊讶，因为我自己也无法理解。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [haʊ'evər] .
This much I know however .
这 很多 我 知道 然而 .

但我至少知道这一点。

[θri:] [ʌv; əv][jɜː; jər][men] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] [hoʊm] .
Three of your men accompanied me home .
三 的 你的 男人 伴随 我 家 .

你们有三个人陪我回家。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θru:] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt]
By the time we arrived here , I was chilled through , and in order to start
经过 这 时间 我们 到达的 这里 , 我 曾是 冷藏 通过 , 和 在 命令 到 开始
[ðə; ði][sɜːrkjə'leɪ](ə)n] ,
the circulation ,
这 循环 ,

当我们到达这里时，我已经冷得透心凉了，为了促进血液循环，

[aɪ][dræŋk] ['brændi] ['friːli] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
I drank brandy freely , and offered them some , but they refused .
我 喝 白兰地 自由 , 和 提供 他们 一些 , 但 他们 拒绝 .
我畅饮白兰地，也给他们倒了一些，但他们拒绝了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən]['oʊvərdəʊs] ,
In order to encourage them , I took an overdose ,
在 命令 到 鼓励 他们 , 我 采取 一个 过量 ,
为了鼓励他们，我服药过量了。

[ænd; ənd] [suːn] [fər'gɔːt] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
and soon forgot whether I was in or out of the Thames .
和 很快 忘了 无论 我 曾是 在 或者 出去 的 这 泰晤士河 .
很快我就忘了自己是在泰晤士河里还是河外。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
When I awoke , they were gone ,
什么时候 我 醒来 , 他们 是 已消失 ,
当我醒来时，他们已经走了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and I was just starting to board the Reindeer to learn who the young man
和 我 曾是 只是 开始 到 木板 这 驯鹿 到 学习 WHO 这 年轻的 男人
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
我正准备登上驯鹿号去了解这位年轻人是谁。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər][men] ,
But as he is one of your men ,
但 作为 他 是 一 的 你的 男人 ,
但他毕竟是你们的人，

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪnfər'meɪ](ə)n] . [-]
I presume that you can give me the desired information . [142]
我 估 那 你 能 给 我 这 想要的 信息 . [-]
我相信你能给我提供所需的信息。[142]

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'i:] [maɪ] [lɔːrd] ,
Pardon me my Lord ,
赦免 我 我的 主 ,
主啊，请原谅我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːtɪ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] .
but I am not at liberty to speak for the young man you allude to .
但 我 是 不是 在 自由 到 说话 为了 这 年轻的 男人 你 暗示 到 .
但我不能代表你提到的那位年轻人发言。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All I can say is ,
全部 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] — [ə; eɪ] [ɡest] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
that he was a passenger on board of the Reindeer — a guest of Captain
那 他 曾是 一个 乘客 在 木板 的 这 驯鹿 — 一个 客人 的 队长
[ˈdeɪvɪs] [ænd; ɐnd] [waɪf] .
Davis and wife .
戴维斯 和 妻子 .

他是“驯鹿号”上的乘客——是戴维斯船长夫妇的客人。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] , [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
But , my Lord , why so much solicitation about this young man ?
但 , 我的 主 , 为什么 所以 很多 征求意见 关于 这 年轻的 男人 ?
大人，您为何如此殷勤地询问这位年轻人的情况呢？

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ɐnd] [ˈseɪlər] .
He simply did his duty as a man and sailor .
他 简单地 做过 他的 责任 作为 一个 男人 和 水手 .
他只是尽到了作为一个男人和水手的职责。

[hiː; hi] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
He exercised the common instincts of humanity , that is all .
他 锻炼 这 常见的 本能 的 人类 , 那 是 全部 .
他只是展现了人类共通的本能，仅此而已。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [wen] [meɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And now , my Lord , when may Captain Davis expect you on board of the
和 现在 , 我的 主 , 什么时候 可能 队长 戴维斯 预计 你 在 木板 的 这
[ˈreɪndɪr] ?
Reindeer ?
驯鹿 ?
那么，大人，戴维斯船长希望您何时登上驯鹿号？

[ɪˈmiːdiətli] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
Immediately , he replied .
立即地 , 他 回复 .

他立即回复道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [kɑːrd] .
I was on the point of going when I received your card .
我 曾是 在 这 观点 的 去 什么时候 我 已收到 你的 卡片 .
我正准备出发的时候收到了你的卡片。

[ðen] [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [ɡʊd] [deɪ] ,
Then my Lord , I will bid you good day ,
然后 我的 主 , 我 将要 出价 你 好的 天 ,
那么，我的主啊，我将向您道别。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ˈseɪfti] .
and I trust that you will reach the deck in safety .
和 我 相信 那 你 将要 抵达 这 甲板 在 安全 .
我相信您能安全到达甲板。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Do you return to the ship ?
做 你 返回 到 这 船 ?
你会返回船上吗？

[nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Not at present .
不是 在 展示 .

目前还没有。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [maɪ] [ˈfa:ðər] [jet] .
I have not seen my father yet .
我 有 不是 已见 我的 父亲 然而 .

我还没见过我父亲。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wið; wiθ][him; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr]
I shall spend the afternoon with him and return on board of the Reindeer
我 将 花费 这 下午 和 他 和 返回 在 木板 的 这 驯鹿
[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

我将和他一起度过下午时光，晚上乘坐驯鹿号返回。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈfa:ðər] ” [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][məɪn][wið; wiθ] [mɔ:ɹ] [ðæɪn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri]
The word “ father ” fell on the ear of the old man with more than ordinary
这 单词 “ 父亲 ” 跌倒 在 这 耳朵 的 这 老的 男人 和 更多的 比 普通的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

“父亲”这个词对这位老人来说意义非凡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɒʊ] [tʃaɪld] .
He was a father , yet he had no child .
他 曾是 一个 父亲 , 然而 他 有 不 孩子 .

他是一位父亲，却没有孩子。

[ˈʌðər] [ˈhoʊmz][wɜ:r; wər] [meɪd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
Other homes were made bright and happy .
其他 房屋 是 制成 明亮的 和 快乐的 .

其他一些家庭也被布置得明亮温馨。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] - [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
The voices of children and grand - children were to be heard ,
这 声音 的 孩子们 和 盛大 - 孩子们 是 到 是 听到 ,
要听取孩子和孙辈的声音，

[ðə; ði] [ɪnˈfɜ:mətɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][wɜ:r; wər] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪspɪŋ] [ænd; ənd]
the infirmities of old age were softened and soothed by the lisping and
这 弱点 的 老的 年龄 是 软化 和 舒缓 经过 这 口齿不清 和
[ˈprætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
prattling of the little ones .
喋喋不休 的 这 小的 一个 .

孩子们叽叽喳喳的说话声和咿呀学语声，缓解了老年人的不适和痛苦。

[bʌt; bət][maɪ] [haʊs] [ɪz][dɑ:rk] , [ˈdoʊlf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
But my house is dark , doleful and deserted .
但 我的 房子 是 黑暗的 , 悲伤的 和 荒凉的 .

但我的房子却阴暗、凄凉、空无一人。

[ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ˈoʊnli] [mi:t] [ænd; ənd] [gri:t] [em ˈi:] .
Servants and servants only meet and greet me .
仆人 和 仆人 仅有的 见面 和 迎接 我 .

只有仆人和佣人才会迎接我、问候我。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈɔːdəbli] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt]
he exclaimed audibly , what have I done to be deprived of the comforts that
他 惊呼 可听见的 , 什么 有 我 完毕 到 是 被剥夺的 这 舒适 那
[ˈʌðər] [ɪn'dʒɔɪ] ?
others enjoy ?
其他的 享受 ?

他大声喊道：“我做错了什么，要被剥夺别人享有的舒适生活？”

[jes] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] — [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɔːt] [dʌn] ?
Yes , what have I done — or rather what have I not done ?
是的 , 什么 有 我 完毕 — 或者 相当 什么 有 我 不是 完毕 ?
是的，我做了什么——或者更确切地说，我没做什么？

[luː'tenənt] , [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['mɑːnstər] — [ə; eɪ] ['diːmən] — [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːðər] .
Lieutenant , I am a monster — a demon — an unnatural father .
中尉 , 我 是 一个 怪物 — 一个 恶魔 — 一个 不自然 父亲 .

中尉，我是一个怪物——一个恶魔——一个不正常的父亲。

[aɪ] [wɪl] ['smʌðər] [aɪ'tiː][noʊ][ɔːŋgər] .
I will smother it no longer .
我 将要 窒息 它 不 更长 .

我不会再压制它了。

[ðə; ði] [fer] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['seɪlər][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [skeɪlz] [tuː; tə] [fɔːl]
The fair form and figure of that young sailor has caused the scales to fall
这 公平的 形式 和 数字 的 那 年轻的 水手 有 导致 这 秤 到 落下
[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
from my eyes .
从 我的 眼睛 .

那位年轻水手的俊美身姿让我眼前一亮。

[aɪ] [rɔːŋd] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][aɪ] [rɔːŋd] [maɪ'self] [mɔːr] .
I wronged my children , but I wronged myself more .
我 冤枉 我的 孩子们 , 但 我 冤枉 我 更多的 .

我亏待了我的孩子，但我更亏待了我自己。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
They have gone .
他们 有 已消失 .

他们走了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'prəʊtʃ] .
They are beyond reproach .
他们 是 超过 责备 .

他们无可指摘。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [rɪ'mɔːrs] [nɔːr][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪlti] ['kɑːnfəns] . [-]
They have not remorse nor the sting of a guilty conscience . [143]
他们 有 不是 悔恨 也不 这 蜚 的 一个 有罪的 良心 . [-]

他们没有悔恨，也没有良心的谴责。[143]

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [blɪs] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
They have gone to a world of bliss , a world of peace and joy .
他们 有 已消失 到 一个 世界 的 极乐 , 一个 世界 的 和平 和 喜悦 .

他们去了幸福的世界，一个和平与欢乐的世界。

[aɪ] [rɪ'meɪn] .
I remain .
我 保持 .

我留了下来。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] .
I remain alone .
我 保持 独自的 .

我依然孤身一人。

[nɑ:t][wʌn][dra:p][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ['sə:kjuleɪts] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔ:rt(ə)] .
Not one drop of my blood circulates in the veins of any mortal .
不是 一 降低 的 我的 血 流通 在 这 静脉 的 任何 凡人 .

我的血液没有一滴流淌在任何凡人的血管里。

[lu:'tenənt] , [ɪk'skju:s] [ðɪs] ['wi:knəs] .
Lieutenant , excuse this weakness .
中尉 , 原谅 这 弱点 .

中尉，请原谅我的软弱。

[gʊʊ][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][jʊ; jər] ['fɑ:ðər] .
Go and administer to the wants of your father .
去 和 管理 到 这 想要 的 你的 父亲 .

去满足你父亲的愿望。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪnerɪ] [rɒŋz] .
Tell him I forgive him for all real or imaginary wrongs .
告诉 他 我 原谅 他 为了 全部 真实的 或者 假想 错误 .

告诉他，我原谅他所有真实或虚构的过错。

[jes] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,
Yes , tell him I ask his forgiveness ,
是的 , 告诉 他 我 问 他的 饶恕 ,

是的，请转告他我请求他的原谅。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɑ:rk][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] [wɪð'drɔ:n] .
and wish to be forgiven before the dark veil of the future is withdrawn .
和 希望 到 是 已原谅 前 这 黑暗的 面纱 的 这 未来 是 撤回 .

并希望在未来黑暗的面纱揭开之前得到原谅。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] , ['ləʊnli] , [ʌn'hæpi] [mæn] .
Tell him that I am a miserable , lonely , unhappy man .
告诉 他 那 我 是 一个 悲惨的 , 孤独 , 不开心 男人 .

告诉他，我是一个悲惨、孤独、不快乐的人。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [gʊʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] ,
Tell him that this day I have seen the ghost of his and my child ,
告诉 他 那 这 天 我 有 已见 这 鬼 的 他的 和 我的 孩子 ,

告诉他，今天我看到了他和我孩子的鬼魂。

[drest] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlər] .
dressed in the garb of a common sailor .
穿着 在 这 外衣 的 一个 常见的 水手 .

身着普通水手的服装。

[lu:'tenənt] ['paʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] ,
Lieutenant Powers had been an interested listener ,
中尉 权力 有 到过 一个 感兴趣的 听众 ,

鲍尔斯中尉一直很认真地听着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:rd] ['wɒlɪs] [wʊd] [brɪ'kʌm] ['rekənsaɪld]
and was more than half convinced that Lord Wallace would become reconciled
和 曾是 更多的 比 一半 确信 那 主 华莱士 会 变得 和解

[tu:; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][grænd] - [sʌn] .
to own and receive his grand - son .
到 自己的 和 收到 他的 盛大 - 儿子 .

他几乎确信华莱士勋爵会接受并接纳他的孙子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [əˈraʊzd] [baɪ]
He saw that his memory had been awakened and his suspicions aroused by
他 锯 那 他的 记忆 有 到过 觉醒 和 他的 怀疑 被唤醒 经过
[ðə; ði] [ʃʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
the young man who had saved his life .
这 年轻的 男人 WHO 有 已保存 他的 生活 .

他发现，救了他一命的年轻人唤醒了他的记忆，也激起了他的疑虑。

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
I must bid you good day , my Lord , and hurry to my father ,
我 必须 出价 你 好的 天 , 我的 主 , 和 匆忙 到 我的 父亲 ,
大人, 我必须向您道别, 并尽快赶去见我父亲。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
realizing that I shall meet you on board of the Reindeer this evening .
意识到 那 我 将 见面 你 在 木板 的 这 驯鹿 这 晚上 .
意识到今晚我将在驯鹿号上与你相遇。

[lɔ:rd] [ˈwɒlɪs] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bæt]
Lord Wallace rose from his chair and attempted to extend his hand , but
主 华莱士 玫瑰 从 他的 椅子 和 尝试过 到 延长 他的 手 , 但
[hɪz; ɪz][ˈi:məʊʃənz] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
his emotions overcame him .
他的 情绪 克服 他 .

华莱士勋爵从椅子上站起来，想要伸出手，但他的情绪控制不住他。

[ˈæftər] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
After faltering for several moments , he gave vent to his thoughts .
后 摇摇欲坠 为了 一些 时刻 , 他 给予 发泄 到 他的 想法 .
犹豫片刻后，他终于将自己的想法倾诉了出来。

[lu:ˈtenənt] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] .
Lieutenant , excuse me for asking one more question .
中尉 , 原谅 我 为了 问 一 更多的 问题 .
中尉, 请允许我再问一个问题。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [lɔ:rd] .
Certainly , my Lord .
当然 , 我的 主 .
当然，大人。

[ɪn][jʊr; jər][ˈræmbəlz][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
In your rambles in America ,
在 你的 漫谈 在 美国 ,
在你游历美国的旅途中，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər]
have you learned the truth as to the death of those that your father
有 你 学习 这 真相 作为 到 这 死亡 的 那些 那 你的 父亲
[ænd; ənd][maɪˈself][soʊ] [ˈrɔ:ŋfəli] [droʊv] [tu:; tə][ðæt] [ˈwɪldərnəs] [wɜ:rlɪd] ?
and myself so wrongfully drove to that wilderness world ?
和 我 所以 错误地 驾驶 到 那 荒野 世界 ?
你是否了解那些被你父亲和我错误地驱赶到那个荒凉世界的人的死亡真相？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] .
I have heard , my Lord , that they are dead .
我 有 听到 , 我的 主 , 那 他们 是 死的 .
我听说，大人，他们已经死了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [sə:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I had the whole country searched at the time ,
我 有 这 所有的 国家 搜索 在 这 时间 ,
当时我下令对全国进行搜查。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] ['peri:t] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .
and the result convinced me that all four perished by drowning .
和 这 结果 确信 我 那 全部 四 遇难 经过 溺水 .

结果让我确信这四个人都是溺水身亡的。

[bʌt; bət] [ðei] [i:t] [hæd; həd][ə; ei] [tʃaɪld] .
But they each had a child .
但 他们 每个 有 一个 孩子 .

但他们各自都有一个孩子。

[dɪd] [ðei] ['peri:] [ɔ:lsoʊ] ?
Did they perish also ?
做过 他们 沦 还 ?

他们也遇难了吗？

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:t] [tu;; tə][ə; ei] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [i'veɪdɪŋ] .
The Lieutenant was now brought to a point that there was no evading .
这 中尉 曾是 现在 带来 到 一个 观点 那 那里 曾是 不 逃避 .

中尉现在已经到了无法回避的地步。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [-]
It had been his intention of breaking the news [144]
它 有 到过 他的 意图 的 打破 这 消息 [-]

他原本打算公布这个消息[144]

[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [brɪ'fɔ:r] [ə'kweɪntɪŋ] [bɔ:rd] ['wɒlɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['seɪlər]
to his father before acquainting Lord Wallace with the fact that the simple sailor
到 他的 父亲 前 熟悉 主 华莱士 和 这 事实 那 这 简单的 水手
[ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [grænd] - [sʌn] .
that saved his life was none other than his own grand - son .
那 已保存 他的 生活 曾是 没有任何 其他 比 他的 自己的 盛大 - 儿子 .

在告诉华莱士勋爵救了他一命的普通水手不是别人而是他自己的孙子之前，他先告诉了他的父亲。

[bʌt; bət][tu;; tə][dɪ'naɪ][ɔ:r] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] .
But to deny or evade the truth , he could not .
但 到 否定 或者 逃避 这 真相 , 他 可以 不是 .

但他无法否认或回避真相。

[hi;; hi] [rɪ'plaɪd] :
He replied :
他 回复 :

他回答说：

[maɪ] [bɔ:rd] , [wi;; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] .
My Lord , we have some reason for believing that their children are alive .
我的 主 , 我们 有 一些 原因 为了 相信 那 他们的 孩子们 是 活 .

大人，我们有理由相信他们的孩子还活着。

[hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ?
Have you seen them ?
有 你 已见 他们 ?

你见过他们吗？

[hi;; hi] [æskt] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
he asked , while the tears trickled down his cheeks .
他 问 , 尽管 这 眼泪 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .

他问道，泪水顺着脸颊滑落。

[jes] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
Yes , replied the Lieutenant .
是的 , 回复 这 中尉 .

“是的，”中尉回答道。

[wen] ？
When ？
什么时候？

什么时候？

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
This morning .
这 早晨 .

今晨。

[ˈwɔːltər] [ˈwɔːlɪs] , [jʊər; jər][grænd] - [sʌn] , [left][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlðər] [ˈseɪləz] ,
Walter Wallace , your grand - son , left the ship with two other sailors ,
沃尔特 华莱士 , 你的 盛大 - 儿子 , 左边 这 船 和 二 其他 水手们 ,
你的孙子沃尔特·华莱士和另外两名水手一起离开了那艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ækt] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˈæftər] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv]
and the first act that he performed after reaching the shore , was to save
和 这 第一的 行为 那 他 执行 后 到达 这 支撑 , 曾是 到 节省
[hɪz; ɪz][grænd] - [ˈfɑːðəz] [laɪf] .
his grand - father's life .
他的 盛大 - 父亲的 生活 .

他到达岸边后做的第一件事，就是救了他祖父的命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˈreskjʊːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] .
It was he that rescued you from a watery grave .
它 曾是 他 那 获救 你 从 一个 水状的 严重 .

是他把你从水深火热中救了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][jʊər; jər] [ˈbrændɪ] .
It was he that refused your brandy .
它 曾是 他 那 拒绝 你的 白兰地 .

是他拒绝了你的白兰地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊər; jər] [lɔːŋ] [lɔːst] [ˈwɪljəm] .
It was the son of your long lost William .
它 曾是 这 儿子 的 你的 长的 丢失的 威廉 .

那是你失散多年的威廉的儿子。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地！

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] .
the old man replied .
这 老的 男人 回复 .

老人回答道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][maɪ][pæst] [ˈerərz] .
I shall have the opportunity in part to atone for my past errors .
我 将 有 这 机会 在 部分 到 赎罪 为了 我的 过去的 错误 .

我将有机会部分弥补我过去的错误。

[aɪ] [dɪˈskɑːrdɪd] [maɪ] [tʃaɪld] [ðen] .
I discarded my child then .
我 丢弃 我的 孩子 然后 .

我当时抛弃了我的孩子。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [oʊn] , [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] .
Now I will own , cherish and protect his offspring .
现在 我 将要 自己的 , 珍惜 和 保护 他的 后代 .

现在我将拥有、珍惜并保护他的后代。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [tʃaɪld] .

But you say nothing of the other child .
但 你 说 没有什么 的 这 其他 孩子 .

但你对另一个孩子只字未提。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['meri] ['paʊəz] ?

Where is the child of Mary Powers ?
在哪里 是 这 孩子 的 玛丽 权力 ?

玛丽·鲍尔斯的孩子在哪里？

[maɪ] [bɔːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

My Lord , you must excuse me for not answering that question .
我的 主 , 你 必须 原谅 我 为了 不是 回答 那 问题 .

大人，请原谅我无法回答这个问题。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔːr; jər][grænd] - [sʌn][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] .

When you see your grand - son he will inform you of all .
什么时候 你 看 你的 盛大 - 儿子 他 将要 通知 你 的 全部 .

你见到孙子时，他会把一切都告诉你。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

And when will I see him ?
和 什么时候 将要 我 看 他 ?

我什么时候才能见到他？

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

On board of the Reindeer to - night .
在 木板 的 这 驯鹿 到 - 夜晚 .

今晚在驯鹿号上。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'iː] .

Until that time you must excuse me .
直到 那 时间 你 必须 原谅 我 .

在此之前，请您原谅我。

[gʊd] [deɪ] .

Good day .
好的 天 .

再会。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .

I go to see my father .
我 去 到 看 我的 父亲 .

我去看望我父亲。

[bɔːrd] ['wɒlɪs] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ['kɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Lord Wallace was alone , and for a long time communed with his own thoughts .
主 华莱士 曾是 独自的 , 和 为了 一个 长的 时间 公有的 和 他的 自己的 想法 .

华莱士勋爵独自一人，长时间沉浸在自己的思绪中。

[wʌt] [fuːlz] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

What fools , he thought to himself , we have been .
什么 傻瓜 , 他 想法 到 他自己 , 我们 有 到过 .

他心想，我们真是太愚蠢了。

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ][ˈʊvər][ə; eɪ] [kɑ:k] [faɪt] .
And all over a cock fight .
和 全部 超过 一个 公鸡 斗争 .

而这一切，竟然源于一场斗鸡。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˈeksəd] [mɔ:r] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈperənts] .
The children exercised more judgement than their parents .
这 孩子们 锻炼 更多的 判断 比 他们的 父母 .

孩子们比他们的父母更有判断力。

[ðeɪ] [fərˈgeɪv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [waɪl] [ðə; ði][ˈædmərəl] [-]
They forgave each other , while the Admiral [145]
他们 原谅了 每个 其他 , 尽管 这 上将 [-]

他们互相原谅了，而海军上将[145]

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kept] [əˈlaɪv][ðə; ði][ʊʊld][ˌæniˈmɑ:səti] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ɑ:rˈselvz] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
and I have kept alive the old animosity , and made ourselves miserable .
和 我 有 保留 活 这 老的 敌意 , 和 制成 我们自己 悲惨的 .

我让旧怨延续下去，使我们自己也痛苦不堪。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d] [ˈsʌnlaɪt] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˈfɪltər] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv]
But thank God sunlight begins to filter through the dark clouds that so long have

[ˈsepəreɪtɪd] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm][maɪ] [tʃaɪld] .

separated me from my child .
分开 我 从 我的 孩子 .

但感谢上帝，阳光开始穿透长期以来将我和我的孩子分隔开来的乌云。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:]
I will take them home to live with me ,
我 将要 拿 他们 家 到 居住 和 我 ,

我会把他们带回家和我一起生活。

[ænd; ʌnd] [ˌhɪrˈæftər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌnlaɪt] [ɪn][maɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
and hereafter I will have sunlight in my house and joy in my heart .
和 此后 我 将要 有 阳光 在 我的 房子 和 喜悦 在 我的 心 .

从此以后，我的家中将充满阳光，我的心中将充满喜悦。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[deθ] [ʌv; əv][ˈædmərəl] [ˈpaʊəz] — [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ˈhaʊs] — [əˈpɔɪntɪd] [lu:ˈtenənt] —
Death of Admiral Powers — Five Years in a Mad House — Appointed Lieutenant —
死亡 的 上将 权力 — 五 年 在 一个 疯狂的 房子 — 任命 中尉 —

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] .

Return to America .
返回 到 美国 .

鲍尔斯海军上将去世——在疯人院待了五年——被任命为中尉——返回美国。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈhaʊzɪz] , [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:ts] [ɪn]
In one of the most elegant houses , on one of the most fashionable streets in

在 一 的 这 最多 优雅的 房屋 , 在 一 的 这 最多 时髦 街道 在

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在伦敦最时尚的街道之一，一栋最优雅的房子，

[sæt] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
sat two persons before a blazing fire .
卫星 二 人 前 一个 炽烈 火 .

两个人坐在熊熊燃烧的篝火前。

[wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [jet] [ˈskersli] [ˈtwenti]
One was a young woman , dressed in the height of fashion , yet scarcely twenty
— 曾是 一个 年轻的 女士 , 穿着 在 这 高度 的 时尚 , 然而 几乎 二十
[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 :

其中一位是年轻女子, 穿着时髦, 但年纪还不到二十岁。

[hɜːr; hær] [ˈkaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Her countenance beamed with intelligence ,
她 面容 光束 和 智力 ,
[ˈdʒɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
她脸上洋溢着智慧的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkloʊsli] [wɑːtft] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][oʊld][ɑːrm] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
as she closely watched the person that occupied the old arm chair in the opposite
作为 她 密切 观看 这 人 那 占领 这 老的 手臂 椅子 在 这 对面的
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 :

她仔细观察着坐在对面角落旧扶手椅上的那个人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
It was evident from the appearance of her countenance that something
它 曾是 明显 从 这 外貌 的 她 面容 那 某物
[wʌz; wəz] [ˈɑːpəreɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][maɪnd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
was operating upon her mind of more than ordinary importance ,
曾是 操作 之上 她 头脑 的 更多的 比 普通的 重要性 ,
[ˈɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
从她的表情可以看出, 她心中正酝酿着一件非同寻常的重要事情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃrɪŋk] .
and from which she seemed to shrink .
和 从 哪个 她 似乎 到 收缩 .
[ˈɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
她似乎因此而感到畏缩。

[ʃiː; ʃi] [ˈkloʊsli] [wɑːtft] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːd]
She closely watched the features of her companion as if determined to read
她 密切 观看 这 特征 的 她 伴侣 作为 如果 决定 到 读
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 :

她仔细观察着同伴的表情, 仿佛要看穿他的心思。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈpaʊɜːz] .
This was Miss Powers .
这 曾是 错过 权力 .
[ˈɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
这位是鲍尔斯小姐。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈædmərəl] [ˈpaʊɜːz] , [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] .
The other was Admiral Powers , her father .
这 其他 曾是 上将 权力 , 她 父亲 .
[ˈɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
另一位是她的父亲, 海军上将鲍尔斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [θriː] - [skɔːr] - [ˈjɪrɪz] - [ænd; ənd] - [ten] .
He had passed his three - score - years - and - ten .
他 有 通过了 他的 三 - 分数 - 年 - 和 - 十 .
[ˈɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
他已经过了七十岁。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhevi] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He sat in his chair , with a large heavy cane in his right hand .
他 卫星 在 他的 椅子 , 和 一个 大的 重的 甘蔗 在 他的 正确的 手 .
[ˈɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
他坐在椅子上, 右手拿着一根又大又重的拐杖。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔ:r] [ə'sli:p] .
It was hard to determine whether he was awake or asleep .
它 曾是 难的 到 决定 无论 他 曾是 醒 或者 睡着了 .
很难判断他是醒着还是睡着了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
His eyes opened and shut at regular intervals ,
他的 眼睛 打开 和 关闭 在 常规的 间隔 ,
他的眼睛有规律地睁开和闭合。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [kept] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [θʌmp] - [θʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and his cane kept a continual thump - thump on the floor .
和 他的 甘蔗 保留 一个 持续的 扑通 - 扑通 在 这 地面 .
他的拐杖不停地敲击着地板，发出咚咚的响声。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] ['mʌslz]
Occasionally he would turn his face toward his daughter , and move the muscles
偶尔 他 会 转动 他的 脸 朝向 他的 女儿 , 和 移动 这 肌肉
,
.
,
他偶尔会把脸转向女儿，动动脸上的肌肉，

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læps] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [steɪt] .
as if about to address her , then suddenly relapse into his former state .
作为 如果 关于 到 地址 她 , 然后 突然 复发 进入 他的 以前的 状态 .
仿佛正要对她说话，然后突然又恢复了之前的状态。

[ɪf] [ə'weɪk] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [sʌm; səm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . [146]
If awake , it was evident that he was trying to conquer some emotion . [
如果 醒 , 它 曾是 明显 那 他 曾是 尝试 到 征服 一些 情感 . [146]
-]
146]
-]

如果醒着的话，很明显他正在努力克服某种情绪。 [146]
[æt; ət] [lenθkθ; lenθ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
At length he brought his cane down as if to emphasize what he was
在 长度 他 带来 他的 甘蔗 向下 作为 如果 到 强调 什么 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
about to say .
关于 到 说 .
最后，他放下手杖，仿佛要强调他即将要说的话。

[ˈkɔ:rə] !
Cora !
科拉 !
科拉！

[jes] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] .
Yes , father , I am here .
是的 , 父亲 , 我 是 这里 .
是的，父亲，我在这里。

[wel] , [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] !
Well , tell me something I don't know !
出色地 , 告诉 我 某物 我 不 知道 !
好吧，说点我不知道的事吧！

[tel] [em 'i:] [waɪ] [tʃɑ:rlz] [dəʊnt] [kʌm] !
Tell me why Charles don't come !
告诉 我 为什么 查尔斯 不 来 !
告诉我查尔斯为什么不来！

[ʌn'ɡreɪtfl] [dɔːg] !
Ungrateful dog !
忘恩负义 狗 !

忘恩负义的狗！

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [ˈlʌndən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !
I suppose he will call on everybody in London before he thinks of his father !
我 认为 他 将要 称呼 在 大家 在 伦敦 前 他 思考 的 他的 父亲 !
我想他会先联系伦敦的所有人，才会想到他父亲！

[noʊ] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [duː] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
No , father , you do him an injustice .
不 , 父亲 , 你 做 他 一个 不公正 .
不，父亲，你这样对他不公平。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [pə'mɪts] .
He will come as soon as his business permits .
他 将要 来 作为 很快 作为 他的 商业 许可证 .
他会在业务允许的情况下尽快过来。

[ˈkɔːrə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
Cora , you are impertinent .
科拉 , 你 是 无礼 .
科拉，你太无礼了。

[juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
You charge your father with injustice .
你 收费 你的 父亲 和 不公正 .
你指控你的父亲不公正。

[hæv; həv] [aɪ] [ˈevər] [bɪn] [ʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
Have I ever been unjust to one of my children ?
有 我 曾经 到过 不公正 到 一 的 我的 孩子们 ?
我是否曾对我的孩子不公过？

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
I did not mean that father , I meant that you were mistaken .
我 做过 不是 意思是 那 父亲 , 我 意思是 那 你 是 错误 .
父亲，我不是那个意思，我的意思是您弄错了。

[ðæt] [tʃɑːrlz] — —
That Charles — —
那 查尔斯 — —
那个查尔斯——

[ðæt] [ˈfɪdl] - [stɪks] !
That fiddle - sticks !
那 小提琴 - 棍子 !
那玩意儿！

[rɪ'membər] , [gɜːrl] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈnevər] [mɪ'steɪkən] .
Remember , girl , that I am never mistaken .
记住 , 女孩 , 那 我 是 绝不 错误 .
记住，姑娘，我从不出错。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [lɔː] .
That what I know I know , and what I know is law .
那 什么 我 知道 我 知道 , 和 什么 我 知道 是 法律 .
我所知道的就是我知道的，而我所知道的就是法律。

[aɪ] [ment] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [tʃɑːrlz] [wəd] [biː; bi] [hɪr] ,
I meant father , that Charles would be here ,
我 意思是 父亲 , 那 查尔斯 会 是 这里 ,
我的意思是，父亲，查尔斯会在这里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [ə'kɒmplɪʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n][baɪ] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] .
as soon as he accomplishes the business he was sent on by Captain Davis .
作为 很快 作为 他 完成 这 商业 他 曾是 发送 在 经过 队长 戴维斯 .
他一完成戴维斯上尉派给他的任务就出发了。

['kæptɪn] ['deɪvɪs][hæz; həz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][maɪ][sʌn] [waɪ] [ɑ:n][lænd] .
Captain Davis has no authority over my son while on land .
队长 戴维斯 有 不 权威 超过 我的 儿子 尽管 在 土地 .
戴维斯船长对我儿子在陆地上没有管辖权。

[ju;; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][lædmərəl] [hɪr] — [bɔ:rd] [haɪ] [lædmərəl] .
You forget that I am Admiral here — Lord High Admiral .
你 忘记 那 我 是 上将 这里 — 主 高的 上将 .
你忘了我可是这里的海军上将——海军大臣。

[aɪ] [fər'get] ['nʌθɪŋ] , [fɑ:ðər] .
I forget nothing , father .
我 忘记 没有什么 , 父亲 .

我什么都不会忘记，父亲。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] [sent] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪ](ə)n] [ʌv; əv][hju: 'mænəti][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
But Captain Davis sent Charles on a mission of humanity and as soon as
但 队长 戴维斯 发送 查尔斯 在 一个 使命 的 人类 和 作为 很快 作为
[ðæt] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] .
that is accomplished he will be here .
那 是 完成 他 将要 是 这里 .

但戴维斯上尉派查尔斯执行一项人道主义任务，任务完成后他就会来到这里。

[æn; ən][l'æksɪdənt] ['hæpənd] [tu;; tə][bɔ:rd] ['wɒlɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
An accident happened to Lord Wallace at the wharf this morning .
一个 事故 发生 到 主 华莱士 在 这 码头 这 早晨 .
今天早上，华莱士勋爵在码头遭遇了意外。

['æksədənts][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Accidents are always happening him .
事故 是 总是 发生 他 .

他总是遭遇意外。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [taɪm][hi;; hi][gɔ:t] [draʊnd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
I hope this time he got drowned in earnest .
我 希望 这 时间 他 得到 溺水 在 认真 .

我希望这次他是真的被淹死了。

[noʊ] , [fɑ:ðər] , [nɑ:t] [draʊnd] , [bʌt; bət] ['hɪrli] [soʊ] .
No , father , not drowned , but nearly so .
不 , 父亲 , 不是 溺水 , 但 几乎 所以 .

不，父亲，他没溺水，但差点就溺水了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
If it had not been for a young man that belongs to the Reindeer ,
如果 它 有 不是 到过 为了 一个 年轻的 男人 那 属于 到 这 驯鹿 ,
如果不是因为一位属于驯鹿的年轻人，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
he would have perished .
他 会 有 遇难 .

他本会丧命的。

[kɜ:rs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
Curse the young man that saved him .
诅咒 这 年轻的 男人 那 已保存 他 .

诅咒那个救了他的年轻人。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][let][him; ɪm][gʊʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rks] . [-]
He ought to have let him go and become food for the sharks . [147]
他 应该 到 有 让 他 去 和 变得 食物 为了 这 鲨鱼 . [-]

他本该放他走，让他成为鲨鱼的食物。[147]

[oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
Oh , father , don't say that .
哦 , 父亲 , 不 说 那 .

哦，父亲，别这么说。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] !
Yes , I will say that !
是的 , 我 将要 说 那 !

是的，我会这么说！

[aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] !
I say he ought to have been drowned years ago !
我 说 他 应该 到 有 到过 溺水 年 前 !

我说他早就该淹死了！

[ˈdɪdnt] [hi:; hi][rɑ:b][em ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ?
Didn't he rob me of a son and daughter ?
没有 他 抢 我 的 一个 儿子 和 女儿 ?

他难道没有夺走我的儿子和女儿吗？

[aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɒbd] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I presume he would say that you robbed him in the same way .
我 估 他 会 说 那 你 被抢劫 他 在 这 相同的 方式 .

我猜他也会说你用同样的方式抢劫了他。

[prɪ'zu:m] , [eɪ] !
Presume , eh !
估 , 嗯 !

你真是自作主张啊！

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'zu:m] ?
What right have you to presume ?
什么 正确的 有 你 到 估 ?

你有什么权利妄下断言？

([ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,) [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'zu:m] , [ju:; jʊ] [ˈhʌsi] !
(bringing down his cane ,) I'll teach you to presume , you hussy !
(带来 向下 他的 甘蔗 ,) 患病的 教 你 到 估 , 你 荡妇 !

(他拿起拐杖) 我会让你知道什么叫狂妄自大，你这个荡妇！

[ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒbɪŋ] !
You charge your father with robbing !
你 收费 你的 父亲 和 抢劫 !

你指控你父亲抢劫！

([θʌmp] — [θʌmp] .)
(thump — thump .)
(扑通 — 扑通 .)

(咚——咚。)

[oʊ] , [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][dəunt] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] .
Oh , no , father , I don't charge you with anything .
哦 , 不 , 父亲 , 我 不 收费 你 和 任何事物 .

哦，不，父亲，我没有指控您任何罪名。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
I don't mean anything .
我 不 意思是 任何事物 .

我没什么别的意思。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 。

我愿意。

[aɪ] [miːn] [ˈevriθɪŋ] , ([ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .)
I mean everything , (striking the table with his cane .)
我 意思是 一切 , (引人注目 这 桌子 和 他的 甘蔗 .)

我的意思是所有的一切。（他用拐杖敲击桌子）

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
You must have been taking lessons from the red - skins in America ,
你 必须 有 到过 采取 课程 从 这 红色的 - 皮肤 在 美国 ,
[ænd; ʌnd] [ˈhævnt] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈmænərz] .
and haven't retained their manners .
和 还没有 保留 他们的 礼仪 。

你一定是跟美国印第安人学的，却没学会他们的礼仪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈregjələr] [waɪld] - [kæt] — [ˈkætə,maʊnt] — [ˈtaɪgər] — [ˈrætl̩sneɪk] !
You are a regular wild - cat — catamount — tiger — rattlesnake !
你 是 一个 常规的 荒野 - 猫 — 山猫 — 老虎 — 响尾蛇 ！

你简直就是一只名副其实的野猫——美洲狮——老虎——响尾蛇！

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈentərz] [ænd; ʌnd] [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈpaʊəz] .
A servant enters and announces the arrival of Lieutenant Powers .
一个 仆人 进入 和 宣布 这 到达 的 中尉 权力 。

一名仆人进来，宣布鲍尔斯中尉到来。

[send][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [dɔːg][ɪn] !
Send the contemptible dog in !
发送 这 可鄙 狗 在 ！

把那条卑鄙的狗放进去！

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
he exclaimed in a rage .
他 惊呼 在 一个 愤怒 。

他怒吼道。

[ˈfɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] .
Father , he is your son .
父亲 , 他 是 你的 儿子 。

父亲，他是你的儿子。

[dəʊnt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg] .
Don't call him a dog .
不 称呼 他 一个 狗 。

不要叫他狗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [pliːz] !
I shall call him what I please !
我 将 称呼 他 什么 我 请 ！

我爱怎么称呼他就怎么称呼他！

[aɪ]
I
我

我

[wɪl] ! — [aɪ] [wɪl] !
will ! — I will !
将要 ！ — 我 将要 ！

好！——我好！

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈentərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hændz] [əˈprəʊtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
The Lieutenant enters , and with extended hands approaches his father .
这 中尉 进入 , 和 和 扩展 双手 方法 他的 父亲 .
中尉走了进来, 伸出手走向他的父亲。

[maɪ] [dɪr] [ˈfa:ðər] !
My dear father !
我的 亲爱的 父亲 !
我亲爱的父亲!

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?
你好吗?

[haʊ] [du:][aɪ][du:] ?
How do I do ?
如何 做 我 做 ?
我该怎么做?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] [haʊ] [aɪ][du:] ?
What do you care how I do ?
什么 做 你 关心 如何 我 做 ?
你为什么要在乎我怎么做?

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ləst] [wʌn][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
It seems that I am the last one you think of .
它 似乎 那 我 是 这 最后的 一 你 思考 的 .
看来你是最后一个会想到我的人。

[aɪ] [lɜ:rn] [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [pæst] [baɪ][em ˈi:] — [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈwɒlɪs] — [maɪ][moʊst]
I learn sir , that you passed by me — that you called on Lord Wallace — my most
我 学习 先生 , 那 你 通过了 经过 我 — 那 你 称为 在 主 华莱士 — 我的 最多
[ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] !
inveterate enemy !
根深蒂固 敌人 !
先生, 我听说您曾与我擦肩而过——您拜访了华莱士勋爵——我最顽固的敌人!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈfa:ðər] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
You are mistaken , father , he is not your enemy .
你 是 错误 , 父亲 , 他 是 不是 你的 敌人 .
父亲, 您弄错了, 他不是您的敌人。

[zaʊndz] ! [bɔɪ] !
Zounds ! boy !
声波 ! 男生 !
天哪! 小子!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [drʌŋk] [ɔ:r][ˈkreɪzi] !
You must be drunk or crazy !
你 必须 是 醉 或者 疯狂的 !
你一定是喝醉了或者疯了!

[ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] ?
You would make me believe that he is my friend ?
你 会 制作 我 相信 那 他 是 我的 朋友 ?
你想让我相信他是我的朋友吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˈfa:ðər] .
Such is the case , father .
这样的 是 这 案件 , 父亲 .
父亲, 情况确实如此。

[hi:; hi] [wiʃɪz] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði][pæst] .

He wishes to bury the past .
他 愿望 到 埋葬 这 过去的 .

他想埋葬过去。

[hi:; hi][dɪ'zaɪəz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['paʊəz] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] .

He desires a reconciliation between the families of Powers and Wallace .
他 欲望 一个 和解 之间 这 家庭 的 权力 和 华莱士 .

他希望鲍尔斯家族和华莱士家族能够和解。

[hi:; hi] [wiʃɪz] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kləuzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] , [tu:; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd][bi:; bi] [fə'gɪvn] .

He wishes , before he closes his eyes in death , to forgive and be forgiven .
他 愿望 , 前 他 关闭 他的 眼睛 在 死亡 , 到 原谅 和 是 已原谅 .

[-]

[148]

[-]

他希望在临终前能够宽恕他人，并被他人宽恕。[148]

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] ['kaʊəd] .

That shows that he is a craven coward .
那 演出 那 他 是 一个 懦夫 懦夫 .

这说明他是个卑鄙无耻的懦夫。

[skerd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [hel] ,

Scared at the prospect of hell ,
害怕的 在 这 前景 的 地狱 ,

想到地狱就感到恐惧，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [vju:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

of which he had a slight view this morning while under water .
的 哪个 他 有 一个 轻微 看法 这 早晨 尽管 在下面 水 .

今天早上他在水下时略微看到了这一点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pentəns] ,

That is the cause of this sudden repentance ,
那 是 这 原因 的 这 突然 悔改 ,

这就是他突然悔改的原因。

[ænd; ənd] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [wet] .

and will last as long as his clothes are wet .
和 将要 最后的 作为 长的 作为 他的 衣服 是 湿的 .

他的药效会持续到他的衣服湿透为止。

[noʊ][lɔ:ŋgər] , [bɔɪ] — [noʊ][lɔ:ŋgər] .

No longer , boy — no longer .
不 更长 , 男生 — 不 更长 .

孩子，不再是了——不再是了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [rɪ'pentəns] ['dʒenjuɪn] ?

Have you no other reason why you believe this repentance genuine ?
有 你 不 其他 原因 为什么 你 相信 这 悔改 真的 ?

你难道没有其他理由相信你的悔改是真诚的吗？

[aɪ][hæv; həv] , ['fa:ðər] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪr] .

I have , father , the best of reasons why I believe him sincere .
我 有 , 父亲 , 这 最好的 的 原因 为什么 我 相信 他 真诚 .

父亲，我有充分的理由相信他是真诚的。

[rɪ'mɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Remorse , on the one hand , and the hope of reward on the other ,
悔恨 , 在 这 一 手 , 和 这 希望 的 报酬 在 这 其他 ,

一方面是悔恨，另一方面是渴望得到回报。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt][liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
are the causes that lead him to seek this reconciliation .
是 这 原因 那 带领 他 到 寻找 这 和解 .

正是这些原因促使他寻求和解。

[rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðəm; ðəm]
Remorse for driving his children from his home — Reward in receiving them
悔恨 为了 驾驶 他的 孩子们 从 他的 家 — 报酬 在 接收 他们
[bæk] .
back .
后退 .

因将孩子赶出家门而感到懊悔——因孩子们回家而得到补偿。

[rɪ'siːvɪŋ] [huː] [bæk] ?
Receiving who back ?
接收 WHO 后退 ?

收到谁的回复？

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
exclaimed the Admiral , attempting to rise from his chair .
惊呼 这 上将 , 尝试 到 上升 从 他的 椅子 .

“啊！”海军上将惊呼一声，试图从椅子上站起来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [kən'tɪnjuːd] : — —
The Lieutenant continued : — —
这 中尉 持续 : — —

中尉继续说道：——

[ɪn] ['oʊnɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ænd] [hɑːrt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər]
In owning and receiving in his house and heart the son of your daughter
在 拥有 和 接收 在 他的 房子 和 心 这 儿子 的 你的 女儿
[ə'mɪljə] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] — [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][bəʊθ] ['fæməliz] ,
Amelia — the son of his son William — the representative of both families ,
阿米莉亚 — 这 儿子 的 他的 儿子 威廉 — 这 代表 的 两个都 家庭 ,
在他的家中和心中，接纳了你女儿阿米莉亚的儿子——他儿子威廉的儿子——两个家族的代表，

[ænd; ænd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][grænd] - ['fɑːðər] .
and is the only one living that has the right to call you grand - father .
和 是 这 仅有的 — 活的 那 有 这 正确的 到 称呼 你 盛大 - 父亲 .

并且是唯一一个在世的、有资格称呼你为祖父的人。

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər][læst] [kruːz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
Did you learn this on your last cruise to America ?
做过 你 学习 这 在 你的 最后的 巡航 到 美国 ?

你上次乘邮轮去美国的时候学到这个的吗？

[aɪ][dɪd] — [ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
I did — or rather on our return , replied the Lieutenant .
我 做过 — 或者 相当 在 我们的 返回 , 回复 这 中尉 .

“我照做了——或者更确切地说，是在我们返回的时候，”中尉回答道。

[ðə; ði][oʊld][ˈædmərəl][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
The old Admiral sank back in his chair , closed his eyes , and remained silent
这 老的 上将 沉没 后退 在 他的 椅子 , 关闭 他的 眼睛 , 和 剩余 沉默的
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
for some moments .
为了 一些 时刻 .

老海军上将靠回椅背，闭上眼睛，沉默了一会儿。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [muːv] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn]
Occasionally he would strike his cane on the floor and move himself about in
偶尔 他 会 罢工 他的 甘蔗 在 这 地面 和 移动 他自己 关于 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 :

他偶尔会用拐杖敲击地板，然后在椅子上挪动身体。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][kɔːrə] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The Lieutenant and Cora watched him with interest .
这 中尉 和 科拉 观看 他 和 兴趣 :

中尉和科拉饶有兴致地看着他。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [kloʊzɪd]
At last he opened his eyes and attempted to speak , but instantly closed
在 最后的 他 打开 他的 眼睛 和 尝试过 到 说话 , 但 即刻 关闭
[ðen] [ə'gen] .
then again .
然后 再次 :

他终于睁开眼睛，想要说话，但随即又闭上了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
It was evident that he was struggling with his feelings ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 挣扎 和 他的 情怀 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪːlɪŋz] .
很明显，他正在与自己的情绪作斗争。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
but he said or did nothing to commit himself .
但 他 说 或者 做过 没有什么 到 犯罪 他自己 :

但他既没有说也没有做任何表明他立场的事情。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] , [ðen] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sed] :
A long silence ensued , then rising to his feet , said :
一个 长的 沉默 随后 , 然后 上升 到 他的 脚 , 说 :

一阵漫长的沉默之后，他站起身来，说道：

[tʃɑːrlz] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Charles , where is this person you were speaking of ?
查尔斯 , 在哪里 是 这 人 你 是 请讲 的 ?
[wɜːr; wər] [ʌv; əv] .
查尔斯，你刚才说的那个人在哪里？

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ?
Is it a boy or girl ?
是 它 一个 男生 或者 女孩 ?

是男孩还是女孩？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɔːr] ['ræðər] [mæn] , [fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltər] ['wɔlɪs] . [-]
It is a boy — or rather man , father , and his name is Walter Wallace . [149]
它 是 一个 男生 — 或者 相当 男人 , 父亲 , 和 他的 姓名 是 沃尔特 华莱士 . [-]
[wɔːltər] ['wɔlɪs] .
他是个男孩——或者更确切地说，是个男人，一位父亲，他的名字叫沃尔特·华莱士。[149]

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ðə; ði]['ædmərəl] [tɜːrɪnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
At the mention of this name , the Admiral turned red in the face .
在 这 提到 的 这 姓名 , 这 上将 转向 红色的 在 这 脸 :

一提到这个名字，海军上将的脸就涨红了。

['wɔːltər] ['wɔlɪs] !
Walter Wallace !
沃尔特 华莱士 !

沃尔特·华莱士！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'spaɪzd] ['enəmi] .
The name of my despised enemy .
这 姓名 的 我的 被鄙视的 敌人 .

我憎恨的敌人的名字。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ['tɒməs] ?
But what of my son Thomas ?
但 什么 的 我的 儿子 托马斯 ?

那我的儿子托马斯呢？

[ded] ? [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
Dead ? replied the Lieutenant .
死的 ? 回复 这 中尉 .

“死了？”中尉回答道。

[hɪz; ɪz][waɪf] ? [gə:'spt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
His wife ? gasped the Admiral .
他的 妻子 ? 倒吸一口气 这 上将 .

“他的妻子？”海军上将倒吸一口凉气。

[ded] ! [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
Dead ! replied the son .
死的 ! 回复 这 儿子 .

“死了！”儿子回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [neɪmd] ['æftər] — ['æftər] —
They had a child named after — after —
他们 有 一个 孩子 命名 后 — 后 —

他们给孩子取名为——以——

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
Here his feelings controlled his actions .
这里 他的 情怀 受控 他的 行动 .

在这里，他的情绪控制了他的行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən]
He was about to speak the name of her who had been the companion
他 曾是 关于 到 说话 这 姓名 的 她 WHO 有 到过 这 伴侣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] — [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
of his youth — the wife of his bosom — the mother of his children .
的 他的 青年 — 这 妻子 的 他的 怀 — 这 母亲 的 他的 孩子们 .

他正要说出她的名字，她是他年轻时的伴侣，是他心爱的妻子，是他孩子的母亲。

[aɪ 'ti:] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] — [jes] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][led] [hɪz; ɪz] ['eɪmi][tu:; tə][ðə; ði]
It carried him back — yes way back to the time he led his Amy to the
它 携带 他 后退 — 是的 方式 后退 到 这 时间 他 引领 他的 艾米 到 这
[ɔ:lter] .
altar .
坛 .

它把他带回了过去——是的，回到了他牵着艾米走向圣坛的那一刻。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:rn][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['ju:niən] .
He remembered the first born of that happy union .
他 记得 这 第一的 出生 的 那 快乐的 联盟 .

他记得那段幸福婚姻的第一个孩子。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtɒməs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
He remembered of dancing his little Thomas on his knee ,
他 记得 的 跳舞 他的 小的 托马斯 在 他的 膝盖 ,
他记得小时候抱着小托马斯在膝上跳舞的情景。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ðoʊz] [soʊl] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][wɜ:rdz] “ [pa:] - [pa:] .
and hearing him speak those soul - inspiring words “ Pa - pa .
和 听力 他 说话 那些 灵魂 - 鼓舞人心 字 ” 宾夕法尼亚州 - 帕 .
听到他说出那些鼓舞人心的话语“爸爸”。

” [hi:; hi] [rɪ'membə] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈgroʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
” **He remembered of this boy growing to be a man** .
” 他 记得 的 这 男生 生长 到 是 一个 男人 .
他记得这个男孩成长为一个男人的过程。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] “ [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [lʌv] [ˈmeri] [ˈwɒlɪs] ,
He remembered of hearing him say “ Father , I love Mary Wallace ,
他 记得 的 听力 他 说 ” 父亲 , 我 爱 玛丽 华莱士 ,
他记得曾听他说：“父亲，我爱玛丽·华莱士。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [fərˈseɪk] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
and for her I will forsake father , mother and country .
和 为了 她 我 将要 背叛 父亲 , 母亲 和 国家 .
为了她，我愿舍弃父母和祖国。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
For her and with her I will go to America .
为了 她 和 和 她 我 将要 去 到 美国 .
为了她，我将和她一起去美国。

” [hi:; hi] [rɪ'membə] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , ([aɪ ˈti:] [sti] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,) “ [li:v] [jɔr; jər] [hoʊm] !
” **He remembered of saying , (it still rang in his ears ,) “ Leave your home !**
” 他 记得 的 说 , (它 仍然 响铃 在 他的 耳朵 ,) ” 离开 你的 家 !
他记得自己说过（这句话仍然在他耳边回响），“离开你的家！”

[li:v] [maɪ] [haʊs] !
Leave my house !
离开 我的 房子 !

离开我家！

[ˈnevər] [ɪnˈtru:d] [jɔr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [əˈgen] , [ɔ:r][ˈdɑ:rkən][maɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]
Never intrude your person on my presence again , or darken my door with your
绝不 侵入 你的 人 在 我的 在场 再次 , 或者 变暗 我的 门 和 你的
[ˈjædɔʊ]
shadow .
阴影 .

永远不要再出现在我面前，也不要让你的影子遮蔽我的门。

” [hi:; hi] [rɪ'membə] [ˈtɑ:məsɪz] [læst] [wɜ:rdz] :
” **He remembered Thomas's last words** :
” 他 记得 托马斯的 最后的 字 :

他记得托马斯的遗言：

” [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [soʊ][æɪ; jəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] .
” **Father , as you wish , so shall it be** .
” 父亲 , 作为 你 希望 , 所以 将 它 是 .

“父亲，如您所愿，就如您所愿。”

[ˌferˈwel] , [ˈfɑ:ðər] , [fərˈevər] , [ˌferˈwel] .
Farewell , father , forever , farewell .
告别 , 父亲 , 永远 , 告别 .

父亲，永别了，永别了。

” [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld]
” He remembered that he had learned that Thomas and Mary had a child
他 记得 那 他 有 学习 那 托马斯 和 玛丽 有 一个 孩子
.
:
.

他想起自己曾得知托马斯和玛丽有一个孩子。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — —
They called it — —
他们 称为 它 — —

他们称之为——

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [ðæt] [neɪm] ?
How can I speak that name ?
如何 能 我 说话 那 姓名 ?

我怎能说出那个名字？

[ju:; jʊ] [mi:n] ['eɪmi] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
You mean Amy , replied the Lieutenant .
你 意思是 艾米 , 回复 这 中尉 .

“你是说艾米吧？”中尉回答道。

[jes] , [aɪ] [mi:n] ['eɪmi] , [maɪ][grænd] - ['dɔ:tər] .
Yes , I mean Amy , my grand - daughter .
是的 , 我 意思是 艾米 , 我的 盛大 - 女儿 .

是的，我指的是艾米，我的孙女。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ded] ['ɔ:lsəʊ] ? [-]
Is she dead also ? [150]
是 她 死的 还 ? [-]

她也死了吗？ [150]

[ˈwɔ:ltər] ['wɒlɪs] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] , [sed] ['kɔ:rə] .
Walter Wallace believes that she lives , and that we shall see her , said Cora .
沃尔特 华莱士 相信 那 她 生活 , 和 那 我们 将 看 她 , 说 科拉 .

科拉说：“沃尔特·华莱士相信她还活着，我们一定会见到她。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði][ˈædmərəl] ['ferli] [reɪvd] ,
At the sound of this name the Admiral fairly raved ,
在 这 声音 的 这 姓名 这 上将 相当 赞不绝口 ,

听到这个名字，海军上将几乎勃然大怒。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪk'skleɪmd] :
and bringing his cane down on the table exclaimed :
和 带来 他的 甘蔗 向下 在 这 桌子 惊呼 :

他挥舞着拐杖猛地砸在桌子上，喊道：

[kɜ:rs] [ˈwɔ:ltər] ['wɒlɪs] !
Curse Walter Wallace !
诅咒 沃尔特 华莱士 !

诅咒沃尔特·华莱士！

[dəʊnt] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [haʊs] ！
Don't mention his name again in my house ！
不 提到 他的 姓名 再次 在 我的 房子 ！

不许在我家再提他的名字！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][grænd] - ['dɔ:tər] , ['eɪmi] .
I was inquiring about my grand - daughter , Amy .
我 曾是 查询 关于 我的 盛大 - 女儿 , 艾米 .

我当时在询问我的孙女艾米的情况。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
What do you know about her .
什么 做 你 知道 关于 她 .

你对她了解多少？

['nʌθɪŋ] , ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [wʌt] ['wɔ:ltər] ['wɒlɪs] [hæz; həz] — —
Nothing , father , but what Walter Wallace has — —
没有什么 , 父亲 , 但 什么 沃尔特 华莱士 有 — —

父亲，除了沃尔特·华莱士拥有的那些东西之外，什么也没有——

[stɔ:p] ！
Stop ！
停止 ！

停止！

[kraɪd][ðə; ði]['ædmərəl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] ['kɔ:rə] .
cried the Admiral , raising his cane as if to strike Cora .
哭 这 上将 , 提高 他的 甘蔗 作为 如果 到 罢工 科拉 .

“啊！”海军上将喊道，举起手杖，仿佛要打科拉。

[aɪ][fər'baɪd][ðə; ði]['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][maɪ] [haʊs] ！
I forbid the mention of that name in my house ！
我 禁止 这 提到 的 那 姓名 在 我的 房子 ！

我禁止在我家提及那个名字！

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [ʌv; əv] ['eɪmi] .
But father , it is only through him that we can learn of Amy .
但 父亲 , 它 是 仅有的 通过 他 那 我们 能 学习 的 艾米 .

但是父亲，只有通过他我们才能了解艾米的事。

['fɑ:ðər] , [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Father , request him to come here and tell us what he knows about her .
父亲 , 要求 他 到 来 这里 和 告诉 我们 什么 他 知道 关于 她 .

父亲，请他来这里告诉我们他了解她的些什么。

[rɪ'kwest] — [ɑ:] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
Request — ah — Do you think that I can make my voice heard across the Atlantic
要求 — 啊 — 做 你 思考 那 我 能 制作 我的 嗓音 听到 穿过 这 大西洋

[ɪn][wʌn] [breθ] ？
in one breath ？
在 一 气息 ？

请求——啊——你认为我能一口气让我的声音传遍大西洋彼岸吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [step] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hɪr] [ðə; ði][nekst] ？
and that he could step from there here the next ？
和 那 他 可以 步 从 那里 这里 这 下一个 ？

他可以从那里一步跨到这里吗？

['fɑ:ðər] , [sed] ['kɔ:rə] , [hi:; hi][ɪz] [ɔ:'redi] [hɪr] .
Father , said Cora , he is already here .
父亲 , 说 科拉 , 他 是 已经 这里 .

“爸爸，”科拉说，“他已经在这里了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæt][plʌndʒd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][seɪvd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][lɔːrd][ˈwɒlɪs] .
It was he that plunged into the river and saved the life of Lord Wallace .
它 曾是 他 那 暴跌 进入 这 河 和 已保存 这 生活 的 主 华莱士 .
是他跳入河中，救了华莱士勋爵的命。

[hiː; hi][seɪvd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][lɔːrd][ˈwɒlɪs] — [ɑː] — [kɜːrs][hɪm; ɪm] !
He saved the life of Lord Wallace — ah — curse him !
他 已保存 这 生活 的 主 华莱士 — 啊 — 诅咒 他 !
他救了华莱士勋爵的命——啊——真该死!

[kɜːrs][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] !
Curse the day he was born !
诅咒 这 天 他 曾是 出生 !
诅咒他出生的那一天!

[ðə; ði][oʊld][mæn][fel][bæk][ˈheɪvɪli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer] , [hɪz; ɪz][keɪn][drɑːpt][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr] ,
The old man fell back heavily in his chair , his cane dropped to the floor ,
这 老的 男人 跌倒 后退 重度 在 他的 椅子 , 他的 甘蔗 掉落 到 这 地面 ,
老人重重地向后倒在椅子上，拐杖也掉在了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][raɪt][hænd][sɔːt][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt] .
and his right hand sought the region of his heart .
和 他的 正确的 手 寻求 这 地区 的 他的 心 .
他的右手摸向他的心脏。

[ə; eɪ][rɪˈtʃːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][kəmˈpleɪnt] ! [ɪkˈskeɪmd][ˈkɔːrə][ɪkˈsaɪtɪdli] .
A return of his old complaint ! exclaimed Cora excitedly .
一个 返回 的 他的 老的 抱怨 ! 惊呼 科拉 兴奋地 .
“他老毛病又犯了!”科拉兴奋地喊道。

[ˈædmərəl][ˈpaʊəz][ɪz][ˈkæɪrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][fɪˈzɪ(ə)n][ɪz][suːn][æt; ət]
Admiral Powers is carried to his room , and the family physician is soon at
上将 权力 是 携带 到 他的 房间 , 和 这 家庭 医生 是 很快 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
鲍尔斯海军上将将被抬回病房，家庭医生很快来到他身边。

[hiː; hi][siːmd][ʌnˈkɔːnʃəs] , [jet][ɪnˈtelɪdʒəns][biːmd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns] .
He seemed unconscious , yet intelligence beamed in his countenance .
他 似乎 无意识 , 然而 智力 光束 在 他的 面容 .
他看似昏迷不醒，但脸上却透着智慧的光芒。

[hɪz; ɪz][aɪz][ˈoʊpənd][ænd; ənd][geɪzd][æt; ət][ðə; ði][ˈdɪfrənt][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][ruːm] .
His eyes opened and gazed at the different objects in the room .
他的 眼睛 打开 和 凝视 在 这 不同的 对象 在 这 房间 .
他睁开眼睛，目光扫过房间里的各种物品。

[hɪz; ɪz][lɪps][muːvd][æz; əz][ɪf][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][tɔːk] .
His lips moved as if trying to talk .
他的 嘴唇 已搬 作为 如果 尝试 到 讲话 .
他的嘴唇动了动，似乎想说话。

[reɪz][ˌemˈiː][ʌp] , [hiː; hi][sed] .
Raise me up , he said .
增加 我 向上 , 他 说 .
“把我扶起来，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][reɪzd][ʌp] .
He was raised up .
他 曾是 提高 向上 .
他被抚养长大。

[ðən] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['efərt] [hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [klooʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
Then by a mighty effort he clasped his hands , closed his eyes and said :
然后 经过 一个 强大的 努力 他 紧握 他的 双手 , 关闭 他的 眼睛 和 说 :
然后他费了九牛二虎之力, 双手合十, 闭上眼睛, 说道:

[let] [em 'i:] [preɪ] . [-]
Let me pray . [151]
让 我 祈祷 . [-]

让我祈祷。[151]

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)] [prer] , [na:t] [hɜːrd] [a:n] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
That was a mental prayer , not heard on earth , but answered in heaven .
那 曾是 一个 精神的 祷告 , 不是 听到 在 地球 , 但 回答 在 天堂 .
那是一个内心的祈祷, 人间听不到, 却在天堂得到了回应。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] , [hɪz; ɪz][ɪps] ['feɪntli] ['muːvɪŋ] .
For nearly an hour he lay in the same attitude , his lips faintly moving .
为了 几乎 一个 小时 他 躺 在 这 相同的 态度 , 他的 嘴唇 淡淡的 移动 .
将近一个小时, 他保持着同样的姿势躺着, 嘴唇微微动了一下。

[ðʌs] [dɪd]['ædmərəl] ['paʊəz] ['mænfəli] [faɪt] [hɪz; ɪz][ləst] ['bæt(ə)] .
Thus did Admiral Powers manfully fight his last battle .
因此 做过 上将 权力 勇敢地 斗争 他的 最后的 战斗 .

就这样, 鲍尔斯海军上将英勇地打完了他的最后一战。

[ðɪs] ['bæt(ə)][wʌz; wəz] [br'twi:n] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] .
This battle was between himself , his nature , and his God .
这 战斗 曾是 之间 他自己 , 他的 自然 , 和 他的 上帝 .

这场斗争发生在他自己、他的本性和他的上帝之间。

['dɑːktər] , [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wiː; wi][ə'weɪt][jər; jər][də'rek(ə)nz] .
Doctor , said the Lieutenant , we await your directions .
医生 , 说 这 中尉 , 我们 等待 你的 方向 .
“医生,”中尉说, “我们等您的指示。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] :
The doctor replied :
这 医生 回复 :

医生回答说:

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kjər] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] .
I have no medicine that will cure this disorder .
我 有 不 药品 那 将要 治愈 这 紊乱 .

我没有药可以治愈这种疾病。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][də'rekt] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .
I can only direct that you prepare for the change that must soon take place .
我 能 仅有的 直接的 那 你 准备 为了 这 改变 那 必须 很快 拿 地方 .

我只能指示你们为即将发生的变革做好准备。

[jər; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [pər'hæps] ['aʊəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Your father has but a few days — perhaps hours to live .
你的 父亲 有 但 一个 很少 天 — 也许 小时 到 居住 .

你父亲只剩下几天, 甚至几个小时的生命了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [rɪ'kwests] [ɔːr] [br'kwests] [tuː; tə] [meɪk] , [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk]
If he has any requests or bequests to make , now is his time to make
如果 他 有 任何 请求 或者 遗赠 到 制作 , 现在 是 他的 时间 到 制作
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

如果他有任何要求或遗赠, 现在是他提出的时候了。

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈsmɑɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Satisfaction smiled in his countenance .

满意 微笑 在 他的 面容

他脸上露出了满意的笑容。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [biːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Intelligence beamed in his eyes .

智力 光束 在 他的 眼睛

他眼中闪烁着智慧的光芒。

[hiː; hi] [spəʊk] :
He spoke :

他 辐

他说：

[ˈdɑːktər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Doctor , you are right .

医生 , 你 是 正确的

医生，您说得对。

[maɪ] [ˈmælədi] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [jʊr; jər] [skɪl] .
My malady is beyond your skill .

我的 弊病 是 超过 你的 技能

我的病情超出了你的诊治范围。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [biːt] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ˈsɪksti] [ˈɪrz] , [hæz; həz][bɜːrst] .
The heart that has beat for over sixty years , has burst .

这 心 那 有 打 为了 超过 六十 年 , 有 爆裂

那颗跳动了六十多年的心脏，已经破裂了。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [biːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔːr] .
It can beat but a few times more .

它 能 打 但 一个 很少 时代 更多的

它最多只能赢几次。

[ðə; ði] [vælvz] [ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [hæv; həv] [ˈwiːkənd] , [ænd; ænd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .
The valves in the pump have weakened , and soon the ship must go down .

这 阀门 在 这 泵 有 减弱 , 和 很快 这 船 必须 去 向下

水泵的阀门已经老化，这艘船很快就要沉没了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒːŋgər] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒːŋgər] .
I want to float a little longer — just a little longer .

我 想 到 漂浮 一个 小的 更长 — 只是 一个 小的 更长

我想再漂浮一会儿——就一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ,
For the last hour I have been sailing over the seas of my boyhood ,

为了 这 最后的 小时 我 有 到过 帆船 超过 这 海域 的 我的 童年 ,

过去一个小时，我一直在童年时代的海洋上航行。

[maɪ] [ˈmænhʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [məˈtʃər] [eɪdʒ] .
my manhood and the channels of mature age .

我的 男子气概 和 这 频道 的 成熟 年龄

我的男子气概和成熟时代的种种迹象。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpleɪnli] [siː] [haʊ] , [wen] [ænd; ænd] [wer] [aɪ] [rekt] [ɔːl][maɪ] [ˈɜːrθli] [ˈhæpɪnəs] ,
I can plainly see how , when and where I wrecked all my earthly happiness ,

我 能 显然 看 如何 , 什么时候 和 在哪里 我 损毁 全部 我的 尘世的 幸福 ,

我清楚地看到我是如何、何时、何地毁掉了我所有的世俗幸福。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn] [ðɪs] [siː] ,
and as a guide to all others who are compelled to embark on this sea ,

和 作为 一个 指导 到 全部 其他的 WHO 是 被迫 到 启程 在 这 海 ,

并以此为所有被迫踏上这片海洋的人们提供指引。

[aɪ][hoʊld][ʌp] [ðɪs] [tʃɑ:rt] : “ [ˈperənts] , [ˈɔ:lweɪz] [ədˈvaɪz] ,
I hold up this chart : “ Parents , always advise ,
我 抓住 向上 这 图表 : “ 父母 , 总是 建议 ,
我举起这张图表: “父母们, 一定要建议,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kənˈtroʊl][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][help] - [meɪt] [fɔ:r; fər][laɪf] .
but never control your children in their choice of their help - mate for life .
但 绝不 控制 你的 孩子们 在 他们的 选择 的 他们的 帮助 - 伴侣 为了 生活 .
但永远不要干涉你的孩子选择终身伴侣。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [aɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [laɪz][maɪ] [rek] ,
“ **It was on this rock I struck , and on this rock lies my wreck ,**
“ 它 曾是 在 这 岩石 我 击 , 和 在 这 岩石 谎言 我的 破坏 ,
“我的船撞上了这块岩石, 我的残骸也躺在这块岩石上。”

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [rek] [leɪ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and under this wreck lay my children .
和 在下面 这 破坏 躺 我的 孩子们 .
我的孩子们就葬在这片残骸之下。

[meɪ] [gɑ:d] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
May God forgive me .
可能 上帝 原谅 我 .
愿上帝原谅我。

[ðə; ðɪ] [pʌmp] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈbetər] [naʊ] .
The pump is working better now .
这 泵 是 在职的 更好的 现在 .
水泵现在运转得更好了。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [tʃoʊk] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][maɪ][seɪlz] [trɪmd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈæŋkər] [ˈredi]
I hope it will not choke again until I get my sails trimmed and my anchor ready
我 希望 它 将要 不是 呛 再次 直到 我 得到 我的 帆 修剪过的 和 我的 锚 准备好
[tu:; tə][kæst] .
to cast .
到 投掷 .
我希望在我调整好帆、准备好抛锚之前, 它不会再次堵塞。

[lu:ˈtenənt] , [send] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ˈwɒlɪs] .
Lieutenant , send for Lord Wallace .
中尉 , 发送 为了 主 华莱士 .
中尉, 去请华莱士勋爵。

[send] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ][grænd] - [sʌn] .
Send for his and my grand - son .
发送 为了 他的 和 我的 盛大 - 儿子 .
派人把他的孙子和我孙子接过来。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈdaɪŋ] [rɪˈkwest] .
Tell them it is my dying request .
告诉 他们 它 是 我的 垂死 要求 .
告诉他们这是我临终的请求。

[send] [-]
Send [152]
发送 [-]
发送[152]

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlɔɪər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ] [wɪl] .
for my lawyer , as I have some changes to make in my will .
为了 我的 律师 , 作为 我 有 一些 变化 到 制作 在 我的 将要 .
我要委托我的律师, 因为我需要对我的遗嘱做一些修改。

[naʊ] , [frendz] , [let][em 'i:] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] .
Now , friends , let me rest until they come .

现在 , 朋友们 , 让我休息直到他们来 :

朋友们, 让我休息一下, 等他们来了再说。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['bekənd] ['kɔ:rə][ə'saɪd] .
The Lieutenant beckoned Cora aside .

这 中尉 招手 科拉 旁边 :

中尉示意科拉到一边。

[raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] .
Write a note to Captain Davis .

写 一个 笔记 到 队长 戴维斯 :

给戴维斯上尉写张便条。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪz] ['daɪn] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
Tell him that the Admiral is dying and requests him to come here .

告诉 他 那 这 上将 是 垂死 和 请求 他 到 来 这里 :

告诉他海军上将病危, 请他过来。

[aɪ] [wɪl] [si:] ['wɔ:ltər][ænd; ənd][lɔ:rd] ['wɒlɪs] .
I will see Walter and Lord Wallace .

我 将要 看 沃尔特 和 主 华莱士 :

我将见到沃尔特和华莱士勋爵。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [went] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [frɔ:st] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['wɔ:ltər]
The Lieutenant went directly to the home of Frost , where he found Walter

这 中尉 去 直接地 到 这 家 的 霜 , 在哪里 他 成立 沃尔特

[ænd; ənd][dʒəʊnz] .

and Jones .

和 琼斯 :

中尉直接去了弗罗斯特的家, 在那里他找到了沃尔特和琼斯。

['kɔ:lɪŋ] ['wɔ:ltər] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [sed] :
Calling Walter aside , he said :

呼叫 沃尔特 旁边 , 他 说 :

他把沃尔特拉到一边, 说道:

[jɔ:; jər][grænd] - ['fa:ðər] ['paʊəz] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə]
Your grand - father Powers has but a short time to live and wishes to

你的 盛大 - 父亲 权力 有 但 一个 短的 时间 到 居住 和 愿望 到

[si:] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ek- ɪk'spaɪəz] .

see you before he expires .

看 你 前 他 到期 :

你的祖父鲍尔斯时日不多, 希望在临终前能见你一面。

[frɔ:st] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] .
Frost will show you the way .

霜 将要 展示 你 这 方式 :

霜会为你指引方向。

[ɪn'kwəɪər][fɔ:r; fər]['kɔ:rə][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Enquire for Cora and wait in the parlor until I come .

查询 为了 科拉 和 等待 在 这 客厅 直到 我 来 :

请找科拉, 然后在客厅等我过来。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['wɒlɪs] .
I go to request the attendance of Lord Wallace .

我 去 到 要求 这 出席 的 主 华莱士 :

我去请求华莱士勋爵出席。

[wɪl] [aɪ][biː; bi] ['welkəm] ?
Will I be welcome ?
将要 我 是 欢迎 ?

我会受到欢迎吗？

[æskt] ['wɔːltər] .
asked Walter .
问 沃尔特 .

沃尔特问道。

[jes] , [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [ðen] [left] .
Yes , responded the Lieutenant , and then left .
是的 , 回应 这 中尉 , 和 然后 左边 .

“是的,”中尉回答道, 然后离开了。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
On arriving there , he met the party leaving to go on board of the Reindeer .
在 抵达 那里 , 他 遇见 这 派对 离开 到 去 在 木板 的 这 驯鹿 .

到达那里后, 他遇到了正要登上驯鹿号的那群人。

[ˈteɪkɪŋ] [bɔːrd] [ˈwɔːlɪs] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [riˈkwestɪd] .
Taking Lord Wallace aside , he explained to him the situation , and requested

his immediate attendance .
[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendəns] .
他的 即时 出席 .

他把华莱士勋爵拉到一边, 向他解释了情况, 并请求他立即前来。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] , [luːˈtenənt] , [bʌt; bət][fɜːrst][let][em ˈiː] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [ˈkæptɪn]
I will go with you , Lieutenant , but first let me write a note to Captain

Davis .
[ˈdeɪvɪs] .
戴维斯 .

中尉, 我会和你一起去, 但首先让我给戴维斯上尉写个便条。

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [dʌn] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
That has already been done , replied the Lieutenant .
那 有 已经 到过 完毕 , 回复 这 中尉 .

“那件事已经办好了,”中尉回答道。

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
Captain Davis will be there .
队长 戴维斯 将要 是 那里 .

戴维斯上尉会到场。

[bʌt; bət][maɪ][grænd] - [sʌn] .
But my grand - son .
但 我的 盛大 - 儿子 .

但我的孙子。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz][grænd] - [ˈfɑːðəːz] [deθ] .
On his way to witness his grand - father's death .
在 他的 方式 到 证人 他的 盛大 - 父亲的 死亡 .

前往见证祖父去世的路上。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [mu:v] [ɑ:n] .
But let us move on .
但 让 我们 移动 在 .

但我们还是继续吧。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðei] ['nəʊtɪfaɪd][ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪər] [ðæt][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði]
On the way they notified the family lawyer that his services were needed at the
在 这 方式 他们 已通知 这 家庭 律师 那 他的 服务 是 需要 在 这
['ædməʒəlz] .
Admiral's .
海军上将的 .

途中，他们通知了家属律师，海军上将那边需要他的帮助。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
He hung the green bag over his arm , and all three walked to the house
他 悬挂 这 绿色的 包 超过 他的 手臂 , 和 全部 三 步行 到 这 房子
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他把绿色的袋子挎在胳膊上，三人一起走向死亡之屋。

['kɔ:rə] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
Cora met them at the door and conducted them to the parlor ,
科拉 遇见 他们 在 这 门 和 实施 他们 到 这 客厅 ,
科拉在门口迎接他们，并将他们领到客厅。

[wer] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪ(ə)n] . [-]
where they found the family physician . [153]
在哪里 他们 成立 这 家庭 医生 . [-]

他们在那里找到了家庭医生。[153]

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['peɪf(ə)nt] , ['dɑ:ktər] ?
How is your patient , doctor ?
如何 是 你的 病人 , 医生 ?

医生，您的病人情况如何？

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
exclaimed the Lieutenant .
惊呼 这 中尉 .

“中尉惊喊道。”

[hi:; hi] [sli:pɪθ] .
He sleepeth .
他 睡着了 .

他睡着了。

[ded] ? [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
Dead ? exclaimed the Lieutenant .
死的 ? 惊呼 这 中尉 .

“死了？”中尉惊喊道。

[nɒʊ] , [nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] ['sli:pɪŋ] ['kwaiətli] .
No , not dead , but sleeping quietly .
不 , 不是 死的 , 但 睡眠 悄悄 .

不，他没死，只是安详地睡着了。

[wi:; wi][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
We have nothing to do but wait and watch .
我们 有 没有什么 到 做 但 等待 和 手表 .

我们只能等待和观望。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sli:p] , [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] — [pər'hæps]
If he awakes from this sleep , he may live for some hours — perhaps
如果 他 醒来 从 这 睡觉 , 他 可能 居住 为了 一些 小时 — 也许
[sʌm; səm] [deɪz] .
some days .
一些 天 .

如果他能从沉睡中醒来，他或许能活几个小时，或许能活几天。

[ə'gen] ['kɔːrə][goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'mɪts] ['wɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
Again Cora goes to the door and admits Walter and his two friends .
再次 科拉 去 到 这 门 和 承认 沃尔特 和 他的 二 朋友们 .
科拉再次走到门口，让沃尔特和他的两个朋友进来。

[ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
This way , she said , and conducted them to the library .
这 方式 , 她 说 , 和 实施 他们 到 这 图书馆 .
“这边走，”她说，然后领着他们去了图书馆。

[ðen] ['teɪkɪŋ] ['wɔːltər] [baɪ][ðə; ði][hænd] [sed] :
Then taking Walter by the hand said :
然后 采取 沃尔特 经过 这 手 说 :
然后他拉着沃尔特的手说：

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər][grænd] - ['fɑːðər] [ə'laɪv] .
You have arrived in time to see your grand - father alive .
你 有 到达的 在 时间 到 看 你的 盛大 - 父亲 活 .
你及时赶到，见到了还活着的祖父。

['fɑːləʊ] [em 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
She opened the door , and by a wave of the hand ordered the servants to
她 打开 这 门 , 和 经过 一个 海浪 的 这 手 订购 这 仆人 到
[dɪ'pɑːrt] .
depart .
离开 .

她打开门，挥了挥手，命令仆人们离开。

[ðʌs] , [tʃaɪld] [ænd; ənd][grænd] - [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
Thus , child and grand - child were alone with the dying .
因此 , 孩子 和 盛大 - 孩子 是 独自的 和 这 垂死 .
于是，孩子和孙子独自陪伴着垂死之人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] [dɪskən'tent] .
His face was flushed , yet there were no signs of pain or discontent .
他的 脸 曾是 酡 , 然而 那里 是 不 标志 的 疼痛 或者 不满 .
他脸色潮红，但脸上没有丝毫痛苦或不满的表情。

['wɔltɜːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'raʊzd] .
Walter's feelings were deeply aroused .
沃尔特的 情怀 是 深 被唤醒 .
沃尔特的感情被深深地激发了出来。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ded] ['mʌðər] .
Before him lay the father of his long dead mother .
前 他 躺 这 父亲 的 他的 长的 死的 母亲 .
他面前躺着的是他早已去世的母亲的父亲。

[ðə; ði] [saɪt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑ:n][ðə; ði] [kæli'ku:n] ,
The sight carried him back to the events on the Callicoon ,
这 视线 携带 他 后退 到 这 活动 在 这 卡利孔 ,
眼前的景象让他回想起在卡利昆号上发生的事情。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɑ:n] [bendɪd] [niː] ,
where he had often seen his mother , on bended knee ,
在哪里 他 有 经常 已见 他的 母亲 , 在 弯曲 膝盖 ,
他经常看到母亲跪在那里，

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][soul] [tuː; tə][gɔ:d][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['daɪɪŋ] [brɪ'fɔːr]
pouring out her soul to God in behalf of him who was now dying before
浇注 出去 她 灵魂 到 上帝 在 代表 的 他 WHO 曾是 现在 垂死 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她向上帝倾诉衷肠，为即将离世的他祈祷。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] :
Where he had heard her say :
在哪里 他 有 听到 她 说 :
他曾听到她说：

“ [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈnoʊz] [nɑ:t] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !
“ **Father in Heaven , forgive him ; he knows not what he has done !**
“ 父亲 在 天堂 , 原谅 他 ; 他 知道 不是 什么 他 有 完毕 !
天父啊，请赦免他，因为他不知道自己做了什么！

“ [kæn; kən][aɪ][duː] [les] ?
“ **Can I do less ?**
“ 能 我 做 较少的 ?
我可以少做点吗？

[jes] , [grænd] - [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
Yes , grand - father , I forgive you :
是的 , 盛大 - 父亲 , 我 原谅 你 :
是的，爷爷，我原谅您了。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] - [seɪk] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
For my sake — for my parents ' sake , I forgive you :
为了 我的 清酒 — 为了 我的 父母 - 清酒 , 我 原谅 你 :
为了我自己，为了我的父母，我原谅你。

[ænd; ənd] [waɪl] [laɪf] ['læsts] , [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [kɪst] [maɪ] ['mʌðər] ,
And while life lasts , I will kiss the lips that have often kissed my mother ,
和 尽管 生活 持续时间 , 我 将要 吻 这 嘴唇 那 有 经常 亲吻 我的 母亲 ,
在生命尚存之时，我将亲吻那曾多次亲吻过我母亲的嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
and he instinctively bent over the dying man .
和 他 本能地 弯曲 超过 这 垂死 男人 :
他本能地俯身靠近那个垂死的人。

[hɪst] ! [sed] ['kɔ:rə] .
Hist ! said Cora .
历史 ! 说 科拉 :
“嘶！”科拉说道。

[hiː; hi] [weɪks] .
He wakes .
他 醒来 :
他醒了。

[ðə; ði][ˈædmərəl][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] . [-]
The Admiral opened his eyes and attempted to raise up . [154]
这 上将 打开 他的 眼睛 和 尝试过 到 增加 向上 . [-]

海军上将睁开眼睛，试图起身。[154]

[ˈdʒentli] , [grænd] - [ˈfɑːðər] , [ˈdʒentli] .
Gently , grand - father , gently .
轻轻地 , 盛大 - 父亲 , 轻轻地 .

爷爷，请轻点，请轻点。

[let] [em ˈiː][help][juː; jʊ] , [sed] [ˈwɔːltər] .
Let me help you , said Walter .
让 我 帮助 你 , 说 沃尔特 .

“让我来帮你吧，”沃尔特说。

[grænd] - [ˈfɑːðər] — [huː] [kɔːlz][em ˈiː][grænd] - [ˈfɑːðər] ? [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
Grand - father — who calls me grand - father ? exclaimed the dying man .
盛大 - 父亲 — WHO 呼叫 我 盛大 - 父亲 ? 惊呼 这 垂死 男人 .

“爷爷？谁叫我爷爷了？”垂死之人喊道。

[ðɪs] , [sed] [ˈkɔːrə] , [ɪz][ˈwɔːltər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [əˈmɪljə] ,
This , said Cora , is Walter , the son of Amelia ,
这 , 说 科拉 , 是 沃尔特 , 这 儿子 的 阿米莉亚 ,

科拉说，这位是沃尔特，阿米莉亚的儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lɔːrd]
the young man we spoke to you about — the one that saved the life of Lord
这 年轻的 男人 我们 辐 到 你 关于 — 这 — 那 已保存 这 生活 的 主
[ˈwɒlɪs] .
Wallace .
华莱士 .

我们之前跟你谈起的那个年轻人——就是救了华莱士勋爵性命的那个人。

[ðen] [θrou] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Then throw open the shutters and let in the light .
然后 扔 打开 这 百叶窗 和 让 在 这 光 .

然后打开百叶窗，让阳光照进来。

[kʌm] [ˈkloʊzər] , [bɔɪ] — [kʌm] [ˈkloʊzər] .
Come closer , boy — come closer .
来 更近 , 男生 — 来 更近 .

过来，孩子——过来。

[let] [em ˈiː] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rek] [goʊz] [daʊn] .
Let me look into your eyes before the wreck goes down .
让 我 看 进入 你的 眼睛 前 这 破坏 去 向下 .

在一切崩塌之前，让我看看你的眼睛。

[jes] , [aɪ] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [sɔːft] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈmænli] [fɔːrm] .
There are your mother's soft , blue eyes , and your father's manly form .
那里 是 你的 母亲的 柔软的 , 蓝色的 眼睛 , 和 你的 父亲的 男子气概 形式 .

有你母亲温柔的蓝眼睛，还有你父亲健硕的身材。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ?
Where is the lawyer ?
在哪里 是 这 律师 ?

律师在哪里？

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ˈfɑ:ðər] , [sed] [ˈkɔ:rə] .

In the parlor , father , said Cora .
在 这 客厅 , 父亲 , 说 科拉 .

“在客厅里，父亲，”科拉说。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

I wish to see him alone .
我 希望 到 看 他 独自的 .

我希望单独见他。

[ˈdʒɛŋks] , [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈfi:blɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [maɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

Jenks , said the Admiral feebly , have you brought my will with you ?
詹克斯 , 说 这 上将 虚弱地 , 有 你 带来 我的 将要 和 你 ?

“詹克斯，”海军上将虚弱地说，“你把我的遗嘱带来了吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][aɪˈti:] [hɪr] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [brɪ:fs] .

I have it here , replied the man of briefs .
我 有 它 这里 , 回复 这 男人 的 内裤 .

“我这儿有，”穿内裤的男人回答道。

[eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ][ˈkɑ:dəs(ə)][baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] - [ˈtʃɪldrən] [ʃer] [ˈi:kwəli] .

Add a codicil by which my children and grand - children share equally .
添加 一个 遗嘱附录 经过 哪个 我的 孩子们 和 盛大 - 孩子们 分享 同样地 .

增加一份遗嘱附录，规定我的子女和孙子女均等继承。

[drɔ:] [ə; eɪ][dræft][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][maɪ][grænd] - [sʌn] , [ˈwɔ:ltər] [ˈwɔ:lɪs] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]

Draw a draft in favor of my grand - son , Walter Wallace , for one thousand pounds
画 一个 草稿 在 偏爱 的 我的 盛大 - 儿子 , 沃尔特 华莱士 , 为了 一 千 磅

.
:
.

请开具一张以我的孙子沃尔特·华莱士为收款人的汇票，金额为一千英镑。

[ðə; ði][dræft][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] .

The draft was presented and signed .
这 草稿 曾是 呈现 和 签名 .

草案已提交并签署。

[naʊ] [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæŋk] [kəˈmɪʃənz] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪˈti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [greɪd] .

Now get one of those blank commissions and fill it out in the second grade .
现在 得到 一 的 那些 空白的 佣金 和 充满 它 出去 在 这 第二 年级 .

现在去拿一张空白的委托书，在二年级的时候把它填好。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈædmərəl][tu:; tə] [saɪn][aɪˈti:][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [peɪn] .

It was a great effort for the Admiral to sign it on account of pain .
它 曾是 一个 伟大的 努力 为了 这 上将 到 符号 它 在 帐户 的 疼痛 .

由于疼痛难忍，海军上将费了九牛二虎之力才签署了这份文件。

[ðer; ðər] , [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][pen] [daʊn] .

There , he said as he threw the pen down .
那里 , 他 说 作为 他 扔 这 笔 向下 .

“好了，”他一边说着，一边把笔扔在了地上。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ləst] [əˈfɪ(ə)] [ækt] .

That is my last official act .
那 是 我的 最后的 官方的 行为 .

那是我最后一次正式活动。

[pleɪs] [ðə; ði][draɪft][ænd; ənd] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [də'rektɪd] [tu; tə] ['kæptɪn] ['deɪvɪs][wɪð; wɪθ]
Place the draft and commission in an envelope directed to Captain Davis with
地方 这 草稿 和 委员会 在 一个 信封 指导 到 队长 戴维斯 和
[də'rek(ə)nɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][na:t][bi; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt]
directions that it shall not be opened until the morning of the day on which
方向 那 它 将 不是 是 打开 直到 这 早晨 的 这 天 在 哪个
[ðə; ði] ['reɪndɪr] [jæl; ʃəl][stɑ:rt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][nekst] ['vɔɪdʒ]
the Reindeer shall start on her next voyage .
这 驯鹿 将 开始 在 她 下一个 航程 .

将汇票和佣金放入信封，寄给戴维斯船长，并指示在驯鹿号下次航行开始的那天早上之前不得打开。

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi; bi] [dʌn] , [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
It shall be done , said the lawyer .
它 将 是 完毕 , 说 这 律师 .

“一定会办,”律师说。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['bekənd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu; tə] [kʌm] [nɪr] . [-]
The Admiral beckoned them all to come near . [155]
这 上将 招手 他们 全部 到 来 靠近 . [-]

海军上将示意他们都过来。[155]

[maɪ] ['ɜ:rθli] ['bɪznəs] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [hi; hi] [sed] .
My earthly business is completed , he said .
我的 尘世的 商业 是 完全的 , 他 说 .

他说：“我尘世的使命已经完成了。”

[naʊ] [let][em 'i:][bɪd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] [fer'wel] .
Now let me bid my children and friends farewell .
现在 让 我 出价 我的 孩子们 和 朋友们 告别 .

现在让我向我的孩子们和朋友们告别。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ]['kɔ:rə] , ['wɔ:ltər] ,
The folding doors opened , and in walked the Lieutenant , followed by Cora , Walter ,
这 折叠式的 门 打开 , 和 在 步行 这 中尉 , 随后 经过 科拉 , 沃尔特 ,
[dɔ:rd] ['wɔlɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] .
Lord Wallace and Captain Davis .
主 华莱士 和 队长 戴维斯 .

华莱士勋爵和戴维斯上尉。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
The Admiral extended his hand and said :
这 上将 扩展 他的 手 和 说 :
[maɪ][grænd] - [sʌn] , [kæn; kən][ju; jʊ] [fər'gɪv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz]
My grand - son , can you forgive the wrong that I have done you and yours
我的 盛大 - 儿子 , 能 你 原谅 这 错误的 那 我 有 完毕 你 和 你的
?
?
?

海军上将伸出手说：

我的孙子，你能原谅我对你和你的家人所犯下的错吗？

[jes] , [grænd] - ['fɑ:ðər] , ['wɔ:ltər] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][maɪ]
Yes , grand - father , Walter replied , in the name of , and in behalf of my
是的 , 盛大 - 父亲 , 沃尔特 回复 , 在 这 姓名 的 , 和 在 代表 的 我的
[mʌðər] , [aɪ] [fər'gɪv] [ju; jʊ] .
mother , I forgive you .
母亲 , 我 原谅 你 .

“是的，爷爷,”沃尔特回答说，“我以我母亲的名义，代表我母亲，原谅您。”

[dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Did your mother speak of me ?
做过 你的 母亲 说话 的 我 ?

你母亲提起过我吗？

[dɪd][ʃi; ʃi] [bles] [ɔ:r] [kɜ:rs] [em 'i:] ?
Did she bless or curse me ?
做过 她 保佑 或者 诅咒 我 ?

她祝福我还是诅咒我？

[ʃi; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] .
She loved and prayed for you .
她 喜爱 和 祈祷 为了 你 .

她爱你，并为你祈祷。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [sti] ['hoʊldɪŋ] ['wɔ:ltər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
The old man , still holding Walter by the hand , fell back on his pillow exhausted .
这 老的 男人 , 仍然 保持 沃尔特 经过 这 手 , 跌倒 后退 在 他的 枕头 筋疲力尽的 .

老人仍然拉着沃尔特的手，筋疲力尽地倒在枕头上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [hænd] .
In a moment he opened his eyes and extended his other hand .
在 一个 片刻 他 打开 他的 眼睛 和 扩展 他的 其他 手 .

片刻后，他睁开眼睛，伸出另一只手。

[maɪ] [bɔ:rd] , [ə'dresɪŋ] [bɔ:rd] ['wɒlɪs] , [aɪ] [fər'gɪv] .
My Lord , addressing Lord Wallace , I forgive .
我的 主 , 解决 主 华莱士 , 我 原谅 .

大人，我原谅你，对华莱士大人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第10/15页

[ˌeɪ 'em][aɪ] [fə'ɡɪvən] ?
Am I forgiven ?
是 我 已原谅 ?

我被原谅了吗？

[gɔːd][biː bi][maɪ] [dʒʌdʒ] ! [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['wɒlɪs] .
God be my Judge ! exclaimed Lord Wallace .
上帝 是 我的 法官 ！ 惊呼 主 华莱士 。

“愿上帝审判我！”华莱士勋爵喊道。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː bi] [fə'ɡɪvən] , [soʊ][duː][aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
As I hope to be forgiven , so do I forgive you .
作为 我 希望 到 是 已原谅 ， 所以 做 我 原谅 你 。

我希望得到原谅，我也原谅你。

[ðen] , [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm][maɪ][læst][ækt] ,
Then , said the Admiral , I will perform my last act ,
然后 ， 说 这 上将 ， 我 将要 履行 我的 最后的 行为 ，

“那么，”海军上将说道，“我将进行我的最后一次行动。”

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ɔːl][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [maɪ][læst] [wɜːrdz] .
and I call upon all present to witness my last words .
和 我 称呼 之上 全部 展示 到 证人 我的 最后的 字 。

我呼吁在场的所有人见证我的遗言。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][gɔːd][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
Here , in the presence of my God and these witnesses ,
这里 ， 在 这 在场 的 我的 上帝 和 这些 证人 ，

在此，在我的上帝和这些见证人的面前，

[aɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ək'naɪlɪdʒ] [ðə; ði] [juːθ] [aɪ][hoʊld][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][biː bi][maɪ] [ˈlɔːfl] [er] —
I own and acknowledge the youth I hold by the hand to be my lawful heir —
我 自己的 和 承认 这 青年 我 抓住 经过 这 手 到 是 我的 合法的 继承人 —

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] [ə'mɪljə] .
the son of my daughter Amelia .
这 儿子 的 我的 女儿 阿米莉亚 。

我承认并认可我牵着手的那位年轻人是我的合法继承人——我女儿阿米莉亚的儿子。

['kæptɪn] ['deɪvɪs] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɔːr; jər] [ker] .
Captain Davis , I resign him to your care .
队长 戴维斯 ， 我 辞职 他 到 你的 关心 。

戴维斯上尉，我把他交给你照顾。

[leɪ] [em 'iː] [daʊn] .
Lay me down .
莱 我 向下 。

让我躺下。

[maɪ][seɪlz][ɑːr; ər] [sprɛd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [klaɪm] .
My sails are spread for a distant clime .
我的 帆 是 传播 为了 一个 遥远 气候 。

我的风帆已扬起，驶向遥远的彼岸。

[ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ɪz] [tɔːt] .
The rigging is taut .
这 索具 是 紧绷 。

索具绷紧了。

[ˈmaɪ] [ˈæŋkər] [ɪz] [hʊʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [kruːz] .
My anchor is hove for the last cruise .
我的 锚 是 霍夫 为了 这 最后的 巡航 .

我的锚已经抛锚，这是最后一次航行了。

[ˈdʒɔːdənz][ˈwɔːtərz][roʊl] [ˈsmuːðli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ] .
Jordan's waters roll smoothly across the valley of death .
乔丹的 水 卷 顺利 穿过 这 谷 的 死亡 .

约旦河水平静地流过死亡谷。

[ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər][maɪ][ˈpailəts] .
Angels are my pilots .
天使 是 我的 飞行员 .

天使是我的飞行员。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [swelz] .
They know the course and all the reefs and rocks under the swells .
他们 知道 这 课程 和 全部 这 珊瑚礁 和 岩石 在下面 这 涌浪 .

他们熟悉航线，也了解海浪下的所有暗礁和岩石。

[ˈeɪndʒəlz] [liːd] [emˈiː] .
Angels lead me .
天使 带领 我 .

天使指引我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [went] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] .
They are the children that went before me .
他们 是 这 孩子们 那 去 前 我 .

他们是我之前的孩子们。

[ðeɪ] [klæsp][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pres] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
They clasp my hand and press it to their hearts .
他们 搭扣 我的 手 和 按 它 到 他们的 心 .

他们紧紧握住我的手，按在胸口。

[jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ðeɪ] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [əˈmɪljə] .
Yes , it is they — it is Thomas and Amelia .
是的 , 它 是 他们 — 它 是 托马斯 和 阿米莉亚 .

是的，就是他们——是托马斯和阿米莉亚。

[kæst][ɔːf] , [men] — [kæst][ɔːf] !
Cast off , men — cast off !
投掷 离开 , 男人 — 投掷 离开 !

脱掉衣服，男人们——脱掉衣服！

[aɪ][eɪˈem] [ˈhʊm.wərd] [baʊnd] .
I am homeward bound .
我 是 回家 边界 .

我正在回家的路上。

[maɪ] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈpəʊlər][stɑːr] .
My eye is on the Polar Star .
我的 眼睛 是 在 这 极性 星星 .

我的目光投向了北极星。

[maɪ] [ˈæŋkər] [hoʊldz] — [jes] [aɪˈtiː][hoʊldz] [-]
My anchor holds — yes it holds [156]
我的 锚 持有 — 是的 它 持有 [-]

我的锚依然稳固——是的，它依然稳固[156]

[hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈɔːdəbl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .
Here his voice became inaudible , but his lips moved .
这里 他的 嗓音 成为 听不清 , 但 他的 嘴唇 已搬 .

他的声音渐渐消失，但他的嘴唇却动了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:ɹ] :
His voice is heard once more :
他的 嗓音 是 听到 一次 更多的 :

他的声音再次响起:

[pi:s] , [bi:; bi] [sti:l] !
Peace , be still !
和平 , 是 仍然 !

平静吧, 安静下来!

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt] , [ded] .
and he fell back on his couch , dead .
和 他 跌倒 后退 在 他的 长椅 , 死的 :

他倒在沙发上, 死了。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˈædmərəl] [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz] [ded] [su:n] [spred] ,
The intelligence that Admiral Powers was dead soon spread ,
这 智力 那 上将 权力 曾是 死的 很快 传播 ,

鲍尔斯海军上将阵亡的消息很快传开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:ɹ] [sʌn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] [dreɪpt] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and before sun - down the public buildings were draped in mourning and the
和 前 太阳 - 向下 这 民众 建筑物 是 垂坠的 在 丧 和 这

[ˈɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][hæd; həd][ðer; ðər][flægz][æt; ət][hæf][məst] .
shipping in the harbor had their flags at half mast .
船运 在 这 港口 有 他们的 旗帜 在 一半 桅杆 :

日落之前, 公共建筑都披上了哀悼的帷幔, 港口里的船只也降半旗致哀。

[bɔ:ɹd] [ˈwɔlɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ə'saɪd] :
Lord Wallace called the Lieutenant aside :
主 华莱士 称为 这 中尉 旁边 :

华莱士勋爵把中尉叫到一边:

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:ɹd] .
The reception on board of the Reindeer to - night , I presume will be deferred .
这 接待 在 木板 的 这 驯鹿 到 - 夜晚 , 我 估 将要 是 延期 :

我估计今晚在驯鹿号上的招待会将会延期举行。

[jes] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
Yes , replied the Lieutenant .
是的 , 回复 这 中尉 :

“是的,”中尉回答道。

[jet] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:ɹd] ,
Yet it will be necessary for me to go on board ,
然而 它 将要 是 必要的 为了 我 到 去 在 木板 ,

但我必须登船。

[æz; əz][ˈkɔ:rə] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ðer; ðər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
as Cora informed me that Walter was to meet me there at eleven .
作为 科拉 知情的 我 那 沃尔特 曾是 到 见面 我 那里 在 十一 :

科拉告诉我, 沃尔特将于十一点在那里与我见面。

[waɪ] [nɔ:t] [mi:t] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈkɔ:rə][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Why not meet at my house and bring Cora with you ?
为什么 不是 见面 在 我的 房子 和 带来 科拉 和 你 ?

为什么不来我家见面, 带上科拉呢?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][maɪ][grænd] - [sʌn] ?
By the way , where is my grand - son ?
经过 这 方式 , 在哪里 是 我的 盛大 - 儿子 ?

对了, 我的孙子在哪里?

[hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [deθ] , [ænd; ənd][hæz; həz][na:t] [bɪn]
He disappeared at the moment of my father's death , and has not been
他 消失 在 这 片刻 的 我的 父亲的 死亡 , 和 有 不是 到过
[si:n] [sɪnz] .
seen since .
已见 自从 :

他在我父亲去世的那一刻就消失了，从此杳无音讯。

[wʌt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [soʊ] [əˈbrʌptli] ?
What caused him to leave so abruptly ?
什么 导致 他 到 离开 所以 突然 ?
他为何突然离开?

[pərˈhæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪlər][wʌz; wəz][na:t][ɪn] [ˈki:pɪŋ]
Perhaps he thought that the garb of a common sailor was not in keeping
也许 他 想法 那 这 外衣 的 一个 常见的 水手 曾是 不是 在 保持
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsteɪ(ə)n] .
with his present station .
和 他的 展示 车站 :

或许他认为，普通水手的装束与他目前的身份不符。

[aɪ][du:][na:t] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [maɪ] [ˈlɔ:rd] .
I do not think that was the reason , my Lord .
我 做 不是 思考 那 曾是 这 原因 , 我的 主 :
大人，我不认为那是原因。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [na:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] .
I think he was determined not to leave the company of Tom and Jack .
我 思考 他 曾是 决定 不是 到 离开 这 公司 的 汤姆 和 杰克 :
我认为他决心不离开汤姆和杰克。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈsoʊbər] [waɪl] [wi:; wi] [rɪˈmeɪn]
He has undertaken the difficult task of keeping them sober while we remain
他 有 已 这 难的 任务 的 保持 他们 清醒 尽管 我们 保持
[ɪn][pɔ:rt] .
in port .
在 港口 :

他承担了在我们停靠港口期间让他们保持清醒的艰巨任务。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] .
But here comes Captain Davis .
但 这里 来 队长 戴维斯 :
但戴维斯上尉来了。

[ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈgri:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rd] [ˈwɔlɪs]
A warm and friendly greeting took place between Captain Davis and Lord Wallace
一个 温暖的 和 友好的 问候 采取 地方 之间 队长 戴维斯 和 主 华莱士
:
:
:

戴维斯上尉和华莱士勋爵进行了热情友好的问候。

[aɪ] [θɪŋk] , [sed] [ˈdeɪvɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [frɔ:sts] [haʊs] .
I think , said Davis , that the three have gone to Frost's house .
我 思考 , 说 戴维斯 , 那 这 三 有 已消失 到 霜冻 房子 :
戴维斯说：“我认为，这三个人去了弗罗斯特家。”

[let] [ˌju:ˈes][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
Let us join them .
让 我们 加入 他们 :
让我们加入他们。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] .
Then they all started .
然后 他们 全部 开始 .

然后他们就开始了。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [æskt] [ˈwɒlɪs] , [ðæt][hæz; hæz] [kɔːzd] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈseɪləz]
What is it , asked Wallace , that has caused this attachment between the sailors
什么 是 它 , 问 华莱士 , 那 有 导致 这 依恋 之间 这 水手们
[ænd; ənd][maɪ][grænd] - [sʌn] ?
and my grand - son ?
和 我的 盛大 - 儿子 ?

华莱士问道：“是什么原因导致水手们和我孙子之间产生了这种感情？ ”

[let] [juː ˈes][step][ˈɪntuː] [ðɪs] [klʌb] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][fɑːr]
Let us step into this club house where you can relate his history as far
让 我们 步 进入 这 俱乐部 房子 在哪里 你 能 涉及 他的 历史 作为 远的
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . [-]
as you know it . [157]
作为 你 知道 它 . [-]

让我们走进这个俱乐部，在这里你可以讲述你所了解的他的过往。[157]

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ˈwɒltɜːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ɑːn]
The Lieutenant then related Walter's history , commencing with the happy hours on
这 中尉 然后 有关的 沃尔特的 历史 , 开始 和 这 快乐的 小时 在
[ðə; ði] [kæliˈkuːn] ,
the Callicoon ,
这 卡利孔 ,

然后，中尉讲述了沃尔特的过往，从他在卡利昆号上的快乐时光开始讲起。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and ending with the death scene of his father .
和 结束 和 这 死亡 场景 的 他的 父亲 .

最后以他父亲的死亡场景结尾。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)] , [ɔːrd] [ˈwɒlɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪˈmoʊʃən(ə)] ,
During this recital , Lord Wallace became very emotional ,
期间 这 独奏会 , 主 华莱士 成为 非常 情绪 ,

在这次独奏会上，华莱士勋爵情绪非常激动。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
and it was with difficulty that he could suppress his feelings .
和 它 曾是 和 困难 那 他 可以 压制 他的 情怀 .

他费了好大劲才压抑住自己的感情。

[wen] [ðə; ði][ˈmjuːtəni][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [rɪˈsaɪtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
When the mutiny on the wharf was recited , he could not control himself .
什么时候 这 兵变 在 这 码头 曾是 背诵 , 他 可以 不是 控制 他自己 .

当码头叛乱的经过被讲述出来时，他无法控制自己。

[brɛv] [bɔɪ] ?
Brave boy ?
勇敢的 男生 ?

勇敢的男孩？

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɒlɪs] .
He is a hero well worth the name of Wallace .
他 是 一个 英雄 出色地 值得 这 姓名 的 华莱士 .

他是一位名副其实的英雄，不愧为华莱士之名。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒæk] [frɔ:st] ,
The parties then went to the residence of Jack Frost ,
这 各方 然后 去 到 这 住宅 的 杰克 霜 ,
随后, 双方前往杰克·弗罗斯特的住所。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] .
where they found Walter and his two friends .
在哪里 他们 成立 沃尔特 和 他的 二 朋友们 .
他们在那里找到了沃尔特和他的两个朋友。

[dʒæk][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] ['wɔ:ltər] [hæd; həd]['teɪkən]
Jack had related to his wife and children the part that Walter had taken
杰克 有 有关的 到 他的 妻子 和 孩子们 这 部分 那 沃尔特 有 已采取
[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mju:təni] ,
in his behalf concerning the mutiny ,
在 他的 代表 有关 这 兵变 ,
杰克把沃尔特在叛变事件中为他所做的一切告诉了他的妻子和孩子们。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɑ:m][dʒəʊnz][hæd; həd] [pledʒd]
and ended by saying that he and his friend Tom Jones had pledged
和 结束 经过 说 那 他 和 他的 朋友 汤姆 琼斯 有 承诺
[ðəm'selvz] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪst] ,
themselves never again to taste ,
他们自己 绝不 再次 到 品尝 ,
最后他说, 他和他的朋友汤姆·琼斯发誓再也不尝这种味道了。

[tʌtʃ] [ɔ:r]['hænd(ə)l] [rʌm] .
touch or handle rum .
触碰 或者 处理 朗姆酒 .
触摸或处理朗姆酒。

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['deɪvɪs][ænd; ənd]['pɑ:rtɪ] ,
At the time of the arrival of Captain Davis and party ,
在 这 时间 的 这 到达 的 队长 戴维斯 和 派对 ,
戴维斯船长一行抵达时,

[frɔ:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['dɪnər] .
Frost and his friends were eating dinner .
霜 和 他的 朋友们 是 吃 晚餐 .
弗罗斯特和他的朋友们正在吃晚饭。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:rd] ['wɒlɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ʌv] [ə'mʌŋ]
And here Lord Wallace had the opportunity of seeing the fruit of love among
和 这里 主 华莱士 有 这 机会 的 看到 这 水果 的 爱 之中
[ðə; ði] ['ləʊli] .
the lowly .
这 卑微的 .
在这里, 华莱士勋爵有机会看到了爱在卑微之人身上结出的果实。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
He could see there joy and contentment that had never entered his house .
他 可以 看 那里 喜悦 和 满意 那 有 绝不 进入 他的 房子 .
他看到了他们身上从未有过的喜悦和满足。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :
He thought to himself :
他 想法 到 他自己 :
他心想:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['bænɪft] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
This is the way my banished children lived in the wilds of America .
这 是 这 方式 我的 被放逐 孩子们 居住地 在 这 荒野 的 美国 .
这就是我的被放逐的孩子们在美国荒野中的生活。

[ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [lʌv] .
They loved , and lived on love .
他们 喜爱 , 和 居住地 在 爱 .

他们相爱，并因爱而活。

[wʊʊ] [ʌntə'ʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ðæt] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] .
Woe unto him that undertakes to thwart that attribute .
悲哀 到 他 那 承担 到 阻挠 那 属性 .

胆敢阻挠这种特性的人必将遭殃。

[ðɪs] , [sed] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [grænd] - [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɔ:rd] ['wɔlɪs] , [jʊr; jər] [grænd] -
This , said Captain Davis is your grand - son , and this is Lord Wallace , your grand -
这 , 说 队长 戴维斯 是 你的 盛大 - 儿子 , 和 这 是 主 华莱士 , 你的 盛大 -
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

戴维斯上尉说：“这位是你的孙子，这位是华莱士勋爵，你的祖父。”

['wɔ:ltər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [lɔ:rd] ['wɔlɪs] ['fɔ:ltəd] .
Walter extended his hand , but Lord Wallace faltered .
沃尔特 扩展 他的 手 , 但 主 华莱士 犹豫不决 .

沃尔特伸出手，但华莱士勋爵犹豫了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [sed] , [teɪk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kɔ:l] [em 'i:] “ [grænd] - [fɑ:ðər] ,
Can you , he said , take my hand and call me “ grand - father ,
能 你 , 他 说 , 拿 我的 手 和 称呼 我 “ 盛大 - 父亲 ,
他说：“你能握住我的手，叫我‘爷爷’吗？ ”

” — [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [soʊ] ['kru:əli] [rɔ:ŋd] [jʊr; jər] ['perənts] — [hu:] [soʊ] ['mædli] [droʊv] [ðem; ðəm]
” — **I who have so cruelly wronged your parents — who so madly drove them**
” — 我 WHO 有 所以 残酷地 冤枉 你的 父母 — WHO 所以 疯狂地 驾驶 他们
[frʌm; frəm] [maɪ] [haʊs] ?
from my house ?
从 我的 房子 ?
“——我，如此残酷地亏待了你的父母——如此疯狂地把他们赶出我家？”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , ['wɔ:ltər] [rɪ'spɒndɪd] . [-]
But not from your heart , Walter responded . [158]
但 不是 从 你的 心 , 沃尔特 回应 . [-]

但沃尔特回答说，这并非发自内心。[158]

[noʊ] — [noʊ] , [bɔɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
No — no , boy , throwing his arm about him .
不 — 不 , 男生 , 投掷 他的 手臂 关于 他 .

不——不，孩子，他用手臂搂住他。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
They have always occupied a place there .
他们 有 总是 占领 一个 地方 那里 .

它们一直占据着那里的一席之地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'gɪvn] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] — [jet] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'grɪv] .
They were forgiven long ago — yet I had nothing to forgive .
他们 是 已原谅 长的 前 — 然而 我 有 没有什么 到 原谅 .

他们很久以前就被原谅了——但我没有什么可原谅的。

[aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tu:; tə] [æsk] [fər'gɪvnəs] .
I , and I only was the one to ask forgiveness .
我 , 和 我 仅有的 曾是 这 — 到 问 饶恕 .

只有我一个人请求原谅。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [fə'gɪvŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] [jɔːr; jər]
You were forgiven , and that forgiveness is recorded in heaven , where your
你 是 已原谅 , 和 那 饶恕 是 记录 在 天堂 , 在哪里 你的
[ˈtʃɪldrən] [naʊ] [ɑːr; ər] .
children now are .
孩子们 现在 是 .
你已被宽恕, 这份宽恕已记录在天堂, 你的孩子们现在就在那里。

[jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Your children loved and prayed for you .
你的 孩子们 喜爱 和 祈祷 为了 你 .
你的孩子们爱你, 为你祈祷。
[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] — [meɪ] [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] .
Bless you , my son — may God bless you .
保佑 你 , 我的 儿子 — 可能 上帝 保佑 你 .
愿上帝保佑你, 我的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪtnɪsɪz] , [aɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][grænd]
And now , here in the presence of these witnesses , I receive you as my grand
和 现在 , 这里 在 这 在场 的 这些 证人 , 我 收到 你 作为 我的 盛大
- [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
- son and heir ,
- 儿子 和 继承人 ,
现在, 在这些见证人的见证下, 我正式接纳你为我的孙子和继承人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'mɪljə] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] .
the son of Amelia and William Wallace .
这 儿子 的 阿米莉亚 和 威廉 华莱士 .
阿米莉亚和威廉·华莱士的儿子。

[ɪk'skjuːs][,em 'iː] , [sed] [luː'tenənt] ['paʊəz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
Excuse me , said Lieutenant Powers , for this interruption ,
原谅 我 , 说 中尉 权力 , 为了 这 中断 ,
“打扰一下,”鲍尔斯中尉说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː 'es][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði]
but the joy of this meeting has caused us to forget our duty to the
但 这 喜悦 的 这 会议 有 导致 我们 到 忘记 我们的 责任 到 这
[ded] .
dead .
死的 .
但是, 这次聚会的喜悦使我们忘记了对逝者的责任。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðəz] ['fjuːnərəl] .
We must make arrangements for my father's funeral .
我们 必须 制作 安排 为了 我的 父亲的 葬礼 .
我们必须安排我父亲的葬礼。

[ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] .
The Navy will attend to that , rejoined Captain Davis .
这 海军 将要 出席 到 那 , 重新加入 队长 戴维斯 .
戴维斯上校接着说: “海军会处理这件事的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪz]
And as the object of the meeting on board of the Reindeer is
和 作为 这 目的 的 这 会议 在 木板 的 这 驯鹿 是
[ə'kɑːmplɪft] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][grænd] - ['fɑːðər] [ænd; ənd][grænd] - [sʌn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
accomplished by the meeting of grand - father and grand - son at this place ,
完成 经过 这 会议 的 盛大 - 父亲 和 盛大 - 儿子 在 这 地方 ,
驯鹿号上的这次会面的目的, 正是通过祖孙在此地的相遇而实现的。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
we may as well talk of the future .
我们 可能 作为 出色地 讲话 的 这 未来 :

我们不妨谈谈未来。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
I have learned that I shall soon be ordered to America .
我 有 学习 那 我 将 很快 是 订购 到 美国 :

我得知我很快将被派往美国。

[wɪl] [jʊr; jər][grænd] - [sʌn] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] ?
Will your grand - son accompany me ?
将要 你的 盛大 - 儿子 陪伴 我 ?

你的孙子会陪我一起去吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [rɪˈplaɪd] [ɔːrd] [ˈwɒlɪs] .
Certainly not , replied Lord Wallace .
当然 不是 , 回复 主 华莱士 :

“当然不是，”华莱士勋爵回答道。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtɑːtlɪd]
He will remain with me and take the position in society that he is entitled
他 将要 保持 和 我 和 拿 这 位置 在 社会 那 他 是 标题

[tuː; tə] .

to .
到 :

他将继续和我在一起，并在社会上担任他应有的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈteɪlərz] [ænd; ənd] [dres] [hɪmˈself]
And the first thing to be done is to go to my tailor's and dress himself
和 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 去 到 我的 裁缝 和 裙子 他自己

[ɪn] [ˈkɑːstuːm] [brɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

in costume becoming his rank .
在 戏服 成为 他的 秩 :

首先要做的事情就是去我的裁缝店，穿上符合他军衔的制服。

[kwɪk] [glɑːnsɪz] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .
Quick glances passed between Captain Davis and his Lieutenant .
快的 眼神 通过了 之间 队长 戴维斯 和 他的 中尉 :

戴维斯上尉和他的副官之间快速交换了一个眼神。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [ˈwɒltɜːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] .
They knew where Walter's heart was .
他们 知道 在哪里 沃尔特的 心 曾是 :

他们知道沃尔特的心之所向。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] .
They knew that it was in America .
他们 知道 那 它 曾是 在 美国 :

他们知道它在美国。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [ˈrelatɪvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər]
They knew that he would rather give up his new found relatives with all their
他们 知道 那 他 会 相当 给 向上 他的 新的 成立 亲属 和 全部 他们的

[welθ] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][ðæn; ðən][tuː; tə][əˈbændən] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈeɪmi] .
wealth and titles than to abandon his search for Amy .
财富 和 标题 比 到 放弃 他的 搜索 为了 艾米 :

他们知道，他宁愿放弃新结识的亲戚以及他们所有的财富和头衔，也不愿放弃寻找艾米。

[ˈwɔːltər] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrəs] [æt; ət][wʌns] .
Walter saw the dilemma he was in , and he declared his purpose at once .
沃尔特 锯 这 困境 他 曾是 在 , 和 他 声明 他的 目的 在 一次 :

沃尔特意识到自己所处的困境，并立即表明了自己的目的。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

[maɪ] [bɔːrd] , [maɪ] [laɪf] [hæz; hæz] [bɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['strʌɡ(ə)l] ,
My Lord , my life has been one continual struggle ,
我的 主 , 我的 生活 有 到过 一 持续的 斗争 ,

我的主啊, 我的一生都在不断挣扎,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌɡ(ə)l] [hæz; hæz] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frendz] .
and the object of that struggle has been to find my friends .
和 这 目的 的 那 斗争 有 到过 到 寻找 我的 朋友们 :

而我奋斗的目标就是找到我的朋友。

[ðæt] [hæz; hæz] [-]
That has [159]
那 有 [-]

那有[159]

[bɪn] [ɪn][pɑːrt] [ə'kɑːmplɪft] [tuː; tə] - [deɪ] .
been in part accomplished to - day .
到过 在 部分 完成 到 - 天 :

今天已经部分完成了。

[bʌt; bət][maɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] — [maɪ] ['mɪ(ə)n] [ɪz] [ɪnkəm'pli:t] .
But my struggle is not over — my mission is incomplete .
但 我的 斗争 是 不是 超过 — 我的 使命 是 未完成 :

但我的奋斗尚未结束——我的使命尚未完成。

[aɪ][mʌst; məst] ['strʌɡ(ə)l] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['eɪmi] .
I must struggle on until I find my Amy .
我 必须 斗争 在 直到 我 寻找 我的 艾米 :

我必须坚持下去, 直到找到我的艾米。

[æt; ət][ðə; ði] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [bɔːrd] ['wʌlɪs] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ʌnd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
At the mention of that name , Lord Wallace turned pale and fell back in his
在 这 提到 的 那 姓名 , 主 华莱士 转向 苍白 和 跌倒 后退 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 :

一听到这个名字, 华莱士勋爵脸色煞白, 向后倒在椅子上。

['eɪmi] — ['eɪmi] , [wʌt] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eɪmi] ?
Amy — Amy , what know you of Amy ?
艾米 — 艾米 , 什么 知道 你 的 艾米 ?

艾米——艾米, 你对艾米了解多少?

[ɪz][maɪ] ['siːkrət] [aʊt] ?
Is my secret out ?
是 我的 秘密 出去 ?

我的秘密暴露了吗?

[tel] [em 'iː] [bɔɪ] — [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eɪmi] ?
Tell me boy — tell me what you know of Amy ?
告诉 我 男生 — 告诉 我 什么 你 知道 的 艾米 ?

告诉我, 孩子——告诉我你对艾米了解多少?

[noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['eɪmi] [wʌz; wəz][jʊr; jər][grænd] - ['mʌðəːz] [neɪm] ?
Know you that Amy was your grand - mother's name ?
知道 你 那 艾米 曾是 你的 盛大 - 母亲的 姓名 ?

你知道艾米是你祖母的名字吗?

[nʊʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [droʊv] [hɜ:r; həɹ][mæd] ?

Know you that I drove her mad ?

知道 你 那 我 驾驶 她 疯狂的 ?

你知道我把她逼疯了吗？

[nʊʊ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [aɪ] [droʊv] [ðer; ðər] ['mʌðər]

Know you , that in driving my children from their homes I drove their mother

知道 你 , 那 在 驾驶 我的 孩子们 从 他们的 房屋 我 驾驶 他们的 母亲

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪv] ?

to her grave ?

到 她 严重 ?

你知道吗，我把孩子们赶出家门，也等于把他们的母亲送进了坟墓？

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !

Oh , my God !

哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !

Oh , my God !

哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[aɪ][eɪ 'em] [krʌʃt] !

I am crushed !

我 是 碎 !

我崩溃了！

['eɪmɪ] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] — ['drɪvɪn] [aʊt] —

Amy , the companion of my youth — the mother of my children — driven out —

艾米 , 这 伴侣 的 我的 青年 — 这 母亲 的 我的 孩子们 — 驱动 出去 —

[ded] — [ded] — [ded] !

dead — dead — dead !

死的 — 死的 — 死的 !

艾米，我年轻时的伴侣，我孩子的母亲，被赶走了，死了，死了，死了！

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

And fainting , he fell to the floor .

和 昏厥 , 他 跌倒 到 这 地面 .

他昏了过去，倒在了地上。

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] [di'pɪktɪd] [ɑ:n][ɔ:l] ['kaʊntənənsɪz] [bʌt; bət][wʌn] .

Surprise was depicted on all countenances but one .

惊喜 曾是 描绘 在 全部 面容 但 一 .

除了一个人之外，所有人的脸上都露出了惊讶的表情。

['wɔ:lɪtər] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][grænd] - ['mʌðəz] [neɪm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['men](ə)nd] ,

Walter now remembered that his grand - mother's name had never been mentioned ,

沃尔特 现在 记得 那 他的 盛大 - 母亲的 姓名 有 绝不 到过 提及 ,

沃尔特这才想起来，他祖母的名字从未被提及过。

[ænd; ənd] ['weðər] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] .

and whether dead or alive he did not know .

和 无论 死的 或者 活 他 做过 不是 知道 .

他不知道对方是死是活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - ['fɑ:ðər] ,

But from the anguish of his grand - father ,

但 从 这 痛苦 的 他的 盛大 - 父亲 ,

但从他祖父的痛苦中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈmʌðəz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəsli]
he was satisfied that the secret of his grand - mother's death was purposely
他 曾是 使满意 那 这 秘密 的 他的 盛大 - 母亲的 死亡 曾是 故意
[kept] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
kept from him .
保留 从 他 .

他确信，祖母去世的秘密是故意瞒着他的。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈfɑːðər] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [kraɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ?
Had his grand - father added to his other crimes that of murder ?
有 他的 盛大 - 父亲 额外 到 他的 其他 犯罪 那 的 谋杀 ?

他的祖父除了其他罪行外，是否还犯有谋杀罪？

[hæd; həd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][grænd] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪmi] ?
Had he killed the grand - mother of his Amy ?
有 他 被杀 这 盛大 - 母亲 的 他的 艾米 ?

他是否杀害了艾米的祖母？

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈnaʊns] [him; ɪm][ænd; ɐnd] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][wʌns] .
If so , he would denounce him and leave England at once .
如果 所以 , 他 会 声讨 他 和 离开 英格兰 在 一次 .

如果真是这样，他会谴责他并立即离开英国。

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɜːr; wər] [ˈspiːtʃləs] .
Captain Davis and the Lieutenant were speechless .
队长 戴维斯 和 这 中尉 是 无言 .

戴维斯上尉和中尉都说不出话来。

[frɔːst] [aɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪntrəst] ,
Frost eyed the old man with more than ordinary interest ,
霜 眼睛 这 老的 男人 和 更多的 比 普通的 兴趣 ,

弗罗斯特用异常浓重的目光打量着这位老人。

[ænd; ɐnd] [ˈwɔːltər] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
and Walter did not know what to say .
和 沃尔特 做过 不是 知道 什么 到 说 .

沃尔特不知道该说什么。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [mæn][riˈvaɪvd] .
Presently the fainting man revived .
目前 这 昏厥 男人 复活 .

随后，昏厥的男子苏醒了过来。

[kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] , [ænd; ɐnd][sɪt] [kloʊz] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Come here , boy , and sit close by my side .
来 这里 , 男生 , 和 坐 关闭 经过 我的 边 .

过来，孩子，坐到我旁边。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ɐnd] [ðen] [let] [em ˈiː] [daɪ] .
Let me tell you all , and then let me die .
让 我 告诉 你 全部 , 和 然后 让 我 死 .

让我把一切都告诉你们，然后让我死去。

[ðə; ði][ˈeɪmi][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][maɪ][waɪf] — [jʊr; jər][grænd] - [ˈmʌðər] .
The Amy you speak of , was my wife — your grand - mother .
这 艾米 你 说话 的 , 曾是 我的 妻子 — 你的 盛大 - 母亲 .

你提到的艾米，是我的妻子——也就是你的祖母。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [əˈmɪljə] [ˈpaʊəz] .
She favored the marriage of your father to Amelia Powers .
她 受青睐 这 婚姻 的 你的 父亲 到 阿米莉亚 权力 .

她赞成你父亲和阿米莉亚·鲍尔斯的婚事。

[aɪ][fə'ɒɪd][aɪ'ti:] ,
I forbid it ,
我 禁止 它 ,

我禁止这样做。
[ænd; ənd][wen][aɪ][hɜ:rd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][dɪ'faɪd][em 'i:] [ænd; ənd][set][æt; ət][nɔ:t][maɪ]['kaʊns(ə)]
and when I heard that they had defied me and set at nought my counsel
和 什么时候 我 听到 那 他们 有 违抗 我 和 放 在 零 我的 法律顾问
,
.
.

当我听说他们违抗我的命令，不听从我的劝告时，
[aɪ][br'keɪm][ʼaʊtreɪdʒd][ænd; ənd][lɔ:st][maɪ]['ri:z(ə)n] .
I became outraged and lost my reason .
我 成为 义愤填膺 和 丢失的 我的 原因 .
我怒不可遏，失去了理智。
[aɪ][ru:t][tu:; tə][jʊr; jər][fɑ:ðər] , [-]
I wrote to your father , [160]
我 写道 到 你的 父亲 , [-]
我写信给你的父亲[160]

[fə'ɒɪdɪŋ][hɪm; ɪm][ʼevər][ə'geɪn][tu:; tə][dɑ:rkən][maɪ][dɔ:r] .
forbidding him ever again to darken my door .
禁止 他 曾经 再次 到 变暗 我的 门 .
我禁止他以后再踏进我的家门一次。
[fu:l] ！ — [bru:t][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ'ti:] .
Fool ! — brute I was , but I did it .
傻子 ！ — 蛮力 我 曾是 , 但 我 做过 它 .
傻瓜！——我当时真是个粗人，但我还是做了。

[maɪ][waɪf][ɪntə'fɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][reɪdʒ] , [aɪ][soʊ][fɑ:r][fə'gɑ:t][maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][straɪk][hɜ:r; hər]
My wife interfered , and in my rage , I so far forgot myself as to strike her
我的 妻子 干扰 , 和 在 我的 愤怒 , 我 所以 远的 忘了 我 作为 到 罢工 她
,
.
.
妻子插手此事，我盛怒之下竟忘乎所以地打了她。
[ænd; ənd][ɔ:rdər][hɜ:r; hər][tu:; tə][li:v][ænd; ənd][fɑ:lʊʊ][hɜ:r; hər][dɪs'greɪst][tʃɪldrən] .
and order her to leave and follow her disgraced children .
和 命令 她 到 离开 和 跟随 她 蒙羞的 孩子们 .
并命令她离开，跟随她那些蒙羞的孩子们。

[nɑ:t][ʼθɪŋkɪŋ] , [nʊʊɪŋ][ɔ:r][k'eɪɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nsɪkwensɪz] , [aɪ][went][tu:; tə][maɪ][ru:m] ,
Not thinking , knowing or caring for the consequences , I went to my room ,
不是 思维 , 会心 或者 关怀 为了 这 结果 , 我 去 到 我的 房间 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʼbrændɪ] ,
and with brandy ,
和 和 白兰地 ,
我没想后果，也没意识到后果，就回到了房间，手里拿着白兰地。
[draʊnd][maɪ][pæʃ(ə)n][ænd; ənd][i:zd][maɪ][kɑ:nʃəns] .
drowned my passion and eased my conscience .
溺水 我的 热情 和 缓解 我的 良心 .
淹没了我的激情，也抚平了我的良心。

[ɪn][ðə; ði][mɔ:rnɪŋ][maɪ]['ri:z(ə)n][rɪ'tɜ:rnd] .
In the morning my reason returned .
在 这 早晨 我的 原因 返回 .
早上醒来，我的理智恢复了。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [mis'teɪk] ,
I saw my mistake ,
我 锯 我的 错误 ,

我意识到自己的错误了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [send] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən]
and at once decided to apologize to my wife and send for my children
和 在 一次 决定 到 道歉 到 我的 妻子 和 发送 为了 我的 孩子们
[tu:; tə] [rɪ'tʃ:rən] .
to return .
到 返回 .

我立即决定向妻子道歉，并把孩子们接回来。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .
I sent for my wife , but the answer came back that she could not be found .
我 发送 为了 我的 妻子 , 但 这 回答 来了 后退 那 她 可以 不是 是 成立 .

我派人去接我妻子，但得到的答复是找不到她。

[ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['mʌni]
On examination it was found that her wardrobe , jewels and money
在 考试 它 曾是 成立 那 她 衣柜 , 珠宝 和 钱
[wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
were missing .
是 丢失的 .

经检查发现，她的衣物、珠宝和钱财均已丢失。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] :
On the table she had left a note :
在 这 桌子 她 有 左边 一个 笔记 :

她在桌子上留下了一张纸条：

“ [fer'wel] , ['wɔ:ltər] , [fer'wel] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
” **Farewell , Walter , farewell until you forgive your children** .
” 告别 , 沃尔特 , 告别 直到 你 原谅 你的 孩子们 .

“再见了，沃尔特，再见了，直到你原谅你的孩子们。”

[fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[aɪ][kæn; kən] [sli:p] [mɔ:r] ['swi:tli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɑ:n]
I can sleep more sweetly on the bottom of the Thames than I can on
我 能 睡觉 更多的 甜蜜地 在 这 底部 的 这 泰晤士河 比 我 能 在
[ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ʌv; əv] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['kæs(ə)] .
a pillow of down in your castle .
一个 枕头 的 向下 在 你的 城堡 .

比起在你城堡的羽绒枕上睡觉，我宁愿睡在泰晤士河底。

[fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

“ [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊpən] ,
” **My eyes were now open** ,
” 我的 眼睛 是 现在 打开 ,

“我的眼睛睁开了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
and I could see the iniquity of the great wrong I had committed .
和 我 可以 看 这 罪恶 的 这 伟大的 错误的 我 有 坚定的 .

我终于看清了我所犯下的巨大罪行。

[rɪ'mɔːrs] [tʃoʊkt] [em 'iː] .
Remorse choked me .
悔恨 窒息 我 .

悔恨让我窒息。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['hɔːntɪd] [em 'iː] .
Visions of wife and child haunted me .
愿景 的 妻子 和 孩子 闹鬼的 我 .

妻子和孩子的身影不断浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] ['di:mənz] , ['devəlz] [ænd; ənd] [dæmd] [ʌv; əv] [hel] [pər'suːd] [em 'iː] .
The demons , devils and damned of hell pursued me .
这 恶魔 , 魔鬼 和 该死的 的 地狱 追击 我 .

恶魔、魔鬼和地狱里的亡灵追赶着我。

[aɪ] [fled] — [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] .
I fled — I knew not where .
我 逃亡 — 我 知道 不是 在哪里 .

我逃走了——我不知道该往哪里去。

[ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] .
The next five years was a blank .
这 下一个 五 年 曾是 一个 空白的 .

接下来的五年一片空白。

[wen] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] , ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] .
When memory returned , everything appeared strange .
什么时候 记忆 返回 , 一切 出现 奇怪的 .

记忆恢复后，一切都显得很奇怪。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['boʊltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɑːrd] .
The doors were bolted and the windows barred .
这 门 是 螺栓连接 和 这 视窗 禁止 .

门被闩上了，窗户也被装上了铁栅栏。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [haʊs] .
I was in a mad house .
我 曾是 在 一个 疯狂的 房子 .

我当时身处疯人院。

[ɑːn] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [kən'faɪnmənt] , [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] .
On inquiry , I learned that during my confinement , but one person had

visited me .
到访 我 .

经询问得知，在我闭关期间，只有一个人来看望过我。

[bʌt; bət] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .
But who she was , or where she came from , none could tell .
但 WHO 她 曾是 , 或者 在哪里 她 来了 从 , 没有任何 可以 告诉 .

但没有人知道她是谁，来自哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [wʌns] ['æftər] [maɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [sed] .
She called once after my reason was restored , and on learning of that fact , said

“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

在我恢复理智后，她打了一次电话，得知此事后说：“感谢上帝！”

" [ænd; ənd] [left] .
" and left .
" 和 左边 :

然后离开了。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [pə'zeɪnz] , [ænd; ənd] [ɪnstitju:tɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf]
I immediately returned to my possessions , and instituted inquiries about my wife
我 立即地 返回 到 我的 财产 , 和 已设立 查询 关于 我的 妻子
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 :

我立即返回自己的住处，并开始打听妻子和孩子的下落。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ɔ:l] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
I learned that they were all drowned by a flood in America ,
我 学习 那 他们 是 全部 溺水 经过 一个 洪水 在 美国 ,
我得知他们全部在美国的一场洪水中丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] . [-]
and that my wife was dead . [161]
和 那 我的 妻子 曾是 死的 : [-]

我妻子去世了。[161]

[nɔ:t][soʊ][fæst] , [oʊld][mæn] !
Not so fast , old man !
不是 所以 快速地 , 老的 男人 !

别那么快，老头！

[ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [frɔ:st] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
ejaculated Frost between the puffs of his pipe .
射精 霜 之间 这 泡芙 的 他的 管道 :
弗罗斯特在抽烟斗的间隙射精了。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ɪz][nɔ:t] [tru:] .
You heard what is not true .
你 听到 什么 是 不是 真的 :

你听到的并非事实。

[jʊɪ; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ded] .
Your wife was not dead .
你的 妻子 曾是 不是 死的 :

你妻子并没有死。

[nɔ:t] [ded] ?
Not dead ?
不是 死的 ?

没死？

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
exclaimed his Lordship jumping to his feet .
惊呼 他的 领主 跳 到 他的 脚 :

大人惊呼一声，跳了起来。

[nɔ:t] [ded] ?
Not dead ?
不是 死的 ?

没死？

[haʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] ?
How know you that ?
如何 知道 你 那 ?

你怎么知道的？

[naʊ] , [oʊld][mæn] , [dəʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] .
Now , old man , don't get excited .
现在 , 老的 男人 , 不 得到 兴奋的 .

老人家，别激动。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
Just sit down and let me tell you something you don't know .
只是 坐 向下 和 让 我 告诉 你 某物 你 不 知道 .

请坐下，让我告诉你一些你不知道的事情。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][stɑ:rt][ɑ:n] [ðɪs] [kru:z] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ga:t] [gʊd]
But before I start on this cruise I want to be sure that I have got good
但 前 我 开始 在 这 巡航 我 想 到 是 当然 那 我 有 得到 好的
[ˈbɑ:təm] [tu:; tə] [ˈæŋkər] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] ['sɪgnəlz] [tu:; tə] [hɔɪst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
bottom to anchor on and the right signals to hoist in case of danger ,
底部 到 锚 在 和 这 正确的 信号 到 提升 在 案件 的 危险 ,
但在开始这次航行之前，我想确保我找到了合适的锚地，并且准备好了在危险情况下应该发出的正确信号。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəlz] , [aɪ] [wɪl] [weɪ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][seɪl]
and if you can see and know the signals , I will weigh anchor and sail
和 如果 你 能 看 和 知道 这 信号 , 我 将要 称重 锚 和 帆
[ɪn] .
in .
在 .

如果你能看懂这些信号，我就会起锚驶入港口。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] — [dʒə:kiŋ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkænvəs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
What do you say to that — jerking a piece of canvas from the wall .
什么 做 你 说 到 那 — 抽搐 一个 片 的 帆布 从 这 墙 .

你对此有何看法——一把将画布从墙上扯下来。

[kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['sɪgnəl][baɪ] [neɪm] ?
Can you call that signal by name ?
能 你 称呼 那 信号 经过 姓名 ?

你能说出这个信号的名称吗？

[ˈeɪmi] — [maɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [ˈeɪmi] !
Amy — my long lost Amy !
艾米 — 我的 长的 丢失的 艾米 !

艾米——我失散多年的艾米！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

[tel] [em 'i:] — [oʊ] [tel] [em 'i:] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?
Tell me — oh tell me does she still live ?
告诉 我 — 哦 告诉 我 做 她 仍然 居住 ?

告诉我——告诉我，她还活着吗？

[naʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
Now , old man , I told you I would tell you something you didn't know ,
现在 , 老的 男人 , 我 讲述 你 我 会 告诉 你 某物 你 没有 知道 ,
老头，我告诉过你，我会告诉你一些你不知道的事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət] .
but you must keep quiet .
但 你 必须 保持 安静的 .

但你必须保持安静。

[ðə; ði] [best] [ʃɪps] [wɪl] [dræg] [ˈæŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] .

The best ships will drag anchor in a gale .
这 最好的 船舶 将要 拖 锚 在 一个 大风 .

即使是最好的船，在狂风暴雨中也会拖锚。

[soʊ] [dəʊnt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bri:z] [ʌnˈtʌl] [wi:; wi] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedlənd, ˈhedlənd] .

So don't get up a breeze until we get clear of the headland .
所以 不 得到 向上 一个 微风 直到 我们 得到 清除 的 这 海岬 .

所以，在我们离开岬角之前，不要起风。

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [dəʊnt] [ki:p] [em ˈi:] [ɪn] [səˈspens] .

My good man , don't keep me in suspense .
我的 好的 男人 , 不 保持 我 在 悬念 .

好兄弟，别让我一直悬着心。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:st] [waɪf] , [tel] [æt; ət] [wʌns] .

If you know anything of my lost wife , tell at once .
如果 你 知道 任何事物 的 我的 丢失的 妻子 , 告诉 在 一次 .

如果你知道我失踪妻子的任何消息，请立即告诉我。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈhɜ:ri] [em ˈi:] .

That is just what I am going to do , but you mustn't hurry me .
那 是 只是 什么 我 是 去 到 做 , 但 你 不得 匆忙 我 .

我正打算这么做，但你千万别催我。

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] .

It's dangerous to get in a great hurry .
它是 危险的 到 得到 在 一个 伟大的 匆忙 .

操之过急是很危险的。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [gɑ:t] [ɪn] [tu:] [greɪt] [ʌv; əv]

Many a ship has been wrecked because some one has got in too great of
许多 一个 船 有 到过 损毁 因为 一些 一 有 得到 在 也 伟大的 的

[ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .

a hurry .
一个 匆忙 .

许多船只沉没都是因为有人太着急。

[ɪn] [fækt] , [maɪ] [lɔ:rd] ,

In fact , my Lord ,
在 事实 , 我的 主 ,

事实上，我的大人，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ˈhɜ:rid] [θɪŋz] [soʊ] [fæst] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈteɪkən]

I think that if you hadn't hurried things so fast this meeting would not have taken
我 思考 那 如果 你 之前没有 慌忙 事物 所以 快速地 这 会议 会 不是 有 已采取

[pleɪs] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

place in my house .
地方 在 我的 房子 .

我认为，如果你没有那么着急，这次会面就不会在我家举行了。

[oʊ] , [gʊd] [mæn] , [ju:; jʊ] [ˈtɔ:rtʃər] [em ˈi:] .

Oh , good man , you torture me .
哦 , 好的 男人 , 你 酷刑 我 .

哦，好心人，你折磨我。

[ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [əˈlaɪv] ?

Is she alive ?
是 她 活 ?

她还活着吗？

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [stiːl] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Well , if you will just keep still and give me time to think ,
出色地 , 如果你 将要 只是 保持 仍然 和 给 我 时间 到 思考 ,
如果你能保持安静, 给我一些时间思考,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .
I think I shall be able to convince you .
我 思考 我 将 是 有能力的 到 说服 你 .
我想我一定能说服你。

[bʌt; bət][æən; ən][oʊld][sɔːlt] [laɪk] [em 'iː] , ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [ɪz] [wel] - [rɪɡd] ,
But an old salt like me , wants to know that the ship is well - rigged ,
但 一个 老的 盐 喜欢 我 , 想要 到 知道 那 这 船 是出色地 - 作弊 ,
但像我这样的老水手, 只想知道这艘船是否装备齐全。

[ˈbæləstɪd] [ænd; ənd] [mænd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][ɡoʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] ,
ballasted and manned before he goes into a skirmish ,
压载 和 有人值守 前 他 去 进入 一个 小规模冲突 ,
在投入战斗前, 他已完成压舱和人员配备。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt]
and I think from that cloud and the fresh breeze that comes from that
和 我 思考 从 那 云 和 这 新鲜的 微风 那 来 从 那
door , [162]
门 , [-]
我想, 从那片云和从那扇门吹来的清新微风中, [162]

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
that we shall have a skirmish , if not a general engagement .
那 我们 将 有 一个 小规模冲突 , 如果 不是 一个 一般的 订婚 .
我们之间将会发生小规模冲突, 甚至可能爆发全面战争。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] “ [wen] [ɡriːk] [miːts] [ɡriːk] ,
You know , my Lord , that it is an old saying , that “ When Greek meets Greek ,
你 知道 , 我的 主 , 那 它 是 一个 老的 说 , 那 “ 什么时候 希腊语 满足 希腊语 ,
主啊, 您知道有一句古老的谚语: “当希腊人遇到希腊人时,

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv][wɔːr] .
then comes the tug of war .
然后 来 这 拖船 的 战争 .

接下来就是拔河比赛了。

“ [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɡriːk] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɡriːk] [hɪr] ,
“ Now I don't think that Greek is going to meet Greek here ,
“ 现在 我 不 思考 那 希腊语 是 去 到 见面 希腊语 这里 ,
“现在我觉得希腊人不会在这里遇到希腊人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [kraːft][ɪz] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] .
but the way that craft is sailing , I think there will be a collision .
但 这 方式 那 工艺 是 帆船 , 我 思考 那里 将要 是 一个 碰撞 .
但照那艘船目前的航行方式来看, 我认为会发生碰撞。

[ˈʃɪvər] [maɪ] [ˈtɪmbəːz] , [oʊld][mæn] ,
Shiver my timbers , old man ,
颤抖 我的 木材 , 老的 男人 ,
我的天哪, 老家伙!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [taɪm] ['æŋkər] [ɪn] [ðæt] [mæd] [haʊs] [fɔːr; fər]
but you must have had a jolly time anchored in that mad house for
但 你 必须 有 有 一个 快乐的 时间 锚定 在 那 疯狂的 房子 为了
[faɪv] ['jɪrz] .
five years .
五 年 .

但你在那座疯人院里待了五年，一定过得挺开心吧。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kraɪft][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd]
But it may be a relief to know that during that time the craft you deserted
但 它 可能 是 一个 宽慰 到 知道 那 期间 那 时间 这 工艺 你 荒凉的
[wʌz; wəz] ['seɪfli] ['æŋkər] [hɪr] .
was safely anchored here .
曾是 安全 锚定 这里 .

但令人欣慰的是，你弃船的那艘船当时安全地停泊在这里。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [jɑːrn][ænd; ənd] ['kwɪkli] [təʊld] .
It is a short yarn and quickly told .
它 是 一个 短的 纱 和 迅速地 讲述 .

这是一个很短的故事，很快就讲完了。

[let] [em 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [seɪ] , [waɪf] .
I say , wife .
我 说 , 妻子 .

我说，妻子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
It was twenty - five years ago to - night that you heard something fall on the
它 曾是 二十 - 五 年 前 到 - 夜晚 那 你 听到 某物 落下 在 这
[stuːp] ,
stoop ,
哈腰 ,

二十五年前的今晚，你听到有什么东西掉在了门廊上。

[ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] ['laɪɪŋ]
and on opening the door and looking out , saw a well - dressed woman lying
和 在 开幕 这 门 和 寻找 出去 , 锯 一个 出色地 - 穿着 女士 说谎
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

打开门向外望去，只见一个衣着考究的女人躺在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊld][mæn] ,
And now , old man ,
和 现在 , 老的 男人 ,

现在，老人家，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [hæv; həv] ['hɑːrts] ,
I want to say here and now that sailors and their wives have hearts ,
我 想 到 说 这里 和 现在 那 水手们 和 他们的 妻子们 有 心 ,

我想在此郑重声明，水手和他们的妻子都是有血有肉的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɔːr][ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
and as long as there is a cent in the locker or a crust in the cupboard ,
和 作为 长的 作为 那里 是 一个 中心 在 这 储物柜 或者 一个 地壳 在 这 橱柜 ,
只要储物柜里还有一分钱，或者橱柜里还有一块面包屑，

[ðeɪ] [wɪl] [ʃer] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔr] .
they will share it with the poor .
他们 将要 分享 它 和 这 贫穷的 .

他们会与穷人分享。

[soʊ] [juː; jʊ] [si:] , [ˈmeri] [sɔː] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər]
So you see , Mary saw this lady laying there
所以 你 看 , 玛丽 锯 这 女士 躺下 那里

你看，玛丽看到那个女人躺在那里。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
and she called :
和 她 称为 :

她打电话来:

[dʒæk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [kʌm] [ænd; ænd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [təʊ] [ðɪs] [kæst] - [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [pɔːrt] .
Jack , she called , come and lend a hand to tow this cast - away into port .
杰克 , 她 称为 , 来 和 借 一个 手 到 拖 这 投掷 - 离开 进入 港口 .

她喊道：“杰克，快来帮忙把这个落难者拖进港口。”

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmeri] [ænd; ænd] [aɪ] , [ˈlʌbər] ,
And then Mary and I , lubber ,
和 然后 玛丽 和 我 , 笨蛋 ,

然后，还有玛丽和我，笨蛋，

[ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] [ænd; ænd] [meɪn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftər] [ˈkæbɪn] ,
lifted with all our might and main until we landed her in the after cabin ,
抬起 和 全部 我们的 可能 和 主要的 直到 我们 登陆 她 在 这 后 舱 ,

我们使出浑身解数，才把她抬到后舱。

[ænd; ænd] [stoʊd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [bʌŋk] .
and stowed her away in the lower bunk .
和 已存放 她 离开 在 这 降低 假寐 .

然后把她藏在了下铺。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [kliːn] - [kʌt] [kraːft] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɔːf] [ðə; ði]
She appeared to be a well - built , clean - cut craft , about thirty years off the
她 出现 到 是 一个 出色地 - 建造 , 干净的 - 切 工艺 , 关于 三十 年 离开 这

[staːks] .

stocks .
股票 .

她看起来体格健壮，衣着整洁，像是从船坞上下来大约三十年了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ˈroʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Her eyes kept continually rolling , but her voice was silent .
她 眼睛 保留 持续 滚动 , 但 她 嗓音 曾是 沉默的 .

她不停地翻白眼，但却一声不吭。

[wiː; wi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] — [sʌm; səm] [pɔr] ,
We supposed that she was a woman of the street — some poor ,
我们 据称 那 她 曾是 一个 女士 的 这 街道 — 一些 贫穷的 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] ,
unfortunate creature ,
不幸 生物 ,

我们当时以为她是个流浪女——某个可怜的、不幸的人。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] .
who had no home to go to .
WHO 有 不 家 到 去 到 .

他们无家可归。

[maɪ][waɪf] [sed] :
My wife said :
我的 妻子 说 :

我妻子说:

[aɪ][dəʊnt] [ker] , [dʒæk] , [hu:] [ʃi: ʃi] [ɪz] , [ɔ:r] [wʌt] [ʃi: ʃi] [ɪz] .
I don't care , Jack , who she is , or what she is .
我 不 关心 , 杰克 , WHO 她 是 , 或者 什么 她 是 :

杰克,我不在乎她是谁,也不在乎她是什么样的人。

[wi: wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
We will take care of her till morning .
我们 将要 拿 关心 的 她 直到 早晨 :

我们会照顾她到天亮。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [nəʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bi:m] ['endz] ,
She was now lying on her beam ends ,
她 曾是 现在 说谎 在 她 光束 结束 ,

她现在侧躺在横梁上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [dɑ:kt] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] .
and it looked as if she would remain docked for some time .
和 它 看起来 作为 如果 她 会 保持 停靠 为了 一些 时间 :

看起来她会在码头停泊一段时间。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [hɜ:r; həɹ][seɪlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['flʌtəɹ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi: ʃi] ['raɪtɪd] .
But presently , her sails began to flutter , and in a short time she righted .
但 目前 , 她 帆 开始 到 扑 , 和 在 一个 短的 时间 她 右 :

但很快,她的帆开始飘动,不久后她就恢复了平衡。

[ʃi: ʃi] [ri'kwestɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [-]
She requested the privilege of remaining with us for a short [163]
她 请求 这 特权 的 其余的 和 我们 为了 一个 短的 [-]

她请求允许她和我们在一起待一段时间[163]

[taɪm][ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es] .
time and promised to pay us .
时间 和 承诺 到 支付 我们 :

他们承诺会按时付款。

[ʃi: ʃi] [ðen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [hu:] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [droʊv] [hɜ:r; həɹ]
She then informed us who she was , and related the causes that drove her
她 然后 知情的 我们 WHO 她 曾是 , 和 有关的 这 原因 那 驾驶 她

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
from her home ,
从 她 家 ,

然后她告诉我们她是谁,并讲述了她离开家乡的原因。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æz; əz][hɜ:z; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [rɪ'leɪtɪd] .
which are about as his Lordship related .
哪个 是 关于 作为 他的 领主 有关的 :

这些都与他阁下所谈论的内容大致相同。

[ʃi: ʃi][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðəɹ] ,
She and my wife fell in love with each other ,
她 和 我的 妻子 跌倒 在 爱 和 每个 其他 ,

她和我妻子相爱了,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [fæst] [frendz] .
and from that day to this have been fast friends .
和 从 那 天 到 这 有 到过 快速地 朋友们 :

从那天起,我们一直是好朋友。

[ðɪs] [haʊs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪkəti] [oʊld] [θɪŋ] .
This house , at that time , was a rickety old thing .
这 房子 , 在 那 时间 , 曾是 一个 摇摇晃晃的 老的 事物 .

当时，这栋房子破旧不堪。

[ʃiː; ji] [bɔ:t] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
She bought it for us and put it in its present condition .
她 买 它 为了 我们 和 放 它 在 它是 展示 状况 .

她买来送给我们，并把它变成了现在的样子。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [ʃiː; ji] [ˈpə:tʃəst] [ðɪːz] ['kɔːstli] ['pɪktʃərz] .
In addition to that , she purchased these costly pictures .
在 添加 到 那 , 她 购买 这些 昂贵 图片 .

除此之外，她还购买了这些昂贵的画作。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ji] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] .
Besides , she took charge of the education of my daughter .
除了 , 她 采取 收费 的 这 教育 的 我的 女儿 .

此外，她还负责我女儿的教育。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['wɪntər] .
She was known to the world as Mrs . Winter .
她 曾是 已知 到 这 世界 作为 太太 . 冬天 .

世人皆知她是温特夫人。

[wen] [ʃiː; ji] [went] [ə'brɔːd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .
When she went abroad she was disguised .
什么时候 她 去 国外 她 曾是 伪装 .

她出国时进行了乔装打扮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [ðæt] ['friːkwəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][mæd] [haʊs] .
It was she that frequently called to see you at mad house .
它 曾是 她 那 频繁地 称为 到 看 你 在 疯狂的 房子 .

是她经常打电话到疯人院来看你。

[ʃiː; ji][ɪz] [stiːl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] .
She is still alive , and under this roof .
她 是 仍然 活 , 和 在下面 这 屋顶 .

她还活着，就住在这间屋子里。

['meri] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Mary , open the door .
玛丽 , 打开 这 门 .

玛丽，开门。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['leɪdi] [ˈwɒlɪs]]
The door leading to the adjoining room opened , and there stood Lady Wallace
这 门 领导 到 这 相邻的 房间 打开 , 和 那里 站立 女士 华莱士

通往隔壁房间的门开了，华莱士夫人站在那里。

[maɪ] [waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子！

[maɪ] [bɔːŋ] [bɔːst] [ˈeɪmi] ！ [ɪkˈskleɪmd] [bɔːrd] [ˈwɒlɪs] ， [ˈpæʃənətli] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
My long lost Amy ! exclaimed Lord Wallace , passionately throwing his arms around
我的 长的 丢失的 艾米 ！ 惊呼 主 华莱士 ， 热情地 投掷 他的 武器 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我失散多年的艾米！”华莱士勋爵激动地喊道，一把将她搂入怀中。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n]
We will not attempt to describe the scene that this meeting and reconciliation
我们 将要 不是 试图 到 描述 这 场景 那 这 会议 和 和解
[prəˈduːst] .
produced .
生产 .

我们不打算描述这次会面和和解所产生的场景。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]
Suffice it to say that he pressed her to his bosom and prayed for
足够了 它 到 说 那 他 按下 她 到 他的 怀 和 祈祷 为了
[hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] .
her forgiveness .
她 饶恕 .

总之，他紧紧地把她搂在怀里，祈求她的原谅。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][dʒæk] [frɔːst] .
Walter had been deeply interested in the narrative related by Jack Frost .
沃尔特 有 到过 深 感兴趣的 在 这 叙述 有关的 经过 杰克 霜 .

沃尔特对杰克·弗罗斯特讲述的故事非常感兴趣。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈeɪmiːz] [ɡrænd] - [ˈmʌðər] [enˈsɜːkəld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
Before him stood his and Amy's grand - mother encircled within the arms of
前 他 站立 他的 和 艾米的 盛大 - 母亲 包围 之内 这 武器 的
[hɪz; ɪz][ɡrænd] - [ˈfɑːðər] .
his grand - father .
他的 盛大 - 父亲 .

在他面前，他和艾米的祖母被他的祖父搂在怀里。

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ， [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Tears of joy ran down her cheeks , and her bosom swelled with emotion .
眼泪 的 喜悦 跑 向下 她 脸颊 ， 和 她 怀 肿胀 和 情感 .

喜悦的泪水顺着她的脸颊流淌，她的胸膛也因激动而鼓胀起来。

[ɡɑːd][ɪz] [ɡʊd] ！
God is good !
上帝 是 好的 ！

上帝是仁慈的！

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Husband and child restored to me in a day .
丈夫 和 孩子 恢复 到 我 在 一个 天 .

一天之内，我的丈夫和孩子就回到了我身边。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] ， [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Come to my arms , boy you are the picture of your mother .
来 到 我的 武器 ， 男生 你 是 这 图片 的 你的 母亲 .

来，到我怀里来，孩子，你长得真像你妈妈。

[ˈwɔːltər] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz][grænd] - [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .
Walter embraced his grand - mother , but was too full of emotion to speak .
沃尔特 拥抱 他的 盛大 - 母亲 , 但 曾是 也 满的 的 情感 到 说话 .

沃尔特拥抱了他的祖母，但激动得说不出话来。

[frendz] , [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] , [let] [juː ˈes] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
Friends , said Captain Davis , let us return to the object of this meeting .
朋友们 , 说 队长 戴维斯 , 让 我们 返回 到 这 目的 的 这 会议 .

戴维斯上尉说：“朋友们，让我们回到这次会议的目的上来。”

[dʌz] [ˈwɔːltər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? [-]
Does Walter return to America with me , or will he remain with you ? [164]
做 沃尔特 返回 到 美国 和 我 , 或者 将要 他 保持 和 你 ? [-]

沃尔特是跟我一起回美国，还是留在你身边？ [164]

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈænsər] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] .
I have already answered and decided that question , replied Walter .
我 有 已经 回答 和 决定 那 问题 , 回复 沃尔特 .

“我已经回答并决定了这个问题，”沃尔特回答道。

[ɔːˈðoo] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈeɪmi][maɪ][grænd] - [ˈfɑːðər] [θɔːt] [aɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [stɪl]
Although we have found the Amy my grand - father thought I alluded to still
虽然 我们 有 成立 这 艾米 我的 盛大 - 父亲 想法 我 暗示 到 仍然
[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈeɪmi] ,
there is another Amy ,
那里 是 其他 艾米 ,

虽然我们找到了我祖父认为我所指的那个艾米，但还有另一个艾米。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈpaʊəz] .
the daughter of Thomas and Mary Powers .
这 女儿 的 托马斯 和 玛丽 权力 .

托马斯和玛丽·鲍尔斯的女儿。

[ɪz][fɪː; fɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?
Is she living ?
是 她 活的 ?

她还活着吗？

[æskt] [ˈleɪdi] [ˈwɔːlɪs] .
asked Lady Wallace .
问 女士 华莱士 .

华莱士夫人问道。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [noʊ] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I do not positively know , replied Walter , but I think so .
我 做 不是 积极地 知道 , 回复 沃尔特 , 但 我 思考 所以 .

“我不能肯定，”沃尔特回答说，“但我认为是这样。”

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
He then gave the reason why he thought she was alive ,
他 然后 给予 这 原因 为什么 他 想法 她 曾是 活 ,

然后他解释了他认为她还活着的理由。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]
and concluded by stating that he intended to return to America and
和 结束 经过 声明 那 他 故意的 到 返回 到 美国 和

[ˈprɔːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [sɜːrt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
prosecute his search until he was satisfied .
起诉 他的 搜索 直到 他 曾是 使满意 .

最后他表示，他打算返回美国继续寻找答案，直到他满意为止。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈwɒlɪs] [kənˈsentɪd] .
To this Lord and Lady Wallace consented .
到 这 主 和 女士 华莱士 同意 :

华莱士勋爵和夫人同意了。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
The reconciliation was complete .
这 和解 曾是 完全的 :

和解已完成。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [dʒæk] [frɔːsts] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˈleɪdi] [ˈwɒlɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [dʒæk] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]
It was arranged that Jack Frost's wife and daughter should accompany Lady Wallace to her old home and remain with her until Jack returned from

his next voyage to America .
他的 下一个 航程 到 美国 :

安排杰克·弗罗斯特的妻子和女儿陪同华莱士夫人回到她以前的家，并和她住在一起，直到杰克下次从美洲航行回来。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ˈædmərəl] [ˈpaʊəz] ,
We will pass over the incidents attending the funeral of Admiral Powers ,
我们 将要 经过 超过 这 事件 参加 这 葬礼 的 上将 权力 ,

我们将略过参加鲍尔斯海军上将葬礼的事件。

[baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
by simply saying that he was buried according to his rank in the Navy ,
经过 简单地 说 那 他 曾是 埋葬 根据 到 他的 秩 在 这 海军 ,

仅仅说他按照海军军衔下葬，

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbeltʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp]
and followed to his grave amid the belching of cannon and the tramp

[ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] .
of citizens .
的 公民 :

在炮声隆隆和市民的脚步声中，人们跟随他走向坟墓。

[bəʊθ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈwɒlɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈwɔːltər] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] ,
Both Lord and Lady Wallace tried to induce Walter to enter London society ,
两个都 主 和 女士 华莱士 尝试 到 诱导 沃尔特 到 进入 伦敦 社会 ,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
but he utterly refused .
但 他 完全地 拒绝 :

华莱士勋爵和夫人都曾试图劝说沃尔特进入伦敦社交圈，但他断然拒绝了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪlər] [suːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪtəzənz] [dres] .
He even refused to change his sailor suit for a citizen's dress .
他 甚至 拒绝 到 改变 他的 水手 套装 为了 一个 公民的 裙子 :

他甚至拒绝把水手服换成平民服装。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd]
After making arrangements with his lawyer to look after his interest in his grand

- [ˈfaːðər] [ˈpaʊəz] - [ɪˈstetɪ] ,
- father Powers ' estate ,
- 父亲 权力 - 财产 ,

在与律师安排好如何处理他在祖父鲍尔斯遗产中的权益后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈkɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][ˈskaʊtlənd] ,
he and Cora made a short journey to France and Scotland ,
他和科拉制成一个短的旅行到法国和苏格兰 ,
他和科拉短暂地去了法国和苏格兰。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] .
and returned a few days before the Reindeer was to sail .
和返回一个很少天前这驯鹿曾是到帆 .
在驯鹿号启航前几天返回。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [səˈmaɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ]
There had been many surmises as to what was contained in the package
那里有到过许多推测作为到什么曾是包含在这包裹
[ˈhændɪd] [baɪ][ˈædmərəl] [ˈpaʊɜːz] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] ,
handed by Admiral Powers to Captain Davis ,
递交经过上将权力到队长戴维斯 ,
关于鲍尔斯海军上将交给戴维斯上尉的包裹里装的是什么，人们有很多猜测。

[wɪð; wɪθ][dəˈrek(ə)nɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ]
with directions that it should not be opened until the morning of the sailing
和方向那它应该不是是打开直到这早晨的这帆船
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
of the Reindeer .
的这驯鹿 .
并指示在驯鹿启航当天早上之前不得打开。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪndɪr]
The morning for the sailing of the ship had arrived , and the Reindeer
这早晨为了这帆船的这船有到达的 , 和这驯鹿
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpɪərəns] ,
presented a beautiful appearance ,
呈现一个美丽的外貌 ,
船只启航的早晨到了，驯鹿们展现出美丽的姿态。

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːtli] [drest] [wɪð; wɪθ][flægz] . [-]
being neatly dressed with flags . [165]
存在整齐地穿着和旗帜 . [-]
身着整齐的旗帜。[165]

[ðə; ði] [men] [fɔːrmd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːn] [dek] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
The men formed in little parties on deck , as the parting between husband and
这男人形成在小的各方在甲板 , 作为这离别之间丈夫和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
男人们三三两两地聚集在甲板上，仿佛在目送夫妻离别。

[ænd; ənd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒæk]
and parents and children was about to take place , among which was Jack
和父母和孩子们曾是关于到拿地方 , 之中哪个曾是杰克
[frɔːst] , [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
Frost , wife and daughter .
霜 , 妻子和女儿 .
父母和孩子们即将见面，其中包括杰克·弗罗斯特、他的妻子和女儿。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkɔːrə][ænd; ənd] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈwɒlɪs] .
In the cabin was the Captain , Cora and Lord and Lady Wallace .
在这舱曾是这队长 , 科拉和主和女士华莱士 .
船舱里有船长、科拉以及华莱士勋爵和夫人。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The time for the opening of the mysterious package had arrived .
这 时间 为了 这 开幕 的 这 神秘 包裹 有 到达的 .
神秘包裹的开启时间到了。

[ˈkæptɪn] ['deɪvɪs][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wɔːltər]
Captain Davis was about to break the seal , when he discovered that Walter
队长 戴维斯 曾是 关于 到 休息 这 海豹 , 什么时候 他 发现 那 沃尔特
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .
was not present .
曾是 不是 展示 .
戴维斯船长正要打开封条时, 却发现沃尔特不在场。

[wer] [ɪz] ['wɔːltər] ?
Where is Walter ?
在哪里 是 沃尔特 ?
沃尔特在哪里?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ,
He has an interest in the contents of this package ,
他 有 一个 兴趣 在 这 内容 的 这 包裹 ,
他对这个包裹里的东西很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [riːd] .
and should be present when it is read .
和 应该 是 展示 什么时候 它 是 读 .
阅读时应该出现。

[luː'tenənt] , [pliːz] [kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
Lieutenant , please call him to the cabin .
中尉 , 请 称呼 他 到 这 舱 .
中尉, 请叫他到小屋来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][tɑːm][dʒəʊnz] , [dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] [waɪf] .
The Lieutenant found him with Tom Jones , Jack Frost and wife .
这 中尉 成立 他 和 汤姆 琼斯 , 杰克 霜 和 妻子 .
中尉发现他和汤姆·琼斯、杰克·弗罗斯特夫妇在一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'kwests] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
The Captain requests your company in the cabin .
这 队长 请求 你的 公司 在 这 舱 .
船长邀请您到客舱陪同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ]
They are about to break the seal of the package delivered to the Captain by
他们 是 关于 到 休息 这 海豹 的 这 包裹 发表 到 这 队长 经过
[jʊr; jər][grænd] - ['fɑːðər] ['paʊəz] .
your grand - father Powers .
你的 盛大 - 父亲 权力 .
他们即将拆开你祖父鲍尔斯交给船长的包裹。

['wɔːltər] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Walter reluctantly obeyed the summons ,
沃尔特 勉强 服从 这 传票 ,
沃尔特不情愿地服从了传唤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [trɪp][tuː; tə] [mes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tɑːm]
for he had resolved on his return trip to mess with his friends Tom
为了 他 有 已解决 在 他的 返回 旅行 到 混乱 和 他的 朋友们 汤姆
[ænd; ənd][dʒæk] .
and Jack .
和 杰克 .

因为他决心在返程途中捉弄他的朋友汤姆和杰克。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈoʊpənd] .
The seal was removed and the package opened .
这 海豹 曾是 已移除 和 这 包裹 打开 .

封条被移除，包装被打开。

[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][bæŋk][lʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]
Captain Davis read the first , which directed the Bank of England to pay to
队长 戴维斯 读 这 第一的 , 哪个 指导 这 银行 的 英格兰 到 支付 到
[ˈwɔːltər] [ˈwɔːlɪs] £1 , - .
Walter Wallace £1 , 000 .
沃尔特 华莱士 £1 , - .

戴维斯上尉宣读了第一份文件，该文件指示英格兰银行向沃尔特·华莱士支付 1000 英镑。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðən] [riːd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɔːltər] , [ˈseɪɪŋ] :
The Captain then read the second paper and handed it to Walter , saying :
这 队长 然后 读 这 第二 纸 和 递交 它 到 沃尔特 , 说 :
船长随后读了第二份文件，递给沃尔特，说道：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [əˈfɪ(ə)l] [ækt][lʌv; əv][jʊr; jər][grænd] - [ˈfɑːðər] .
This was the last official act of your grand - father .
这 曾是 这 最后的 官方的 行为 的 你的 盛大 - 父亲 .

这是你祖父生前最后一项正式活动。

[ˈwɔːltər] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜːfəli] [ænd; ənd] [ðən] [riˈmɑːkt] :
Walter took the paper , read it carefully and then remarked :
沃尔特 采取 这 纸 , 读 它 小心 和 然后 评论 :

沃尔特接过文件，仔细阅读后说道：

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈwɜːrði] [lʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈkæptɪn] .
I am not worthy of this at present , Captain .
我 是 不是 值得 的 这 在 展示 , 队长 .

船长，我现在还不配拥有这份荣誉。

[pliːz] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈduːtiz] [lʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːfɪs] ,
Please take it , and when I am able to perform the duties of that office ,
请 拿 它 , 和 什么时候 我 是 有能力的 到 履行 这 职责 的 那 办公室 ,
请收下这份工作，等我能够履行该职位职责时，

[aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɔːt] [bɪˈfɔːr] .
I will accept it , and not before .
我 将要 接受 它 , 和 不是 前 .

我会接受，而且在此之前不会。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ˈkɔːrə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] . [-]
asked the Lieutenant and Cora in the same breath . [166]
问 这 中尉 和 科拉 在 这 相同的 气息 . [-]

中尉和科拉异口同声地问道。[166]

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvɪ] , [ænd; ənd] [əˈsaɪnd]
It is his appointment as Second Lieutenant in the English Navy , and assigned
它是他的 预约 作为 第二 中尉 在这 英语 海军 , 和 分配
[tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] ,
to this ship ,
到 这 船 ,

他被任命为英国海军少尉，并被分配到这艘船上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [æt; ət] [wʌns] , [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] .
and he is qualified to enter upon his duties at once , replied Captain Davis .
和 他 是 合格的 到 进入 之上 他的 职责 在 一次 , 回复 队长 戴维斯 .
“他完全有资格立即上任，”戴维斯上尉回答道。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [ðen] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm]
The whole party then congratulated him upon his appointment , and urged him
这 所有的 派对 然后 恭喜 他 之上 他的 预约 , 和 敦促 他
[tuː; tə] [əkˈsept] .
to accept .
到 接受 .

随后，全党上下都祝贺他获得任命，并敦促他接受任命。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi]
But it was not until his friends Tom and Jack put in their oar that he
但 它 曾是 不是 直到 他的 朋友们 汤姆 和 杰克 放 在 他们的 桨 那 他
[wʊd] [kənˈsent] ,
would consent ,
会 同意 ,

但直到他的朋友汤姆和杰克也加入划桨的行列，他才同意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈdɪʃənəli] .
and then it was only conditionally .
和 然后 它 曾是 仅有的 有条件地 .

而且后来也只是有条件的。

[aɪ] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
I accept this office for the present ,
我 接受 这 办公室 为了 这 展示 ,

我暂时接受这个职位。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [rɪˈzaɪn] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz][ɪn] [ˈsɜːrtɪŋ]
but I shall resign it if it in any way interferes with my plans in searching
但 我 将 辞职 它 如果 它 在 任何 方式 干扰 和 我的 计划 在 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsənt] [wʌn] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
for the absent one in America .
为了 这 缺席的 一 在 美国 .

但是，如果它以任何方式妨碍我在美国寻找失踪者的计划，我将辞职。

[aɪ][duː][nɑːt] [æsk] ,
I do not ask ,
我 做 不是 问 ,

我不问，

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [kənˈsent] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; jəd] [əˈbændən] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər]
neither do I consent that you should abandon the search you have in view for
两者都不 做 我 同意 那 你 应该 放弃 这 搜索 你 有 在 看法 为了
[ðæt] [lɔːst] [tʃaɪld] ,
that lost child ,
那 丢失的 孩子 ,

我也不赞成你放弃寻找那个走失儿童的行动。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
for something tells me that my lost child will be found at the same time .
为了 某物 讲述 我 那 我的 丢失的 孩子 将要 是 成立 在 这 相同的 时间 :
我总觉得我走失的孩子也会在同一时间被找到。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [ɡʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Bang ! went the gun to give warning to those on shore to come on board ,
砰 ! 去 这 枪 到 给 警告 到 那些 在 支撑 到 来 在 木板 ,
砰! 一声枪响, 示意岸上的人上船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] — [wen] [waɪvz]
and to those on board that the time for parting had come — when wives
和 到 那些 在 木板 那 这 时间 为了 离别 有 来 — 什么时候 妻子们
[mʌst; məst][bɪd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɡʊd] - [baɪ] ,
must bid their husbands good - bye ,
必须 出价 他们的 丈夫们 好的 - 再见 ,
对于船上的人来说, 离别的时刻已经到来——妻子们必须向丈夫道别。

[ænd; ənd]['lʌvəz] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [trəːθ] .
and lovers renew their troth .
和 恋人 更新 他们的 誓言 .
恋人们重续誓言。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The parting between Walter and his grand - father was of the most
这 离别 之间 沃尔特 和 他的 盛大 - 父亲 曾是 的 这 最多
[ə'fekʃənət] ['kærəktər] .
affectionate character .
亲热 特点 :
沃尔特和他祖父的离别充满了深情。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz][grænd] - ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He conducted his grand - mother to the boat and passed her to
他 实施 他的 盛大 - 母亲 到 这 船 和 通过了 她 到
[luː'tenənt] ['paʊəz] .
Lieutenant Powers .
中尉 权力 :
他扶着祖母上了船, 然后把她交给鲍尔斯中尉。

[lɔːrd] ['wɒlɪs] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [sed] :
Lord Wallace followed , but before entering the boat said :
主 华莱士 随后 , 但 前 进入 这 船 说 :
华莱士勋爵随后跟上, 但在上船前说道:

[aɪ] [rɪ'ɡret] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] ,
I regret , my boy , that we must part on so short acquaintance ,
我 后悔 , 我的 男生 , 那 我们 必须 部分 在 所以 短的 熟人 ,
孩子, 我很遗憾我们相识如此短暂就要分别。

[jet] [aɪ] [ə'priːʃiət] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] ['æktʃuːerɪts][juː; jʊ] ,
yet I appreciate and approve of the motive that actuates you ,
然而 我 欣赏 和 批准 的 这 动机 那 启动 你 ,
但我欣赏并赞同你的动机。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
and hope that you will be successful .
和 希望 那 你 将要 是 成功的 .
希望你成功。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,
And in case you succeed in finding the girl ,
和 在 案件 你 成功 在 寻找 这 女孩 ,
如果你成功找到了那个女孩,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][maɪ][grænd] -
you can assure her that she will be welcomed and received as my grand -
你 能 保证 她 那 她 将要 是 欢迎 和 已收到 作为 我的 盛大 -
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

你可以向她保证，她会受到我的欢迎和接纳，成为我的孙女。

[aɪ] [daʊt] [nɔːt][bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] ,
I doubt not but that your search will be thorough , and to that end ,
我 怀疑 不是 但 那 你的 搜索 将要 是 彻底 , 和 到 那 结尾 ,
[ˈentəpraɪz] .
我毫不怀疑你们的调查会非常彻底，为此，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['kɑːntents][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði]
I ask you to receive this package , and use the contents to further the
我 问 你 到 收到 这 包裹 , 和 使用 这 内容 到 更远 这
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

请您接收此包裹，并利用其中的内容来促进企业发展。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] . [-]
And now good bye for the present . [167]
和 现在 好的 再见 为了 这 展示 . [-]
[167] .
那么，暂时再见了。[167]

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [sed] ['wɔːltər] .
Depend upon it , said Walter .
依赖 之上 它 , 说 沃尔特 .
[167] .
“放心吧，”沃尔特说。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['deləweə] ['rɪvəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə:tʃt] ,
The whole country between the Hudson and Delaware Rivers shall be searched ,
这 所有的 国家 之间 这 哈德逊 和 特拉华州 河流 将 是 搜索 ,
[167] .
哈德逊河和特拉华河之间的整个地区都要进行搜查。

[ænd; ənd] ['eɪmi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [ə'laɪv] .
and Amy shall be found if alive .
和 艾米 将 是 成立 如果 活 .
[167] .
如果艾米还活着，就一定要找到她。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .
But I must detain you no longer .
但 我 必须 扣留 你 不 更长 .
[167] .
但我不能再耽搁你了。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz] ['muːvɪŋ] .
The vessel is moving .
这 血管 是 移动 .
[167] .
船只正在移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [tɔːrd] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
As they sailed down the Thames toward the Atlantic ,
作为 他们 航行 向下 这 泰晤士河 朝向 这 大西洋 ,
[167] .
当他们沿泰晤士河驶向大西洋时，

['wɒltɜːz] [maɪnd][ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt]
Walter's mind naturally reverted to the contrast between his past and present
沃尔特的 头脑 自然 恢复 到 这 对比 之间 他的 过去的 和 展示
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

沃尔特的思绪自然而然地回到了他过去和现在境况的对比上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪʃɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [bɔɪ] .
But a few weeks before , he was a penniless boy .
但 一个 很少 周 前 , 他 曾是 一个 身无分文 男生 .
但就在几周前, 他还是个身无分文的男孩。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməliz]
Now he was the acknowledged son and heir of two of the first families
现在 他 曾是 这 已确认 儿子 和 继承人的 二 的 这 第一的 家庭
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
of the nation .
的 这 国家 .
现在, 他已是公认的美国两大显赫家族的儿子和继承人。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] ,
Then he was an invited guest on board of the Reindeer ,
然后 他 曾是 一个 受邀 客人在 木板 的 这 驯鹿 ,
然后他受邀登上了驯鹿号。

[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] .
dependent upon the bounty of Captain Davis .
依赖 之上 这 赏金的 的 队长 戴维斯 .
取决于戴维斯船长的赏金。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] .
Now he was a Lieutenant in His Majesty's Service .
现在 他 曾是 一个 中尉 在 他的 陛下的 服务 .
现在他是英国皇家军队的一名中尉。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] [daʊts] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] .
Then there were grave doubts whether he would be received by his kindred .
然后 那里 是 严重 疑虑 无论 他 会 是 已收到 经过 他的 亲属 .
当时人们非常怀疑他是否会被亲属接纳。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
Now the relationship between them was established .
现在 这 关系 之间 他们 曾是 已确立的 .
现在他们之间的关系已经确立。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈeɪmi]
Now he had the opportunity and means to prosecute his search for Amy
现在 他 有 这 机会 和 方法 到 起诉 他的 搜索 为了 艾米
.
.
.
现在他有机会也有办法继续寻找艾米。

[jet] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd] [welθ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] ,
Yet , he thought , all this work and wealth without her is a bubble ,
然而 , 他 想法 , 全部 这 工作 和 财富 没有 她 是 一个 气泡 ,
然而, 他心想, 没有她, 这一切工作和财富都只是泡沫。

[ðæt] [flaʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈpiəz] .
that floats for a moment and then disappears .
那 浮标 为了 一个 片刻 和 然后 消失 .
它漂浮片刻, 然后消失。

[bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈhændɪd] [em ˈiː] .
But I forget the package handed me .
但 我 忘记 这 包裹 递交 我 .
但我忘记了别人递给我的包裹。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
I wonder what it contains .
我 想知道 什么 它 包含 .

我想知道里面装的是什么。

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [faɪndz][ə; eɪ] £1 , - [noʊt][ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
He breaks the seal , and within finds a £1 , 000 note on the Bank of England
他 休息 这 海豹 , 和 之内 发现 一个 £1 , - 笔记 在 这 银行 的 英格兰
,
.
,

他打开封条，发现里面是一张面值1000英镑的英格兰银行钞票。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] :
and on a piece of paper is written :
和 在 一个 片 的 纸 是 书面 :

纸上写着：

“ [pliːz] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ][rɪˈɡɑːrd] .
“ **Please accept this token of my regard .**
” 请 接受 这 令牌 的 我的 看待 .

请收下我这份敬意。

[frʌm; frəm][jɔː; jər][grænd] - [ˈfɑːðər] .
From your grand - father .
从 你的 盛大 - 父亲 .

来自你祖父。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈmænli] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [ˌɪndɪˈpendəns] [wʊd] [ɪnˈsaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈdʒekt]
I feared that your manly pride and self - independence would incite you to reject
我 害怕 那 你的 男子气概 自豪 和 自己 - 独立 会 煽动 你 到 拒绝
[ðə; ði][ɡɪft] ,
the gift ,
这 礼物 ,

我担心你的男子气概和独立性会让你拒绝这份礼物。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [ˌem ˈiː] .
which would have pained me .
哪个 会 有 痛苦 我 .

那会让我感到痛苦。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt] .
Therefore I hand it to you at the last moment .
所以 我 手 它 到 你 在 这 最后的 片刻 .

因此，我是在最后一刻才把它交给你的。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Take it and use it as you think best .
拿 它 和 使用 它 作为 你 思考 最好的 .

拿去用吧，怎么方便怎么来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,
“ **We will pass over the incidents of the voyage between Europe and America ,**
” 我们 将要 经过 超过 这 事件 的 这 航程 之间 欧洲 和 美国 ,
[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkɜːrd] .
as nothing unusual occurred .
作为 没有什么 异常 发生 .

“我们将略过欧洲和美洲之间的航行事件，因为没有发生任何异常情况。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈhɑːrbər]
They had a quick and prosperous voyage , and entered Philadelphia harbor
他们 有 一个 快的 和 繁荣 航程 , 和 进入 费城 港口
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
just as the sun was setting ,
只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ,
他们的航程迅速而顺利，在日落时分驶入了费城港。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .
about the middle of October .
关于 这 中间 的 十月 .
大约在十月中旬。
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [muəd] ,
By the time the ship was safely moored ,
经过 这 时间 这 船 曾是 安全 系泊 ,
等到船安全靠岸时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˈboʊts] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [-
it was surrounded by small boats containing the friends of those on board , [168
它 曾是 包围 经过 小的 船 包含 这 朋友们 的 那些 在 木板 , [-
]
]
]
周围环绕着小船，船上载着船上人员的朋友们。 [168]

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sərˈveɪər] [web] [ænd; ənd][waɪf] .
among which were surveyor Webb and wife .
之中 哪个 是 测量员 韦伯 和 妻子 .
其中包括测量员韦伯和他的妻子。
[ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [wei] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
Captain Davis met them at the gang - way and conducted them to the
队长 戴维斯 遇见 他们 在 这 帮派 - 方式 和 实施 他们 到 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

戴维斯船长在舷梯处迎接了他们，并将他们带到了船舱。
[ˈæftər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sɪˈvɪlɪtiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
After the ordinary civilities were over ,
后 这 普通的 礼貌 是 超过 ,
客套话结束后，
[web] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Webb informed them that after the departure of the Reindeer he had the
韦伯 知情的 他们 那 后 这 离开 的 这 驯鹿 他 有 这
[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌmjuːtɪnɪəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːtɜːz] [fiːld] ,
bodies of the dead mutineers buried in the potters field ,
身体 的 这 死的 叛乱者 埋葬 在 这 陶工 场地 ,
韦伯告诉他们，驯鹿离开后，他把叛乱者的尸体埋在了陶工墓地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsæmboʊ][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt] .
and that Sambo was buried in his own lot .
和 那 桑博 曾是 埋葬 在 他的 自己的 很多 .
桑博被葬在了他自己的墓地里。
[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [ˈwɔːltər] ?
But where is my boy Walter ?
但 在哪里 是 我的 男生 沃尔特 ?
我的孩子沃尔特在哪里？

[hi:; hi] [in'kwaiəd] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

[ɑ:n] [ˈdu:ti] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
On duty , replied the Captain , but he will soon be here .
在 责任 , 回复 这 队长 , 但 他 将要 很快 是 这里 .

“他正在执勤,”船长回答说, “但他很快就会过来。”

[æ; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈwɔ:ltər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ænd] [səˈlu:tɪd] [bəuθ] [web] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
At this instant Walter made his appearance and saluted both Webb and his
在 这 立即的 沃尔特 制成 他的 外貌 和 敬礼 两个都 韦伯 和 他的
[waɪf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [kɪs] .
wife with an affectionate kiss .
妻子 和 一个 亲热 吻 .

就在这时, 沃尔特出现了, 他向韦伯夫妇深情地亲吻致意。

[ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] .
Father , he said , more than a father — how much I owe you .
父亲 , 他 说 , 更多的 比 一个 父亲 — 如何 很多 我 欠 你 .

他说: “父亲, 比父亲更亲近的人——我欠你太多了。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] ?
How can I ever repay you ?
如何 能 我 曾经 偿还 你 ?

我该如何报答你?

[rɪˈpeɪ] [em ˈi:] ?
Repay me ?
偿还 我 ?

还我钱?

[rɪˈplaɪd] [web] .
replied Webb .
回复 韦伯 .

韦伯回答道。

[aɪ] [eɪ ˈem] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:ˈtənənts] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
I am more than repaid now to see you dressed in a Lieutenant's uniform ,
我 是 更多的 比 已偿还 现在 到 看 你 穿着 在 一个 中尉的 制服 ,

看到你身穿中尉制服, 我感到无比欣慰。

[ænd; ænd] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] .
and performing the duties of that office .
和 表演 这 职责 的 那 办公室 .

并履行该职务的职责。

[ðɪs] [ˈgɪvz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈpɜ:rtʃəs] .
This gives me a satisfaction that money could not purchase .
这 给予 我 一个 满意 那 钱 可以 不是 购买 .

这给了我金钱买不到的满足感。

[web] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ]
Webb was then informed of the incidents that had taken place on the voyage
韦伯 曾是 然后 知情的 的 这 事件 那 有 已采取 地方 在 这 航程
[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

韦伯随后得知了前往英国途中发生的事件。

[ˈwɒltɜːz] [ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [ˈʌnˈkɑːnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əˈnɑːlɪdʒmənt]
Walter's injury and unconsciousness , his return to reason , his acknowledgement
沃尔特的 受伤 和 无意识 , 他的 返回 到 原因 , 他的 致谢
[baɪ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈperənts] ,
by both of his grand - parents ,
经过 两个都 的 他的 盛大 - 父母 ,

沃尔特的受伤和昏迷，他恢复神智，他的祖父母都承认了他的存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wəz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈeɪmi] .
and that the object of his return to America was to search for Amy .
和 那 这 目的 的 他的 返回 到 美国 曾是 到 搜索 为了 艾米 .
他返回美国的目的是寻找艾米。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ?
And where do you intend searching ?
和 在哪里 做 你 打算 搜索 ?

你打算在哪里搜索？

[æskt] [web] .
asked Webb .
问 韦伯 .

韦伯问道。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [ˈdeləweə] [ˈrɪvəz] , [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] .
The entire country between the Hudson and Delaware Rivers , replied Walter .
这 全部的 国家 之间 这 哈德逊 和 特拉华州 河流 , 回复 沃尔特 .
“哈德逊河和特拉华河之间的整个国家，”沃尔特回答道。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər][fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [sərˈveɪɪŋ] .
That is where I found you , and where you took your first lessons in surveying .
那 是 在哪里 我 成立 你 , 和 在哪里 你 采取 你的 第一的 课程 在 测量 .
我就是在那里找到你的，也是在那里你上了第一堂测量课。

[hæd; həd][ˈeɪmi] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [wiː; wi] [wəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Had Amy been in those parts , we would have heard of her .
有 艾米 到过 在 那些 部分 , 我们 会 有 听到 的 她 .
如果艾米当时在那些地方，我们肯定会听说她。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [bɔɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] .
I am afraid , boy , that this will be a fruitless search .
我 是 害怕的 , 男生 , 那 这 将要 是 一个 徒劳无功 搜索 .

恐怕，孩子，这次搜寻将会徒劳无功。

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ?
What reason have you for believing that she is in those parts ?
什么 原因 有 你 为了 相信 那 她 是 在 那些 部分 ?
你有什么理由相信她会在那些地方？

[ˈɪnstɪŋkt] — [nɑːt][ˈriːz(ə)n] , [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðər; ðər] .
Instinct — not reason , tells me that she is there .
本能 — 不是 原因 , 讲述 我 那 她 是 那里 .

我的直觉——而不是理性——告诉我她就在那里。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɔːks] ,
I have seen her on the mountain top surrounded with hawks ,
我 有 已见 她 在 这 山 顶部 包围 和 老鹰 ,

我曾见过她站在山顶，周围环绕着鹰隼。

[bʌt; bət] [prəˈtektɪd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪndiən] . [-]
but protected by an aged and intelligent Indian . [169]
但 受保护 经过 一个 老年人 和 聪明的 印度人 . [-]
但受到一位年长而聪明的印度人的保护。 [169]

[æʔ; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ˈwebz] [ˈkɑʊntənəns] [ˈbraɪtnd] .
At this remark , Webb's countenance brightened .
在这评论 , 韦伯的面容明亮 .

听到这番话, 韦伯的脸色顿时明亮起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [oʊld] [ˈmemərɪz] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
It was evident that old memories had awakened in his imagination .
它曾是明显那老的回忆有觉醒在他的想像力 .

很明显, 他脑海中尘封已久的记忆被唤醒了。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪniˌsɪŋk] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv]
He was again surveying the Minisink country and taking the grand scenery of
他曾是再次测量这迷你水槽国家 和 采取这盛大风景的
[ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈvæli] ,
the Delaware Valley ,
这特拉华州谷 ,

他再次勘察了米尼辛克地区, 欣赏了特拉华河谷的壮丽景色。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [rɪˈplaɪd] :
and with confidence replied :
和 和 信心 回复 :

他自信地回答道:

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:ks] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪˈlɪriəm] ,
The mountain , the rocks and the hawks that you saw in your delirium ,
这 山 , 这 岩石 和 这 老鹰 那 你 锯 在 你的 谵妄 ,
你在谵妄中看到的山、岩石和鹰,

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [aɪz] .
I have seen with my natural eyes .
我 有 已见 和 我的 自然的 眼睛 .
我亲眼所见。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪniˌsɪŋk] [ˈkʌntri] ,
It is in the Minisink country ,
它 是 在 这 迷你水槽 国家 ,

它位于米尼辛克地区,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈrɪvər] ,
and the rocks that you describe are on the north side of the Delaware River ,
和 这 岩石 那 你 描述 是 在 这 北 边 的 这 特拉华州 河 ,
你描述的那些岩石位于特拉华河北岸。

[θri:] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
three miles west of Machackamack , and near the camp of the Cahoonshees ,
三 英里 西方 的 - , 和 靠近 这 营 的 这 - ,
在马查卡马克以西三英里处, 靠近卡洪希人的营地,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] - [hɪmˈself] .
and the Indian you describe can be no other than Cahoonshee himself .
和 这 印度 你 描述 能 是 不 其他 比 - 他自己 .
你所描述的那位印第安人, 除了卡洪希本人, 还能是谁呢?

- ! [ɪkskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
Cahoonshee ! exclaimed Captain Davis and wife in the same breath .
- ! 惊呼 队长 戴维斯 和 妻子 在 这 相同的 气息 .
“卡洪希!”戴维斯船长和妻子异口同声地惊呼道。

[waɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]
Why that is the name of the Indian that sailed from London to America with
为什么 那 是 这 姓名 的 这 印度 那 航行 从 伦敦 到 美国 和
[em 'iː][ˈoʊvər] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
me over twenty years ago .
我 超过 二十 年 前 .

因为那是二十多年前和我一起从伦敦乘船前往美国的印度人的名字。

[hiː; hi] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt] [maɪ][bɔːst] [bɔɪ] .
He promised to make inquiries about my lost boy .
他 承诺 到 制作 查询 关于 我的 丢失的 男生 .

他答应会调查我走失的儿子。

[wiː; wi] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][,pæli'seɪdz][æt; ət] [sʌn] - [raɪz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
We landed him at the Palisades at sun - rise one morning ,
我们 登陆 他 在 这 帕利塞兹 在 太阳 - 上升 一 早晨 ,
一天清晨, 太阳刚升起时, 我们把他送到了帕利塞兹悬崖边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that is the last I have ever heard of him .
和 那 是 这 最后的 我 有 曾经 听到 的 他 .

那是我最后一次听到他的消息。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [rɪ'plaɪd] [web] .
I knew him well , replied Webb .
我 知道 他 出色地 , 回复 韦伯 .

“我很了解他,”韦伯回答说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] -
He was the last of his tribe and lived on the Steneykill .
他 曾是 这 最后的 的 他的 部落 和 居住地 在 这 - .

他是部落中最后一个幸存者, 居住在斯泰尼基尔河畔。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The Cahoonshees were a small tribe , and lived on the mountains between the
这 - 是 一个 小的 部落 , 和 居住地 在 这 山脉 之间 这
['nevərsɪŋk] [ænd; ənd] ['deləwɛə] ['rɪvəz] .
Neversink and Delaware Rivers .
内弗辛克 和 特拉华州 河流 .

卡洪希人是一个小部落, 居住在内弗辛克河和特拉华河之间的山脉上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'tɜːrmi'neɪ](ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] [fɔːr; fər]
And it is my determination to search that part of the Delaware Valley for
和 它 是 我的 决心 到 搜索 那 部分 的 这 特拉华州 谷 为了
['eɪmi] , [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] .
Amy , replied Walter .
艾米 , 回复 沃尔特 .

“我决心要在特拉华河谷的那个地区找到艾米,”沃尔特回答道。

[ðen] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['kɪŋstən] [pɔɪnt] , [ɑːn][ðə; ði]
Then remain on board of the Reindeer until you arrive at Kingston Point , on the
然后 保持 在 木板 的 这 驯鹿 直到 你 到达 在 金斯顿 观点 , 在 这
['hʌdsn] ['rɪvər] ,
Hudson River ,
哈德逊 河 ,

然后继续留在驯鹿号船上, 直到抵达哈德逊河畔的金斯顿角。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
and commence the search from there .
和 开始 这 搜索 从 那里 .

从那里开始搜索。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [hɔːks] [nest] [ˈmaʊntnɪz] ,
It will be but four days travel to Hawk's Nest Mountains ,
它 将要 是 但 四 天 旅行 到 鹰的 巢 山脉 ,
前往鹰巢山脉只需四天的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and then you are in the country of the Cahoonshees .
和 然后 你 是 在 这 国家 的 这 - .
然后你就进入了卡洪希人的领地。

[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
The Reindeer remained at New York a few days ,
这 驯鹿 剩余 在 新的 约克 一个 很少 天 ,
驯鹿在纽约停留了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [tuː; tə] [ˈkɪŋstən] [pɔɪnt] .
and then proceeded up the Hudson to Kingston Point .
和 然后 继续 向上 这 哈德逊 到 金斯顿 观点 :
然后沿哈德逊河逆流而上，到达金斯顿角。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsændɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [ɪkˈstendɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
This was a sandy point of land extending out in the river .
这 曾是 一个 沙 观点 的 土地 扩展 出去 在 这 河 :
这是一片伸入河中的沙质岬角。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [ɪkˈstensɪv] [mʌd] [flæts] [θruː] [wɪtʃ] [-]
South of the point were extensive mud flats through which [170]
南 的 这 观点 是 广泛的 泥 公寓 通过 哪个 [-]
该岬角以南是广阔的泥滩，[170]

[flʊd] [ðə; ði] [wɔːlˌkɪl] [ˈrɪvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊzənˌdeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] .
flowed the Wallkill River , of which the Rosendale is a tributary .
流动 这 墙杀 河 , 的 哪个 这 罗森代尔 是 一个 支流 :
沃尔基尔河从这里流过，罗森代尔河是它的一条支流。

[ðə; ði] [hed] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzənˌdeɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːməˌkeɪtɪŋ]
The head waters of the Rosendale was the north - east end of the Mamakating
这 头 水 的 这 罗森代尔 曾是 这 北 - 东方 结尾 的 这 玛玛卡廷
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,
罗森代尔河的源头位于马马卡廷山谷的东北端。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈrɪvər] .
and about twenty - five miles from the Delaware River .
和 关于 二十 - 五 英里 从 这 特拉华州 河 :
距离特拉华河约25英里。

[əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] [pɔɪnt] ,
About one mile north of Kingston Point ,
关于 一 英里 北 的 金斯顿 观点 ,
位于金斯顿角以北约一英里处

[wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ˈrɔːki] [ˈaɪlənd] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
was situated a rocky island about half - a - mile long and four hundred feet
曾是 位于 一个 岩石 岛 关于 一半 - 一个 - 英里 长的 和 四 百 脚
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
它位于一个长约半英里、宽约四百英尺的岩石岛上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and about a thousand feet from the west shore of the river ,
和 关于 一个 千 脚 从 这 西方 支撑 的 这 河 ,
距河西岸约一千英尺,

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [waɪd] .
which at this point is about one mile wide .
哪个 在 这 观点 是 关于 一 英里 宽的 .
此时此处大约宽一英里。

[ˈɑ:pəzɪt] ['kɪŋstən] [pɔɪnt] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
Opposite Kingston Point , on the east bank of the Hudson , was a small
对面的 金斯顿 观点 , 在 这 东方 银行 的 这 哈德逊 , 曾是 一个 小的
[ˈset(ə)lmənt] [kɔ:ld] .
settlement called Beckettown .
沉降 称为 .
在哈德逊河东岸, 与金斯顿角隔河相望的是一个名为贝克镇的小居民点。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [raɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [bek] .
In after years a man by the name of Rhine married a Beck .
在 后 年 一个 男人 经过 这 姓名 的 莱茵河 已婚 一个 贝克 .
多年后, 一个名叫莱茵的男人娶了一个名叫贝克的女人。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['raɪn,bek] , [wɪtʃ] [neɪm] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ri'teɪnz] .
Then the place was called Rhinebeck , which name it still retains .
然后 这 地方 曾是 称为 莱茵贝克 , 哪个 姓名 它 仍然 保留 .
当时这个地方被称为莱茵贝克, 至今仍保留着这个名字。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['hæsbrʊk]
About one mile from the shore was a large stone house in which Judge Hasbrook
关于 一 英里 从 这 支撑 曾是 一个 大的 石头 房子 在 哪个 法官 哈斯布鲁克
[lɪvd] .
lived .
居住地 :
离岸边大约一英里处有一座大型石头房子, 哈斯布鲁克法官就住在那里。

[ðə; ði]['aɪlənd] [ə'baʌv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ʃel] .
The island above described was occupied by a man called Shell .
这 岛 多于 描述 曾是 占领 经过 一个 男人 称为 壳 .
上面描述的岛屿曾被一个名叫谢尔的人占据。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
He was far advanced in years ,
他 曾是 远的 先进的 在 年 ,
他年纪很大了,

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][held] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and lived alone on the island and held but little intercourse with the
和 居住地 独自的 在 这 岛 和 握住 但 小的 交往 和 这
[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
outside world .
外部 世界 .
他独自一人生活在岛上, 与外界几乎没有任何交流。

[waɪ] [hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪts] [laɪf][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] .
Why he lived a hermit's life was unknown .
为什么 他 居住地 一个 隐士的 生活 曾是 未知 .
他为何过着隐士般的生活, 无人知晓。

[hi:; hi] [lɪvd] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .
He lived by fishing and hunting .
他 居住地 经过 钓鱼 和 打猎 .
他以捕鱼和打猎为生。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [drɪft] - [wɒd] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːəl] .
His garden furnished him with vegetables , and drift - wood with fuel .
他的 花园 提供 他 和 蔬菜 , 和 漂移 - 木头 和 燃料 .
他的花园为他提供了蔬菜，而浮木则为他提供了燃料。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈæŋkər] , [dʒʌdʒ] [ˈhæsbrʊk] [geɪv] [ə; eɪ][bɔːl] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
A few days after the Reindeer anchored , Judge Hasbrook gave a ball in honor of
一个 很少 天 后 这 驯鹿 锚定 , 法官 哈斯布鲁克 给予 一个 球 在 荣誉 的
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,
“驯鹿号”靠岸几天后，哈斯布鲁克法官举办了一场舞会，以表彰这些警官。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .
and the principal part of the inhabitants were invited .
和 这 主要的 部分 的 这 居民 是 受邀 .
大部分居民都被邀请了。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈdʒɜːrni] ,
Walter was anxious to start on his contemplated journey ,
沃尔特 曾是 焦虑的 到 开始 在 他的 思考 旅行 ,
沃尔特迫不及待地想要开始他计划已久的旅程。

[æz; əz][tɑːm][dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
as Tom Jones and Jack Frost were to accompany him .
作为 汤姆 琼斯 和 杰克 霜 是 到 陪伴 他 .
汤姆·琼斯和杰克·弗罗斯特将陪伴他一起。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [wɒd] [ˈglædli] [hæv; həv][ɪkˈskjuːzd]
He felt no interest in balls and parties , and would gladly have excused
他 毛毡 不 兴趣 在 球 和 各方 , 和 会 乐意 有 已原谅
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他对舞会和派对毫无兴趣，并乐意找借口离开。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd][ˈkɔːrə] ,
but through the solicitation of Mrs . Davis and Cora ,
但 通过 这 征求意见 的 太太 . 戴维斯 和 科拉 ,
但在戴维斯夫人和科拉的请求下，

[hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][bɔːl] .
he consented to defer the journey until after the ball .
他 同意 到 推迟 这 旅行 直到 后 这 球 .
他同意将行程推迟到舞会之后。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][hæd; həd] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [haʊs] ,
A large party had assembled at the Judge's house ,
一个 大的 派对 有 组装 在 这 法官的 房子 ,
法官家聚集了一大群人。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] [fɔːr; fər][maɪlz] [əˈraʊnd] ,
which included all the beaux and belles for miles around ,
哪个 包括 全部 这 美男子 和 美女 为了 英里 大约 ,
其中包括方圆几英里内的所有俊男靓女。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪkˈsept] [ˈwɔːltər] .
in which all seemed to enjoy themselves except Walter .
在 哪个 全部 似乎 到 享受 他们自己 除了 沃尔特 .
除了沃尔特之外，所有人都玩得很开心。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
His interests were toward the setting sun and the land of the Cahoonshees .
他的 兴趣 是 朝向 这 环境 太阳 和 这 土地 的 这 -
[-]
[**171**]
[-]

他的兴趣在于落日 and 卡洪希人的土地。[171]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
He could not be prevailed upon to take a part in the dance ,
他 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 拿 一个 部分 在 这 舞蹈 ,
他无论如何也劝不动，不肯参加跳舞。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['spekteɪtər] .
but remained a silent spectator .
但 剩余 一个 沉默的 旁观者 .
但他始终保持沉默，做一个旁观者。

['kɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]
Cora tried to rouse him to at least allow himself to be introduced to the
科拉 尝试 到 唤醒 他 到 在 至少 允许 他自己 到 是 介绍 到 这
['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .
ladies present .
女士们 展示 .

科拉试图唤醒他，让他至少允许自己与在场的女士们见面。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :
Failing in this , she took him by the arm and said :
失败 在 这 , 她 采取 他 经过 这 手臂 和 说 :
她这样做失败了，于是抓住他的胳膊说：

[kʌm] , [wɔːltər] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['neɪvi] .
Come , Walter , this will never do for a Lieutenant in the English Navy .
来 , 沃尔特 , 这 将要 绝不 做 为了 一个 中尉 在 这 英语 海军 .
沃尔特，你这样可不符合英国海军中尉的身份。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Come and take a walk with me .
来 和 拿 一个 走 和 我 .
来和我一起散步吧。

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] [greɪps] .
Let us go to the arbor and pick some grapes .
让 我们 去 到 这 乔木 和 挑选 一些 葡萄 .
我们去凉亭摘些葡萄吧。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Certainly , he replied .
当然 , 他 回复 .
“当然，”他回答道。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] ,
That will be in keeping with my thoughts ,
那 将要 是 在 保持 和 我的 想法 ,
那正符合我的想法。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] .
and by the moonlight they walked toward the grape arbor .
和 经过 这 月光 他们 步行 朝向 这 葡萄 乔木 .
他们借着月光走向葡萄架。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðei] [met] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ['louɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .
On the way they met Tom and Jack loaded down with the luscious fruit .
在 这 方式 他们 遇见 汤姆 和 杰克 已加载 向下 和 这 甜美 水果 .
途中他们遇到了满载美味水果的汤姆和杰克。

[ðer; ðər] , [sed] ['wɔːltər] .
There , said Walter .
那里 , 说 沃尔特 .

“好了,”沃尔特说。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] .
Sit down and pick and eat .
坐 向下 和 挑选 和 吃 .

坐下来, 挑选着吃。

[ðæt] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [klaɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .
That is easier than to climb after them .
那 是 更轻松 比 到 爬 后 他们 .

这比爬上去追他们要容易得多。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːp] [fruːt] [ɪz][ðə; ði] [best] , ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] ,
I prefer climbing , and top fruit is the best , laughingly replied Cora ,
我 更喜欢 攀登 , 和 顶部 水果 是 这 最好的 , 笑着 回复 科拉 ,
“我更喜欢爬山, 而且山顶上的果实最好吃,”科拉笑着回答道。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [laɪk] [ə; ei] [jʌŋ] [fɔːn] .
and off she skipped like a young fawn .
和 离开 她 跳过 喜欢 一个 年轻的 讨好 .

她像只小鹿一样蹦蹦跳跳地走了。

['kɔːrə] , [sed] ['wɔːltər] , [sʌm; səm] ['ləːkɪŋ] ['ɪndiən] [maɪt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Cora , said Walter , some lurking Indian might run off with you ,
科拉 , 说 沃尔特 , 一些 潜伏 印度 可能 跑步 离开 和 你 ,
“科拉,”沃尔特说, “可能会有印第安人潜伏着把你偷走。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['roʊməns] .
and then you would be cured of your romance .
和 然后 你 会 是 治愈 的 你的 浪漫 .

这样你就能治愈你的恋爱情结了。

['kɔːrə] [æt; ət][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] .
CORA AT THE GRAPE ARBOR .
科拉 在 这 葡萄 乔木 .

科拉在葡萄架旁。

[nɑːt][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
Not a bit of it , she replied .
不是 一个 少量 的 它 , 她 回复 .

“一点儿也没有,”她回答说。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [stiːl] [em 'iː] .
I wish that one of the red - skins would steal me .
我 希望 那 一 的 这 红色的 - 皮肤 会 偷 我 .

我希望某个红皮肤的人能把我偷走。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][roʊ'mæntɪk] [ɪn'diːd] .
That would be romantic indeed .
那 会 是 浪漫的 的确 .

那确实会很浪漫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [ˈæftər]
And to think that you and the whole ship's company would be hunting after
和 到 思考 那 你 和 这 所有的 船的 公司 会 是 打猎 后
[em ˈiː] .
me .
我 .

想想看，你和全船船员竟然会追杀我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [kɔːl] [ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd]
That would be what the sailors call a stern chase , and then she disappeared
那 会 是 什么 这 水手们 称呼 一个 船尾 追赶 , 和 然后 她 消失
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɑːrbər] . [-]
behind the arbor . [172]
在后面 这 乔木 . [-]

水手们称之为“船尾追击”，然后她就消失在凉亭后面了。[172]

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkærid] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt]
Instantly a blanket is thrown over her head , and she is carried , she knows not
即刻 一个 毯子 是 抛掷 超过 她 头 , 和 她 是 携带 , 她 知道 不是
[wer] .
where .
在哪里 .

瞬间，一条毯子盖在了她的头上，她被人抱了起来，她不知道要去哪里。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [gʌːt][ʌp][baɪ] [ˈwɔːltər] [tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər] ,
She supposed it was a trick got up by Walter to scare her ,
她 据称 它 曾是 一个 诡计 得到 向上 经过 沃尔特 到 吓 她 ,
[wɔːltər] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] [ˈwɔːltər]
她觉得这是沃尔特想吓唬她的诡计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][dʒʊk] , [səbˈmɪtɪd] [ˈwɪlɪŋli] ,
and to carry out the joke , submitted willingly ,
和 到 携带 出去 这 开玩笑 , 提交 心甘情愿 ,
[wɪlɪŋli] [dʒʊk]
为了完成这个玩笑，他心甘情愿地答应了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ðæt]
and it was not until she found herself laid in the bottom of a canoe that
和 它 曾是 不是 直到 她 成立 她自己 铺设 在 这 底部 的 一个 独木舟 那
[ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
she awoke to a sense of danger .
她 醒来 到 一个 感觉 的 危险 .
[ˈdeɪndʒər] [ˈbɑːtəm]
直到她发现自己躺在独木舟底部，她才意识到危险的来临。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
She now realized that she was in a boat of some kind , sailing on the water .
她 现在 已实现 那 她 曾是 在 一个 船 的 一些 种类 , 帆船 在 这 水 .
[ˈseɪlɪŋ] [ˈwɔːtər]
她现在意识到自己身处一艘船上，正在水上航行。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [biː] [ˈhʌntərz] — [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈrɑːlə] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] — [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tʊd] —
The Bee Hunters — Drake and Rolla on the Trail — Call of the Tree Toad —
这 蜜蜂 猎人 — 德雷克 和 罗拉 在 这 踪迹 — 称呼 的 这 树 蟾蜍 —
[ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .
Answer of the Blue Jay .
回答 的 这 蓝色的 杰伊 .

蜜蜂猎人——德雷克和罗拉的踪迹——树蟾蜍的呼唤——蓝鸟的回应。

[wiː; wi] [left] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kwɪks] [ɑːn][ðə; ði] - , [rɪˈtʃːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] .
We left Drake and the two Quicks on the Steneykill , returning with honey .
我们 左边 德雷克 和 这 二 快速 在 这 - , 返回 和 蜂蜜 .

我们把德雷克和奎克兄弟俩留在了斯泰尼基尔河边，自己带着蜂蜜回来了。

[wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈmɑːkəsɪn] [træks] [ænd; ənd] [hɜːrd] - [pɪˈkjuːliər][bəːrk] ,
When they discovered moccasin tracks and heard Rolla's peculiar bark ,
什么时候 他们 发现 鹿皮鞋 轨道 和 听到 - 奇特 吠 ,
当他们发现鹿皮鞋的脚印并听到罗拉独特的吠叫声时，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
they became alarmed for the safety of those at the cabin , and hurried
他们 成为 惊慌 为了 这 安全 的 那些 在 这 舱 , 和 慌忙
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

他们担心小屋里的人的安全，赶紧向前走去。

[ˈrɑːlə] [rʌʃt] [əˈhed] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [kənˈtɪnjuːd] [haʊl] .
Rolla rushed ahead and commenced an uncommon continued howl .
罗拉 匆忙 前方 和 开始 一个 罕见 持续 嚎 .

罗拉冲到前面，开始发出一种不寻常的持续嚎叫。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [haʊl] , [sed] [dreɪk] .
That is a new howl , said Drake .
那 是 一个 新的 嚎 , 说 德雷克 .

德雷克说：“那是一种全新的嚎叫声。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] , [rɪˈplaɪd] - .
And has a new meaning , replied Cahoonshee .
和 有 一个 新的 意义 , 回复 - .

“它有了新的含义，”卡洪希回答道。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈrɑːlə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [haʊl] .
They hurried forward and Rolla continued to howl .
他们 慌忙 向前 和 罗拉 持续 到 嚎 .

他们匆匆向前走去，罗拉继续嚎叫。

[wen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈrɑːlə] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When they approached they saw Rolla stretched out at full length on the ground ,
什么时候 他们 接近 他们 锯 罗拉 拉伸 出去 在 满的 长度 在 这 地面 ,

他们走近后，看到罗拉四肢摊开地躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wɔːlt] [leɪ] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [θruː] [ɪts] [hed] .
and the cat Walt lay dead by his side with an arrow through its head .
和 这 猫 沃尔特 躺 死的 经过 他的 边 和 一个 箭 通过 它是 头 .

猫沃尔特死在他身边，头部中箭。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ɪkˈskeɪrmd] - .
The Great Spirit have mercy on those at the cabin , exclaimed Cahoonshee .
这 伟大的 精神 有 怜悯 在 那些 在 这 舱 , 惊呼 - .

“伟大的神灵啊，请怜悯小屋里的人们吧！”卡洪希高声说道。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ˈbetsi] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
The cabin was soon reached , and there sat Betsy tied to her chair .
这 舱 曾是 很快 达到 , 和 那里 卫星 贝齐 系 到 她 椅子 .

他们很快到达了小木屋，发现贝齐被绑在椅子上。

鹰巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第11/15页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'li:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ˈeɪmi][baɪ]
She was soon released and the parties informed of the capture of Amy by
她 曾是 很快 发布 和 这 各方 知情的 的 这 捕获 的 艾米 经过
[ðə; ði] ['stɑ:kbrɪdʒ] [ˈɪndiənz] .
the Stockbridge Indians .
这 斯托克布里奇 印度人 .

她很快被释放，各方也被告知艾米被斯托克布里奇印第安人俘虏。

[dreɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] . [-]
Drake was much affected , and tears ran down his cheeks . [173]
德雷克 曾是 很多 做作的 , 和 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 . [-]

德雷克深受感动，泪水顺着脸颊流了下来。[173]

[fɪr] [nɑ:t] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:rl] , [sed] - .
Fear not , we will save the girl , said Cahoonshee .
害怕 不是 , 我们 将要 节省 这 女孩 , 说 - .

“别担心，我们会救出这个女孩的，”卡洪希说道。

[juː; jʊ] [θri:] [teɪk] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .
You three take the dog and go in search of the trail .
你 三 拿 这 狗 和 去 在 搜索 的 这 踪迹 .

你们三个带着狗去寻找小路。

[ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][goʊz] [west] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [i:st] ,
Follow it as long as it goes west , but if it turns east ,
跟随 它 作为 长的 作为 它 去 西方 , 但 如果 它 转弯 东方 ,
只要它向西走就跟着它走，但如果它转向东走，

[send] [wʌn][ʌv; əv][jɜ:; jər] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][em 'i:] .
send one of your number to me .
发送 一 的 你的 数字 到 我 .

把你的某个号码发给我。

[dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪks] ['ʃəʊldərd] [ðər; ðər] ['gʌnz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] , [ˈrɑ:lə] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d]
Drake and the Quicks shouldered their guns and started , Rolla taking the lead
德雷克 和 这 快速 肩部 他们的 枪支 和 开始 , 罗拉 采取 这 带领
,
/
,

德雷克和快队扛起枪开始进攻，罗拉率先出击。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði][treɪl] , [wɪtʃ] [went] [ˈhɪrli] [du:] [west] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɑ:ŋəʊp] .
and soon found the trail , which went nearly due west , toward the Mongaup .
和 很快 成立 这 踪迹 , 哪个 去 几乎 到期的 西方 , 朝向 这 蒙高普 .

很快便找到了这条小路，它几乎是正西方向，通往蒙高普山。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðər; ðər][treɪl] ,
It would seem that the Indians made no effort to conceal their trail ,
它 会 似乎 那 这 印度人 制成 不 努力 到 隐藏 他们的 踪迹 ,
看来印第安人并没有试图掩盖他们的踪迹。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [pər'sʊ] [ˈpɑ:rti] .
which for a long time puzzled the pursuing party .
哪个 为了 一个 长的 时间 困惑 这 追求 派对 .

这让追击方困惑了很久。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər] - ['jædʊəd] [ðə; ði]
The sun was now down , and the darkness of the night over - shadowed the
这 太阳 曾是 现在 向下 , 和 这 黑暗 的 这 夜晚 超过 - 阴影 这
[ˈfɔ:rist] .
forest .
森林 :

太阳已经落山，夜幕笼罩了森林。

[jet] , [ˈra:lə] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mə:ŋəʊp]
Yet , Rolla with perfect confidence followed the trail until they came to Mongaup
然而 , 罗拉 和 完美的 信心 随后 这 踪迹 直到 他们 来了 到 蒙高普
[ˈrɪvər] .
River .
河 :

然而，罗拉却信心满满地沿着小路一路前行，直到来到蒙高普河。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈbæfəld] .
Here the hunters found themselves baffled .
这里 这 猎人 成立 他们自己 困惑 :

猎人们在这里遇到了难题。

[ðeɪ] [went] [tu:] [maɪlz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
They went two miles up on the east side of the River .
他们 去 二 英里 向上 在 这 东方 边 的 这 河 :

他们沿着河东岸走了两英里。

[ðen] [ˈkrɔ:sɪŋ] , [sə:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kəˈmenst] ,
Then crossing , searched back to the point where they commenced ,
然后 过境 , 搜索 后退 到 这 观点 在哪里 他们 开始 ,

然后穿过河道，返回到他们出发的地点。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
but failed to find any sign of the trail .
但 失败的 到 寻找 任何 符号 的 这 踪迹 :

但未能找到任何小径的痕迹。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
Then they resolved to return to the cabin ,
然后 他们 已解决 到 返回 到 这 舱 ,

于是他们决定返回小屋。

[fɪl] [ðer; ðər] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
fill their knapsacks and renew the search in the morning .
充满 他们的 背包 和 更新 这 搜索 在 这 早晨 :

他们收拾好行囊，第二天早上继续寻找。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [left] , - [went] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [sʌm; səm] [ˈræbəts] ,
After the hunters left , Cahoonshee went out and shot some rabbits ,
后 这 猎人 左边 , - 去 出去 和 射击 一些 兔子 ,

猎人们离开后，卡洪希出去打了一些兔子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪnz] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæɪt] [wɔ:lt] .
and with their brains preserved the skin of the cat Walt .
和 和 他们的 大脑 保存完好 这 皮肤 的 这 猫 沃尔特 :

他们的大脑被保存了下来，猫沃尔特的皮也被保存了下来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [rɪˈtɜ:rnd] .
It was after midnight when the hunters returned .
它 曾是 后 午夜 什么时候 这 猎人 返回 :

猎人们返回时已过午夜。

[ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [æt; ət]
They informed Cahoonshee of the finding of the trail and losing it again at
他们 知情的 - 的 这 寻找 的 这 踪迹 和 输 它 再次 在
[ðə; ði] [maːŋaʊp] .
the Mongaup .
这 蒙高普 .

他们向卡洪希报告了发现踪迹以及在蒙高普再次失去踪迹的情况。

[juː; jʊ] [lɔːst] [taɪm] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [daʊn] - [striːm] , [hiː; hi] [sed] .
You lost time in searching down - stream , he said .
你 丢失的 时间 在 搜索 向下 - 溪流 , 他 说 .

他说，你们在下游搜索浪费了时间。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
They went up the River until they found a small stream ,
他们 去 向上 这 河 直到 他们 成立 一个 小的 溪流 ,

他们沿着河向上游走，直到找到一条小溪。

[ðen] [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [ðæt] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .
then they followed that to its source .
然后 他们 随后 那 到 它是 来源 .

然后他们顺着线索找到了源头。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈtwiːn] [wɛr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [maːŋaʊp] [fɔːlz] ,
But somewhere between where they reached the River and Mongaup Falls ,
但 某处 之间 在哪里 他们 达到 这 河 和 蒙高普 瀑布 ,

但在他们到达河边和蒙高普瀑布之间的某个地方，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [pæs] [ˈoʊvər][lənd] .
they had to leave the River and pass over land .
他们 有 到 离开 这 河 和 经过 超过 土地 .

他们不得不离开河流，走陆路。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʊʃkɪl] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [fɔːlz] .
They may have gone up the Bushkill as far as the Falls .
他们 可能 有 已消失 向上 这 布什基尔 作为 远的 作为 这 瀑布 .

他们可能沿着布什基尔河一直走到了瀑布那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [striːm] .
But there they would be compelled to leave the stream .
但 那里 他们 会 是 被迫 到 离开 这 溪流 .

但到了那里，他们将被迫离开溪流。

[fɪl] [jʊr; jər] [ˈnæpsæk] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌn] - [raɪz][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃkɪl] .
Fill your knapsacks , and at sun - rise start for the mouth of the Bushkill .
充满 你的 背包 , 和 在 太阳 - 上升 开始 为了 这 嘴 的 这 布什基尔 .

收拾好行囊，日出时分出发前往布什基尔河口。

[ˈfaːləʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [-]
Follow it up [174]
跟随 它 向上 [-]

跟进[174]

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] .
to the Falls .
到 这 瀑布 .

前往瀑布。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] - , [wɛr] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] .
From there go to my cabin on the Steneykill , where I will meet you .
从 那里 去 到 我的 舱 在 这 - , 在哪里 我 将要 见面 你 .

从那里到我在斯泰尼基尔河畔的小屋，我会在那里等你。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dei] [brook] , [dreik] , [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈrɑ:lə] [ˈstɑ:rtɪd] ,
As soon as the day broke , Drake , Tom and Rolla started ,
作为 很快 作为 这 天 打破 , 德雷克 , 汤姆 和 罗拉 开始 ,
天一亮, 德雷克、汤姆和罗拉就开始了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃkɪl] [æt; ət][sʌn] - [raɪz] .
and were at the mouth of the Bushkill at sun - rise .
和 是 在 这 嘴 的 这 布什基尔 在 太阳 - 上升 .
日出时分, 我们到达了布什基尔河口。

[ˈrɑ:lə] [si:md] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,
Rolla seemed to understand the object of the search ,
罗拉 似乎 到 理解 这 目的 的 这 搜索 ,
罗拉似乎明白了搜寻的目标是什么。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə] [ˈevri] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and applied his nose to every stone that lay above the water .
和 应用 他的 鼻子 到 每一个 石头 那 躺 多于 这 水 .
他把鼻子凑到水面上每一块石头上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [θri:] [laʊd] [bɑ:ks] .
He had not been gone long before he gave three loud barks .
他 有 不是 到过 已消失 长的 前 他 给予 三 大声 树皮 .
他离开没多久就发出了三声响亮的吠叫。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [treɪl] !
He has the trail !
他 有 这 踪迹 !
他掌握了线索!

[dreik] [ˈferli] [skri:md] .
Drake fairly screamed .
德雷克 相当 尖叫 .
德雷克几乎是尖叫起来的。

[bʌt; bət] [ˈrɑ:lə] [wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] [əˈgen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
But Rolla was soon out of sight and was not heard again for some
但 罗拉 曾是 很快 出去 的 视线 和 曾是 不是 听到 再次 为了 一些
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

但罗拉很快就消失在人们的视线中, 过了好一会儿才再次听到他的声音。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈgen] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌnˈtɪl] [dreik] [ænd; ənd][tɑ:m] [keɪm] [ʌp]
Then he was heard again and continued barking until Drake and Tom came up
然后 他 曾是 听到 再次 和 持续 叫声 直到 德雷克 和 汤姆 来了 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] .
to him at the foot of the falls .
到 他 在 这 脚 的 这 瀑布 .

然后, 人们再次听到了他的吠叫声, 他一直吠叫, 直到德雷克和汤姆走到瀑布脚下才停下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .
It was evident that they had found the trail .
它 曾是 明显 那 他们 有 成立 这 踪迹 .
很明显, 他们找到了线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp][ˈfaɪər] , [ˈstru:d] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [boʊnz] .
There was the remains of their camp fire , strewed with fish bones .
那里 曾是 这 遗迹 的 他们的 营 火 , 散落的 和 鱼 骨头 .
那里还有他们篝火的残骸, 散落着鱼骨。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ？

那是什么？

[sed] [tɑ:m] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɑ:k] [ðæt] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
said Tom , pointing to a small rock that leaned against the side of the mountain .
说 汤姆 , 指向 到 一个 小的 岩石 那 倾斜 反对 这 边 的 这 山 .
汤姆指着一块靠在山腰上的小石头说道。

[ðæt] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] , [ɪz] [ˈeɪmi:z] [ˈraɪtɪŋ] :
That , replied Drake , is Amy's writing :
那 , 回复 德雷克 , 是 艾米的 写作 :

德雷克回答说，那是艾米写的：

“ [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm] [wens] [ju:; jʊ] [keɪm] .
“ **Gone to the cave from whence you came .**
” 已消失 到 这 洞穴 从 何处 你 来了 .

“回到你来的山洞去吧。”

[ˈeɪmi] .
Amy .
艾米 .

艾米。

“ [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .
“ **That is plain .**
” 那 是 清楚的 .

“这很清楚。”

[let] [ju: 'es][ɡoʊ] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] - ['kæbɪn] .
Let us go up the Falls and over the ridge to Cahoonshee's cabin .
让 我们 去 向上 这 瀑布 和 超过 这 岭 到 - 舱 .

让我们沿着瀑布向上走，翻过山脊，去卡洪希的小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm]
They found Cahoonshee and the elder Quick at the cabin , and a warm
他们 成立 - 和 这 长老 快的 在 这 舱 , 和 一个 温暖的
[ˈbrekfəst] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
breakfast prepared for them .
早餐 准备 为了 他们 .

他们在小屋里找到了卡洪希和老奎克，并为他们准备了热腾腾的早餐。

- [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:]
Cahoonshee was informed of the finding of the trail and the course it
- 曾是 知情的 的 这 寻找 的 这 踪迹 和 这 课程 它
[tʊk] .
took .
采取 .

卡洪希被告知了发现踪迹及其走向的情况。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [hi:; hi] [sed] .
There is but one more thing to learn , he said .
那里 是 但 一 更多的 事物 到 学习 , 他 说 .

他说，只剩最后一件事要学了。

[ðeɪ] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ˈkɪŋstən] .
They will cross the river at Kingston .
他们 将要 叉 这 河 在 金斯顿 .

他们将从金斯顿过河。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [treɪlz] .
From here to Kingston there are three trails .
从 这里 到 金斯顿 那里 是 三 小径 .

从这里到金斯顿有三条路线。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋstən] [treɪl] .
The first is the old Kingston trail .
这 第一的 是 这 老的 金斯顿 踪迹 .

第一条是老金斯顿小径。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] ['setləz] ['evri] [fjuː] [maɪlz] ,
But they will not take that , as there are white settlers every few miles ,
但 他们 将要 不是 拿 那 , 作为 那里 是 白色的 定居者 每一个 很少 英里 ,
但他们不会接受这样的结果，因为每隔几英里就有白人定居者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [ðæt] [weɪ] .
and they would not take their captive that way .
和 他们 会 不是 拿 他们的 俘虏 那 方式 .

他们不会用那种方式俘虏他们。

[ðə; ði] [ʌðər] [treɪlz][ɑːr; ər] [fɑːrðər] [west] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['seldəm] ['trævlɪd] .
The other trails are farther west and are seldom traveled .
这 其他 小径 是 更远 西方 和 是 很少 旅行 .

其他几条小径位于更西边，很少有人走。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [-]
It will take them two days longer than if they went by the [175]
它 将要 拿 他们 二 天 更长 比 如果 他们 去 经过 这 [-]

如果他们走[175]路，这将比走这条路多花两天时间。

['kɪŋstən] [treɪl] .
Kingston trail .
金斯顿 踪迹 .

金斯顿步道。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We must try and get to the Hudson ahead of them .
我们 必须 尝试 和 得到 到 这 哈德逊 前方 的 他们 .

我们必须争取比他们先到达哈德逊河。

[ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər] ['θɪkli] ['setld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wiː; wi]
The whites are thickly settled there , and we can get all the assistance we
这 白人 是 浓密 定居 那里 , 和 我们 能 得到 全部 这 协助 我们

[waːnt] .
want .
想 .

那里白人人口众多，我们可以得到我们想要的一切帮助。

[naʊ] , [dreɪk] , [juː; jʊ] ,
Now , Drake , you ,
现在 , 德雷克 , 你 ,

现在，德雷克，是你，

[tɑːm][ænd; ənd] ['rɑːlə] [teɪk] [ðer; ðər] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrɪn] [wɪtʃ]
Tom and Rolla take their trail and follow it until you can determine which
汤姆 和 罗拉 拿 他们的 踪迹 和 跟随 它 直到 你 能 决定 哪个
[ruːt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .
route they have taken .
路线 他们 有 已采取 .

汤姆和罗拉循着他们的踪迹而去，直到你能确定他们走了哪条路。

[ðen] [gʊʊ][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:] [haʊs] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .
Then go direct to the Yah House , and Quick and I will meet you there .
然后 去 直接的 到 这 耶和华 房子 , 和 快的 和 我 将要 见面 你 那里 .
然后直接去耶和华之家, 我和奎克会在那里与你们会合。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['fa:lʊʊd] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] ['hændi] [hɪl] , [ðen] [ə'krɔ:s]
The boys were soon on the trail and followed it across Handy Hill , then across
这 男孩们 是 很快 在 这 踪迹 和 随后 它 穿过 便利 爬坡道 , 然后 穿过
[ðə; ði] ['nevərsɪŋk] ,
the Neversink ,
这 内弗辛克 ,

男孩们很快就找到了小路, 沿着小路穿过汉迪山, 然后穿过内弗辛克河。

[ðen] [nɔ:rθ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['westərn] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['kɪŋstən] .
then north , until they struck the western trail leading to Kingston .
然后 北 , 直到 他们 击 这 西 踪迹 领导 到 金斯顿 .
然后一路向北, 直到他们遇到了通往金斯顿的西边小路。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:]
At this point they left the trail and took a north - easterly course to the Yah
在 这 观点 他们 左边 这 踪迹 和 采取 一个 北 - 东风 课程 到 这 耶和华
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

这时, 他们离开了小路, 向东北方向的雅屋进发。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] .
where they arrived late in the evening and found Quick and Cahoonshee there .
在哪里 他们 到达的 晚的 在 这 晚上 和 成立 快的 和 - 那里 .
他们傍晚时分到达那里, 发现奎克和卡洪希在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['træv(ə)l][də'rekt][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋstən] [treɪl] [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði]
It was then determined to travel direct on the Kingston trail and head the
它 曾是 然后 决定 到 旅行 直接的 在 这 金斯顿 踪迹 和 头 这
['ɪndiəns] [ɔ:f] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .
Indians off before they reached the river .
印度人 离开 前 他们 达到 这 河 .

于是决定直接沿着金斯顿小道前进, 在印第安人到达河边之前截住他们。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] , [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
If they failed in this , to push forward to the cave .
如果 他们 失败的 在 这 , 到 推 向前 到 这 洞穴 .
如果他们失败了, 就继续向洞穴前进。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z]
We shall not stop to describe the incidents that happened to the travelers
我们 将 不是 停止 到 描述 这 事件 那 发生 到 这 旅行者
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:] [haʊs] [tu:; tə] ['kɪŋstən] .
from the Yah House to Kingston .
从 这 耶和华 房子 到 金斯顿 .

我们就不赘述从雅屋到金斯顿的旅客们所经历的种种事件了。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['trævlɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz] - [helθ] [wʊd] [pər'mɪt] .
Suffice it to say that they traveled as fast as Cahoonshee's health would permit .
足够了 它 到 说 那 他们 旅行 作为 快速地 作为 - 健康 会 允许 .
总之, 他们的行程速度完全取决于卡洪希的身体状况。

[wen] [wɪ'dɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] , [ðeɪ] [strʌk] [nɔ:rθ] - [west] , [ænd; ənd]['æftər]
When within ten miles of the Hudson River , they struck north - west , and after
什么时候 之内 十 英里 的 这 哈德逊 河 , 他们 击 北 - 西方 , 和 后
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ,
going about two miles ,
去 关于 二 英里 ,

当他们距离哈德逊河还有十英里时, 他们转向西北方向, 走了大约两英里后,

[ˈrɑ:lə] [geɪv] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈsɪɡnəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wer] ['eɪmi][hæd; həd] [wɔ:kt] .
Rolla gave the usual signal that he had discovered where Amy had walked .
罗拉 给予 这 通常 信号 那 他 有 发现 在哪里 艾米 有 步行 .

罗拉像往常一样打了个手势, 表示他已经发现了艾米走过的路。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][treɪl] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] ['emptɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
They followed the trail about four miles to a stream that emptied into the Hudson ,
他们 随后 这 踪迹 关于 四 英里 到 一个 溪流 那 清空 进入 这 哈德逊 ,
[ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈtrɪl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstriːm] [ðæt] [ˈemptɪd] [ɪnˈtuː] [ˈhʌdsn] ,
他们沿着小路走了大约四英里, 来到一条汇入哈德逊河的小溪边。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][treɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
and here the trail was lost .
和 这里 这 踪迹 曾是 丢失的 .

线索就此中断。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
The party divided and followed down both sides of the stream until they reached
这 派对 分割 和 随后 向下 两个都 侧面 的 这 溪流 直到 他们 达到

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

一行人分头, 沿溪流两岸向下走, 直到到达河边。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
but no trail was found .
但 不 踪迹 曾是 成立 .

但是没有找到任何线索。

['kʌnɪŋ] [dɔ:gz] ! [ɪk'skleɪmd] - .
Cunning dogs ! exclaimed Cahoonshee .
狡猾 狗 ! 惊呼 - .

“狡猾的狗!”卡洪希惊呼道。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weɪdɪd] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [stri:m] .
They have waded up or down stream .
他们 有 涉水 向上或者 向下 溪流 .

他们涉水逆流而上或顺流而下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ['sʌmwɛr] .
But they will have to come to the shore somewhere .
但 他们 将要 有 到 来 到 这 支撑 某处 .

但他们总得找到某个地方上岸。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [weɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
They can't wade across the river .
他们 不能 涉水 穿过 这 河 .

他们无法涉水过河。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [kə'nu:][ɔ:r] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] .
They will have to steal a canoe or build a raft .
他们 将要 有 到 偷 一个 独木舟 或者 建造 一个 筏 .

他们要么得偷一艘独木舟, 要么得造一个木筏。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [gɒːn] [daʊn] [striːm] .
They have probably gone down stream .
他们 有 大概 已消失 向下 溪流 .

他们可能已经顺流而下了。

[let] [juː 'es] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] . [-]
Let us follow them . [176]
让 我们 跟随 他们 . [-]

让我们效仿他们。 [176]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːrk] [klaʊdz] [ˈθretnd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The sun was just setting , and dark clouds threatened a storm from the
这 太阳 曾是 只是 环境 , 和 黑暗的 云 威胁 一个 风暴 从 这
[saʊθ] - [west] .
south - west .
南 - 西方 .

太阳刚刚落山，西南方向乌云密布，预示着暴风雨即将到来。

[ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] .
A vivid flash of lightning lit up the forest and river .
一个 生动 闪光 的 闪电 点燃向上 这 森林 和 河 .

一道耀眼的闪电照亮了森林和河流。

[ˈrɑːlə] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [juːzuəl] [θriː] [bɑːks] .
Rolla sprang into the air and gave the usual three barks .
罗拉 弹簧 进入 这 空气 和 给予 这 通常 三 树皮 .

罗拉跳到空中，像往常一样吠了三声。

[ðə; ði] [dɔːg] [ˈiːðər] [siːz] [ɔːr] [smelz] [ˈsʌmθɪŋ] , [sed] - .
The dog either sees or smells something , said Cahoonshee .
这 狗 任何一个 看到 或者 气味 某物 , 说 - .

卡洪希说，这只狗要么看到了什么，要么闻到了什么。

[lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wen] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [kʌmz] .
Look on the river when the next flash comes .
看 在 这 河 什么时候 这 下一个 闪光 来 .

下一次闪电来临时，看向河面。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [bent] [ðə; ði] [triːz] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Then came a gust of wind that bent the trees nearly to the ground ,
然后 来了 一个 阵风 的 风 那 弯曲 这 树木 几乎 到 这 地面 ,

随后一阵狂风袭来，将树木几乎吹弯到地面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm]
which was followed by continuous lightning , and which lit up the river from
哪个 曾是 随后 经过 连续的 闪电 , 和 哪个 点燃向上 这 河 从
[ɔːr] [tuː; tə] [ɔːr] .
shore to shore .
支撑 到 支撑 .

随后闪电不断，照亮了整条河，从岸边到岸边。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [kəˈnuː]
About a thousand feet from the shore was plainly to be seen the canoe
关于 一个 千 脚 从 这 支撑 曾是 显然 到 是 已见 这 独木舟
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkæptərz] .
containing Amy and her captors .
包含 艾米 和 她 俘虏者 .

离岸边大约一千英尺的地方，可以清楚地看到载着艾米和她的绑架者的独木舟。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃeɪs] [ɪz] [ɪn] [veɪn] , [sed] - .
Our chase is in vain , said Cahoonshee .
我们的 追赶 是 在 徒劳 , 说 - .

“我们的追逐是徒劳的，”卡洪希说道。

[ðə; ði] [kə'nu:] ['kænɑ:t] [flʊt] [ɔ:n] [ɪn] [ðæt] [stri:m] .
The canoe cannot float long in that stream .
这 独木舟 不能 漂浮 长的 在 那 溪流 .

独木舟在那条溪流里漂不了多久。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
It will drive them on the rocks at the head of the island .
它 将要 驾驶 他们 在 这 岩石 在 这 头 的 这 岛 .

它会把他们逼到岛屿尽头的岩石上。

[let] [ju: 'es] [bɪld] [ə; eɪ][ræft][ænd; ænd] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz]['oʊvər] .
Let us build a raft and renew the search as soon as the storm is over .
让 我们 建造 一个 筏 和 更新 这 搜索 作为 很快 作为 这 风暴 是 超过 .

等暴风雨过去，我们赶紧造个木筏，重新开始搜寻。

['tʃæptər] [ɛksvi:'ar'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [stɔ:rm] — ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] — [oʊld] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
The Storm — Buried in the River — Old Shell to the Rescue .
这 风暴 — 埋葬 在 这 河 — 老的 壳 到 这 救援 .

风暴——埋葬在河中——老壳牌前来救援。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [wʌt] .
Which is Which and What is What .
哪个 是 哪个 和 什么 是 什么 .

哪个是哪个，什么是什么。

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ɔ:l]
The Indians had scarcely left the shore when the storm broke upon them in all
这 印度人 有 几乎 左边 这 支撑 什么时候 这 风暴 打破 之上 他们 在 全部
[ɪts] ['fjʊri] .
its fury .
它是 愤怒 .

印第安人刚离开海岸，暴风雨就以雷霆之势袭击了他们。

[ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət] [sɪks][ɪn] [sti:l] ['wɔ:tər] .
The canoe had capacity for but six in still water .
这 独木舟 有 容量 为了 但 六 在 仍然 水 .

这艘独木舟在静水中最多只能容纳六个人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['prez(ə)nt] ['kɑ:rgəʊ] , [aɪ 'ti:] [sæŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnɪ] .
With its present cargo , it sank to the gunwale .
和 它是 展示 货物 , 它 沉没 到 这 舷缘 .

船上装载的货物使它沉到了舷缘。

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɔ:rd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [ræn] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .
The thunder roared , the lightning flashed , and the waves ran mountain high .
这 雷 咆哮 , 这 闪电 闪光灯 , 和 这 波浪 跑 山 高的 .

雷声轰鸣，闪电划破夜空，巨浪滔天。

[ɜ:rθ] , [er] [ænd; ænd] ['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] [bi; bi] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .
Earth , air and water seemed to be striving for the mastery .
地球 , 空气 和 水 似乎 到 是 努力 为了 这 精通 .

地球、空气和水似乎都在争夺主导权。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [foʊm] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ʃel] [ɪn][ə; eɪ]
The little canoe was tossed about on the surging foam like an egg shell in a
这 小的 独木舟 曾是 抛掷 关于 在 这 滔滔 泡沫 喜欢 一个 蛋 壳 在 一个
[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːldrən] .
boiling caldron .
沸腾 甑 .

小独木舟在汹涌的泡沫中被抛来抛去，就像沸腾大锅里的蛋壳一样。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] , [jet] [rɪˈmeɪnd] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd]
The occupants realized their danger , yet remained cool and collected and
这 居住者 已实现 他们的 危险 , 然而 剩余 凉爽的 和 集 和
[ˈpeɪɪntli] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [duːm] .
patiently awaited their doom .
耐心 等待中 他们的 厄运 .
屋内人员意识到自己身处险境，但依然保持冷静沉着，耐心等待末日降临。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] : [-]
At last the Chief said : [177]
在 最后的 这 首席 说 : [-]

最后酋长说道：[177]

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [kəˈnuː] .
We must leave the canoe .
我们 必须 离开 这 独木舟 .

我们必须离开独木舟。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fləʊt] .
Perhaps with none on board but the women it will float .
也许 和 没有任何 在 木板 但 这 女性 它 将要 漂浮 .

或许船上除了女人之外没有其他人，它就能漂浮起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʌːgl] .
There was a small rope attached to one end of the canoe held by a toggle .
那里 曾是 一个 小的 绳索 随附的 到 一 结尾 的 这 独木舟 握住 经过 一个 切换 .
独木舟的一端系着一根小绳子，绳子上有一个扣环。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] .
He caught this and jumped into the river , followed by the other four .
他 捕捉 这 和 跳了起来 进入 这 河 , 随后 经过 这 其他 四 .

他抓住了它，跳进了河里，其他四个人也跟着跳了进去。

[ˈeɪmi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][ænd; ənd]
Amy saw at a glance that she had it in her power to free herself and
艾米 锯 在 一个 瞥一眼 那 她 有 它 在 她 力量 到 自由的 她自己 和
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
escape from the Indians .
逃脱 从 这 印度人 .

艾米一眼就看出，她有能力挣脱束缚，逃离印第安人。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtʌːgl] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði][ˈɪndiəns] [əˈdrɪft] .
What could be easier than to pull the toggle and cast the Indians adrift .
什么 可以 是 更轻松 比 到 拉 这 切换 和 投掷 这 印度人 漂流 .

还有什么比拉动开关把印第安人抛入大海更容易的事呢？

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəns] [tʃekt] [hɜːr; hər] .
Then her conscience checked her .
然后 她 良心 已检查 她 .

然后，她的良心开始谴责她。

[ðæt] [wʊd] [draʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈmɜːrdər] .
That would drown them , and that would be murder .
那 会 溺水 他们 , 和 那 会 是 谋杀 .

那样会淹死他们，那就是谋杀。

[bʌt; bət][laɪf] , [ˈlɪbərtɪ] [ænd; ənd][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [su:n] [əʊvəˈru:ld] [ˈkɑ:nʃəns] .
But life , liberty and self - preservation soon overruled conscience .
但 生活 , 自由 和 自己 - 保存 很快 否决 良心 .

但生命、自由和自保很快战胜了良知。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ] [ˈtɑ:ɡl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][wɜ:ɪ; wər][əˈdrɪft] .
She pulled the toggle and the Indians were adrift .
她 拉 这 切换 和 这 印度人 是 漂流 .

她拉动了开关，印第安人就随波逐流了。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɪ; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)l] , [ˈɡoʊɪŋ] ,
Springing to her feet , she applied the paddle , going ,
弹簧 到 她 脚 , 她 应用 这 桨 , 去 ,

她猛地站起身，挥动桨，边走边说：

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] — [kæəd] [nɑ:t] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] .
where she knew not — cared not — if she could get away from the savages .
在哪里 她 知道 不是 — 关心 不是 — 如果 她 可以 得到 离开 从 这 野蛮人 .

她不知道——也不在乎——自己能否逃离野蛮人。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [bæk] ,
Once , and once only , did she look back ,
一次 , 和 一次 仅有的 , 做过 她 看 后退 ,

她只回头看过一次。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] [sɔ:ɪ] [ðəm; ðəm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈroʊlɪŋ] [swel] .
and by the lightning's flash saw them struggling in the rolling swell .
和 经过 这 闪电 闪光 锯 他们 挣扎 在 这 滚动 膨胀 .

闪电划破夜空，我看到他们在翻滚的波涛中挣扎。

[ʃel] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [dɔ:r] , [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Shell was sitting in his cabin door , smoking his pipe ,
壳 曾是 坐着 在 他的 舱 门 , 吸烟 他的 管道 ,

谢尔坐在他的小屋门口，抽着烟斗。

[ænd; ənd] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
and listening to the roar of the elements ,
和 聆听 到 这 吼 的 这 元素 ,

聆听着大自然的咆哮，

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:ɪ] [ə; eɪ] [kəˈnu:ɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə]
when a flash of lightning revealed to his view a canoe making its way to
什么时候 一个 闪光 的 闪电 揭晓 到 他的 看法 一个 独木舟 制作 它是 方式 到

[ðə; ðɪ][rɪft][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] .
the rift of rocks .
这 裂痕 的 岩石 .

一道闪电划破夜空，映入眼帘的是一艘正驶向岩石裂缝的独木舟。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ɡlæns] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈmænfəli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] .
At the second glance , he saw a person manfully working a paddle .
在 这 第二 瞥一眼 , 他 锯 一个 人 勇敢地 在职的 一个 桨 .

第二眼，他看到一个人正在奋力划桨。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[ðæt] [tʃæp] , [hu:ˈevər] [hi:; hi][ɪz] , [hæz; həz][ɡɑ:t] [ɡʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
That chap , whoever he is , has got good stuff in him .
那 小伙子 , 谁 他 是 , 有 得到 好的 东西 在 他 .

不管那家伙是谁，他都很有才华。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
But I guess he don't know the points of the compass .
但 我 猜测 他 不 知道 这 积分 的 这 罗盘 .

但我猜他根本不知道方向。

[ðæt] [kɔːrs] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
That course will carry him on the rocks .
那 课程 将要 携带 他 在 这 岩石 .

这条路会让他寸步难行。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [dæft] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
He will be drowned , and the canoe dashed to pieces .
他 将要 是 溺水 , 和 这 独木舟 虚线 到 件 .

他会被淹死，独木舟也会被撞得粉碎。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)][oʊld] [fel] [kæn; kən][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] ['lɪt(ə)] .
It is but little Old Shell can do , but I will do that little .
它 是 但 小的 老的 壳 能 做 , 但 我 将要 做 那 小的 .

这只是老壳牌力所能及的微不足道的小事，但我会尽我所能。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
Taking a brand from the fire ,
采取 一个 品牌 从 这 火 ,

从火中取出一根木柴，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][paɪn] [naːts] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
he lit a pile of pine knots that was piled on the beach .
他 点燃 一个 桩 的 松树 绳结 那 曾是 堆积 在 这 海滩 .

他点燃了堆放在沙滩上的一堆松木结。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] ,
Suddenly the wind turned to the north east ,
突然 这 风 转向 到 这 北 东方 ,

突然，风向转为东北风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
and this made the situation of the canoe still more dangerous .
和 这 制成 这 情况 的 这 独木舟 仍然 更多的 危险的 .

这使得独木舟的处境更加危险。

[ɑːn] — [ɑːn][aɪ 'tiː] [keɪm] — [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
On — on it came — first on the crest of a wave ,
在 — 在 它 来了 — 第一的 在 这 波峰 的 一个 海浪 ,

它来了——它先是乘着浪尖而来，

[ðen] [hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] . [-]
then hid from sight in the bottom of the swell . [178]
然后 隐藏 从 视线 在 这 底部 的 这 膨胀 . [-]

然后躲藏在涌浪底部。[178]

[pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] !
Pull to the west !
拉 到 这 西方 !

向西行驶！

[pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] !
Pull to the west !
拉 到 这 西方 !

向西行驶！

[kraɪd][oʊld] [fel] .
cried Old Shell .
哭 老的 壳 .

老壳喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the sound of his voice was drowned by the incessant slash of the
但 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 不停歇 削减 的 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

但他的声音被持续不断的拍打水声淹没了。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [rɑ:k] [ɪz] [əˈprəʊtʃt]
Nearer and nearer the fatal rock is approached .
更近 和 更近 这 致命的 岩石 是 接近 .

越来越接近那块致命的岩石。

[ðə; ði] [kəˈnu:] [ɪz] [reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [riˈsi:dz] ,
The canoe is raised on the top of the crest , and as the water recedes ,
这 独木舟 是 提高 在 这 顶部 的 这 波峰 , 和 作为 这 水 消退 ,
独木舟被抬到浪峰顶端, 随着水位下降,

[aɪˈti:] [straɪks] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd][ɪz][ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [ˈfrægmənts] .
it strikes amidships and is broken into fragments .
它 罢工 船体中部 和 是 破碎的 进入 片段 .
它撞击到船体中部, 并断裂成碎片。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [ˈdraɪvz][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ˈɒkjʊ:pənts] [əˈʃɔ:r]
The next wave drives the wreck and occupants ashore .
这 下一个 海浪 驱动 这 破坏 和 居住者 岸上 .
下一波巨浪将沉船残骸和船上人员推上岸。

[ʃel] [stʊd] [ˈredi] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌndərtəʊ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm]
Shell stood ready , and caught them before the undertow could carry them
壳 站立 准备好 , 和 捕捉 他们 前 这 暗流 可以 携带 他们
[bæk] .
back .
后退 .

壳牌公司早有准备, 在暗流将它们带走之前就将它们接住了。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ˈʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm] ,
Taking one under each arm ,
采取 一 在下面 每个 手臂 ,
每只胳膊下夹一个,

[hi:; hi] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
he carried them into his cabin and laid them down before the fire .
他 携带 他们 进入 他的 舱 和 铺设 他们 向下 前 这 火 .
他把它们带进自己的小屋, 放在火堆前。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [wet] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ðər; ðər] [fi:t] .
The girls were wet but not seriously injured , and were soon on their feet .
这 女孩们 是 湿的 但 不是 严重地 受伤 , 和 是 很快 在 他们的 脚 .
女孩们浑身湿透, 但没有受重伤, 很快就站了起来。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ɔ:lˈdʊʊ] [ˈeɪmi] [nu:] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd]
The reader must remember that , although Amy knew that another person had
这 读者 必须 记住 那 , 虽然 艾米 知道 那 其他 人 有
[bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] ,
been added to their number ,
到过 额外 到 他们的 数字 ,
读者必须记住, 尽管艾米知道他们的队伍里又增加了一个人,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [si:n] [ˈkɔːrə][ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəɹ]
she had not seen Cora until her face was revealed by the light of the fire
她 有 不是 已见 科拉 直到 她 脸 曾是 揭晓 经过 这 光 的 这 火
.
:
.

直到火光照亮了科拉的脸，她才看清科拉的脸。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [əˈmeɪzɪd] [hɜːr; həɹ] .
The first glance amazed her .
这 第一的 瞥一眼 惊叹 她 .

第一眼就让她惊艳不已。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn]
She saw in her the likeness of herself as plainly as if she had looked in
她 锯 在 她 这 相似 的 她自己 作为 显然 作为 如果 她 有 看起来 在
[ə; eɪ] [glæs] .
a glass .
一个 玻璃 .

她从她身上看到了自己的影子，就像照镜子一样清晰。

[ˈkɔːrə][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][taɪm] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪˈdentəti] .
Cora was equally astonished , and for the time doubted her own identity .
科拉 曾是 同样地 惊讶 , 和 为了 这 时间 怀疑 她 自己的 身份 .

科拉同样感到惊讶，一时之间甚至怀疑起了自己的身份。

[ˈniːðəɹ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Neither of them seemed to be inclined to speak ,
两者都不 的 他们 似乎 到 是 倾斜 到 说话 ,

他们俩似乎都不愿意说话。

[ɔːr] [ˈræðəɹ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
or rather each of them was waiting for the other to say something .
或者 相当 每个 的 他们 曾是 等待 为了 这 其他 到 说 某物 .

或者说，他们都在等着对方先开口。

[ðɪs] [səɹˈpraɪzɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [riːˈlɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ]
This surprised the old man , who had relit his pipe , and was puffing away
这 惊讶 这 老的 男人 , WHO 有 重新点燃 他的 管道 , 和 曾是 抽气 离开
[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnəɹ] .
in the corner .
在 这 角落 .

这让老人感到惊讶，他重新点燃了烟斗，正在角落里吞云吐雾。

[hiː; hi] [kəˈmenst] :
He commenced :
他 开始 :

他开始说道：

[aɪ] [seɪ] , [gælz] , [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nuː] [ˈkwɔːrtəɹz] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] .
I say , gals , I suppose that this is new quarters for you .
我 说 , 女孩们 , 我 认为 那 这 是 新的 四分之一 为了 你 .

我说，姑娘们，我想这对于你们来说应该是新的住处吧。

[bʌt; bət] , [ˈseɪləz] [seɪ] “ [ˈeni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
But , sailors say “ any port in a storm .
但 , 水手们 说 “ 任何 港口 在 一个 风暴 .

但是，水手们说：“暴风雨中的任何港口都是一个好港湾。”

” [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [əˈbaʊt][ɑːn]
“ **But I guess this a safer place than the one you were being tossed about on**
“ 但 我 猜测 这 一个 更安全 地方 比 这 一 你 是 存在 抛掷 关于 在
[aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .
out there on the rocks .
出去 那里 在 这 岩石 .
“但我想这里比你之前在岩石上被抛来抛去的地方要安全得多。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈɔːr] .
But you are safe now , and in the morning I will take you on shore .
但 你 是 安全的 现在 , 和 在 这 早晨 我 将要 拿 你 在 支撑 .
但现在安全了, 明天早上我会带你上岸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
It was lucky for you that I was at home ,
它 曾是 幸运的 为了 你 那 我 曾是 在 家 ,
幸好我当时在家。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][naːt][get] [hoʊm] [ˈeni] [tuː] [suːn] .
and I did not get home any too soon .
和 我 做过 不是 得到 家 任何 也 很快 .
我也没能很快到家。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈeni] [ˌɔːŋɡər][aɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv][gaːt] [hoʊm] [bɪˈfɔːr]
If I had stayed at the Judge's any longer I could not have got home before
如果 我 有 入住 在 这 法官的 任何 更长 我 可以 不是 有 得到 家 前
[ˈmɔːrnɪŋ] . [-]
morning . [179]
早晨 . [-]

如果我在法官家再待久一点, 我就无法在天亮之前回家了。 [179]
[wʌt] [ˈdʒʌdʒɪz][duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] ?
What Judge's do you mean , my good man ?
什么 法官的 做 你 意思是 , 我的 好的 男人 ?
先生, 您指的是哪些法官?

[sed] [ˈkɔːrə] .
said Cora .
说 科拉 .
科拉说道。

[aɪ] [miːn] [dʒʌdʒ] [ˈhæsbrʊk] .
I mean Judge Hasbrook .
我 意思是 法官 哈斯布鲁克 .
我指的是哈斯布鲁克法官。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] [ðer; ðər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈædməːəlz] [ˈdɔːtər] [ɡɑːt][lɔːst] ,
They had a dance there last night , and the Admiral's daughter got lost ,
他们 有 一个 舞蹈 那里 最后的 夜晚 , 和 这 海军上将的 女儿 得到 丢失的 ,
[streɪd] [ɔːr][ˈstəʊlən] .
strayed or stolen .
迷路了 或者 被盗 .

昨晚他们在那里举行了舞会, 海军上将的女儿走失了, 可能是迷路了, 也可能是被偷走了。
[ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [faʊnd] .
All the people were looking for her , but she could not be found .
全部 这 人们 是 寻找 为了 她 , 但 她 可以 不是 是 成立 .
所有人都到处找她, 但却找不到她。

[men][ɑːn][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt][ɑːn] [ˈevri] [roʊd] .
Men on horses were sent out on every road .
男人 在 马匹 是 发送 出去 在 每一个 路 .
骑马的人被派往每条道路上巡逻。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]['skaʊə][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The marines were ordered from the ship to scour the woods , but it
这 海军陆战队 是 订购 从 这 船 到 冲刷 这 树林 , 但 它
[wʌz; wəz][noʊ][goʊ] .
was no go .
曾是 不 去 :

海军陆战队员奉命从船上搜查树林，但一无所获。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] .
They could not find her .
他们 可以 不是 寻找 她 :

他们找不到她。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [bʌt; bət] [der] - ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
They said that she was a good , but dare - devil of a girl ,
他们 说 那 她 曾是 一个 好的 , 但 敢 - 魔鬼 的 一个 女孩 ,
他们说她是个善良但又胆大妄为的女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:] .
and there was no telling what she might do .
和 那里 曾是 不 讲述 什么 她 可能 做 :
谁也不说不准她会做出什么事来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some of the scouts returned and reported that about the middle of the
一些 的 这 侦察兵 返回 和 据报道 那 关于 这 中间 的 这
[æftər'nu:n] , [fɔ:r] [men] ,
afternoon , four men ,
下午 , 四 男人 ,
一些侦察兵返回后报告说，大约在下午中旬，有四名男子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dɔ:g][wʌz; wəz] [si:n] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ,
with a black dog was seen about two miles from the Judge's house ,
和 一个 黑色的 狗 曾是 已见 关于 二 英里 从 这 法官的 房子 ,
有人看到有人带着一只黑狗，距离法官家大约两英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən][baɪ][ðem; ðəm] .
and they feared the girl had been stolen by them .
和 他们 害怕 这 女孩 有 到过 被盗 经过 他们 :
他们担心女孩是被他们偷走的。

['eɪmi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'troʊl][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
Amy could scarcely control her feelings on hearing this ,
艾米 可以 几乎 控制 她 情怀 在 听力 这 ,
听到这话，艾米几乎无法控制自己的情绪。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [stert] [hu:] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] .
but did not think it wise to state who she thought the party were .
但 做过 不是 思考 它 明智的 到 状态 WHO 她 想法 这 派对 是 :
但她认为不宜说出她认为的党派是谁。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
The girls were now standing in front of the fire drying their clothes .
这 女孩们 是 现在 常设 在 正面 的 这 火 烘干 他们的 衣服 :
女孩们正站在火堆前晾晒衣服。

['gɜ:lz] , [sed] [oʊld] [fel] , [ju:; jʊ] [smoʊk] [laɪk] [mʌsk] [ræts] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Girls , said Old Shell , you smoke like musk rats drying in the sun .
女孩们 , 说 老的 壳 , 你 抽烟 喜欢 麝香 老鼠 烘干 在 这 太阳 :
“姑娘们,”老壳说道,“你们抽烟就像晒干太阳的麝鼠一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
I think you had better change your clothes .
我 思考 你 有 更好的 改变 你的 衣服 。

我觉得你最好换身衣服。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈðər] , [sed] [ˈeɪmi] .
I have no others , said Amy .
我 有 不 其他的 , 说 艾米 。

“我没有别的了,”艾米说。

[nɔːr][aɪ] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈkɔːrə] .
Nor I , rejoined Cora .
也不 我 , 重新加入 科拉 。

“我也没有,”科拉重新说道。

[biː; bi] [ˈiːzi] [æz; əz] [tuː] [ðæt] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Be easy as two that , replied the old man .
是 简单的 作为 二 那 , 回复 这 老的 男人 。

“小菜一碟,”老人回答道。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðei] [wɪl] [fɪt] [ɪg'zæktli] .
I have them , and think they will fit exactly .
我 有 他们 , 和 思考 他们 将要 合身 确切地 。

我手头有这些, 而且我觉得它们应该很合身。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'loʊn] .
I have not always lived alone .
我 有 不是 总是 居住地 独自的 。

我并非一直独居。

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [ˈdɒtəz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] - [feɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]
I once had daughters that were as smooth - faced as you are , and
我 一次 有 女儿们 那 是 作为 光滑的 - 面对 作为 你 是 , 和
[æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] .
as pretty as you appear .
作为 漂亮的 作为 你 出现 。

我曾经也有几个女儿, 她们的脸和你一样光滑, 外表也和你一样漂亮。

[aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [kloʊðz] [hɪr] , ([ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] .)
I have their clothes here , (pulling out a large chest .)
我 有 他们的 衣服 这里 , (拉 出去 一个 大的 胸部 .)

他们的衣服在这里。(拉出一个大箱子)

[siː] [ɪf] [ðiːz] [kloʊðz] [wɪl] [fɪt] .
See if these clothes will fit .
看 如果 这些 衣服 将要 合身 。

看看这些衣服合不合身。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [bəʊθ][frʌm; frəm] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjəri'ɑːsəti] , [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
The girls , both from interest and curiosity , stepped toward the trunk .
这 女孩们 , 两个都 从 兴趣 和 好奇心 , 步 朝向 这 树干 。

女孩们出于兴趣和好奇, 走向了树干。

[hɪr] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
Here , said the old man lifting a garment out of the trunk .
这里 , 说 这 老的 男人 举重 一个 服装 出去 的 这 树干 。

“给你,”老人说着, 从箱子里拿出一件衣服。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃəː] — [ʃəː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ 'tiː] ?
Here is a shir — shir — what do you call it ?
这里 是 一个 衬衫 — 衬衫 — 什么 做 你 称呼 它 ？

这是一件衬衫——衬衫——你们管它叫什么？

[wel] , [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [jə:] - [ʒ:rt] . [-]
Well , it is a shir - shirt . [180]
出色地 , 它 是 一个 衬衫 - 衬衫 . [-]

嗯，它是一件衬衫。[180]

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [blʌft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nɒtɪst] [aɪˈti:] .
The girls blushed , and the old man noticed it .
这 女孩们 脸红了 , 和 这 老的 男人 注意到 它 .

女孩们脸红了，老人注意到了。

[hɪr] , ['gɜ:lz] , [ju:; jʊ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [trʌŋk] .
Here , girls , you go through the trunk .
这里 , 女孩们 , 你 去 通过 这 树干 .

女孩们，你们要穿过后备箱。

[aɪˈti:] [ɪz] [soʊ] [lɔ:n] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] - [wer] ,
It is so long since I have had anything to do with women's - ware ,
它 是 所以 长的 自从 我 有 有 任何事物 到 做 和 女性的 - 仓库 ,

我已经很久没有接触过女装了。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɔ:rn] .
that I have forgotten their names and how they are worn .
那 我 有 被遗忘的 他们的 姓名 和 如何 他们 是 磨损 .

我已经忘记了它们的名字和佩戴方式。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [red] ['flænl] ['dresɪz] [ðæt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
There are two red flannel dresses that look exactly alike .
那里 是 二 红色的 绒布 连衣裙 那 看 确切地 同样 .

有两件红色法兰绒连衣裙，看起来一模一样。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ,
Put them on , and while you are fixing up ,
放 他们 在 , 和 尽管 你 是 定影 向上 ,

把它们戴上，趁你整理东西的时候，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] .
I will go out and look at the river .
我 将要 去 出去 和 看 在 这 河 .

我要出去看看河。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The old man walked to the head of the island .
这 老的 男人 步行 到 这 头 的 这 岛 .

老人走到岛的尽头。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['braɪtli] .
The storm had ceased , and the moon was shining brightly .
这 风暴 有 停止 , 和 这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 .

暴风雨停了，月亮高悬空中。

[ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [roʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪft] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
The waves continued to roll over the rift and dash against the rocks .
这 波浪 持续 到 卷 超过 这 裂痕 和 短跑 反对 这 岩石 .

海浪继续翻滚着越过裂缝，拍打着岩石。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪft] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mən]
Something appeared on the rift that had the appearance of being a human
某物 出现 在 这 裂痕 那 有 这 外貌 的 存在 一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

裂缝中出现了一个看起来像人的东西。

[ɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ['hʌdlɪd] [ɪn][wʌn] [mæs]
On examination , there appeared to be several of them all huddled in one mass
在 考试 , 那里 出现 到 是 一些 的 他们 全部 蜷缩着 在 一 大量的
.
:
.

经检查，发现有好几个人都挤成一团。

[noʊ] [sainz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [paʊnd] [ðer; ðər]
No signs of life were visible , and the waves continued to pound their
不 标志 的 生活 是 可见的 , 和 这 波浪 持续 到 磅 他们的
[ˈbɑ:dɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
bodies against the rocks .
身体 反对 这 岩石 .

没有看到任何生命迹象，海浪继续拍打着他们的身体撞击岩石。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [drest] [ɪn] [red] ['flænl] ['su:ts] , [waɪt]
When the old man returned , he found the girls dressed in red flannel suits , white
什么时候 这 老的 男人 返回 , 他 成立 这 女孩们 穿着 在 红色的 绒布 西装 , 白色的
[ˈeɪprənz] ,
aprons ,
围裙 ,

老人回来时，发现女孩们穿着红色法兰绒套装，系着白色围裙。

[blu:] ['stɑ:kɪnz] [ænd; ənd] ['gɔ:di] [hæts] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['feðz] .
blue stockings and gaudy hats , trimmed with white and yellow feathers .
蓝色的 长筒袜 和 艳丽的 帽子 , 修剪过的 和 白色的 和 黄色的 羽毛 .

蓝色长袜和饰有白色和黄色羽毛的艳丽帽子。

[baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
By jingo , he exclaimed .
经过 沙文主义 , 他 惊呼 .

“我的天哪！”他惊呼道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz] ['wɔznt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] ,
If you two girls wasn't run in the same mould ,
如果 你 二 女孩们 不是 跑步 在 这 相同的 模具 ,

如果你们两个女孩不是出身同一阶层，

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
then I am no judge of human nature .
然后 我 是 不 法官 的 人类 自然 .

那么我就无法评判人性了。

[gɑ:ʃ] [da:rn][aɪ 'ti:] !
Gosh darn it !
天哪 该死 它 ！

真倒霉！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [maɪ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] .
If you don't look so much alike that I can't tell which from which .
如果 你 不 看 所以 很多 同样 那 我 不能 告诉 哪个 从 哪个 .

如果你们长得不太像，以至于我分不清哪个是谁。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] [ðer; ðər] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] .
You are in error there , my good man .
你 是 在 错误 那里 , 我的 好的 男人 .

朋友，你错了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [rɪ'leɪn] .
We are no relation .
我们 是 不 关系 .

我们没有任何亲戚关系。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðɪs] [gɜ:rl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [ri'mɑ:kt] ['kɔ:rə] .

I never saw this girl until I saw her here , remarked Cora .
我 绝不 锯 这 女孩 直到 我 锯 她 这里 , 评论 科拉 :

“直到在这里见到她，我才第一次见到这个女孩，”科拉说道。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [bəuθ] [keɪm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
How is that you both came on shore in the same boat and at the same time ?
如何 是 那 你 两个都 来了 在 支撑 在 这 相同的 船 和 在 这 相同的 时间 ?

你们俩怎么会同时乘同一条船上岸呢？

[ðæt] [ɪz] [soʊ] .

That is so .
那 是 所以 :

确实如此。

[jet] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

Yet I never saw her before .
然而 我 绝不 锯 她 前 :

但我之前从未见过她。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

Where do you belong , and how did you get in her company .
在哪里 做 你 属于 , 和 如何 做过 你 得到 在 她 公司 :

你属于哪个公司？你是怎么进入她公司的？

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌn'rɪdəl] .

This is a mysterious mystery that I can't unriddle .
这 是 一个 神秘 神秘 那 我 不能 解谜 :

这是一个我无法解开的神秘谜团。

[hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['wɪtʃɪz] .

Hang me if I don't believe that you are two witches .
悬挂 我 如果 我 不 相信 那 你 是 二 女巫 :

如果我不相信你们是两个女巫，那就把我吊死吧。

[oʊ] [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['wɪtʃɪz] .

Oh no , my good man , we are not witches .
哦 不 , 我的 好的 男人 , 我们 是 不是 女巫 :

哦不，好心人，我们不是女巫。

[aɪ] [bɪ'ɒ:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] .

I belong on board of the Reindeer .
我 属于 在 木板 的 这 驯鹿 :

我应该登上驯鹿号。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['ædməɜ:lz] ['dɔ:tər] — [ðə; ði] [-]

I am the Admiral's daughter — the [181]
我 是 这 海军上将的 女儿 — 这 [-]

我是海军上将的女儿——[181]

[der] - ['dev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] .

dare - devil of a girl you described .
敢 - 魔鬼 的 一个 女孩 你 描述 :

你描述的那个女孩真是胆大妄为的人。

[ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [faɪnd] .

The one the marines were scouring the country to find .
这 一 这 海军陆战队 是 洗涤 这 国家 到 寻找 :

海军陆战队正在全国范围内搜寻的那一个。

[jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['kɔ:rə] ['paʊəz] .

Yes , I am Cora Powers .
是的 , 我 是 科拉 权力 :

是的，我是科拉·鲍尔斯。

[ˈpaʊəz] ！
Powers ！
权力 ！

力量！

[ɪk'skleɪmd] [ˈeɪmi] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [jet] [θɔːt] [mʌt] .
exclaimed Amy excitedly , but said nothing more , yet thought much .
惊呼 艾米 兴奋地 , 但 说 没有什么 更多的 , 然而 想法 很多 .
艾米兴奋地惊呼了一声, 但除此之外什么也没说, 心里却想了很多。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [sed] :
The old man remained silent a few moments , then said :
这 老的 男人 剩余 沉默的 一个 很少 时刻 , 然后 说 :
老人沉默了一会儿, 然后说道:

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kəˈhuː] ?
How came you in the canoe ?
如何 来了 你 在 这 独木舟 ?
你是怎么坐上独木舟来的?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][wʌn] .
I was carried there by some one .
我 曾是 携带 那里 经过 一些 一 .
我是被人背到那里的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tə:m][ænd; ənd][dʒæk] ,
I thought it was Tom and Jack ,
我 想法 它 曾是 汤姆 和 杰克 ,
我以为是汤姆和杰克。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][,em ˈiː]
supposing that the Lieutenant had told them to throw a blanket over me
假如 那 这 中尉 有 讲述 他们 到 扔 一个 毯子 超过 我
[ænd; ənd] [ˈkæri] [,em ˈiː][ɔːf] .
and carry me off .
和 携带 我 离开 .
假设中尉命令他们用毯子盖住我, 然后把我抬走。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ,
For that reason I made no resistance ,
为了 那 原因 我 制成 不 反抗 ,
因此我没有反抗。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɑːn][ɪts] [ˈmʌðəz] [breɪst] .
and lay in his arms quietly as a babe on its mother's breast .
和 躺 在 他的 武器 悄悄 作为 一个 宝贝 在 它是 母亲的 胸部 .
她安静地躺在他的怀里, 就像婴儿依偎在母亲的怀里一样。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
In fact , I enjoyed it , and when I lay in the boat ,
在 事实 , 我 享受 它 , 和 什么时候 我 躺 在 这 船 ,
事实上, 我很享受, 当我躺在船上时,

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd]
I thought that I would be taken on board of the Reindeer , and rather enjoyed
我 想法 那 我 会 是 已采取 在 木板 的 这 驯鹿 , 和 相当 享受
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我原以为会被带上驯鹿, 而且相当享受这个过程。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [səɪ'praɪzd] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
to think how surprised they would be when they learned that I could not be
到 思考 如何 惊讶 他们 会 是 什么时候 他们 学习 那 我 可以 不是 是
[skɛrd] .
scared .
害怕的 .

想想当他们发现我不会害怕时，该有多么惊讶。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊst] [ɪn][ðə; ði][wɔːtər] , [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪləɹ]
When I was doused in the water , I took it as a kind of a sailor
什么时候 我 曾是 浇灭 在 这 水 , 我 采取 它 作为 一个 种类 的 一个 水手
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

当我被水浇透时，我把它当作一种水手洗礼。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and I don't know yet what to make of it .
和 我 不 知道 然而 什么 到 制作 的 它 .

我还不清楚该如何看待这件事。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðæt] [jʊɹ; jər] [frendz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
I don't think , said the old man , that your friends had anything to do with
我 不 思考 , 说 这 老的 男人 , 那 你的 朋友们 有 任何事物 到 做 和
[jʊɹ; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
your departure .
你的 离开 .

“我不认为你的离开与你的朋友们有任何关系，”老人说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [huː] [dɪd] ? [æskt] ['kɔːrə] .
And if they didn't , who did ? asked Cora .
和 如果 他们 没有 , WHO 做过 ? 问 科拉 .

科拉问道：“如果他们没做，那是谁做的？ ”

[ðə; ði]['ɪndiəns] , [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] .
The Indians , replied Amy .
这 印度人 , 回复 艾米 .

“印第安人，”艾米回答道。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][leɪd] [ɪn]
Do you mean that I was carried off in the arms of an Indian and laid in
做 你 意思是 那 我 曾是 携带 离开 在 这 武器 的 一个 印度 和 铺设 在
[ðə; ði] [kə'nuː] ?
the canoe ?
这 独木舟 ?

你的意思是说，我被一个印第安人抱走，放在独木舟里了吗？

[aɪ][duː] , [sed] ['eɪmi] .
I do , said Amy .
我 做 , 说 艾米 .

“我愿意，”艾米说。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I saw it with my own eyes .
我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

[ˈkɔːrə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [sed] :

Cora was silent for a few moments , then said :

科拉 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 然后 说 :

科拉沉默了一会儿, 然后说道:

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊlən][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] .

Then I have been stolen by the Indians and didn't know it .

然后 我 有 到过 被盗 经过 这 印度人 和 没有 知道 它 .

然后我就被印第安人偷走了, 但我却不知道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fuːld] .

There is no romance about that , and I am the one who has been fooled .

那里 是 不 浪漫 关于 那 , 和 我 是 这 一 who 有 到过 被骗了 .

这其中没有任何浪漫可言, 而我才是被欺骗的那个人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnoʊ](ə)n[tuː; tə] [feɪnt] .

I have a good notion to faint .

我 有 一个 好的 概念 到 头晕的 .

我感觉自己快要晕倒了。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈfɔːlɪŋ] .

I would if there was some one here to prevent my falling .

我 会 如果 那里 曾是 一些 一 这里 到 防止 我的 坠落 .

如果这里有人能阻止我摔倒就好了。

[jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [laɪt] [əˈfer] .

Young woman , this is no light affair .

年轻的 女士 , 这 是 不 光 事务 .

年轻女子, 这可不是小事。

[ɪf] [ðeɪ] [stoʊl] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər][skælp][ɔːr] [meɪk] [jɔː; jər] [frendz] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər]

If they stole you they meant to take your scalp or make your friends pay well for

如果 他们 偷窃 你 他们 意思是 到 拿 你的 头皮 或者 制作 你的 朋友们 支付 出色地 为了

[jɔː; jər][ˈrænsəm] .

your ransom .

你的 赎金 .

如果他们绑架了你, 他们的目的要么是要割下你的头皮, 要么是要让你的朋友支付高额赎金。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

But what became of them ?

但 什么 成为 的 他们 ?

但他们后来怎么样了?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] ? [-]

Are they prowl ing about now ? [182]

是 他们 潜行 关于 现在 ? [-]

它们现在在附近徘徊吗? [182]

[ˈeɪmi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈnoʊtɪst]

Amy turned her face away to hide her confusion , but the old man noticed

艾米 转向 她 脸 离开 到 隐藏 她 困惑 , 但 这 老的 男人 注意到

[aɪˈtiː] .

it .

它 .

艾米转过脸去掩饰自己的困惑, 但老人还是注意到了。

[aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] ,

I think , he said ,

我 思考 , 他 说 ,

他说: “我想.....”

[ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['indiəns] [ðæn; ðən] [fɪ; jɪ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [tel] .
that this girl knows more about the Indians than she is willing to tell .

那个女孩对印第安人的了解比她愿意透露的要多得多。

[tel] [ju: 'es] , [gɜ:rl] , [wer] [ju;; jə] [læst] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
Tell us , girl , where you last saw them .

告诉 我们 , 女孩 , 在哪里 你 最后的 锯 他们 .

姑娘, 告诉我们你最后一次见到他们是在哪里。

['eɪmi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['dredɪŋ] [tu;; tə] [tel] [wer] [fɪ; jɪ] [læst] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
Amy remained silent , dreading to tell where she last saw them ,

艾米 剩余 沉默的 , 恐惧 到 告诉 在哪里 她 最后的 锯 他们 ,

艾米保持沉默, 她害怕说出最后一次见到他们是在哪里。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu;; tə] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .
knowing that it would lead to other questions .

会心 那 它 会 带领 到 其他 问题 .

我知道这会引出其他问题。

[spi:k] , [æz; əz] [ju;; jə] ['vælju:] [jɔr; jər] [laɪf] , [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
Speak , as you value your life , said the old man .

说话 , 作为 你 价值 你的生活 , 说 这 老的 男人 .

“说话吧, 如果你珍惜自己的生命的话,”老人说道。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi; bi] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
The storm is over , and they will soon be down upon us .

这 风暴 是 超过 , 和 他们 将要 很快 是 向下 之上 我们 .

暴风雨已经过去, 他们很快就会向我们袭来。

['eɪmi] [rɪ'plaɪd] :
Amy replied :

艾米 回复 :

艾米回复道:

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['stɑ:kbrɪdʒ] [traɪb] .
There were five of them , and they belonged to the Stockbridge tribe .

那里 是 五 的 他们 , 和 他们 属于 到 这 斯托克布里奇 部落 .

他们共有五人, 属于斯托克布里奇部落。

['stɑ:kbrɪdʒ] ['indiəns] ! [ɪk'skleɪmd] [ʃel] .
Stockbridge Indians ! exclaimed Shell .

斯托克布里奇 印度人 ! 惊呼 壳 .

“斯托克布里奇印第安人!”谢尔喊道。

[ðen] [wi;; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [prɪ'per] [tu;; tə] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] ,
Then we must expect no mercy , but must prepare to defend ourselves ,

然后 我们 必须 预计 不 怜悯 , 但 必须 准备 到 保卫 我们自己 ,

那么我们就不要指望得到怜悯, 必须做好自卫的准备。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
rising and seizing his gun that stood in the corner .

上升 和 抓住 他的 枪 那 站立 在 这 角落 .

他起身, 抓起放在角落里的枪。

[ðɪs] [wɪl] [stɑ:p] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
This will stop one or more of them .

这 将要 停止 一 或者 更多的 的 他们 .

这将阻止其中一个或多个敌人。

[hæv; həv] [ju;; jə] [ə'ʌðər] [gʌn] ? [ɪn'kwaiəd] ['eɪmi] .
Have you another gun ? inquired Amy .

有 你 其他 枪 ? 询问 艾米 .

你还有别的枪吗? 艾米问道。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [stɑ:p] [ə'hʌðər] .
If so , I will stop another .
如果 所以 , 我 将要 停止 其他 .

如果真是这样，我会再阻止另一起。

[hɪr] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['klɔ:zɪt] , [ɪz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gʌnz] ,
Here , said the old man opening a closet , is half a dozen guns ,
这里 , 说 这 老的 男人 开幕 一个 壁橱 , 是 一半 一个 打 枪支 ,
“这里有六支枪，”老人打开壁橱说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [loʊd][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and I will load them all .
和 我 将要 加载 他们 全部 .

我会把它们全部加载出来。

[let] [em 'i:] [loʊd][ðem; ðəm] , [sed] ['eɪmi] .
Let me load them , said Amy .
让 我 加载 他们 , 说 艾米 .

“我来帮你装，”艾米说。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ?
Do you know how ?
做 你 知道 如何 ?

你知道怎么做吗？

['eɪmi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] .
Amy took up the guns and loaded them in half the time the old man could .
艾米 采取 向上 这 枪支 和 已加载 他们 在 一半 这 时间 这 老的 男人 可以 .
艾米拿起枪，装填弹药的速度只有老人的一半。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[aɪ][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [kʌm] , [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] [ðem; ðəm] .
I have loaded them all , and if they come , I can shoot them .
我 有 已加载 他们 全部 , 和 如果 他们 来 , 我 能 射击 他们 .
我已经把子弹都装好了，如果他们来了，我可以开枪。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] ?
Are you the daughter of a hunter ?
是 你 这 女儿 的 一个 猎人 ?

你是猎人的女儿吗？

[æskt] [oʊld] [ʃel] .
asked old Shell .
问 老的 壳 .

问老壳牌。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][loʊd] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ə; eɪ]
I am the daughter of no one , but I know how to load and shoot a
我 是 这 女儿 的 不 一 , 但 我 知道 如何 到 加载 和 射击 一个
gun .
gun .
枪 .

我不是孤儿，但我会装弹和射击。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][juː 'es][həʊ][juː; jʊ][keɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kʌmpəni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But you have not told us how you came to be in company with the
但 你 有 不是 讲述 我们 如何 你 来了 到 是 在 公司 和 这
['indiəns]. [-]
Indians . [183]
印度人 : [-]

但你没有告诉我们你是如何与印第安人结伴而行的。[183]

[tel][juː 'es][gɜːrl], [let][juː 'es][noʊ][ðə; ði][wɜːrst], [ænd; ənd][ðen][wiː; wi][kæən; kən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði][best]
Tell us girl , let us know the worst , and then we can act for the best
告诉 我们 女孩 , 让 我们 知道 这 最差 , 和 然后 我们 能 行为 为了 这 最好的
.
.
.

女孩，告诉我们最糟糕的情况，这样我们才能采取最好的行动。

['eɪmi][rɪ'plaɪd] :
Amy replied :
艾米 回复 :

艾米回复道：

[ðoʊz]['indiəns][stoʊl][em 'iː][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkɪŋ]
Those Indians stole me from my home on the Shinglekill , and were taking
那些 印度人 偷窃 我 从 我的 家 在 这 - , 和 是 采取
[em 'iː][tuː; tə]['stɔːkbrɪdʒ] ,
me to Stockbridge ,
我 到 斯托克布里奇 ,

那些印第安人把我从辛格尔基尔河畔的家中偷走，要把我带到斯托克布里奇去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['stɑːtɪŋ][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ][stoʊl][ðɪs][gɜːrl] .
and just as we were starting to cross the river , they stole this girl .
和 只是 作为 我们 是 开始 到 叉 这 河 , 他们 偷窃 这 女孩 .

正当我们准备过河的时候，他们把这个女孩偷走了。

[ə; eɪ][stɔːrm][ə'rouz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][dʒʌmpt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['laɪtn][ðə; ði][kə'nuː] ,
A storm arose , and the Indians jumped into the river to lighten the canoe ,
一个 风暴 出现 , 和 这 印度人 跳了起来 进入 这 河 到 减轻 这 独木舟 ,
[ænd; ənd][dʒɪn]['stɔːrm] ,
and the storm began to blow the canoe away .
和 这 风暴 开始 吹 独木舟 走 .

暴风雨来临，印第安人跳入河中减轻独木舟的重量。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ðə; ði][læst][aɪ][sɔː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and that is the last I saw of them .
和 那 是 这 最后的 我 锯 的 他们 .

那是我最后一次见到他们。

[ɪf][ðeɪ][gɑːt][ə'ʃɔːr]['eniwər] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ɑːn][ðɪs]['aɪlənd] .
If they got ashore anywhere , it must have been on this island .
如果 他们 得到 岸上 任何地方 , 它 必须 有 到过 在 这 岛 .

如果他们最终登陆了任何地方，那一定是这座岛。

[aɪ][wɪl][teɪk][maɪ][gʌn][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][lʊk] .
I will take my gun and go out on the raft and look .
我 将要 拿 我的 枪 和 去 出去 在 这 筏 和 看 .

我会带上枪，乘着木筏出去看看。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][teɪk][ə'ʌnðər][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sed]['eɪmi] .
And I will take another and go with you , said Amy .
和 我 将要 拿 其他 和 去 和 你 , 说 艾米 .

“我再拿一个，跟你一起去。”艾米说。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][teɪk][ðə; ði][rest][ænd; ənd][juːt][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [sed]['kɔːrə] .
And I will take the rest and shoot them all at once , said Cora .
和 我 将要 拿 这 休息 和 射击 他们 全部 在 一次 , 说 科拉 .

“剩下的我就一个一个地全毙了，”科拉说。

[ɔːl] ['pɑːrtɪz] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɪkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɜːrdʒənsɪ] , [ðeɪ] ['mɑːtɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
All parties being armed and equipped for the emergency , they marched for the
全部 各方 存在 武装 和 配备 为了 这 紧急情况 , 他们 行军 为了 这
[spa:t] .
spot .
点 .

各方都武装起来，装备齐全，准备应对紧急情况，然后向目的地进发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ber] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'boʊv]
It was low water , and the rocks were bare for several hundred feet above
它 曾是 低的 水 , 和 这 岩石 是 裸 为了 一些 百 脚 多于
[ðə; ði][aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

当时正值退潮期，岛屿上方数百英尺的岩石都裸露在外。

[juː; jʊ] [wert] [hɪr] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [klaɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
You wait here , said the old man , and I will climb out on the rocks .
你 等待 这里 , 说 这 老的 男人 , 和 我 将要 爬 出去 在 这 岩石 .

“你们在这里等着，”老人说，“我爬上岩石出去。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['ɪndiəns] ! — [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !
I see the Indians ! — I see them !
我 看 这 印度人 ! — 我 看 他们 !

我看见印第安人了！——我看见他们了！

[ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] [ɪk'saɪtɪdli] .
exclaimed Cora excitedly .
惊呼 科拉 兴奋地 .

科拉兴奋地惊喊道。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

['pɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

指着。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The old man looked , and saw the same objects that he saw when he was
这 老的 男人 看起来 , 和 锯 这 相同的 对象 那 他 锯 什么时候 他 曾是
[aʊt] [bɪ'fɔːr] ,
out before ,
出去 前 ,

老人环顾四周，看到了和他之前外出时一样的景象。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and raised his gun .
和 提高 他的 枪 .

他举起了枪。

[dəʊnt] [ʃuːt] !
Don't shoot !
不 射击 !

别开枪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [naʊ] .
They are all dead now .
他们 是 全部 死的 现在 .

他们现在都死了。

[ðə; ði][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['paʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .
The life has been pounded out of them on the rocks .
这 生活 有 到过 猛击 出去 的 他们 在 这 岩石 .
他们的生命在岩石上被摧残殆尽。

[dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [gɜːrl] .
Don't you believe that , girl .
不 你 相信 那 , 女孩 .

你别信那一套，姑娘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] , [ænd; ænd] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][skælp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
They are only playing possum , and will go for your scalp at the first
他们 是 仅有的 玩耍 负鼠 , 和 将要 去 为了 你的 头皮 在 这 第一的
[ɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

他们只是装死，一有机会就会对你下手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] .
Some of them may be on the island now .
一些 的 他们 可能 是 在 这 岛 现在 .

他们中有些人现在可能就在岛上。

[aɪ] [siː] [faɪv] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] .
I see five , and there were but five .
我 看 五 , 和 那里 是 但 五 .

我看到了五个，而且也只有五个。

[let] [juː 'es][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kloʊzər] [sed] ['eɪmi] , ['staːtɪŋ] , [ænd; ænd] ['faːləʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] . [
Let us go a little closer said Amy , starting , and followed by the old man . [
让 我们 去 一个 小的 更近 说 艾米 , 开始 , 和 随后 经过 这 老的 男人 . [
-]
184]
-]

“我们再靠近一点吧，”艾米说着，迈了一步，老人也跟着迈了一步。[184]

[æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['lɪndiəns] [br'keɪm] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)] .
At every step the forms of the dusky Indians became more visible .
在 每一个 步 这 表格 的 这 昏暗 印度人 成为 更多的 可见的 .

每走一步，那些肤色黝黑的印第安人的身影就更加清晰地显现出来。

['kerf(ə)] , [gɜːrl] , ['kerf(ə)] .
Careful , girl , careful .
小心 , 女孩 , 小心 .

小心，姑娘，小心。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [foʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
We have a treacherous foe to deal with .
我们 有 一个 奸诈 敌人 到 交易 和 .

我们要对付的是一个阴险狡诈的敌人。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ded] ['oʊnli][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] .
We have the dead , and the dead only to deal with , replied Amy .
我们 有 这 死的 , 和 这 死的 仅有的 到 交易 和 , 回复 艾米 .

“我们只需要对付死人，也只需要对付死人，”艾米回答道。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [læst] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
They have gone to the Indian's last hunting ground .
他们 有 已消失 到 这 印度人的 最后的 打猎 地面 .

他们已经到达了印第安人最后的狩猎场。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiənz] .
The rock was reached , and there lay the bloated bodies of the five Indians .
这 岩石 曾是 达到 , 和 那里 躺 这 腹胀 身体 的 这 五 印度人 .

他们到达了岩石边，发现五名印第安人肿胀的尸体躺在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðəz] [her] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
They had caught hold of each other's hair and around the waist .
他们 有 捕捉 抓住 的 每个 其他的 头发 和 大约 这 腰部 .

他们抓住了对方的头发和腰部。

['draʊnɪŋ] [men] [kætʃ] [æt; ət] [strɔːz] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Drowning men catch at straws , said the old man .
溺水 男人 抓住 在 吸管 , 说 这 老的 男人 .

老人说，溺水的人只能抓住救命稻草。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [draʊnd]
They had taken hold of each other for protection , and all had drowned
他们 有 已采取 抓住 的 每个 其他 为了 保护 , 和 全部 有 溺水

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəz] [ɪm'breɪs] .
in each other's embrace .
在 每个 其他的 拥抱 .

他们为了互相保护而紧紧相拥，最终都溺死在了彼此的怀抱中。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðɪs] [roʊp] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ?
But where did this rope come from that is wound around them ?
但 在哪里 做过 这 绳索 来 从 那 是 伤口 大约 他们 ?

但是，缠绕在他们身上的这条绳子是从哪里来的呢？

[æskt] [ʃel] .
asked Shell .
问 壳 .

壳牌问道。

['eɪmɪ] [kept] ['saɪlənt] .
Amy kept silent .
艾米 保留 沉默的 .

艾米保持沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː] [wel] [wer] [ðə; ði][roʊp] [keɪm] [frʌm; frəm] .
She knew too well where the rope came from .
她 知道 也 出色地 在哪里 这 绳索 来了 从 .

她太清楚那根绳子是从哪里来的了。

[wel] ['gɜːlz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
Well girls , it is rather early in the morning for a funeral ,
出色地 女孩们 , 它 是 相当 早期的 在 这 早晨 为了 一个 葬礼 ,

姑娘们，大清早的葬礼确实有点早。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['beri] [ðem; ðəm] [naʊ] .
but I think we had better bury them now .
但 我 思考 我们 有 更好的 埋葬 他们 现在 .

但我认为我们最好现在就把他们埋葬。

[wer] ? [æskt] ['kɔːrə] .
Where ? asked Cora .
在哪里 ? 问 科拉 .

“在哪儿？”科拉问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [greɪv] [hiː; hi] [sed] .
In a sailor's grave he said .
在 一个 水手的 严重 他 说 .

他说，那是在一座水手的坟墓里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [kʌt][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][roʊp] [luːs] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,
And taking his knife , cut the tangled rope loose , and one by one ,
和 采取 他的 刀 , 切 这 纠缠不清 绳索 松动的 , 和 一 经过 一 ,
他拿起刀，割断缠绕的绳子，然后一根一根地.....

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
he threw them into the River to be food for the fishes .
他 扔 他们 进入 这 河 到 是 食物 为了 这 鱼 .

他把它们扔进河里喂鱼。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
The parties now returned to the house .
这 各方 现在 返回 到 这 房子 .

双方随后返回了房子。

[steɪ] [hɪr] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waːtʃ] ,
Stay here , girls , and keep a good watch ,
停留 这里 , 女孩们 , 和 保持 一个 好的 手表 ,

姑娘们，待在这里，好好警戒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
and I will go toward the lower end of the island .
和 我 将要 去 朝向 这 降低 结尾 的 这 岛 .

我将前往岛屿的南端。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] ['loʊər] [daʊn] .
Some of them may have landed lower down .
一些 的 他们 可能 有 登陆 降低 向下 .

有些可能落得更低的位置。

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [swɪm] [ə'pɔːr] .
The dog would swim ashore .
这 狗 会 游泳 岸上 .

狗会游到岸边。

[wʌt] [dɔːg] ? [æskt] ['eɪmi] .
What dog ? asked Amy .
什么 狗 ? 问 艾米 .

什么狗？艾米问道。

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [stoʊl] [ðɪs] [gɜːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] ['kɔːrə] .
The dog that was seen with the Indian that stole this girl , pointing toward Cora .
这 狗 那 曾是 已见 和 这 印度 那 偷窃 这 女孩 , 指向 朝向 科拉 .

被目击与偷走这个女孩的印第安人在一起的那条狗，指向了科拉。

['eɪmi] [felt] [ɪm'bærəst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : [-]
Amy felt embarrassed for some moments , and then said : [185]
艾米 毛毡 尴尬的 为了 一些 时刻 , 和 然后 说 : [-]

艾米感到尴尬了一会儿，然后说道：[185]

[maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪndiəns] .
My good man , I will tell you all I know about the Indians .
我的 好的 男人 , 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 关于 这 印度人 .

好兄弟，我会把我所知道的关于印第安人的一切都告诉你。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðæt][ðeɪ][stəʊl][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ʌv; əv][ðə; ði]
I have told you that they stole me at the Shinglekill , in the country of the
我 有 讲述 你 那 他们 偷窃 我 在 这 - , 在 这 国家 的 这 -
.
Cahoonshees .

我已经告诉过你们，他们在卡洪希人的领地——辛格尔基尔河畔把我偷走了。

[aɪ][hæd; həd][frendz][huː][ˈfɑːləʊd][em 'iː] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ][ˈfeɪθf(ə)] [dɔːg]
I had friends who followed me , and with them was my faithful dog
我 有 朋友们 WHO 随后 我 , 和 和 他们 曾是 我的 忠实 狗
[ˈrɑːlə] .
Rolla .
罗拉 .

有一些朋友跟随我，我的爱犬罗拉也和他们在一起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ˈpɑːrti][ðæt][wʌz; wəz][siːn][baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrti][ðæt][went][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ðɪs][gɜːrl] ,
It was that party that was seen by the party that went in search of this girl ,
它 曾是 那 派对 那 曾是 已见 经过 这 派对 那 去 在 搜索 的 这 女孩 ,
正是那场聚会被前去寻找这个女孩的那群人看到了。

[ænd; ænd][ðeɪ][ɑːr; ər][ɔːl][ded] .
and they are all dead .
和 他们 是 全部 死的 .

他们都死了。

[tuː; tə][ˈlaɪtn][ðə; ði][kə'nuː] , [ðeɪ][tʊk][həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ðæt][juː; jʊ][sɔː][ə'baʊt][ðer; ðər]
To lighten the canoe , they took hold of the rope that you saw about their
到 减轻 这 独木舟 , 他们 采取 抓住 的 这 绳索 那 你 锯 关于 他们的
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

为了减轻独木舟的重量，他们抓住了你看到的缠绕在他们身上的绳子。

[ænd; ænd][dʒʌmpt][ˈoʊvərboːrd] .
and jumped overboard .
和 跳了起来 落水 .

然后跳入海中。

[aɪ][pʊld][ðə; ði][ˈtɑːgl][ænd; ænd][kæst][ðem; ðəm][ə'drɪft] .
I pulled the toggle and cast them adrift .
我 拉 这 切换 和 投掷 他们 漂流 .

我拉下开关，把它们扔到海里漂走了。

[juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[brɛv][gɜːrl] , [sed][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈsiːzɪŋ][ˈeɪmiːz][hænd] .
Brave girl , said the old man seizing Amy's hand .
勇敢的 女孩 , 说 这 老的 男人 抓住 艾米的 手 .

“勇敢的女孩,”老人说着，握住了艾米的手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][les][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdərəs][dɔːgz] .
There are five less of the murderous dogs .
那里 是 五 较少的 的 这 杀人犯 狗 .

凶残的狗少了五只。

[aɪ][wɪʃ][ðæt][ðə; ði][hoʊl][traɪb][hæd; həd][bɪn][tard][tuː; tə][ðæt][roʊp] .
I wish that the whole tribe had been tied to that rope .
我 希望 那 这 所有的 部落 有 到过 系 到 那 绳索 .

我真希望整个部落的人都被绑在那根绳子上。

[ˈgɜːlz] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
Girls , I have not always been what I now appear to be .

女孩们 , 我 有 不是 总是 到过 什么 我 现在 出现 到 是 .
女孩们, 我并非一直都是现在看起来的样子。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] .
I once had a wife and a happy home .

我 一次 有 一个 妻子 和 一个 快乐的 家 .
我曾经拥有妻子和幸福的家庭。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈtwɪnz] .
The first year of our marriage , she became the mother of twins .

这 第一的 年 的 我们的 婚姻 , 她 成为 这 母亲 的 双胞胎 .
我们结婚的第一年, 她就生了一对双胞胎。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
They grew up to be young ladies .

他们 生长 向上 到 是 年轻的 女士们 .
她们长大后都成了年轻女士。

[ɑ:n][maɪ] [rɪˈtʊ:n] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [haʊs] [bəːnd] ,
On my return home one night , I found my house burned ,

在 我的 返回 家 一 夜晚 , 我 成立 我的 房子 烧伤 ,
一天晚上我回家时, 发现我的房子被烧毁了。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ded] [ænd; ənd] [skælp] .
and my wife and daughters dead and scalped .

和 我的 妻子 和 女儿们 死的 和 被剥头皮 .
我的妻子和女儿们都死了, 头皮都被剥掉了。

[ðə; ði] [ˈstɔ:kbrɪdʒ] [ˈɪndiəns][dɪd][aɪ ˈtiː] .
The Stockbridge Indians did it .

这 斯托克布里奇 印度人 做过 它 .
斯托克布里奇印第安人做到了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [hoʊm] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv]
I could not live in that desolate home where so many things reminded me of

我 可以 不是 居住 在 那 荒凉 家 在哪里 所以 许多 事物 提醒 我 的
former days .

以前的 天 .

我无法住在那间荒凉房子里, 那里的一切都让我想起过去的日子。

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
I removed to this island .

我 已移除 到 这 岛 .
我搬到了这个岛上。

[ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wɜːr; wər][wʌns]
The clothes you have on and the clothes you see in the trunk were once

这 衣服 你 有 在 和 这 衣服 你 看 在 这 树干 是 一次
worn by those I loved .

磨损 经过 那些 我 喜爱 .

你身上穿的衣服和你在箱子里看到的衣服, 都曾是我爱的人穿过的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][ɔ:l] .
But the Indians robbed me of all .

但 这 印度人 被抢劫 我 的 全部 .
但印第安人夺走了我的一切。

[ˈsti:lɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
Stealing was their business .
偷窃 曾是 他们的 商业 .

偷窃是他们的营生。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [stoʊl][æn; ən][ˈɪnfənt][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaɪlənd][ˈɔ:lmʊst][frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] ,
Years ago they stole an infant on this very island almost from its mother's arms ,
年 前 他们 偷窃 一个 婴儿 在 这 非常 岛 几乎 从 它是 母亲的 武器 ,
多年前, 他们就在这座岛上, 几乎是从母亲的怀里偷走了一个婴儿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tu:; tə] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [hæz; həz] [mɔ:nd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and from that day to this , Captain Davis has mourned the loss of his
和 从 那 天 到 这 , 队长 戴维斯 有 哀悼 这 损失 的 他的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

从那天起, 戴维斯上尉就一直沉浸在失去孩子的悲痛之中。

[rɪˈwɔ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃaɪld]
Rewards have been offered and search made among all the tribes , but no child
奖励 有 到过 提供 和 搜索 制成 之中 全部 这 部落 , 但 不 孩子
[faʊnd] .
found .
成立 .

悬赏已发出, 并在所有部落中进行了搜寻, 但仍然没有找到孩子。

[aɪ ˈti:] [ˈprɔ:bəbli] [daɪd] [su:n] [ˈæftər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ,
It probably died soon after it was stolen ,
它 大概 死亡 很快 后 它 曾是 被盗 ,

它很可能在被偷走后不久就死了。

[æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ɪts] [breɪst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə][ɪts] [dɪˈskʌvəri] [ɪf]
as it had a mark on its breast that would have led to its discovery if
作为 它 有 一个 标记 在 它是 胸部 那 会 有 引领 到 它是 发现 如果
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

因为它的胸部有一个标记, 如果它还活着, 这个标记就能帮助人们发现它。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk] ?
What was the mark ?
什么 曾是 这 标记 ?

分数是多少?

[æskt] [ˈkɔ:rə][ænd; ənd][ˈeɪmi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
asked Cora and Amy at the same time .
问 科拉 和 艾米 在 这 相同的时间 .

科拉和艾米同时问道。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [si:] . [di:] . [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][i:] . [en] . [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
A ship , and the letters C . D . on the top , and E . N . on the bottom .
一个 船 , 和 这 信件 C . D . 在 这 顶部 , 和 E . N . 在 这 底部 .
一艘船, 上面是字母 CD, 下面是字母 EN。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈbɔ:ŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k]
If you belong on board of the Reindeer , you should have heard them speak
如果 你 属于 在 木板 的 这 驯鹿 , 你 应该 有 听到 他们 说话
[ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] . [-]
of their child . [186]
的 他们的 孩子 . [-]

如果你是驯鹿船上的人, 你应该听过他们谈论他们的孩子。[186]

[aɪ][hæv; həv] , [rɪ'pi:tɪdli] , [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rə] .
I have , repeatedly , replied Cora .
我 有 , 反复 , 回复 科拉 .

科拉, 我已经多次回答过你了。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][sta:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deləweə] ['væli] [ɪn] [sɜ:rtɪ]
And to - morrow we intended to start for the Delaware Valley in search
和 到 - 明天 我们 故意的 到 开始 为了 这 特拉华州 谷 在 搜索
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我们计划明天出发前往特拉华河谷寻找他。

[lu:'tenənt] ['wɒlɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
Lieutenant Wallace was to be in charge of the searching party .
中尉 华莱士 曾是 到 是 在 收费 的 这 搜索 派对 .
华莱士中尉将负责指挥搜寻队。

['eɪmɪ] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .
Amy turned pale and staggered back .
艾米 转向 苍白 和 交错 后退 .
艾米脸色苍白, 踉跄后退。

[ðæt] [neɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪldhʊd] .
That name brought to her recollection the days of her childhood .
那 姓名 带来 到 她 回忆 这 天 的 她 童年 .
这个名字让她回忆起童年时光。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [kæli'ku:n] .
Her father , mother , and her home on the Callicoon .
她 父亲 , 母亲 , 和 她 家 在 这 卡利孔 .
她的父亲、母亲和她在卡利昆的家。

[bəuθ]['kɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['i'məʊʃənz] ,
Both Cora and the old man noticed her emotions ,
两个都 科拉 和 这 老的 男人 注意到 她 情绪 ,
科拉和老人都察觉到了她的情绪变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ['fi:; fi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ðəm; ðəm] .
and the struggle she was making to suppress them .
和 这 斗争 她 曾是 制作 到 压制 他们 .
以及她为压制这些情绪所做的努力。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] , [sed] [oʊld] [ʃel] ,
You are a brave girl , said old Shell ,
你 是 一个 勇敢的 女孩 , 说 老的 壳 ,
“你真是个勇敢的女孩,”老谢尔说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
but you haven't got the timber in you to stand the strain that you have been
但 你 还没有 得到 这 木材 在 你 到 站立 这 拉紧 那 你 有 到过
[səb'dʒektɪd][tu:; tə] .
subjected to .
受 到 .
但你没有足够的毅力来承受你所遭受的压力。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [rest] ,
You had better go to bed and get some rest ,
你 有 更好的 去 到 床 和 得到 一些 休息 ,
你最好去睡觉休息一下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
and in the morning I will take you on board of the Reindeer .
和 在 这 早晨 我 将要 拿 你 在 木板 的 这 驯鹿 .

明天早上我会带你登上驯鹿号。

[raɪt] [ɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feðər] [bed] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:z] [dres] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] .
Right in there is a good feather bed made by the girls whose dress you have on .
正确的 在 那里 是 一个 好的 羽毛 床 制成 经过 这 女孩们 谁 裙子 你 有 在 .
里面有一张舒适的羽绒床，是你身上穿的那几位女孩做的。

[goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
Go in there , and I will watch over you as I would over them .
去 在 那里 , 和 我 将要 手表 超过 你 作为 我 会 超过 他们 .

进去吧，我会像照顾他们一样照顾你。

[ðə; ði]['gɜ:lz][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['kɔ:rə][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
The girls retired , and Cora was soon in a deep sleep .
这 女孩们 退休 , 和 科拉 曾是 很快 在 一个 深的 睡觉 .

女孩们都休息了，科拉很快就睡着了。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ]['eɪmi] .
Not so with Amy .
不是 所以 和 艾米 .

但艾米的情况并非如此。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['wɔ:ltər] ['wɒlɪs] .
Her thoughts were on Walter Wallace .
她 想法 是 在 沃尔特 华莱士 .

她当时想的是沃尔特·华莱士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['men](ə)nd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz]
It was plain to her that the child mentioned by the old man was Charles
它 曾是 清楚的 到 她 那 这 孩子 提及 经过 这 老的 男人 曾是 查尔斯
[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

她很清楚，老人提到的那个孩子就是查尔斯·德雷克。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
That many a time she had looked at the mark on his breast ,
那 许多 一个 时间 她 有 看起来 在 这 标记 在 他的 胸部 ,

她曾无数次注视过他胸前的印记，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] .
and it was just as the old man had described it .
和 它 曾是 只是 作为 这 老的 男人 有 描述 它 .

一切都和老人描述的一模一样。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lu:'tenənt] ['wɒlɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['deləweə] ['væli]
But who was this Lieutenant Wallace that was going to the Delaware Valley
但 WHO 曾是 这 中尉 华莱士 那 曾是 去 到 这 特拉华州 谷
[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [dreɪk] ?
to look for Drake ?
到 看 为了 德雷克 ?

但这位前往特拉华河谷寻找德雷克的华莱士中尉究竟是谁？

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['wɔ:ltər] ?
Is this my Walter ?
是 这 我的 沃尔特 ?

这是我的沃尔特吗？

[oʊ] , [wɪ] [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] .
Oh , wish I knew his first name .
哦 , 希望 我 知道 他的 第一的 姓名 .

哦，真希望我知道他的名字。

[ðɪs] [gɜ:rl][æt; ət][maɪ][saɪd][kæn; kən] [tel] [em 'i:] .
This girl at my side can tell me .
这 女孩 在 我的 边 能 告诉 我 .

我身边的这个女孩可以告诉我。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər] .
I will ask her .
我 将要 问 她 .

我会问她。

[mɪs] ['paʊəz] !
Miss Powers !
错过 权力 !

鲍尔斯小姐！

[mɪs] ['paʊəz] !
Miss Powers !
错过 权力 !

鲍尔斯小姐！

[mɪs] ['paʊəz] .
Miss Powers .
错过 权力 .

鲍尔斯小姐。

[ə; eɪ] - [eɪt] - [ə; eɪ] - [eɪt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
A - h - a - h — What do you want ?
一个 - h - 一个 - h — 什么 做 你 想 ?

啊哈——你想要什么？

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['wɒlɪs] [hu:] [ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
Will you tell me the first name of Lieutenant Wallace who is going to look for
将要 你 告诉 我 这 第一的 姓名 的 中尉 华莱士 WHO 是 去 到 看 为了
[ðə; ði] [b:st] [tʃaɪld] !
the lost child !
这 丢失的 孩子 !

请告诉我，即将寻找走失儿童的华莱士中尉的名字是什么！

[oʊ] [ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə] [sli:p] .
Oh you go to sleep .
哦 你 去 到 睡觉 .

哦，你去睡觉吧。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðæt] ? [-]
What have you got to do about that ? [187]
什么 有 你 得到 到 做 关于 那 ? [-]

你对此打算怎么做？ [187]

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwɒləsəz] [ˈgɪv(ə)n] [neɪm] .
I only wanted to know Mr . Wallace's given name .
我 仅有的 通缉 到 知道 先生 . 华莱士的 给定 姓名 .

我只想知道华莱士先生的名字。

[tel] [em 'i:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊv][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
Tell me that , and then you can go to sleep again .
告诉 我 那 , 和 然后 你 能 去 到 睡觉 再次 .

告诉我，然后你就可以继续睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] , [wʌt] [ðen] ?
And if I refuse , what then ?
和 如果 我 拒绝 , 什么 然后 ?

如果我拒绝，那又会怎样？

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ənleɪdi] - [laɪk] , [sed] ['eɪmi] .
Then you will be very unlady - like , said Amy .
然后 你 将要 是 非常 不淑女 - 喜欢 , 说 艾米 .

“那你就太没有淑女风范了，”艾米说。

[ðɪs] [stʌŋ] ['kɔ:rə] , [ænd; ənd][fi:; fi] [rɪ'plaɪd] :
This stung Cora , and she replied :
这 被蜇了 科拉 , 和 她 回复 :

这话刺痛了科拉，她回答说：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔ:ltər] ['wɔlis] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:l] [kæli'ku:n] .
His name is Walter Wallace , and he came from a place they call Callicoon .
他的 姓名 是 沃尔特 华莱士 , 和 他 来了 从 一个 地方 他们 称呼 卡利孔 .

他的名字叫沃尔特·华莱士，他来自一个叫做卡利昆的地方。

['eɪmi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ru:m] ['fɑ:lʊd] [baɪ]['kɔ:rə] .
Amy sprang from the bed and ran into the old man's room followed by Cora .
艾米 弹簧 从 这 床 和 跑 进入 这 老的 男人的 房间 随后 经过 科拉 .

艾米从床上跳起来，跑进老人的房间，科拉跟在后面。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gɜ:rl] !
Look out for that girl !
看 出去 为了 那 女孩 !

小心那个女孩！

[fi:; fi][ɪz][mæd] — ['kreɪzi] — [ɪn'seɪn] !
She is mad — crazy — insane !
她 是 疯狂的 — 疯狂的 — 疯狂的 !

她疯了——简直疯了——完全不正常！

[fi:; fi][ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] !
She is as mad as a march hare !
她 是 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 !

她简直疯了！

[fi:; fi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] - ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] !
She wants me to tell her the name of every - body on the ship !
她 想要 我 到 告诉 她 这 姓名 的 每一个 - 身体 在 这 船 !

她要我告诉她船上每个人的名字！

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] — [si:] [hɜ:r; hər] ['bɒzəm] [swel] !
Look at her eyes — see her bosom swell !
看 在 她 眼睛 — 看 她 怀 膨胀 !

看看她的眼睛——看看她隆起的胸部！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fi:; fi][hæz; həz] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] .
I tell you she has lost her reason .
我 告诉 你 她 有 丢失的 她 原因 .

我告诉你，她已经失去理智了。

['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
Little bird , said the old man , placing his hand on her head and looking into
小的 鸟 , 说 这 老的 男人 , 放置 他的 手 在 她 头 和 寻找 进入

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“小鸟儿，”老人说着，把手放在她的头上，凝视着她的眼睛。

[tɛl] [em 'i:] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
tell me what causes this emotion ?
告诉 我 什么 原因 这 情感 ？

告诉我，是什么引发了这种情绪？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][mæd] ! [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rə] .
She is mad ! replied Cora .
她 是 疯狂的 ！ 回复 科拉 。

“她疯了！”科拉回答道。

[ˈleɪdi] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][mæd] .
Lady , I am not mad .
女士 ， 我 是 不是 疯狂的 。

女士，我没疯。

[ˈeɪmi] ['paʊəz] [ɪz][nɑ:t][mæd] , [bʌt; bət] [noʊz] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd][ɪn] [taɪm] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔ:l] .
Amy Powers is not mad , but knows all , and in time will explain all .
艾米 权力 是 不是 疯狂的 ， 但 知道 全部 ， 和 在 时间 将要 解释 全部 。

艾米·鲍尔斯并没有疯，她知道一切，总有一天会解释一切。

[ˈeɪmi] ['paʊəz] !
Amy Powers !
艾米 权力 ！

艾米·鲍尔斯！

[ɪk'skleɪmd] ['kɔ:rə] .
exclaimed Cora .
惊呼 科拉 。

科拉惊呼道。

[ɪz] [ðæt] [jɔr; jər] [neɪm] ?
Is that your name ?
是 那 你的 姓名 ？

那是你的名字吗？

[wʌz; wəz][jɔr; jər] ['fɑ:ðəz] [neɪm] ['tɒməs] ?
Was your father's name Thomas ?
曾是 你的 父亲的 姓名 托马斯 ？

你父亲的名字是托马斯吗？

[ænd; ʌnd][jɔr; jər] ['mʌðəz] [neɪm] ['merɪ] ?
and your mother's name Mary ?
和 你的 母亲的 姓名 玛丽 ？

你母亲的名字叫玛丽吗？

[ænd; ʌnd][dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkæli'ku:n] ?
and did you live on the Callicoon ?
和 做过 你 居住 在 这 卡利孔 ？

你住在卡利昆吗？

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeɪmi][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
So she continued to ask questions , not stopping to give Amy an opportunity to
所以 她 持续 到 问 问题 ， 不是 停止 到 给 艾米 一个 机会 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 。

于是她继续提问，不给艾米回答的机会。

[bæŋ] !
Bang !
砰 ！

砰!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[æskt] [ˈeɪmi] .
asked Amy .
问 艾米 .

艾米问道。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] - [raɪz] [ɡʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] . [-]
That is the sun - rise gun on the Reindeer , replied the old man . [188]
那 是 这 太阳 - 上升 枪 在 这 驯鹿 , 回复 这 老的 男人 . [-]

老人回答说：“那是驯鹿上的日出炮。”[188]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑr] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði] [hʌnt] — [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ʃɑ:t] .
The Hunt — The Fatal Shot .
这 打猎 — 这 致命的 射击 .

狩猎——致命一击。

[ɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈkɔ: rə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] ,
On the discovery that Cora could not be found ,
在 这 发现 那 科拉 可以 不是 是 成立 ,

发现找不到科拉之后，

[ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səˈmaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈpræŋks] ,
it was surmised that she was playing one of her pranks ,
它 曾是 推测 那 她 曾是 玩耍 一 的 她 恶作剧 ,

人们猜测她是在恶作剧。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʊd] [su:n] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ: rɪn] .
and she would soon leave her hiding place and return .
和 她 会 很快 离开 她 隐藏 地方 和 返回 .

她很快就会离开藏身之处，返回住处。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ədˈvænst] ,
But as the night advanced ,
但 作为 这 夜晚 先进的 ,

但随着夜幕降临，

[ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɜ: rɪnɪd] [ðæt] [fɔ: r] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ: g] [hæd; həd] [bɪn] [si: n] [ɪn] [ðə; ði]
it was learned that four men and a dog had been seen in the
它 曾是 学习 那 四 男人 和 一个 狗 有 到过 已见 在 这

[ˈneɪbərˌhʊd]
neighborhood .
邻里 .

据了解，有人在附近看到过四名男子和一条狗。

[ðɪs] [reɪzɪd] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɜ: rt]
This raised the suspicion that she had been kidnapped , and a general search
这 提高 这 怀疑 那 她 有 到过 被绑架 , 和 一个 一般的 搜索

[wʌz; wəz] [ˈɔ: rdərd] .
was ordered .
曾是 订购 .

这引起了人们对她被绑架的怀疑，于是下令进行全面搜查。

[ˈmen][ɑːn][hɔːrs] - [bæk][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˈevri][round][ænd; ənd][haʊs][fɔːr; fər][ˈtwenti]
Men on horse - back were sent to examine every road and house for twenty
男人 在 马 - 后退 是 发送 到 检查 每一个 路 和 房子 为了 二十
[maɪlz][əˈraʊnd] ,
miles around ,
英里 大约 ,

派出骑马人员巡视方圆二十英里内的每一条道路和每一户人家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][məˈriːnz][wɜːr; wər][ˈɔːrdərd][tuː; tə][sɜːrtʃ][ðə; ði][wʊdz] .
and a file of marines were ordered to search the woods .
和 一个 文件 的 海军陆战队 是 订购 到 搜索 这 树林 .
于是，一队海军陆战队员奉命搜查树林。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌn] - [raɪz][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ] , [ˈnʌθɪŋ][hæd; həd][bɪn][ˈlɜːrniɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But at sun - rise the next morning , nothing had been learned of her .
但 在 太阳 - 上升 这 下一个 早晨 , 没有什么 有 到过 学习 的 她 .
但到了第二天早晨日出时分，仍然没有她的任何消息。

[ˈkæptɪn][ˈdeɪvɪs][ˈɔːrdərd][ə; eɪ][strikt][ˈlʊkaʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæst][hed][fɔːr; fər][ˈeni][ˈpɑːrtɪz][ðæt]
Captain Davis ordered a strict lookout from the mast head for any parties that
队长 戴维斯 订购 一个 严格的 瞭望台 从 这 桅杆 头 为了 任何 各方 那
[maɪt][biː; bi][siːn][ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
might be seen crossing the river ,
可能 是 已见 过境 这 河 ,
戴维斯船长命令桅杆顶端严密瞭望，严防任何可能过河的人员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][mænd][ænd; ənd][ɪn][ˈredɪnəs][tuː; tə][pərˈsuː][ˈeni][kraːft][ðæt][maɪt][əˈpɪr] .
and a boat manned and in readiness to pursue any craft that might appear .
和 一个 船 有人值守 和 在 准备就绪 到 追求 任何 工艺 那 可能 出现 .
一艘配备人员的船只随时准备追击任何可能出现的船只。

[wen][dreɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][sɔː][ðə; ði][ˈɪndiənz][ˌdɪsəˈpɪr][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][ʌv; əv][ðə; ði]
When Drake and his party saw the Indians disappear in the darkness of the
什么时候 德雷克 和 他的 派对 锯 这 印度人 消失 在 这 黑暗 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
当德雷克和他的同伴们看到印第安人消失在夜色中时，

[ðeɪ][səˈpouzd; səˈpouzið][ðæt][ðə; ði][stɔːrm][wʊd][draɪv][ðəm; ðəm][bæk] .
they supposed that the storm would drive them back .
他们 据称 那 这 风暴 会 驾驶 他们 后退 .
他们认为暴风雨会把他们逼回去。

[ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ˌsɪˈkjuəɪŋ][məˈtɪriəl][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ][floʊt][ɑːn][wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][krɔːs]
they were at work securing material to build a float on which they could cross
他们 是 在 工作 确保 材料 到 建造 一个 漂浮 在 哪个 他们 可以 叉
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

他们正在努力寻找材料，准备建造一个可以渡河的浮船。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][ˈsɪriəsli][ˌɪntəˈfiəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] ,
But the storm seriously interfered with their work ,
但 这 风暴 严重地 干扰 和 他们的 工作 ,
但这场风暴严重干扰了他们的工作。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd]
and it was not until the sun rose the next morning that they were prepared
和 它 曾是 不是 直到 这 太阳 玫瑰 这 下一个 早晨 那 他们 是 准备
[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
to cross the river .
到 叉 这 河 .

直到第二天早晨太阳升起，他们才准备好过河。

[ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'krɔ:s] ,
The river at this point was about one mile across ,
这 河 在 这 观点 曾是 关于 一 英里 穿过 ,
此处河面宽约一英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and they started to cross one mile above the island .
和 他们 开始 到 叉 一 英里 多于 这 岛 .
于是他们开始从岛屿上方一英里处飞越。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fləʊt] [meɪd] [sləʊ] ['prɑ:gres] .
The wind was in the east , and the float made slow progress .
这 风 曾是 在 这 东方 , 和 这 漂浮 制成 慢的 进步 .
当时刮的是东风，浮标缓慢地前进着。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [eb] [taɪd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [stri:m] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['berli] [klɪrd] [ðə; ði] [rɪft] ,
The strong ebb tide carried them down stream so that they barely cleared the rift ,
这 强的 落潮 潮 携带 他们 向下 溪流 所以 那 他们 仅仅 已清除 这 裂痕 ,
强劲的退潮将他们顺流而下，使他们勉强越过了裂缝。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and placed them nearly east of the island .
和 放置 他们 几乎 东方 的 这 岛 .
并将它们放置在岛屿的东侧附近。

['rɑ:lə] [snɪft] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fləʊt]
Rolla sniffed the wind from the island and goes to the rear of the float
罗拉 嗅了嗅 这 风 从 这 岛 和 去 到 这 后部 的 这 漂浮
[ænd; ənd] [hwaɪnz] .
and whines .
和 抱怨 .

罗拉嗅了嗅岛上吹来的风，走到浮筒的后面呜咽起来。

[ðə; ði] [dɔ:ɡ] ['waɪndz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [sed] - . [-]
The dog winds something on the island , said Cahoonshee . [189]
这 狗 风 某物 在 这 岛 , 说 - . [-]
卡洪希说，那条狗在岛上缠着什么东西。 [189]

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hæznt] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] ['eɪmi] [bɑ:rk] , [rɪ'plaɪd] [dreɪk] .
But he hasn't given the Amy bark , replied Drake .
但 他 还没有 给定 这 艾米 吠 , 回复 德雷克 .
但他还没给艾米吠叫过，德雷克回答道。

[bæŋ] ! [went] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
Bang ! went a gun on board of the Reindeer ,
砰 ! 去 一个 枪 在 木板 的 这 驯鹿 ,
砰！驯鹿号上的枪响了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] [keɪm] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed]
and a cannon ball came skipping over the water , passing directly ahead
和 一个 大炮 球 来了 跳过 超过 这 水 , 通过 直接地 前方
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fləʊt] .
of the float .
的 这 漂浮 .
一枚炮弹掠过水面，径直从浮标前方飞过。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? [in'kwaiəd] [dreɪk] .
What does that mean ? inquired Drake .
什么 做 那 意思是 ? 询问 德雷克 .

“那是什么意思？”德雷克问道。

[ðæt] [mi:nz] [stɔ:p] , [rɪ'plaɪd] - .
That means stop , replied Cahoonshee .
那 方法 停止 , 回复 - .

“那就意味着停止，”卡洪希回答道。

[ˈrɑ:lə] [geɪv] [θri:] [bɑ:ks] , [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][swæm] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Rolla gave three barks , sprang into the water , and swam toward the island .
罗拉 给予 三 树皮 , 弹簧 进入 这 水 , 和 游泳 朝向 这 岛 .

罗拉吠了三声，跳入水中，向岛屿游去。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['eɪmi][bɑ:rk] , [ɪk'skleɪmd] [dreɪk] .
That is the Amy bark , exclaimed Drake .
那 是 这 艾米 吠 , 惊呼 德雷克 .

“那是艾米的叫声！”德雷克惊呼道。

[let] [ju: 'es]['pæd(ə)]['æftər][hɪm; ɪm] .
Let us paddle after him .
让 我们 桨 后 他 .

我们划船追上去吧。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['pæd(ə)], [bɔɪ] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bloʊ] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Put down the paddle , boy , or they will blow us out of the water .
放 向下 这 桨 , 男生 , 或者 他们 将要 吹 我们 出去 的 这 水 .

放下桨，小子，不然他们会把我们吹出水面的。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði][bɔ:l][ɪz] [si:n] ['rɪkəʃeɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊt] ,
The ball is seen ricocheting on the water in a direct line with the float ,
这 球 是 已见 反弹 在 这 水 在 一个 直接的 线 和 这 漂浮 ,

可以看到球在水面上沿与浮标直线方向反弹，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [bɔ:gz] ,
and struck the end of one of the forward logs ,
和 击 这 结尾 的 一 的 这 向前 日志 ,

并击中了其中一根前部原木的末端，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɔ:f][ə; eɪ]['slɪvər] [ðæt] [strʌk] - [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbo:rd] .
and knocked off a sliver that struck Cahoonshee and carried him overboard .
和 敲门 离开 一个 银片 那 击 - 和 携带 他 落水 .

并撞落了一块碎片，碎片击中了卡洪希，把他卷入了海里。

[kwɪk] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Quick caught him by the hair and pulled him back .
快的 捕捉 他 经过 这 头发 和 拉 他 后退 .

奎克一把抓住他的头发，把他拽了回来。

[dəʊnt] [mu:v] [ə; eɪ]['pæd(ə)], [hi:; hi] [sed] .
Don't move a paddle , he said .
不 移动 一个 桨 , 他 说 .

“别动桨，”他说。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ʌ:t] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
If you do , the third shot will tear us to pieces .
如果 你 做 , 这 第三 射击 将要 撕 我们 到 件 .

如果你那样做，第三枪会把我们撕成碎片。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ki:p] [stɪl] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] .

But just keep still and we are safe .
但 只是 保持 仍然 和 我们 是 安全的 .

只要保持静止，我们就安全了。

[si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

See , they are coming after us , and then they will tell us what they want .
看 , 他们 是 未来 后 我们 , 和 然后 他们 将要 告诉 我们 什么 他们 想 .

你看，他们要来找我们了，然后他们会告诉我们他们想要什么。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Perhaps they will take us on board of the ship .
也许 他们 将要 拿 我们 在 木板 的 这 船 .

或许他们会带我们上船。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['fɪps] [boʊt][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [floʊt] .

By this time the ship's boat had nearly reached the float .
经过 这 时间 这 船的 船 有 几乎 达到 这 漂浮 .

这时，船上的小艇几乎已经到达浮标处了。

[ˈwɔ:ltər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [drɔ:n] .

Walter stood in the bow with his sword drawn .
沃尔特 站立 在 这 弓 和 他的 剑 绘制 .

沃尔特站在弓箭前，拔出了剑。

[lu:'tenənt] ['paʊəz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

Lieutenant Powers was at the helm , and between them stood a company
中尉 权力 曾是 在 这 舵 , 和 之间 他们 站立 一个 公司

[ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [mə'rɪ:nz] .

of armed marines .
的 武装 海军陆战队 .

鲍尔斯中尉掌舵，他们之间站着一连队的武装海军陆战队员。

[ki:p] ['kwaɪət] , [sed] - , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔ:l] ['kwestʃənz] .

Keep quiet , said Cahoonshee , I will answer all questions .
保持 安静的 , 说 - , 我 将要 回答 全部 问题 .

“安静点，”卡洪希说，“我会回答所有问题。”

[hu:] [kə'mændz] [ðɪs] [floʊt] ? [ɪn'kwaɪəd] [lu:'tenənt] ['wɒlɪs] .

Who commands this float ? inquired Lieutenant Wallace .
WHO 命令 这 漂浮 ? 询问 中尉 华莱士 .

“谁指挥这辆花车？”华莱士中尉问道。

[aɪ][du:] , [rɪ'plaɪd] - .

I do , replied Cahoonshee .
我 做 , 回复 - .

“我愿意，”卡洪希回答道。

[wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] [wɪ] ?

What is your wish ?
什么 是 你的 希望 ?

你的愿望是什么？

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:rdərz][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . [-]

We have orders to bring you on board of the ship . [190]
我们 有 订单 到 带来 你 在 木板 的 这 船 . [-]

我们奉命将你带上船。[190]

[baɪ] [hu:z] [ɔ:rdərz] ?

By whose orders ?
经过 谁 订单 ?

奉谁之命？

[baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] .
By the orders of Captain Davis .
经过 这 订单 的 队长 戴维斯 .

奉戴维斯上尉之命。

['kæptɪn] ['deɪvɪs][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əu'beɪd] , [sed] - .
Captain Davis shall be obeyed , said Cahoonshee .
队长 戴维斯 将 是 服从 , 说 - .

卡洪希说：“必须服从戴维斯船长的命令。”

[ðen] [hænd][ɪn][jɔr; jər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jɔ:r'selvz] ['prɪzənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Then hand in your guns and consider yourselves prisoners for the present .
然后 手 在 你的 枪支 和 考虑 你们自己 囚犯 为了 这 展示 .

然后交出你们的武器，暂时把自己当作囚犯。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
The guns and other articles were placed in the boat .
这 枪支 和 其他 文章 是 放置 在 这 船 .

枪支和其他物品被放置在船上。

- [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] .
Cahoonshee stepped on board and was conducted to the stern .
- 步 在 木板 和 曾是 实施 到 这 船尾 .

卡洪希登上船，被带到船尾。

[ðə; ði] [kwɪks] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][mɪd] - [[ɪp] , [ænd; ənd] [dreɪk] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
The Quicks were seated at mid - ship , and Drake at the bow .
这 快速 是 坐着 在 中 - 船 , 和 德雷克 在 这 弓 .

奎克兄弟坐在船中，德雷克坐在船头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第12/15页

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][met] [brɪʔɔːr] , [sed] - [tuː; tə] [luː'tenənt] ['paʊəz] .
I think that we have met before , said Cahoonshee to Lieutenant Powers .
我 思考 那 我们 有 遇见 前 , 说 - 到 中尉 权力 .
“我想我们以前见过面,”卡洪希对鲍尔斯中尉说。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [rɪ'plaɪd] ['paʊəz] .
I think not , replied Powers .
我 思考 不是 , 回复 权力 .

“我不这么认为,”鲍尔斯回答道。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ðen] — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ædmərəl] ['paʊəz] .
You was a mere boy then — the son of Admiral Powers .
你 曾是 一个 仅仅 男生 然后 — 这 儿子 的 上将 权力 .
那时你还只是个孩子——鲍尔斯海军上将的儿子。

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] !
Was you acquainted with my father !
曾是 你 熟人 和 我的 父亲 !
你认识我父亲吗?

[brɪʔɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] - ['feɪntɪd] .
Before the question could be answered Cahoonshee fainted .
前 这 问题 可以 是 回答 - 昏厥 .
问题还没来得及回答, 卡洪希就晕倒了。

[dreɪk] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .
Drake instantly sprang to his assistance , but was restrained by the sailors .
德雷克 即刻 弹簧 到 他的 协助 , 但 曾是 克制 经过 这 水手们 .
德雷克立即上前帮忙, 但被水手们拦住了。

['dʒent(ə)lmən] , [sed] [dreɪk] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kraɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðɪs] [oʊld]
Gentlemen , said Drake , I do not know for what crime you have shot this old
[mæn] ,
man ,
男人 ,
德雷克说:“先生们, 我不知道你们枪杀这位老人犯了什么罪。”

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][em 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but I beg of you to let me take care of him .
但 我 求 的 你 到 让 我 拿 关心 的 他 .
但我恳求您让我照顾他。

[siː] — [hiː; hi][ɪz] ['daɪŋ] .
See — he is dying .
看 — 他 是 垂死 .
你看——他快要死了。

[let] [em 'iː][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] .
Let me hold his head .
让 我 抓住 他的 头 .
让我抱住他的头。

[ðɪs] [ə'pi:l] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [dreɪk] [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd]
This appeal touched the sympathies of the officers , and Drake was permitted
这 上诉 感动 这 同情 的 这 警官 , 和 德雷克 曾是 允许
[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
to go to his assistance .
到 去 到 他的 协助 .
这一请求打动了警官们的同情心，德雷克被允许去协助他。

[wʌt] [kɔ:zd] [ðɪs] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ?
What caused this wound on his head ?
什么 导致 这 伤口 在 他的 头 ?
他头上的伤口是怎么造成的？

[æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
asked the Lieutenant .
问 这 中尉 .
中尉问道。

[ðə; ði] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [rɪ'plaɪd] [dreɪk] .
The shot from the ship , replied Drake .
这 射击 从 这 船 , 回复 德雷克 .
德雷克回答说：“是从船上开的枪。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [ə'lo:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [dreɪk] .
They were now along side of the ship , which was something new to Drake .
他们 是 现在 沿着 边 的 这 船 , 哪个 曾是 某物 新的 到 德雷克 .
他们现在就在船边，这对德雷克来说是全新的体验。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] - [hed] , [hu:] [geɪv] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
He was still holding Cahoonshee's head , who gave some signs of returning
他 曾是 仍然 保持 - 头 , WHO 给予 一些 标志 的 返回
['kɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
他仍然抱着卡洪希的头，卡洪希已经出现了一些恢复意识的迹象。

[stɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [flʊʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
Still the blood continued to flow from his wound .
仍然 这 血 持续 到 流动 从 他的 伤口 .
鲜血仍然从他的伤口流淌下来。

[hi:; hi] [spʊʊk] :
He spoke :
他 辐 :
他说：

[bɔɪ] , [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] - .
Boy , tell the Captain that I am Cahoonshee .
男生 , 告诉 这 队长 那 我 是 - .
小子，告诉船长我是卡洪希。

[ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][jʊɹ; jər] [breɪst] .
Show him the mark on your breast .
展示 他 这 标记 在 你的 胸部 .
给他看看你胸前的印记。

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . [-]
My time has come . [191]
我的 时间 有 来 . [-]
我的时间到了。[191]

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈdɪzɪnəs] [prɪˈventɪd] .
Evidently he intended to say something more , but dizziness prevented .
显然 他 故意的 到 说 某物 更多的 , 但 头晕 阻止 .

显然他原本还想说些什么，但一阵眩晕让他说不出话来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd] - [ɪz] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
The ship is reached and Cahoonshee is carried on deck , and then to the
这 船 是 达到 和 - 是 携带 在 甲板 , 和 然后 到 这
[ˈdɑːktɜːz] [ruːm] .
doctor's room .
医生的 房间 .

到达船上后，卡洪希被抬到甲板上，然后被送到医生的房间。

[dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪks] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] .
Drake and the Quicks were taken before the Captain and questioned .
德雷克 和 这 快速 是 已采取 前 这 队长 和 被质问 .

德雷克和奎克兄弟被带到船长面前接受审问。

[wer] [ɪz][ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jɜː; jər] [ˈkʌmpəni] ?
Where is the girl and dog that was in your company ?
在哪里 是 这 女孩 和 狗 那 曾是 在 你的 公司 ?

之前和你在一起的那个女孩和狗呢？她们在哪儿？

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][gɜːrli][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .
There has been no girl in our company .
那里 有 到过 不 女孩 在 我们的 公司 .

我们公司从来没有过女员工。

[ðə; ði][dɔːg] [left] [wen] [juː; jʊ] [fɑːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [ˈaɪlənd] .
The dog left when you shot the old man , and is now on yonder island .
这 狗 左边 什么时候 你 射击 这 老的 男人 , 和 是 现在 在 远处 岛 .

你射杀老人时，那条狗就离开了，现在在那个岛上。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] , [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns]
Have you any knowledge , young man , of a lady in the hands of the Indians
有 你 任何 知识 , 年轻的 男人 , 的 一个 女士 在 这 双手 的 这 印度人
?
?
?

年轻人，你听说过印第安人掳走一位女士的事吗？

[jes] [sɜːr] .
Yes sir .
是的 先生 .

是的，先生。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [huː] [hoʊld][ə; eɪ]
For five days we have been in pursuit of a party of Indians who hold a
为了 五 天 我们 有 到过 在 追逐 的 一个 派对 的 印度人 WHO 抓住 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .
young lady a captive .
年轻的 女士 一个 俘虏 .

五天来，我们一直在追捕一群劫持了一名年轻女子的印第安人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Have you any knowledge of a young lady that was taken from her
有 你 任何 知识 的 一个 年轻的 女士 那 曾是 已采取 从 她
[frendz] [læst] [naɪt] ?
friends last night ?
朋友们 最后的 夜晚 ?

你是否认识昨晚从朋友身边被带走的那位年轻女子？

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .

不, 先生。

[hu:] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bɪn] [pər'sʊ] ?
Who have you been pursuing ?
WHO 有 你 到过 追求 ?

你一直在追求谁？

[ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['væli] .
A girl that was captured by the Indians in the Delaware Valley .
一个 女孩 那 曾是 捕获 经过 这 印度人 在 这 特拉华州 谷 .

一个在特拉华河谷被印第安人俘虏的女孩。

[haʊ] [keɪm] [jʊr; jər][dɔ:g][tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ] ?
How came your dog to leave you ?
如何 来了 你的 狗 到 离开 你 ?

你的狗怎么会离开你？

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] ['sentɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [went] [tu;; tə]['reskju:] [hɜ:r; hər] .
I think he scented the girl on the island and went to rescue her .
我 思考 他 香味 这 女孩 在 这 岛 和 去 到 救援 她 .

我认为他闻到了岛上女孩的气味，然后去救她了。

[pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] ['deləwɛə] [gɜ:rl] ['kæptʃərd] [ðə; ði][gɜ:rl][ju;; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu;; tə] .
Perhaps the same party that stole the Delaware girl captured the girl you refer to .
也许 这 相同的 派对 那 偷窃 这 特拉华州 女孩 捕获 这 女孩 你 参考 到 .

或许绑架特拉华州女孩的同一伙人也抓住了你提到的那个女孩。

[ɪf] [soʊ] , [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [lɔ:st] .
If so , no time should be lost .
如果 所以 , 不 时间 应该 是 丢失的 .

如果真是这样，那就不能浪费时间。

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu;; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪ'mi:diətli] .
We should go to the island immediately .
我们 应该 去 到 这 岛 立即地 .

我们应该立即前往岛上。

[ðen] [proʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] , [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Then proceed at once , said the Captain .
然后 继续 在 一次 , 说 这 队长 .

“那就立即行动吧。”船长说道。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
The boat was manned , and proceeded toward the island .
这 船 曾是 有人值守 , 和 继续 朝向 这 岛 .

船上有人，驶向岛屿。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] [left] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [tu;; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Soon after the boat left , the doctor went to the cabin ,
很快 后 这 船 左边 , 这 医生 去 到 这 舱 ,

船离开后不久，医生就去了船舱。

[wer] [hi;; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] [ænd; ənd] [waɪf] .
where he found Captain Davis and wife .
在哪里 他 成立 队长 戴维斯 和 妻子 .

他在那里遇到了戴维斯上尉和他的妻子。

[ˈkæptɪn] , [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə]
Captain , said the doctor , the old Indian that was brought on board is anxious to
队长 , 说 这 医生 , 这 老的 印度 那 曾是 带来 在 木板 是 焦虑的 到
[si:] [ju;; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

“船长,”医生说,“那位被抬上船的老印第安人很想见您。”

[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [em ˈi:][tu;; tə][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz] .
and requested me to ask you to come to his quarters .
和 请求 我 到 问 你 到 来 到 他的 四分之一 .

他让我请你到他的住处去。

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈdu:tɪz] [tu;; tə][pərˈfɔ:rm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [hi;; hi] [sed] . [-]
I have other duties to perform at present , he said . [192]
我 有 其他 职责 到 履行 在 展示 , 他 说 . [-]

他说:“我目前还有其他职责要履行。”[192]

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
The old Indian said that it was to your interest to see him — that his
这 老的 印度 说 那 它 曾是 到 你的 兴趣 到 看 他 — 那 他的
[neɪm] [wʌz; wəz] - .
name was Cahoonshee .
姓名 曾是 - .

那位老印第安人说, 见见他是对你有好处的——他的名字叫卡洪希。

- ! [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
Cahoonshee ! exclaimed Captain Davis and his wife at the same moment .
- ! 惊呼 队长 戴维斯 和 他的 妻子 在 这 相同的 片刻 .

“卡洪希!”戴维斯船长和他的妻子同时惊呼道。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:st] [tʃaɪld] .
He is the Indian that promised to hunt for our lost child .
他 是 这 印度 那 承诺 到 打猎 为了 我们的 丢失的 孩子 .

他就是那个答应帮我们寻找走失孩子的印第安人。

[ðɪs] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [maɪnd] ,
This seemed to have changed the Captain's mind ,
这 似乎 到 有 已更改 这 船长的 头脑 ,

这似乎改变了船长的想法。

[ænd; ənd][hi;; hi] [su:n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪndiən] .
and he soon was at the side of the dying Indian .
和 他 很快 曾是 在 这 边 的 这 垂死 印度 .

他很快来到了垂死的印第安人身边。

- [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈsli:p] — [æt; ət] [li:st] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:]
Cahoonshee was apparently asleep — at least he did not notice the Captain , who
- 曾是 显然 睡着了 — 在 至少 他 做过 不是 注意 这 队长 , who
[lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
looked on his pale face ,
看起来 在 他的 苍白 脸 ,

卡洪希显然睡着了——至少他没有注意到船长, 船长看着他苍白的脸色。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] :
and then said to the doctor :
和 然后 说 到 这 医生 :

然后他对医生说:

[ɪz][ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ˈfeɪt(ə)] ?
Is the wound on his head fatal ?
是 这 伤口 在 他的 头 致命的 ?

他头部的伤口致命吗?

[ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] .
The wound on his head , replied the doctor , is of little consequence .
这 伤口 在 他的 头 , 回复 这 医生 , 是 的 小的 结果 .
医生回答说, 他头上的伤口无关紧要。

[hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
His ailment is old age .
他的 病痛 是 老的 年龄 .
他的病症是年老。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [hæz; həz] ['wi:kənd] [hɪm; ɪm] .
The machine is worn out , and the loss of blood has weakened him .
这 机器 是 磨损 出去 , 和 这 损失 的 血 有 减弱 他 .
机器已经老化, 失血过多也使他身体虚弱。

['dɑ:ktər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪndiən] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:st] [tʃaɪld] .
Doctor , I think that Indian knows of my lost child .
医生 , 我 思考 那 印度 知道 的 我的 丢失的 孩子 .
医生, 我觉得那个印度人知道我走失的孩子。

[du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Do for him all you can .
做 为了 他 全部 你 能 .
尽你所能帮助他。

- [hɜ:rd] [ðə; ði][ləst] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Cahoonshee heard the last remark , and turned his head .
- 听到 这 最后的 评论 , 和 转向 他的 头 .
卡洪希听到了最后一句话, 转过头去。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['deɪvɪs][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The doctor and Davis were soon at his side .
这 医生 和 戴维斯 是 很快 在 他的 边 .
医生和戴维斯很快来到他身边。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
At this moment Mrs . Davis entered the room .
在 这 片刻 太太 . 戴维斯 进入 这 房间 .
这时, 戴维斯太太走进了房间。

[ə; eɪ] ['mʌðə:z] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [sə'prest] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɪndiən]
A mother's feelings could no longer be suppressed , and taking the dying Indian
一个 母亲的 情怀 可以 不 更长 是 被抑制 , 和 采取 这 垂死 印度
[baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] :
by the hand , said :
经过 这 手 , 说 :
一位母亲再也无法抑制自己的情感, 她握住垂死的印第安人的手, 说道:

[dʌz] [maɪ][tʃaɪld][lɪv; laɪv] ?
Does my child live ?
做 我的 孩子 居住 ?
我的孩子还活着吗?

[jes] , [hi:; hi] ['feɪntli] ['ænsər] .
Yes , he faintly answered .
是的 , 他 淡淡的 回答 .
“是的,”他轻声回答。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

[ˈkwɪkli] [æskt] [ðə; ði] ˈ[kæptɪn] .
quickly asked the Captain .
迅速地 问 这 队长 .

赶紧问船长。

- [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ʌp][ɪn][bed] .
Cahoonshee made signs to be raised up in bed .
- 制成 标志 到 是 提高 向上 在 床 .

卡洪希制作了一些标语，准备在床上举起来。

[wer] [ɑ:r; əɹ][maɪ] [frendz] ? — [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [floʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
Where are my friends ? — those that were on the float with me ?
在哪里 是 我的 朋友们 ? — 那些 那 是 在 这 漂浮 和 我 ?

我的朋友们在哪里？——那些和我一起在花车上的朋友们？

[let] [em ˈi:] [si:] [ðem; ðəm] .
Let me see them .
让 我 看 他们 .

让我看看。

[æn; ən] ˈ[ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈ[fa:ðər] .
An officer was directed to bring Tom and his father .
一个 官 曾是 指导 到 带来 汤姆 和 他的 父亲 .

一名警官奉命将汤姆和他的父亲带过来。

- [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [felt]
Cahoonshee continued to revive , and on the arrival of his friends felt
- 持续 到 复活 , 和 在 这 到达 的 他的 朋友们 毛毡
[sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
sufficiently strong to talk .
足够 强的 到 讲话 .

卡洪希逐渐苏醒过来，朋友们到来后，他感觉身体足够强壮，可以说话了。

[hi:; hi] ˈ[bekənd] [ðə; ði] ˈ[kæptɪn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : [-]
He beckoned the Captain to take his hand and said : [193]
他 招手 这 队长 到 拿 他的 手 和 说 : [-]

他示意船长抓住他的手，说道：[193]

[ði:z] [men][ɑ:r; əɹ] [frendz] [ʌv; əv][jər; jər] [tʃaɪld] .
These men are friends of your child .
这些 男人 是 朋友们 的 你的 孩子 .

这些人是你孩子的朋友。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] ˈ[bɾʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ˈ[fa:ðər] .
This one is his brother , and this one has been to him a father .
这 一 是 他的 兄弟 , 和 这 一 有 到过 到 他 一个 父亲 .

这是他的兄弟，而这个人对他来说就像父亲一样。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ɪg'zɔ:stɪd] .
They will tell you all , and then he fell back on his bed exhausted .
他们 将要 告诉 你 全部 , 和 然后 他 跌倒 后退 在 他的 床 筋疲力尽的 .

他们会把一切都告诉你，然后他筋疲力尽地倒在床上。

[ðə; ði] [kwɪks] [wɜ:r; wər] ˈ[teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ˈ[kæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ˈ[hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The Quicks were taken to the cabin , where they related the history of
这 快速 是 已采取 到 这 舱 , 在哪里 他们 有关的 这 历史 的
[tʃɑ:rlz] [dreɪk] ,
Charles Drake ,
查尔斯 德雷克 ,

奎克一家被带到小木屋里，在那里他们讲述了查尔斯·德雷克的生平事迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkæptʃərd][baɪ][ðə; ði][ˈeldəɹ][kwɪk][ɑːn][ðə; ði][ˈʌpər][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
from the time he was captured by the elder Quick on the upper waters of
从 这 时间 他 曾是 捕获 经过 这 长老 快的 在 这 上 水 的
[ðə; ði][mɑːŋaʊp] ,
the Mongaup ,
这 蒙高普 ,

自从他在蒙高普河上游被老奎克俘虏以来，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] ,
to the present time ,
到 这 展示 时间 ,

至今，

[ænd; ʌnd][ðæt][wen][ðə; ði][boʊt][rɪˈtʃːrnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðeɪ][wʊd][siː][ðer; ðər][lɔːst]
and that when the boat returned from the island they would see their lost
和 那 什么时候 这 船 返回 从 这 岛 他们 会 看 他们的 丢失的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他们相信，当船从岛上返回时，他们就能见到他们失散的孩子。

[aɪ][hæv; həv][ɔːlˈredi][siːn][hɪm; ɪm] !
I have already seen him !
我 有 已经 已见 他 !

我已经见过他了！

[ɪkˈskleɪmd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][ɪkˈsaɪtɪdli] .
exclaimed Mrs . Davis excitedly .
惊呼 太太 . 戴维斯 兴奋地 .

“戴维斯太太兴奋地喊道。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæt][juː; jʊ][ˈkwɛstʃənd][əˈbaʊt][ˈkɔːrə] !
It was he that you questioned about Cora !
它 曾是 他 那 你 被质问 关于 科拉 !

你问过他关于科拉的事！

[ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][breɪst][wɪl][kənˈvɪns][emˈiː] , [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] .
Nothing but the mark on his breast will convince me , said the Captain .
没有什么 但 这 标记 在 他的 胸部 将要 说服 我 , 说 这 队长 .

“只有他胸前的印记才能说服我，”船长说。

[ðen] , [rɪˈplaɪd][kwɪk] , [juː; jʊ][wɪl][biː; bi][kənˈvɪnst] .
Then , replied Quick , you will be convinced .
然后 , 回复 快的 , 你 将要 是 确信 .

“那么，”奎克回答说，“你就会信服了。”

[ðə; ði][mɑːrk][ɪz][ɑːn][ðer; ðər] — [ˈæŋkər] , [ʃɪp] ,
The mark is on there — anchor , ship ,
这 标记 是 在 那里 — 锚 , 船 ,

上面有标记——锚，船，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈletərz][siː] . [diː] . [ænd; ʌnd][iː] . [en] . [ɪz][ðæt][jər; jər][bɔɪ] , [ˈkæptɪn] ?
with the letters C . D . and E . N . Is that your boy , Captain ?
和 这 信件 C . D . 和 E . N . 是 那 你的 男生 , 队长 ?

上面有字母 CD 和 EN 那是你的儿子吗，船长？

[ðæt][ɪz][ðə; ði][wei][hiː; hi][wʌz; wəz][mɑːrkt][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ɑːn]
That is the way he was marked when he was stolen from his mother on
那 是 这 方式 他 曾是 标记 什么时候 他 曾是 被盗 从 他的 母亲 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd][wer][ðeɪ][hæv; həv][naʊ][gɔːn] .
the island where they have now gone .
这 岛 在哪里 他们 有 现在 已消失 .

这就是他被从母亲身边偷走时留下的标记，他们现在就住在那个岛上。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][æ̣n; ə̣n] [ˈɑːfɪsər] [ˈentər̩d] [ð̣ə; ð̣i][ˈkæbɪn][æ̣nd; ə̣nd] [ɪnˈfɔːrmd] [ð̣ə; ð̣i] [ˈkæptɪn] [ð̣æt]
At this juncture an officer entered the cabin and informed the Captain that
在 这 契机 一个 官 进入 这 舱 和 知情的 这 队长 那
[ð̣ə; ð̣i] [bəʊt] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɑːn] [bɔːrd] .
the boat was approaching with two ladies on board .
这 船 曾是 接近 和 二 女士们 在 木板 .
这时，一名船员进入船舱，告知船长有一艘船正在靠近，船上有两名女士。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈmjuːtʃuəl] [mɪˈsteɪks] .
Mutual Mistakes .
相互的 错误 .

双方的错误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][oʊld] [fel] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ˈeɪmɪ][ˈæftər][ˈkɔːrə][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ð̣ə; ð̣i]
It was difficult for old Shell to pacify Amy after Cora had mentioned the
它 曾是 难的 为了 老的 壳 到 安抚 艾米 后 科拉 有 提及 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈwɔlɪs] .
name of Walter Wallace .
姓名 的 沃尔特 华莱士 .

科拉提到沃尔特·华莱士的名字后，老谢尔很难安抚艾米。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈreɪndɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
She was determined to go on board of the Reindeer in search of her lover
她 曾是 决定 到 去 在 木板 的 这 驯鹿 在 搜索 的 她 情人
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i][ˈaɪlənd][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ʃɪp] .
if she had to swim from the island to the ship .
如果 她 有 到 游泳 从 这 岛 到 这 船 .

她决心登上驯鹿号去寻找她的爱人，即使这意味着要从岛上游到船上。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][swæm] [ˈfɑːrðər] [ð̣æn; ð̣ən] [ð̣æt] [θruː] [ð̣ə; ð̣i] [fɔːlɪz] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈdeləweə] , [ʃiː; ʃɪ]
I have often swam farther than that through the falls of the Delaware , she
我 有 经常 游泳 更远 比 那 通过 这 瀑布 的 这 特拉华州 , 她
[sed] . [-]
said . [194]
说 . [-]

她说：“我曾多次游过特拉华河的瀑布，游得比这更远。”[194]

[æt; ə̣t] [læ̣st] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æ̣nd; ə̣nd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
At last she reluctantly consented to wait until morning , and went to sleep in
在 最后的 她 勉强 同意 到 等待 直到 早晨 , 和 去 到 睡觉 在
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

她最终不情愿地同意等到天亮，然后在椅子上睡着了。

[ˈkɔːrə][rɪˈtaɪər̩d][tuː; tə] [bed] [əˈgen] , [æ̣nd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i][oʊld][mæn] [prɪˈper̩d] [ˈbrekfəst] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd]
Cora retired to bed again , and the old man prepared breakfast , which consisted
科拉 退休 到 床 再次 , 和 这 老的 男人 准备 早餐 , 哪个 由.....组成
[ʌv; əv] [sməʊkt] [hæm] ,
of smoked ham ,
的 熏制 火腿 ,

科拉又回床上躺下了，老人准备了早餐，早餐包括熏火腿。

[draɪd] [ˈherɪŋ] , [pæn] [keɪks] [æ̣nd; ə̣nd] [bɜːrtʃ] [bəːrk] [tiː] .
dried herring , pan cakes and birch bark tea .
干燥 鲱鱼 , 平底锅 蛋糕 和 桦木 吠 茶 .

干鲱鱼、煎饼和桦树皮茶。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [wen] [bæŋ]! [went] [ə; eɪ][gʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr]
They had not finished eating , when Bang ! went a gun on board of the Reindeer .
他们 有 不是 完成的 吃 , 什么时候 砰 ! 去 一个 枪 在 木板 的 这 驯鹿 .
.
:
.

他们还没吃完饭，突然“砰”的一声，驯鹿车上响起了一声枪响。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
In an instant they were all out of the cabin .
在 一个 立即的 他们 是 全部 出去 的 这 舱 .

瞬间，他们全都出了小木屋。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fɜ:rst] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
The ship first attracted their attention .
这 船 第一的 吸引 他们的 注意力 .

首先吸引他们注意的是那艘船。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:l] [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [bəʊt] ['rouɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
Then they saw an armed boat rowing up the river .
然后 他们 锯 一个 武装 船 划船 向上 这 河 .

然后他们看到一艘武装船只逆流而上。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði][gʌn] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [sɔ:l] [ðə; ði] [floʊt] ,
Bang ! went the gun again , when they looked up the river and saw the float ,
砰 ! 去 这 枪 再次 , 什么时候 他们 看起来 向上 这 河 和 锯 这 漂浮 ,
砰! 枪声再次响起，他们抬头望向河面，看到了浮标。

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
with people on it .
和 人们 在 它 .

上面有人。

[aɪ] [si:] , [sed] [ʃel] .
I see , said Shell .
我 看 , 说 壳 .

“我明白了，”谢尔说。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [ber] .
They are shooting at a black bear .
他们 是 射击 在 一个 黑色的 熊 .

他们正在射杀一头黑熊。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .
He is making direct for the island .
他 是 制作 直接的 为了 这 岛 .

他正直接前往该岛。

[aɪ] [wɪl] [get][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][stɔ:p][hɪz; ɪz] ['berʃɪp] .
I will get my gun and stop his bearship .
我 将要 得到 我的 枪 和 停止 他的 承担 .

我要拿枪制止他的暴行。

['eɪmi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [ə'gen] ,
Amy was herself again ,
艾米 曾是 她自己 再次 ,

艾米又恢复了自己。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ber] [wið; wiθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈtʃ:rnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
and watched the bear with great interest until the old man returned with his
和 观看 这 熊 和 伟大的 兴趣 直到 这 老的 男人 返回 和 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

他们饶有兴致地看着熊，直到老人带着枪回来。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][hɪm; ɪm] .
You stay here girls , and I will go to the beach and settle him .
你 停留 这里 女孩们 , 和 我 将要 去 到 这 海滩 和 定居 他 .

你们留在这里，我去海边安顿他。

[ˈeɪmi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ʌnpərˈsɪvd] .
Amy followed him unperceived .
艾米 随后 他 未被察觉的 .

艾米悄悄地跟在他身后。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ˈækjərət] [eɪm] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈeɪmi] [strʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] ,
The old man took accurate aim , when suddenly Amy struck up his gun ,
这 老的 男人 采取 准确的 目的 , 什么时候 突然 艾米 击 向上 他的 枪 ,

老人瞄准时，艾米突然举枪射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈberz] [hed] .
and the ball went over the bear's head .
和 这 球 去 超过 这 熊的 头 .

球越过了熊的头顶。

[gɜ:rl] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] !
Girl , what do you mean !
女孩 , 什么 做 你 意思是 !

女孩，你什么意思！

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [best] [frend] .
I mean to save the life of my best friend .
我 意思是 到 节省 这 生活 的 我的 最好的 朋友 .

我的目的是拯救我最好的朋友的生命。

[ðæt] [ɪz][noʊ] [ber] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][dɔ:ɡ] [ˈrɑ:lə] ,
That is no bear , it is my dog Rolla ,
那 是 不 熊 , 它 是 我的 狗 罗拉 ,

那不是熊，那是我的狗罗拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] [flaʊt] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] .
and the party on the float are my friends .
和 这 派对 在 这 漂浮 是 我的 朋友们 .

花车上的那些人都是我的朋友们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɑ:lə] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˈeɪmi][wið; wiθ][ə; eɪ][kaɪnd]
By this time Rolla had reached the shore and embraced Amy with a kind
经过 这 时间 罗拉 有 达到 这 支撑 和 拥抱 艾米 和 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈfɑ:ðərli] [əˈfekʃ(ə)n] .
of fatherly affection .
的 父爱 感情 .

这时，罗拉已经到达岸边，他像父亲一样拥抱了艾米。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wɑ:tft] [ðə; ði] [floʊt] ,
The parties watched the float ,
这 各方 观看 这 漂浮 ,

各方人士观看了花车游行。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [tə:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and saw the people on it get in the boat and row toward the ship .
和 锯 这 人们 在 它 得到 在 这 船 和 排 朝向 这 船 .

看到船上的人上了船，划向那艘船。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['kɔ:rə] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
It will be remembered that the appearance of Amy and Cora was so much alike that it was difficult to distinguish between them .
它 将要 是 记得 那 这 外貌 的 艾米 和 科拉 曾是 所以 很多 同样 那 它 曾是 难的 到 区分 之间 他们 .

人们或许还记得，艾米和科拉的外貌非常相似，以至于很难区分她们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [-]
But now they were dressed exactly alike , [195]
但 现在 他们 是 穿着 确切地 同样 , [-]

但现在他们穿的衣服一模一样，[195]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvrə] [kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a casual observer could not tell one from the other .
和 一个 随意的 观察员 可以 不是 告诉 一 从 这 其他 .

一个不了解内情的人根本无法区分它们。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
This will account for the mistakes and confusion about to be related .
这 将要 帐户 为了 这 错误 和 困惑 关于 到 是 有关的 .

这将解释即将出现的相关错误和混乱。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
When they saw the boat coming toward the island ,
什么时候 他们 锯 这 船 未来 朝向 这 岛 ,

当他们看到船驶向岛屿时，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlənd] ,
the old man suggested that they had better walk to the lower end of the island ,
这 老的 男人 建议 那 他们 有 更好的 走 到 这 降低 结尾 的 这 岛 ,

老人建议他们最好走到岛的南端去。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [lənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
as the boat could safely land at that point .
作为 这 船 可以 安全 土地 在 那 观点 .

因为船只可以在那里安全靠岸。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləndɪŋ] ,
At the time of the landing ,
在 这 时间 的 这 降落 ,

着陆时，

['eɪmi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:lə] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
Amy was standing on the east side of the island with Rolla by her side .
艾米 曾是 常设 在 这 东方 边 的 这 岛 和 罗拉 经过 她 边 .

艾米站在岛的东侧，罗拉在她身边。

[ˈwɔːltər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][fæktɪs] , [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈkɔːrə] .

Walter being ignorant of the real facts , took her for Cora .
沃尔特 存在 无知 的 这 真实的 事实 , 采取 她 为了 科拉 .

沃尔特对事实真相一无所知，把她误认为是科拉。

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
Acting under the impulse of the moment , he sprang out of the boat ,

表演 在下面 这 冲动 的 这 片刻 , 他 弹簧 出去 的 这 船 ,
他一时冲动，跳出了船。

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [sed] :
and swiftly ran to her , and folding her in his arms , said :

和 迅速地 跑 到 她 , 和 折叠式的 她 在 他的 武器 , 说 :

他迅速跑到她身边，将她搂在怀里，说道：

[ˈkɔːrə] !

Cora !
科拉 !

科拉！

[oʊ] , [ˈkɔːrə] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !

Oh , Cora — you are safe — you are safe !
哦 , 科拉 — 你 是 安全的 — 你 是 安全的 !

哦，科拉——你安全了——你安全了！

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][əˈgen] !

I feared that we should not see you again !
我 害怕 那 我们 应该 不是 看 你 再次 !

我担心我们再也见不到你了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpæʃənətli] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and he passionately kissed her .
和 他 热情地 亲吻 她 .

他热情地吻了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli][dɪd][nɑːt] [rɪˈsɪprəkeɪt] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs]
But the girl did not reciprocate , but tried to free herself from his embrace

但 这 女孩 做过 不是 往复 , 但 尝试 到 自由的 她自己 从 他的 拥抱

但女孩并没有回应他的拥抱，而是试图挣脱他的怀抱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [jʌŋ] [mæn] .

You are mistaken , young man .
你 是 错误 , 年轻的 男人 .

年轻人，你错了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ˈkɔːrə] .

My name is not Cora .
我的 姓名 是 不是 科拉 .

我的名字不是科拉。

[ˈwɔːltər] [steərd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Walter stared into her eyes for a moment .
沃尔特 凝视 进入 她 眼睛 为了 一个 片刻 .

沃尔特凝视着她的眼睛片刻。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ˈkɔːrə] ?

You say that your name is not Cora ?
你 说 那 你的 姓名 是 不是 科拉 ?

你说你的名字不是科拉？

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [jɔːr'self] .
You have lost yourself .
你 有 丢失的 你自己 :

你迷失了自己。

[jɔːr; jər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [di'θrəʊnd] .
Your reason is dethroned .
你的 原因 是 被废黜 :

你的理由已被推翻。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jɔːr; jər] ['nefjuː] .
You don't know your nephew .
你 不 知道 你的 侄子 :

你根本不了解你的侄子。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtj]['kɔːrə] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
If you are not Cora , who are you ?
如果 你 是 不是 科拉 , WHO 是 你 ?

如果你不是科拉，那你是谁？

[rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] .
releasing her .
发布 她 :

放了她。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtj] ['ʌðər] - [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
They continued to look into each others ' eyes for a few moments ,
他们 持续 到 看 进入 每个 其他的 - 眼睛 为了 一个 很少 时刻 ,

他们继续对视了一会儿。

[wen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [biːmd] [ɪn]['eɪmiːz] ['kaʊntənəns] .
when a gleam of satisfaction beamed in Amy's countenance .
什么时候 一个 闪耀 的 满意 光束 在 艾米的 面容 :

艾米的脸上露出了满意的笑容。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Her bosom heaved , and instantly she threw her arms around him , and
她 怀 喘息 , 和 即刻 她 扔 她 武器 大约 他 , 和
['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] :
passionately exclaimed :
热情地 惊呼 :

她胸口剧烈起伏，立刻扑进他怀里，热情地喊道：

[aɪ][eɪ 'em][ˈeɪmi] ['paʊəz] — [jɔːr; jər] [lɔːŋ] [lɔːst] ['eɪmi] .
I am Amy Powers — your long lost Amy .
我 是 艾米 权力 — 你的 长的 丢失的 艾米 :

我是艾米·鲍尔斯——你失散多年的艾米。

['wɔːltər] !
Walter !
沃尔特 !

沃尔特！

[oʊ] , ['wɔːltər] !
Oh , Walter !
哦 , 沃尔特 !

哦，沃尔特！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
She could say no more , and willingly remained in his arms .
她 可以 说 不 更多的 , 和 心甘情愿 剩余 在 他的 武器 :

她再也说不出话来，心甘情愿地留在他的怀里。

[ˈsɪstər] ? Sister ? 姐姐 ?	姐姐?
[dɪr] [ˈsɪstər] ! dear sister ! 亲爱的 姐姐 !	亲爱的姐姐!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪvd] .
You are saved .
你 是 已保存 .

你得救了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r] [draʊnd] .
I was afraid that you would be either killed or drowned .
我 曾是 害怕的 那 你 会 是 任何一个 被杀 或者 溺水 .

我担心你会被杀害或溺水身亡。

[si:] [hɪr] [jʌŋ] [mæn] , [sed] ['kɔ:rə] .
See here young man , said Cora .
看 这里 年轻的 男人 , 说 科拉 .

“瞧，年轻人，”科拉说道。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['lʌvər] ,
I guess that you are a persistent lover ,
我 猜测 那 你 是 一个 执着的 情人 ,

我猜你是个执着的恋人。

[ænd; ænd][hæv; həv] ['lɜ:rɪd] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [hʌɡɪŋ] [ænd; ænd] ['kɪsɪŋ] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] — [nɑ:t] [ðæt]
and have learned the art of hugging and kissing to perfection — not that
和 有 学习 这 艺术 的 拥抱 和 接吻 到 完美 — 不是 那

[aɪ][hæv; həv] ['eni] [pə'tɪkjələər] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] — [ɪn][fækt] ,
I have any particular fault to find — in fact ,
我 有 任何 特别的 过错 到 寻找 — 在 事实 ,

并且已经把拥抱和亲吻的艺术练到了炉火纯青的地步——当然，我并没有什么特别的缺点要挑剔——事实上，

[aɪ] ['ræðər] [laɪk][,aɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I rather like it , at least I would if it was meant for me .
我 相当 喜欢 它 , 在 至少 我 会 如果 它 曾是 意思是 为了 我 .

我挺喜欢的，至少如果它是为我准备的的话。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʌðər] [gɜ:rl] .
But it is meant for that other girl .
但 它 是 意思是 为了 那 其他 女孩 .

但这件礼物是给另一个女孩的。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t]['eɪmi] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɔ:rə] .
I am not Amy , my name is Cora .
我 是 不是 艾米 , 我的 姓名 是 科拉 .

我不是艾米，我叫科拉。

[oʊ] , ['eɪmi] , [dreɪk] [kən'tɪnju:d] .
Oh , Amy , Drake continued .
哦 , 艾米 , 德雷克 持续 .

“哦，艾米，”德雷克继续说道。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:; jər] ['brʌðər] ?
Don't you know your brother ?
不 你 知道 你的 兄弟 ?

你不认识你哥哥吗？

[lʊk] [æt; ət][em 'i:]['eɪmi] .
Look at me Amy .
看 在 我 艾米 .

看着我，艾米。

[oʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [laɪk] [jər; jər] [lʊks] .
Oh , young man , I see you plain enough , and rather like your looks .
哦 , 年轻的 男人 , 我 看 你 清楚的 足够的 , 和 相当 喜欢 你的 看起来 .
哦, 年轻人, 我看你长相挺好看的, 而且我很喜欢你的长相。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [jər; jər] [ˈsɪstər] .
But I am not your sister .
但 我 是 不是 你的 姐姐 .
但我不是你姐姐。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I don't know you .
我 不 知道 你 .
我不认识你。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] .
I never saw you before .
我 绝不 锯 你 前 .
我以前从没见过你。

[oʊ] , [ˈeɪmi] , [ðɪs] [ɪz] [ˈterəb(ə)] .
Oh , Amy , this is terrible .
哦 , 艾米 , 这 是 糟糕的 .
哦, 艾米, 这太糟糕了。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [jər; jər] [hed] , [dɪˈpraɪvd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
The Indians have turned your head , deprived you of reason ,
这 印度人 有 转向 你的 头 , 被剥夺的 你 的 原因 ,
印第安人使你神魂颠倒, 丧失了理智。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fərˈget] [jər; jər] [best] [ˈfrendz] .
and caused you to forget your best friends .
和 导致 你 到 忘记 你的 最好的 朋友们 .
甚至让你忘记了最好的朋友。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ðɪ] [mɑ:rk] [ɑ:n] [maɪ] [brɛst] ,
But you will know the mark on my breast ,
但 你 将要 知道 这 标记 在 我的 胸部 ,
但你会认出我胸前的印记,

[ˈteriŋ] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ʃɪp] .
tearing his shirt open and bringing to view the anchor and ship .
撕裂 他的 衬衫 打开 和 带来 到 看法 这 锚 和 船 .
他撕开衬衫, 露出了锚和船。

[ˈkɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brɛst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl] [ˈletərz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
Cora looked at his breast and the tell - tale letters on it .
科拉 看起来 在 他的 胸部 和 这 告诉 - 故事 信件 在 它 .
科拉看着他的胸膛, 看到了上面那些显眼的字母。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [hu:] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [ˈfɜ:rmlɪ]
She saw at a glance and understood who the young man was that so firmly
她 锯 在 一个 瞥一眼 和 理解 WHO 这 年轻的 男人 曾是 那 所以 牢牢
[held] [hɜ:r; hər] .
held her .
握住 她 .
她一眼就认出了紧紧抱着她的年轻人是谁。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] .
She knew that he was the long lost child of Captain Davis .
她 知道 那 他 曾是 这 长的 丢失的 孩子 的 队长 戴维斯 .
她知道他是戴维斯上尉失散多年的儿子。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]
At the moment she was embarrassed and faltered as to the course she
在 这 片刻 她 曾是 尴尬的 和 犹豫不决 作为 到 这 课程 她
[ʊd; ʃəd] [pər'suː] .
should pursue .
应该 追求 .

此刻，她感到尴尬和犹豫，不知该如何是好。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [sed] :
Then suddenly throwing her arms about his neck , said :
然后 突然 投掷 她 武器 关于 他的 脖子 , 说 :

然后她突然双臂环住他的脖子，说道：

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][wʌz; wəz][jər; jər]['sɪstər] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
I wish I was your sister — no , I don't mean that .
我 希望 我 曾是 你的 姐姐 — 不 , 我 不 意思是 那 .

我希望我是你的妹妹——不，我不是那个意思。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jər; jər]['sɪstər][fɔːr; fər] ?
What do I want to be your sister for ?
什么 做 我 想 到 是 你的 姐姐 为了 ?

我为什么要做你的姐姐？

[aɪ] [wiʃ] — [wel] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [-]
I wish — well no matter what I [197]
我 希望 — 出色地 不 事情 什么 我 [-]

我希望——无论如何我[197]

[wiʃ] .
wish .
希望 .

希望。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [saɪt] [daʊn] [baɪ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ]
Now , young man , sit down by me , and I will tell you something you don't know
现在 , 年轻的 男人 , 坐 向下 经过 我 , 和 我 将要 告诉 你 某物 你 不 知道
.
:
.

年轻人，现在坐到我旁边，我将告诉你一些你不知道的事情。

[fɜːrst] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['eɪmi] .
First , I am not Amy :
第一的 , 我 是 不是 艾米 .

首先，我不是艾米。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['lʌvər] , ['wɔːltər] ['wɔlis] .
She is over there in the arms of her old lover , Walter Wallace .
她 是 超过 那里 在 这 武器 的 她 老的 情人 , 沃尔特 华莱士 .

她现在在她以前的情人沃尔特·华莱士的怀里。

[dreɪk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Drake sprang to his feet .
德雷克 弹簧 到 他的 脚 .

德雷克猛地站了起来。

[dəʊnt] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Don't disturb them , she said ,
不 打扰 他们 , 她 说 ,

“别打扰他们，”她说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
for they have not met for a great many years and have a great deal
为了 他们 有 不是 遇见 为了 一个 伟大的 许多 年 和 有 一个 伟大的 交易
[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
to talk about .
到 讲话 关于 .

因为他们多年未见，有很多话要说。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɔːrə] ['paʊəz] ,
In the next place , my name is Cora Powers ,
在 这 下一个 地方 , 我的 姓名 是 科拉 权力 ,

接下来，我的名字是科拉·鲍尔斯。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [kɔːl] ['eɪmi] .
and I am the aunt of the girl you call Amy .
和 我 是 这 阿姨 的 这 女孩 你 称呼 艾米 .

我是你们叫她艾米的那个女孩的姑姑。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [juː; jʊ][aːr; ər] [tʃɑːrlz] ['deɪvɪs] ,
In the next place , you are Charles Davis ,
在 这 下一个 地方 , 你 是 查尔斯 戴维斯 ,

接下来，你是查尔斯·戴维斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['stɒlən] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ][frʌm; frəm][jʊə; jər] ['mʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði]
and was stolen many years ago from your mother on this island near the
和 曾是 被盗 许多 年 前 从 你的 母亲 在 这 岛 靠近 这

[spɑːt] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [sɪt] ,
spot where we now sit ,
点 在哪里 我们 现在 坐 ,

那是多年前从你母亲那里偷来的，就在我们现在坐的这个岛附近。

[ænd; ənd][jʊə; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
and your father and mother are now on board of the Reindeer .
和 你的 父亲 和 母亲 是 现在 在 木板 的 这 驯鹿 .

你的父母现在都在驯鹿船上。

[drek] [hɜːrd] [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] .
Drake heard this announcement with amazement , scarcely believing his eyes or ears .
德雷克 听到 这 公告 和 惊愕 , 几乎 相信 他的 眼睛 或者 耳朵 .

德雷克听到这个消息时惊愕不已，简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Then he remembered that Cahoonshee had said that he should inquire for his
然后 他 记得 那 - 有 说 那 他 应该 查询 为了 他的

[fɑːðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɔːr] ['ves(ə)l] .
father on board of the English war vessel .
父亲 在 木板 的 这 英语 战争 血管 .

然后他想起卡洪希曾说过，他应该去英国军舰上打听他父亲的下落。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eɪmi] ,
He was satisfied that the girl by his side was not Amy ,
他 曾是 使满意 那 这 女孩 经过 他的 边 曾是 不是 艾米 ,

他确信身边的女孩不是艾米。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ækʃnz]
not from any difference in her looks , but from her voice and actions
不是 从 任何 不同之处 在 她 看起来 , 但 从 她 嗓音 和 行动
.
:
.

不是因为她的外貌有什么不同，而是因为她的声音和举止。

[ˈleɪdɪ] , [sed] [dreɪk] , [let][ju: ˈes][gʊv][ænd; ənd] [si:] [ˈeɪmi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] .
Lady , said Drake , let us go and see Amy and her lover .

女士 , 说 德雷克 , 让 我们 去 和 看 艾米 和 她 情人 .

德雷克说：“夫人，让我们去看看艾米和她的情人吧。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [əˈpɪrd] , [ˈrɑ:lə] [bəʊndɪd] [tʊ:rd] [ðem; ðəm] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈbɑ:kɪŋ]
As soon as they appeared , Rolla bounded toward them , jumping and barking

作为 很快 作为 他们 出现 , 罗拉 有界 朝向 他们 , 跳 和 叫声

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with joy .

和 喜悦 .

它们一出现，罗拉就欢快地跳起来吠叫着朝它们奔去。

[ˈeɪmi] [sɔ:] [dreɪk] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Amy saw Drake coming , and advanced to meet him .

艾米 锯 德雷克 未来 , 和 先进的 到 见面 他 .

艾米看到德雷克走过来，便上前迎接他。

[ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈkærəktər] [ðæt] [ˈwɔ:ltər][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
Their meeting was of such an affectionate character that Walter was at a

他们的 会议 曾是 的 这样的 一个 亲热 特点 那 沃尔特 曾是 在 一个

[lɔ:s] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .

loss to understand it .

损失 到 理解 它 .

他们的会面充满了温情，沃尔特对此感到难以理解。

[ˈwɒlɪs] [si:zd] [ˈkɒrəz] [hænd][ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Wallace seized Cora's hand and congratulated her on her escape from the

华莱士 查获 科拉的 手 和 恭喜 她 在 她 逃脱 从 这

[ˈɪndiənz] .

Indians .

印度人 .

华莱士抓住科拉的手，祝贺她从印第安人手中逃脱。

[ˈeɪmi] [ɪntrəˈdu:st] [dreɪk] [tu:; tə][ˈwɔ:ltər] , [ˈseɪɪŋ] ;

Amy introduced Drake to Walter , saying ;

艾米 介绍 德雷克 到 沃尔特 , 说 ;

艾米向沃尔特介绍了德雷克，并说道：

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][em ˈi:] .

He has always been a good brother to me .

他 有 总是 到过 一个 好的 兄弟 到 我 .

他一直都是个好哥哥。

[ˈkɔ:rə] [dru:] [dreɪk] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] :

Cora drew Drake aside and said :

科拉 画 德雷克 旁边 和 说 :

科拉把德雷克拉到一边说：

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌn] [streɪt] -
Mr . Davis , for now that is your name , I want to ask you one straight -

先生 . 戴维斯 , 为了 现在 那 是 你的 姓名 , 我 想 到 问 你 一 直的 -

[ˈfɔ:rwərd] [ˈkwestʃən] .

forward question .

向前 问题 .

戴维斯先生，暂且这么称呼您吧，我想问您一个直接的问题。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈleɪdɪ] , [prəʊˈsi:d] .

Certainly , lady , proceed .

当然 , 女士 , 继续 .

当然可以，女士，请继续。

[dɪd][juː; jʊ] [lʌv] ['eɪmɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər][ˈoʊnli] ?
Did you love Amy as a sister only ?
做过 你 爱 艾米 作为 一个 姐姐 仅有的 ?

你只把艾米当妹妹看待吗？

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər][ˈoʊnli] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . [-]
As a sister only , he replied . [198]
作为 一个 姐姐 仅有的 , 他 回复 : [-]

他回答说，只是以妹妹的身份。[198]

[ɪn] [tʃɑːrlz] [ˈdeɪvɪs] , [ˈkɔːrə][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊld] , [dʒʌst][ænd; ənd]
In Charles Davis , Cora had found her hero — one that was bold , just and
在 查尔斯 戴维斯 , 科拉 有 成立 她 英雄 — 一 那 曾是 大胆的 , 只是 和
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

在查尔斯·戴维斯身上，科拉找到了她的英雄——一个勇敢、公正、慷慨的人。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [ˈsævɪdʒ] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriər] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈkɔːrəz] [maɪnd] .
with just enough savage life in his exterior to interest a girl of Cora's mind .
和 只是 足够的 野蛮的 生活 在 他的 外部的 到 兴趣 一个 女孩 的 科拉的 头脑 :

他外表上带着一丝野性，足以吸引像科拉这样心思细腻的女孩。

[ðə; ði] [ˈsmʌðərɪŋ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ˈmænlɪ] [ɪmˈbreɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
The smothering kisses and manly embraces he had bestowed on her ,
这 窒息 吻 和 男子气概 拥抱 他 有 授予 在 她 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ment] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
although meant for another ,
虽然 意思是 为了 其他 ,

他曾给予她那些令人窒息的吻和充满男子气概的拥抱，尽管这些原本是给别人的。

[hæd; həd] [əˈraʊzd] [wɪðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr]
had aroused within her a passion different from any she had before
有 被唤醒 之内 她 一个 热情 不同的 从 任何 她 有 前
[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 :

这在她心中激起了一种与她以往经历过的任何激情都截然不同的热情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][pet] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈfæməli] , [geɪ] , [ˈɡɪdi] [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪŋ] ,
She was the pet child of a wealthy family , gay , giddy and trifling ,
她 曾是 这 宠物 孩子 的 一个 富裕 家庭 , 同性恋 , 头晕 和 琐事 ,
[ˈɡeɪ] [ˈɡɪdi] [ˈtraɪflɪŋ] ,
她是富裕家庭的宠儿，活泼开朗，轻浮不羁。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ][flɜːrt] .
and in one sense a flirt .
和 在 一 感觉 一个 调情 :

从某种意义上说，他还是个轻浮的人。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [jet] [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [haɪ] [ˈmaɪndɪd] .
Accustomed to have her own way , yet noble and high minded .
习惯 到 有 她 自己的 方式 , 然而 高贵 和 高的 有思想 :

她习惯于随心所欲，但品格高尚，胸怀宽广。

[hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌndən] [ˈhoʊm] ,
Her hand had been sought by the noble of her London home ,
她 手 有 到过 寻求 经过 这 高贵 的 她 伦敦 家 ,
[ˈlʌndən] [ˈhoʊm] ,
她伦敦家乡的一位贵族曾向她求婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but she had repulsed them all .
但 她 有 反感 他们 全部 :

但她把他们都吓跑了。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðem; ðəm][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] — [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Because in them she did not see her hero — her ideal of a man .
因为 在 他们 她 做过 不是 看 她 英雄 — 她 理想的 的 一个 男人 .
因为在他们身上，她没有看到她的英雄——她理想中的男人。

[ɪn] [tʃɑːrlz] ['deɪvɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [drest] [ɪn][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈtætərd] [kloʊðz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
In Charles Davis , although dressed in torn and tattered clothes , although his face
在 查尔斯 戴维斯 , 虽然 穿着 在 撕裂 和 破烂 衣服 , 虽然 他的 脸
[wʌz; wəz][sʌn] - [bəːnd] ,
was sun - burned ,
曾是 太阳 - 烧伤 ,
查尔斯·戴维斯虽然衣衫褴褛，脸部被晒伤，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
and had the appearance of bronze , although his home had been in the
和 有 这 外貌 的 青铜 , 虽然 他的 家 有 到过 在 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
虽然他的家在森林里，但他的外表却像青铜一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sævɪdʒɪz] , [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]
and his companions savages , yet something within her heart told her that
和 他的 同伴 野蛮人 , 然而 某物 之内 她 心 讲述 她 那
[ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [tʃɑːrlz] ['deɪvɪs] ,
she loved Charles Davis ,
她 喜爱 查尔斯 戴维斯 ,
以及他那些野蛮的同伴，然而她内心深处却告诉她，她爱查尔斯·戴维斯。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [hɪrtu'fɔːr] [ˈdɔːrmənt] , [ænd; ənd] ,
that he had aroused within her bosom a passion heretofore dormant , and ,
那 他 有 被唤醒 之内 她 怀 一个 热情 此前 休眠 , 和 ,
他唤醒了她心中沉睡已久的激情，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd]
on the impulse of the moment intended to tell him the state of her mind
在 这 冲动 的 这 片刻 故意的 到 告诉 他 这 状态 的 她 头脑
[ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] [lʌv] .
and declare her love .
和 宣布 她 爱 .
她一时冲动，想要告诉他自己的心意，并向他表白。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː, ʃɪ][led][hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd]
It was for this purpose she led him aside and asked him if he loved
它 曾是 为了 这 目的 她 引领 他 旁边 和 问 他 如果 他 喜爱
[ˈeɪmi][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] .
Amy only as a sister .
艾米 仅有的 作为 一个 姐姐 .
为此，她把他拉到一边，问他是否只把艾米当作妹妹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fræŋk] , “ [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər][ˈoʊnli] , ” [dɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
But his answer being so frank , “ as a sister only , “ disconcerted her .
但 他的 回答 存在 所以 坦率 , “ 作为 一个 姐姐 仅有的 , “ 不安 她 .
但他的回答如此坦率，“只是以妹妹的身份”，这让她感到不安。

[haʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [fəps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['lʌndən] .
How unlike the fops she had been accustomed to meet in London .
如何 与此不同 这 纨绔子弟 她 有 到过 习惯 到 见面 在 伦敦 .

这与她在伦敦经常遇到的那些纨绔子弟截然不同。

[aɪ 'tiː] [ðen] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['deɪvɪs][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][ðə; ði][hæf] ['sævɪdʒ] ,
It then flashed across her mind that Davis was no longer the half savage ,
它 然后 闪光灯 穿过 她 头脑 那 戴维斯 曾是 不 更长 这 一半 野蛮的 ,
她脑海中突然闪过一个念头：戴维斯不再是那个半野人了。

[ðə; ði][hæf] ['sɪvəlaɪzd] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [ˈvæli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz]
the half civilized youth of the Delaware Valley , but the son of Captain Charles
这 一半 文明 青年 的 这 特拉华州 谷 , 但 这 儿子 的 队长 查尔斯
['deɪvɪs] ,
Davis ,
戴维斯 ,

特拉华河谷半开化的青年，但却是查尔斯·戴维斯船长的儿子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈpʌʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvɪ] .
a man of influence and power in the English Navy .
一个 男人 的 影响 和 力量 在 这 英语 海军 .
一位在英国海军中拥有影响力和权力的人物。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] [ʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n]
She realized that to talk and act love that was prompted by genuine affection
她 已实现 那 到 讲话 和 行为 爱 那 曾是 提示 经过 真的 感情
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [flɜːr'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
was quite a different thing from the every day flirtation in which there was
曾是 相当 一个 不同的 事物 从 这 每一个 天 调情 在 哪个 那里 曾是
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd][noʊ] [hɑːrt] .
but little sense and no heart .
但 小的 感觉 和 不 心 .

她意识到，由真挚的爱意所引发的谈情说爱，与日常生活中那些缺乏理智和真情的调情截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
She therefore concluded to await the result of the meeting that was about to
她 所以 结束 到 等待 这 结果 的 这 会议 那 曾是 关于 到
[teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
take place on board of the Reindeer .
拿 地方 在 木板 的 这 驯鹿 .

因此，她决定等待即将在驯鹿号上举行的会议结果。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['leɪdɪz] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
When it was announced that a boat containing two ladies was approaching ,
什么时候 它 曾是 宣布 那 一个 船 包含 二 女士们 曾是 接近 ,
当广播宣布有一艘载有两名女士的船正在靠近时，

[ɔːl][hændz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
all hands rushed to the deck .
全部 双手 匆忙 到 这 甲板 .

所有人都冲到甲板上。

[ðæt] ['kɔːrə] [[-]]
That Cora [199]
那 科拉 [[-]]

那个科拉[199]

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .
was one of them there was no doubt .
曾是 一 的 他们 那里 曾是 不 怀疑 .
毫无疑问，其中就包括他。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][bi:; bi] .

But who could the other one be .
但 WHO 可以 这 其他 一 是 .

但另一个人会是谁呢？

[si:] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .

See , said Mrs . Davis to her husband .
看 , 说 太太 . 戴维斯 到 她 丈夫 .

“你看,”戴维斯太太对她丈夫说。

[ˈkɔ:rə][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈwɔ:ltər] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .

Cora is sitting by Walter in the bow .
科拉 是 坐着 经过 沃尔特 在 这 弓 .

科拉坐在船头沃尔特旁边。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃædəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈflektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] , [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [fɔ:r; fər]

Then her shadow must be reflected to the stern , said the Captain , for
然后 她 阴影 必须 是 反映 到 这 船尾 , 说 这 队长 , 为了

[ðæt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkɔ:rə] .

that is certainly Cora .
那 是 当然 科拉 .

“那么她的影子一定倒映在船尾,”船长说, “因为那肯定是科拉。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ?

But who is the young man sitting by her side ?
但 WHO 是 这 年轻的 男人 坐着 经过 她 边 ?

但坐在她身边的这位年轻人是谁呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ] [ˈkwestʃənd] .

That is the young man you questioned .
那 是 这 年轻的 男人 你 被质问 .

这就是你审问的那个年轻人。

[ðæt] [ɪz][jʊə; jər][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] , [ˈkæptɪn] .

That is your and my son , Captain .
那 是 你的 和 我的 儿子 , 队长 .

那是你我的儿子, 船长。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [sed] :

The Captain placed his arm around his wife , and said :
这 队长 放置 他的 手臂 大约 他的 妻子 , 和 说 :

船长搂着妻子的肩膀, 说道:

[ɪz][aɪˈti:][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] ?

Is it possible that this young man is our son ?
是 它 可能的 那 这 年轻的 男人 是 我们的 儿子 ?

这位年轻人会不会是我们的儿子？

[ðə; ði] [bəʊt] [kʌmz] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [əˈsɪsts] [ˈeɪmi][ɑ:n] [dek] .

The boat comes alongside , and Walter assists Amy on deck .
这 船 来 旁边 , 和 沃尔特 助攻 艾米 在 甲板 .

船靠岸后, 沃尔特在甲板上帮助艾米。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt]

Immediately the Captain and his wife advanced to meet her , supposing that
立即地 这 队长 和 他的 妻子 先进的 到 见面 她 , 假如 那

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈkɔ:rə] .

it was Cora .
它 曾是 科拉 .

船长和他的妻子立即上前迎接她, 以为她是科拉。

[ˈwɔːltər] [ˈnoʊtɪst] [ˈeɪmiːz] [ɪmˈbærəsmənt] .
Walter noticed Amy's embarrassment .
沃尔特 注意到 艾米的 尴尬 .

沃尔特注意到了艾米的尴尬。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈkɔːrə] .
This is not Cora .
这 是 不是 科拉 .

这不是科拉。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [suːn] .
She will be on board soon .
她 将要 是 在 木板 很快 .

她很快就会登船。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈkɔːrə] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [sed] :
A moment later Cora came on deck , and running to the Captain , said :
一个 片刻 之后 科拉 来了 在 甲板 , 和 跑步 到 这 队长 , 说 :
片刻之后, 科拉来到甲板上, 跑到船长面前说:

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
I claim the reward .
我 宣称 这 报酬 .

我领取奖励。

[wʌt] [rɪˈwɔːrd] ?
What reward ?
什么 报酬 ?

有什么奖励？

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æskt] .
the Captain asked .
这 队长 问 .

船长问道。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] .
The reward you offered for the production of your son .
这 报酬 你 提供 为了 这 生产 的 你的 儿子 .

你为生下你儿子而提供的赏金。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [dreɪk] [stʊd] .
Here he is , turning to where she supposed Drake stood .
这里 他 是 , 转弯 到 在哪里 她 据称 德雷克 站立 .

他转过身, 看向她认为德雷克站着的地方。

[bʌt; bət] [dreɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
But Drake was not there .
但 德雷克 曾是 不是 那里 .

但德雷克当时不在场。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [faʊnd] [ɑːn] [dek] .
Neither could he be seen or found on deck .
两者都不 可以 他 是 已见 或者 成立 在 甲板 .

在甲板上既看不到他, 也找不到他。

[ˈkɔːrə][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːrt] .
Cora was surprised , and felt hurt .
科拉 曾是 惊讶 , 和 毛毡 伤害 .

科拉感到惊讶, 也感到很受伤。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
She supposed he stood by her side ,
她 据称 他 站立 经过 她 边 ,

她以为他一直站在她身边。

[ænd; ʌnd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
and intended to have the honor of introducing him to his parents ,
和 故意的 到 有 这 荣誉 的 介绍 他 到 他的 父母 ,
并打算荣幸地将他介绍给他的父母。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but he was nowhere to be found .
但 他 曾是 无处 到 是 成立 .
但他却不见踪影。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wen] [ju:; jə] [keɪm] [ə'bi:ŋ] - [saɪd] , [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
I saw a young man in the boat when you came along - side , said Mrs . Davis .
我 锯 一个 年轻的 男人 在 这 船 什么时候 你 来了 沿着 - 边 , 说 太太 . 戴维斯 .
戴维斯太太说：“你靠岸的时候，我看到船上有一个年轻人。”

[jes] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sʌn] .
Yes , and it was your son .
是的 , 和 它 曾是 你的 儿子 .
是的，那是你的儿子。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rə] . [-]
He came on deck with me , replied Cora . [200]
他 来了 在 甲板 和 我 , 回复 科拉 . [-]
科拉回答说：“他和我一起上了甲板。”[200]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
The Captain was in a maze .
这 队长 曾是 在 一个 迷宫 .
船长身处迷宫之中。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ] -
He had at no time been convinced that the person alluded to by Cahoonshee -
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld][ænd; ʌnd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪs'əpɪrəns] [reɪzd] ['greɪtər] [daʊts] .
was his child and this sudden disappearance raised greater doubts .
曾是 他的 孩子 和 这 突然 消失 提高 更大的 疑虑 .
他始终不相信卡洪希所指的那个人是他的孩子，而这次突然失踪更让他产生了更大的怀疑。

[lu:'tenənt] , [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Lieutenant , said the Captain ,
中尉 , 说 这 队长 ,
“中尉，”上尉说道。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [sʌn] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
this is very remarkable that the person said to be my son came on board ,
这 是 非常 卓越 那 这 人 说 到 是 我的 儿子 来了 在 木板 ,
非常不可思议的是，据说是我儿子的那个人竟然上了船。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] .
but cannot be found .
但 不能 是 成立 .
但找不到。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [sʌn] ?
Said to be your son ?
说 到 是 你的 儿子 ?
据说是你的儿子？

[ɪk'skleɪmd] ['wɔ:ltər] .
exclaimed Walter .
惊呼 沃尔特 .
沃尔特惊呼道。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][nɒʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .

I have heard of no such person .
我 有 听到 的 不 这样 的 人 .

我从未听说过这个人。

[aɪ][hæv; həv] , [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rə] , [ænd; ənd][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [nu:] [ðæt] [fækt] .

I have , replied Cora , and am the only one on board that knew that fact .
我 有 , 回复 科拉 , 和 是 这 仅有的 一 在 木板 那 知道 那 事实 .

“我知道,”科拉回答说,“而且我是船上唯一知道这件事的人。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nɒʊ] ?

How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

[ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

inquired the Captain .
询问 这 队长 .

船长问道。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [dɪ'skraɪbd] .

I saw the mark on his breast that I have so often heard described .
我 锯 这 标记 在 他的 胸部 那 我 有 所以 经常 听到 描述 .

我看到了他胸前的那块印记,我曾多次听人描述过它。

[hi:; hi] [[oʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

He showed it to me on the island .
他 显示 它 到 我 在 这 岛 .

他在岛上给我看了。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [dreɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]

The decks were searched , but Drake could not be found , and amid the
这 甲板 是 搜索 , 但 德雷克 可以 不是 是 成立 , 和 之中 这

[kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði]['da:ktər] [ə'pɪrd] .

confusion the doctor appeared .
困惑 这 医生 出现 .

甲板被搜遍了,但找不到德雷克,混乱之中,医生出现了。

[haʊ] [ɪz][jɔ:; jər]['peɪʃ(ə)nt] ?

How is your patient ?
如何 是 你的 病人 ?

您的病人情况如何?

[æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

asked the Captain .
问 这 队长 .

船长问道。

['betər] .

Better .
更好的 .

更好的。

[hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [floʊt] [wɪð; wɪθ]

He is sitting up conversing with the young man who was on the float with
他 是 坐着 向上 对话 和 这 年轻的 男人 WHO 曾是 在 这 漂浮 和

[hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:rt] .

him when he got hurt .
他 什么时候 他 得到 伤害 .

他坐了起来,和受伤时与他同在花车上的那个年轻人交谈。

[ðæt] [ɪz] [dreɪk] , [sed] ['kɔːrə] .
That is Drake , said Cora .
那 是 德雷克 , 说 科拉 .

“那是德雷克,”科拉说。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktəz] [ruːm] .
I will go after him , and started for the doctor's room .
我 将要 去 后 他 , 和 开始 为了 这 医生的 房间 .

我决定跟上去, 然后朝医生的房间走去。

[dəʊnt] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Don't disturb them at present .
不 打扰 他们 在 展示 .

现在不要打扰他们。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['riələɪzɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][ɪz] [nɪr] ,
The old man realizes that his end is near ,
这 老的 男人 意识到 那 他的 结尾 是 靠近 ,

老人意识到自己时日无多,

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
and wishes to have a private talk with the boy .
和 愿望 到 有 一个 私人的 讲话 和 这 男生 .

他希望与男孩单独谈谈。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['eɪmi][ænd; ənd] ['kɔːrə] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][pɑːrt][ðer; ðər]
The parties then went to the cabin , and Amy and Cora related in part their
这 各方 然后 去 到 这 舱 , 和 艾米 和 科拉 有关的 在 部分 他们的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

随后, 一行人来到小木屋, 艾米和科拉向大家讲述了她们的部分冒险经历。

['eɪmi] [geɪv] [dreɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Amy gave Drake's history from the time she became acquainted with him ,
艾米 给予 德雷克的 历史 从 这 时间 她 成为 熟人 和 他 ,

艾米讲述了她从认识德雷克到现在的过往经历。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['fjuːnərəl] [wen] [təːm][dʒəʊnz][ænd; ənd][dʒæk] [frɔːst]
and was describing her mother's funeral when Tom Jones and Jack Frost
和 曾是 描述 她 母亲的 葬礼 什么时候 汤姆 琼斯 和 杰克 霜
[ə'pɪəd] ['berɪŋ] - [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
appeared bearing Cahoonshee in their arms ,
出现 轴承 - 在 他们的 武器 ,

她正在描述母亲的葬礼时, 汤姆·琼斯和杰克·弗罗斯特抱着卡洪希出现了。

['fɔːləʊd] [baɪ] [dreɪk] .
followed by Drake .
随后 经过 德雷克 .

其次是德雷克。

['ɪnstəntli] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] . [-]
Instantly all voices are hushed , and a death - like silence prevailed . [201]
即刻 全部 声音 是 静静地 , 和 一个 死亡 - 喜欢 沉默 最终获胜 . [-]

瞬间, 所有声音都消失了, 死一般的寂静笼罩着一切。[201]

[hɪr] [juːθ] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [klaːspt] [hændz] .
Here youth and old age clasped hands .
这里 青年 和 老的 年龄 紧握 双手 .

在这里, 青春与老年紧紧相握。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
The old man was weak and trembling ,
这 老的 男人 曾是 虚弱的 和 发抖 ,
老人虚弱不堪，浑身颤抖。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hi;; hi:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][su:pərˈhju:mən] [ˈefərt] [tu;; tə]
and it was evident that he was making a superhuman effort to
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 制作 一个 超人类 努力 到
[pərˈfɔ:rm][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [meɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
perform a promise made many years ago .
履行 一个 承诺 制成 许多 年 前 .
很明显，他正在付出超乎常人的努力来履行多年前许下的承诺。

[dreɪk] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Drake stood by his side holding his hand ,
德雷克 站立 经过 他的 边 保持 他的 手 ,
德雷克站在他身边，握着他的手。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [soʊl] [went] [aʊt][fɔ:r; fər] - .
the very picture of despair as his whole soul went out for Cahoonshee .
这 非常 图片 的 绝望 作为 他的 所有的 灵魂 去 出去 为了 - .
他整个人都为卡洪希而去，脸上写满了绝望。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][fərˈseɪkən] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tu;; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
At that moment he would have forsaken father and mother to prolong the
在 那 片刻 他 会 有 被遗弃的 父亲 和 母亲 到 延长 这
[laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈfɑ:stər] - [ˈfɑ:ðər] .
life of him that had been his friend and foster - father .
生活 的 他 那 有 到过 他的 朋友 和 促进 - 父亲 .
那一刻，他宁愿抛弃父母，也要延长那位既是朋友又是养父的生命。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
Mrs . Davis made an attempt to go to the side of her child ,
太太 . 戴维斯 制成 一个 试图 到 去 到 这 边 的 她 孩子 ,
戴维斯太太试图走到孩子身边，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [hi;; hi][kʊd; kəd]
but was restrained by the Captain who was doubting whether he could
但 曾是 克制 经过 这 队长 WHO 曾是 怀疑 无论 他 可以
[brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
believe his own eyes .
相信 他的 自己的 眼睛 .
但船长阻止了他，因为他怀疑自己是否相信了自己的眼睛。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [held][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwɔ:riərz] [hænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Whether the youth that held the aged warrior's hand was his son .
无论 这 青年 那 握住 这 老年人 战士们 手 曾是 他的 儿子 .
牵着老战士手的年轻人是不是他的儿子？

- [ˈbekənd] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd] [waɪf] [tu;; tə] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvænst] .
Cahoonshee beckoned Captain Davis and wife to approach , and they advanced .
- 招手 队长 戴维斯 和 妻子 到 方法 , 和 他们 先进的 .
卡洪希示意戴维斯上尉夫妇上前，他们便走了上前。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] [tu;; tə][ju;; jʊ][jɔr; jər] [tʃaɪld] .
Years ago I promised to find and restore to you your child .
年 前 我 承诺 到 寻找 和 恢复 到 你 你的 孩子 .
多年前我曾承诺找到你的孩子并把他/她还给你。

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [aɪ ˈti:][soʊ] [lɔ:ŋ] , [jɔr; jər] [sʌn] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
Why I have delayed it so long , your son will explain at some other time .
为什么 我 有 延迟 它 所以 长的 , 你的 儿子 将要 解释 在 一些 其他 时间 .
至于我为什么拖延了这么久，你儿子以后会解释的。

[maɪ][sændz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['nɪrli] [rʌn] [aʊt] ,
My sands of life are nearly run out ,
我的 沙子 的 生活 是 几乎 跑步 出去 ;
我的生命之沙已快流尽,

[ænd; ænd][maɪ][ləst][ækt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][jɔː; jər] [sʌn] .
and my last act will be to present to you your son .
和 我的 最后的 行为 将要 是 到 展示 到 你 你的 儿子 .
我最后的举动就是把你的儿子介绍给你。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mɑːrk][ænd; ænd]['sætɪsfai] [jɔːr'selvz] .
Examine the mark and satisfy yourselves .
检查 这 标记 和 满足 你们自己 .
检查一下标记，看看是否满意。

[dreɪk] ['berd] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
Drake bared his bosom .
德雷克 裸露 他的 怀 .
德雷克露出了胸膛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ɪk'skleɪmd] :
The Captain and wife in the same breath exclaimed :
这 队长 和 妻子 在 这 相同的 气息 惊呼 :
船长和船长夫人异口同声地惊呼:

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] !
Our child !
我们的 孩子 !
我们的孩子!

['kæptɪn] , [sed] - , [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] .
Captain , said Cahoonshee , take this boy .
队长 , 说 - , 拿 这 男生 .
卡洪希说:“船长，带走这个孩子。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['nəublmen] .
He is one of nature's noblemen .
他 是 一 的 自然的 贵族 .
他是自然界的贵族之一。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ænd; ænd] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][em 'iː][æn; ən]
It has been the pride and study of my life to leave behind me an
它 有 到过 这 自豪 和 学习 的 我的 生活 到 离开 在后面 我 一个
[ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['treɪnɪŋ] .
example of Indian training .
例子 的 印度 训练 .
留下印度式训练的典范一直是我毕生的骄傲和追求。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , ['məʊldɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I think I have fixed his character , moulded his mind ,
我 思考 我 有 固定的 他的 特点 , 模制 他的 头脑 ,
我认为我已经改变了他的性格，塑造了他的思想。

[ænd; ænd]['edzukeɪtrɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ænd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and educated him in the arts and sciences far beyond what he could
和 受过教育 他 在 这 艺术 和 科学 远的 超过 什么 他 可以
[hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .
have learned in the schools .
有 学习 在 这 学校 .
并让他接受了远超学校所能教授的艺术和科学方面的教育。

[leɪ] [em 'i:] [daʊn] .
Lay me down .
莱 我 向下 .

让我躺下。

[ðæt] [naɪt] [dreɪk] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
That night Drake stayed with his parents .
那 夜晚 德雷克 入住 和 他的 父母 .

当晚，德雷克留在了父母家。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
I shall not attempt to describe the interview .
我 将 不是 试图 到 描述 这 面试 .

我不打算描述这次采访。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪnɪk'spresəbli] ['hæpi] [ɪn]
Suffice it to say that the Captain and wife were both inexpressibly happy in
足够了 它 到 说 那 这 队长 和 妻子 是 两个都 难以言喻地 快乐的 在

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃaɪld] .
the society of their child .
这 社会 的 他们的 孩子 .

毋庸赘言，船长和妻子在孩子的陪伴下都感到无比幸福。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [-]
The Captain was surprised at the learning [202]
这 队长 曾是 惊讶 在 这 学习 [-]

船长对这一发现感到惊讶[202]

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and intelligence of a boy that had been reared in the dark forest of the
和 智力 的 一个 男生 那 有 到过 饲养 在 这 黑暗的 森林 的 这

['deləweə] .
Delaware .
特拉华州 .

以及在特拉华州幽暗森林中长大的男孩所拥有的智慧。

[ˈwɔ:ltər] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] ,
Walter spent most of the night on deck with Amy ,
沃尔特 花费 最多 的 这 夜晚 在 甲板 和 艾米 ,

沃尔特当晚大部分时间都和艾米待在甲板上。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ðə; ði][trɪp] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
where he related his adventures in searching for her — the trip to England ,
在哪里 他 有关的 他的 冒险 在 搜索 为了 她 — 这 旅行 到 英格兰 ,

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['wɒlɪs] ,
the finding of Lord Wallace ,
这 寻找 的 主 华莱士 ,

他讲述了自己寻找她的冒险经历——前往英国的旅程，找到华莱士勋爵的经历，

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər][grænd] - ['fɑ:ðər] .
and lastly , the discovery of his and her grand - father .
和 最后 , 这 发现 的 他的 和 她 盛大 - 父亲 .

最后，他们发现了自己和她祖父的下落。

['eɪmi] , ['nestlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ɪk'skleɪmd] :
Amy , nestling on his bosom , exclaimed :
艾米 , 雏鸟 在 他的 怀 , 惊呼 :

依偎在他胸前的艾米惊呼道：

[oʊ] , [ˈwɔ:ltər] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][eɪ 'em] .
Oh , Walter , how happy I am .
哦 , 沃尔特 , 如何 快乐的 我 是 .

哦，沃尔特，我真是太高兴了。

[wɪl] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [læst] ?
Will this always last ?
将要 这 总是 最后的 ?

这种情况会一直持续下去吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪ] [dɪr] .
Certainly my dear .
当然 我的 亲爱的 .

当然，亲爱的。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][juː ˈes] [naʊ] .
Nothing shall part us now .
没有什么 将 部分 我们 现在 .

没有什么能将我们分开。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [brɪkʌm] [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
You will go with me to England and become queen of my house .
你 将要 去 和 我 到 英格兰 和 变得 女王 的 我的 房子 .

你将随我前往英格兰，成为我家的王后。

[ænd; ənd] [liːv] [dreɪk] [ænd; ənd] - ?
And leave Drake and Cahoonshee ?
和 离开 德雷克 和 - ?

离开德雷克和卡洪希？

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
she replied .
她 回复 .

她回答道。

[ˈwɔːltər] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
Walter looked into her sweet face as if to divine her thoughts .
沃尔特 看起来 进入 她 甜的 脸 作为 如果 到 神圣的 她 想法 .

沃尔特凝视着她甜美的脸庞，仿佛要看穿她的心思。

[dreɪk] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən]
Drake will undoubtedly remain with his father , and Cahoonshee shall be taken
德雷克 将要 无疑 保持 和 他的 父亲 , 和 - 将 是 已采取

[ker] [ʌv; əv] .
care of .
关心 的 .

德雷克无疑会留在他父亲身边，卡洪希也会得到照顾。

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁？

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[ˈwɔːltər] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðei] [ɪkˈsprest] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈeɪmi]
Walter saw that these words meant more than they expressed , and drawing Amy
沃尔特 锯 那 这些 字 意思是 更多的 比 他们 表达 , 和 绘画 艾米

[stiːl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
still closer to him ,
仍然 更近 到 他 ,

沃尔特意识到这些话的含义远不止字面意思，于是他更加紧紧地搂住了艾米。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] “ [wʌn] [tweɪn] , [wʌn] [fleʃ] .
They were in fact “ one twain , one flesh .
他们是 在 事实 “ 一 马克·吐温 , 一 肉 .

他们实际上是“一体二人，血肉之躯”。

“ [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˈtruːθfəli] [sei] : [-]
“ Their hearts beat in unison , and each of them could truthfully say : [203]
“ 他们的 心 打 在 齐声 , 和 每个 的 他们 可以 说实话 说 : [-]
“他们的心跳是一致的，他们每个人都可以真诚地说：[203]

“ [maɪn] [ɪz] [ðəɪn] [ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪz] [maɪn] .
“ Mine is thine and thine is mine .
“ 矿 是 你的 和 你的 是 矿 .

“我的就是你的，你的就是我的。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnlɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [mɔːrən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]
“ And here in the pale moonlight of a coming morn , we must leave the
“ 和 这里 在 这 苍白 月光 的 一个 未来 早晨 , 我们 必须 离开 这
[ˈlʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

“在这即将到来的清晨的皎洁月光下，我们必须离开这对恋人。”

[ænd; ənd][tɜːrən][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] .
and turn our attention to other characters .
和 转动 我们的 注意力 到 其他 人物 .

并将注意力转移到其他角色身上。

[ˈkɔːrə][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bɪn] [left] [əˈloʊn] .
Cora had , in a sense , been left alone .
科拉 有 , 在 一个 感觉 , 到过 左边 独自的 .

从某种意义上说，科拉被独自留下了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [held] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfek](ə)n] , [bʌt; bət][fiː; ji]
The others held within their embrace the object of their affection , but she
这 其他的 握住 之内 他们的 拥抱 这 目的 的 他们的 感情 , 但 她
[wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] .
was alone and lonely .
曾是 独自的 和 孤独 .

其他人都抱着自己心仪的对象，而她却孤身一人，感到寂寞难耐。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfek](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
The object of her affection was sitting between his parents in the cabin ,
这 目的 的 她 感情 曾是 坐着 之间 他的 父母 在 这 舱 ,
她心仪的对象当时正坐在他父母中间的船舱里。

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
relating the adventures of the past , and planning for the future .
相关 这 冒险 的 这 过去的 , 和 规划 为了 这 未来 .

讲述过去的冒险经历，并规划未来。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The future of that man was all the world to her .
这 未来 的 那 男人 曾是 全部 这 世界 到 她 .

那个男人的未来对她来说就是整个世界。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] .
With him the future would be heaven .
和 他 这 未来 会 是 天堂 .

有他在，未来就是天堂。

[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪzəri] .
Without him , misery .
没有 他 , 苦难 .

没有他，一片凄惨。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [hɪr] [dɪˈstrɪŋktli] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwiːn]
From her room she could hear distinctly the conversation that passed between
从 她 房间 她 可以 听到 明显地 这 对话 那 通过了 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她从房间里能清楚地听到他们之间的谈话。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
At last she heard him say :
在 最后的 她 听到 他 说 :

最后她听到他说：

[naʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈperənts] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
Now my dear parents , you must excuse me .
现在 我的 亲爱的 父母 , 你 必须 原谅 我 .

亲爱的父母，请原谅我了。

[ˈduːti] [kɔːlz][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] .
Duty calls me to the side of my foster - father .
责任 呼叫 我 到 这 边 的 我的 促进 - 父亲 .

职责召唤我回到养父身边。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [naɪt] [sed] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [kɪs] [biˈstəʊ] .
She heard the good - night said , and the parting kiss bestowed .
她 听到 这 好的 - 夜晚 说 , 和 这 离别 吻 授予 .

她听到了对方道晚安，以及临别之吻。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [dreɪk] [wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] - .
She knew that Drake was going to see Cahoonshee .
她 知道 那 德雷克 曾是 去 到 看 - .

她知道德雷克要去见卡洪希。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][fɜːrst] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ;
I will be there first , she thought ;
我 将要 是 那里 第一的 , 她 想法 ;

她心想，我一定会第一个到那里。

[ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wei] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [ruːm] .
and started through a passage way that led to the doctor's room .
和 开始 通过 一个 通道 方式 那 引领 到 这 医生的 房间 .

然后沿着一条通往医生房间的通道走去。

[ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] - [ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ænd][tɑːm][ænd; ænd][dʒæk]
On opening the door , she found Cahoonshee quietly sleeping , and Tom and Jack
在 开幕 这 门 , 她 成立 - 悄悄 睡眠 , 和 汤姆 和 杰克
[ˈwɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
watching by his side .
观看 经过 他的 边 .

她打开门，发现卡洪希正安静地睡着，汤姆和杰克在他身边看着。

[maɪ] [gʊd] [men] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] .
My good men , she said , I have come to relieve you .
我的 好的 男人 , 她 说 , 我 有 来 到 缓解 你 .

“我的好伙计们，”她说，“我来接替你们了。”

[let] [em 'i:] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪrəʊ] .

Let me watch by the side of the dying hero .
让 我 手表 经过 这 边 的 这 垂死 英雄 .

让我陪伴在垂死的英雄身边。

[tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] [dr'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd]['kɔ:rə][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

Tom and Jack departed , and Cora was left alone with the dying man .
汤姆 和 杰克 已离开 , 和 科拉 曾是 左边 独自的 和 这 垂死 男人 .

汤姆和杰克离开了，科拉独自一人留下来陪伴垂死的男人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

In a few moments he opened his eyes and said :
在 一个 很少 时刻 他 打开 他的 眼睛 和 说 :

片刻后，他睁开眼睛说道：

['eɪmi] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Amy , my child , extending his hand .
艾米 , 我的 孩子 , 扩展 他的 手 .

我的孩子艾米伸出了手。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['eɪmi] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

This is not Amy , she said .
这 是 不是 艾米 , 她 说 .

“这不是艾米，”她说。

[aɪ][eɪ 'em]['kɔ:rə] ['paʊə-z] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['paʊə-z] .

I am Cora Powers , the daughter of Admiral Powers .
我 是 科拉 权力 , 这 女儿 的 上将 权力 .

我是科拉·鲍尔斯，鲍尔斯海军上将的女儿。

[ðen] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]['spɪrɪt] [lænd] .

Then , replied the old man , I must be near the Spirit Land .
然后 , 回复 这 老的 男人 , 我 必须 是 靠近 这 精神 土地 .

“那么，”老人回答说，“我一定是离灵界很近了。”

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [feɪld] [em 'i:] .

My eyes have failed me .
我的 眼睛 有 失败的 我 .

我的眼睛失明了。

[bend] [daʊn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][let] [em 'i:] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɑ:n][jʊr; jər] [nek] . [-]

Bend down , child , and let me place my hand on your neck . [204]
弯曲 向下 , 孩子 , 和 让 我 地方 我的 手 在 你的 脖子 . [-]

孩子，弯下腰，让我把手放在你的脖子上。[204]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [nek] [br'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] .

The old man drew his hand across her neck below the ear .
这 老的 男人 画 他的 手 穿过 她 脖子 以下 这 耳朵 .

老人的手从她耳朵下方的脖子上滑过。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [tʃaɪld] .

You are right , child .
你 是 正确的 , 孩子 .

你说得对，孩子。

[ðə; ði] [moʊl] [ɪz][nɑ:t][ðər; ðər] .

The mole is not there .
这 痣 是 不是 那里 .

那里没有鼯鼠。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eɪmi] .

You are not Amy .
你 是 不是 艾米 .

你不是艾米。

[wer] [ɪz][fɪː; ʃɪ] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [dreɪk] ?
and where is Drake ?
和 在哪里 是 德雷克 ?

德雷克在哪儿？

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dreɪk] [ə'pɪrd] .
At this moment the door opened , and Drake appeared .
在 这 片刻 这 门 打开 , 和 德雷克 出现 .

这时，门开了，德雷克出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] ['kɔːrə][ðər; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [wʌt]
He was embarrassed at finding Cora there , and was at a loss what
他 曾是 尴尬的 在 寻找 科拉 那里 , 和 曾是 在 一个 损失 什么
[tuː; tə][seɪ] .
to say .
到 说 .

他发现科拉在那里，感到很尴尬，不知道该说些什么。

[bʌt; bət] - [nuː] [hɪm; ɪm] .
But Cahoonshee knew him .
但 - 知道 他 .

但卡洪希认识他。

[maɪ] [aɪz] [aːr; ər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [naʊ] .
My eyes are not mistaken now .
我的 眼睛 是 不是 错误 现在 .

现在我的眼睛没看错。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [dreɪk] .
This is my boy Drake .
这 是 我的 男生 德雷克 .

这是我的男孩德雷克。

[jes] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Yes , father , I have come to stay with you .
是的 , 父亲 , 我 有 来 到 停留 和 你 .

是的，父亲，我来和您一起住。

- [lʊkt] [æt; ət]['kɔːrə] .
Cahoonshee looked at Cora .
- 看起来 在 科拉 .

卡洪希看了看科拉。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['eɪmi] ?
Who is this lady if it is not Amy ?
WHO 是 这 女士 如果 它 是 不是 艾米 ?

如果不是艾米，这位女士是谁？

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .
It must be her spirit .
它 必须 是 她 精神 .

一定是她的灵魂在作祟。

[dreɪk] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [huː] ['kɔːrə][wʌz; wəz] ,
Drake then related the incidents of the day and who Cora was ,
德雷克 然后 有关的 这 事件 的 这 天 和 WHO 科拉 曾是 ,

德雷克随后讲述了当天发生的事情以及科拉的身份。

[ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
the similarity between the two girls ,
这 相似 之间 这 二 女孩们 ,

两个女孩之间的相似之处

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the mistakes that had been made in taking one girl for the other ,
和 这 错误 那 有 到过 制成 在 采取 一 女孩 为了 这 其他 ,
以及将一个女孩认作另一个女孩所犯下的错误,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪmi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [ˈwɔ:ltər] [ˈwɔlɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
and the meeting of Amy and her lover , Walter Wallace , on the island ,
和 这 会议 的 艾米 和 她 情人 , 沃尔特 华莱士 , 在 这 岛 ,
以及艾米和她的情人沃尔特·华莱士在岛上的相遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [naʊ] .
and that they were together now .
和 那 他们 是 一起 现在 :
他们现在在一起了。

- [gru:] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][ɪn][bed] .
Cahoonshee grew stronger , and raised up in bed .
- 生长 更强 , 和 提高 向上 在 床 :
卡洪希身体越来越强壮, 从床上坐了起来。

[kʌm] [hɪr] , [gɜ:rl] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ri:d] [jʊr; jər] [soʊl] .
Come here , girl , and let me look in your eyes , and read your soul .
来 这里 , 女孩 , 和 让 我 看 在 你的 眼睛 , 和 读 你的 灵魂 :
过来, 姑娘, 让我看看你的眼睛, 读懂你的灵魂。

[ˈkɔ:rə] [ədˈvænst] [tu;; tə][ðə; ði][bed] .
Cora advanced to the bed .
科拉 先进的 到 这 床 :
科拉走到床边。

- [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Cahoonshee took her hand and gazed into her eyes .
- 采取 她 手 和 凝视 进入 她 眼睛 :
卡洪希握住她的手, 凝视着她的眼睛。

[ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][ænd; ənd] [fɪtər] — [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ˈeɪmi] .
You have the same form and features — the same eyes and soul of Amy .
你 有 这 相同的 形式 和 特征 — 这 相同的 眼睛 和 灵魂 的 艾米 :
你和艾米有着相同的体型和五官——相同的眼睛和灵魂。

[ju;; jʊ] [ˈdɪfər] [ɪn] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][hi;; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
You differ in name , and in name only , and he fell back on his pillow .
你 不同 在 姓名 , 和 在 姓名 仅有的 , 和 他 跌倒 后退 在 他的 枕头 :
你们只是名字不同, 仅此而已。说完, 他便倒回枕头上。

[ˈkɔ:rə][ænd; ənd] [dreɪk] [wɪðˈdru:] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] .
Cora and Drake withdrew a short distance .
科拉 和 德雷克 退出 一个 短的 距离 :
科拉和德雷克后退了一小段距离。

[aɪ] [fɪr] , [sed] [ˈkɔ:rə] , [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [tu;; tə][lɪv; laɪv] .
I fear , said Cora , that your friend has but a short time to live .
我 害怕 , 说 科拉 , 那 你的 朋友 有 但 一个 短的 时间 到 居住 :
科拉说: “恐怕你的朋友时日不多了。”

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] , [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
I fear not , replied Drake , sobbing , and the tears running down his cheeks .
我 害怕 不是 , 回复 德雷克 , 啜泣 , 和 这 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 :
“我不怕,”德雷克抽泣着回答, 泪水顺着脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

She took him by the hand to console him .
她 采取 他 经过 这 手 到 安慰 他 .

她握住他的手安慰他。

[jʊː; jʊ] [lʌvd] [ðɪs] [oʊld][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ? [-]

You loved this old man as a father ? [205]
你 喜爱 这 老的 男人 作为 一个 父亲 ? [-]

你像爱父亲一样爱这位老人吗? [205]

[jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

Yes , more than a father .
是的 , 更多的 比 一个 父亲 .

是的, 比父亲更重要。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][em 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

He has watched over me since the days of my childhood .
他 有 观看 超过 我 自从 这 天 的 我的 童年 .

他从我小时候起就一直守护着我。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['edʒuketɪŋ] [em 'iː] .

He has spent days and nights educating me .
他 有 花费 天 和 夜晚 教育 我 .

他日夜教导我。

[hiː; hi][hæz; həz] ['perəld] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He has periled his life to save his friends .
他 有 危险 他的 生活 到 节省 他的 朋友们 .

他冒着生命危险去救他的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'kwest] .

And I came here at this time to hear his last request .
和 我 来了 这里 在 这 时间 到 听到 他的 最后的 要求 .

我此时来到这里, 是为了聆听他的遗愿。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɑːn][ðə; ði] - .

I think he wants to be buried on the Steneykill .
我 思考 他 想要 到 是 埋葬 在 这 - .

我认为他希望葬在斯泰尼基尔河畔。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wəz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kɔːrə]

The old man had awakened and was watching them , and saw Cora
这 老的 男人 有 觉醒 和 曾是 观看 他们 , 和 锯 科拉

[ˈhoʊldɪŋ] [dreɪks] [hænd] .

holding Drake's hand .
保持 德雷克的 手 .

老人醒了过来, 看着他们, 看到科拉牵着德雷克的手。

['leɪdi] , [hiː; hi] [æskt] , [kʊd; kəd][jʊː; jʊ][hoʊld][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] ['tendərli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]

Lady , he asked , could you hold his heart as tenderly and affectionately
女士 , 他 问 , 可以 你 抓住 他的 心 作为 温柔地 和 亲切地

[æz; əz][jʊː; jʊ][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] ?

as you hold his hand ?
作为 你 抓住 他的 手 ?

“夫人,”他问道, “您能否像握着他的手一样温柔深情地握住他的心? ”

['kɔːrə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Cora blushed , and they both went to his side .
科拉 脸红了 , 和 他们 两个都 去 到 他的 边 .

科拉脸红了, 两人都走到他身边。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp] [ˈfɜːrðər] ?
Shall I raise you up further ?
将 我 增加 你 向上 更远 ?

我还要再把你提拔上去吗？

[æskt] [dreɪk] .
asked Drake .
问 德雷克 .

德雷克问道。

[jes] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [maɪ] [reɪs] [ɪz] [ˈnɪrli] [rʌn] .
Yes , he replied , my race is nearly run .
是的 , 他 回复 , 我的 种族 是 几乎 跑步 .

“是的,”他回答说,“我的比赛快结束了。”

[aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [lænd] .
I will soon be in the Spirit Land .
我 将要 很快 是 在 这 精神 土地 .

我很快就要进入灵界了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][dɪˈpɑːrt] .
But I have a request to make before I depart .
但 我 有 一个 要求 到 制作 前 我 离开 .

但我临行前还有一个请求。

[send] [fɔːr; fər] [ˈeɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
Send for Amy and the rest to come here .
发送 为了 艾米 和 这 休息 到 来 这里 .

派人把艾米和其他人叫过来。

[dreɪk] [went] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈkɔːrə][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
Drake went to call them and Cora and Cahoonshee were left alone .
德雷克 去 到 称呼 他们 和 科拉 和 - 是 左边 独自的 .

德雷克去打电话叫他们, 科拉和卡洪希就单独留在了那里。

[sɪt][baɪ][maɪ][saɪd][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [jɔːr; jər][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [friː] .
Sit by my side he said , and tell me if your hand and heart are free .
坐 经过 我的 边 他 说 , 和 告诉 我 如果 你的 手 和 心 是 自由的 .

“坐在我身边,”他说,“告诉我,你的手和心是否自由。”

[tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ˈbɔɪz] [hænd][wʌz; wəz][ˈæktʃu,erɪd][baɪ] [pjər] [ˈsɪmpəθi] ,
Tell me whether holding that boy's hand was actuated by pure sympathy ,
告诉 我 无论 保持 那 男孩们 手 曾是 驱动 经过 纯的 同情 ,

告诉我,握住那个男孩的手是否纯粹出于同情？

[ɔːr] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [hɑːrt]
or whether a higher and nobler attribute springing from your heart
或者 无论 一个 更高 和 更高贵 属性 弹簧 从 你的 心

[ˈprɔːmptɪd] [aɪ ˈtiː] ?
prompted it ?
提示 它 ?

或者, 是否是源于你内心更高尚、更崇高的品质促使你这么做的？

[ˈkɔːrə] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [kənˈsiːld] [ˈnʌθɪŋ] .
Cora , true to the instincts of her nature , concealed nothing .
科拉 , 真的 到 这 本能 的 她 自然 , 暗 没有什么 .

科拉秉持着她天性的本能, 没有隐瞒任何事情。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] ;
Throwing her arms around the old man's neck , and kissing him , said ;
投掷 她 武器 大约 这 老的 男人的 脖子 , 和 接吻 他 , 说 ;

她搂住老人的脖子, 吻了他, 说道：

[ˈfɑːðər] , [juː; jə] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .
Father , you read my heart .
父亲 , 你 读 我的 心 .

父亲，您看透了我的心。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jə] [tel] [wʌt] [ˈɑːkjupaɪd][maɪ] [soʊl] ?
How could you tell what occupied my soul ?
如何 可以 你 告诉 什么 占领 我的 灵魂 ?

你怎么能知道我内心在想什么？

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
Before she could finish the sentence , the door opened ,
前 她 可以 结束 这 句子 , 这 门 打开 ,

她话还没说完，门就开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] .
and in walked Drake and the rest of the friends .
和 在 步行 德雷克 和 这 休息 的 这 朋友们 .

德雷克和他的朋友们走了进来。

[ˈeɪmi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
Amy threw herself on the couch and wept as if her heart would break .
艾米 扔 她自己 在 这 长椅 和 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

艾米扑倒在沙发上，哭得好像心都要碎了一样。

- [raʊzɪd] .
Cahoonshee roused .
- 唤醒 .

卡洪希被唤醒了。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈfrendz] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [læst] [rɪˈkwest] .
I have sent for you , friends , to make my last request .
我 有 发送 为了 你 , 朋友们 , 到 制作 我的 最后的 要求 .

朋友们，我召集你们来，是想提出我最后的请求。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [sʌnz] , [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [ɪmɔːrˈtæləti] . [-]
Before the setting of many suns , this mortal will put on immortality . [206]
前 这 环境 的 许多 太阳 , 这 凡人 将要 放 在 不朽 . [-]

在无数个太阳落山之前，这个凡人将获得永生。[206]

[ðɪs] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊndz] .
This spirit will go to the Happy Hunting Grounds .
这 精神 将要 去 到 这 快乐的 打猎 理由 .

这个灵魂将前往快乐狩猎场。

[maɪ] [rɪˈkwest] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈbɑːdi][biː; bi] [ˈberɪd] [ɑːn][ðə; ði] [paɪn] [noʊl] [west] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði]
My request is that my body be buried on the Pine Knoll west of my cabin on the
我的 要求 是 那 我的 身体 是 埋葬 在 这 松树 小丘 西方 的 我的 舱 在 这

-
Steneykill .
-

我希望将我的遗体埋葬在斯坦尼基尔河畔我小屋西边的松树山上。

[aɪ ˈtiː][[æɪ; əɪ][biː; bi] [dʌn] , [sed] [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It shall be done , said Drake and Walter at the same time .
它 将 是 完毕 , 说 德雷克 和 沃尔特 在 这 相同的 时间 .

“那就去做吧，”德雷克和沃尔特异口同声地说。

- [kənˈtɪnjuːd] :
Cahoonshee continued :
- 持续 :

卡洪希继续说道：

[maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [dreɪk] .
My books and writings I give to Charles Drake .
我的 图书 和 著作 我 给 到 查尔斯 德雷克 .

我把我的书籍和著作都送给了查尔斯·德雷克。

[maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ʌðər] ['prɒ:pərtɪ] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eɪmi]
My gun and other property I give to Tom and his father , and to Amy
我的 枪 和 其他 财产 我 给 到 汤姆 和 他的 父亲 , 和 到 艾米

[maɪ][fəːz] .
my furs .
我的 毛皮 .

我把我的枪和其他财产送给汤姆和他的父亲，把我的皮草送给艾米。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .
Here his voice faltered .
这里 他的 嗓音 犹豫不决 .

他的声音突然哽咽了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
His eyes closed and for several minutes he seemed to be communing with
他的 眼睛 关闭 和 为了 一些 分钟 他 似乎 到 是 沟通 和

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] .
the Spirits in the Spirit World .
这 烈酒 在 这 精神 世界 .

他闭上双眼，有好几分钟的时间，他似乎在与灵界的灵魂交流。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [[oʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['duːti] [ðæt] [hiː; hi]
His countenance showed that it was a struggle of mental duty that he
他的 面容 显示 那 它 曾是 一个 斗争 的 精神的 责任 那 他
[wɪft] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
wished to perform before he shut his eyes for the last time .
希望 到 履行 前 他 关闭 他的 眼睛 为了 这 最后的 时间 .

他的神情表明，这是他希望能在闭上双眼之前完成的一项重要任务的精神任务。

[reɪz] [em 'iː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .
Raise me up a little higher .
增加 我 向上 一个 小的 更高 .

请把我抬得更高一些。

[kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] .
Come here , boy .
来 这里 , 男生 .

过来，孩子。

['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['rɪkwest] [tuː; tə] [meɪk] .
Something tells me that I have another request to make .
某物 讲述 我 那 我 有 其他 要求 到 制作 .

我感觉自己还有另一个请求要提出。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
I may be wrong .
我 可能 是 错误的 .

我可能错了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
You can't be wrong .
你 不能 是 错误的 .

你不可能出错。

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [rɔːŋ] .
You never did wrong .
你 绝不 做过 错误的 .

你从未做错任何事。

[meɪk] [jɜː; jər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] [əu'beɪd] .

Make your request , and it shall be obeyed .
制作 你的 要求 , 和 它 将 是 服从 .

提出你的请求，我们必会满足。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [jɜː; jər][əd'vaɪs] [θruː] [laɪf] .

I have followed your advice through life .
我 有 随后 你的 建议 通过 生活 .

我一生都遵循您的建议。

[æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

At death , and in the presence of these friends , I promise to revere it .
在 死亡 , 和 在 这 在场 的 这些 朋友们 , 我 承诺 到 尊敬 它 .

在死亡来临之际，在这些朋友的见证下，我承诺会敬畏它。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] .

I have something to give away .
我 有 某物 到 给 离开 .

我有些东西要送人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmætər] .

It consists of mind and matter .
它 由 的 头脑 和 事情 .

它由精神和物质组成。

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have I a right to give it ?
有 我 一个 正确的 到 给 它 ?

我有权给予吗？

[ˈhev(ə)n] [də'rekt][em 'iː] .

Heaven direct me .
天堂 直接的 我 .

上天指引我。

[ˈhev(ə)n] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhev(ə)n] [di'rekts] [məst; məst][biː; bi] [raɪt] , [rɪ'plaɪd] [dreɪk] .

Heaven will direct you , and what heaven directs must be right , replied Drake .
天堂 将要 直接的 你 , 和 什么 天堂 导演 必须 是 正确的 , 回复 德雷克 .

德雷克回答说：“上天会指引你，上天的指引一定是正确的。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] ?

What is it , father , that you wish to give away ?
什么 是 它 , 父亲 , 那 你 希望 到 给 离开 ?

父亲，您想把什么送出去？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .

It is you , my boy , it is you .
它 是 你 , 我的 男生 , 它 是 你 .

是你，孩子，是你。

[hɪr] , [ˈkɔːrə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dreɪk] .

Here , Cora , taking her by the hand and extending it to Drake .
这里 , 科拉 , 采取 她 经过 这 手 和 扩展 它 到 德雷克 .

这时，科拉拉着她的手，把手伸向德雷克。

[teɪk] [ðɪs] [gɜːrli] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [smaɪl] [ɑːn][jɜː; jər][ˈjuːniən] .

Take this girl , and may heaven smile on your union .
拿 这 女孩 , 和 可能 天堂 微笑 在 你的 联盟 .

娶了她吧，愿上天保佑你们的结合。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ˈɑːrdntli] , [sɪn'sɪrli] , [dɪ'vootɪdli] .

She loves you , boy , ardently , sincerely , devotedly .
她 爱 你 , 男生 , 热切地 , 真挚地 , 虔诚地 .

她爱你，孩子，热烈地、真挚地、全心全意地爱你。

[ʃiː; ji][ɪz][laɪk][ˈeɪmi] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ˈfɪɡjər] , [bʌt; bət][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] .
She is like Amy , not only in form and figure , but in mind and soul .
她 是 喜欢 艾米 , 不是 仅有的 在 形式 和 数字 , 但 在 头脑 和 灵魂 .
她和艾米很像, 不仅外形和身材, 而且思想和灵魂也一样。

[maɪ][wɜːrk][ɪz][dʌn] .
My work is done .
我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了。

[leɪ][emˈiː][daʊn] . [-]
Lay me down . [207]
莱 我 向下 . [-]

让我躺下。[207]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈferwel] [tuː; tə][ɜːrθ] — [ˈɪndiːənz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] — [deθ] [ʌv; əv] - —
Farewell to Earth — Indian's Idea of the Hereafter — Death of Cahoonshee —
告别 到 地球 — 印度人的 主意 的 这 此后 — 死亡 的 - —
[ˈmærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
Married on Her Mother's Grave .
已婚 在 她 母亲的 严重 .

告别尘世——印第安人对来世的理解——卡洪希之死——在她母亲的坟墓上结婚。

[ˈwɒlɪs] [ænd; ənd][dreɪk] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][kənˈsʌlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Wallace and Drake returned to the deck to consult as to the future .
华莱士 和 德雷克 返回 到 这 甲板 到 咨询 作为 到 这 未来 .
华莱士和德雷克回到甲板上商议未来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni][plæn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] - [rɪˈkwest] ?
Have you any plan arranged to carry out Cahoonshee's request ?
有 你 任何 计划 安排 到 携带 出去 - 要求 ?
你们有没有计划执行卡洪希的要求？

[aɪ][hæv; həv] , [rɪˈplaɪd] [dreɪk] .
I have , replied Drake .
我 有 , 回复 德雷克 .

“我有,”德雷克回答道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]
That was agreed upon in the private conversation I had with him when I
那 曾是 同意 之上 在 这 私人的 对话 我 有 和 他 什么时候 我
[fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
first came on board of the ship .
第一的 来了 在 木板 的 这 船 .
那是我第一次登船时与他私下谈话中达成的共识。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ,
It is to build a litter on which to carry him ,
它 是 到 建造 一个 垃圾 在 哪个 到 携带 他 ,
这是为了制作一个担架来抬他。

[ænd; ənd][stɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈvæli] .
and start immediately for the Delaware Valley .
和 开始 立即地 为了 这 特拉华州 谷 .
立即启动特拉华河谷地区的项目。

[wʌt] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ded] ?
What — before he is dead ?
什么 — 前 他 是 死的 ?

什么——在他死之前？

[jes] , [ɪ'miːdiətli] .
Yes , immediately .
是的 , 立即地 .

是的，立即。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [hoʊm] .
He is impressed with the idea that he will live until his arrival at home .
他 是 印象深刻 和 这 主意 那 他 将要 居住 直到 他的 到达 在 家 .

他对自己能够活到回家这一想法感到振奋。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][æɪ; jəl][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)]
At any rate , that is his request , and it shall be complied with if possible
在 任何 速度 , 那 是 他的 要求 , 和 它 将 是 遵命 和 如果 可能的
.
:
.

总之，这是他的要求，如果可能的话，我们会满足他的要求。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pəː'fɪkt] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
You seem to have perfect confidence in the wisdom of the old man .
你 似乎 到 有 完美的 信心 在 这 智慧 的 这 老的 男人 .

你似乎对这位老人的智慧充满信心。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'kwest] [ænd; ænd] ['mæri] ['kɔːrə] ?
Do you intend to perform his last request and marry Cora ?
做 你 打算 到 履行 他的 最后的 要求 和 结婚 科拉 ?

你打算完成他的遗愿，娶科拉为妻吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第13/15页

[maɪ] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪz] ['seɪkrɪd] .

My promise to a dying man is sacred .

我的 承诺 到 一个 垂死 男人 是 神圣 .

我对垂死之人的承诺是神圣的。

[ænd; ʌnd][æz; ɜz][fɑːr][æz; ɜz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

And as far as it is in my power , it shall be performed .

和 作为 远的 作为 它 是 在 我的 力量 , 它 将 是 执行 .

只要在我的能力范围之内，我就会执行。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] ['kɒrəz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] .

I do not know what Cora's feelings are .

我 做 不是 知道 什么 科拉的 情怀 是 .

我不知道科拉的感受。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ʌnd][jæl; ʃəl][nɔːt][rɪ'dʒekt][aɪ 'tiː]

I have followed his advice for over twenty years , and shall not reject it

我 有 随后 他的 建议 为了 超过 二十 年 , 和 将 不是 拒绝 它

[naʊ] .

now .

现在 .

二十多年来，我一直遵循他的建议，现在也不会违背。

[ɪf] ['kɔːrə][ɪz] ['wɪlɪŋ] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [braɪd] .

If Cora is willing I shall make her my bride .

如果 科拉 是 愿意的 我 将 制作 她 我的 新娘 .

如果科拉愿意，我将娶她为妻。

['kɔːrə][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm] [ʌnpər'sɪvd] , [ænd; ʌnd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [dreɪks] [læst] [rɪ'mɑːrk] ,

Cora had approached them unperceived , and on hearing Drake's last remark ,

科拉 有 接近 他们 未被察觉的 , 和 在 听力 德雷克的 最后的 评论 ,

科拉悄悄地接近了他们，听到德雷克最后那句话后，

[tæpt] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ænd; ʌnd] [sed] :

tapped him under the chin and said :

轻敲 他 在下面 这 下巴 和 说 :

他拍了拍他的下巴，说道：

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [braɪd] .

Then I shall be your bride .

然后 我 将 是 你的 新娘 .

那么我将成为你的新娘。

[aɪ][duː] [kən'sent] .

I do consent .

我 做 同意 .

我同意。

[aɪ] [kən'sentɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

I consented on the island ,

我 同意 在 这 岛 ,

我同意留在岛上，

[wen] [juː; jʊ] [held] [em 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

when you held me in your arms and thought I was another girl .

什么时候 你 握住 我 在 你的 武器 和 想法 我 曾是 其他 女孩 .

当你把我抱在怀里，以为我是另一个女孩的时候。

[aɪ] [ðen] [θɔ:t] [ðæt] [ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [əˈhʌðər] ,
I then thought that Walter had found a prize that belonged to another ,
我 然后 想法 那 沃尔特 有 成立 一个 奖 那 属于 到 其他 ,
我当时以为沃尔特捡到了别人的奖品。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] “ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
and I asked you if you loved her , and you said “ as a sister .
和 我 问 你 如果 你 喜爱 她 , 和 你 说 “ 作为 一个 姐姐 .
我问你是否爱她, 你说“像爱妹妹一样”。

” [naʊ] [kɪs] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]
” Now kiss me , and I will go and see my intended mother - in - law and
” 现在 吻 我 , 和 我 将要 去 和 看 我的 故意的 母亲 - 在 - 法律 和
[ˈeɪmi] . [-]
Amy . [208]
艾米 . [-]
“现在吻我, 我就要去见我的准岳母和艾米了。[208]

[fi:; ji] [skɪpt] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ˈwɔ:ltər] [ænd; ənd] [dreɪk] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðer; ðər]
She skipped away like a young fawn , leaving Walter and Drake to perfect their
她 跳过 离开 喜欢 一个 年轻的 讨好 , 离开 沃尔特 和 德雷克 到 完美的 他们的
[plænz] .
plans .
计划 .
她像只小鹿一样蹦蹦跳跳地走了, 留下沃尔特和德雷克完善他们的计划。

[aɪ] [θɪŋk] , [sed] [ˈwɔ:ltər] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
I think , said Walter , that we had better consult the Captain .
我 思考 , 说 沃尔特 , 那 我们 有 更好的 咨询 这 队长 .
沃尔特说: “我认为我们最好去问问船长。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tu:; tə] [rɪˈmu:v] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The Captain was then informed of the plan to remove Cahoonshee to his
这 队长 曾是 然后 知情的 的 这 计划 到 消除 - 到 他的
[hoʊm] .
home .
家 .
随后, 船长被告知了将卡洪希送回家的计划。

[hi:; hi] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
He approved of the same ,
他 得到正式认可的 的 这 相同的 ,
他对此表示赞同。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [men] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
and ordered them to take what men and material they wanted to
和 订购 他们 到 拿 什么 男人 和 材料 他们 通缉 到
[əˈkɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] .
accomplish their object .
完成 他们的 目的 .
并命令他们带走他们想要的人力和物力来实现他们的目标。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɡɔ:n] ?
How long will you be gone ?
如何 长的 将要 你 是 已消失 ?
你要离开多久?

[ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
inquired the Captain .
询问 这 队长 .
船长问道。

[ðæt] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [həʊ] [bɜ:n] [hi; hi][laɪvz; lɪvz] , [rɪ'plaɪd] [dreɪk] .
That is uncertain , and will depend on how long he lives , replied Drake .
那 是 不确定 , 和 将要 依赖 在 如何 长的 他 生活 , 回复 德雷克 .
德雷克回答说：“这还不确定，取决于他能活多久。”

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .
I shall not leave him until I have performed my promise .
我 将 不是 离开 他 直到 我 有 执行 我的 承诺 .
我一定要履行完我的承诺才会离开他。

[dʒʌst] [ðen] ['kɔ:rə][ænd; ənd]['eɪmi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tu:] ['kɪtnz] .
Just then Cora and Amy came rushing up , as happy as two kittens .
只是 然后 科拉 和 艾米 来了 匆忙 向上 , 作为 快乐的 作为 二 小猫 .
就在这时，科拉和艾米像两只小猫一样高兴地跑了过来。

['kɔ:rə] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [nek] , [lɒkt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
Cora threw her arms around Mrs . Davis's neck , looked into her eyes ,
科拉 扔 她 武器 大约 太太 : 戴维斯的 脖子 , 看起来 进入 她 眼睛 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
科拉一把搂住戴维斯太太的脖子，看着她的眼睛说：

['mʌðər] , [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊɹ; jəɹ] [nu:] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ?
Mother , how do you like your new daughter - in - law ?
母亲 , 如何 做 你 喜欢 你的 新的 女儿 - 在 - 法律 ?
妈妈，您觉得您的新儿媳怎么样？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk][ɑ:n][ju:; jʊ] , [sed] [lu:'tenənt] ['paʊəz] .
That is a good joke on you , said Lieutenant Powers .
那 是 一个 好的 开玩笑 在 你 , 说 中尉 权力 .
“你真是个笑话，”鲍尔斯中尉说道。

[bʌt; bət] , [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rə] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][dʒʊʊk] .
But , replied Cora , it is no joke .
但 , 回复 科拉 , 它 是 不 开玩笑 .
但科拉回答说，这不是开玩笑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I was never more sincere in my life .
我 曾是 绝不 更多的 真诚 在 我的 生活 .
我一生中从未如此真诚过。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz]'mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['deɪvɪs] ,
I tell you my name is Mrs . Charles Davis ,
我 告诉 你 我的 姓名 是 太太 : 查尔斯 戴维斯 ,
我告诉你，我的名字是查尔斯·戴维斯夫人。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] .
seizing the Captain by one hand and Drake by the other .
抓住 这 队长 经过 一 手 和 德雷克 经过 这 其他 .
一手抓住船长，一手抓住德雷克。

[kʌm] ['fɑ:ðər] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kən'grætʃəleɪt] [ju: 'es] ?
Come father , why don't you congratulate us ?
来 父亲 , 为什么 不 你 祝贺 我们 ?
父亲，您为什么不祝贺我们呢？

[fɔ:r; fəɹ] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?
为了什么？

[fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər]
For finding a son and losing him the same day and getting a daughter
为了 寻找 一个 儿子 和 输 他 这 相同的 天 和 获得 一个 女儿
[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
in his place .
在 他的 地方 .

找到一个儿子，同一天又失去了他，然后又得到一个女儿代替他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [maɪ][sʌn] [ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ?
Do you think that you could love my son on so short an acquaintance ?
做 你 思考 那 你 可以 爱 我的 儿子 在 所以 短的 一个 熟人 ?
你觉得在认识这么短的时间里，你能爱上我的儿子吗？

[oʊ] , [wiː; wi] [met] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Oh , we met before we came on the ship .
哦 , 我们 遇见 前 我们 来了 在 这 船 .
哦，我们在上船之前就认识了。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
On the island .
在 这 岛 .
在岛上。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [em ˈiː] ,
Oh , if you had seen him hug and kiss me ,
哦 , 如果 你 有 已见 他 拥抱 和 吻 我 ,
哦，如果你看到他拥抱亲吻我的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd]
you would have thought him a persistent lover and that he had studied
你 会 有 想法 他 一个 执着的 情人 和 那 他 有 研究
[ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] . [-]
the art to perfection . [209]
这 艺术 到 完美 . [-]
你会认为他是一个执着的情人，并且已经将这门艺术研究得炉火纯青。[209]

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] - [seɪ] ,
My children , all I know about this matter is what I have heard Cahoonshee say ,
我的 孩子们 , 全部 我 知道 关于 这 事情 是 什么 我 有 听到 - 说 ,
孩子们，关于这件事，我所知道的都只是卡洪希说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈplaɪd]
and he had some reasons to believe that his wishes would be complied
和 他 有 一些 原因 到 相信 那 他的 愿望 会 是 遵命
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .
他有理由相信他的愿望会得到满足。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] .
For my part , I am ready to believe anything .
为了 我的 部分 , 我 是 准备好 到 相信 任何事物 .
就我而言，我什么都愿意相信。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [hæv; həv] [rʌʃt] [əˈpɑːn][juː ˈes][soʊ][fæst][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ˈfɔːrti] [eɪt] [ˈaʊərz] ,
The events have rushed upon us so fast for the past forty eight hours ,
这 活动 有 匆忙 之上 我们 所以 快速地 为了 这 过去的 四十 八 小时 ,
过去四十八小时里，事态发展得太快了。

[bʌt; bət] [ðæt] - [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] .
but that Cahoonshee was stronger .
但 那 - 曾是 更强 .

但那只卡洪希更强大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [bæk]
It was finally arranged that both of the girls should accompany the party back
它 曾是 最后 安排 那 两个都 的 这 女孩们 应该 陪伴 这 派对 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈvæli] ,
to the Delaware Valley ,
到 这 特拉华州 谷 ,

最终安排两个女孩随行返回特拉华河谷。

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][sent][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˈhɔːrsɪz] .
and officers were sent on shore to procure horses .
和 警官 是 发送 在 支撑 到 采购 马匹 .

于是，军官们被派往岸上去获取马匹。

[ðʌs] , [ə'hʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] .
Thus , another day was passed .
因此 , 其他 天 曾是 通过了 .

就这样，又一天过去了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] - [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪtər] .
The next morning Cahoonshee was carried on shore and placed on the litter .
这 下一个 早晨 - 曾是 携带 在 支撑 和 放置 在 这 垃圾 .

第二天早上，卡洪希被抬上岸，放在担架上。

[ðə; ði][ˈeldər] [kwɪk] [wʌz; wəz] [sent][ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [ə'haʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
The elder Quick was sent on horse - back in advance to announce to the people
这 长老 快的 曾是 发送 在 马 - 后退 在 进步 到 宣布 到 这 人们
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] .
the return of Cahoonshee and his condition .
这 返回 的 - 和 他的 状况 .

老奎克被派往前线，骑马向人们宣布卡洪希的归来和他的状况。

[ˈeɪmi] , [ˈkɔːrə] , [ˈwɔːltər][ænd; ənd] [dreɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] ,
Amy , Cora , Walter and Drake led the way ,
艾米 , 科拉 , 沃尔特 和 德雷克 引领 这 方式 ,

艾米、科拉、沃尔特和德雷克带头前进。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][taːm][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ten] [ˈʌðər] [ˈkæriɪŋ] - .
followed by Tom and Jack and ten others carrying Cahoonshee .
随后 经过 汤姆 和 杰克 和 十 其他的 携带 - .

汤姆、杰克和其他十个人抬着卡洪希跟在后面。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'ten](ə)n [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] [ˈfɜːrðər]
It is not our intention to describe the incidents of the journey home further
它 是 不是 我们的 意图 到 描述 这 事件 的 这 旅行 家 更远
[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈdʒɜːrni] ,
than to say that during the entire journey ,
比 到 说 那 期间 这 全部的 旅行 ,

我们无意详细描述返程途中发生的事情，只想说，在整个旅程中，

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˈwɔːrɪər] , [baɪ][bəuθ] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd]
the greatest respect was paid to the returning warrior , by both natives and
这 最 尊重 曾是 有薪酬的 到 这 返回 战士 , 经过 两个都 本地人 和
[waɪts] .
whites .
白人 .

无论是土著居民还是白人，都对凯旋的勇士表示了最高的敬意。

[aɪˈti:] [ɔːl'redi] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [west] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌɪm] [ʌv; əv]
It already appears that civilization was moving west , and at the time of
它 已经 出现 那 文明 曾是 移动 西方 , 和 在 这 时间 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
which we write ,
哪个 我们 写 ,

文明似乎已经开始向西发展，而我们写作之时，

[ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈvæli] , [frʌm; frəm] [-]
the Delaware Valley , from [210]
这 特拉华州 谷 , 从 [-]

特拉华河谷，来自[210]

[ˈmɪlfərd] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə] [mɑːməkeɪtɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði]
Milford , on the south , to Mamakating , on the north , was settled by the
米尔福德 , 在 这 南 , 到 玛玛卡廷 , 在 这 北 , 曾是 定居 经过 这
[waɪts] ,
whites ,
白人 ,

从南部的米尔福德到北部的马马卡廷，这一带都是白人定居的。

[ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪk'strækʃənz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
principally of the Holland and French extractions , among which were the
主要的 的 这 荷兰 和 法语 萃取 , 之中 哪个 是 这
, [ˈdek.ərz] , - , [væn] [fliːts] ,
Cuddebacks , Deckers , Gumaers , Van Fleets ,
拥抱者 , 德克尔斯 , - , 范 舰队 ,

主要来自荷兰和法国，其中包括库德巴克家族、德克尔家族、古默尔家族、范弗利特家族等。

[væn] - , - [ænd; ənd] , [huː] [wɪl] [bɪˈklʌm] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][wiː; wi]
Van Inwegens , Swartwouts and Westfalls , who will become conspicuous as we
范 - - 和 韦斯特福尔斯 , WHO 将要 变得 显眼的 作为 我们
[prəʊ'siːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
proceed in our history .
继续 在 我们的 历史 .

随着我们历史的推进，范·因韦根斯、斯瓦特伍茨和韦斯特福尔斯将会变得引人注目。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
On the evening of the third day ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 ,

第三天晚上，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪz] ['kæərɪŋ] - [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] ['rɪvər] , (
the parties carrying Cahoonshee arrived on the west bank of the Neversink River , (
这 各方 携带 - 到达的 在 这 西方 银行 的 这 内弗辛克 河 , (
[pɔːrt] ['klɪntən] ,
Port Clinton ,
港口 克林顿 ,

载着卡洪希的队伍抵达了内弗辛克河西岸（克林顿港）。

) [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - (['hjuːɡənɑːt]) ['set(ə)lmənt] .
) **and about two miles from the Penepack (Huguenot) settlement .**
) 和 关于 二 英里 从 这 - (胡格诺派) 沉降 .

) 距离佩内帕克（胡格诺派）定居点约两英里。

[hɪr] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][læst]
Here the principal people of the Valley had assembled to pay their last
这里 这 主要的 人们 的 这 谷 有 组装 到 支付 他们的 最后的
[rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [lʌvd] ,
respects to a man that all had loved ,
尊重 到 一个 男人 那 全部 有 喜爱 ,

山谷里的主要人物都聚集在这里，向这位深受大家爱戴的人致以最后的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [ə'blʌv] ['menʃ(ə)nd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][tuː; tə]
and the settlers above mentioned volunteered to accompany the party to
和 这 定居者 多于 提及 自愿 到 陪伴 这 派对 到
- ['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] - ,
Cahoonshee's cabin on the Steneykill ,
- 舱 在 这 - ,
上述定居者自愿陪同队伍前往卡洪希位于斯泰尼基尔河畔的小屋。

[ænd; ənd][ˈeɪmi][wʌz; wəz] [kən'grætʃuleitɪd] [ɑ:n][hɜ:ɹ; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
and Amy was congratulated on her escape from the Indians and return
和 艾米 曾是 恭喜 在 她 逃脱 从 这 印度人 和 返回
[hoʊm] .
home .
家 .
艾米成功逃脱印第安人的追捕并返回家园，人们都向她表示祝贺。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
The next morning they marched to Peenpack , and from there , by way of
这 下一个 早晨 他们 行军 到 - , 和 从 那里 , 经过 方式 的
[ðə; ði] - [treɪl] ,
the Cahoonshee trail ,
这 - 踪迹 ,
第二天早上，他们行军到皮恩帕克，然后从那里沿着卡洪希小径，

[tuː; tə][ðə; ði] - , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈeldər] [kwɪk] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
to the Steneykill , where they found the elder Quick ready to receive them .
到 这 - , 在哪里 他们 成立 这 长老 快的 准备好 到 收到 他们 .
他们来到斯泰尼基尔河畔，发现老奎克已经准备好接待他们了。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,
As Cahoonshee was lifted from the litter and carried into his old home ,
作为 - 曾是 抬起 从 这 垃圾 和 携带 进入 他的 老的 家 ,
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] ,
his countenance brightened ,
他的 面容 明亮 ,
当卡洪希被从担架上抱下来，送进他以前的家时，他的脸色顿时明亮起来。

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi; hi] [si:md] [tuː; tə][bi; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]'oʊvər] [ə'gen] .
and for a few moments he seemed to be living his life over again .
和 为了 一个 很少 时刻 他 似乎 到 是 活的 他的 生活 超过 再次 .
那一刻，他仿佛重新活了一遍自己的人生。

[θru:] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [kɒd; kəd][bi; bi] [si:n] .
Through the western window the declining sun could be seen .
通过 这 西 窗户 这 下降 太阳 可以 是 已见 .
透过西窗，可以看到夕阳西下。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][hju:] ,
The leaves on the trees presented a golden hue ,
这 树叶 在 这 树木 呈现 一个 金的 色调 ,
树叶呈现出金色的光泽，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd]'ɡoʊldən] ['fɔ:ɹɪst]
and proclaimed to the observer that the green and golden forest
和 宣布 到 这 观察员 那 这 绿色的 和 金的 森林
[wɒd] [su:n] [bi; bi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
would soon be wrapped in the cold embrace of winter .
会 很快 是 包装 在 这 寒冷的 拥抱 的 冬天 .
并向观察者宣告，这片绿意盎然、金光闪闪的森林很快就会被寒冷的冬天所笼罩。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [embli'mæɪkəl] [tu:; tə] - .
All this was emblematical to Cahoonshee .
全部 这 曾是 象征性的 到 - .

这一切都象征着卡洪希。

[æz; əz][ðə; ði] [li:f] [ˈfeɪɪd] , [daɪd][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [zɪ:rθ] , [soʊ] [wəd] [hi:; hi] .
As the leaf faded , died and returned to mother earth , so would he .
作为 这 叶子 褪色 , 死亡 和 返回 到 母亲 地球 , 所以 会 他 .
就像树叶凋零枯萎, 回归大地母亲一样, 他终也将如此。

[maɪ] [frendz] , [hi:; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [sʌn] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [set] .
My friends , he said , this is the last sun that I shall see set .
我的 朋友们 , 他 说 , 这 是 这 最后的 太阳 那 我 将 看 放 .
他说:“朋友们, 这将是看到的最后一轮日落。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .
To - morrow , at this time , I shall have passed away .
到 - 明天 , 在 这 时间 , 我 将 有 通过了 离开 .
明天此时, 我将离世。

[ðæt] [ɔ:rb] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [emˈli:] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][emˈli:]
That orb that has so long furnished me light and heat will be seen by me
[noʊ] [mɔ:r] . [-]
no more . [211]
不 更多的 . [-]
那个长久以来为我提供光明和温暖的球体, 我将再也看不到了。[211]

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][mæn] ?
Is this the last of man ?
是 这 这 最后的 的 男人 ?
这是人类的终结吗?

[ɔ:r][ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] ?
or is there an existence beyond the grave ?
或者 是 那里 一个 存在 超过 这 严重 ?
或者, 死后真的存在生命吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [men][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ?
If not , why this distinction between men and animals ?
如果 不是 , 为什么 这 区别 之间 男人 和 动物 ?
如果不是这样, 为什么要区分人和动物呢?

[du:] [wʌt] [aɪ] [meɪ] , [goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] ,
Do what I may , go where I will ,
做 什么 我 可能 , 去 在哪里 我 将要 ,
随心所欲, 去心所欲

[aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈprest] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] — [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
I am always impressed by some influence — I know not what — that I am
[ˈmɔ:rt(ə)l] .
mortal .
凡人 .
我总是受到某种力量的感召——虽然我不知道是什么——那就是我终有一死。

[jet] [ðɪs] [seɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈvɪnsɪz] [emˈli:] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] .
Yet this same certain something convinces me that I am immortal .
然而 这 相同的 肯定 某物 令人信服 我 那 我 是 不朽 .
然而, 正是这种某种感觉让我相信自己是不朽的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

This is a path leading to the Great Spirit — a mirror of Deity .
这 是 一个 小路 领导 到 这 伟大的 精神 — 一个 镜子 的 神 .

这是一条通往伟大精神的道路——神性的镜子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,

And to prove that ,
和 到 证明 那 ,

为了证明这一点，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] — ['weðər] [aɪ] [dɪ'rɑɪvd] [aɪ 'tiː]

it is not necessary to explain how I came by this idea — whether I derived it
它 是 不是 必要的 到 解释 如何 我 来了 经过 这 主意 — 无论 我 衍生的 它

[frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːr,fɑːðərz] ,

from my forefathers ,
从 我的 祖先 ,

我无需解释我是如何产生这个想法的——无论是从我的祖先那里继承而来，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ɔːr] ['weðər] [aɪ] ,

or whether the Great Spirit has engraved it on my mind , or whether I ,
或者 无论 这 伟大的 精神 有 刻 它 在 我的 头脑 , 或者 无论 我 ,

或者是否是伟大的神灵将它铭刻在我的脑海中，或者是否是我自己，

[maɪ'self][hæv; həv] [fɔːrmd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .

myself have formed it from a chain of principles .
我 有 形成 它 从 一个 链 的 原则 .

它是由我自己根据一系列原则构建而成的。

[ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][eɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [suː'priːmli]

Of myself , I am fully persuaded that I have an idea of a being supremely
的 我 , 我 是 完全 被说服 那 我 有 一个 主意 的 一个 存在 至高无上

[greɪt] ,

great ,
伟大的 ,

至于我自己，我完全相信我心中有一个至高无上的伟大存在的概念。

[ænd; ənd][wʌn] , [huːz] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd] ['paʊəz] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .

and one , whose perfections and powers I am unable to understand .
和 一 , 谁 完美 和 权力 我 是 无法 到 理解 .

还有一位，他的完美和力量我无法理解。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi] ['sʌmwər] [wɪ'ðaʊt] [em 'iː][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

And I know that there must be somewhere without me an object
和 我 知道 那 那里 必须 是 某处 没有 我 一个 目的

[ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪ'ðɪn] .

answering to the idea within .
回答 到 这 主意 之内 .

我知道，在我之外，一定存在着一个物体，它能回应我内心的想法。

[fɔːr; fər] ,

For ,
为了 ,

为了，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt]

as I think and as I know that I am not the author of the faculty that
作为 我 思考 和 作为 我 知道 那 我 是 不是 这 作者 的 这 学院 那

[θɪŋks] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ,

thinks within me ,
思考 之内 我 ,

正如我所思考的，也正如我所知，我并非我体内思考能力的创造者，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [kɔːz] [hæz; həz] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː] .
I am obliged to conclude that a foreign cause has produced it .
我 是 有义务 到 结束 那 一个 外国的 原因 有 生产 它 。

我不得不得出结论，这是外国势力造成的。

[ɪf] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrən] [kɔːz] ,
If this foreign cause is a being that derives its existence from another foreign cause ,
如果 这 外国的 原因 是 一个 存在 那 衍生 它是 存在 从 其他 外国的 原因 ,
如果这个外来因素是一个从另一个外来因素中获得存在的实体，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌnesəˈserəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [step] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
then I am necessarily obliged to proceed from one step to another ,
然后 我 是 一定 有义务 到 继续 从 一 步 到 其他 ,

那么我就必然要从一个步骤过渡到另一个步骤，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [goʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][self] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈbiːɪŋ] .
and in this way go on until I find a self existing being .
和 在 这 方式 去 在 直到 我 寻找 一个 自己 现存的 存在 。

就这样一直进行下去，直到我找到一个独立存在的个体。

[ðæt] [self] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] — [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][ɡɑːd] .
That self existing being is the Indian's Great Spirit — the white man's God .
那 自己 现存的 存在 是 这 印度人的 伟大的 精神 — 这 白色的 男人的 上帝 。

那个自存的存在是印第安人的伟大精神——白人的上帝。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][maɪ] [kriˈeɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
This idea is not a phantom of my creation , it is the portrait of the original .
这 主意 是 不是 一个 幻影 的 我的 创建 , 它是 这 肖像 的 这 原来的 。

这个想法并非我凭空捏造的，而是对原作的再现。

[aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
It exists in me and independent of me .
它 存在 在 我 和 独立的 的 我 。

它存在于我之内，又独立于我之外。

[ðʌs] , [ɪn][maɪˈself][aɪ][faɪnd] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɜːrst] [ɡreɪt] [kɔːz] .
Thus , in myself I find proof of a first great cause .
因此 , 在 我 我 寻找 证明 的 一个 第一的 伟大的 原因 。

因此，我在自身中找到了第一大因的证据。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juˈnaɪt][maɪˈself][tuː; tə] [ðæt] [kɔːz] .
I am now going to unite myself to that cause .
我 是 现在 去 到 团结 我 到 那 原因 。

我现在要投身于这项事业。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][leɪ] [ðɪs] [ˈbɑːdi] [daʊn] .
To - morrow I lay this body down .
到 - 明天 我 躺 这 身体 向下 。

明天我就要放下这具身体了。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪl] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [dʌst] ,
The body will return to its original dust ,
这 身体 将要 返回 到 它是 原来的 灰尘 ,

身体终将化为尘埃。

[ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] . [-]
and my spirit to its original — to the Great Spirit that gave it . [212]
和 我的 精神 到 它是 原来的 — 到 这 伟大的 精神 那 给予 它 。

我的灵魂回归本源——回归赐予它的伟大精神。[212]

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
I have no desire to stay any longer .
我 有 不 欲望 到 停留 任何 更长 。

我不想再待下去了。

[maɪ] [traɪb] [hæz; həz] [brʻkʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
My tribe has become extinct .
我的 部落 有 变得 灭绝 ；

我的部落已经灭绝了。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ə'veɪ] .
My race is passing away .
我的 种族 是 通过 离开 ；

我的种族正在消亡。

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈfɔ:rist] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈoʊnli] — [reɪz] [,em 'i:][ʌp][ə; eɪ]
The Indians of the American forest will live in history only — raise me up a
这 印度人 的 这 美国人 森林 将要 居住 在 历史 仅有的 — 增加 我 向上 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] ,
little higher ,
小的 更高 ；

美国森林里的印第安人将只活在历史中——请把我抬得更高一些。

[dreɪk] — [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] .
Drake — there , that will do .
德雷克 — 那里 ； 那 将要 做 ；

德雷克——好了，就他了。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stri:ks] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
I see the silver streaks in the east ,
我 看 这 银 连胜 在 这 东方 ；

我看到东方有银色的光芒，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [sʌŋ] [wɪl] [kæst][ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈreɪz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] , [tu:; tə][bi:; bi]
and soon the sun will cast its cheerful rays over this beautiful landscape , to be
和 很快 这 太阳 将要 投掷 它是 快乐 射线 超过 这 美丽的 景观 ， 到 是
[si:n] ,
seen ,
已见 ；

不久之后，阳光将普照这片美丽的景色，供人欣赏。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][,em 'i:] .
but not by me .
但 不是 经过 我 ；

但不是我。

[ðen] - [wɪl] [hæv; həv] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] .
Then Cahoonshee will have winged his way to the last hunting ground .
然后 - 将要 有 有翅膀的 他的 方式 到 这 最后的 打猎 地面 ；

然后，卡洪希就会飞到最后的狩猎场。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
The whole party was standing by the dying man .
这 所有的 派对 曾是 常设 经过 这 垂死 男人 ；

所有人都站在垂死的男子身边。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wi:k] .
His mind was clear , strong and vigorous , but his voice was weak .
他的 头脑 曾是 清除 ， 强的 和 蓬勃 ， 但 他的 嗓音 曾是 虚弱的 ；

他头脑清晰、头脑清醒、头脑清醒，但声音却很虚弱。

[ðə; ði] [sʌŋ] [rouz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈi:stərn] [hɪlz] [ænd; ənd][kæst][ɪts] [ˈreɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] .
The sun rose over the eastern hills and cast its rays in the old man's face .
这 太阳 玫瑰 超过 这 东 丘陵 和 投掷 它是 射线 在 这 老的 男人的 脸 ；

太阳从东方的山丘上升起，阳光洒在老人的脸上。

[ə; eɪ][pəˈseptəb(ə)] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hi; hi] ['fɛntli] [sed] :
A perceptible smile lit up his countenance , and he faintly said :
一个 可感知的 微笑 点燃向上 他的 面容 , 和 他 淡淡的 说 :
他脸上露出一丝不易察觉的微笑, 轻声说道:

[aɪ ˈti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
It is finished .
它 是 完成的 .
完成了。

[ðʌs] [daɪd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Thus died the last of the Cahoonshees .
因此 死亡 这 最后的 的 这 - .
卡洪希家族的最后一位成员就这样去世了。

[ə; eɪ] [ru:d] ['kɔ:fɪn] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['kærid] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [priˈperd] [fɔ:r; fər]
A rude coffin is made , and Cahoonshee is carried to the house prepared for
一个 粗鲁的 棺材 是 制成 , 和 - 是 携带 到 这 房子 准备 为了
[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] .
all living .
全部 活的 .
人们制作了一个简陋的棺材, 并将卡洪希抬到为所有活着的人准备的房子里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
What a commentary on human nature .
什么 一个 评论 在 人类 自然 .
这是对人性的多么深刻的讽刺啊!

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] ['deləweə] ['væli] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few years before , the Delaware Valley swarmed with the red men of the
一个 很少 年 前 , 这 特拉华州 谷 蜂拥而至 和 这 红色的 男人 的 这
[ˈfɔ:rɪst] .
forest .
森林 .
几年前, 特拉华河谷到处都是森林里的红人。

[naʊ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] ['kærid] [tu; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
Now the last of his race is carried to his grave by the white man .
现在 这 最后的 的 他的 种族 是 携带 到 他的 严重 经过 这 白色的 男人 .
现在, 他这个种族的最后一个人也被白人抬进了坟墓。

['kʌdbæk] [ænd; ənd][ˈɡʌmaʊɜː, ˈɡʌmə:r][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['swɔrtwaʊt] [ænd; ənd][væn] ['etən] [ɑ:n]
Cuddeback and Gumaer on the left and Swartwout and Van Etten on
拥抱 和 古迈尔 在 这 左边 和 斯瓦特沃特 和 范 埃滕 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,
左边是 Cuddeback 和 Gumaer, 右边是 Swartwout 和 Van Etten。

['kæri] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
carry him to the grave , followed by the rest of the party ,
携带 他 到 这 严重 , 随后 经过 这 休息 的 这 派对 ,
将他抬到坟墓旁, 其他人随后跟上。

[ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [paɪn] [hɪl] , [west] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and bury him on a pine hill , west of his cabin .
和 埋葬 他 在 一个 松树 爬坡道 , 西方 的 他的 舱 .
将他埋葬在他小屋西边的一座松树山上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [noʊ] [mɑ:k] ['ju:lədʒi] , [noʊ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] .
There was no ringing of bells , no mock eulogy , no hypocritical mourning .
那里 曾是 不 铃声 的 铃铛 , 不 嘲笑 颂 , 不 虚伪 丧 .
没有钟声, 没有虚假的悼词, 也没有虚伪的哀悼。

[bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
But in silence they laid him away ,
但 在 沉默 他们 铺设 他 离开 ,
但他们默默地将他安葬了。

[i:tʃ] [wʌn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [men] [rɪ'pəʊzd]
each one feeling that the body of one of the wisest and best of men reposed
每个 一 感觉 那 这 身体 的 一 的 这 最明智的 和 最好的 的 男人 安息
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

每个人都觉得那里安葬着一位最睿智、最优秀的人的遗体。
([si:] [ə'pendɪks] .)
(See Appendix .)
(看 附录 .)

(参见附录。)
[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
The parties then returned to the cabin and distributed the personal effects of
这 各方 然后 返回 到 这 舱 和 分布式 这 个人的 效果 的
Cahoonshee ,

随后，双方返回小屋，分配了卡洪希的个人物品。
[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [kwɪks] [ˈkæbɪn][ɑ:n][ðə; ði]
and then proceeded to Quick's cabin on the Shinglekill .
和 然后 继续 到 快手 舱 在 这 .

然后前往辛格尔基尔河畔奎克的木屋。
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [hɔ:ks] [nest] ,
The next morning they went to Hawk's Nest ,
这 下一个 早晨 他们 去 到 鹰的 巢 ,
第二天早上他们去了鹰巢。

[wer] [dreɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˈwɔ:ltər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [hi:; hi][fɜ:rst] [-]
where Drake pointed out to Walter the point in the river where he first [213]
在哪里 德雷克 尖 出去 到 沃尔特 这 观点 在 这 河 在哪里 他 第一的 [-]
德雷克向沃尔特指出了河中他第一次[213]出现的地方

[sɔ:] [ðə; ði] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
saw the float with Amy and her mother on it .
锯 这 漂浮 和 艾米 和 她 母亲 在 它 .
我看到了花车，艾米和她妈妈就在车上。

[ðen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkælɪ'ku:n] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈwɔ:ltər][ænd; ənd][ˈeɪmi] .
Then they visited the Callicoon , the former home of Walter and Amy .
然后 他们 到访 这 卡利孔 , 这 以前的 家 的 沃尔特 和 艾米 .
然后他们参观了卡利昆，那是沃尔特和艾米的故居。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈʃʊɡər] [ˈmeɪp(ə)l] [tri:] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [pleɪd] ,
There was the old sugar maple tree where they had so often played ,
那里 曾是 这 老的 糖 枫 树 在哪里 他们 有 所以 经常 玩 ,
他们以前经常在一棵老糖枫树下玩耍。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] .
and where they first learned to love .
和 在哪里 他们 第一的 学习 到 爱 .
以及他们最初学会爱的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtəʊərɪŋ] [oʊk] [wer] [ˈwɔːltər][[ɑːt] [ðə; ði] [ˈpænθər] .
There was the towering oak where Walter shot the panther .
那里 曾是 这 参天 橡木 在哪里 沃尔特 射击 这 豹 .

沃尔特射杀美洲豹的地方，有一棵高耸的橡树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tri:] [wer] [hɪz; ɪz][kæt][ˈeɪmi] [stəd] ,
There was the tree where his cat Amy stood ,
那里 曾是 这 树 在哪里 他的 猫 艾米 站立 ,

他的猫艾米曾经站在那棵树下。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [sərˈveɪər] [web] .
and just over the ridge was where he found surveyor Webb .
和 只是 超过 这 岭 曾是 在哪里 他 成立 测量员 韦伯 .

翻过山脊，他就遇到了测量员韦伯。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ]
The reader can imagine the thoughts that passed through their minds as they
这 读者 能 想象 这 想法 那 通过了 通过 他们的 思想 作为 他们

[sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
sat under the tree ,
卫星 在下面 这 树 ,

读者可以想象他们坐在树下时脑海中闪过的念头。

[ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
holding each other's hands , living over again the days of their childhood .
保持 每个 其他的 双手 , 活的 超过 再次 这 天 的 他们的 童年 .

他们手牵着手，仿佛又回到了童年时代。

[ˈwɔːltər] , [sed] [ˈeɪmi] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [pleɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
Walter , said Amy , there is one more place I wish to visit ,
沃尔特 , 说 艾米 , 那里 是 一 更多的 地方 我 希望 到 访问 ,

艾米说：“沃尔特，我还想去另一个地方看看。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and then I will be ready to go with you to England .
和 然后 我 将要 是 准备好 到 去 和 你 到 英格兰 .

然后我就可以和你一起去英国了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [ɡreɪv] .
I wish to go once more to my mother's grave .
我 希望 到 去 一次 更多的 到 我的 母亲的 严重 .

我想再去一次母亲的墓前。

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [pæs] [nɪr] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɔːks] [nest] ?
Did we not pass near it on the way to Hawk's Nest ?
做过 我们 不是 经过 靠近 它 在 这 方式 到 鹰的 巢 ?

我们去鹰巢的路上不是经过那里了吗？

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ðen] .
Yes , but I did not wish to go there then .
是的 , 但 我 做过 不是 希望 到 去 那里 然后 .

是的，但我当时并不想去那里。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ][lɔːst][maɪ][best] [frend] ,
There is where I lost my best friend ,
那里 是 在哪里 我 丢失的 我的 最好的 朋友 ,

我最好的朋友就是在那里去世的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] — [maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv]
and there is where I wish to give my hand to you — my heart you have
和 那里 是 在哪里 我 希望 到 给 我的 手 到 你 — 我的 心 你 有
[ˈɔːlweɪz] [oʊnd] .
always owned .
总是 拥有 .

而在这里，我想把我的手交给你——我的心一直属于你。

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðɪs] [triː] .
I gave it to you under this tree .
我 给予 它 到 你 在下面 这 树 .

我在这棵树下把它交给你的。

[let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
Let us go to the grave of my mother .
让 我们 去 到 这 严重 的 我的 母亲 .

我们去我母亲的坟前吧。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [let][,em ˈiː][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈhʌzbənd] .
There for the first time let me call you husband .
那里 为了 这 第一的 时间 让 我 称呼 你 丈夫 .

这是我第一次可以叫你丈夫了。

[ˈwɔːltər] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [rɪˈkwest] ,
Walter could not deny this request ,
沃尔特 可以 不是 否定 这 要求 ,

沃尔特无法拒绝这个请求。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈlʌndən] .
although he had intended to defer the marriage until their arrival in London .
虽然 他 有 故意的 到 推迟 这 婚姻 直到 他们的 到达 在 伦敦 .

尽管他原本打算等到抵达伦敦后再举行婚礼。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
The parties then returned to the Shinglekill ,
这 各方 然后 返回 到 这 - ,

随后双方返回了辛格尔基尔。

[wer] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][ˈeɪmi] .
where preparations were made to celebrate the nuptials of Walter and Amy .
在哪里 准备工作 是 制成 到 庆祝 这 婚礼 的 沃尔特 和 艾米 .

当时正在为庆祝沃尔特和艾米的婚礼做准备。

[ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈwɜːʃɪpəz] [ðæt] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [dʒəuˈhænis]
The pastor of the little flock of worshipers that resided in the Valley , Johannes
这 牧师 的 这 小的 群 的 信徒 那 居住地 在 这 谷 , 约翰内斯

-
Casparus Fryenmout ,
-

居住在山谷中的那小群信徒的牧师，约翰内斯·卡斯帕鲁斯·弗莱恩穆特

[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈfɪʃɪət] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
was invited to officiate on the occasion ,
曾是 受邀 到 裁判 在 这 场合 ,

受邀主持此次活动，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɛɪtli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
and bring with him his young wife that he had lately taken from the
和 带来 和 他 他的 年轻的 妻子 那 他 有 最近 已采取 从 这

[væn] [ˈetən] [ˈfæməli] .
Van Etten family .
范 埃滕 家庭 .

他还带来了他最近从范埃滕家族娶来的年轻妻子。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][bɔ:gz] ,
His little church was built of logs ,
他的 小的 教会 曾是 建造 的 日志 ,
他的小教堂是用原木建造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [ˈkɑ:pɪntəz] [pɔɪnt] ([traɪ] - [stɜ:ts] ,)
and was situated on the road leading from Carpenters Point (Tri - States ,)
和 曾是 位于 在 这 路 领导 从 木匠 观点 (三 - 各州 ,)
[tu:; tə] [ˈkɪŋstən] ,
to Kingston ,
到 金斯顿 ,
它位于从卡彭特斯角（三州地区）到金斯顿的道路上。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ([ˈnevərsɪŋk]) [ˈrɪvər] .
on the west bank of the Machackamack (Neversink) River .
在 这 西方 银行 的 这 - (内弗辛克) 河 .
位于马查卡马克河（内弗辛克河）西岸。

([si:] [əˈpendɪks] .)
(See Appendix .)
(看 附录 .)
(参见附录。)

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [əˈsaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
He thought that the wedding should take place at his church , assigning as a
他 想法 那 这 婚礼 应该 拿 地方 在 他的 教会 , 分配 作为 一个
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
他认为婚礼应该在他的教堂举行，理由是：

[ðæt] “ [ə; eɪ] [greɪv] [jɑ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [-]
that “ a grave yard was not in [214]
那 ” 一个 严重 院子 曾是 不是 在 [-]
“墓地不在[214]

[ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən] .
keeping with the occasion .
保持 和 这 场合 .
与场合相符。

” [bʌt; bət][ˈeɪmɪ] [θɔ:t] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]
” But Amy thought different , and insisted that the marriage should take place at
” 但 艾米 想法 不同的 , 和 坚持 那 这 婚姻 应该 拿 地方 在
[hɜ:ɪ; həɪ] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
her mother's grave .
她 母亲的 严重 .
但艾米却有不同的想法，她坚持要在她母亲的坟墓上举行婚礼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [noʊˈvembər] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [left] [kwɪks] [ˈkæbɪn][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
It was a warm November day when they left Quick's cabin to march to the
它 曾是 一个 温暖的 十一月 天 什么时候 他们 左边 快手 舱 到 行进 到 这
[ˈsemətəri] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [greɪv] .
cemetery that contained a single grave .
公墓 那 包含 一个 单身的 严重 .
那是一个温暖的十一月天，他们离开奎克的木屋，前往那座只有一座坟墓的墓地。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpæstər][led][ðə; ði] [wei] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnebəz] .
The good pastor led the way , followed by the Quicks and other neighbors .
这 好的 牧师 引领 这 方式 , 随后 经过 这 快速 和 其他 邻居 .
这位善良的牧师带头，奎克一家和其他邻居跟在后面。

[ˈnekst] [keɪm] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [məˈriːnz] .
Next came Tom and Jack , followed by the sailors and marines .
下一个 来了 汤姆 和 杰克 , 随后 经过 这 水手们 和 海军陆战队 :

接下来是汤姆和杰克, 然后是水手和海军陆战队员。

[ðen] [keɪm] [ˈeɪmi][ænd; ənd][ˈkɔːrə] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈwɔːltər][ænd; ənd] [dreɪk] .
Then came Amy and Cora , followed by Walter and Drake .
然后 来了 艾米 和 科拉 , 随后 经过 沃尔特 和 德雷克 :

然后是艾米和科拉, 接着是沃尔特和德雷克。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [riːtft] [ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [pleɪs] [ðə; ði] [laɪnz] [dɪˈvaɪdɪd] ,
As the head of the column reached the consecrated place the lines divided ,
作为 这 头 的 这 柱子 达到 这 已祝圣的 地方 这 线条 分割 ,

当柱顶到达圣地时, 队伍分成了两列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] [ˈmɑːtft] [θruː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət]
and the heroes of our tale marched through and took their station at
和 这 英雄 的 我们的 故事 行军 通过 和 采取 他们的 车站 在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
the head of the grave .
这 头 的 这 严重 :

于是, 我们故事中的英雄们列队走过, 来到墓前就位。

[ðə; ði][ˈpæstər] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv]
The pastor took for his text the words that Cahoonshee had cut on the grave
这 牧师 采取 为了 他的 文本 这 字 那 - 有 切 在 这 严重

[stoʊn] :
stone :
石头 :

牧师选用了卡洪希刻在墓碑上的文字作为讲道词:

" [hɪr] [laɪz] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈeɪmi] .
" Here lies Mary , the mother of Amy .
" 这里 谎言 玛丽 , 这 母亲 的 艾米 :

“这里安葬着玛丽, 艾米的母亲。”

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaːmɪst] :
" Here we have another proof of the wisdom of the Psalmist :
" 这里 我们 有 其他 证明 的 这 智慧 的 这 诗篇作者 :

“这里我们又一次看到了诗篇作者智慧的证明:

" [gɑːd] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
" God works in a mysterious way his wonders to perform .
" 上帝 作品 在 一个 神秘 方式 他的 奇迹 到 履行 :

上帝以神秘莫测的方式行神迹。

" [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" Years ago ,
" 年 前 ,

“几年前,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf]
the mother of the lady that is about to take upon herself the duties of a wife
这 母亲 的 这 女士 那 是 关于 到 拿 之上 她自己 这 职责 的 一个 妻子

,
:
,

即将承担妻子职责的女士的母亲

[wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪv] .
was consigned to this grave .
曾是 寄售 到 这 严重 :

被埋葬于此。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][laɪz] ['məʊldəɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈsaɪlənt [tu:m] .

Her body lies mouldering in the silent tomb .
她 身体 谎言 模压 在 这 沉默的 墓 .

她的尸体静静地躺在坟墓里，渐渐腐朽。

[hɜːr; hər][soʊl][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [gerv] [aɪˈtiː] .

Her soul has gone to the God that gave it .
她 灵魂 有 已消失 到 这 上帝 那 给予 它 .

她的灵魂已经归还给了赐予她灵魂的神。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfɔrd] , [ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər][ðə; ði]ˈspɪrɪts [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [meɪd]

And if , as we are assured , angels are the spirits of the just made

perfect ,
和 如果 , 作为 我们 是 保证 , 天使 是 这 烈酒 的 这 只是 制成

完美的 ,

如果正如我们所确信的那样，天使是义人被塑造成完美者的灵魂，

[ðen] [ðə; ði]ˈspɪrɪt [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] ['hʌvər] ['oʊvər][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [juːˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt]

then the spirit of that mother is hovering over and about us , and I doubt

then the spirit of that mother is hovering over and about us , and I doubt
然后 这 精神 的 那 母亲 是 悬停 超过 和 关于 我们 , 和 我 怀疑

不是 ,

那么，那位母亲的灵魂就会在我们周围萦绕，我对此毫不怀疑。

[əˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] .

approving of this union .
批准 的 这 联盟 .

赞成这项联盟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər]ˈbɑːdi[wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪv] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs]

From the day her body was consigned to this grave , a mysterious

From the day her body was consigned to this grave , a mysterious
从 这 天 她 身体 曾是 寄售 到 这 严重 , 一个 神秘

普罗维登斯 有 受保护 她 孩子 .

providence has protected her child .
普罗维登斯 有 受保护 她 孩子 .

自从她的遗体被埋葬于此墓地的那天起，神秘的天意就一直庇佑着她的孩子。

[ænd; ənd][nɑːt]ˈoʊnli[hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlɪs] ,

And not only her child , but the child of William Wallace ,

And not only her child , but the child of William Wallace ,
和 不是 仅有的 她 孩子 , 但 这 孩子 的 威廉 华莱士 ,

不仅是她的孩子，而且是威廉·华莱士的孩子。

[huː] [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

who is now about to make her his bride .
WHO 是 现在 关于 到 制作 她 他的 新娘 .

他现在即将迎娶她为妻。

[maɪ] [frendz] , [æz; əz][ə; eɪ]ˈtoʊkən [ðæt] [ðɪs] [ˈjuːniən][hæz; həz][ðə; ði]ˈsæŋk(ə)n [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

My friends , as a token that this union has the sanction of Heaven ,

My friends , as a token that this union has the sanction of Heaven ,
我的 朋友们 , 作为 一个 令牌 那 这 联盟 有 这 制裁 的 天堂 ,

朋友们，作为这桩婚事得到上天认可的象征，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,

that you have given to and received each other to yourself ,

that you have given to and received each other to yourself ,
那 你 有 给定 到 和 已收到 每个 其他 到 你自己 ,

你们彼此给予，也彼此接受，这都是你们自己给予和接受的。

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [haːrt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twɛɪn] ,

that each of you possesses the whole of the other's heart , that you are twain ,

that each of you possesses the whole of the other's heart , that you are twain ,
那 每个 的 你 拥有 这 所有的 的 这 其他的 心 , 那 你 是 马克·吐温 ,

你们彼此都拥有对方的全部内心，你们是两个人。

[wʌn] [fleʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][aɪ 'tiː][baɪ] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [greɪv] .
one flesh , you will signify it by kneeling on this sacred grave .
一 肉 , 你 将要 表示 它 经过 跪着 在 这 神圣 严重 :
你们将以跪在这座神圣的坟墓上来表明你们是一体的。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [-]
Here , in the [215]
这里 , 在 这 [-]

这里, 在[215]

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪːz] ['wɪtnɪsɪz] , [aɪ] [prəˈhaʊns] [juː; jʊ] [wʌn] ,
presence of Heaven and these witnesses , I pronounce you one ,
在场 的 天堂 和 这些 证人 , 我 发音 你 一 ,
在上天和这些见证人的面前, 我宣布你们成为一体。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrɪdɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
and recorded in Heaven as husband and wife .
和 记录 在 天堂 作为 丈夫 和 妻子 :
并在天堂被记录为夫妻。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [hæz; hæz][soʊ] [mɪ'strɪəsli] [led][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
And may the same kind providence that has so mysteriously led you in the
和 可能 这 相同的 种类 普罗维登斯 那 有 所以 神秘地 引领 你 在 这
[pæst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] .
past continue to watch over you .
过去的 继续 到 手表 超过 你 :
愿过去一直神秘地指引你的那份仁慈的天意, 继续眷顾你。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənz] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈpəʊlər][stɑːr] [wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
May the same love and emotions that was your polar star when in search of
可能 这 相同的 爱 和 情绪 那 曾是 你的 极性 星星 什么时候 在 搜索 的
[iːtʃ] [ˈʌðər] [stiːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
each other still continue to shine .
每个 其他 仍然 继续 到 闪耀 :
愿当初你们彼此寻找时如北极星般闪耀的爱与情感, 至今依然熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrθli] [sepə'reɪʃn] ,
And when the time comes for an earthly separation ,
和 什么时候 这 时间 来 为了 一个 尘世的 分离 ,
当尘世分离的时刻到来时,

[meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ɑːr 'iː] - [juːniən][ɪn] [ˈhev(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
may there be a re - union in Heaven between mother and child .
可能 那里 是 一个 关于 - 联盟 在 天堂 之间 母亲 和 孩子 :
愿母子在天堂重聚。

[er'men,ɑː'men] .
Amen .
阿门 :

阿门。

[dreɪk] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .
Drake had been an interested spectator of this scene .
德雷克 有 到过 一个 感兴趣的 旁观者 的 这 场景 :
德雷克一直饶有兴趣地旁观着这一幕。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
It brought vividly to his memory the history of the past .
它 带来 生动地 到 他的 记忆 这 历史 的 这 过去的 :
它让他对过去的历史记忆犹新。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [greɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] ['eɪmi][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He remembered that at this grave he had tried to console Amy for the
他记得那在这严重他有尝试到安慰艾米为了这
[lɔ:s] [ʃi:; ʃi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
loss she sustained by the death of her mother .
损失她持续经过这死亡的她母亲 .
他记得，在这座坟墓前，他曾试图安慰因母亲去世而悲痛欲绝的艾米。

[ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
That on this spot he had promised to search for her lover ,
那在这点他有承诺到搜索为了她情人 ,
他曾答应在这里寻找她的情人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and now on this spot he had witnessed the consummation of his wishes .
和现在在这点他有目击者这圆房的他的愿望 .
而现在，就在这里，他亲眼见证了自己的愿望实现。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] ['kɔ:rə] , [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] .
At his side stood Cora , his affianced wife .
在他的边站立科拉 , 他的已订婚妻子 .
他的未婚妻科拉站在他身边。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ju'naɪtɪd] [laɪk][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [nelt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ?
Were their hearts united like the couple that had knelt before them ?
是他们的 心 团结的 喜欢 这 夫妻 那 有 跪下 前 他们 ?
他们的心是否像跪在他们面前的那对夫妇一样紧紧相连？

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər]['kɔ:rə] .
He felt a strong infatuation for Cora .
他 毛毡 一个 强的 痴情 为了 科拉 .
他对科拉产生了强烈的迷恋。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əl] ?
Was it real ?
曾是 它 真实的 ?
是真的吗？

[dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] - [stɪl]
Did it come from the heart , or was it the influence that Cahoonshee still
做过 它 来 从 这 心 , 或者 曾是 它 这 影响 那 - 仍然
[ɪg'zə:tɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?
exerted over him ?
施加 超过 他 ?
这是发自内心的，还是卡洪希仍然对他施加的影响？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [ðæt] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm] ?
Was it the promise that he had made a dying man that influenced him ?
曾是 它 这 承诺 那 他 有 制成 一个 垂死 男人 那 影响 他 ?
是不是他曾对一个垂死之人许下的承诺影响了他？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['eɪmi:z] ['mæɪrɪdʒ] , ['kɔ:rə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
From the time they left the ship until Amy's marriage , Cora had been in his
从 这 时间 他们 左边 这 船 直到 艾米的 婚姻 , 科拉 有 到过 在 他的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
从他们离开船到艾米结婚这段时间，科拉一直陪伴在他身边。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ][wɜ:rd][ɔ:r]['ækj(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but by no word or action had she referred to the scene on the ship ,
但 经过 不 单词 或者 行动 有 她 指 到 这 场景 在 这 船 ,
但她从未以任何言语或行动提及船上的情景。

[wɜːr] - [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] :
where **Cahoonshee** **had** **placed** **her** **hand in** **his** **and** **said** :
在哪里 - 有 放置 她 手 在 他的 和 说 :

卡洪希把手放在他的手上，说道：

“ [fiː; ji] [lʌvz] [juː; jʊ] !
” **She loves you** !
” 她 爱 你 !

“她爱你！”

” [truː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ækwi'es] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [rɪ'kwɛst] .
” **True** , **at** **that time** , **she seemed** **to** **acquiesce** **to** **the** **dying man's request** .
” 真的 , 在 那 时间 , 她 似乎 到 默许 到 这 垂死 男人的 要求 .

“的确，当时她似乎同意了垂死之人的请求。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['riːəl] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][æn; ən] [ækwi'es(ə)ns] [tuː; tə] [pliːz] [æn; ən][eɪdʒd] ['wɔːrɪər] ,
Was **this real** , **or** **was** **it** **an** **acquiescence** **to** **please** **an** **aged warrior** ,
曾是 这 真实的, 或者 曾是 它 一个 默认 到 请 一个 老年人 战士 ,

这是真的，还是为了取悦一位年迈的战士而做出的妥协？

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][maɪnd] [wen] [deθ] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
and **dismissed** **from** **her** **mind** **when death** **had** **closed** **his** **eyes** ?
和 解雇 从 她 头脑 什么时候 死亡 有 关闭 他的 眼睛 ?

当死神闭上双眼时，她是否就此将他从记忆中抹去？

[aɪ] [wɪl] [noʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
I will know , **now** **and** **here** , **he thought** **to** **himself** .
我 将要 知道 , 现在 和 这里 , 他 想法 到 他自己 .

“我马上就会知道了，”他心想。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['kɔːrə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] ['bʌtərnʌt]
He **offered** **Cora** **his** **arm** , **and** **they** **walked** **to** **the** **upper end** **of** **Butternut**
他 提供 科拉 他的 手臂 , 和 他们 步行 到 这 上 结尾 的 胡桃

[groʊv] .
Grove :
树林 .

他向科拉伸出胳膊，两人一起走到了白胡桃树林的尽头。

[siːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [sed] : [-]
Seating themselves , **he** **said** : [**216**]
座位 他们自己 , 他 说 : [-]

他们坐下后，他说：[216]

['kɔːrə] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]
Cora , **you** **remember** **the** **occasion** **on** **the ship** , **when all** **were** **present** , **and**
科拉 , 你 记住 这 场合 在 这 船 , 什么时候全部 是 展示 , 和

- [dʒɔɪnd][ʼaʊər; ɑːr][hændz] ,
Cahoonshee **joined** **our** **hands** ,
- 加入 我们的 双手 ,

科拉，你还记得在船上的那次吗？当时所有人都到场了，卡洪希握住了我们的手。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] ?
and **asked** **me** **to** **make** **you** **my** **wife** ?
和 问 我 到 制作 你 我的 妻子 ?

然后她问我愿不愿意娶她？

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['prɑːmɪs] ['seɪkrɪd] ,
I **consider** **that** **promise** **sacred** ,
我 考虑 那 承诺 神圣 ,

我认为这个承诺是神圣的。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [lʌv; əv][ðə; ði] [ded] [telz] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .

and my love of the memory of the dead tells me to keep it .

和 我的 爱 的 这 记忆 的 这 死的 讲述 我 到 保持 它 .

我对逝者的怀念告诉我，要保留它。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

But with you , it is different .

但 和 你 , 它 是 不同的 .

但你不一样。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʌd] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ]

I have no right to insist that you should keep a promise given under such

我 有 不 正确的 到 坚持 那 你 应该 保持 一个 承诺 给定 在下面 这样的

circumstances .

情况 .

在这种情况下，我无权坚持要求你遵守你做出的承诺。

[tel] [em 'i:] ['fræŋkli] , ['kɔ:rə] , [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] ['prɑ:mɪs] ?

Tell me frankly , Cora , do you feel yourself bound by that promise ?

告诉 我 坦率地说 , 科拉 , 做 你 感觉 你自己 边界 经过 那 承诺 ?

科拉，坦白告诉我，你觉得自己受那个承诺的约束吗？

['kɔ:rə] [si:zd] [bəuθ][lʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] :

Cora seized both of his hands , and looked intently into his eyes , said :

科拉 查获 两个都 的 他的 双手 , 和 看起来 专注地 进入 他的 眼睛 , 说 :

科拉抓住他的双手，目光紧紧盯着他的眼睛，说道：

[tʃɑ:rlz] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['prɑ:mɪs] ?

Charles , do you wish me to keep that promise ?

查尔斯 , 做 你 希望 我 到 保持 那 承诺 ?

查尔斯，你希望我信守承诺吗？

[dreɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pri'perd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] [streɪt] ['fɔ:rwəd] ['kwestʃən] ,

Drake was not prepared to answer this straight forward question ,

德雷克 曾是 不是 准备 到 回答 这 直的 向前 问题 ,

德雷克并不想回答这个直截了当的问题。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][taɪm][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

and wished for time to collect his thoughts .

和 希望 为了 时间 到 收集 他的 想法 .

他希望有时间整理一下思绪。

['kɔ:rə] ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

Cora noticed his confusion , and said :

科拉 注意到 他的 困惑 , 和 说 :

科拉察觉到他的困惑，说道：

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

I will answer your question .

我 将要 回答 你的 问题 .

我会回答你的问题。

[aɪ][du:] [fi:l] [maɪ'self] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] ['prɑ:mɪs] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,

I do feel myself bound by that promise — not that I made it to Cahoonshee ,

我 做 感觉 我 边界 经过 那 承诺 — 不是 那 我 制成 它 到 - ,

我确实觉得自己受制于那个承诺——并非指我到达了卡洪希。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

but from the fact that my heart was yours before that promise was made .

但 从 这 事实 那 我的 心 曾是 你的 前 那 承诺 曾是 制成 .

但那是因为在那份承诺作出之前，我的心就已经属于你了。

[wen] ？
When ？
什么时候？

什么时候？

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 。

他问道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] , [fi:; fi] [ri'plaɪd] .
On the island , she replied .
在 这 岛 , 她 回复 。

“在岛上,”她回答道。

[naʊ] [tʃɑ:rlz] , [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwɛstʃən] .
Now Charles , I have answered your question .
现在 查尔斯 , 我 有 回答 你的 问题 。

查尔斯, 你的问题我已经回答了。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [maɪn] ？
Will you answer mine ？
将要 你 回答 矿 ？

你能回答我的问题吗？

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪn] ？
Do you wish me to keep mine ？
做 你 希望 我 到 保持 矿 ？

你希望我保留我的那份吗？

[aɪ][du:] [ɪf] —
I do if —
我 做 如果 —

如果——

[dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [ɪfs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Don't have any ifs about it , throwing her arms around him .
不 有 任何 如果 关于 它 , 投掷 她 武器 大约 他 。

她毫不犹豫地扑进他的怀里。

[naʊ] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] .
Now hug and kiss me as you did on the island .
现在 拥抱 和 吻 我 作为 你 做过 在 这 岛 。

现在像在岛上那样拥抱亲吻我吧。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [sed] ；
He took her in his arms and said ；
他 采取 她 在 他的 武器 和 说 ；

他把她抱在怀里，说道：

[ˈkɔ:rə] .
Cora .
科拉 。

科拉。

[aɪ] ['ni:ðər] [noʊ] [maɪ'self] [ɔ:r] [ju:; jʊ] .
I neither know myself or you .
我 两者都不 知道 我 或者 你 。

我既不了解自己，也不了解你。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] . [-]
Yet something tells me that without you life would be miserable . [**217**]
然而 某物 讲述 我 那 没有 你 生活 会 是 悲惨的 。

但不知为何，我总觉得没有你，生活会很悲惨。[217]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈkɔːrə][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] .
Cora **Receives** **Her** **Reward** .
科拉 接收 她 报酬 .

科拉获得了奖励。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [kwɪks] [rɪˈtʃːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][faːrm][æt; ət] [ˈmɪlfərd] ,
The next morning they parted , the Quicks returning to their farm at Milford ,
这 下一个 早晨 他们 分手了 , 这 快速 返回 到 他们的 农场 在 米尔福德 ,
[ænd; ənd][ˈwɔːltər] ,
and Walter ,
和 沃尔特 ,

第二天早上他们就分开了, 奎克一家返回了他们在米尔福德的农场, 而沃尔特.....

[ˈeɪmi][ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌdsn] , [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
Amy and friends to the Hudson , arriving there on the evening of the third
艾米 和 朋友们 到 这 哈德逊 , 抵达 那里 在 这 晚上 的 这 第三
[deɪ] .
day .
天 .

艾米和朋友们前往哈德逊河, 于第三天晚上抵达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈpau̯əz] [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
They were met at the landing by Lieutenant Powers and escorted to the
他们 是 遇见 在 这 降落 经过 中尉 权力 和 护送 到 这
[ˈreɪndɪr] ,
Reindeer ,
驯鹿 ,

他们抵达登陆点后, 由鲍尔斯中尉迎接并护送至驯鹿号。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs][ænd; ənd][waɪf] .
where they were joyfully received by Captain Davis and wife .
在哪里 他们 是 欣喜地 已收到 经过 队长 戴维斯 和 妻子 .

他们受到了戴维斯上尉夫妇的热情接待。

[ðen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] ,
Then the events of the journey were related ,
然后 这 活动 的 这 旅行 是 有关的 ,

然后, 他讲述了旅途中的种种经历。

[ænd; ənd][ˈeɪmi][ænd; ənd][ˈwɔːltər] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
and Amy and Walter introduced to them as husband and wife .
和 艾米 和 沃尔特 介绍 到 他们 作为 丈夫 和 妻子 .

艾米和沃尔特被介绍给他们, 称他们为夫妻。

[ˈkɔːrə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
Cora was in the best of spirits ,
科拉 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 ,

科拉心情非常好。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪs][fɔːr; fər]
and sought the first opportunity to make a demand on Captain Davis for
和 寻求 这 第一的 机会 到 制作 一个 要求 在 队长 戴维斯 为了
[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the reward he had offered for the recovery of his son .
这 报酬 他 有 提供 为了 这 恢复 的 他的 儿子 .

他伺机向戴维斯上尉索要他之前悬赏寻找他儿子的赏金。

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
I claim the reward , she said .
我 宣称 这 报酬 , 她 说 .

“我来领取奖金,”她说。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
You shall have it , he replied .
你 将 有 它 , 他 回复 .

“你会得到它的,”他回答说。

[let] [em 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .
I believe it was one hundred and fifty pounds .
我 相信 它 曾是 一 百 和 五十 磅 .

我记得是150英镑。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][aɪ 'tiː] [ðæt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
We will call it that , more or less .
我们 将要 称呼 它 那 , 更多的 或者较少的 .

我们姑且就这么称呼它吧。

[ˈpɜːrsər] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ɡoʊld] .
Purser , bring the sparkling gold .
乘务长 , 带来 这 闪闪发光 金子 .

乘务长, 把闪闪发光的金子拿来。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [rɪ'plaɪd] ['kɔːrə] , ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrlz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ]
I prefer sparkling eyes , replied Cora , taking Charles by the hand and advancing
我 更喜欢 闪闪发光 眼睛 , 回复 科拉 , 采取 查尔斯 经过 这 手 和 前进

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
to the Captain .
到 这 队长 .

“我更喜欢闪亮的眼睛,”科拉回答道, 她拉起查尔斯的手, 走向船长。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː][ɪn]
I want the one hundred and fifty pounds you promised , but I don't want it in
我 想 这 一 百 和 五十 磅 你 承诺 , 但 我 不 想 它 在
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

我想要你承诺的150英镑, 但我不要黄金。

[aɪ][wɑːnt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] - , [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
I want one hundred and fifty pounds avoirdupoise , in flesh and blood .
我 想 一 百 和 五十 磅 - , 在 肉 和 血 .

我想要一百五十磅重的血肉之躯。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
In a word , I want your son for a husband .
在 一个 单词 , 我 想 你的 儿子 为了 一个 丈夫 .

总之, 我希望你儿子做我的丈夫。

[maɪ] [sʌn] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
My son is of age and can speak for himself , said the Captain .
我的 儿子 是 的 年龄 和 能 说话 为了 他自己 , 说 这 队长 .

“我的儿子已经成年, 可以自己说话了,”船长说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈspʊkən][fɔːr; fər][hɪmˈself] .

And he has spoken for himself .
和 他 有 说 为了 他自己 .

他已经亲自表达了自己的观点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

He has promised to marry me .
他 有 承诺 到 结婚 我 .

他答应娶我。

[ɑː] , [slai] [pʊs] , [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

Ah , sly puss , said the Captain .
啊 , 狡猾 猫 , 说 这 队长 .

“啊，狡猾的猫，”船长说道。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði]

That is the result of allowing you to go off together in the wilds of the
那 是 这 结果 的 允许 你 到 去 离开 一起 在 这 荒野 的 这

[ˈdeləweə] [ˈvæli] . [-]

Delaware Valley . [218]
特拉华州 谷 . [-]

这就是允许你们一起去特拉华河谷荒野探险的结果。[218]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər] , [ˈkæptɪn] .

You are mistaken there , Captain .
你 是 错误 那里 , 队长 .

船长，你搞错了。

[æz; ɛz][faːr][æz; ɛz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .

As far as our hearts are concerned , that was settled before we started .
作为 远的 作为 我们的 心 是 担心的 , 那 曾是 定居 前 我们 开始 .

至于我们的感情，那在我们开始之前就已经定好了。

[tʃɑːrlz] , [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈmæɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][pɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈperənts] [ʃʊd; ʃəd]

Charles , said the Captain , marriage is a personal matter in which parents should
查尔斯 , 说 这 队长 , 婚姻 是 一个 个人的 事情 在 哪个 父母 应该

[ədˈvaɪz] ,

advise ,
建议 ,

船长说，查尔斯，婚姻是个人私事，父母应该给予建议。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kənˈtroʊl][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

but never control their children .
但 绝不 控制 他们的 孩子们 .

但他们从不管教自己的孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈgriːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kənˈsent] .

But if you have agreed , you have my consent .
但 如果 你 有 同意 , 你 有 我的 同意 .

但如果你同意了，我也同意。

[set] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈæmp(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər]

Set the time for the wedding , and I will see that ample arrangements are
放 这 时间 为了 这 婚礼 , 和 我 将要 看 那 充足 安排 是

[meɪd] .

made .
制成 .

确定婚礼时间后，我会确保各项安排妥当。

[aɪ] [θɪŋk] , [sed] [tʃɑːrlz] , [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] .

I think , said Charles , that my mother should be consulted .
我 思考 , 说 查尔斯 , 那 我的 母亲 应该 是 咨询 .

查尔斯说：“我认为应该咨询一下我母亲的意见。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːrə] .
Certainly , replied Cora .
当然 , 回复 科拉 .

“当然,”科拉回答道。

[aɪ] [θɪŋk] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ]
I think , said Mrs . Davis , that the marriage should be deferred until we reach
我 思考 , 说 太太 . 戴维斯 , 那 这 婚姻 应该 是 延期 直到 我们 抵达
[hoʊm] .
home .
家 .

“我认为,”戴维斯太太说, “应该等到我们回家后再举行婚礼。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [əˈkweɪntəns] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] .
A few months ' acquaintance may change your feelings .
一个 很少 几个月 - 熟人 可能 改变 你的 情怀 .

几个月的相处可能会改变你的感受。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈprəːmɪs] [meɪd] [tuː; tə] - [ɪz][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
I fear the promise made to Cahoonshee is the moving cause to this engagement .
我 害怕 这 承诺 制成 到 - 是 这 移动 原因 到 这 订婚 .

我担心对卡洪希做出的承诺是促成这次订婚的真正原因。

[ɪf] [soʊ] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
If so , it might be disastrous to both parties .
如果 所以 , 它 可能 是 灾难性的 到 两个都 各方 .

如果真是这样, 对双方都可能是灾难性的。

[waɪl] [ˈkɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈpaʊəz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
While Cora was standing at the grave of Mary Powers she resolved that if she
尽管 科拉 曾是 常设 在 这 严重 的 玛丽 权力 她 已解决 那 如果 她
[ˈmæɪrɪd] [dreɪk] ,
married Drake ,
已婚 德雷克 ,

科拉站在玛丽·鲍尔斯的墓前, 下定决心, 如果她嫁给德雷克,

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] ,
it should be at her father's house ,
它 应该 是 在 她 父亲的 房子 ,

应该在她父亲家。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and for that reason intended to defer the marriage until they arrived in London .
和 为了 那 原因 故意的 到 推迟 这 婚姻 直到 他们 到达的 在 伦敦 .

因此, 他们打算等到抵达伦敦后再举行婚礼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
But she didn't like the reasoning of Mrs . Davis .
但 她 没有 喜欢 这 推理 的 太太 . 戴维斯 .

但她不认同戴维斯太太的理由。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [priˈpɑːstərəs] ,
The idea that any change could take place was preposterous ,
这 主意 那 任何 改变 可以 拿 地方 曾是 荒谬 ,

认为会发生任何改变的想法都是荒谬的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [tʃɑːrlz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
as she was convinced that Charles loved her , and that her heart was
作为 她 曾是 确信 那 查尔斯 喜爱 她 , 和 那 她 心 曾是

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
in the right place .
在 这 正确的 地方 .

因为她确信查尔斯爱她, 而且她也相信自己是真心爱他的。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ðen] [went] ['ɪntu:][ə; ei] [kə'miti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
The parties then went into a committee of the whole ,
这 各方 然后 去 进入 一个 委员会 的 这 所有的 ;
各方随后召开全体委员会会议。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][let][ɔ:l] ['mætərz] [rest] [ʌn'tɪl] [ðei] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .
and resolved to let all matters rest until they arrived in London .
和 已解决 到 让 全部 事情 休息 直到 他们 到达的 在 伦敦 .
他们决定在抵达伦敦之前, 让所有事情都暂时搁置。

[ɪn][ə; ei] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['stɑ:rts][ɑ:n][hɜ:r; hər]['oʊ](ə)n]
In a few days the anchor is raised , and the Reindeer starts on her ocean
在 一个 很少 天 这 锚 是 提高 , 和 这 驯鹿 开始 在 她 海洋
[ˈvoɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,
几天后, 船锚被拔起, “驯鹿号”开始了她的远洋航行。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] ['entərd] [ðə; ði] [temz] .
and in due time entered the Thames .
和 在 到期的 时间 进入 这 泰晤士河 .
不久后便进入了泰晤士河。

[ðɪs] [brɔ:t] [tu:; tə] ['wɒltɜ:z] [maɪnd][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
This brought to Walter's mind the contrast between the past and present .
这 带来 到 沃尔特的 头脑 这 对比 之间 这 过去的 和 展示 .
这让沃尔特想到了过去与现在的对比。

[wen] [hi:; hi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'fɔ:r] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
When he sailed up the river before , all was doubt and uncertainty .
什么时候 他 航行 向上 这 河 前 , 全部 曾是 怀疑 和 不确定 .
他之前乘船沿河而上时, 一切都充满了疑虑和不确定性。

[ðen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz][fa:r][brɪ'haɪnd] , ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Then the object of his affections was far behind , somewhere in the wilderness
然后 这 目的 的 他的 情感 曾是 远的 在后面 , 某处 在 这 荒野
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] . [-]
of America . [219]
的 美国 . [-]
而他心仪的对象却远远地落在后面, 在美国的某个荒野中。[219]

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz]['eɪmi] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [braɪd] .
Now she stood by his side , his Amy , his loving bride .
现在 她 站立 经过 他的 边 , 他的 艾米 , 他的 爱 新娘 .
现在她站在他身边, 他的艾米, 他深爱的妻子。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
Then it was uncertain how he would be received .
然后 它 曾是 不确定 如何 他 会 是 已收到 .
当时还不确定他会受到怎样的对待。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]
Now he knew that he would be welcome and received as the child and
现在 他 知道 那 他 会 是 欢迎 和 已收到 作为 这 孩子 和
[er] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməliz] [ɪn] ['lʌndən] .
heir of two of the first families in London .
继承人 的 二 的 这 第一的 家庭 在 伦敦 .
现在他知道, 作为伦敦两大名门望族的子嗣和继承人, 他将受到热烈欢迎和接纳。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
In the mean time , the Reindeer is nearing the harbor ,
在 这 意思是 时间 , 这 驯鹿 是 临近 这 港口 ,
与此同时, 驯鹿号正向港口驶去。

[ðə; ði] [dɑ:ks] [ʌv; əv] [wɪθ] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] .
the docks of which were lined with people .
这 码头 的 哪个 是 衬里 和 人们 .
码头上挤满了人。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈwʊlɪs] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti]
The parties landed , and Lord and Lady Wallace gave their children a hearty
这 各方 登陆 , 和 主 和 女士 华莱士 给予 他们的 孩子们 一个 爽朗
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .
一行人抵达后，华莱士勋爵和夫人热情地欢迎了他们的孩子。

[ˈeɪmi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [grænd] - [ˈfɑ:ðəz] [ˈprɑ:pərti] ,
Amy was put in possession of her share of her grand - father's property ,
艾米 曾是 放 在 拥有 的 她 分享 的 她 盛大 - 父亲的 财产 ,
艾米获得了她祖父遗产中属于她的那份份额。

[ænd; ənd] [tɑ:m] [dʒəʊnz] [ˈmærid] [dʒæk] [frɔ:sts] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] .
and Tom Jones married Jack Frost's eldest daughter .
和 汤姆 琼斯 已婚 杰克 霜冻 长子 女儿 .
汤姆·琼斯娶了杰克·弗罗斯特的长女。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈi:vniŋz] [ˈæftər] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)] , [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈædmərəl] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz]
A few evenings after their arrival , the mansion of the old Admiral was ablaze
一个 很少 晚上 后 他们的 到达 , 这 大厦 的 这 老的 上将 曾是 燃烧
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .
他们抵达后的几个晚上，老海军上将的宅邸灯火通明。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈdeɪvɪs] [tu:; tə] [ˈkɔ:rə] [ˈpaʊəz] .
The occasion was the marriage of Charles Davis to Cora Powers .
这 场合 曾是 这 婚姻 的 查尔斯 戴维斯 到 科拉 权力 .
这次的场合是查尔斯·戴维斯和科拉·鲍尔斯的婚礼。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ˈwɔ:ltər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ˈgæləri] ,
After the ceremony was over , Walter invited all present to the art gallery ,
后 这 仪式 曾是 超过 , 沃尔特 受邀 全部 展示 到 这 艺术 画廊 ,
仪式结束后，沃尔特邀请所有在场人士前往美术馆。

[wɪθ] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ˈɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kənˈspɪkjʊəs]
which contained many objects of interest , but none were more conspicuous
哪个 包含 许多 对象 的 兴趣 , 但 没有任何 是 更多的 显眼的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪˈzɜ:rv] [ˈskɪnz] ,
than the preserved skins ,
比 这 保存完好 皮肤 ,
里面有很多有趣的物品，但最引人注目的莫过于保存完好的兽皮。

[stʌft] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈnæt(ə)rəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kæts] , [wɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] , [ænd; ənd]
stuffed and made natural , of the white cats , Walt and Amy , and
填充 和 制成 自然的 , 的 这 白色的 猫 , 沃尔特 和 艾米 , 和
[ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
standing between them ,
常设 之间 他们 ,
用填充物制成逼真的白色猫咪形象，沃尔特和艾米，站在它们中间，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈnæt(ə)rəl] [æz; əz] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:g] [ˈrɑ:lə] .
looking as natural as life , was the dog Rolla .
寻找 作为 自然的 作为 生活 , 曾是 这 狗 罗拉 .
狗狗罗拉看起来就像活生生的人一样自然。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwəə] ['væli] .
And here we will dismiss them and return to the Delaware Valley .
和 这里 我们 将要 解雇 他们 和 返回 到 这 特拉华州 谷 .
我们将在此遣散他们，返回特拉华河谷。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[deθ] [ʌv; əv] ['tɒməs] [kwɪk] , [es 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɑːm] .
Death of Thomas Quick , Sr . , and the Threat of His Son Tom .
死亡 的 托马斯 快的 , 先生 . , 和 这 威胁 的 他的 儿子 汤姆 .
老托马斯·奎克之死及其子汤姆的威胁。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ˈwɪljəm] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['tɒməs] [ˈpaʊəz] [pæst] [ʌp][ðə; ði]
Many years have passed since William Wallace and Thomas Powers passed up the
许多 年 有 通过了 自从 威廉 华莱士 和 托马斯 权力 通过了 向上 这
['deləwəə] ['væli] .
Delaware Valley .
特拉华州 谷 .
自从威廉·华莱士和托马斯·鲍尔斯途经特拉华河谷以来，已经过去了许多年。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌn'broʊkən] [ˈfɔːrɪst] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['ɪndiəns]
Then the country was one unbroken forest , inhabited by wild beasts and Indians
然后 这 国家 曾是 一 未破 森林 , 有人居住的 经过 荒野 野兽 和 印度人
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

当时，这片土地是一片连绵不断的森林，只有野兽和印第安人居住。
[naʊ] [ɔːl][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Now all has changed .
现在 全部 有 已更改 .

现在一切都变了。
[ðə; ði]['ɪndiəns] [hæv; həv][ˈmoʊstli] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] .
The Indians have mostly left , and the whites have taken their place .
这 印度人 有 大多 左边 , 和 这 白人 有 已采取 他们的 地方 .
印第安人大多已经离开，白人取而代之。

[ðə; ði] [flæt] [lənd][frʌm; frəm] [ˈmɪlfərd] [tuː; tə] [mɑːməkeɪtɪŋ] [ɪz][ˈmoʊstli] [ɪm'pruːvd] ,
The flat land from Milford to Mamakating is mostly improved ,
这 平坦的 土地 从 米尔福德 到 玛玛卡廷 是 大多 改进 ,
从米尔福德到马马卡廷的平坦土地大部分都已得到改良。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər][æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈhɑːrvɪst] .
and is yielding to the farmer an abundant harvest .
和 是 屈服 到 这 农民 一个 丰富 收成 .
并为农民带来了丰收。

[stæks] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈevri] [fiːld] .
Stacks of hay and grain are to be seen in every field .
堆栈 的 干草 和 粮食 是 到 是 已见 在 每一个 场地 .
每块田地里都堆满了干草和谷物。

[ðə; ði] [fleɪl] [ɪz] [-]
The flail is [220]
这 连枷 是 [-]
连枷是[220]

[hɜ:rd] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] ['θræʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['gəʊldən] [wi:t] .
heard from morn till night thrashing out the golden wheat .
听到 从 早晨 直到 夜晚 猛烈抽打 出去 这 金的 小麦 .
从早到晚都能听到打麦子的声音。

[ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [wi:l] ,
In every house is heard the buzzing wheel ,
在 每一个 房子 是 听到 这 嗡嗡声 车轮 ,
每家每户都能听到车轮嗡嗡作响的声音。

[ðə; ði] ['prætliŋ] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [meɪdz] .
the prattling babe and the merry voices of lovely maids .
这 喋喋不休 宝贝 和 这 欢乐 声音 的 迷人的 女佣 .
咿呀学语的婴儿和可爱女仆们欢快的歌声。

[grɪst] [ænd; ənd] [sɔ:] [mɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektɪd] , [sku:lz] [ɪ'stæblɪft] , [ænd; ənd] ['pæsəbl] [roʊdz]
Grist and saw mills have been erected , schools established , and passable roads
磨粉 和 锯 磨坊 有 到过 竖立 , 学校 已确立的 , 和 及格 道路
[bɪlt] .
built .
建造 .
磨坊和锯木厂已经建成，学校已经建立，通行道路也已经修建。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪrɪz] .
But now a cloud appears .
但 现在 一个 云 出现 .
但现在乌云出现了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] - [hæd; həd] [fɔ:r'təʊld] ['meni] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] .
It was the cloud that Cahoonshee had foretold many years before .
它 曾是 这 云 那 - 有 预言 许多 年 前 .
那是卡洪希多年前预言过的那片云。

[ðæt] :
That :
那 :
那:

“ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:r] [ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **There would be a war of extermination between the white men and the**
“ 那里 会 是 一个 战争 的 灭绝 之间 这 白色的 男人 和 这
['ɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,
“白人和印第安人之间将会爆发一场灭绝战争。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪd] .
and the Indians would be exterminated .
和 这 印度人 会 是 灭绝 .
印第安人将被灭绝。

“ [ðə; ði]['ɪndiəns] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,
“ **The Indians claimed that they had been cheated by the whites** ,
“ 这 印度人 声称 那 他们 有 到过 作弊 经过 这 白人 ,
印第安人声称他们被白人欺骗了，

[ænd; ənd] [rɒbd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðer; ðər]
and robbed and driven from their soil and the graves of their
和 被抢劫 和 驱动 从 他们的 土壤 和 这 坟墓 的 他们的
[fɑ:ðəz] .
fathers .
父亲们 .
他们被掠夺，被驱逐出自己的土地和祖先的坟墓。

[rɪˈvendʒ] [ˈsmʌðəd] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,
Revenge smothered in their breasts ,
 复仇 窒息 在 他们的 乳房 ;

复仇的怒火在她们心中熊熊燃烧。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,
and at a council held by the remnants of several of the tribes ,
 和 在 一个 理事会 握住 经过 这 残余物 的 一些 的 这 部落 ;

在几个部落残余势力召开的一次会议上，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ænd; ənd] [ˈnevərsɪŋk]
it was resolved to destroy all the whites in the Delaware and Neversink
 它 曾是 已解决 到 破坏 全部 这 白人 在 这 特拉华州 和 内弗辛克
 [ˈvæliːz] .
Valleys .
 山谷 .

他们决定消灭特拉华河谷和内弗辛克河谷的所有白人。

[ðə; ði] [waɪts] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
The whites did not see the danger that was impending over them ,
 这 白人 做过 不是 看 这 危险 那 曾是 即将到来的 超过 他们 ;

白人没有意识到迫在眉睫的危险。

[ɔ:r][ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] [ðæt] [wʊd] [su:n] [ˈdelju:dʒ][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔ:z]
or the dark cloud that would soon deluge the Valley with blood and cause
或者 这 黑暗的 云 那 会 很快 洪水 这 谷 和 血 和 原因
 [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [haʊs] .
mourning in every house .
 丧 在 每一个 房子 .

或者，不久之后，黑暗的乌云将笼罩整个山谷，鲜血将染红山谷，家家户户都将陷入悲痛之中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈfrendli] ,
Most of the inhabitants thought the Indians friendly ,
最多 的 这 居民 想法 这 印度人 友好的 ;

大多数居民认为印第安人很友好。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌnˈfrendli] [tuː] [fju:] [tuː; tə] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [waɪts] .
and those that were unfriendly too few to make war on the whites .
 和 那些 那 是 不友好 也 很少 到 制作 战争 在 这 白人 .

而那些不友好的国家数量太少，不足以对白人发动战争。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ðei] [bɪˈkeɪm] [ˈkerləs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:ldz] [ænd; ənd][ɑ:n]
For this reason they became careless , **and went to their fields and on**
为了 这 原因 他们 成为 粗心 ; 和 去 到 他们的 字段 和 在
 [ˈdʒə:nɪz] [ʌnˈɑ:rmɪd] ,
journeys unarmed ,
 旅程 徒手 ;

因此，他们变得粗心大意，下地干活和出行时都没有携带武器。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [ˈi:zi] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
and thus became easy victims of the savages .
 和 因此 成为 简单的 受害者 的 这 野蛮人 .

因此，他们很容易成为野蛮人的猎物。

[ˈtɒməs] [kwɪk] , [es ˈɑ:r] . , [wʌz; wəz] [nʌʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm][æt; ət] [ˈmɪlfərd] ,
Thomas Quick, Sr. , was now living on his farm at Milford ,
托马斯 快的 ; 先生 ; , 曾是 现在 活的 在 他的 农场 在 米尔福德 ;
 老托马斯·奎克当时住在他在米尔福德的农场里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔ:ntɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
and had always been a staunch friend of the Indians .
 和 有 总是 到过 一个 坚定 朋友 的 这 印度人 .

他一直是印第安人的坚定朋友。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] **His house had always been open for their reception and his table**
他的 房子 有 总是 到过 打开 为了 他们的 接待 和 他的 桌子
[ˈbaʊntɪfəli] [spred] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [ˈwɒnts] .
bountifully spread to satisfy their wants .
丰盛地 传播 到 满足 他们的 想要 .
他家一直敞开大门欢迎他们的到来，餐桌上也摆满了丰盛的食物，以满足他们的各种需求。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
His son ,
他的 儿子 ,
他的儿子,
[tɔ:m] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] **Tom spent most of his time among them and appeared to think more of**
汤姆 花费 最多 的 他的 时间 之中 他们 和 出现 到 思考 更多的 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] **them and their savage life than he did of his father and the**
他们 和 他们的 野蛮的 生活 比 他 做过 的 他的 父亲 和 这
[ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] . [-]
comforts of home . [221]
舒适 的 家 . [-]
汤姆大部分时间都和他们在一起，他似乎更关心他们和他们野蛮的生活，而不是他的父亲和舒适的家。[221]

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wɔːr][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] **He thought that this would protect him , and that if war was made upon the**
他 想法 那 这 会 保护 他 , 和 那 如果 战争 曾是 制成 之上 这
[waɪts] ,
whites ,
白人 ,
他认为这样可以保护他，而且如果对白人发动战争，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [məˈlest] .
he would not be molested .
他 会 不是 是 性骚扰 .
他不会被骚扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvd] .
But he was deceived .
但 他 曾是 受骗 .
但他被骗了。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [baɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktɪm] .
Instead of being passed by , he was doomed to be the first victim .
反而 的 存在 通过了 经过 , 他 曾是 注定失败 到 是 这 第一的 受害者 .
他非但没有被忽略，反而注定成为第一个受害者。

[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [pæst] ,
His sentence had already been passed ,
他的 句子 有 已经 到过 通过了 ,
他的判决已经下达了。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt]
and the wily Indians were waiting in ambush for an opportunity to execute
和 这 狡猾的 印度人 是 等待 在 伏击 为了 一个 机会 到 执行
[aɪˈtiː] .
it :
它 .
狡猾的印第安人埋伏在那里，等待机会实施这一阴谋。

[ˈhævɪŋ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm] [huːp] - [ˈpʊʊlz] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Having occasion to use some hoop - poles , he , with his son Tom and his
拥有 场合 到 使用 一些 箍 - 杆子 , 他 , 和 他的 儿子 汤姆 和 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,

他有机会用到一些箍杆，于是和他的儿子汤姆以及女婿一起，

[went] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][tuː; tə] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ʌnˈɑːrmd] .
went up the river to cut them unarmed .
去 向上 这 河 到 切 他们 徒手 .

他们逆流而上，去砍杀那些手无寸铁的敌人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][wɜːr; wər] [kənˈsiːld] , [ˈplænɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɪlfərd]
At this time the Indians were concealed , planning an attack on the Milford
在 这 时间 这 印度人 是 暗 , 规划 一个 攻击 在 这 米尔福德
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

当时印第安人藏匿起来，计划袭击米尔福德定居点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɑːər][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] .
with the intention of putting to death the entire population .
和 这 意图 的 推杆 到 死亡 这 全部的 人口 .

意图将全体人口全部屠杀。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [kwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kept] [ˈtrʌsti] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz]
Knowing that Quick and his sons kept trusty rifles and that their aim was
会心 那 快的 和 他的 儿子们 保留 可靠 步枪 和 那 他们的 目的 曾是
[ˈdedli] ,
deadly ,
致命 ,

得知奎克和他的儿子们都拥有可靠的步枪，而且枪法精准，

[ðeɪ] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
they faltered and argued as to the best mode of attack .
他们 犹豫不决 和 争论 作为 到 这 最好的 模式 的 攻击 .

他们犹豫不决，争论不休，不知哪种进攻方式才是最佳选择。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [həˈræŋ] , [kwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [təːrd]
In the midst of this harangue , Quick and his sons were seen coming toward
在 这 中间 的 这 长篇大论 , 快的 和 他的 儿子们 是 已见 未来 朝向
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

就在这番激烈的争论中，人们看到奎克和他的儿子们朝他们走来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][skælpz] .
It was immediately resolved to take their scalps .
它 曾是 立即地 已解决 到 拿 他们的 头皮 .

他们立即决定割下他们的头皮。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [kwɪk] [fel] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] .
An Indian by the name of Muswink fired , and Quick fell mortally wounded .
一个 印度 经过 这 姓名 的 - 被解雇 , 和 快的 跌倒 致命的 受伤 .

一个名叫穆斯温克的印第安人开枪，奎克身负重伤倒地身亡。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəmˈselvz] .
He advised his son to leave him to his fate and save themselves .
他 建议 他的 儿子 到 离开 他 到 他的 命运 和 节省 他们自己 .

他劝儿子让他自生自灭，自己保全性命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sistɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
But they persisted in trying to save him .
但 他们 持续 在 尝试 到 节省 他 .

但他们坚持不懈地尝试营救他。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiəns] [rʌft] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
He cried again as the Indians rushed upon them .
他 哭 再次 作为 这 印度人 匆忙 之上 他们 .

印第安人冲向他们时，他又哭了起来。

[liːv] [em 'iː][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Leave me and save yourselves and those that are at the house .
离开 我 和 节省 你们自己 和 那些 那 是 在 这 房子 .

离开我，保全你们自己和屋里的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
It was a struggle for Tom to leave his father ,
它 曾是 一个 斗争 为了 汤姆 到 离开 他的 父亲 ,

对汤姆来说，离开父亲是一件很艰难的事。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [hiː; hi] [fled] .
and it was not until he saw them coming in great numbers that he fled .
和 它 曾是 不是 直到 他 锯 他们 未来 在 伟大的 数字 那 他 逃亡 .

直到他看到他们大批逼近，他才逃跑。

[ˌfer'wel] , [ˈfɑːðər] , [ˌfer'wel] , [jɔːr; jər] [deθ] [fæl; fəl][biː; bi] [ə'vendʒd] .
Farewell , Father , Farewell , your death shall be avenged .
告别 , 父亲 , 告别 , 你的 死亡 将 是 复仇 .

父亲，永别了，永别了，您的死必将得到复仇。

[ðen] [hiː; hi] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Then he fled across the river on the ice , a volley of bullets followed him .
然后 他 逃亡 穿过 这 河 在 这 冰 , 一个 截击 的 子弹 随后 他 .

然后他逃过冰面，穿过河面，身后是一阵枪林弹雨。

[hiː; hi] [fɔːlz] .
He falls .
他 瀑布 .

他摔倒了。

[ðə; ði][wɔːr] [wuːp] [ɪz] [ˈsaʊndɪd] .
The war whoop is sounded .
这 战争 哇哦 是 听起来 .

战争号角响起。

[tɑːm][ɪz] [ded] — [tɑːm][ɪz] [ded] !
Tom is dead — Tom is dead !
汤姆 是 死的 — 汤姆 是 死的 !

汤姆死了——汤姆死了！

[bʌt; bət][tɑːm][ɪz] [ˈniːðər] [ded] [nɔːr] [ˈwuːndɪd] .
But Tom is neither dead nor wounded .
但 汤姆 是 两者都不 死的 也不 受伤 .

但汤姆既没死也没受伤。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪs'keɪps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [jɔːr] .
He springs to his feet and escapes to the Jersey Shore .
他 弹簧 到 他的 脚 和 逃脱 到 这 球衣 支撑 .

他猛地站起身，逃往泽西海岸。

[ə; eɪ] [bɔːl][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuː] [ænd; ənd] [ˈtrɪpt] [hɪm; ɪm] . [-]
A ball had struck the heel of his shoe and tripped him . [222]
一个 球 有 击 这 脚跟 的 他的 鞋 和 绊倒了 他 . [-]

球击中了他的鞋跟，把他绊倒了。[222]

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] .
In the meantime his father had been killed and scalped .
在这 与此同时 他的 父亲 有 到过 被杀 和 被剥头皮 .

与此同时，他的父亲被杀害并被剥了头皮。

[tɑ:m] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [skælp] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
Tom sought the opportunity and recovered the scalped body of his father
汤姆 寻求 这 机会 和 恢复 这 被剥头皮 身体 的 他的 父亲
[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['krɪstʃən] ['berɪəl] .
and gave it christian burial .
和 给予 它 基督教 葬礼 .

汤姆抓住机会，找回了被剥去头皮的父亲的遗体，并按照基督教的习俗将其安葬。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndiəns][ænd; ənd][ðer; ðər][sə'saɪəti] [naʊ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,
His love for the Indians and their society now forsook him ,
他的 爱 为了 这 印度人 和 他们的 社会 现在 放弃 他 ,
他对印第安人及其社会的爱如今已离他而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpərmʊst] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] .
and the uppermost thought in his mind was revenge .
和 这 最上层 想法 在 他的 头脑 曾是 复仇 .
他心中最大的念头就是复仇。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [sɑ:d] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He covered the grave with green sod , and taking his knife in his right hand ,
他 涵盖 这 严重 和 绿色的 草皮 , 和 采取 他的 刀 在 他的 正确的 手 ,
他用绿色的草皮盖住了坟墓，然后右手拿起刀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] :
and his rifle in his left , looking toward heaven , exclaimed :
和 他的 步枪 在 他的 左边 , 寻找 朝向 天堂 , 惊呼 :
他左手边挂着步枪，仰望着天空，喊道：

" [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][maɪ] [raɪt] ;
“ By the point of the knife in my right ;
” 经过 这 观点 的 这 刀 在 我的 正确的 ;
“用我右手上的刀尖；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [left] ;
and the deadly bullet in my left ;
和 这 致命 子弹 在 我的 左边 ;
还有射入我左侧的致命子弹；

[baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
By heaven and all there is in it ,
经过 天堂 和 全部 那里 是 在 它 ,
以天上和天下万物的名义起誓，

[baɪ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
by earth and all there is on it ;
经过 地球 和 全部 那里 是 在 它 ;
以地球及其上的一切为名；

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
By the love I bore my father ,
经过 这 爱 我 钻孔 我的 父亲 ,
因我对父亲的爱，

[hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪ] [swer] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vendʒəns]
here on his grave I swear eternal vengeance
这里 在 他的 严重 我 发誓 永恒 复仇
我对着他的坟墓发誓，永世复仇。

[ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪndiən] [reis] .
against the whole Indian race .

反对 这 所有的 印度 种族 .

反对整个印度民族。

[aɪ] [swer] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] , [tu:; tə] [sper] [nʌn] ;
I swear to kill all , to spare none ;

我 发誓 到 杀 全部 , 到 空闲的 没有任何 ;

我发誓要杀光所有人，一个也不放过；

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [her] ,
The old man with silver hair ,

这 老的 男人 和 银 头发 ,

那位银发老人

[ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [beɪb] [wɪ'daʊt] [ti:θ] ,
The lisping babe without teeth ,

这 口齿不清 宝贝 没有 牙齿 ,

那个说话结巴、还没长牙的婴儿

[ðə; ði] ['mʌðər] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd]
the mother quick with child , and

这 母亲 快的 和 孩子 , 和

母亲很快就要生了，

[ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] [[æɪ; ʃəl][daɪ] .
the maid in the bloom of youth shall die .

这 女佣 在 这 盛开 的 青年 将 死 .

正值青春年华的少女将死去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [greɪv] [kraɪz]
A voice from my father's grave cries

一个 嗓音 从 我的 父亲的 严重 哭泣

我父亲坟墓里传来一个声音在哭泣

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !

复仇 !

复仇！

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'vendʒ] !
Eternal revenge !

永恒 复仇 !

永恒的复仇！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [greɪv] .
" **and he threw himself across his father's grave .**

" 和 他 扔 他自己 穿过 他的 父亲的 严重 .

“然后他扑倒在父亲的坟墓上。”

[haʊ] [wel] [tɑ:m] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ænd; ʌnd] [haʊ] ['meni] ['ɪndiəns] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
How well Tom kept his promise and how many Indians his rifle sent to the

如何 出色地 汤姆 保留 他的 承诺 和 如何 许多 印度人 他的 步枪 发送 到 这

['spɪrɪt] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .
Spirit world will appear in the next chapter .

精神 世界 将要 出现 在 这 下一个 章 .

汤姆是否信守承诺，以及他的步枪将多少印第安人送往灵界，将在下一章中揭晓。

['tʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .

章 二十三 .

第二十三章

[tɑ:m] [kept] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
Tom kept his vow and had his revenge .
汤姆 保留 他的 发誓 和 有 他的 复仇 .

汤姆信守诺言，报了仇。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][tɑ:m] [kwɪk] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]
The threat of Tom Quick mentioned in the preceding chapter was one that was
这 威胁 的 汤姆 快的 提及 在 这 前 章 曾是 一 那 曾是
[nɑ:t] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .
not made in vain .
不是 制成 在 徒劳 .

前一章提到的汤姆·奎克的威胁并非空穴来风。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðər] .
It was made while he was standing in the presence of his dead father .
它 曾是 制成 尽管 他 曾是 常设 在 这 在场 的 他的 死的 父亲 .
这是他在已故父亲面前创作的。

[ɑ:n] [-]
On [223]
在 [- -]

[223]

[faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ded] [ænd; ənd] [skælp] .
finding the body , he turned it over and exclaimed , “ dead and scalped .
寻找 这 身体 , 他 转向 它 超过 和 惊呼 , “ 死的 和 被剥头皮 .
找到尸体后，他将其翻过来，惊呼道：“死了，头皮也被剥了。”

” [trə'dɪ(ə)n] [sez] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
” Tradition says that from that moment he was a changed man .
” 传统 说道 那 从 那 片刻 他 曾是 一个 已更改 男人 .
“传统说法是，从那一刻起，他就变了一个人。”

[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnli] [θɔ:t]
His love for the society of the Indians forsook him , and his only thought
他的 爱 为了 这 社会 的 这 印度人 放弃 他 , 和 他的 仅有的 想法
[wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] ;
was revenge ;
曾是 复仇 ;

他对印第安人社会的爱离他而去，他唯一的念头就是复仇；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʌðər] [frendz] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['fɑ:ðər]
and turning to his mother and other friends said , “ You will see that father
和 转弯 到 他的 母亲 和 其他 朋友们 说 , “ 你 将要 看 那 父亲
[ɪz] ['pra:pərli] ['berɪd] ,
is properly buried ,
是 适当地 埋葬 ,
他转过身对他的母亲和其他朋友说：“你们会看到父亲被妥善安葬的。”

[aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] .
I have other work to do .
我 有 其他 工作 到 做 .

我还有其他工作要做。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
From this time my work will be to avenge my father's death .
从 这 时间 我的 工作 将要 是 到 报仇 我的 父亲的 死亡 .
从今以后，我的目标就是为父报仇。

” [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [vəʊ] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈtjæptər] — “ [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l][ænd; ənd] [spə] ” **Then followed the vow recorded in the former chapter — “ To kill all and spare** 然后 随后 这 发誓 记录 在 这 以前的 章 — “ 到 杀 全部 和 空闲的

[nʌn] . **none** . 没有任何 .

“接下来是前一章中记载的誓言——“杀光所有人，一个也不留。”

” [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðə; ði][læst] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] , ” **And left his friends to perform the last office to the dead ,** 和 左边 他的 朋友们 到 履行 这 最后的 办公室 到 这 死的 ,

“然后留下他的朋友们为死者做最后的告别仪式。”

[ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪj(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] . **and went forth on his mission of revenge .** 和 去 前进 在 他的 使命 的 复仇 .

于是他踏上了复仇之路。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈɪrɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts] , **For two years after this he was seldom seen in the settlements ,** 为了 二 年 后 这 他 曾是 很少 已见 在 这 定居点 ,

此后两年，人们很少在定居点见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prəˈkjər] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈɑ:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] **and then only long enough to procure powder and shot , which was his** 和 然后 仅有的 长的 足够的 到 采购 粉末 和 射击 , 哪个 曾是 他的

[tʃi:f] [stɔ:k] [ɪn] [treɪd] . **chief stock in trade .** 首席 库存 在 贸易 .

然后只待了足够长的时间来采购火药和弹丸，这是他的主要贸易商品。

[tɔ:m] [ˈseldəm] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈhʌntərz] [ɔ:r] [ðoʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑ:n][tu:; tə] **Tom seldom talked and then only to hunters or those he could rely on to** 汤姆 很少 谈话 和 然后 仅有的 到 猎人 或者 那些 他 可以 依靠 在 到

[ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krets] ; **keep his secrets ;** 保持 他的 秘密 ;

汤姆很少说话，即使说了，也只跟猎人或者那些他可以信赖、会替他保守秘密的人说。

[ɪkˈsept] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][saɪz] , **except to himself and to his gun , which was of the largest size ,** 除了 到 他自己 和 到 他的 枪 , 哪个 曾是 的 这 最大 尺寸 ,

除了他自己和他那把尺寸最大的枪之外，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [weɪd] - [paʊndz] , **being seven feet four inches long and weighed 21 pounds ,** 存在 七 脚 四 英寸 长的 和 称重 - 磅 ,

身高七英尺四英寸，体重21磅。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][bɔ:l] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][dɑːˈæmɪtər] . **and carried a ball one inch in diameter .** 和 携带 一个 球 — 英寸 在 直径 .

他携带了一个直径一英寸的球。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ˈtɔ:mz] [ˈbulɪts] [went] [θru:] [æn; ən] [ˈɪndiən] **It was an old saying that when one of Tom's bullets went through an Indian** 它 曾是 一个 老的 说 那 什么时候 一 的 汤姆的 子弹 去 通过 一个 印度

,
.
,

有句老话说，汤姆的子弹要是穿过一个印第安人的身体，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [tu:] ['wɪndəʊz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
that it made two windows in him and a hall between them .

那 它 制成 二 视窗 在 他 和 一个 大厅 之间 他们 :

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tə:m] ['seldəm] [tɔ:kt] [ɪk'sept] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst]
I have said that Tom seldom talked except to himself and he did the most

我 有 说 那 汤姆 很少 谈话 除了 到 他自己 和 他 做过 这 最多
[ʌ; əv] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
of this when he was alone ,

的 这 什么时候 他 曾是 独自的 ,

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
or at least when he thought he was alone .

或者 在 至少 什么时候 他 想法 他 曾是 独自的 :

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ,
But he was heard on several occasions ,

但他曾多次被传唤作证。

[ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] [hæz; həz] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] ['sevrəl] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwɪ:z] .
and tradition has handed down to us several of his soliloquies .

和 传统 有 递交 向下 到 我们 一些 的 他的 独白 :

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tɔ:k] .
The following is a fair sample of his home talk .

这 下列的 是 一个 公平的 样本 的 他的 家 讲话 :

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði]
He had been out on a hunt and had returned to his cabin in the
[edʒ] [ʌ; əv] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ʌ; əv] ['venɪsn̩, 'venɪzn̩] .
edge of evening with a saddle of venison .

边缘 的 晚上 和 一个 鞍 的 鹿肉 :

[hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['venɪsn̩, 'venɪzn̩] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd]
He hung the venison up on the corner of the house and looked toward

他 悬挂 这 鹿肉 向上 在 这 角落 的 这 房子 和 看起来 朝向
[ðə; ði] [ɪ:st] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,
the east where he saw a full moon ,

这 东方 在哪里 他 锯 一个 满的 月亮 ,

[wen] [hi:; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
when he soliloquized as follows :

什么时候 他 独白 作为 跟随 :

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['i:vniŋ] .
" This is rather a nice evening .
" 这 是 相当 一个 好的 晚上 :

“今晚真是个美好的夜晚。”

[let] [em 'i:] [si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ; [ə; eɪ] [gʊd] [ku:n] [naɪt] .
Let me see , it is a full moon ; a good coon night .

让 我 看 , 它 是 一个 满的 月亮 ; 一个 好的 浣熊 夜晚 :

让我看看，今天是满月；真是个适合猎浣熊的好夜晚。

[wʌt] [seɪ] [juː; jə] [lɔːŋ] [tɑːm] ,
What say you long Tom ,
什么 说 你 长的 汤姆 ,

汤姆，你有什么话说？

([ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]) [haʊ] [wʊd] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə] [draːp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [kuːnz] [brɪˈfɔːr]
(raising his gun) how would you like to drop one of the red coons before
(提高 他的 枪) 如何 会 你 喜欢 到 降低 一 的 这 红色的 浣熊 前
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

(举起枪) 你想在天亮之前干掉一只红浣熊吗？

[aɪ] [wʊd] ; [ðæt] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst] - [red] [ˈdevəlz] [-]
I would ; that would make just 87 red devils [224]
我 会 ; 那 会 制作 只是 - 红色的 魔鬼 [-]

我会的；那样的话，红魔队就只有 87 人了[224]

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [lænd] [sɪns] - [ˈmæːdəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
that I have sent to the Spirit land since Muswink murdered my father .
那 我 有 发送 到 这 精神 土地 自从 - 被谋杀 我的 父亲 .

自从穆斯温克杀害我父亲以来，我一直向灵界送去这些。

[tel] [em ˈiː] , [oʊ] [jiː; ji] [staːrɪz] , ([ˈlʊkɪŋ] [ʌp]) [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈmæːdəd] .
Tell me , O ye stars , (looking up) for what was he murdered .
告诉 我 , 哦 是的 明星 , (寻找 向上) 为了 什么 曾是 他 被谋杀 .

告诉我，群星啊，（抬头仰望）他究竟为何被谋杀？

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] , [fɔːr; fər] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈfeltər] [ænd; ənd]
For being a friend to the Indian , for furnishing them with shelter and
为了 存在 一个 朋友 到 这 印度 , 为了 家具 他们 和 庇护所 和
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

因为他善待印第安人，为他们提供住所和食物，

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ] [ɡɑːd] - [fɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɑːd] - [ˈlʌvɪŋ]
for being a good man , a kind neighbor , a God - fearing and God - loving
为了 存在 一个 好的 男人 , 一个 种类 邻居 , 一个 上帝 - 害怕 和 上帝 - 爱
[mæn] .
man .
男人 .

因为他是一个好人，一个和善的邻居，一个敬畏上帝、爱上帝的人。

[ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdeləweə] ; [noʊ] [ˈoʊnli] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi]
Father , my father , you sleep on the banks of the Delaware ; no only your body
父亲 , 我的 父亲 , 你 睡觉 在 这 银行 的 这 特拉华州 ; 不 仅有的 你的 身体
[laɪz] [ðer; ðər] ,
lies there ,
谎言 那里 ,

父亲，我的父亲，您长眠于特拉华河畔；不仅您的遗体安息在那里，

[jʊr; jər] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ˈevriwər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
your spirit is here , there , everywhere it is now hovering round and about me .
你的 精神 是 这里 , 那里 , 到处 它 是 现在 悬停 圆形的 和 关于 我 .

你的灵魂无处不在，它现在围绕着我，萦绕在我身边。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [rɪˈvendʒ] , [rɪˈvendʒ] .
It is continually whispering in my ear revenge , revenge .
它 是 持续 耳语 在 我的 耳朵 复仇 , 复仇 .

它不断在我耳边低语：复仇，复仇。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdz] [wɪl] , [ˈfɑːðər] [ðæt] [jər; jər] [deθ] [ʊd; ʒəd][biː; bi] [əˈvendʒd] .
It is God's will , father that your death should be avenged .
它是 神的 将要 , 父亲 那 你的 死亡 应该 是 复仇 .

父亲，这是上帝的旨意，您的死必将得到复仇。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdz] [wɪl] [ðæt] [jər; jər] [sʌn] [tɑːm] [kwɪk] [ʊd; ʒəd][biː; bi][ðə; ði][əˈvendʒər] .
It is God's will that your son Tom Quick should be the avenger .
它是 神的 将要 那 你的 儿子 汤姆 快的 应该 是 这 复仇者 .

上帝的旨意是让你的儿子汤姆·奎克成为复仇者。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [left] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd]
For this I have left home and the comforts of civilized life and burrowed
为了 这 我 有 左边 家 和 这 舒适 的 文明 生活 和 掘穴

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
in the ground like a rabbit .
在 这 地面 喜欢 一个 兔子 .

为此，我离开了家乡和文明生活的舒适，像兔子一样钻进了地里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [geɪv] [emˈiː][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [emˈiː][tuː; tə] [seɪ] :
For this I left the mother that gave me birth , and taught me to say :
为了 这 我 左边 这 母亲 那 给予 我 出生 , 和 教授 我 到 说 :

为此，我离开了生我养我、教我说话的母亲：

- [naʊ] [aɪ] [leɪ] [emˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [bɜːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [kiːp] ;
' Now I lay me down to sleep , I pray the Lord my soul to keep ;
- 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 , 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 ;

现在我躺下睡觉，我祈求主保佑我的灵魂；

[ɪf] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [weɪk] , [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [bɜːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] .
If I should die before I wake , I pray the Lord my soul to take .
如果 我 应该 死 前 我 唤醒 , 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 .

如果我醒来之前就死去，我祈求上帝带走我的灵魂。

- [ðæt] [kaɪnd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈmʌðər] [naʊ] [niːl] [ɑːn][ðə; ði][soʊld][ˈfæməli] [hɑːrθ] [ænd; ənd]
' That kind good and generous mother now kneels on the old family hearth and
- 那 种类 好的 和 慷慨的 母亲 现在 跪着 在 这 老的 家庭 炉 和

[mɔːnz] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] .
mourns the loss of the living as though dead .
哀悼 这 损失 的 这 活的 作为 尽管 死的 .

那位善良慷慨的母亲如今跪在老家的壁炉旁，哀悼着逝去的亲人，如同哀悼逝者一般。

[ˈmægi] [tuː] ; [ɡɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .
Maggie too ; God bless her .
玛吉 也 ; 上帝 保佑 她 .

玛吉也一样；愿上帝保佑她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] ; [aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [ˈseɪɪŋ] - [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] , [kʌm]
She is here ; I feel her continually knocking at my heart , saying ' Uncle Tom , come
她 是 这里 ; 我 感觉 她 持续 敲门 在 我的 心 , 说 - 叔叔 汤姆 , 来

[hoʊm] .
home .
家 .

她就在这里；我感觉她不断地敲打着我的心，说着“汤姆叔叔，回家吧”。

- [preɪ] [ɑːn] [dɪr] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ɪz] [ˈendɪd] , [meɪ] [ˈfɑːðər] , [sʌn] ,
' Pray on dear girl , and when my mission is ended , may father , son ,
- 祈祷 在 亲爱的 女孩 , 和 什么时候 我的 使命 是 结束 , 可能 父亲 , 儿子 ,

“亲爱的女孩，继续祈祷吧，当我的使命结束时，愿父、子……”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [mi:t] [ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]
mother and child meet in that happy hunting ground where there will be no
母亲 和 孩子 见面 在 那 快乐的 打猎 地面 在哪里 那里 将要 是 不
[ˈfaːðəz] [blʌd] [tuː; tə] [əˈvendʒ]
father's blood to avenge .
父亲的 血 到 报仇 .

母子俩在那片幸福的狩猎场相遇，那里没有父亲的鲜血需要复仇。

" [hɪr] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪɡ] [pen] .
" **Here Tom was interrupted in his soliloquy by an unusual noise in his pig pen** .
" 这里 汤姆 曾是 中断 在 他的 独白 经过 一个 异常 噪音 在 他的 猪 笔 .
"汤姆正自言自语，猪圈里传来一阵不寻常的声音，打断了他的独白。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
He was always on the alert ,
他 曾是 总是 在 这 警报 ,
他时刻保持警惕。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][skælp] .
knowing that the Indians intended to shed his blood and take his scalp .
会心 那 这 印度人 故意的 到 棚 他的 血 和 拿 他的 头皮 .
他知道印第安人打算让他流血并割下他的头皮。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈevri] [saʊnd] .
Therefore he took notice of every sound .
所以 他 采取 注意 的 每一个 声音 .
因此，他留意每一个声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪɡ][tuː; tə] [skwiːl] .
It was uncommon for the pig to squeal .
它 曾是 罕见 为了 这 猪 到 尖叫 .
猪很少会发出尖叫声。

[ðɪs] [skwiːl] [ˈsaʊndɪd] [ʌnˈnætʃrəl] , [ænd; ənd][tɑ:m] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskwiːlɪŋ] [ˈeməˌneɪtɪd]
This squeal sounded unnatural , and Tom concluded that the squealing emanated
这 尖叫 听起来 不自然 , 和 汤姆 结束 那 这 尖叫 散发
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] .
from the throat of an Indian .
从 这 喉 的 一个 印度 .
这声尖叫听起来很不自然，汤姆断定这尖叫声是从印第安人的喉咙里发出的。

" [sʌm; səm] [nuː] [ˈdevəltri][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ;
" **Some new devilry is going on** ;
" 一些 新的 魔鬼行径 是 去 在 ;
"一些新的邪恶行径正在发生；

[ðæt] [skwiːl] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [tuː] [legd] [ˈdev(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːr] [legd] [hɔːɡ] .
that squeal sounds more like a two legged devil than a four legged hog .
那 尖叫 声音 更多的 喜欢 一个 二 腿 魔鬼 比 一个 四 腿 猪 .
那尖叫声听起来更像是两脚恶魔发出的，而不是四脚猪发出的。

[kʌm] [tɑ:m] ,
Come Tom ,
来 汤姆 ,
来吧，汤姆。

([ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn]) [let][juː ˈes] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpeski] [red] [skɪnz] [ɪz]
(**taking his gun**) **let us look around and see if one of those pesky red skins is**
(采取 他的 枪) 让 我们 看 大约 和 看 如果 一 的 那些 讨厌的 红色的 皮肤 是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr][pɔːrk] , [-]
trying to steal our pork , [225]
尝试 到 偷 我们的 猪肉 , [-]
(拿起枪) 让我们四处看看，看看有没有哪个讨厌的红皮肤人想偷我们的猪肉，[225]

([pɪɡ] [skwi:lz] .)
(**Pig squeals** .)
(猪 尖叫 .)

(猪叫声)

[ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [dʌn] , [jet] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [hɔːɡ] [ˈgræməɹ] [ɪz] [left] [aʊt] .
That is pretty well done , yet the genuine hog grammar is left out .
那 是 漂亮的 出色地 完毕 , 然而 这 真的 猪 语法 是 左边 出去 .
这做得相当不错, 但真正的猪的语法却被忽略了。

[juː; jʊ] [fərˈɡet] [tuː; tə] [da:t] [jɔː; jər] [ˈaɪz] [ænd; ənd] [krɔːs] [jɔː; jər] [tiː] .
You forget to dot your I's and cross your T's .
你 忘记 到 点 你的 是 和 叉 你的 T恤 .
你做事总是忘记加点和划线。

([skwi:lz] [əˈɡen] .)
(**Squeals again** .)
(尖叫 再次 .)

(再次发出尖叫声。)

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetəɹ] , [ænd; ənd] [maɪt] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ˌem ˈiː] .
That is a little better , and might deceive a boy , but it won't me .
那 是 一个 小的 更好的 , 和 可能 欺骗 一个 男生 , 但 它 惯于 我 .
这样稍微好一点, 也许能骗过男孩, 但骗不了我。

[tɑːm] [ɪz] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Tom is too old for that .
汤姆 是 也 老的 为了 那 .

汤姆年纪太大了, 不适合做这件事。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetəɹ] [stɑːp] [ˈskwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɪl] [hæv; həv]
You had better stop squealing and go to praying for the devil will have
你 有 更好的 停止 尖叫 和 去 到 祈祷 为了 这 魔鬼 将要 有
[ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌməɹ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
a new comer before morning ,
一个 新的 角 前 早晨 ,
你最好别再尖叫了, 赶紧祈祷吧, 因为天亮之前魔鬼就会换个新人来。

[ɔːr] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [tɑːm] [kwɪk] .
or my name is not Tom Quick .
或者 我的 姓名 是 不是 汤姆 快的 .

或者说, 我的名字不是汤姆·奎克。

[kʌm] [tɑːm] ([ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]) [let] [juː ˈes] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] -
Come Tom (taking up his gun) let us walk around and see how his porkship
来 汤姆 (采取 向上 他的 枪) 让 我们 走 大约 和 看 如何 他的 -
[lʊks] [ɪn] [ðə; ði] [rɪɹ] .
looks in the rear .
看起来 在 这 后部 .

汤姆 (拿起枪) 过来, 让我们绕着他走一圈, 看看他的猪圈后面是什么样子。

" [tɑːm] [ˈpaːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪɡ] [pen] .
" **Tom passes through his cabin and appears to the left of the pig pen .**
" 汤姆 通过 通过 他的 舱 和 出现 到 这 左边 的 这 猪 笔 .
"汤姆穿过他的小屋, 出现在猪圈的左边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
He was not mistaken in his calculation ,
他 曾是 不是 错误 在 他的 计算 ,
他的计算没有错。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈɪndiən][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][hɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ,
for there he saw a powerful Indian holding the hog with the left hand ,
为了那里他锯一个强大的印度保持这猪和这左边手 ,
因为他看到一个强壮的印第安人左手拿着那头猪。

[waɪl][hiː; hi][held][ðə; ði][ɡʌn][ɪn][hɪz; ɪz][raɪt] ,
while he held the gun in his right ,
尽管他握住这枪在他的正确的 ,
他右手握着枪，

[ˈredi][tuː; tə][ʃuːt][tɑːm][wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][siː][wʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
ready to shoot Tom when he came to see what was the matter with the
准备好到射击汤姆什么时候他来到了看什么曾是这事情和这
[pɪɡ] .
pig .
猪 .

当汤姆过来看看猪出了什么事时，我正准备开枪打死他。

[tɑːm][eɪmd][ænd; ænd][ˈfaɪərd] .
Tom aimed and fired .
汤姆旨在和被解雇 .
汤姆瞄准射击。

[ðə; ði][ˈɪndiən][geɪv][wʌn][wuːp] , [liːpt][ɪn][ðə; ði][er] ,
The Indian gave one whoop , leaped in the air ,
这印度给予一哇哦 , 跳跃在这空气 ,
印第安人大叫一声，跳了起来，

[ænd; ænd][fel][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ded] .
and fell on the outside of the pen dead .
和跌倒在这外部的这笔记死的 .
然后倒在围栏外死了。

[ə; eɪ][bɔːl][hæd; həd][pɪrst][hɪz; ɪz][hed] .
A ball had pierced his head .
一个球有穿孔他的头 .
一颗球穿透了他的头部。

[tɑːm][pleɪst][hɪz; ɪz][fʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈɪndiːənz][breɪst] .
Tom placed his foot on the Indian's breast .
汤姆放置他的脚在这印度人的胸部 .
汤姆把脚放在印第安人的胸口上。

[wel][dʌn] , [tɑːm] , [ˈpætɪŋ][hɪz; ɪz][ɡʌn] .
Well done , Tom , patting his gun .
出色地完成 , 汤姆 , 轻拍他的枪 .
干得好，汤姆！——拍拍他的枪。

[wel][dʌn] .
Well done .
出色地完成 .
做得好。

[let][emˈiː][siː] .
Let me see .
让我看看 .
让我看看。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][dʒʌst] [ˈeɪtɪ] - [ˈsev(ə)n] [red] [ˈdevəlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
That makes the record just eighty - seven red devils that I have sent to the
那 制作 这 记录 只是 八十 - 七 红色的 魔鬼 那 我 有 发送 到 这
['spɪrɪt] [wɜːrld] [sɪns] - [ˈmæːdəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
Spirit World since Muswink murdered my father .
精神 世界 自从 - 被谋杀 我的 父亲 .

自从穆斯温克谋杀我父亲以来，我送往灵界的红色恶魔总数达到了87个。

[let] [em 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第14/15页

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld] - , [aɪ 'ti:][wɪl] [teɪk] [dʒʌst] [θɜ:r'ti:n] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][i:v(ə)n]
According to old Daball , it will take just thirteen more to make an even
根据 到 老的 - , 它 将要 拿 只是 十三 更多的 到 制作 一个 甚至
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

据老达巴尔说，再加十三个人就正好凑够一百个了。

[tɑ:m] , [let][ju: 'es] [preɪ] .
Tom , let us pray .
汤姆 , 让 我们 祈祷 .

汤姆，我们一起祈祷吧。

[hi:; hi] [ni:l] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He kneels , holding the gun before him .
他 跪着 , 保持 这 枪 前 他 .

他跪了下来，手里拿着枪。

[gʊd] [bɔ:rd] , [ɔ:r] [gʊd] ['dev(ə)l] — [i:ðər] [wʌn][ɔ:r][bəʊθ] ,
Good Lord , or good devil — either one or both ,
好的 主 , 或者 好的 魔鬼 — 任何一个 — 或者 两个都 ,

上帝保佑，或者说，魔鬼保佑——两者皆可，或者两者兼而有之。

[aɪ][du:] [hɪr'baɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [kɔɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ]
I do hereby pray that I may be permitted to remain in this mortal coil until I
我 做 特此 祈祷 那 我 可能 是 允许 到 保持 在 这 凡人 线圈 直到 我
[hæv; həv][sent] [θɜ:r'ti:n] [mɔ:r] ['ɪndiənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [lənd] .
have sent thirteen more Indians to the Spirit Land .
有 发送 十三 更多的 印度人 到 这 精神 土地 .

我在此祈求，请允许我继续留在人世间，直到我将十三位印第安人送往灵界。

[ðen] [aɪ][æɪ; fəl][bi:; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntɜ:z] ['pærədəɪs] .
Then I shall be ready and willing to depart to the Hunter's Paradise .
然后 我 将 是 准备好 和 愿意的 到 离开 到 这 猎人的 天堂 .

到那时，我便准备好前往猎人的天堂。

[er'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[tɑ:m] [gets] [ʌp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [tɜ:rnz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Tom gets up off his knees and turns the Indian over with his foot .
汤姆 获得 向上 离开 他的 膝盖 和 转弯 这 印度 超过 和 他的 脚 .

汤姆从地上站起来，用脚把印第安人翻了个身。

[wel] , ['mɪstər] . ['skwi:lə] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [skwi:l] [naʊ] ?
Well , Mr . Squealer , why don't you squeal now ?
出色地 , 先生 : 告密者 , 为什么 不 你 尖叫 现在 ?

好了，告密者先生，你现在为什么不尖叫呢？

[aɪ] [ges] [ðæt] [bɔ:n] [tɑ:m][hæz; həz] ['teɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] [skwi:l] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I guess that Long Tom has taken all the squeal out of you .
我 猜测 那 长的 汤姆 有 已采取 全部 这 尖叫 出去 的 你 .

我猜长汤姆已经把你所有的尖叫声都榨干了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [-]
I suppose [226]
我 认为 [-]

我想[226]

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [ɪn] , [ðə; ði] [skwi:l] [went] [aʊt] .
that when the bullet went in , the squeal went out .
那 什么时候 这 子弹 去 在 , 这 尖叫 去 出去 .
子弹射入时, 尖叫声就传了出来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But I must get rid of you .
但 我 必须 得到 摆脱 的 你 .

但我必须摆脱你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [smel] [bæd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [tu:; tə] [vju:] [jʊr; jər]
You will smell bad here and will invite the bears and wolves to view your
你 将要 闻 坏的 这里 和 将要 邀请 这 熊 和 狼 到 看法 你的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɑ:rkəs] .
miserable carcass .
悲惨的 尸体 .
你在这里会散发出难闻的气味, 还会引来熊和狼来围观你那可怜的尸体。

[kʌm] , [teɪk] [jʊr; jər][ləst] [li:p] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Come , take your last leap down the rocks .
来 , 拿 你的 最后的 飞跃 向下 这 岩石 .

来吧, 纵身跃下岩石, 做你最后的一跃。

[ðen] [tɑ:m] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Then Tom threw his carcass down the rocks and went on his way rejoicing .
然后 汤姆 扔 他的 尸体 向下 这 岩石 和 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 .
然后汤姆把尸体扔到岩石下, 兴高采烈地继续上路了。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] ['li:dʒən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
The stories of Tom's adventures are legion , and for nearly one hundred years
这 故事 的 汤姆的 冒险 是 军团 , 和 为了 几乎 一 百 年
[hæv; həv] [bɪn] [təʊld] .
have been told .
有 到过 讲述 .

关于汤姆的冒险故事数不胜数, 近百年来一直被人们传颂。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
The author heard them related nearly seventy years ago .
这 作者 听到 他们 有关的 几乎 七十 年 前 .
作者大约七十年前听人讲述了这些故事。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][tɑ:m] [kwɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His father lived in the days of Tom Quick and was conversant with his
他的 父亲 居住地 在 这 天 的 汤姆 快的 和 曾是 熟人 和 他的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .
他的父亲生活在汤姆·奎克的时代, 对汤姆·奎克的历史非常了解。

[tɑ:m] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd] [ʃu:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
Tom made it his habit to watch the Indians and shoot them as they
汤姆 制成 它 他的 习惯 到 手表 这 印度人 和 射击 他们 作为 他们
[went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdeləweə] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈnu:z] [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [weɪˈleɪd] [ðem; ðəm]
went up and down the Delaware in their canoes and frequently waylaid them
去 向上 和 向下 这 特拉华州 在 他们的 独木舟 和 频繁地 伏击 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:n][ðer; ðər] [treɪlz] [ɔ:r] -
as they traveled through the country on their trails or deerpaths .
作为 他们 旅行 通过 这 国家 在 他们的 小径 或者 - .

汤姆习惯于观察印第安人，当他们划着独木舟沿特拉华河上下游走时，就射杀他们；他还经常在印第安人沿着小径或鹿径穿越乡村时，伏击他们。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [pæðz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs]
With these paths he was well acquainted and would spend days and months
和 这些 路径 他 曾是 出色地 熟人 和 会 花费 天 和 几个月
[ˈlə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔ:nts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət]
lurking in the vicinity of their haunts for the purpose of getting a shot at
潜伏 在 这 附近的 他们的 闹鬼的地方 为了 这 目的 的 获得 一个 射击 在
[wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one or more of them .
一 或者 更多的 的 他们 .

他对这些路径非常熟悉，常常花费数天甚至数月的时间在它们出没的地点附近徘徊，以便有机会猎杀其中一个或多个目标。

[ˈevri] [fju:] [deɪz] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [mɪst] .
Every few days an Indian was missed .
每一个 很少 天 一个 印度 曾是 错过 .
每隔几天就会有一名印度人失踪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ləst] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][tɑ:m] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈæftər] .
He was last seen in the company of Tom , but never after .
他 曾是 最后的 已见 在 这 公司 的 汤姆 , 但 绝不 后 .
他最后一次出现是在和汤姆在一起的时候，之后就再也没有出现过。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [nu:] [ðæt][tɑ:m][hæd; həd][swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] [wenˈevər]
The Indians knew that Tom had sworn that he would kill them whenever
这 印度人 知道 那 汤姆 有 宣誓 那 他 会 杀 他们 每当
[ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] .
opportunity offered .
机会 提供 .
印第安人知道汤姆曾发誓，只要有机会就会杀了他们。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [wen] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][tɑ:m] .
Consequently , when an Indian was missing it was laid to Tom .
最后 , 什么时候 一个 印度 曾是 丢失的 它 曾是 铺设 到 汤姆 .
因此，当一个印第安人失踪时，人们就把责任推给了汤姆。

[fɜ:rðərˈmɔ:r] , [tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈɡʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz]
Furthermore , Tom had a knack of finding a great many guns in his travels
此外 , 汤姆 有 一个 诀窍 的 寻找 一个 伟大的 许多 枪支 在 他的 旅行
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .
此外，汤姆还有个本事，就是在穿越树林时总能找到很多枪支。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [ɡʌn] [brɪˈfɔ:r]
It was usually thought that he found the Indian that owned the gun before
它 曾是 通常 想法 那 他 成立 这 印度 那 拥有 这 枪 前
[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡʌn] .
he found the gun .
他 成立 这 枪 .
人们通常认为，他是在找到枪之前就找到了拥有这把枪的印第安人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɜːr; wər] [nɑːt][ˈoʊnli] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl]
For this reason the Indians were not only anxious , but determined to kill
为了 这 原因 这 印度人 是 不是 仅有的 焦虑的 , 但 决定 到 杀
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因此，印第安人不仅感到焦虑，而且决心要杀了他。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
Many a ball had been fired at him , but they all went wide of the mark .
许多 一个 球 有 到过 被解雇 在 他 , 但 他们 全部 去 宽的 的 这 标记 :
许多球都向他飞来，但全都偏离了目标。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɔːd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
The Indians believed that the white man's God protected him , that he had a
这 印度人 相信 那 这 白色的 男人的 上帝 受保护 他 , 那 他 有 一个
[tʃɑːrmd] [laɪf] ,
charmed life ,
迷住了 生活 ,

印第安人相信白人的神会保佑他，他拥有幸运的命运。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd][baɪ][æŋ; ən] ['ɪndiən] .
and could not be hit by a bullet fired by an Indian .
和 可以 不是 是 打 经过 一个 子弹 被解雇 经过 一个 印度 :

印第安人射出的子弹都无法击中他。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] ,
They therefore resolved to take him alive ,
他们 所以 已解决 到 拿 他 活 ,

因此，他们决定活捉他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][sɪks] [breɪvz] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . [and to that end six Braves were appointed to watch and capture him . [-]
227]
-]

为此，六名勇士被指派监视并抓捕他。[227]

[aɪˈtiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][tɑːm][wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [reɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪstər] .
It so happened that about this time Tom was splitting rails for a Mr .
它 所以 发生 那 关于 这 时间 汤姆 曾是 分裂 铁轨 为了 一个 先生 :
[ˈwestˌbrʊk] [huː] [ðen] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːməˈkeɪtɪŋ] ['væli] .
Westbrook who then lived in the Mamakating Valley .
威斯布鲁克 WHO 然后 居住地 在 这 玛玛卡廷 谷 :

恰巧就在这个时候，汤姆正在为当时住在马马卡廷山谷的韦斯特布鲁克先生劈木头。

[tɑːm] [wɪft] [tuː; tə][get][ðə; ði][reɪlz] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd]
Tom wished to get the rails split in the forenoon as he had been informed
汤姆 希望 到 得到 这 铁轨 分裂 在 这 午前 作为 他 有 到过 知情的
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
that there was to be total eclipse of the sun about one o'clock in the
那 那里 曾是 到 是 全部的 蚀 的 这 太阳 关于 一 点钟 在 这
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

汤姆希望上午就能把铁轨劈好，因为他听说下午一点左右会发生日全食。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and that it would then be so dark that he could not see to work .
和 那 它 会 然后 是 所以 黑暗的 那 他 可以 不是 看 到 工作 :

那时天色会非常黑，他根本看不见，无法工作。

[ðə; ði][lɔ:g][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][splɪt][wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [krɔ:s] [greɪnd] ,
The log he was trying to split was winding and cross grained ,
这 日志 他 曾是 尝试 到 分裂 曾是 绕线 和 叉 颗粒状 ,
他试图劈开的那根木头蜿蜒曲折, 纹理错综复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbi:tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wedʒz] [ˈfeɪld] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][lɔ:g] .
and the blows of the heavy beetle on the wedges failed to open the log .
和 这 打击 的 这 重的 甲虫 在 这 楔形 失败的 到 打开 这 日志 .
重甲虫猛击楔子, 却未能撬开木头。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kəˈmenst]
Tom was nearly out of breath and quite out of patience , and commenced
汤姆 曾是 几乎 出去 的 气息 和 相当 出去 的 耐心 , 和 开始
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
talking to himself .
说 到 他自己 .
汤姆几乎喘不过气来, 也完全失去了耐心, 开始自言自语。

“ [hɪr] [aɪ][eɪˈem][æt; ət] - [ˈsplɪtɪŋ] [reɪlz] .
“ Here I am at Westbrookville splitting rails .
” 这里 我 是 在 - 分裂 铁轨 .
“我现在在韦斯特布鲁克维尔劈铁轨。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][ˈʃoʊ.hoʊlə] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ˈɪndiən] [breɪnz] .
I should be at Shohola splitting heads and scattering Indian brains .
我 应该 是 在 肖霍拉 分裂 头部 和 散射 印度 大脑 .
我应该在绍霍拉大开杀戒, 把印度人的脑袋都打碎。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] , [ðæn; ðən][tu:; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd]
That would be more in keeping with my conscience , than to stand here and
那 会 是 更多的 在 保持 和 我的 良心 , 比 到 站立 这里 和
[paʊnd] [ði:z] [wedʒz] .
pound these wedges .
磅 这些 楔形 .
与其站在这里敲打这些楔子, 那样做更符合我的良心。

[kənˈfaʊnd] [ðə; ði][lɔ:g] , [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [krɔ:s] [greɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
Confound the log, it is as cross grained as a peperage ,
混杂 这 日志 , 它 是 作为 叉 颗粒状 作为 一个 - ,
这根木头真让人头疼, 它的纹理像鹅卵石一样粗糙不平。

[ænd; ənd] [striks] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rk][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] .
and sticks to the bark as close as an Indian to his scalping knife .
和 棍子 到 这 吠 作为 关闭 作为 一个 印度 到 他的 短线交易 刀 .
它紧紧地贴在树皮上, 就像印第安人紧贴着他的剥头皮刀一样。

[kɜ:rs] [ðə; ði] [red] [ˈdevəlz] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləst] [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] .
Curse the red Devils, I long to see the last one killed and scalped .
诅咒 这 红色的 魔鬼 , 我 长的 到 看 这 最后的 一 被杀 和 被剥头皮 .
诅咒这些红魔, 我渴望看到最后一个被杀掉并剥下头皮。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tɑ:m] [kwɪks] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˈɪndiəns] .
If there was more Tom Quick's there would be less Indians .
如果 那里 曾是 更多的 汤姆 快手 那里 会 是 较少的 印度人 .
如果多一些像汤姆·奎克这样的人, 印第安人就会少一些。

[wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] [les] [ˈevri] [deɪ] .
Well, they are growing less every day .
出色地 , 他们 是 生长 较少的 每一个 天 .
嗯, 它们每天都在减少。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sent] [faɪv] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [lənd] .
Yesterday I sent five more to the Spirit land .
昨天 我 发送 五 更多的 到 这 精神 土地 .

昨天我又送了五个人去灵界。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ˈkɒlərd] [ˈbʌtlɪz] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Yesterday I colored Butler's Falls with blood .
昨天 我 有色 管家 瀑布 和 血 .

昨天我用鲜血染红了巴特勒瀑布。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [hɔːks] [æt; ət] [hɔːks] [nest] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɑːftɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [faɪv] [mɔːr] [tuː; tə]
Yesterday the hawks at Hawk's Nest mountain wafted the spirits of five more to
昨天 这 老鹰 在 鹰的 巢 山 飘散 这 烈酒 的 五 更多的 到
[ðə; ði] [ˈɪndiəns] - [rɪtʃːrɪn(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] .
the Indians ' eternal hunting ground .
这 印度人 - 永恒 打猎 地面 .

昨天，鹰巢山上的鹰将另外五位印第安人的灵魂送往了印第安人永恒的狩猎场。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪɡ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪts] .
There were big spirits and little spirits .
那里 是 大的 烈酒 和 小的 烈酒 .

有大精灵，也有小精灵。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pɑːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][məɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,
It was easy to pop over the old man and his Squaw ,
它 曾是 简单的 到 流行音乐 超过 这 老的 男人 和 他的 印第安女人 ,

去拜访那位老人和他的印第安妻子很容易。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [beɪb] ,
but when it came to knocking out the brains of the little babe ,
但 什么时候 它 来了 到 敲门 出去 这 大脑 的 这 小的 宝贝 ,

但当涉及到击碎小婴儿的脑袋时，

[ðæt] [ˈkɪndər] [went] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] .
that kinder went against the grain .
那 幼儿园 去 反对 这 粮食 .

那位幼儿园老师的做法与常人不同。

[kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredskɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [em ˈiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [læft] — [æz; əz]
Confound the little redskin , he looked me right in the eye and laughed — as
混杂 这 小的 红皮人 , 他 看起来 我 正确的 在 这 眼睛 和 笑了 — 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

该死的红皮肤小家伙，他直视着我的眼睛大笑起来——仿佛在说：

- [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] [dəʊnt] .
' Uncle Tom don't .
- 叔叔 汤姆 不 .

“汤姆叔叔不会这么做。”

- [aɪ] [moʊst] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sperd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]
' I most wish that I had spared the boy to see if anything could be made
- 我 最多 希望 那 我 有 幸存 这 男生 到 看 如果 任何事物 可以 是 制成
[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈredskɪn] .
out of a redskin .
出去 的 一个 红皮人 .

“我最希望的就是放过那个男孩，看看能不能用一个红皮肤的人做出点什么来。”

[bʌt; bət] [ˈɔː] !
But pshaw !
但 呸 !

呸！

[pæ'pu:si:] [br'kʌm] ['indiəns][æz; əz] ['fɔrli] [æz; əz][nits] [br'kʌm] [laɪs] .

Papooses become Indians as surely as nits become lice .
婴儿背带 变得 印度人 作为 一定 作为 虱子 变得 虱子 :

婴儿变成印第安人就像虱卵变成虱子一样必然。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ɔ:r][ðə; ði][sʌn] [wɪl] ['dɑ:rkən] [br'fɔ:r] [aɪ][get] [ði:z] [reɪlz] [splɪt] .

But I must go to work , or the sun will darken before I get these rails split .
但 我 必须 去 到 工作 , 或者 这 太阳 将要 变暗 前 我 得到 这些 铁轨 分裂 :

但我必须去上班, 否则在我劈完这些铁轨之前, 太阳就会落山。

[tu:; tə] - [deɪ] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [su:n] [ðæt] [ɔ:rb][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

To - day comes the great eclipse of the sun and soon that orb from which
到 - 天 来 这 伟大的 蚀 的 这 太阳 和 很快 那 球体 从 哪个

[wi:; wi] [rɪ'si:v] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [wɪl] [bi:; bi][əb'skjuəd] , [-]

we receive light and heat will be obscured , [228]
我们 收到 光 和 热 将要 是 模糊不清 , [-]

今天将发生日全食, 不久之后, 我们从中获得光和热的太阳将被遮蔽。[228]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['mənt(ə)] [ʌv; əv] [naɪt] .

and the earth will be wrapped in the mantle of night .
和 这 地球 将要 是 包装 在 这 地幔 的 夜晚 :

地球将被夜幕笼罩。

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'prʊʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [wɪl] [su:n] [prɪ'veɪl] .

I see that it is approaching and darkness will soon prevail .
我 看 那 它 是 接近 和 黑暗 将要 很快 占上风 :

我看到它正在逼近, 黑暗很快就会笼罩一切。

" [ðɪs] [sə'lɪləkwɪ] ['nɪrli] [kɔ:st][tɑ:m][hɪz; ɪz][laɪf] .

" This soliloquy nearly cost Tom his life .
" 这 独白 几乎 成本 汤姆 他的 生活 :

“这段独白差点要了汤姆的命。”

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [sɪks] ['dʌski] ['indiəns][wɜ:r; wər] ['nɔɪzləsli] ['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Whilst he was talking six dusky Indians were noiselessly crawling toward him .
而 他 曾是 说 六 昏暗 印度人 是 无声 爬行 朝向 他 :

他说话的时候, 六个皮肤黝黑的印度人悄无声息地爬向他。

[soʊ] ['stelθɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'prʊʊtʃ] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

So stealthily had been their approach that Tom was not aware of their
所以 悄悄地 有 到过 他们的 方法 那 汤姆 曾是 不是 意识到的 的 他们的

['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [grɑ:spt] [baɪ] [tu:] ['stɔ:lwɜ:t] ['indiəns] .

presence until he was grasped by two stalwart Indians .
在场 直到 他 曾是 抓住 经过 二 坚定的 印度人 :

他们的接近如此隐秘, 以至于汤姆直到被两个强壮的印第安人抓住才意识到他们的存在。

[hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] , ['dræŋɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He sprang for his rifle , dragging the Indians with him ,
他 弹簧 为了 他的 步枪 , 拖拽 这 印度人 和 他 ,

他猛地抓起步枪, 把印第安人也拽了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [əʊvə'pʌʊəd] .

but the others came and Tom was overpowered .
但 这 其他的 来了 和 汤姆 曾是 实力悬殊 :

但其他人赶到后, 汤姆寡不敌众。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['perəl][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['strætədʒi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

He saw his peril and knew that it was only by strategy that he could
他 锯 他的 危险 和 知道 那 它 曾是 仅有的 经过 战略 那 他 可以

[ɪ'skeɪp] .

escape .
逃脱 :

他意识到自己身处险境, 知道只有依靠策略才能逃脱。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klips] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət][wʌns]
The fact of the eclipse flashed across his mind and he resolved at once
这 事实 的 这 蚀 闪光灯 穿过 他的 头脑 和 他 已解决 在 一次
[tu; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][,su:pər'stɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑ:d] .
to excite the superstition of the Indians by appealing to the white man's God .
到 激发 这 迷信 的 这 印度人 经过 上诉 到 这 白色的 男人的 上帝 .
日食的景象瞬间闪过他的脑海，他立刻决定诉诸白人的上帝，以此来激发印第安人的迷信。

[ˈhʊ,kɑɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Hawkeye was the first to break the silence .
鹰眼 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

鹰眼率先打破了沉默。

" [peɪl] [feɪs] , [jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
" **Pale face , your time has come .**
" 苍白 脸 , 你的 时间 有 来 .

“苍白的脸，你的末日到了。”

[ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləweə] ['væli] [mʌst; məst][daɪ] .
The Avenger of the Delaware Valley must die .
这 复仇者 的 这 特拉华州 谷 必须 死 .

特拉华河谷的复仇者必须死。

[æt; ət] [sʌn] [daʊn] [ju; jʊ][kæn; kən] [faɪt] ['fægət] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .
At sun down you can fight faggot and fire .
在 太阳 向下 你 能 斗争 柴草 和 火 .

日落之后，你可以和柴火战斗。

[naʊ] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑ:d][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [seɪv] [ju; jʊ] .
Now call on the white man's God and see if he will save you .
现在 称呼 在 这 白色的 男人的 上帝 和 看 如果 他 将要 节省 你 .

现在就去祈求白人的上帝拯救你吧。

" [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [greɪt] ['spɪrɪt] ;
" **Tom replied : " The white man's God is the Indian's great spirit ;**
" 汤姆 回复 : " 这 白色的 男人的 上帝 是 这 印度人的 伟大的 精神 ;

汤姆回答说：“白人的上帝是印第安人的伟大精神；

[ðæt] ['spɪrɪt][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
that spirit is here and talks with me .
那 精神 是 这里 和 会谈 和 我 .

那灵魂就在这里，与我交谈。

" [ˈhʊ,kɑɪ] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Hawkeye looked at Tom with astonishment .**
" 鹰眼 看起来 在 汤姆 和 惊讶 .

鹰眼惊讶地看着汤姆。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑ:d] [seɪ] ?
" **What does the white man's God say ?**
" 什么 做 这 白色的 男人的 上帝 说 ?

“白人的上帝是怎么说的？”

" [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] :
" **Tom replied :**
" 汤姆 回复 :

汤姆回答说：

“ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˈɪndiən] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] — [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]
“ **He says that Indian tells the truth — that my time has come — that I must**
“ 他 说道 那 印度 讲述 这 真相 — 那 我的 时间 有 来 — 那 我 必须
[daɪ] — [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [faɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ˌeniˈmɔ:r] ,
die — that I must not fight the Indians anymore ,
死 — 那 我 必须 不是 斗争 这 印度人 不再 ,
“他说那个印第安人说的是实话——我的时间到了——我必须死——我不能再和印第安人战斗了,

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
but must go with you as soon as my work is done .
但 必须 去 和 你 作为 很快 作为 我的 工作 是 完毕 .

但我工作一完成就必须跟你一起去。

“ [ˈhɔ,kɑɪ] [lʊkt] [pli:zd] [ænd; ʌnd] [sed] : “ [wʌt] [wɜ:rk] ? ”
“ **Hawkeye looked pleased and said : “ What work ? ”**
“ 鹰眼 看起来 高兴 和 说 : “ 什么 工作 ? ”
鹰眼看起来很高兴, 问道: “什么工作? ”

“ [ˈfɪnɪʃ] [ˈsplɪtɪŋ] [ðɪs] [lɔ:g] , “ [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] .
“ **Finish splitting this log , “ replied Tom** .
“ 结束 分裂 这 日志 , “ 回复 汤姆 .
“把这根木头劈完,”汤姆回答道。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [tɑ:m] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The Indians were so pleased to capture Tom without a fight that they were
这 印度人 是 所以 高兴 到 捕获 汤姆 没有 一个 斗争 那 他们 是
[θroʊn] [ɔ:f] [ðer; ðər] [gɑ:rd] [ænd; ʌnd] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] .
thrown off their guard and laid down their arms .
抛掷 离开 他们的 警卫 和 铺设 向下 他们的 武器 .
印第安人不费吹灰之力就俘虏了汤姆, 他们高兴极了, 放松了警惕, 放下了武器。

[wʌt] [mɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [gɑ:d] [seɪ] , [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɔ,kɑɪ] ? [-]
What more does the white man's God say , inquired Hawkeye ? [229]
什么 更多的 做 这 白色的 男人的 上帝 说 , 询问 鹰眼 ? [-]
鹰眼问道: “白人的上帝还有什么话说? ”[229]

[hi:; hi] [sez] , [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] ,
He says , replied Tom ,
他 说道 , 回复 汤姆 ,
汤姆回答说: “他说.....”

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem ˈi:] [splɪt] [ðɪs] [lɔ:g] [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈdɑ:rkən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈtɪl]
that you must help me split this log and that he will darken the sun until
那 你 必须 帮助 我 分裂 这 日志 和 那 他 将要 变暗 这 太阳 直到
[ju:; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] .
you light the fire about me .
你 光 这 火 关于 我 .
你必须帮我劈开这根木头, 他会遮蔽太阳, 直到你点燃我周围的火。

[si:] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɑ:kənz] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] ,
See , the sun darkens , the work of the Great Spirit has begun ,
看 , 这 太阳 变暗 , 这 工作 的 这 伟大的 精神 有 开始 ,
看, 太阳渐渐暗了下来, 伟大的神灵的工作已经开始了。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [naɪt] [æɪ; ət] [nu:n] - [deɪ] .
and it will soon be night at noon - day .
和 它 将要 很快 是 夜晚 在 中午 - 天 .
很快, 正午就会变成夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] [ɪˈklɪpst] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ɡeɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
The sun was partially eclipsed and the Indians gazed with astonishment .
这 太阳 曾是 部分 日食 和 这 印度人 凝视 和 惊讶 .
太阳部分被遮蔽, 印第安人惊奇地凝视着。

[ˈhɔːkaɪ] [siːmd] [dʌmˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈstæməd] [aʊt] :
Hawkeye seemed dumbfounded and stammered out :
鹰眼 似乎 目瞪口呆 和 结结巴巴 出去 :
鹰眼似乎惊呆了，结结巴巴地说：

[waɪt] [ˈmænz][gɔːd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] .
White man's God great and powerful :
白色的 男人的 上帝 伟大的 和 强大的 :
白人的上帝伟大而强大。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈɪndiən] [help] ?
How did he say Indian help ?
如何 做过 他 说 印度 帮助 ?
他说的“印度人的帮助”是怎么说的？

[tɑːm] [rɪˈplaɪd] : [get] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd] [pʊl] [wen] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [wedʒ] .
Tom replied : Get three on a side and pull when I strike the wedge .
汤姆 回复 : 得到 三 在 一个 边 和 拉 什么时候 我 罢工 这 楔 :
汤姆回答说：每边三杆，然后我击球时拉杆。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [əʊˈbeɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːg][wɪð; wɪθ]
The Indians obeyed and arranged themselves three on each side of the log with
这 印度人 服从 和 安排 他们自己 三 在 每个 边 的 这 日志 和
[ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːg] .
their fingers in the crack of the log .
他们的 手指 在 这 裂缝 的 这 日志 :
印第安人照做了，三人一组，分别站在圆木的两侧，手指伸进圆木的缝隙里。

[wiː; wi] [ˈredi] , [straɪk] [ðə; ði] [wedʒ] , [sed] [ˈhɔːkaɪ] .
We ready , strike the wedge , said Hawkeye .
我们 准备好 , 罢工 这 楔 , 说 鹰眼 :
“我们准备好了，挥出楔子！”鹰眼说道。

[tɑːm] [strʌk] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] , [hiː; hi] [strʌk] [aɪˈtiː][aʊt] ,
Tom struck ; but instead of striking the wedge in , he struck it out ,
汤姆 击 ; 但 反而 的 引人注目 这 楔 在 , 他 击 它 出去 ,
汤姆挥杆击球；但他没有把楔子打进洞，而是打出了洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər][fæst][ɪn][ðə; ði][ˈlɔːg][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and the Indians were fast in the log as much so as if they had been
和 这 印度人 是 快速地 在 这 日志 作为 很多 所以 作为 如果 他们 有 到过
[skruːd] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
screwed in a vice .
螺丝 在 一个 副 :
印第安人被钉在原木上，就像被钉在老虎钳里一样。

[tɑːm][wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt] .
Tom was jubilant .
汤姆 曾是 喜庆 :
汤姆欣喜若狂。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][sɪks][ˈɪndiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]
He now had the six Indians in his power and could kill them at his
他 现在 有 这 六 印度人 在 他的 力量 和 可以 杀 他们 在 他的
[ˈliːʒə] .
leisure .
闲暇 :
现在他已经控制了这六个印第安人，可以随时杀死他们。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sed] : [hɑː] !
He gave one of his peculiar laughs and said : Ha !
他 给予 一 的 他的 奇特 笑声 和 说 : 哈 !
他发出他特有的笑声，说道：哈！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˈmɪstər] . [ˈɪndiəns] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][gɑ:d] [sez] [mɔ:r] .
Mr . Indians , the white man's God says more .
先生 . 印度人 , 这 白色的 男人的 上帝 说道 更多的 .

印第安人先生们，白人的上帝说得更多。

[hi; hi] [sez] [ju; jʊ][ˈɪndiəns][mʌst; məst][daɪ] .
He says you Indians must die .
他 说道 你 印度人 必须 死 .

他说你们印第安人必须死。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [sʌn] .
Look at the waning sun .
看 在 这 减弱 太阳 .

看看那渐渐西沉的太阳。

[wen] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [dɑ:rk] , [ju; jʊ][ˈɪndiəns] [wɪl] [bi; bi][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜ:rld] .
When that becomes dark , you Indians will be in the Spirit world .
什么时候 那 变成 黑暗的 , 你 印度人 将要 是 在 这 精神 世界 .

当夜幕降临之时，你们印第安人就将进入灵界。

[,aɪ ˈti:] [grəʊz] [ˈdɑ:rkər] , [ˈdɑ:rkər] .
It grows darker , darker .
它 生长 较暗 , 较暗 .

颜色越来越深。

[jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] — [naʊ] [ju; jʊ][daɪ] .
Your time has come — now you die .
你的 时间 有 来 — 现在 你 死 .

你的时间到了——你该死了。

[ðə; ði] [ɪˈklɪps] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈtʊʊt(ə)] , [ænd; ænd][tɑ:m] [prəˈsi:did] [tu; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:(ə)n][ʌv; əv]
The eclipse was now nearly total , and Tom proceeded to the execution of
这 蚀 曾是 现在 几乎 全部的 , 和 汤姆 继续 到 这 执行的 的

[hɪz; ɪz] [ˈpʊ:rpəs] ;
his purpose ;
他的 目的 ;

日食已接近全食，汤姆继续执行他的计划；

[baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbi:tl] .
by knocking their brains out with the beetle .
经过 敲门 他们的 大脑 出去 和 这 甲虫 .

用甲虫敲碎它们的脑袋。

[ænd; ænd] [ðen] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
And then left for the house ,
和 然后 左边 为了 这 房子 ,

然后就回家了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [stɪl] [fæst][ɪn][ðə; ði][lɔ:g][tu; tə] [bɪˈkʌm] [fu:d] [fɔ:r; fər] [berz] [ænd; ænd] [wɒlvz] . [
leaving the Indians still fast in the log to become food for bears and wolves . [
离开 这 印度人 仍然 快速地 在 这 日志 到 变得 食物 为了 熊 和 狼 . [

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [skɪnz] .
Killing a Buck with Seven Skins .
杀戮 一个 巴克 和 七 皮肤 .

猎杀一头七皮鹿。

[tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkæbinz][ɔ:r] [keɪvz] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][gæp][ænd; ənd][ˈʃoʊ,houlə] ,
Tom had a great many cabins or caves between the Water Gap and Shohola ,
汤姆 有 一个 伟大的 许多 小木屋 或者 洞穴 之间 这 水 差距 和 肖霍拉 ,
汤姆在水峡和肖霍拉之间拥有许多小木屋或洞穴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu;; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] .
and was never at a loss for a place to stay over night .
和 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 地方 到 停留 超过 夜晚 .

而且从来不愁找不到过夜的地方。

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈwɪntɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmju:tʃuəl] [frend] ,
But he usually wintered at the house of some mutual friend ,
但 他 通常 过冬 在 这 房子 的 一些 相互的 朋友 ,

但他通常会在某个共同朋友家过冬。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [steɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜ:rniʃ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mi:t] .
and the terms upon which he stayed was that he should furnish the winter meat .
和 这 条款 之上 哪个 他 入住 曾是 那 他 应该 提供 这 冬天 肉 .

他留下的条件是要提供过冬的肉。

[ˈeni] [ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;
Any family living on the border was anxious and willing to board him ;
任何 家庭 活的 在 这 边界 曾是 焦虑的 和 愿意的 到 木板 他 ;

任何住在边境的家庭都非常关心他，并愿意收留他；

[fɔ:r; fər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [geɪm]
for during his stay they were sure of being provided with plenty of game
为了 期间 他的 停留 他们 是 当然 的 存在 假如 和 很多 的 游戏
[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
and living on the fat of the land .
和 活的 在 这 胖的 的 这 土地 .

因为在他逗留期间，他们确信能够获得充足的猎物，过上富足的生活。

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈwɪntər] [set][ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz]
On one occasion winter set in earlier than usual and he did not have his
在 一 场合 冬天 放 在 早些时候 比 通常 和 他 做过 不是 有 他的
[ˈju:zuəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈvenɪsnˌvenɪzn][ɑ:n][hænd][tu;; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ]
usual supply of venison on hand to supply the table of the friend with
通常 供应 的 鹿肉 在 手 到 供应 这 桌子 的 这 朋友 和
[hu:m] [hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [ˈwɪntər] .
whom he intended to winter .
谁 他 故意的 到 冬天 .

有一次，冬天比往常来得早，他没有像往常一样准备鹿肉来招待他打算一起过冬的朋友。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌnt] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hi:; hi]
He made arrangements for a long hunt in a part of the country where he
他 制成 安排 为了 一个 长的 打猎 在 一个 部分 的 这 国家 在哪里 他
[nu:] [ðæt] [geɪm] [wʌz; wəz] ['plenti] ,
knew that game was plenty ,
知道 那 游戏 曾是 很多 ,
他安排了一次长途狩猎，目的地是他知道猎物丰富的地区。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [get] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kæbɪn][fɔ:r; fər]
and in a few days he would get sufficient to supply his friend's cabin for
和 在 一个 很少 天 他 会 得到 充足的 到 供应 他的 朋友们 舱 为了
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .
几天之内，他就能收集到足够的粮食，供他朋友的小屋长期使用。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
The night before he intended to start ,
这 夜晚 前 他 故意的 到 开始 ,
在他计划开始的前一天晚上，

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] , [wɪt]
a friendly Indian called at the cabin and asked to stay over night , **which**
一个 友好的 印度 称为 在 这 舱 和 问 到 停留 超过 夜晚 , 哪个
[wʌz; wəz] ['græntɪd] .
was granted .
曾是 的确 .
一位友好的印第安人来到小屋，请求留宿一晚，小屋同意了。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] .
Tom was suspicious , although the Indian appeared to be friendly .
汤姆 曾是 可疑的 , 虽然 这 印度 出现 到 是 友好的 .
汤姆心生疑虑，尽管那名印度人看起来很友好。

[ðeɪ] [su:n] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɡoʊ]
They soon became acquainted , and it was not long before they agreed to go
他们 很快 成为 熟人 , 和 它 曾是 不是 长的 前 他们 同意 到 去
[ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] ,
on a hunt ,
在 一个 打猎 ,
他们很快彼此熟悉起来，没过多久就决定一起去打猎。

[tɑ:m] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðə; ði] [skɪnz] .
Tom agreeing to take the venison for his part and the Indian the skins .
汤姆 同意 到 拿 这 鹿肉 为了 他的 部分 和 这 印度 这 皮肤 .
汤姆同意拿走鹿肉，印第安人则拿走兽皮。

[geɪm] [wʌz; wəz] ['plenti] , [ɪ'speʃəli] [dɪr] .
Game was plenty , especially deer .
游戏 曾是 很多 , 尤其 鹿 .
猎物很多，尤其是鹿。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [wʊdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
In fact the woods seemed to be full of them .
在 事实 这 树林 似乎 到 是 满的 的 他们 .
事实上，树林里似乎到处都是它们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] !
It was bang ! — bang ! — bang !
它 曾是 砰 ! — 砰 ! — 砰 !
砰！砰！砰！

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [rɪ'pɔ:rt][ə; ei] [dɪr] [fel] .
and at every report a deer fell .
和 在 每一个 报告 一个 鹿 跌倒 .

每次报告都显示有一只鹿倒下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [skɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔ:rtərz] [hʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
They were soon skinned and the hind quarters hung up out of the reach of
他们 是 很快 去皮 和 这 后 四分之一 悬挂 向上 出去 的 这 抵达 的
[berz] [ænd; ənd] [wɒlvz] [ʌn'tɪl] [tə:m][kʊd; kəd][get] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] . [-
bears and wolves until Tom could get time to take them to the cabin . [231
熊 和 狼 直到 汤姆 可以 得到 时间 到 拿 他们 到 这 舱 . [-

]]]

它们很快就被剥了皮，后腿被挂起来，以免被熊和狼吃到，直到汤姆有时间把它们带到小屋去。[231]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kaʊnt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['sev(ə)n] .
When they came to count , they found that they had killed seven .
什么时候 他们 来了 到 数数 , 他们 成立 那 他们 有 被杀 七 .

当他们清点人数时，发现他们杀死了七个人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The Indian was in the best of spirits , and so was his companion .
这 印度 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 , 和 所以 曾是 他的 伴侣 .

这位印度人心情很好，他的同伴也是如此。

[em 'i:] ['lʌki] , [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
Me lucky , said the Indian .
我 幸运的 , 说 这 印度 .

“我运气真好，”印度人说。

[em 'i:][gə:t]['sev(ə)n] [skɪnz] .
Me got seven skins .
我 得到 七 皮肤 .

我获得了七款皮肤。

[ðeɪ] [wɜ:rθ] ['sev(ə)n]['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
They worth seven dollars .
他们 值得 七 美元 .

它们价值七美元。

[ðæt] [baɪ] [em 'i:][paɪlz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ˈwɔ:tər] , [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [li:d] .
That buy me piles of fire water , powder and lead .
那 买 我 堆 的 火 水 , 粉末 和 带领 .

那可以给我买一大堆消防水、火药和铅弹。

[wu:p] ! [wu:p] !
Whoop ! Whoop !
哇哦 ! 哇哦 !

哇！哇！

['sev(ə)n] [skɪnz] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə]
Seven skins was all the Indian could carry , and it was resolved to
七 皮肤 曾是 全部 这 印度 可以 携带 , 和 它 曾是 已解决 到
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

印第安人只能携带七张兽皮，他们决定返回。

[tɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən] [tu:; tə][ˈmɪniˌsɪŋk] [tu:; tə][get] [ˈpaʊdə] ; [ˈfaɪə][ˈwɔ:tə]
Tom to the cabin , and the Indian to Minisink to get powder , fire water
汤姆 到 这 舱 , 和 这 印度 到 迷你水槽 到 得到 粉末 , 火 水
[ænd; ənd] [li:d] .
and lead .
和 带领 :

汤姆去了小木屋，印第安人去了米尼辛克取火药、消防水和铅。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜ:r; wə] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
The skins were securely fastened on his back , and they started .
这 皮肤 是 安全地 系紧 在 他的 后退 , 和 他们 开始 .
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈnevə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
But the Indian never reached the settlement .
但 这 印度 绝不 达到 这 沉降 :

但那名印第安人始终没能到达定居点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈtrævlɪd] [fɑ:r] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
They had not traveled far before the report of Tom's gun was heard ,
他们 有 不是 旅行 远的 前 这 报告 的 汤姆的 枪 曾是 听到 ,
[hɜ:rd] [wəz; wəz] [hɜ:rd] .
他们还没走多远就听到了汤姆的枪声。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði][ˈɪndiən] , [ðə; ði][bɔ:l] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [skɪnz] [ænd; ənd]
and down went the Indian , the ball having gone through the seven skins and
和 向下 去 这 印度 , 这 球 拥有 已消失 通过 这 七 皮肤 和
[ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
penetrated his heart .
渗透 他的 心 :

印度人倒下了，球穿过七层皮，击中了他的心脏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [ˈæftə] [ðɪs] [ðæt] [əˈnʌðə] [ˈɪndiən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [tɑ:m]
It was not long after this that another Indian came to the house where Tom
它 曾是 不是 长的 后 这 那 其他 印度 来了 到 这 房子 在哪里 汤姆
[wʌz; wəz] [ˈstɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,
was stopping and asked permission to stay all night ,
曾是 停止 和 问 允许 到 停留 全部 夜晚 ,
[steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
不久之后，又有一位印第安人来到汤姆停留的房子，请求允许他留宿一晚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
which was granted .
哪个 曾是 的确 :

已获批准。

[hi:; hi] [prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈfrendli] , [bʌt; bət][ˈtɑ:mz] [kwɪk] [aɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɔ:l]
He professed to be very friendly , but Tom's quick eye soon discovered that all
他 声称 到 是 非常 友好的 , 但 汤姆的 快的 眼睛 很快 发现 那 全部
[wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .
was not right .
曾是 不是 正确的 :

他声称自己非常友善，但汤姆眼光敏锐，很快发现事情并不对劲。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dɪr]
During the evening the savage pretended that he had seen a great many deer
期间 这 晚上 这 野蛮的 假装 那 他 有 已见 一个 伟大的 许多 鹿
[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] ,
a few miles off ,
一个 很少 英里 离开 ,

当晚，那个野蛮人假装在几英里外看到了许多鹿。

[ænd; ənd] [æskt] [tɑ:m] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒdnt] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and asked Tom if he wouldn't like to go the next day and kill some of
和 问 汤姆 如果 他 不会 喜欢 到 去 这 下一个 天 和 杀 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后问汤姆第二天是否愿意去杀掉他们中的一些人。

[tɑ:m] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:fər] ,
Tom pretended that he was pleased with the offer ,
汤姆 假装 那 他 曾是 高兴 和 这 提供 ,
汤姆假装对这个提议很满意。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] .
and at once agreed to go with the Indian .
和 在 一次 同意 到 去 和 这 印度 .

他们立即同意和那个印度人一起走。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:rt] .
But Tom was on the alert .
但 汤姆 曾是 在 这 警报 .

但汤姆保持着警惕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [ˈdevəltri] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp]
He was well convinced that some Indian deviltry lay behind this pretended friendship
他 曾是 出色地 确信 那 一些 印度 魔鬼行径 躺 在后面 这 假装 友谊
, [ænd; ənd][ˈæktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
, and acted accordingly .
, 和 行动 因此 .

他深信这虚假的友谊背后隐藏着印度人的邪恶阴谋，并采取了相应的行动。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
During the night he managed to get the Indian's rifle and draw the charge
期间 这 夜晚 他 管理 到 得到 这 印度人的 步枪 和 画 这 收费
[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] ['æfɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
and substituted ashes in the place of powder ,
和 替代 灰烬 在 这 地方 的 粉末 ,

夜里，他设法夺取了印第安人的步枪，取出弹药，并用灰烬代替了火药。

[pʊt][ðə; ði] [bɔ:l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['kerfəli] [bæk] [wer] [hi:; hi][gɑ:t]
put the ball back in the barrel , and placed the rifle carefully back where he got
放 这 球 后退 在 这 桶 , 和 放置 这 步枪 小心 后退 在哪里 他 得到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他把子弹放回枪膛，然后小心翼翼地把步枪放回原处。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['slaɪli] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði]['ræmɾɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
The next morning the savage slyly inserted the ramrod in the barrel of his rifle ,
这 下一个 早晨 这 野蛮的 狡猾地 插入 这 通条 在 这 桶 的 他的 步枪 ,
第二天早上，那个野蛮人偷偷地把通条插进了步枪枪管里。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] , [pɪkt] [ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] .
examined the priming , picked the flint and seemed satisfied that all was right .
检查 这 底漆 , 挑选 这 燧石 和 似乎 使满意 那 全部 曾是 正确的 .

检查了底火，挑选了燧石，似乎对一切都满意。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tɑ:m] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]
During this time Tom watched him intently and was [232]
期间 这 时间 汤姆 观看 他 专注地 和 曾是 [-]

在此期间，汤姆全神贯注地看着他，并且[232]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
more than ever convinced that the Indian intended to take his life .

更多的 比 曾经 确信 那 这 印度 故意的 到 拿 他的 生活 .

我比以往任何时候都更加确信，那个印第安人意图取他性命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][noʊ]
But he manifested no particular interest and started out on the hunt with no
但 他 表现出来 不 特别的 兴趣 和 开始 出去 在 这 打猎 和 不
[əˈpærənt] [kənˈsɜːrn] .
apparent concern .

明显 忧虑 .

但他并未表现出特别的兴趣，开始狩猎时也丝毫没有担忧。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː]
The snow was deep and the hunters found it inconvenient to travel through
这 雪 曾是 深的 和 这 猎人 成立 它 不方便 到 旅行 通过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,

它 ,

积雪很深，猎人们行走十分不便。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪziə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd]
and to make the walking easier the Indian proposed that one of them should
和 到 制作 这 步行 更轻松 这 印度 建议的 那 一 的 他们 应该
[ɡoʊ] [əˈhed] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pæθ] .
go ahead to break the path .

去 前方 到 休息 这 小路 .

为了方便行走，印第安人提议由他们中的一人先行开路。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɑːm] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [əˈhed] .
To this Tom readily agreed and started on ahead .

到 这 汤姆 容易 同意 和 开始 在 前方 .

汤姆欣然同意，并走在了前面。

[ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [pliːzd] ,
A twinkle of the eye showed that the Indian was pleased ,

一个 闪烁 的 这 眼睛 显示 那 这 印度 曾是 高兴 ,

印度人眼中闪过一丝光芒，表明他很高兴。

[bʌt; bət][ˈtɑːmz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈtwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [biːmd]
but Tom's keen eye had observed that twinkle and the satisfaction that beamed
但 汤姆的 敏锐的 眼睛 有 观察到 那 闪烁 和 这 满意 那 光束
[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈkaʊntənəns] .
on the Indian's countenance .

在 这 印度人的 面容 .

但汤姆敏锐的目光注意到了印第安人脸上闪烁的光芒和满意的神情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli]
When they had proceeded a mile or two and had come to a very lonely
什么时候 他们 有 继续 一个 英里 或者 二 和 有 来 到 一个 非常 孤独
[pleɪs] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ɡʌn] [snæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [pæn] ,
place Tom heard the Indian's gun snap and the powder flash in the pan ,

地方 汤姆 听到 这 印度人的 枪 折断 和 这 粉末 闪光 在 这 平底锅 ,

他们走了大约一两英里，来到一个非常偏僻的地方，汤姆听到印第安人的枪响了，火药在火药池里闪了一下。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [æskt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət] .
and looking back , asked the Indian what he had fired at .

和 寻找 后退 , 问 这 印度 什么 他 有 被解雇 在 .

然后回头问印第安人他朝什么开了枪。

[ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
A fine buck , was his reply .
一个 美好的 巴克 , 曾是 他的 回复 .

“真是一头漂亮的雄鹿,”他回答道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [riˈpraɪmd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] .
The Indian reprimed his gun and they started on .
这 印度 重新启动 他的 枪 和 他们 开始 在 .

印度人重新装好枪, 他们开始交火。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tɑːm] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [snæp][ænd; ənd] [flæʃ] .
In a few minutes Tom heard another snap and flash .
在 一个 很少 分钟 汤姆 听到 其他 折断 和 闪光 .

几分钟后, 汤姆又听到一声脆响和一道闪光。

[wel] , [ˈbrʌðər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [taɪm] ?
Well , brother , what did you see this time ?
出色地 , 兄弟 , 什么 做过 你 看 这 时间 ?

兄弟, 这次你又看到了什么?

[æn; ən][ˈiːg(ə)] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈsævɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
An eagle swept over the forest , replied the disappointed savage , at the same
一个 鹰 扫荡 超过 这 森林 , 回复 这 失望的 野蛮的 , 在 这 相同的

[taɪm] [ˈpraɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
time priming his gun .
时间 底漆 他的 枪 .

“一只鹰掠过森林,”失望的野人一边回答, 一边给枪上了膛。

[ˈbrʌðər] [ˈɪndiən] , [sed] [tɑːm] , [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪəd] .
Brother Indian , said Tom , the snow is deep and I am tired .
兄弟 印度 , 说 汤姆 , 这 雪 是 深的 和 我 是 疲劳的 .

“印第安兄弟,”汤姆说, “雪很深, 我累了。”

[jes] , [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ædˈvæns] .
Yes , brother , the Indian replied , and sullenly took his place in advance .
是的 , 兄弟 , 这 印度 回复 , 和 闷闷不乐地 采取 他的 地方 在 进步 .

“是的, 兄弟,”印第安人回答道, 然后闷闷不乐地提前站到了自己的位置上。

[tɑːm][wʌz; wəz] [naʊ] [raɪp][fɔːr; fər] [blʌd] .
Tom was now ripe for blood .
汤姆 曾是 现在 成熟 为了 血 .

汤姆现在已经到了嗜血的地步。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈdedli] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
He raised his rifle and took deadly aim at the Indian .
他 提高 他的 步枪 和 采取 致命 目的 在 这 印度 .

他举起步枪, 瞄准了那个印第安人, 目标非常危险。

[ˈlaɪɪŋ] [dɔːg] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ?
Lying dog , what do you see now ?
说谎 狗 , 什么 做 你 看 现在 ?

撒谎的狗, 你现在看到了什么?

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
The Spirit World , and drew the blanket over his head .
这 精神 世界 , 和 画 这 毯子 超过 他的 头 .

灵界, 然后他把毯子蒙在头上。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] .
You came to kill me .
你 来了 到 杀 我 .

你是来杀我的。

[jes] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [fu:lɪd] [maɪ] [ɡʌn] .

Yes , replied the Indian , but you have fooled my gun .
是的 , 回复 这 印度 , 但 你 有 被骗了 我的 枪 .

“是的,”印第安人回答说, “但是你骗过了我的枪。”

[ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [tɑ:m][æɪ; ʃəl] [fu:l] [ju:; jʊ] .

And long Tom shall fool you .
和 长的 汤姆 将 傻子 你 .

而长汤姆会骗过你。

[tɑ:mz] ['raɪf(ə)] [spʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜ:rld] .

Tom's rifle spoke and the Indian was in the Spirit World .
汤姆的 步枪 辐 和 这 印度 曾是 在 这 精神 世界 .

汤姆的步枪响了, 印第安人已经进入了灵界。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [tɑ:mz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ]

One day in Tom's wandering through the woods without his rifle he met a young
一 天 在 汤姆的 漫游 通过 这 树林 没有 他的 步枪 他 遇见 一个 年轻的

['ɪndiən] [ɑ:rmɪd] .

Indian armed .
印度 武装 .

有一天, 汤姆在树林里闲逛, 没带步枪, 遇到了一位手持武器的年轻印第安人。

[ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [frendz] .

They soon became apparent friends .
他们 很快 成为 明显 朋友们 .

他们很快就成了好朋友。

[brʌðər] ['ɪndiən] , [sed] [tɑ:m] , [dɪd][ju:; jʊ]'evər [si:] [tɑ:m] [kwɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sleɪə] ?

Brother Indian , said Tom , did you ever see Tom Quick the Indian Slayer ?
兄弟 印度 , 说 汤姆 , 做过 你 曾经 看 汤姆 快的 这 印度 杀手 ?

“印第安兄弟,”汤姆说, “你见过印第安杀手汤姆·奎克吗? ”

[noʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . [-]

No , replied the youth , but I would like to see him . [233]
不 , 回复 这 青年 , 但 我 会 喜欢 到 看 他 . [-]

“不,”年轻人回答说, “但我很想见见他。”[233]

[aɪ] [wɪl] [ʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .

I will show him to you , follow me .
我 将要 展示 他 到 你 , 跟随 我 .

我会带你去见他, 跟我来。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][tɑ:m] [piəd] ['oʊvər] .

They walked on until they came to a ledge of rocks , and Tom peered over .
他们 步行 在 直到 他们 来了 到 一个 壁架 的 岩石 , 和 汤姆 窥视 超过 .

他们继续往前走, 直到走到一处岩石边缘, 汤姆向下面张望去。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] , [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə'ɒ:ŋ] .

I do not see him yet , he said , but he will soon be along .
我 做 不是 看 他 然而 , 他 说 , 但 他 将要 很快 是 沿着 .

“我还没见到他,”他说, “但他很快就会来了。”

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] .

Here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You take my place if you want to get a good sight of him .
你 拿 我的 地方 如果 你 想 到 得到 一个 好的 视线 的 他 .

如果你想好好看看他, 就代替我的位置。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['i:gərli] [əd'vænst] [tu;; tə]['tɑ:mz] [saɪd] .
The Indian cocked his rifle and hastily and eagerly advanced to Tom's side .
这 印度 上膛 他的 步枪 和 草草 和 急切地 先进的 到 汤姆的 边 .
印第安人给步枪上了膛，急忙而急切地走到汤姆身边。

[wer] [ɪz][hi;; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿？

[ɪk'saɪtɪdli] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [red] [mæn] .
excitedly inquired the red man .
兴奋地 询问 这 红色的 男人 .
“红衣人兴奋地问道。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [sed] [tɑ:m] ,
There , there , said Tom ,
那里 , 那里 , 说 汤姆 ,
“好了好了,”汤姆说。

['pɔɪntɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [ju:t] [ðə; ði]
pointing so that the Indian would lean over the brink in his desire to shoot the
指向 所以 那 这 印度 会 倾斜 超过 这 边缘 在 他的 欲望 到 射击 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
enemy of his race .
敌人 的 他的 种族 .
指着，让印第安人俯身越过悬崖，想要射杀自己种族的敌人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] , ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sleɪə] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪd]
A little further , a little further , whispered the Indian slayer to his proposed
一个 小的 更远 , 一个 小的 更远 , 低声说道 这 印度 杀手 到 他的 建议的
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .
“再往前走一点，再往前走一点,”印度杀手低声对他的目标人物说道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] ['fɔ:lɪŋ] .
The Indian hung over the precipice as far as he could without falling .
这 印度 悬挂 超过 这 悬崖 作为 远的 作为 他 可以 没有 坠落 .
印第安人尽可能地悬在悬崖边，不让自己掉下去。

[tɑ:m] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] : [ju:t] [ˌem 'i:] [wʊd] [ju;; jʊ] !
Tom grasped him by the shoulders and said : Shoot me would you !
汤姆 抓住 他 经过 这 肩膀 和 说 : 射击 我 会 你 !
汤姆抓住他的肩膀说：开枪打死我吧！

[ju:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .
Shoot me , and hurled him over the precipice .
射击 我 , 和 投掷 他 超过 这 悬崖 .
“开枪打死我吧！”然后把他扔下了悬崖。

[hi;; hi] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dæft] [tu;; tə] ['pi:sɪz] .
He fell on the rocks below and was dashed to pieces .
他 跌倒 在 这 岩石 以下 和 曾是 虚线 到 件 .
他跌落在下面的岩石上，摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd][tɑ:m] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
And Tom went on his way rejoicing ,
和 汤姆 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 ,
汤姆兴高采烈地继续上路了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈvəʊəd] [baɪ][ðə; ði][krəʊz] .
leaving the body of his victim to be devoured by the crows .
离开 这 身体 的 他的 受害者 到 是 吞噬 经过 这 乌鸦 .
他将受害者的尸体留给乌鸦吞噬。

[ˈhaɪdɪŋ] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ˈhɑ:ləʊ] [tri:z] .
HIDING GUNS IN HOLLOW TREES .
隐藏 枪支 在 空洞的 树木 .
把枪藏在空心树里。

[ˈtɑ:mz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [ˈɡʌnz] [ɪn] [ˈhɑ:ləʊ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
Tom's habit of hiding guns in hollow trees in the woods on one occasion saved his
汤姆的 习惯 的 隐藏 枪支 在 空洞的 树木 在 这 树林 在 一 场合 已保存 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
汤姆习惯把枪藏在树林里的空心树里，有一次，这个习惯救了他的命。

[tu:] [ˈɪndiəns][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [græs] [brʊk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
Two Indians had captured him near Grass Brook and were taking him off .
二 印度人 有 捕获 他 靠近 草 溪 和 是 采取 他 离开 .
两名印第安人在格拉斯布鲁克附近抓住了他，正要把他带走。

[hi:; hi] [si:md] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪt] [əˈpɪrd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] , [ænd; ənd]
He seemed perfectly resigned to his fate which appeared unavoidable , and
他 似乎 完美 辞职 到 他的 命运 哪个 出现 不可避免的 , 和
[ˈmɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ʌn.rɪˈlʌk.tənt.li] .
marched with them unreluctantly .
行军 和 他们 毫不犹豫 .
他似乎完全接受了自己无法避免的命运，毫不犹豫地和他们一起前进。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈpɪnjənd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ɪnz] [θɔ:ŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [kept] [əˈpɑ:n]
His arms were pinioned with deer shins thongs , and his captors kept upon
他的 武器 是 钉住 和 鹿 小腿 丁字裤 , 和 他的 俘虏者 保留 之上
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] ,
him a vigilant eye ,
他 一个 警惕的 眼睛 ,
他的双臂被鹿胫皮条捆绑着，俘虏他的人对他严加看管。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈredi] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [breɪk]
and were ready at any moment to shoot him if he attempted to break
和 是 准备好 在 任何 片刻 到 射击 他 如果 他 尝试过 到 休息
[əˈwei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
away from them .
离开 从 他们 .
如果他试图挣脱他们的控制，他们随时准备开枪射杀他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,
After a while they were visited by a shower of rain ,
后 一个 尽管 他们 是 到访 经过 一个 淋浴 的 雨 ,
过了一会儿，下起了阵雨。

[ænd; ənd][tɑ:m] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [wɪt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [stretʃ] ,
and Tom found that the thongs which bound his wrists began to stretch ,
和 汤姆 成立 那 这 丁字裤 哪个 边界 他的 手腕 开始 到 拉紧 ,
汤姆发现绑住他手腕的皮绳开始变长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [lu:s] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [fri:] [hɪz; ɪz]
and that they had become so loose that he could at any time free his
和 那 他们 有 变得 所以 松动的 那 他 可以 在 任何 时间 自由的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

它们已经松动到他随时都能挣脱双手的程度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [fækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒɪz] ,
He was very careful to conceal this fact from the savages ,
他 曾是 非常 小心 到 隐藏 这 事实 从 这 野蛮人 ,
他非常小心地向野蛮人隐瞒了这件事。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:r][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə]
and patiently waited for a favorable time to run or do something else to
和 耐心 等待 为了 一个 有利 时间 到 跑步 或者 做 某物 别的 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

然后耐心等待合适的时机逃跑或做其他事情逃脱。

[br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [-]
Beside the path that they were [234]
旁 这 小路 那 他们 是 [-]
在他们所走的路上[234]

[pər'sʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['tʃesnʌt] [tri:] [wɪt] [wʌz; wəz] ['hɑ:ləʊ] ,
pursuing there was a very large chestnut tree which was hollow ,
追求 那里 曾是 一个 非常 大的 板栗 树 哪个 曾是 空洞的 ,
继续往前走，会看到一棵非常大的栗树，树干是空心的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,
and on the side of the trunk that was the farthest from the path ,
和 在 这 边 的 这 树干 那 曾是 这 最远 从 这 小路 ,
在树干离小路最远的那一侧，

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɒtɪd] [ə'weɪ] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hɑ:ləʊ] [speɪs] .
the wood had entirely rotted away leaving a large hollow space .
这 木头 有 完全 腐烂的 离开 离开 一个 大的 空洞的 空间 .
木头已经完全腐烂，留下了一个很大的空腔。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ,
In the opening thus made ,
在 这 开幕 因此 制成 ,
在由此形成的开口中，

[tɑ:m][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [kən'si:ld] ['sevrəl] ['gʌnz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [br'saɪd] [ded]
Tom had long before concealed several guns which he had found beside dead
汤姆 有 长的 前 暗 一些 枪支 哪个 他 有 成立 旁 死的
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

汤姆很久以前就藏匿了几支他在死去的印第安人旁边找到的枪。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [dr'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli]
He had also deposited with them a flask of powder and a goodly
他 有 还 已存 和 他们 一个 烧瓶 的 粉末 和 一个 很好
[stɔ:r] [ʌv; əv] ['bulɪts] .
store of bullets .
店铺 的 子弹 .

他还给他们寄存了一瓶火药和相当数量的子弹。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ri:tft] [ðis] [tri:] , [tɑ:m] [ɪk'sprest] [æn; ən][ʼz:rdʒənt][di'zaiəɾ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]
When they had reached this tree , Tom expressed an urgent desire to go to
什么时候 他们 有 达到 这 树 , 汤姆 表达 一个 紧迫的 欲望 到 去 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当他们走到这棵树前时，汤姆迫切地想要走到树下。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʼri:z(ə)n] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hi:; hi] [meɪd] ,
and gave such a good reason for the request he made ,
和 给予 这样的 一个 好的 原因 为了 这 要求 他 制成 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz][ʼkæptəɾz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] .
他为自己的请求给出了非常充分的理由。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ʼkæptəɾz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] .
that his captors consented to let him go .
那 他的 俘虏者 同意 到 让 他 去 .
[ðæt] [hɪz; ɪz][ʼkæptəɾz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] .
他的俘虏者同意释放他。

[ðei] [pəɾ'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [ʼredɪli] [bɪ'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r]
They permitted him to do so the more readily because he had thus far
他们 允许 他 到 做 所以 这 更多的 容易 因为 他 有 因此 远的
[ʼgɪv(ə)n][ðem; ðəm][bʌt; bət][ʼlɪt(ə)l] [ʼtrʌb(ə)l] .
given them but little trouble .
给定 他们 但 小的 麻烦 .

他们之所以更轻易地允许他这样做，是因为他迄今为止并没有给他们带来多少麻烦。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [kɑ:kt] [ðer; ðəɾ][ʼraɪfəlz] [wen] [tɑ:m] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [eɪmd]
The Indians cocked their rifles when Tom stepped from the path and aimed
这 印度人 上膛 他们的 步枪 什么时候 汤姆 步 从 这 小路 和 旨在
[ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
them at him ,
他们 在 他 ,

汤姆从路边走出来时，印第安人拉开了步枪的枪栓，把枪对准了他。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʼfɪŋgəɾ][ɑ:n][ðə; ði] [ʼtrɪgəɾ] , [ænd; ənd] [ʼwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʼi:gəɾli] ,
each with his finger on the trigger , and watching him eagerly ,
每个 和 他的 手指 在 这 扳机 , 和 观看 他 急切地 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz][ʼfɪŋgəɾ][ɑ:n][ðə; ði] [ʼtrɪgəɾ] , [ænd; ənd] [ʼwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʼi:gəɾli] .
他们每个人都将手指放在扳机上，急切地注视着他。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [ʼmu:vmənt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
determined to bring him down if he made the least movement to escape .
决定 到 带来 他 向下 如果 他 制成 这 至少 移动 到 逃脱 .
[ðæt] [hɪz; ɪz][ʼfɪŋgəɾ][ɑ:n][ðə; ði] [ʼtrɪgəɾ] , [ænd; ənd] [ʼwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʼi:gəɾli] .
决心要把他制服，哪怕他有丝毫逃跑的迹象。

[tɑ:m] [prə'si:did] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [tri:] [ʼveri] [ʼli:zəɾli] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Tom proceeded toward the tree very leisurely , and on reaching it ,
汤姆 继续 朝向 这 树 非常 悠闲 , 和 在 到达 它 ,
[tɑ:m] [prə'si:did] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [tri:] [ʼveri] [ʼli:zəɾli] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
汤姆悠闲地走向那棵树，走到树下时，

[went] [brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼenəmi] .
went behind it and was concealed from the view of his enemies .
去 在后面 它 和 曾是 暗 从 这 看法 的 他的 敌人 .
[went] [brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼenəmi] .
他躲到它后面，避开了敌人的视线。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪnkən'si:vəbl] [taɪm][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼweɾənz] [wɪð; wɪθ] [ʼpaʊdəɾ]
Within the most inconceivable time he charged three of his weapons with powder
之内 这 最多 不可思议 时间 他 带电 三 的 他的 武器 和 粉末
[ænd; ənd] [li:d] .
and lead .
和 带领 .
[ænd; ənd] [li:d] .
在令人难以置信的短时间内，他为三件武器装填了火药和铅弹。

[ðə; ði]['indiəns]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ]
The Indians little thinking what Tom was about stood in the path with hardly a
这 印度人 小的 思维 什么 汤姆 曾是 关于 站立 在 这 小路 和 几乎 一个
[twɪg] [tu:; tə] [skri:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdəreəs] ['faɪər] .
twig to screen them from his murderous fire .
枝条 到 屏幕 他们 从 他的 杀人犯 火 .

印第安人丝毫没有意识到汤姆的意图，他们站在路中间，几乎没有一根树枝可以遮挡住他致命的火力。

[tɑ:m] ['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɑ:t][sta:p][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['ræmrɒdz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz]
Tom afterwards said that he did not stop to return the ramrods to their places
汤姆 然后 说 那 他 做过 不是 停止 到 返回 这 通条 到 他们的 地方
[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz] ['lʊʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d]
until he had as many of his guns loaded as he thought he should need
直到 他 有 作为 许多 的 他的 枪支 已加载 作为 他 想法 他 应该 需要
:
:

汤姆后来表示，直到他认为自己需要的枪支都装好弹药后，他才停下来把通条放回原位。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['mʊʊmənt]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [fɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He hesitated a moment after he was ready to shoot fearing that his
他 犹豫了一下 一个 片刻 后 他 曾是 准备好 到 射击 害怕 那 他的
['gʌnz] [wʊd] “ [mɪs] ['faɪər] ,
guns would “ miss fire ,
枪支 会 “ 错过 火 ,

他准备开枪时犹豫了一下，担心自己的枪会“失火”。

” [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [dɪs'ju:s] ; [bʌt; bət] ['nʊʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləest]
” in consequence of their late disuse ; but knowing that this was his last
” 在 结果 的 他们的 晚的 废弃 ; 但 会心 那 这 曾是 他的 最后的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,
由于长期未使用；但他知道这是他最后的机会，

[hi:; hi] [bleɪzd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [hu:] [fel] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
he blazed away at one of the savages who fell dead in his tracks .
他 燃烧的 离开 在 一 的 这 野蛮人 WHO 跌倒 死的 在 他的 轨道 .

他向其中一个野蛮人猛烈开火，那野蛮人当场毙命。

[ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə][get][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌn'a:kjupaɪd] [tri:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ri:tʃt]
The other tried to get behind the nearest unoccupied tree , but he never reached
这 其他 尝试 到 得到 在后面 这 最近的 空置 树 , 但 他 绝不 达到
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

另一个人试图躲到最近的一棵空树后面，但他始终没能到达那里。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [lænd] ,
a bullet sent him to the Spirit land ,
一个 子弹 发送 他 到 这 精神 土地 ,
一颗子弹将他送往了灵界。

[tu:; tə][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][baɪ] ['tɑ:mz] ['raɪf(ə)l][ɑ:n] ['meni]
to join hands with those that had been sent there by Tom's rifle on many
到 加入 双手 和 那些 那 有 到过 发送 那里 经过 汤姆的 步枪 在 许多
[ə'keɪʒənz] [brɪ'fɔ:r] .
occasions before .
场合 前 .

与那些曾多次被汤姆的步枪送往那里的人携手合作。

[æn; ən][oʊld] ['ledʒənd] .
AN OLD LEGEND .
一个 老的 传奇 .

一个古老的传说。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['ledʒənd] ,
According to an old legend ,
根据 到 一个 老的 传奇 ,

根据一个古老的传说，

[tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi]
Tom had a very severe battle with a savage who came to him while he
汤姆 有 一个 非常 严重 战斗 和 一个 野蛮的 WHO 来了 到 他 尽管 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [-]
was in the field at [235]
曾是 在 这 场地 在 [-]

汤姆在田里时，与一个野蛮人发生了一场非常激烈的战斗，这个野蛮人来到了他的田野[235]

[wɜ:rk] .
work .
工作 .

工作。

[tɑ:m] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pru:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'ɑ:rmɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ə'freɪd][tu:; tə]
Tom saw the Indian approaching him unarmed and he did not feel afraid to
汤姆 锯 这 印度 接近 他 徒手 和 他 做过 不是 感觉 害怕的 到
[ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] .
encounter him on equal terms .
遇到 他 在 平等的 条款 .

汤姆看到印第安人手无寸铁地向他走来，他并不害怕与他平等地对抗。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [toʊld][ə; eɪ][ˈplɒːzəb(ə)] [teɪl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][hæd; həd]
The savage told a plausible tale about something that he pretended he had
这 野蛮的 讲述 一个 合情合理 故事 关于 某物 那 他 假装 他 有
[dɪ'skʌvəd] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['jæŋki] [tu:; tə] [si:] .
discovered not far off and which he wished his brother Yankee to see .
发现 不是 远的 离开 和 哪个 他 希望 他的 兄弟 扬基 到 看 .

这个野蛮人编造了一个听起来合情合理的故事，说他在不远处发现了什么东西，想让他的兄弟扬基看看。

[tɑ:m] [ə'pærəntli] [wɪ'daʊt] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] .
Tom apparently without suspecting anything wrong consented to go with the Indian .
汤姆 显然 没有 怀疑 任何事物 错误的 同意 到 去 和 这 印度 .

汤姆显然没有察觉到任何异样，同意跟那个印第安人走。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [haʊ'evər] [sɔ:] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [sætɪs'fæk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
His quick eye however saw a gleam of malignant satisfaction on the countenance
他的 快的 眼睛 然而 锯 一个 闪耀 的 恶性 满意 在 这 面容
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz]
of his visitor that told him plainer than words could have done what was
的 他的 游客 那 讲述 他 更朴素 比 字 可以 有 完毕 什么 曾是
[ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [mæn][wʌz; wəz] [bent] .
the errand on which the red man was bent .
这 差事 在 哪个 这 红色的 男人 曾是 弯曲 .

然而，他敏锐的目光却从来访者的脸上看到了一丝恶意的满足感，这比任何言语都更清楚地告诉他，这个红皮肤的人一心想要完成什么任务。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tɑ:m][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
The savage had discovered Tom from a hill near by and concealed his gun
这 野蛮的 有 发现 汤姆 从 一个 爬坡道 靠近 经过 和 暗 他的 枪
[ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [tɑ:m][tu:; tə][ɪts] ['neɪbərhʊd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ɑ:rmɪd]
in the woods hoping to entice Tom to its neighborhood while he was unarmed
在 这 树林 希望 到 诱惑 汤姆 到 它是 邻里 尽管 他 曾是 徒手
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and then he could not defend himself .
和 然后 他 可以 不是 保卫 他自己 .

野蛮人从附近的山上发现了汤姆，并将枪藏在树林里，希望引诱手下没有武器的汤姆到附近来，这样汤姆就无法自卫了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər] [hætʃt] .
But he counted his chickens before the eggs were hatched .
但 他 计数 他的 鸡 前 这 鸡蛋 是 孵化 .

但他过早地数鸡了，而那时鸡蛋还没孵出来。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .
Tom was never caught napping .
汤姆 曾是 绝不 捕捉 打盹 .

汤姆从没被抓到过打盹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][set][fɔ:r; fər]
He was now wide awake and concluded that there was a trap set for
他 曾是 现在 宽的 醒 和 结束 那 那里 曾是 一个 陷阱 放 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他现在彻底清醒了，并断定有人为他设下了陷阱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
He had gone but a short distance with the Indian when he came to a
他 有 已消失 但 一个 短的 距离 和 这 印度 什么时候 他 来了 到 一个
['hemlɑ:k] [nɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'klu:did] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
hemlock knot which he concluded would be a very good weapon in a rough
铁杉 结 哪个 他 结束 会 是 一个 非常 好的 武器 在 一个 粗糙的
[ænd; ənd][tʌmb(ə)l] [faɪt] .
and tumble fight .
和 翻滚 斗争 .

他和印第安人只走了很短一段路，就发现了一个铁杉树结，他认为这在激烈的搏斗中会是一个非常好的武器。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pər'si:vɪd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ,
He stooped to pick it up when the savage perceived what he was at ,
他 弯腰 到 挑选 它 向上什么时候 这 野蛮的 感知 什么 他 曾是 在 ,
he 弯腰去捡东西时，那个野蛮人察觉到了他的意图。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
he sprang upon him .
他 弹簧 之上 他 .

他扑向了他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Then came the tug of war .
然后 来了 这 拖船 的 战争 .

然后就是拔河比赛了。

[tɑ:m][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t] ; [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Tom got hold of the knot ; with the Indian on him , therefore he could not
汤姆 得到 抓住 的 这 结 ; 和 这 印度 在 他 ; 所以 他 可以 不是
[ju:z][aɪ 'ti:] .
use it .
使用 它 ;

汤姆抓住了绳结；但由于印第安人压在他身上，所以他无法使用它。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
A long struggle for life or death ensued between them .
一个 长的 斗争 为了 生活 或者 死亡 随后 之间 他们 ;

随后，他们之间展开了一场漫长的生死搏斗。

[tɑ:m] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərə] .
Tom finally succeeded and was once more a conqueror .
汤姆 最后 成功了 和 曾是 一次 更多的 一个 征服者 ;

汤姆最终成功了，再次成为了征服者。

[hi;; hi] ['græpəld] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
He grappled the Indian by the throat with his teeth and strangled him to
他 缠斗 这 印度 经过 这 喉 和 他的 牙齿 和 被勒死 他 到
[deθ] .
death .
死亡 ;

他用牙齿咬住印第安人的喉咙，把他勒死了。

[bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
But to the day of his death ,
但 到 这 天 的 他的 死亡 ;

但直到他去世的那一天，

[hi;; hi] ['ævɜ:d] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ænd; ənd][moʊst] [sɪ'vɪr] [faɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he averred this was the hardest and most severe fight of his life .
他 断言 这 曾是 这 最难 和 最多 严重 斗争 的 他的 生活 ;

他断言这是他一生中最艰难、最残酷的战斗。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ə'nʌðər] ['ledʒənd] ,
According to another legend ,
根据 到 其他 传奇 ;

根据另一个传说，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ['sleɪə] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:]
a native attempted to kill the Indian slayer while he was engaged in a saw
一个 本国的 尝试过 到 杀 这 印度 杀手 尽管 他 曾是 已订婚的 在 一个 锯
[mɪl] .
mill .
磨 ;

一名土著人在印第安杀手于锯木厂工作时试图将其杀死。

[tɑ:m] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu;; tə]
Tom discovered him and arranged his coat and hat in such a way as to
汤姆 发现 他 和 安排 他的 外套 和 帽子 在 这样的 一个 方式 作为 到
[dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪər] .
deceive his destroyer .
欺骗 他的 驱逐舰 ;

汤姆发现了汤姆，并整理好自己的外套和帽子，以迷惑他的敌人。

[waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ʃu:t] [tɑ:m] ,
While the savage thought that he was about to shoot Tom ,
尽管 这 野蛮的 想法 那 他 曾是 关于 到 射击 汤姆 ;

当那个野蛮人以为自己即将射杀汤姆时，

[tɑ:m] [sent] [ə; ei] ['bɒlɪt] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bulɪts] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli]
Tom sent a bullet through the Indian's body and his bullets were generally
汤姆 发送 一个 子弹 通过 这 印度人的 身体 和 他的 子弹 是 一般来说
[ˈfɛrt(ə)l] .
fatal .
致命的 .

汤姆一枪射穿了印第安人的身体，他的子弹通常都是致命的。

[ðʌs] [ə'gen] [ðə; ði]['baɪtər][wʌz; wəz] ['bɪtn] . [-]
Thus again the biter was bitten . [236]
因此 再次 这 咬人者 曾是 被咬 . [-]

因此，咬人者又被咬了。[236]

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [revəˈlu:ʃənəri] [wɔ:r] ,
Previous to the Revolutionary War ,
以前的 到 这 革命者 战争 ,

在独立战争之前，

[ə; ei][mæn] [neɪmd] [dʒɑ:n] [ˈʃaʊz̩z] [lɪvd] [ɪn][ə; ei][lɔ:g] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [mɑ:ŋaʊp] .
a man named John Showers lived in a log house near the Falls of Mongaup .
一个 男人 命名 约翰 淋浴 居住地 在 一个 日志 房子 靠近 这 瀑布 的 蒙高普 .

一个名叫约翰·肖尔斯的人住在蒙高普瀑布附近的一间小木屋里。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['hʌntərz] [met][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwait] [ə; ei] [rɪˈzɔ:rt] [fɔ:r; fər]
One evening five or six hunters met at his house which was quite a resort for
一 晚上 五 或者 六 猎人 遇见 在 他的 房子 哪个 曾是 相当 一个 采取 为了
[sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] .
such people .
这样的 人们 .

一天晚上，五六个猎人聚集在他家，那里成了他们常去的地方。

[æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] [əˈfɔ:d] ['betər] [ə,kɑ:məˈdeɪʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðeɪ] [kənˈklu:did] [tu:; tə]
As the cabin afforded better accommodations than the forest they concluded to
作为 这 舱 提供 更好的 住宿 比 这 森林 他们 结束 到
[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɪts] ['feltər] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
avail themselves of its shelter through the night .
可用 他们自己 的 它是 庇护所 通过 这 夜晚 .

由于小木屋比森林里的住宿条件好得多，他们决定在小木屋里过夜。

[tɑ:m] [kwɪk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
Tom Quick was among the number .
汤姆 快的 曾是 之中 这 数字 .

汤姆·奎克也在其中。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɔ:l] [naɪt] .
During the evening an Indian came and asked permission to remain all night .
期间 这 晚上 一个 印度 来了 和 问 允许 到 保持 全部 夜晚 .

当晚，一名印度人前来请求允许他留宿一晚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] .
He was told that he could stay .
他 曾是 讲述 那 他 可以 停留 .

他被告知可以留下。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ə; ei] [ˈɡʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
Late in the evening a goodly number of logs were placed on the fire .
晚的 在 这 晚上 一个 很好 数字 的 日志 是 放置 在 这 火 .

傍晚时分，人们往火堆里添了不少木柴。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə]
The hunters wrapped themselves in their blankets and laid down on the floor to
这 猎人 包装 他们自己 在 他们的 毯子 和 铺设 向下 在 这 地面 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

猎人们裹上毯子，躺在地板上睡觉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] [ɪk'sept] [tɑ:m] ,
They were soon in the land of dreams except Tom ,
他们 是 很快 在 这 土地 的 梦境 除了 汤姆 ,
除了汤姆以外，其他人都很快进入了梦乡。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
who was watching silently for a chance to kill the Indian .
WHO 曾是 观看 默默 为了 一个 机会 到 杀 这 印度 .
他一直默默地观察着，寻找机会杀死那个印第安人。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [jed] [blʌd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .
One would imagine that he had shed blood enough already .
一 会 想象 那 他 有 棚 血 足够的 已经 .
人们可能会认为他已经杀够了血。

[bʌt; bət][tɑ:m] [θɔ:t] [ʌðərwaɪz] .
But Tom thought otherwise .
但 汤姆 想法 否则 .
但汤姆却不这么认为。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:dəd] ['fɑ:ðər] [stɪl] ['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
The spirit of his murdered father still animated him .
这 精神 的 他的 被谋杀 父亲 仍然 动画 他 .
他被谋杀的父亲的亡灵仍然激励着他。

[wen] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pəz] [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
When the breathing of the sleepers showed that they were sound asleep ,
什么时候 这 呼吸 的 这 卧铺 显示 那 他们 是 声音 睡着了 ,
当睡眠者的呼吸表明他们已经熟睡时，

[tɑ:m] [θru:] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Tom threw aside his blanket and cautiously and noiselessly got his gun .
汤姆 扔 旁边 他的 毯子 和 谨慎地 和 无声 得到 他的 枪 .
汤姆扔掉毯子，小心翼翼、悄无声息地拿出了枪。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] .
In a few minutes the hunters were awakened by an explosion .
在 一个 很少 分钟 这 猎人 是 觉醒 经过 一个 爆炸 .
几分钟后，猎人们被一声爆炸惊醒。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [brɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [leɪ] [ded] [ɪn][ðer; ðər]
They found themselves bespattered with brains and the Indian lay dead in their
他们 成立 他们自己 溅洒 和 大脑 和 这 印度 躺 死的 在 他们的
[mɪdst] .
midst .
中间 .
他们发现自己浑身溅满了脑浆，而那个印第安人则死在他们中间。

[kwɪk] [ɪ'mɪ:diətli] [æftər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Quick immediately after the firing left the cabin and disappeared in the forest .
快的 立即地 后 这 射击 左边 这 舱 和 消失 在 这 森林 .
枪击发生后，奎克立即离开小屋，消失在森林中。

[ðə; ði] ['hʌntərz] , [ˈæftər] [kən'sʌltɪŋ] , [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] **The hunters , after consulting , concluded the murder of the Indian should be** 这 猎人 , 后 咨询 , 结束 这 谋杀 的 这 印度 应该 是 [kən'siːld] , **concealed ,** 暗 ,

猎人们商议后决定，应该隐瞒杀害印第安人的罪行。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɑːləʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] **in order to avoid any unpleasant consequences which might follow , if the Indians** 在 命令 到 避免 任何 令人不快的 结果 哪个 可能 跟随 , 如果 这 印度人 [nuː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . **knew of it .** 知道 的 它 .

为了避免如果印第安人知道此事可能会带来的任何不愉快后果。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] **The Indian was buried in the morning , and his death was unknown to** 这 印度 曾是 埋葬 在 这 早晨 , 和 他的 死亡 曾是 未知 到 ['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hʌntərz] , **any except the hunters ,** 任何 除了 这 猎人 ,

印第安人于清晨被埋葬，除了猎人们之外，无人知晓他的死讯。

[ʌn'tɪl] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] ['nesəsəri] . **until concealment was no longer necessary .** 直到 隐蔽 曾是 不 更长 必要的 .
直到不再需要隐瞒为止。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː] . **CHAPTER XXV .** 章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['wɪski] [siːn] . **The Whiskey Scene .** 这 威士忌酒 场景 .
威士忌场景。

[sɪks] ['ɪndiənz] ['roʊstɪd] . **Six Indians Roasted .** 六 印度人 烤 .
六个印度人被烤了。

[nɪr] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [laɪf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [nɪr] ['bæriːvɪl] . **Near the close of Tom's life , he was living in a cabin near Barryville .** 靠近 这 关闭 的 汤姆的 生活 , 他 曾是 活的 在 一个 舱 靠近 巴里维尔 .
汤姆晚年住在巴里维尔附近的一间小木屋里。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [jet] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] . **Time had begun to tell on him , yet his work was not done .** 时间 有 开始 到 告诉 在 他 , 然而 他的 工作 曾是 不是 完毕 .
时间开始在他身上留下痕迹，但他的工作还没有完成。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stiɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] **The murderer of his father still lived , and the [237]** 这 凶手 的 他的 父亲 仍然 居住地 , 和 这 [-]
杀害他父亲的凶手仍然活着，而且[237]

[praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] - . **pride of his life was to kill Muswink .** 自豪 的 他的 生活 曾是 到 杀 - .
他毕生的骄傲就是杀死穆斯温克。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn]
He was contemplating this tragedy as he stood at the door of his cabin
他 曾是 沉思 这 悲剧 作为 他 站立 在 这 门 的 他的 舱
[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pent] [ʌp] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [səˈlɪləkwɪ] : 一
and gave vent to his pent up feelings in the following soliloquy : 一
和 给予 发泄 到 他的 五角星 向上 情怀 在 这 下列的 独白 : 一
他站在小屋门口，沉思着这场悲剧，并将压抑已久的情绪倾泻而出，说道：

“ [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈnɪrli] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [skælpz][ɑ:r; əɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [skɜ:s] .
“ **My work is nearly done , and Indian scalps are growing scarce** .
” 我的 工作 是 几乎 完毕 , 和 印度 头皮 是 生长 稀少 .
“我的工作即将完成，印度人的头皮也越来越稀少了。”

[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [naʊ] [stændz][æt; ət] - .
Their number now stands at 93 .
他们的 数字 现在 站立 在 - .
他们的数量现在为 93 人。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][ɪz] - .
The contract is 100 .
这 合同 是 - .
合同金额为100。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd][skælp] - ;
O , that I could meet and kill and scalp Muswink ;
哦 , 那 我 可以 见面 和 杀 和 头皮 - ;
哦，但愿我能遇见穆斯温克，杀了他，剥下他的头皮；

[ðen] [maɪ] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ˈsætɪsfɑɪd] .
then my work would be done and vengeance satisfied .
然后 我的 工作 会 是 完毕 和 复仇 使满意 .
那样我的任务就完成了，复仇也得到了满足。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ˈfaɪərd][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡʌŋ] .
It was he that fired the first gun .
它 曾是 他 那 被解雇 这 第一的 枪 .
是他开了第一枪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ˈrɒbd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
It was he that robbed the dead body of my father .
它 曾是 他 那 被抢劫 这 死的 身体 的 我的 父亲 .
是他盗走了我父亲的遗体。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ˈfaɪərd][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈi:][ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
It was he that fired my heart and made me the avenger of the
它 曾是 他 那 被解雇 我的 心 和 制成 我 这 复仇者 的 这
[ˈdeləweɪ] [ˈvæli] .
Delaware Valley .
特拉华州 谷 .
是他点燃了我的心，让我成为了特拉华河谷的复仇者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [vaʊ] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [greɪv] , - [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] , [tu:; tə] [sper]
It was he that made me vow at my father's grave , ' To kill all , to spare
它 曾是 他 那 制成 我 发誓 在 我的 父亲的 严重 , - 到 杀 全部 , 到 空闲的
[nʌŋ] .
none .
没有任何 .
是他让我在父亲的坟前发誓：“杀光所有人，一个也不留。”

- [ðæt] [vaʊ] [aɪ][hæv; həv] [kept] , [bʌt; bət] - [sti:l] [laɪvz; livz] .
' That vow I have kept , but Muswink still lives .
- 那 发誓 我 有 保留 , 但 - 仍然 生活 .
“我遵守了那个誓言，但穆斯温克仍然活着。”

[ði:z] [her] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [greɪ] ; [ði:z] [lɪmz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [stɪf] ; [maɪ][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [jet] [dʌn] .
These hairs are growing gray ; these limbs are growing stiff ; my work is not yet done .
这些 头发 是 生长 灰色的 ; 这些 四肢 是 生长 僵硬的 ; 我的 工作 是 不是 然而 完毕 .
头发渐渐变灰 ; 四肢渐渐僵硬 ; 我的工作还没有完成。

- [mʌst; məst] — [jæl; ʃəl][daɪ] .
Muswink must — shall die .
- 必须 — 将 死 .
穆斯温克必须——必死无疑。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nevərsɪŋk] [ænd; ənd][æt; ət] ['dekə-z] ['tævərn] .
To - tomorrow I'll go to the Neversink and at Decker's tavern .
到 - 明天 患病的 去 到 这 内弗辛克 和 在 德克尔的 酒馆 .
明天我要去内弗辛克和德克尔酒馆。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd][skælp][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I will kill and scalp the murderer of my father .
我 将要 杀 和 头皮 这 凶手 的 我的 父亲 .
我一定要杀死杀害我父亲的凶手，并剥下他的头皮。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [kloʊv] [ænd; ənd][daɪ] .
Then I will go to Rosencrance's in the clove and die .
然后 我 将要 去 到 - 在 这 丁香 和 死 .
然后我会去丁香山的罗森克兰斯那里死去。

[ðer; ðər][aɪ][jæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] [ænd; ənd] [frendz]
There I shall meet again and for the last time , brothers , sisters and friends
那里 我 将 见面 再次 和 为了 这 最后的 时间 , 兄弟 , 姐妹 和 朋友们
.
.
.
在那里，我将再次与我的兄弟姐妹和朋友们相聚，这也是最后一次相聚。

[ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [wɪl] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [em 'i:] [ə'weɪ] .
In love they will close my eyes and lay me away .
在 爱 他们 将要 关闭 我的 眼睛 和 躺 我 离开 .
他们会用爱合上我的双眼，让我安息。

[ðer; ðər][aɪ][jæl; ʃəl] ['swi:tli] [sli:p] [ʌn'tɪl] ['geɪbriəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][ænd; ənd] [sez] ,
There I shall sweetly sleep until Gabriel blows his horn and says ,
那里 我 将 甜蜜地 睡觉 直到 加布里埃尔 打击 他的 喇叭 和 说道 ,
我将在那里安然入睡，直到加百列吹响号角，说道：

- [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [kʌm] [fɔ:rθ] .
' Those that are in the grave come forth .
- 那些 那 是 在 这 严重 来 前进 .
“那些在坟墓里的人出来了。”

- [ðen] [tɑ:m] [wɪl] [kʌm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪndiən] [skælpz][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [æz; əz] ['eɪvɪdəns]
' Then Tom will come forth with a hundred Indian scalps in his crown as evidence
- 然后 汤姆 将要 来 前进 和 一个 百 印度 头皮 在 他的 王冠 作为 证据
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] [ə'vendʒər] .
that I have been a true and faithful avenger .
那 我 有 到过 一个 真的 和 忠实 复仇者 .
“然后汤姆会带着一百个印第安人的头皮出现，作为我一直是一个真正忠诚的复仇者的证据。”

[bʌt; bət][aɪ]['taɪər] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tu:; tə]
But I tire ; I must go to my couch and dream of Muswink and to
但 我 胎 ; 我 必须 去 到 我的 长椅 和 梦 的 - 和 到
- ['mɔ:roʊ] .
- **morrow .**
- 明天 .
但我累了；我必须回到沙发上，梦见穆斯温克和明天。

” [tɑ:m] [ˈentərz] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [gʊʊz] [tu:; tə] [bed] .

” **Tom enters his cabin and goes to bed .**
汤姆 进入 他的 舱 和 去 到 床 .

汤姆走进他的小木屋，上床睡觉。

[sɪks] [ˈɪndiəns] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Six Indians that were bent on his destruction had been watching him ,
六 印度人 那 是 弯曲 在 他的 破坏 有 到过 观看 他 ,

六个一心想要除掉他的印第安人一直在监视他。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈplæniŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .
and were then planning how they could take him alive .
和 是 然后 规划 如何 他们 可以 拿 他 活 .

然后他们开始计划如何才能活捉他。

[ˈnɔɪzələsli] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [tɑ:m] [əˈsli:p] .
Noiselessly they approach the cabin and find Tom asleep .
无声 他们 方法 这 舱 和 寻找 汤姆 睡着了 .

他们悄无声息地靠近小屋，发现汤姆正在睡觉。

[hi:; hi] [ɪz] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] .
He is seized and taken out of the cabin and tied to a tree .
他 是 查获 和 已采取 出去 的 这 舱 和 系 到 一个 树 .

他被抓住了，带出小屋，绑在树上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] [ˈtɑ:mz] [ˈpra:pərti] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] , [fə:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keg]
Then they went for Tom's property which consisted of skins , furs and a keg
然后 他们 去 为了 汤姆的 财产 哪个 由.....组成 的 皮肤 , 毛皮 和 一个 桶

[ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
of brandy .
的 白兰地 .

然后他们去抢劫了汤姆的财产，其中包括兽皮、毛皮和一桶白兰地。

[ðer; ðər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
Their joy at finding the brandy was unbounded and caused them in a
他们的 喜悦 在 寻找 这 白兰地 曾是 无界 和 导致 他们 在 一个

[ˈmeɜər] [tu:; tə] [fərˈget] [tɑ:m] .
measure to forget Tom .
措施 到 忘记 汤姆 .

他们找到白兰地后欣喜若狂，以至于在某种程度上忘记了汤姆。

[ðeɪ] [ɪmˈbaɪbd] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈrevlri] [ɪnˈsjʊ:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [-]
They imbibed freely and a drunken revelry ensues , and all [238]
他们 吸收 自由 和 一个 醉 狂欢 随之而来 , 和 全部 [-]

他们畅饮，随即陷入醉酒狂欢，所有[238]

[fɔ:l] [əˈsli:p] [bʌt; bət] [wʌn] .
fall asleep but one .
落下 睡着了 但 一 .

睡着了，但有一个人睡着了。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [pʊt] [tɑ:m] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
This one was bound to put Tom beyond the means of escape .
这 一 曾是 边界 到 放 汤姆 超过 这 方法 的 逃脱 .

这一次，汤姆肯定无路可逃了。

[hi:; hi] [teɪks] [tɔ:rtʃ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈsta:rts] [tu:; tə] [kɪl]
He takes torch in one hand and a knife in the other and starts to kill
他 需要 火炬 在 一 手 和 一个 刀 在 这 其他 和 开始 到 杀

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一手拿着火把，一手拿着刀，开始杀他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbrændi][hæd; həd][dʌn][ɪts][wɜ:rk] .
but the brandy had done its work .
但 这 白兰地 有 完毕 它是 工作 .

但白兰地起了作用。

[hi:; hi][ˈstʌmbld][ænd; ənd][fel][əˈkrɔ:s][ˈtɑ:mz][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][su:n][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌnˈkɑ:nʃəs]
He stumbled and fell across Tom's body , and soon was in an unconscious
他 踉跄 和 跌倒 穿过 汤姆的 身体 , 和 很快 曾是 在 一个 无意识
[ˈdrʌŋkən][ˈslʌmbər] .
drunken slumber .
醉 睡眠 .

他踉跄了一下，跌倒在汤姆身上，很快就醉得不省人事，昏睡过去。

[tɑ:m][gets][hɪz; ɪz][naɪf] , [kʌts][hɪz; ɪz][ˈbəndz][ænd; ənd][ɪsˈkeɪps] .
Tom gets his knife , cuts his bands and escapes .
汤姆 获得 他的 刀 , 削减 他的 乐队 和 逃脱 .

汤姆拿出刀，割断绳索，逃走了。

[ðə; ði][tɔ:rtʃ][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈkærid][sets][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑ:r; ər]
The torch the Indian carried sets fire to the cabin and the Indians are
这 火炬 这 印度 携带 套 火 到 这 舱 和 这 印度人 是
[ˈrəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][fleɪmz] .
roasted in the flames .
烤 在 这 火焰 .

印第安人携带的火把点燃了小屋，印第安人被火焰烤熟。

[tɑ:m][vju:z][ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ænd; ənd][ɪksˈkleɪmz] :
Tom views the fire from a distance and exclaims :
汤姆 浏览 这 火 从 一个 距离 和 惊呼 :

汤姆远远地望着火光，惊呼道：

[ðæt][ɪz][ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][fu:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][fʊt] .
That is putting the shoe on the other foot .
那 是 推杆 这 鞋 在 这 其他 脚 .

这是角色互换。

[ðeɪ][ɪnˈtendɪd][tu:; tə][bɜ:rn][em ˈi:] , [bʌt; bət][ðeɪ][ɑ:r; ər][naʊ][ˈtʃɑ:rkəʊl] .
They intended to burn me , but they are now charcoal .
他们 故意的 到 烧伤 我 , 但 他们 是 现在 木炭 .

他们本想烧死我，但现在他们自己都化为焦炭了。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][maɪ][wei] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][aʊt][ðer; ðər][skælpz] .
But they are out of my way , and I am out their scalps .
但 他们 是 出去 的 我的 方式 , 和 我 是 出去 他们的 头皮 .

但他们已经不再碍我的事了，我也已经摆脱了他们的纠缠。

[ðæt][meɪks] - .
That makes 99 .
那 制作 - .

这样就一共99个了。

[naʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnevərsɪŋk] , - [ænd; ənd] - .
Now for the Neversink , Muswink and 100 .
现在 为了 这 内弗辛克 , - 和 - .

现在来说说内弗辛克、穆斯温克和100。

[ə; eɪ][fju:] [deɪz][ˈæftər][ðɪs][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈfɑ:rmɜ:z][wɜ:r; wər][əˈsembld][æt; ət][ˈdekɜ:z][ˈtævərn] ,
A few days after this a number of farmers were assembled at Decker's tavern ,
一个 很少 天 后 这 一个 数字 的 农民 是 组装 在 德克尔的 酒馆 ,
几天后，一些农民聚集在德克尔的酒馆里。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ,
among which were the Cuddebacks ,
之中 哪个 是 这 拥抱者 ,
其中包括库德巴克鱼

- [ænd; ənd] - [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Gumaers and Swartwouts discussing a horse race that had taken place but a
- 和 - 讨论 一个 马 种族 那 有 已采取 地方 但 一个
[fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] ,
few days before ,
很少 天 前 ,
古默斯和斯沃特伍茨正在讨论几天前举行的一场赛马比赛。

[wen] - [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] .
when Muswink suddenly appeared .
什么时候 - 突然 出现 .
这时，穆斯温克突然出现了。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[hɪr] [juː; jʊ][ɔːl][biː; bi] ; [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] [oʊld]
here you all be ; come and drink with the Indian that killed and scalped old
这里 你 全部 是 ; 来 和 喝 和 这 印度 那 被杀 和 被剥头皮 老的
[tɑːm] [kwɪk] .
Tom Quick .
汤姆 快的 .
你们都过来，和那个杀死并剥了老汤姆·奎克头皮的印第安人一起喝酒吧。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Come along , all of you .
来 沿着 , 全部 的 你 .
你们都跟来吧。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪz] [ˈberɪd] .
The war is over and the hatchet is buried .
这 战争 是 超过 和 这 斧头 是 埋葬 .
战争结束了，恩怨也已化解。

[dəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sed] [ˈɡʌmaʊz, ˈɡʌmɑːr] .
Don't to be too sure of that , said Gumaer .
不 到 是 也 当然 的 那 , 说 古迈尔 .
古梅尔说：“别太肯定这一点。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [tɑːm] , [stiːl] [laɪvz; lɪvz] ,
His son , Tom , still lives ,
他的 儿子 , 汤姆 , 仍然 生活 ,
他的儿子汤姆仍然健在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈberɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][jər; jər][skælp] .
and with him the hatchet will never be buried until he has your scalp .
和 和 他 这 斧头 将要 绝不 是 埋葬 直到 他 有 你的 头皮 .
他绝不会轻易放过你，直到你头皮被他砍下来。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[tɑ:m] [kwɪk] [teɪk] [maɪ][skælp] ?
Tom Quick take my scalp ?
汤姆 快的 拿 我的 头皮 ?

汤姆·奎克，把我的头皮剃掉？

[wen] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [rɪ'plaɪd] - .
When he does , he is welcome to it , replied Muswink .
什么时候 他 做 , 他 是 欢迎 到 它 , 回复 - .

“如果他愿意，我们欢迎他这样做，”穆斯温克回答道。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][dra:p][ɪn] [hɪr] [æt; ət]
I understand that he is in the neighborhood and is likely to drop in here at
我 理解 那 他 是 在 这 邻里 和 是 可能 到 降低 在 这里 在
[eni] ['mʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,

我知道他就在附近，随时可能过来。

[sed] ['kʌdbæk] .
said Cuddeback .
说 拥抱 .

库德巴克说道。

[let] [hɪm; ɪm][dra:p] , [sed] - .
Let him drop , said Muswink .
让 他 降低 , 说 - .

“让他掉下去吧，”穆斯温克说道。

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
I can handle him as easy as I did his father .
我 能 处理 他 作为 简单的 作为 我 做过 他的 父亲 .

我能像对付他父亲一样轻松地对付他。

['meɪbi] [nɑ:t] , [sed] ['swɔrtwaʊt] .
Maybe not , said Swartwout .
或许 不是 , 说 斯瓦特沃特 .

“也许不是，”斯沃特伍特说。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ðen] .
You had the first shot then .
你 有 这 第一的 射击 然后 .

你当时先发制人了。

[hi:; hi] [meɪ] [get][ðə; ði][fɜ:rst] [naʊ] .
He may get the first now .
他 可能 得到 这 第一的 现在 .

他现在或许能拿到第一名了。

['nevər] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
Never , replied the savage .
绝不 , 回复 这 野蛮的 .

“绝不，”野蛮人回答道。

- [ɔ:lweɪz] ['redi] .
Muswink always ready .
- 总是 准备好 .

穆斯温克随时准备就绪。

[ʊx; ʒ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ʊx; ʒ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ʊx; ʒ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] . [-]
Here he comes now . [**239**]
这里 他 来 现在 . [-]

他来了。[239]

[æɪ; əɪ] [ðɪs] ['moʊmənt][tɑ:m] ['entərz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] - [sə'lu:ts] [hɪm; ɪm] : [ʊx; ʒ:] !
At this moment Tom enters the door and Muswink salutes him : **Ugh** !
在 这 片刻 汤姆 进入 这 门 和 - 敬礼 他 : 啊 !

这时汤姆走进门，穆斯温克向他敬礼：呃！

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə] .
He looks just like his father .
他 看起来 只是 喜欢 他的 父亲 .

他长得和他父亲一模一样。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm]
Tom was exasperated and seized a chair , but was prevented from
汤姆 曾是 恼怒 和 查获 一个 椅子 , 但 曾是 阻止 从

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
striking him by those present .
引人注目 他 经过 那些 展示 .

汤姆恼怒不已，抓起一把椅子，但被在场的人阻止了殴打他。

- [kən'tɪnju:d] : [lʊk] [tɑ:m] ,
Muswink continued : Look Tom ,
- 持续 : 看 汤姆 ,

穆斯温克继续说道：听着，汤姆，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [wen] [aɪ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][skælp][ɔːf] .
I will show you what a pretty face the old man made when I jerked his scalp off .
我 将要 展示 你 什么 一个 漂亮的 脸 这 老的 男人 制成 什么时候 我 猛地一抖 他的 头皮 离开 .

我会让你看看我一把扯下老头的头皮时，他那副滑稽的表情。

([hɪr] - [meɪd] ['hɪdiəs] ['grɪmɪsɪz] .)
(**Here Muswink made hideous grimaces** .)
(这里 - 制成 可怕 鬼脸 .)

(穆斯温克这时做了个极其可怕的鬼脸。)

[wɑːnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [meɪk] .
Wan't that a pretty face for an old man to make .
想 那 一个 漂亮的 脸 为了 一个 老的 男人 到 制作 .

对于一个老人来说，这可真是个漂亮的表情啊。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn][kæn; kən] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
I wonder if his son can beat it .
我 想知道 如果 他的 儿子 能 打 它 .

我想知道他儿子能不能打败它。

[ˈskaʊndrəl] , [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .
Scoundrel , exclaimed Tom , raising a chair .
恶棍 , 惊呼 汤姆 , 提高 一个 椅子 .

“恶棍！”汤姆喊道，同时举起一把椅子。

[stɑ:p] , [sed] [ˈɡʌməʊə, ˈɡʌmə:r] .
Stop , said Gumaer .
停止 , 说 古迈尔 .

“住手，”古梅尔说道。

[noʊ] [blʌd] [ʃed] [hɪr] .
No blood shed here .
不 血 棚 这里 .

这里没有流血事件发生。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [sed] - .
Let him come , said Muswink .
让 他 来 , 说 - .

“让他来吧，”穆斯温克说。

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [sli:v] [ˈbʌtnz] .
I can pull off his shirt as easily as I did his father's sleeve buttons .
我 能 拉 离开 他的 衬衫 作为 容易地 作为 我 做过 他的 父亲的 袖子 按钮 .

我可以像解开他父亲的袖扣一样轻松地解开他的衬衫。

[tɑ:m] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪ:z] [ˈbʌtnz] ?
Tom , do you know these buttons ?
汤姆 , 做 你 知道 这些 按钮 ?

汤姆，你认识这些按钮吗？

([ˈʃoʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .)
(Showing them .)
(显示 他们 :)

(展示给他们看。)

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tɔ:r] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][skælp]
Do you know that I tore them from his shirt the same time I did the scalp
做 你 知道 那 我 撕裂 他们 从 他的 衬衫 这 相同的 时间 我 做过 这 头皮

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
from his head .
从 他的 头 .

你知道吗？我撕下他衬衫上的头皮的同时也撕下了他的头皮。

[tɑ:m][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [noʊ][ɔ:ŋɡər][ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]
Tom could control his feelings no longer and sprang for a gun that was
汤姆 可以 控制 他的 情怀 不 更长 和 弹簧 为了 一个 枪 那 曾是
[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
hanging over the fire - place ,
绞刑 超过 这 火 - 地方 ,

汤姆再也控制不住自己的情绪，猛地抓起挂在壁炉上方的枪。

[kɑ:kt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv] - , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [mɑ:rtʃ] !
cocked it and presented it at the breast of Muswink , exclaiming , March !
上膛 它 和 呈现 它 在 这 胸部 的 - , 惊呼 , 行进 !

他把枪上膛，举到穆斯温克胸前，高喊道：“前进！”

[mɑ:rtʃ] , [wer] ? [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪndiən] .
March , where ? said the frightened Indian .
行进 , 在哪里 ? 说 这 害怕 印度 .

“三月？在哪儿？”惊恐的印第安人问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
This was the first that he had realized his danger .
这 曾是 这 第一的 那 他 有 已实现 他的 危险 :

这是他第一次意识到自己身处险境。

[hi; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [du:m] [ɪn] [ˈtɑ:mz] [ˈkɑʊntənəns] .
He read his doom in Tom's countenance .
他 读 他的 厄运 在 汤姆的 面容 :

他从汤姆的脸上看出了自己的厄运。

[mɑ:rtʃ] !
March !
行进 !

行进!

[tɑ:m] [rɪˈpi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] .
Tom repeated for the second time .
汤姆 重复 为了 这 第二 时间 :

汤姆重复了第二遍。

- [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ][tɑ:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər]
Muswink leaves the house closely followed by Tom with the gun at his shoulder
- 树叶 这 房子 密切 随后 经过 汤姆 和 这 枪 在 他的 肩膀
[ˈredi] [tu; tə] [ʃu:t] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [əˈtemptɪd] [tu; tə] [rɪˈskeɪp] .
ready to shoot in case his victim attempted to escape .
准备好 到 射击 在 案件 他的 受害者 尝试过 到 逃脱 :

穆斯温克离开房子，汤姆紧随其后，肩上扛着枪，准备在受害者试图逃跑时开枪。

[tɑ:m] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] [ˈkʌdɪ,bækvɪl] [tu; tə] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [pɔɪnt]
Tom drove him down the road that leads from Cuddebackville to Carpenter's Point
汤姆 驾驶 他 向下 这 路 那 线索 从 库德巴克维尔 到 木匠的 观点
:
:
:

汤姆开车带他沿着从库德巴克维尔到卡彭特角的路行驶。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [paɪnz] - [tɜ:rnz] [tɔ:rd] [tɑ:m][ænd; ənd] [sed] : [tɑ:m] ,
There in a thick cluster of pines Muswink turns toward Tom and said : Tom ,
那里 在 一个 厚的 簇 的 松树 - 转弯 朝向 汤姆 和 说 : 汤姆 ,

在一片茂密的松树林中，穆斯温克转向汤姆，说道：汤姆，

[wʊd] [ju; jʊ] [ʃu:t] [em 'i:] ?
would you shoot me ?
会 你 射击 我 ?

你会开枪打我吗？

[jes] , [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] , [ju; jʊ] [ʃɑ:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Yes , replied Tom , you shot my father .
是的 , 回复 汤姆 , 你 射击 我的 父亲 :

“是的,”汤姆回答说, “你杀了我父亲。”

[bʌt; bət] , [tɑ:m] , [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pi:s] [ɪz] [dɪˈklerd] .
But , Tom , the war is over and peace is declared .
但 , 汤姆 , 这 战争 是 超过 和 和平 是 声明 :

但是，汤姆，战争已经结束，和平已经宣布。

[tɑ:m] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪkskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔ:riən] [vɔɪs] :
Tom raised his rifle and exclaimed in a stentorian voice :
汤姆 提高 他的 步枪 和 惊呼 在 一个 洪亮的 嗓音 :

汤姆举起步枪，用洪亮的声音喊道：

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt][ˈoʊvər][bʌt; bət] [stɪl] [ˈreɪdʒɪz][ɪn][maɪ] [breɪst] ,
The war is not over but still rages in my breast ,
这 战争 是 不是 超过 但 仍然 愤怒 在 我的 胸部 ,
战争尚未结束，仍在我的心中肆虐。

[ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈklaɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jə][daɪ] .
and peace will not be declared until you die .
和 和平 将要 不是 是 声明 直到 你 死 .
直到你死后，和平才会到来。

[daɪ] , [dɔːg] , [daɪ] . [-]
Die , dog , die . [240]
死 , 狗 , 死 . [-]
去死吧，狗，去死吧。 [240]

[ˈtɑːmz] [ɡʌn] [spəʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ˈdekəːz] [ˈtævərn] ,
Tom's gun spoke and was heard at Decker's tavern ,
汤姆的 枪 辐 和 曾是 听到 在 德克尔的 酒馆 ,
汤姆的枪响了，德克尔的酒馆里的人都听到了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] - [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld] .
and at that same instant Muswink went to the Spirit World .
和 在 那 相同的 立即的 - 去 到 这 精神 世界 .
就在那一瞬间，穆斯温克去了灵界。

[tɑːm][ˈsaɪləntli] [vjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] :
Tom silently viewed his corpse for a few minutes and then exclaimed :
汤姆 默默 已查看 他的 尸体 为了 一个 很少 分钟 和 然后 惊呼 :
[ˈvendʒəns] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd] .
Vengeance is satisfied .
复仇 是 使满意 .
汤姆默默地看了看他的尸体几分钟，然后喊道：复仇已成定局。

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][læst] [red] [skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈvæli] .
I swore to drive the last red skin from the Delaware Valley .
我 发誓 到 驾驶 这 最后的红色的 皮肤 从 这 特拉华州 谷 .
我发誓要把特拉华河谷的最后一个红皮人赶走。

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [spə] [nʌn] .
I swore to spare none .
我 发誓 到 空闲的 没有任何 .
我发誓一个也不放过。

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [her] , [ðə; ði] [ˈlɪspɪŋ] [beɪb] [wɪˈðaʊt] [tiːθ] ;
I swore to kill the old man with silver hair , the lisping babe without teeth ;
我 发誓 到 杀 这 老的 男人 和 银 头发 , 这 口齿不清 宝贝 没有 牙齿 ;
我发誓要杀死那个银发老头，那个说话结巴、没有牙齿的婴儿；

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] .
the mother quick with child ; and the maid in the bloom of youth .
这 母亲 快的 和 孩子 ; 和 这 女佣 在 这 盛开 的 青年 .
即将临盆的母亲；以及正值青春年华的少女。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] .
I have done it .
我 有 完毕 它 .
我做到了。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [klaɪr] .
The valley is clear .
这 谷 是 清除 .
山谷视野开阔。

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [gɔ:n] [west] [ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði][ˈspirit] [wɜ:rlɪd] .

The Indians have gone west or to the Spirit World .
这 印度人 有 已消失 西方 或者 到 这 精神 世界 .

印第安人要么去了西方，要么去了灵界。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɜ:rsɪd] [reis] .

There lies the last of his accursed race .
那里 谎言 这 最后的 的 他的 被诅咒的 种族 .

他的受诅咒的种族的最后一个成员就长眠于此。

[dɔ:g] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈdɜ:rti][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skælp] .

Dog , I will not dirty my fingers with his scalp .
狗 , 我 将要 不是 肮脏的 我的 手指 和 他的 头皮 .

狗，我才不会用手指去摸它的头皮呢。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][tu;; tə][bi;; bi] [kʊkt] [ænd; ənd][draɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

I will leave his body to be cooked and dried by the sun ,
我 将要 离开 他的 身体 到 是 煮熟 和 干燥 经过 这 太阳 ,

我会把他的尸体留在那里，任由太阳晒干。

[ænd; ənd][ðə; ði][skælp][tu;; tə][bi;; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] .

and the scalp to be torn from his head by the wolves .
和 这 头皮 到 是 撕裂 从 他的 头 经过 这 狼 .

他的头皮将被狼群撕下来。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈspirit] .

I will now return to the mountains and talk with my father's spirit .
我 将要 现在 返回 到 这 山脉 和 讲话 和 我的 父亲的 精神 .

现在我要回到山里，与父亲的灵魂对话。

[tɑ:m] [kwɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][fɔ:l][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈIndiən] [foʊz] ,

Tom Quick was not destined to fall by the hand of his Indian foes ,
汤姆 快的 曾是 不是 注定 到 落下 经过 这 手 的 他的 印度 敌人 ,

汤姆·奎克注定不会死在印第安敌人的手下。

[nɔ:r][tu;; tə][bi;; bi] [səkˈsesfəli] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [waɪt] [men] .

nor to be successfully captured by white men .
也不 到 是 成功地 捕获 经过 白色的 男人 .

也不会被白人成功俘虏。

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] .

CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈkæptʃər] , [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][tɑ:m] .

Capture , Escape and Death of Tom .
捕获 , 逃脱 和 死亡 的 汤姆 .

汤姆的被捕、逃脱和死亡。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [əˈrest] [tɑ:m] , [ænd; ənd]

After the death of Muswink , the authorities attempted to arrest Tom , and
后 这 死亡 的 - , 这 当局 尝试过 到 逮捕 汤姆 , 和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈtraɪəl] .

bring him to trial .
带来 他 到 审判 .

穆斯温克死后，当局试图逮捕汤姆，并将其送上法庭。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈsɪriəs] [kraɪm] ,

Not that they thought him guilty of any serious crime ,
不是 那 他们 想法 他 有罪的 的 任何 严肃的 犯罪 ,

倒不是说他们认为他犯了什么重罪，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [ə'hʌðər] ['ɪndiən] [wɔːr] .
but that he might be the means of bringing on another Indian War .
但 那 他 可能 是 这 方法 的 带来 在 其他 印度 战争 :
但他可能会引发另一场印第安战争。

[moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] - .
Most of the people justified the killing of Muswink .
最多 的 这 人们 合理的 这 杀 的 - :
大多数人认为杀死穆斯温克是正当的。

[fɜːrst] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; ['sekəndli] ,
First , because he was the murderer of his father ; secondly ,
第一的 , 因为 他 曾是 这 凶手 的 他的 父亲 ; 第二 ,
首先, 因为他是杀父仇人; 其次,

[ðə; ði][ˌpraːvə'keɪ](ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] - [æt; ət] ['dekəːz] ['tævərən]['dʒʌstɪfaɪd][tɑːm][ɪn] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the provocation given by Muswink at Decker's Tavern justified Tom in slaying him .
这 挑衅 给定 经过 - 在 德克尔的 酒馆 合理的 汤姆 在 杀戮 他 :
穆斯温克在德克尔酒馆的挑衅行为, 使汤姆有理由杀死他。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
But at last he was arrested ,
但 在 最后的 他 曾是 被捕 ,
但他最终还是被捕了。

[taɪd][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['nuːtən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
tied and put in a sleigh to be taken to Newton where he was to
系 和 放 在 一个 雪橇 到 是 已采取 到 牛顿 在哪里 他 曾是 到
[biː; bi][traɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
be tried for murder .
是 尝试 为了 谋杀 :

他被绑起来, 放在雪橇上, 押往牛顿镇, 在那里他将因谋杀罪受审。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ræn][tuː; tə]
But with the assistance of some friends , he made his escape , ran to
但 和 这 协助 的 一些 朋友们 , 他 制成 他的 逃脱 , 跑 到
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

但在几个朋友的帮助下, 他成功逃脱, 跑到了河边。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] , [ə'mɪd][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv]
and plunged in , amid ice and snow , and crossed to the west bank of
和 暴跌 在 , 之中 冰 和 雪 , 和 交叉 到 这 西方 银行 的
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

然后纵身跃入冰雪之中, 游到河西岸。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [-]
where he was concealed [241]
在哪里 他 曾是 暗 [-]
他被藏匿的地方[241]

[ænd; ənd] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn]
and fed by his friends for two months , and then made his appearance in
和 美联储 经过 他的 朋友们 为了 二 几个月 , 和 然后 制成 他的 外貌 在
['pʌblɪk] [ə'gen] ,
public again ,
民众 再次 ,

他靠朋友们喂养了两个月, 然后再次出现在公众视野中。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒə'koʊbəʃ] [roʊzənkrəns] [ɪn] - .
and died at the house of Jacobus Rosencrance in 1756 .
和 死亡 在 这 房子 的 雅各布斯 罗森克兰斯 在 - .
1756 年，他死于雅各布·罗森克兰斯家中。

[trə'dɪ(ə)n] [sez] , [hi; hi][daɪd][ʌv; əv][ˈsmɔːlpaːks] .
Tradition says , he died of Smallpox .
传统 说道 , 他 死亡 的 天花 .
据传，他死于天花。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [dʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,
That the Indians hearing of his death , dug up his remains ,
那 这 印度人 听力 的 他的 死亡 , 挖 向上 他的 遗迹 ,
印第安人听闻他的死讯后，挖出了他的遗骸。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd][ðəm; ðəm] [ə'mʌŋ] [ˈsevrəl] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] .
and distributed them among several tribes of Indians .
和 分布式 他们 之中 一些 部落 的 印度人 .
并将它们分发给了几个印第安部落。

[ðə; ði][ˈsmɔːlpaːks] [br'keɪm] [ˈprevələnt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [traɪbz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [əˈnaɪələɪtɪd] .
The Smallpox became prevalent and several tribes were nearly annihilated .
这 天花 成为 流行 和 一些 部落 是 几乎 彻底消灭 .
天花肆虐，几个部落几乎被彻底消灭。

[ðʌs] , - , “ [hi; hi] [sluː] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæn; ðən][hi; hi][dɪd] [wen] [ˈlɪvɪŋ] .
Thus , Samsonlike , “ he slew more at his death than he did when living .
因此 , - , “ 他 一万 更多的 在 他的 死亡 比 他 做过 什么时候 活的 .
因此，就像参孙一样，“他死时杀的人比生前杀的人还多。

” [tɑːm] [kwɪks] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
” Tom Quick's death was in keeping with his life .
” 汤姆 快手 死亡 曾是 在 保持 和 他的 生活 .
“汤姆·奎克的死与他的一生相符。”

[hi; hi][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [deθ] .
He firmly believed that he was appointed by God to avenge his father's death .
他 牢牢 相信 那 他 曾是 任命 经过 上帝 到 报仇 他的 父亲的 死亡 .
他坚信自己是上帝派来为父报仇的。

[æt; ət] [taɪmz] [hi; hi][hæd; həd] [fɪrʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [bi; bi] [əˈfendɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
At times he had fears that his father's spirit would be offended because
在 时代 他 有 恐惧 那 他的 父亲的 精神 会 是 被冒犯了 因为

[hi; hi][hæd; həd][nɑːt] [sent] [mɔːr] [ˈɪndiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld] .
he had not sent more Indians to the Spirit world .
他 有 不是 发送 更多的 印度人 到 这 精神 世界 .
他有时担心，因为父亲没有送更多的印第安人去往灵界，父亲的亡灵会因此感到冒犯。

[tɑːm] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][skælpz][hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] “ [hɪz; ɪz] [kraʊnz] , [hɪz; ɪz]
Tom loved his rifle and called the scalps he had taken “ his crowns , his
汤姆 喜爱 他的 步枪 和 称为 这 头皮 他 有 已采取 “ 他的 皇冠 , 他的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] ,
jewels ,
珠宝 ,
汤姆喜爱他的步枪，并将他夺来的头皮称为“他的王冠，他的珠宝”。

” [hɪz; ɪz] [ˈpaːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld] .
” his passports to the Spirit world .
” 他的 护照 到 这 精神 世界 .
“他通往灵界的通行证。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
A short time before his death , he said to the persons that were around him
一个 短的 时间 前 他的 死亡 , 他 说 到 这 人 那 是 大约 他
:
:
:
:

临终前不久，他对身边的人说：

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
I am going to meet my father , and fell back on his pillow .
我 是 去 到 见面 我的 父亲 , 和 跌倒 后退 在 他的 枕头 .

我要去见我父亲，然后倒在了他的枕头上。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
When he awoke , he seemed to be disappointed , and looked around in a
什么时候 他 醒来 , 他 似乎 到 是 失望的 , 和 看起来 大约 在 一个
[brɪ'wɪldərd] [geɪz] :
bewildered gaze :
困惑 目光 :

他醒来时似乎有些失望，茫然地环顾四周：

“ [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
“ **Where am I ?**
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

[ɪz] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] ?
Is this heaven ?
是 这 天堂 ?

这就是天堂吗？

[noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɜ:rθ] .
No this is earth .
不 这 是 地球 .

不，这里是地球。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
But I am in sight of heaven .
但 我 是 在 视线 的 天堂 .

但我已身处天堂之中。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] .
I see the silver lining behind the cloud .
我 看 这 银 衬垫 在后面 这 云 .

我看到了乌云背后的曙光。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] ['oʊpən] .
I see the portals open .
我 看 这 门户 打开 .

我看到传送门打开了。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] — [kʌm] [tɑ:m] , [kʌm] .
I hear my father say — Come Tom , come .
我 听到 我的 父亲 说 — 来 汤姆 , 来 .

我听到父亲说——来吧，汤姆，来吧。

[wer] [ɪz][maɪ][oʊld] [kəm'pænjən] ?
Where is my old companion ?
在哪里 是 我的 老的 伴侣 ?

我的老伙伴在哪里？

([hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]) .
(**His gun is handed him**) .
(他的 枪 是 递交 他) .

(有人递给他一把枪)。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
Faithful to the last .
忠实 到 这 最后的 .

至死忠诚。

[wer] [ɑːr; ər][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [maɪ] [kraʊnz] ?
Where are my jewels , my crowns ?
在哪里 是 我的 珠宝 , 我的 皇冠 ?

我的珠宝在哪里？ 我的皇冠在哪里？

([ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][skælpz][ɪz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .)
(**A string of scalps is handed him** .)
(一个 细绳 的 头皮 是 递交 他 .)

(有人递给他一串头皮。)

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] , [maɪ] [ˈpaːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld] .
These are crowns of glory , my passports to the Spirit World .
这些 是 皇冠 的 荣耀 , 我的 护照 到 这 精神 世界 .

这是荣耀的冠冕，是我通往灵界的通行证。

[ˈfɑːðər] , [aɪ] [kʌm] .
Father , I come .
父亲 , 我 来 .

父亲，我来了。

" [ænd; ənd] [draːpt] [bæk] [ded] .
" **And dropped back dead** .
" 和 掉落 后退 死的 .

然后倒地身亡。

[ðʌs] ['endɪd] [ˈtɒməs] [kwɪk] ,
Thus ended Thomas Quick ,
因此 结束 托马斯 快的 ,

托马斯·奎克的故事就此结束。

[ˈdʒʊnjɜː] . [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['kærəktərz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeləweə] ['væli] .
Jr . One of the most remarkable characters that ever lived in the Delaware Valley .
小 . 一 的 这 最多 卓越 人物 那 曾经 居住地 在 这 特拉华州 谷 .

小特拉华河谷历史上最杰出的人物之一。

[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [naʊ] [rɪˈpəʊz] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
His ashes now repose on the spot where he was born .
他的 灰烬 现在 休息 在 这 点 在哪里 他 曾是 出生 .

他的骨灰如今安葬在他出生的地方。

([ˈmɪlfərd] , [pɑː] .)
(**Milford , Pa** .)
(米尔福德 , 宾夕法尼亚州 .)

(宾夕法尼亚州米尔福德)

[ænd; ənd][ˈæftər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] , [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈmɑːnjumənt][hæz; həz] [bɪn] ['ɪrektɪd] ,
And after nearly one hundred years , a suitable monument has been erected ,
和 后 几乎 一 百 年 , 一个 合适的 纪念碑 有 到过 竖立 ,

[tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] . [-]
to perpetuate his memory . [**242**]
到 延续 他的 记忆 . [-]

近百年后，一座合适的纪念碑落成，以纪念他。[242]

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [æsk] , [wʌt] [ɪkˈskjuːs][ɪz][ðər; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [kraɪmz] ?
The reader may ask , What excuse is there for his several crimes ?
这 读者 可能 问 , 什么 原谅 是 那里 为了 他的 一些 犯罪 ?
读者可能会问, 他犯下的种种罪行有什么借口呢?

[ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmægi] [kwɪk] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
A conversation that took place between his mother and Maggie Quick his niece ,
一个 对话 那 采取 地方 之间 他的 母亲 和 玛吉 快的 他的 侄女 ,
[ænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
answers the question :
答案 这 问题 :

他母亲和他侄女玛吉·奎克之间的一段对话回答了这个问题:
[ˈgrænməː] [wʌt] [meɪks] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][ækt][soʊ] [kwɪr] , [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ]
Grandma what makes Uncle Tom act so queer , and stay away from home so
奶奶 什么 制作 叔叔 汤姆 行为 所以 酷儿 , 和 停留 离开 从 家 所以
[mʌtʃ] ?
much ?
很多 ?

奶奶, 是什么让汤姆叔叔行为如此古怪, 而且总是离家在外?
[hɜːr; hər] [ˈgrænməː] [ˈænsər] : [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Her grandma answered : The murder of his father turned his head ,
她 奶奶 回答 : 这 谋杀 的 他的 父亲 转向 他的 头 ,
她奶奶回答说: 父亲的死让他神魂颠倒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɔːr] [dʌz] .
and now he is not responsible for anything he says or does .
和 现在 他 是 不是 负责任的 为了 任何事物 他 说道 或者 做 .
现在他无需为自己的言行负责。

[jes] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Yes it was the murder of his father that turned his head ,
是的 它 曾是 这 谋杀 的 他的 父亲 那 转向 他的 头 ,
是的, 是他父亲的谋杀案让他幡然醒悟。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈvæli] .
and made him the avenger of the Delaware Valley .
和 制成 他 这 复仇者 的 这 特拉华州 谷 .
并使他成为特拉华河谷的复仇者。

[ˈgɑːrdnər] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][tɑːm] [kwɪk] , [peɪdʒ] - , [sez] :
Gardner , in his life of Tom Quick , page 17 , says :
加德纳 , 在 他的 生活 的 汤姆 快的 , 页 - , 说道 :
加德纳在其所著《汤姆·奎克传》第17页中写道:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sæd] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] [sʌn] .
It was this sad event that fired the heart of the bereaved and frantic son .
它 曾是 这 伤心 事件 那 被解雇 这 心 的 这 丧亲者 和 疯狂的 儿子 .
正是这件悲痛的事点燃了痛失爱妻、焦急万分的儿子的心。

[tɑːm][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
Tom was transformed .
汤姆 曾是 转变 .
汤姆变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈɪndiən] [ˈsleɪə] , “ [ɔːr][æz; əz][hiː; hi]
He was from that time forward known as the “ Indian Slayer , ” or as he
他 曾是 从 那 时间 向前 已知 作为 这 “ 印度 杀手 , ” 或者 作为 他
[kɔːld] [hɪmˈself] ,
called himself ,
称为 他自己 ,
从那时起, 他就被称为“印第安人杀手”, 或者正如他自称的那样。

“ [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] .
“ the Avenger of the Delaware .
“ 这 复仇者 的 这 特拉华州 .

“特拉华复仇者。”

“ [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
“ Rough in his manners , having been accustomed from infancy as much to
“ 粗糙的 在 他的 礼仪 , 拥有 到过 习惯 从 婴儿期 作为 很多 到
[ɪndiən] [æz; əz][tu:; tə] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
Indian as to civilized life ,
印度 作为 到 文明 生活 ,

“他举止粗犷，因为他从小就既适应了印度式的生活，也适应了文明生活。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fek(ə)n] [tɔ:rd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,
he had a heart which beat with the warmest affection toward all his kindred ,
他 有 一个 心 哪个 打 和 这 最温暖 感情 朝向 全部 他的 亲属 ,
[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
especially his father .
尤其 他的 父亲 .

他对所有的亲人，特别是他的父亲，都怀有最温暖的爱。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
The spot where his father fell beneath the ball and the scalping knife of the
这 点 在哪里 他的 父亲 跌倒 下面 这 球 和 这 短线交易 刀 的 这
['ɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

他父亲倒下的地方，就在印第安人用棒球和剥头皮刀砍下他父亲的头皮的地方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ: θə'dʒɪniən] [ɔ:ltər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was a Carthaginian altar to him .
曾是 一个 迦太基 坛 到 他 .

那里曾是迦太基人为他建造的祭坛。

- , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hænəbəl] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔd z] ,
Hamlibar , brought his son Hannibal to the altar of the Gods ,
- , 带来 他的 儿子 汉尼拔 到 这 坛 的 这 神 ,
汉利巴尔带着他的儿子汉尼拔来到众神的祭坛前，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [swɜr] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['enməti] [tu:; tə] [roʊm] .
that he might swear eternal enmity to Rome .
那 他 可能 发誓 永恒 敌意 到 罗马 .

让他发誓永远与罗马为敌。

[tɑ:m] [kwɪks] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hu:z] ['wɔrɪr z] [hæd; həd]
Tom Quick's consecration to the destruction of the race whose warriors had
汤姆 快手 祝圣 到 这 破坏 的 这 种族 谁 战士 有
[rɔ:t] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
wrought the death of his father ,
锻 这 死亡 的 他的 父亲 ,

汤姆·奎克致力于消灭那个杀害他父亲的种族，

[lækt] [ɪn'di:d] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] [raɪts] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
lacked indeed the forms of religious rites , but possessed the substance ,
缺乏 的确 这 表格 的 宗教 仪式 , 但 拥有 这 物质 ,

虽然缺乏宗教仪式的形式，但却拥有其实质。

[ænd; ɐnd][noʊ] [mɔ:r] [ˈstedəli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fi:ld] [dɪd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ˈfɑ:lʊv] [aʊt][ðə; ði]
and no more steadily on a wider field did the son of Hamlibar follow out the
和 不 更多的 稳步 在 一个 更广泛 场地 做过 这 儿子 的 - 跟随 出去 这
[pledʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
pledges of his youth ,
承诺 的 他的 青年 ,

然而，汉利巴尔之子并没有在更广阔的领域里更坚定地履行他年轻时的诺言。

[ðæn; ðən][dɪd][tɑ:m] [kwɪk] [pres] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
than did Tom Quick press on to the fulfillment of his vow of vengeance ,
比 做过 汤姆 快的 按 在 到 这 履行 的 他的 发誓 的 复仇 ,
汤姆·奎克继续推进他的复仇誓言，

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
thinking as he did ,
思维 作为 他 做过 ,

按照他当时的想法，

“ [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪndiən] [reɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfi(jə)nt] [tu:; tə][əˈtoʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ that the blood of the whole Indian race was not sufficient to atone for the
” 那 这 血 的 这 所有的 印度 种族 曾是 不是 充足的 到 赎罪 为了 这
[blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
blood of his father .
血 的 他的 父亲 .

“即使全印度人的鲜血也无法赎清他父亲的血债。”

” [hɪz; ɪz] [oʊθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈvaɪələɪtɪd] .
“ His oath was not violated .
” 他的 誓言 曾是 不是 违反 .

“他的誓言没有被违背。”

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trəˈvɜ:rs] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə]
He lived to see the day when he could traverse the river from one end to
他 居住地 到 看 这 天 什么时候 他 可以 横穿 这 河 从 一 结尾 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [mæn] . [-]
the other without encountering a red man . [243]
这 其他 没有 遭遇 一个 红色的 男人 . [-]

他有幸亲眼见证了自己能够从河的一端走到另一端而不会遇到红人的那一天。[243]

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [tɑ:m] [kwɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [trænsˈfɔ:md] .
But as we have said before , Tom Quick was now transformed .
但 作为 我们 有 说 前 , 汤姆 快的 曾是 现在 转变 .

但正如我们之前所说，汤姆·奎克已经彻底改变了。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈvendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] .
He took to himself the title of the “ Avenger of the Delaware .
他 采取 到 他自己 这 标题 的 这 ” 复仇者 的 这 特拉华州 .

他给自己取了个绰号，叫“特拉华河的复仇者”。

” [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [brɪn] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][bəʊθ] [waɪt] [ænd; ɐnd][ˈɪndiən] ,
“ He who had before been a friend to both white and Indian ,
” 他 WHO 有 前 到过 一个 朋友 到 两个都 白色的 和 印度 ,

“他之前既是白人的朋友，也是印第安人的朋友，

[naʊ] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
now carried with him a double spirit ,
现在 携带 和 他 一个 双倍的 精神 ,

现在他身上带着双重灵魂，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈsentɪmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsetləz] [ænd; ənd] [ʌv] [fɔːr; fər]
having no sentiment but that of friendship for the settlers and love for
拥有 不 情绪 但 那 的 友谊 为了 这 定居者 和 爱 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] ,
his kindred ,
他的 亲属 ,

他对定居者只有友谊，对自己的亲人只有爱，除此之外别无其他情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹巢；或，卡洪希家族的末代。(Hawk's Nest; or)

第15/15页

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tens] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɪndiənz] .
he had intense hatred and loathing toward the Indians .
他 有 激烈的 仇恨 和 厌恶 朝向 这 印度人 .

他对印第安人怀有强烈的仇恨和厌恶。

[ˈkeɪtoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [fiːld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈsenət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Cato , on a broad er field , in the presence of the Roman Senate , and with
卡托 , 在 一个 更广泛 场地 , 在 这 在场 的 这 罗马 参议院 , 和 和
[kəm'pærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
comparatively little provocation ,
比较 小的 挑衅 ,

卡托在更广阔的舞台上，在罗马元老院面前，而且几乎没有受到任何挑衅，

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] : “ [dɪˈlendə] [ɪː es ˈtiː]
was accustomed to close his speeches with the exclamation : “ Delenda est
曾是 习惯 到 关闭 他的 演讲 和 这 感叹 : “ 德伦达 est
[ˈkɑːrθɪdʒ] , “ [let] [ˈkɑːrθɪdʒ] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] !
Carthage , “ Let Carthage be destroyed !
迦太基 , “ 让 迦太基 是 损毁 !

他习惯于在演讲结束时高呼：“Delenda est Carthage”，让迦太基毁灭吧！

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈplɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrɪz] [haɪ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz]
Those who heard him applauded , and his name appears high in history as
那些 WHO 听到 他 鼓掌 , 和 他的 姓名 出现 高的 在 历史 作为
[ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈpætriət] .
a Roman patriot .
一个 罗马 爱国者 .

听到他讲话的人都鼓掌，他的名字作为罗马爱国者在历史上名垂青史。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ˈkeɪtoʊ][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)] [ˈpaʊər]
The appeal of Cato was prompted by jealousy of the rising and rival power
这 上诉 的 卡托 曾是 提示 经过 妒忌 的 这 上升 和 竞争对手 力量
[ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
of Carthage .
的 迦太基 .

卡托的呼吁源于对迦太基崛起和与之竞争的势力的嫉妒。

“ [let] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][tɑːm] [kwɪk] .
“ Let the Indians be destroyed , “ was the sentiment of Tom Quick .
“ 让 这 印度人 是 损毁 , “ 曾是 这 情绪 的 汤姆 快的 .

“让印第安人被消灭吧,”这是汤姆·奎克的想法。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] , [tɑːm] [kwɪk] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd]
Between the two , as regards provocation , Tom Quick stands upon the higher ground
之间 这 二 , 作为 问候 挑衅 , 汤姆 快的 站立 之上 这 更高 地面
.
:
.

就挑衅而言，汤姆·奎克在这两人之间更胜一筹。

[sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˈtɑːmz] [ˈfeɪvər] .
Some allowance should be made in Tom's favor .
一些 津贴 应该 是 制成 在 汤姆的 偏爱 .

应该对汤姆做出一些让步。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
The times in which he lived should be taken into consideration .
这 时代 在 哪个 他 居住地 应该 是 已采取 进入 考虑 :

应该考虑到他所处的时代背景。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - ,
He was born in 1734 and died in 1796 ,
他 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - ,

他生于1734年，卒于1796年。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd]
therefore he lived through the tragic times of the French and English , **and**
所以 他 居住地 通过 这 悲惨 时代 的 这 法语 和 英语 , 和
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈwɔːrz] .
Revolutionary Wars .
革命者 战争 :

因此，他经历了法国大战、英国独立战争和美国独立战争的悲惨时代。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [æn; ən] [ˈenəmiːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃiːp] ;
He lived at a time when an enemy's life was cheap ;
他 居住地 在 一个 时间 什么时候 一个 敌人的 生活 曾是 便宜的 ;

他生活的年代，敌人的性命很廉价；

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [skælpz] .
he lived at a time when a reward was paid for Indian scalps .
他 居住地 在 一个 时间 什么时候 一个 报酬 曾是 有薪酬的 为了 印度 头皮 .

他生活的年代，人们会悬赏购买印第安人的头皮。

[ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ɪˈjuːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
Orders were issued to that effect from the Government : “ **You are to**
订单 是 发布 到 那 影响 从 这 政府 : “ 你 是 到
[əˈkweɪnt] [ðə; ði] [men] ,
acquaint the men ,
熟人 这 男人 ,

政府下达了相关命令：“你们要让这些人熟悉情况，

[ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈreɪndʒɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɑːr; ər] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði]
that if in their ranging if they meet with or at any time are attacked by the
那 如果 在 他们的 范围 如果 他们 见面 和 或者 在 任何 时间 是 遭到攻击 经过 这
[ˈenəmi] [ænd; ənd] [kɪl] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
enemy and kill any of them ,
敌人 和 杀 任何 的 他们 ,

如果在巡逻途中，他们遇到敌人或在任何时候遭到敌人攻击，并杀死了任何一名敌人，

[ˈfɔːrti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [skælp]
Forty Dollars will be allowed and paid by the Government for each scalp
四十 美元 将要 是 允许 和 有薪酬的 经过 这 政府 为了 每个 头皮
[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈenəmi] [soʊ] [kɪld] .
of an Indian enemy so killed .
的 一个 印度 敌人 所以 被杀 .

政府将对每个被杀死的印第安敌人的头皮支付四十美元。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] - .
” **This was in 1756** .
” 这 曾是 在 - :

那是1756年。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bauntɪz] [baɪ] [pen] [wɜ:r; wər] : — “ [fɔ:r; fər] ['evri] [meɪ] [ə'blaʊ] [ten] ['jɪrz] ['kæptʃəd]
In 1764 the bounties by Penn were : — “ For every male above ten years captured
在 - 这 赏金 经过 宾夕法尼亚 是 : — “ 为了 每一个 男性 多于 十 年 捕获
\$150 ,
\$150 ,
\$150 ,

1764年，宾恩的赏金是：——“每俘获一名十岁以上的男性，赏金150美元，

[skælp] , [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] \$134 ; [fɔ:r; fər] ['evri] ['fi:meɪl] [ˈɪndiən] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] ['evri] [meɪ] [ˈʌndər]
scalped , being killed \$134 ; for every female Indian enemy , and every male under
被剥头皮 , 存在 被杀 \$134 ; 为了 每一个 女性 印度 敌人 , 和 每一个 男性 在下面
[ten] ['jɪrz] [ʌ; əv][eɪdʒ] ,
ten years of age ,
十 年 的 年龄 ,
剥头皮，被杀，赔偿134美元；每个印第安女敌方成员和每个十岁以下的印第安男敌方成员，

['kæptʃəd] \$130 ; [fɔ:r; fər] ['evri] ['fi:meɪl] [ə'blaʊ] [ten] ['jɪrz] [ʌ; əv][eɪdʒ] , [skælp] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] \$30 . “ [
captured \$130 ; for every female above ten years of age , scalped being killed \$30 . “ [
捕获 \$130 ; 为了 每一个 女性 多于 十 年 的 年龄 , 被剥头皮 存在 被杀 \$30 . “ [
-]
244]
-]

捕获者得 130 美元；每有一名 10 岁以上的女性被剥头皮致死，得 30 美元。”[244]

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [tɑ:m] [rɪˈsi:vɪd] [ˈeni] [ˈbaʊntɪ] .
But we have no record that Tom received any bounty .
但 我们 有 不 记录 那 汤姆 已收到 任何 赏金 .
但我们没有任何记录表明汤姆收到了任何赏金。

[ðə; ði] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [skælp] [tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]
The presumption is that he scalped to revenge his father's death and not for
这 假定 是 那 他 被剥头皮 到 复仇 他的 父亲的 死亡 和 不是 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

人们推测他剥头皮是为了替父报仇，而不是为了钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [pru:f] [ðæt] [ˈtɑ:mz] [ˈækʃnz] [wɜ:r; wər] [əˈpru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
But the strongest proof that Tom's actions were approved by the people ,
但 这 最强 证明 那 汤姆的 行动 是 得到正式认可的 经过 这 人们 ,
但最能证明汤姆的行为得到了人民认可的证据是：

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈsetləz] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and that he was looked upon by the settlers as a protector of their
和 那 他 曾是 看起来 之上 经过 这 定居者 作为 一个 保护者 的 他们的
[ˈhoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌ; əv][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
homes and the guardian of their wives and children ,
房屋 和 这 监护人 的 他们的 妻子们 和 孩子们 ,
在定居者眼中，他既是家园的保护者，又是妻儿的守护者。

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
is the fact that he was always welcome to their houses ,
是 这 事实 那 他 曾是 总是 欢迎 到 他们的 房屋 ,
事实是，他总是受到他们家的欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and a plate placed for him at the table .
和 一个 盘子 放置 为了 他 在 这 桌子 .
桌上还为他放了一个盘子。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ju:nɪvɜ:rsəli] [skri:nd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði]
Not only this , but the fact that they universally screened him from the
不是 仅有的 这 , 但 这 事实 那 他们 普遍地 筛选 他 从 这
[ˈɡʌvənmənt] [ˈɑ:fəsərz] .
Government officers .
政府 警官 .

不仅如此，他们还普遍对他进行身份审查，不让他接触政府官员。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]
they were proud to think that one of their number had the courage to
他们 是 自豪的 到 思考 那 一 的 他们的 数字 有 这 勇气 到
[feɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪndiən] [ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [red] [skɪnz] .
face the whole Indian nation of red skins .
脸 这 所有的 印度 国家 的 红色的 皮肤 .

他们为自己当中有人有勇气面对整个印第安民族而感到自豪。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ,
Such was the opinion of the early settlers of the character of our hero ,
这样的 曾是 这 观点 的 这 早期的 定居者 的 这 特点 的 我们的 英雄 ,

这就是早期定居者对我们这位主人公的评价。

[ænd; ænd] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:tɪ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [əˈpɪnjən] .
and time has not changed that opinion .
和 时间 有 不是 已更改 那 观点 .

时间并未改变这种看法。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ænd] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
His life and character has been published to the world .
他的 生活 和 特点 有 到过 已发布 到 这 世界 .

他的生平事迹和品格已为世人所知。

[hɪsˈtɔ:riənz] [hæv; həv][ˈju:ləˌdʒaɪzd][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
Historians have eulogized his merits .
历史学家 有 悼词 他的 优点 .

历史学家们对他的功绩给予了高度评价。

[ˈdræmətɪst] [hæv; həv][ɪgˈzempləˌfaɪd][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ænd] [ˈkærəktər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Dramatists have exemplified his life and character on the stage ,
剧作家 有 举例说明 他的 生活 和 特点 在 这 阶段 ,

剧作家们在舞台上展现了他的生平和性格。

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsetləz] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ˈoʊvər]
and the descendants of the early settlers have raised a monument over
和 这 后代 的 这 早期的 定居者 有 提高 一个 纪念碑 超过
[hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
his dust in his native town ,
他的 灰尘 在 他的 本国的 镇 ,

早期定居者的后代在他的故乡为他竖立了一座纪念碑。

[æt; ət][ðə; ði][spɑ:tɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [pərˈpetʃueɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
at the spot where he was born to perpetuate his memory .
在 这 点 在哪里 他 曾是 出生 到 延续 他的 记忆 .

在他出生的地方，人们缅怀他。

[hɪz; ɪz] [hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪmz] ['kwɪnlən] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntɪ'seloʊ] , [en] . [waɪ] . , [pi:] . [ertʃ] . [smɪθ] ,
His historians have been James Quinlan of Monticello , N . Y . , P . H . Smith ,
他的 历史学家 有 到过 詹姆斯 昆兰 的 蒙蒂塞洛 , N . 是 . , P . H . 史密斯 ,
[ʌv; əv] ['nu:bɜ:ɡ] ,
of Newburgh ,
的 纽堡 ,

他的历史学家包括纽约州蒙蒂塞洛的詹姆斯·奎因兰、纽堡的PH·史密斯，

[en] . [waɪ] . , ['wɪljəm, 'dʌlbəju:'em] . ['brɒs] , [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:ɡoo] , [ɪlz] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] . [ˈɡɑ:rdnər] , [ʌv; əv]
N . Y . , Wm . Bross , of Chicago , Ills . , and A . S . Gardner , of
N . 是 . , 威廉 . 兄弟 , 的 芝加哥 , 疾病 . , 和 一个 . S . 加德纳 , 的
[ˈmɪlfərd] , [pɑ:] .
Milford , Pa .
米尔福德 , 宾夕法尼亚州 .

纽约州芝加哥市的威廉·布罗斯和宾夕法尼亚州米尔福德市的A·S·加德纳。

[ɪn] - , [dʒeɪmz][em] . ['æɪlətən] [ʌv; əv][pɔ:rt][dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , [en] . [waɪ] . , [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈdrɑ:mə][ɪn]
In 1888 , James M . Allerton of Port Jervis , N . Y . , published a drama in
在 - , 詹姆斯 M . 阿勒顿 的 港口 杰维斯 , N . 是 . , 已发布 一个 戏剧 在
[faɪv][ækts] [ɪn'taɪtlɪd] ,
five acts entitled ,
五 行为 标题 ,

1888年，纽约州波特杰维斯的詹姆斯·M·阿勒顿出版了一部五幕戏剧，题为：

“ [tɑ:m] [kwɪk] [ðə; ði][ə'vendʒər] , [ɔ:r] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fɔ:r; fər] [wʌn] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɪd] [baɪ]
“ Tom Quick the Avenger , or One Hundred for One , ” which was well received by
“ 汤姆 快的 这 复仇者 , 或者 一 百 为了 一 , ” 哪个 曾是 出色地 已收到 经过
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

《复仇者汤姆·奎克，或百人一击》受到了公众的好评。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] - ,
And then to crown all , his descendants on the 28th of August 1889 ,
和 然后 到 王冠 全部 , 他的 后代 在这 28th 的 八月 - ,

最后，为了纪念他，他的后代于1889年8月28日去世。

[ʌn'veɪld] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] ,
unveiled a monument to his memory , in the presence of a thousand persons ,
揭幕 一个 纪念碑 到 他的 记忆 , 在这 在场的 的一个 千 人 ,
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜ:sənz] ,
在上千人的见证下，为纪念他而揭幕了一座纪念碑。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊ'zɑ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] .
amid the roar of cannon and the huzzahs of a thousand voices .
之中 这 吼 的 大炮 和 这 欢呼! 的一个 千 声音 .

在隆隆的炮声和千人欢呼声中。

[ðə; ði][ˈmɑ:njumənt] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] ['sɪksti] [fi:t] [waɪd] ,
The monument stands in a street sixty feet wide ,
这 纪念碑 站立 在 一个 街道 六十 脚 宽的 ,

这座纪念碑矗立在一条60英尺宽的街道上。

[ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['plezər]
a street which is destined to be a part of one of the leading pleasure
一个 街道 哪个 是 注定 到 是 一个 部分 的 一 的 这 领导 乐趣
[ˈdraɪvz] [ʌv; əv] [ˈmɪlfərd] . [-]
drives of Milford . [245]
驱动 的 米尔福德 . [-]

这条街道注定会成为米尔福德主要休闲驾车路线的一部分。[245]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][kæn; kən][biː; bi][siːn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪlz][ɪkˈstendɪŋ][ɔːl][əˈraʊnd][ðə; ði]
From the monument can be seen a range of hills extending all around the
从这纪念碑能是一个范围的丘陵扩展全部大约这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄：

从纪念碑上可以看到环绕村庄的一系列山丘。

[ɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns][ðə; ði][ˈɑːwɑːngʌŋk][ˈmɑʊntnɪz][ɪn][nuː][ˈdʒɜːrzi] .
Also in the distance the Shawangunk mountains in New Jersey .
还在这距离这肖旺冈克山脉在新的球衣：

远处还能看到新泽西州的肖旺冈山脉。

[nɪr][baɪ][ɪz][ðə; ði][væn][diː][mɑːrk] ,
Near by is the Van de Mark ,
靠近经过是这范德标记；

附近是范德马克，

[wɪtʃ][kʌmz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪstəns][əˈmʌŋ][ðə; ði][hɪlz][tʊːrdz][ðə; ði][ˌnɔːrθˈwest] ,
which comes from a distance among the hills towards the northwest ,
哪个来从一个距离之中这丘陵向这西北；

它来自西北方向远处的山丘之间，

[ænd; ənd][floʊz][ˌsaʊθiːstwəd][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][ˈemptɪz][æt; ət][ˈmɪlfərd][ˈedi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdeləweə] .
and flows southeastward until it empties at Milford eddy into the Delaware .
和流量东南直到它空瓶在米尔福德涡流进入这特拉华州：

然后向东南方向流淌，直到在米尔福德漩涡处汇入特拉华河。

[ðə; ði][ɪnskɪrɪpʃnz][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ɑːr; ər][æz; əz][ˈfɑːloʊz] :
The inscriptions on the monument are as follows :
这铭文在这纪念碑是作为跟随：

纪念碑上的铭文如下：

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ˈlʊkɪŋ][iːst]:[ˈembləm][ɑːn][ˌæft],[ə; eɪ][riːθ] .
On the side looking east : Emblem on shaft , a wreath .
在这边寻找东方：徽在轴，一个花圈：

从东面看：柱身上有花环图案。

[ɪnˈskɪrɪp(ə)n][ɑːn][daɪ] :
Inscription on die :
题词在死：

模具上的铭文：

[tɑːm][kwɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][waɪt][tʃaɪld][bɔːrn][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈlɪmɪts]
Tom Quick was the first white child born within the limits
汤姆快的曾是这第一的白色的孩子出生之内这限制

汤姆·奎克是第一个出生在边界内的白人孩子。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈbɜːroʊ][ʌv; əv][ˈmɪlfərd] .
of the present Borough of Milford .
的这展示行政区的米尔福德：

现米尔福德自治市。

[ðɪs][spɑːt][wʌz; wəz]
This spot was
这点曾是

这个地方是

[hɪz; ɪz][bɜːrθ]-[pleɪs][ænd; ənd][hoʊm][tɪl][ðə; ði][ˈkruːəl][deθ][ʌv; əv]
his birth - place and home till the cruel death of
他的出生 - 地方和家直到这残忍的死亡

他的出生地和家乡，直到他惨遭杀害

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] , - .
his father by the Indians , 1756 .
他的 父亲 经过 这 印度人 , - .

他的父亲于 1756 年被印第安人杀害。

[ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][daɪ] :
On the base next to the die :
在 这 根据 下一个 到 这 死 :

骰子旁边的底座上:

[tɑːm] [kwɪk] , [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈsleɪə] ;
Tom Quick , the Indian Slayer ;
汤姆 快的 , 这 印度 杀手 ;

印第安杀手汤姆·奎克;

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] .
The Avenger of the Delaware .
这 复仇者 的 这 特拉华州 .

特拉华河的复仇者。

[ɑːn][saɪd][ʌv; əv][ˈmɑːnjumənt] [ˈlʊkɪŋ] [saʊθ] :
On side of monument looking south :
在 边 的 纪念碑 寻找 南 :

从纪念碑侧面朝南看:

[ˈembləm] [ɑːn] [ˈæft] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [gruːpt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][juˈhɑːtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃiːld] :
Emblem on shaft the following grouped together and united by a shield :
徽 在 轴 这 下列的 分组 一起 和 团结的 经过 一个 盾 :
[ˈtɑːməhɔːk] , [kəˈnuː] [ˈpæd(ə)l] ,
Tomahawk , canoe paddle ,
钺 , 独木舟 桨 ,

斧柄上的徽章由以下图案组合在一起, 并以盾牌为界: 战斧、独木舟桨。

[ˈskælpɪŋ] [naɪf] , [ˈkæljʊˌmet] , [ˈwɑːmpəm] .
scalping knife , calumet , wampum .
短线交易 刀 , 卡卢梅特 , 贝壳串珠 .

剥头皮刀、卡卢梅特刀、贝壳串珠刀。

[ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɑːn][daɪ] :
Inscription on die :
题词 在 死 :

模具上的铭文:

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Maddened by the death of his father in the hands of the
疯狂的 经过 这 死亡 的 他的 父亲 在 这 双手 的 这

父亲死于他手中, 这令他怒不可遏。

[ˈsævɪdʒɪz] , [tɑːm] [kwɪk] [ˈnevər] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz][hɑːˈstɪləti][tuː; tə]
Savages , Tom Quick never abated his hostility to
野蛮人 , 汤姆 快的 绝不 减弱 他的 敌意 到

汤姆·奎克对萨维奇人的敌意从未减弱。

[ðəm; ðəm]
them
他们

他们

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] ['prɪəd] [ʌv; əv]

until the day of his death , a period of
直到 这 天 的 他的 死亡 , 一个 时期 的

直到他去世的那一天，有一段时期

[ˈoʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

over forty years .
超过 四十 年 .

超过四十年。

[ɑːn] [beɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][daɪ] :

On base next to the die :
在 根据 下一个 到 这 死 :

在骰子旁边的底座上：

[tɑːm] [kwɪk] [daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] -

Tom Quick died in 1796 , at the house of James Rosecrantz
汤姆 快的 死亡 在 - , 在 这 房子 的 詹姆斯 -

汤姆·奎克于1796年去世，死于詹姆斯·罗斯克兰茨的家中。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləweə] , [faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːrθiːst] [ʌv; əv] [ðɪs]

on the banks of the Delaware , five miles northeast of this
在 这 银行 的 这 特拉华州 , 五 英里 东北 的 这

在特拉华河畔，距此东北方向五英里处

[spɑːt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]

spot , and was buried on the farm of his friend in
点 , 和 曾是 埋葬 在 这 农场 的 他的 朋友 在

事发地点，他被埋葬在他朋友的农场里。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [roʊz] ['semətəri] , [tuː] [maɪlz] [saʊθ]

what is now the Rose Cemetery , two miles south
什么 是 现在 这 玫瑰 公墓 , 二 英里 南

如今的玫瑰公墓位于南边两英里处。

[ʌv; əv][ˌmætə'mɔːrəs] .

of Matamoras .
的 马塔莫拉斯 .

来自马塔莫拉斯。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp]

His remains were taken up
他的 遗迹 是 已采取 向上

他的遗体被运走了。

[ɑːn][ðə; ði] 110th [æənə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

on the 110th anniversary of the battle of
在 这 110th 周年纪念日 的 这 战斗 的

在战役110周年之际

[ðə; ði] ['mɪnɪ,ʃɪŋk] , [dʒʊ'laɪ] 22d , - , [ænd; ænd]

the Minisink , July 22d , 1889 , and
这 迷你水槽 , 七月 22d , - , 和

《米尼辛克报》，1889年7月22日，

[pleɪst] [br'niːθ] [ðɪs]

placed beneath this
放置 下面 这

放置于此下方

[ˈmɑːnjumənt] . [-]

monument . [246]
纪念碑 . [-]

纪念碑。[246]

[ɑ:n] [nɔ:rθ] [saɪd] : ['embləm] [ɑ:n] [[æft] , [pləʊ] .
On north side : Emblem on shaft , plow .
在 北 边 : 徽 在 轴 , 犁 :

北侧：轴上的徽章，犁。

[ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑ:n][daɪ] :
Inscription on die :
题词 在 死 :

模具上的铭文：

['tɒməs] [kwɪk] , [,es 'ɑ:r] . , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][tɑ:m] [kwɪk] , [hɪz; ɪz]['oʊldɪst][tʃaɪld]
Thomas Quick , Sr . , Father of Tom Quick , his oldest child
托马斯 快的 , 先生 : , 父亲 的 汤姆 快的 , 他的 最老 孩子

老托马斯·奎克，汤姆·奎克的父亲，汤姆·奎克是他的长子

[ˈemɪgreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:lənd] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑ:n]
emigrated from Holland to America , and settled on
移民 从 荷兰 到 美国 , 和 定居 在

从荷兰移民到美国，并定居在

[ðɪs] [spɑ:t][ɪn] - .
this spot in 1733 .
这 点 在 - .

1733 年的这个地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [ˈsetlər] [ɪn]
He was the first white settler in
他 曾是 这 第一的 白色的 定居者 在

他是第一个定居于此的白人。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] ['deləweə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔ:g]
this part of the upper Delaware , and his Log
这 部分 的 这 上 特拉华州 , 和 他的 日志

特拉华河上游的这一部分，以及他的日志

[ˈkæbɪn] [sɔ:] [mɪl] [ænd; ənd] [grɪst] [mɪl] , [bɪlt] [ɑ:n]
Cabin Saw Mill and Grist Mill , built on
舱 锯 磨 和 磨粉 磨 , 建造 在

小屋锯木厂和磨坊，建于

[ðɪs] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][væn] [di:] [mɑ:rk] , [wɜ:r; wər]
this bank of the Van De Mark , were
这 银行 的 这 范 德 标记 , 是

范德马克河的这一岸，是

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstrʌktʃər] [ˈevər] [ɪ'rektɪd]
the first structures ever erected
这 第一的 结构 曾经 竖立

人类历史上最早建造的建筑物

[baɪ] [waɪt] [men]
by white men
经过 白色的 男人

白人

[ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈri:dʒən] .
in the settlement of this region .
在 这 沉降 的 这 地区 :

在该地区的定居过程中。

[ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] [nekst][ðə; ði][daɪ] :
On the base next the die :
在 这 根据 下一个 这 死 :

在骰子旁边的底座上：

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈrezɪdəns] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
After a peaceful residence here of twenty years , and of
后 一个 和平 住宅 这里 的 二十 年 , 和 的
在这里平静地居住了二十年后，

[ʌnˈbroʊkən] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈtɒməs] [kwɪk] ,
unbroken friendship with the Indians , Thomas Quick ,
未破 友谊 和 这 印度人 , 托马斯 快的 ,
与印第安人队保持着不间断的友谊，托马斯·奎克

[es ˈɑːr] . , [waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeləweə] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ˈkæriɪŋ]
Sr . , while crossing the Delaware on the ice , carrying
先生 : , 尽管 过境 这 特拉华州 在 这 冰 , 携带
老先生在冰上穿越特拉华河时，携带

[ə; eɪ][grɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [wʌz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd]
a grist on his shoulder , was shot and
一个 磨粉 在 他的 肩膀 , 曾是 射击 和
他肩膀上扛着一块肉，被枪击中了。

[skælp] [baɪ][hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈfrendz] , [ðə; ði]
scalped by his supposed friends , the
被剥头皮 经过 他的 据称 朋友们 , 这
被他所谓的“朋友”剥了头皮

[ˈdeləˌweɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ]
Delawares , who were lying in ambush
特拉华州 , WHO 是 说谎 在 伏击
特拉华州人，他们埋伏在那里

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
along the bluff on the south
沿着 这 虚张声势 在 这 南
南面悬崖边

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][væn]
side of the mouth of the Van
边 的 这 嘴 的 这 范
范河河口的一侧

[diː] [mɑːrk] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [maɪl]
De Mark , and half a mile
德 标记 , 和 一半 一个 英里
德马克，还有半英里

[iːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l]
east of his humble
东方 的 他的 谦逊的
在他谦卑的东边

[hoʊm] .
home .
家 :
家。

[ɑːn] [west] [saɪd] : [ˈembləm] [ɑːn] [ʃæft] , [flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [ˈstændərd][ænd; ənd] [ˈpɑːrtli]
On west side : Emblem on shaft , flag of the United States on standard and partly
在 西方 边 : 徽 在 轴 , 旗帜 的 这 团结的 各州 在 标准 和 部分
[fɜːrld] .
furled .
卷曲 :
西侧：旗杆上有徽章，旗杆上有美国国旗，部分卷起。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['elɪvətɪd] [lænd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,
and is the most elevated land in the State of New Jersey ,
和 是 这 最多 升高 土地 在 这 状态 的 新的 球衣 ,
它是新泽西州地势最高的地区。

[ˈbi:ɪŋ] - [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] - [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdeləweə]
being 1804 feet above the level of the sea and 1395 feet above the Delaware
存在 - 脚 多于 这 等级 的 这 海 和 - 脚 多于 这 特拉华州
[ˈvæli] [æt; ət][traɪ] - [steɪts] [rɑ:k] .
Valley at Tri - States Rock .
谷 在 三 - 各州 岩石 .
三州岩海拔 1804 英尺，高于海平面 1395 英尺，高于特拉华河谷 1395 英尺。

[frʌm; frəm][ɪts] [pi:k] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] .
From its peak twenty - seven cities and villages can be seen .
从 它是 顶峰 二十 - 七 城市 和 村庄 能 是 已见 .
从山顶可以看到二十七个城镇和村庄。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [səˈblaɪm] .
The scenery is grand and sublime .
这 风景 是 盛大 和 升华 .
景色壮丽秀美。

[ɪkˈstendɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætskɪlz] , [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [gæp] ,
Extending north to the Catskills , south to the Water Gap ,
扩展 北 到 这 卡茨基尔山脉 , 南 到 这 水 差距 ,
北至卡茨基尔山脉，南至水峡，

[i:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] [west] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdeləweə] , ['nevərsɪŋk] [ænd; ənd]
east to the Highlands and west across the Delaware , Neversink and
东方 到 这 高地 和 西方 穿过 这 特拉华州 , 内弗辛克 和
[mɑ:məkertɪŋ] ['væliz] ;
Mamakating Valleys ;
玛玛卡廷 山谷 ;
向东至高地，向西横跨特拉华河谷、内弗辛克河谷和马马卡廷河谷；

[waɪl] [ðə; ði] [pjʊr] [er][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] ['fɔrɪsts] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] ['kaʊnti] ['draɪvz] [ðə; ði] [məˈlerɪə]
while the pure air from the pine forests of Sullivan County drives the malaria
尽管 这 纯的 空气 从 这 松树 森林 的 沙利文 县 驱动 这 疟疾
[ænd; ənd] [məˈski:toʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
and mosquitoes toward the Atlantic .
和 蚊子 朝向 这 大西洋 .
而沙利文县松树林的纯净空气则将疟疾和蚊子驱赶到大西洋沿岸。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)] [leɪk] , [səˈplaɪd] [baɪ] [pjʊr] ['krɪst(ə)] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is crowned by a beautiful lake , supplied by pure crystal spring water , and a
它 是 加冕 经过 一个 美丽的 湖 , 供应 经过 纯的 水晶 春天 水 , 和 一个
[fɜ:rst] - [klæs] [hoʊˈtel] ,
first - class hotel ,
第一的 - 班级 酒店 ,
山顶上坐落着一个美丽的湖泊，湖水由纯净的泉水注入，湖边还有一家一流的酒店。

[wer] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] [səˈplaɪd] .
where the wants of the inner man can be supplied .
在哪里 这 想要 的 这 内 男人 能 是 供应 .
能够满足人内心需求的地方。

[peɪdʒ][naɪn] . — - [fɔ:rd] .
Page 9 . — Peenpack Ford .
页 9 . — - 福特 .
第 9 页——皮恩帕克福特。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈɜːrli] [taɪmz] ,
Was the usual place of crossing the Neversink River in early times ,
曾是 这 通常 地方 的 过境 这 内弗辛克 河 在 早期的 时代 ,
这里曾是早期渡过内弗辛克河的常用地点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈloʊkərtɪd] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈpiːtər][diː] . [ˈswɔrtwaʊt]
and was located south - east of the present residence of Peter D . Swartwout
和 曾是 位于 南 - 东方 的 这 展示 住宅 的 彼得 D . 斯瓦特沃特
.
:
.

位于彼得·D·斯沃特伍特现住所的东南方向。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [krɔːst] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn] [brɪdʒ] .
It is now crossed by an iron bridge .
它 是 现在 交叉 经过 一个 铁 桥 .
现在上面架起了一座铁桥。

[peɪdʒ] - . — .
Page 15 . — Steneykill .
页 - . — .
第 15 页——斯泰尼基尔。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [nɪr] [ðə; ði] “ [oʊld][ˈdʒɜːrzi] [kleɪm] [laɪn] ,
A small stream of water that rises near the “ Old Jersey claim line ,
一个 小的 溪流 的 水 那 上升 靠近 这 “ 老的 球衣 宣称 线 ,
一条小溪从“旧泽西索赔线”附近涌出，

” [ɪn][lɑːt] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪni, sɪŋk] [ˈpæt(ə)nt] ,
” in lot 36 of the first division of the Minisink Patent ,
” 在 很多 - 的 这 第一的 分配 的 这 迷你水槽 专利 ,
“在 Minisink 专利第一分案的第 36 号标段中，

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [swɑːmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] [dæm] ,
at the outlet of Long Swamp , which was originally a Beaver Dam ,
在 这 出路 的 长的 沼泽 , 哪个 曾是 起初 一个 海狸 坝 ,
在长沼泽的出口处，那里最初是一个海狸坝，

[ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [lɑːt] - [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪni, sɪŋk] [ˈpæt(ə)nt] ,
and runs through lot 40 of the 7th division of the Minisink Patent ,
和 跑步 通过 很多 - 的 这 7th 分配 的 这 迷你水槽 专利 ,
并贯穿 Minisink 专利第七部分第 40 号地块，

[ænd; ənd] [ˈemptɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ɑːn][lɑːt] - ;
and empties into the Shinglekill on lot 41 ;
和 空瓶 进入 这 - 在 很多 - ;
并排入 41 号地块的 Shinglekill 河；

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ˈfɔːrmərli] [oʊnd] [baɪ][dʒɑːn][væn] [ˈɛtən] [ænd; ənd] [naʊ] [oʊnd] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . [məˈɡwaɪr]
on the farm formerly owned by John Van Etten and now owned by F . H . Maguire
在 这 农场 以前 拥有 经过 约翰 范 埃滕 和 现在 拥有 经过 F . H . 马奎尔
.
:
.

该农场以前属于约翰·范·埃滕所有，现在属于FH·马奎尔所有。

[peɪdʒ] - . — .
Page 19 . — Shinglekill .
页 - . — .
第 19 页——辛格尔基尔。

[ə; eɪ] [ˈstri:m] [ˈʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt][ˈʌv; əv][bɪɡ][pɑːnd][əˈbaʊt] [tuː] [ˈmaɪlz] [west] [ˈʌv; əv] - () **A stream of water flowing out of Big Pond about two miles west of Peenpack** () - () [ˈhjuːɡənɑːt] , **Huguenot** , 胡格诺派 ,

从大池塘流出的一条水流，位于皮恩帕克以西约两英里处（胡格诺特，

[ænd; ənd] [floʊz] [θruː] [lɑːts] - [ænd; ənd] - [ˈʌv; əv][ðə; ði] 7th [dɪˈvɪz(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪniˌsɪŋk] **) and flows through lots **41** and **42** of the **7th division** of the Minisink** () 和 流量 通过 很多 - 和 - 的 这 7th 分配 的 这 迷你水槽 [ˈpæt(ə)nt] , **Patent** , 专利 ,

）并流经 Minisink 专利第七部分第 41 和 42 号地块，

[ænd; ənd] [ˈemptɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeləwəə] [ˈrɪvər] [æt; ət][ˈboʊltən][ˈbeɪs(ə)n] . **and empties into the Delaware River at Bolton Basin** . 和 空瓶 进入 这 特拉华州 河 在 博尔顿 盆地 .

并在博尔顿盆地注入特拉华河。

- [ˈaɪlənd] [wer] [dreɪk] [ˈlændɪd][ðə; ði][ræft][ɪz][dʒʌst] [west] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] **Shinglekill Island where Drake landed the raft is just west of the mouth of the** - 岛 在哪里 德雷克 登陆 这 筏 是 只是 西方 的 这 嘴 的 这 [brɒk] , **Shinglekill Brook** , - 溪 ,

德雷克登陆木筏的辛格尔基尔岛位于辛格尔基尔溪河口以西不远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [floʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] **and the Beneykill is the water that flows between the Island and the west** 和 这 - 是 这 水 那 流量 之间 这 岛 和 这 西方 [ʃɔːr] . **shore** . 支撑 .

贝尼基尔河是流经岛屿和西岸之间的水流。

[peɪdʒ] - . — [tʃɑːrlz] [web] . **Page **23** . — Charles Webb . 页 - . — 查尔斯 韦伯 .**

第 23 页——查尔斯·韦伯

[ɪn] - [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈmædʒəsti] [kwiːn] [æn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] [lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , **In **1704** , Her Late Majesty Queen Ann granted to Matthew Ling and others** , 在 - , 她 晚的 威严 女王 安 的确 到 马修 凌 和 其他的 ,

1704年，已故的安妮女王陛下将土地授予了马修·林等人。

[ðə; ði][lænd] [naʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɪniˌsɪŋk] [ˈpæt(ə)nt] . **the land now included within the Minisink Patent** . 这 土地 现在 包括 之内 这 迷你水槽 专利 .

现在包含在 Minisink 专利范围内的土地。

[dʒɑːn] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [kreɪn] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmɪʃənəz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] **John Thomas and Stephen Crane were appointed Commissioners** , and Charles 约翰 托马斯 和 史蒂芬 起重机 是 任命 委员 , 和 查尔斯 [web] , [sərˈveɪər] . **Webb** , surveyor . 韦伯 , 测量员 .

约翰·托马斯和斯蒂芬·克莱恩被任命为专员，查尔斯·韦伯被任命为测量员。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
Between 1704 and 1763 ,
之间 - 和 - ,

1704年至1763年间，

[tʃɑ:rlz] [web] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði] [mæp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
Charles Webb surveyed the several divisions and filed the map in the office of
查尔斯 韦伯 调查 这 一些 部门 和 已提交 这 地图 在 这 办公室 的
[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [stɛɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv] ['februəri] - .
the Secretary of State on the 14th day of February 1763 .
这 秘书 的 状态 在 这 14th 天 的 二月 - .

查尔斯·韦伯勘测了几个区域，并将地图于 1763 年 2 月 14 日提交给国务卿办公室。

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:pɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæp] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
The only remaining copy of that map is in the possession of the author ,
这 仅有的 其余的 复制 的 那 地图 是 在 这 拥有 的 这 作者 ,
那张地图的唯一残存副本由作者本人保存。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [tʃɑ:rlz] [web] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:rveɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['wɔ:ltər]
and it was while Charles Webb was making this survey that he found Walter
和 它 曾是 尽管 查尔斯 韦伯 曾是 制作 这 民意调查 那 他 成立 沃尔特
['wɒlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,

查尔斯·韦伯在进行这项调查时发现了沃尔特·华莱士。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] .
one of the heroes of our tale .
— 的 这 英雄 的 我们的 故事 .

我们故事中的一位英雄。

[pɛrdʒ] - . — ['bɑ:t(ə)l] [rɑ:k] .
Page 34 . — Bottle Rock .
页 - . — 瓶子 岩石 .

第 34 页——瓶岩。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['nevərsɪŋk] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] ,
A large rock in the Neversink River in the shape of a bottle ,
一个 大的 岩石 在 这 内弗辛克 河 在 这 形状 的 一个 瓶子 ,
内弗辛克河中有一块形状像瓶子的大石头，

[ɑ:n] [lænd] ['fɔ:rməɹli] [oʊnd] [baɪ] ['eɪbrəhæm] [dʒeɪ] . [ˈkʌdbæk] .
on land formerly owned by Abraham J . Cuddeback .
在 土地 以前 拥有 经过 亚伯拉罕 J . 拥抱 .
位于亚伯拉罕·J·库德巴克以前拥有的土地上。

[pɛrdʒ] - . — [sænd] [hɪl] .
Page 35 . — Sand Hill .
页 - . — 沙 爬坡道 .

第35页——沙丘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['seməteri] [ænd; ənd] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This was the Indian Cemetery and is situated on the west side of the
这 曾是 这 印度 公墓 和 是 位于 在 这 西方 边 的 这
['nevərsɪŋk] ['rɪvər] ,
Neversink River ,
内弗辛克 河 ,
这里曾是印第安人公墓，位于内弗辛克河西岸。

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ˌnɔ:ɹθ'i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [traɪ] - [steɪts] [rɑ:k] ,
about three miles northeast of the “ Tri - States Rock ,
关于 三 英里 东北 的 这 “ 三 - 各州 岩石 ,
在“三州岩”东北方向约三英里处，

” [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] (-) [oʊnd] [baɪ][ˈli:vai][væn] [ˈetən] .
” **on the farm now (1892) owned by Levi Van Etten .**
” 在 这 农场 现在 (-) 拥有 经过 利维 范 埃滕 .

“在 Levi Van Etten 现在（1892 年）拥有的农场上。

[ðə; ði][ˈrɪvər][hæz; hæz] [wɑ:t] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈwei] ,
The river has washed the most of it away ,
这 河 有 洗过 这 最多 的 它 离开 ,
河水已经冲走了大部分。

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
and frequently skeletons of Indians that were buried hundreds of years ago
和 频繁地 骷髅 的 印度人 那 是 埋葬 数百 的 年 前
[ɑ:r; ər][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [vju:] .
are exposed to view .
是 裸露 到 看法 .

经常可以看到几百年前埋葬的印第安人的骸骨。

[peɪdʒ] - . — [ˈhændi] [hɪl] .
Page 36 . — Handy Hill .
页 - . — 便利 爬坡道 .

第 36 页——汉迪山。

[ɪz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˌno:ɾθiːstərli] [frʌm; frəm][bɪɡ][pɑ:nd][tu:; tə] [ˈhɑ:r,twɒd] .
Is a ridge of land extending northeasterly from Big Pond to Hartwood .
是 一个 岭 的 土地 扩展 东北 从 大的 池塘 到 哈特伍德 .

这是一条从大池塘向东北延伸到哈特伍德的隆起山脊。

[ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈhʌntər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhændi] [ˈfɔ:rmərli] [lɪvd] [ðer; ðər] .
A noted hunter by the name of Handy formerly lived there .
一个 著名的 猎人 经过 这 姓名 的 便利 以前 居住地 那里 .

一位名叫汉迪的著名猎人曾居住在那里。

[ðə; ði] [ˈhændi] [taʊn] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][roʊd] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdiər,pɑ:rk]
The Handy Town road was the first road laid out in the town of Deerpark
这 便利 镇 路 曾是 这 第一的 路 铺设 出去 在 这 镇 的 鹿园
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] [ˈvæli] [tu:; tə] [ˈsʌlɪvən] [ˈkaʊnti] .
leading from the Neversink Valley to Sullivan County .
领导 从 这 内弗辛克 谷 到 沙利文 县 .

汉迪镇公路是迪尔帕克镇修建的第一条公路，连接内弗辛克山谷和沙利文县。

[peɪdʒ] - . — [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈrɪvər] ,
Page 38 . — The Grave of Mary Powers was on the bank of the Delaware River ,
页 - . — 这 严重 的 玛丽 权力 曾是 在 这 银行 的 这 特拉华州 河 ,
第38页——玛丽·鲍尔斯的墓地位于特拉华河岸边。

[əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [rɑ:dʒ] [ˌno:ɾθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
about forty rods northwest of the Shinglekill .
关于 四十 杆 西北 的 这 - .

位于辛格尔基尔河西北方向约四十杆处。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɑ:l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn] - ,
The stone wall around it was visible in 1840 ,
这 石头 墙 大约 它 曾是 可见的 在 - ,
1840年时，周围的石墙还清晰可见。

[sɪns] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][hæz; hæz][slɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][kəˈnæl] .
since that the bank has slid down into the canal .
自从 那 这 银行 有 滑行 向下 进入 这 运河 .
此后，河岸滑落到运河里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][krɑːft] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [biːŋ] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [wɑːd] ,
This was a craft about thirty feet long and twelve feet wide ,
这 曾是 一个 工艺 关于 三十 脚 长的 和 十二 脚 宽的 ,
这是一艘长约30英尺、宽约12英尺的船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈɜːrli] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈtreɪdərz][tuː; tə][ˈtrænsˌpɔːrt][ðer; ðər] [gʊdz]
and was used in early times by the Indian traders to transport their goods
和 曾是 用过的 在 早期的 时代 经过 这 印度 交易员 到 运输 他们的 商品
[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] ,
to the head waters of the Delaware ,
到 这 头 水 的 这 特拉华州 ,
早期, 印度商人曾利用这条河将货物运往特拉华河的源头。

[wer] [ðer] [ɪkstʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz][fɜːr; fər][fəːz] .
where they exchanged their goods with the Indians for furs .
在哪里 他们 交换 他们的 商品 和 这 印度人 为了 毛皮 .
他们在那里与印第安人交换货物, 换取毛皮。

[ðer] [tuʊd] [ɔːr] [poʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
They towed or poled the boat up the River , and floated down with the current .
他们 被拖走 或者 杆 这 船 向上 这 河 , 和 漂浮 向下 和 这 当前的 .
他们用拖拽或撑篙的方式将船沿河而上, 然后顺流而下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡʌltʃ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [dæm] [brʊk] , [əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] [west] [ʌv; əv]
This was a narrow gulch on the old Mill Dam Brook , about one mile west of
这 曾是 一个 狭窄的 峡谷 在 这 老的 磨 坝 溪 , 关于 一 英里 西方 的
Peenpack .
- .

这是位于老米尔坝溪上的一条狭窄沟壑, 距离皮恩帕克以西约一英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [brʊk] [rʌn] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði]
In the early history of the Valley a Spring Brook run from about where the
在 这 早期的 历史 的 这 谷 一个 春天 溪 跑步 从 关于 在哪里 这
[ˈiəri] [ˈreɪlroʊd] [raʊnd] [haʊs] [ɪn][pɔːrt][ˈdʒɑːvis; ˈdʒəːvis][ɪz] ,
Erie Railroad Round House in Port Jervis is ,
伊利 铁路 圆形的 房子 在 港口 杰维斯 是 ,
在山谷早期历史上, 一条小溪从波特杰维斯伊利铁路机车库附近流过。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈrɪvər] .
to the Delaware River .
到 这 特拉华州 河 .

到特拉华河。

[trə'dɪ(ə)n] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðooz] [ðæt] ['periʃt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Tradition says , that the bodies of those that perished in the Battle of the
传统 说道 , 那 这 身体 的 那些 那 遇难 在 这 战斗 的 这
['nevərsɪŋk] ,
Neversink ,
内弗辛克 ,

传统说法是，在内弗辛克战役中阵亡者的遗体，

[wɜ:r; wər] ['berɪd] [ɪn] [θri:] [pɪts] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .
were buried in three pits near the bank of the Delaware River .
是 埋葬 在 三 坑 靠近 这 银行 的 这 特拉华州 河 .

被埋葬在特拉华河岸附近的三个坑里。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1847 ,
在 这 年 - ,

1847年，

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['iəri] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɔ:rt]
the New York and Erie Railroad was built through the Village of Port
这 新的 约克 和 伊利 铁路 曾是 建造 通过 这 村庄 的 港口

['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] .

Jervis :
杰维斯 .

纽约和伊利铁路穿过波特杰维斯村。

[ɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]
In excavating and removing the earth near the bank of the river southwest of
在 挖掘 和 移除 这 地球 靠近 这 银行 的 这 河 西南 的

[frʌnt] [stri:t] ,

Front Street ,
正面 街道 ,

在挖掘和移除前街西南侧河岸附近的泥土时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
and about two hundred feet from the south side of the street ,
和 关于 二 百 脚 从 这 南 边 的 这 街道 ,

距离街道南侧约两百英尺，

[ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][lənd] ['fɔ:rmərli] [oʊnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪt]] . ['dɪmɪk] ,
on or near the land formerly owned by J . H . Dimmick ,
在 或者 靠近 这 土地 以前 拥有 经过 J . H . 迪米克 ,

在 JH Dimmick 以前拥有的土地上或附近，

[ænd; ənd] [ju:st] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑ:rd] , [θri:] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər]['oʊpənd] [kən'teɪnɪŋ]
and used by him as a lumber yard , three places were opened containing
和 用过的 经过 他 作为 一个 木材 院子 , 三 地方 是 打开 包含

['hju:mən] [boʊnz] .

human bones .
人类 骨头 .

他把这里用作木材场，在那里发现了三个藏有人类骨骼的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [prɪ'zɜ:rv] .
They were remarkably preserved .
他们 是 非常 保存完好 .

它们保存得非常完好。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [sɔ:] ['sevrəl] [skʌlz] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [ti:θ] [rɪ'teɪnd] [ðer; ðər] ['waɪtnəs] .
The author saw several skulls in which their teeth retained their whiteness .
这 作者 锯 一些 头骨 在 哪个 他们的 牙齿 保留 他们的 白人 .

作者见过一些头骨，它们的牙齿仍然洁白如初。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][væn] - [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈɡoʊbəɪ]
Joseph Van Inwegen was foreman of the work , and Thomas Goble
约瑟夫 范 - 曾是 领班 的 这 工作 , 和 托马斯 戈布尔
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:mstəz] .
was one of the teamsters .
曾是 一 的 这 卡车司机 .
约瑟夫·范·因韦根是这项工程的工头，托马斯·戈布尔是其中一名车夫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] [naʊ] .
They are both dead now .
他们 是 两个都 死的 现在 .
他们俩现在都死了。
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈɡoʊbəɪ] ,
A few days before the death of Goble ,
一个 很少 天 前 这 死亡 的 戈布尔 ,
在戈布尔去世前几天，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [riˈkwestɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈkʌldbæk] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈɡoʊbəɪ][ænd; ənd]
the author requested Dr : W : L : Cuddeback to call on Goble and
这 作者 请求 博士 : W : L : 拥抱 到 称呼 在 戈布尔 和
[ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [riˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [boʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
inquire of him in relation to the finding of human bones at the time they
查询 的 他 在 关系 到 这 寻找 的 人类 骨头 在 这 时间 他们
[wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [θruː] [pɔːrt][ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] .
were building the railroad through Port Jervis :
是 建筑 这 铁路 通过 港口 杰维斯 .
作者请求 WL Cuddeback 博士拜访 Goble，询问他在修建途经 Port Jervis 的铁路时发现人类骨骼的情况。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɔːld] [ɑːn][ˈɡoʊbəɪ] ,
The Doctor called on Goble ,
这 医生 称为 在 戈布尔 ,
医生拜访了戈布尔，
[huː] [riˈleɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [səbˈstænfəli] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
who related the fact of finding the bones substantially as stated by the author .
WHO 有关的 这 事实 的 寻找 这 骨头 实质性 作为 声明 经过 这 作者 .
他讲述了发现骸骨的事实，与作者所述基本一致。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪts][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ][ˈdʒeɪkəb][siː] . [ˈwɪlsn] .
The place of these pits was pointed out to the author by Jacob C . Wilson .
这 地方 的 这些 坑 曾是 尖 出去 到 这 作者 经过 雅各布 C . 威尔逊 .
这些坑的位置是由雅各布·C·威尔逊向作者指出的。

[peɪdʒ] - . — [skʌl] [rɑːk] .
Page 96 . — Skull Rock .
页 - . — 颅骨 岩石 .
第 96 页——骷髅岩。

[ðɪs] [rɑːk] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [lʌmbɜːlənd] , [ˈsʌlɪvən] [ˈkɑʊntɪ] ,
This rock is situated in the Town of Lumberland , Sullivan County ,
这 岩石 是 位于 在 这 镇 的 林伯兰 , 沙利文 县 ,
这块岩石位于沙利文县兰伯兰镇。

[en] . [waɪ] . [əˈbaʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][pɑːnd] [ˈedi] ,
N . Y . About one and a half miles east of Pond Eddy ,
N . 是 . 关于 一 和 一个 一半 英里 东方 的 池塘 涡流 ,
纽约州，位于庞德埃迪以东约一英里半处，
[ænd; ənd][wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [west] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˈkæbɪn] [brʊk] .
and one fourth of a mile west of Fish Cabin Brook .
和 一 第四 的 一个 英里 西方 的 鱼 舱 溪 .
位于鱼屋溪以西四分之一英里处。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [æt; ət][peɪdʒ] - [wʌz; wəz] ['blæstɪd] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The projecting rock shown in the engraving at page 96 was blasted off during the
这 投影 岩石 所示 在 这 雕刻 在 页 - 曾是 炸毁 离开 期间 这
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləweə] [ænd; ənd] ['hʌdsn] [kə'hæɪl] .
building of the Delaware and Hudson Canal .
建筑 的 这 特拉华州 和 哈德逊 运河 .

第 96 页插图中显示的突出岩石是在修建特拉华和哈德逊运河时被炸掉的。

[peɪdʒ] - . — ['bʊʃkɪl] [fɔ:lz] .
Page 105 . — Bushkill Falls .
页 - . — 布什基尔 瀑布 .

第 105 页——布什基尔瀑布。

[ði:z] [fɔ:lz] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊʃkɪl] [brʊk] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][sænd] [sprɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
These Falls are on the Bushkill Brook which rises at the Sand Springs on the
这些 瀑布 是 在 这 布什基尔 溪 哪个 上升 在 这 沙 斯普林斯 在 这
['teksəs] ['prɑ:pərti] ,
Texas property ,
德克萨斯州 财产 ,

这些瀑布位于布什基尔溪上，该溪流发源于德克萨斯州境内的沙泉。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv] ['ri:əu] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ,
and about a half a mile west of Rio Post Office ,
和 关于 一个 一半 一个 英里 西方 的 里约热内卢 邮政 办公室 ,

位于里约邮局以西约半英里处，

[ænd; ənd] [θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ŋəʊp] ['rɪvər] .
and three fourths of a mile east of the Mongaup River .
和 三 第四部分 的 一个 英里 东方 的 这 蒙高普 河 .

位于蒙高普河以东四分之三英里处。

[ðə; ði]['ræt(ə)] [sneɪk] [den][hæz; həz] [bɪn] ['blæstɪd] [aʊt][tu:; tə][get] ['kwɑ:ri] [stoʊn] .
The Rattle Snake den has been blasted out to get quarry stone .
这 嘎嘎作响 蛇 丹 有 到过 炸毁 出去 到 得到 采石场 石头 .

为了获取采石场石料，响尾蛇的巢穴已被炸毁。

['fɔ:rmərli] [traʊt] [wɜ:r; wər] ['hu:mərəs] [ɪn] [ðɪs] [stri:m] ,
Formerly trout were numerous in this stream ,
以前 鳟鱼 是 很多的 在 这 溪流 ,

以前这条溪流里有很多鳟鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][lɑ:t][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [dɪ'vɪz(ə)n] ,
which is located in lot No . 38 of the 7th Division ,
哪个 是 位于 在 很多 不 . - 的 这 7th 分配 ,

它位于第七区第38号地块，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪni,sɪŋk] ['pæt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['diər,pɑ:rk] .
of the Minisink Patent in the Town of Deerpark .
的 这 迷你水槽 专利 在 这 镇 的 鹿园 .

迪尔帕克镇的迷你水槽专利。

[peɪdʒ] - . — [jɑ:] [haʊs] , [ɔ:r] ['hʌntɪŋ] [haʊs] .
Page 175 . — Yah House , or Hunting House .
页 - . — 耶和华 房子 , 或者 打猎 房子 .

第 175 页——雅屋，或狩猎屋。

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ɔ:r] [nɪr] ['wɜ:rts,bɜ:roʊ] , ['sʌlɪvən] [si: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Was situated at or near Wurtsboro , Sullivan Co . , N . Y .
曾是 位于 在 或者 靠近 沃茨伯勒 , 沙利文 合作 . , N . 是 .

位于纽约州沙利文县沃茨伯勒或附近

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][æ; ət][ðɪs][ˈhaʊs][ðæt][tʃɑːrlz][wɛb][kəˈmɛnst][ðə; ði][ˈsɜːrveɪ][ʌ; ə][ðə; ði][ˈmɪni; sɪŋk]
It was at this house that Charles Webb commenced the survey of the Minisink
[ˈpæt(ə)nt]
Patent
它 曾是 在 这 房子 那 查尔斯 韦伯 开始 这 民意调查 的 这 迷你水槽
专利

查尔斯·韦伯正是在这所房子里开始了对米尼辛克专利地的调查。

[peɪdʒ][-][—][fɔːrt][dəˈwɪt][,][naʊ][pɔːrt][ˈklɪntən]
Page 210 — Fort Dewitt , now Port Clinton
页 - 堡 德威特 , 现在 港口 克林顿

第 210 页——德威特堡，现为克林顿港。

[ɪz][ˈsɪt][ʊerɪd][ɑːn][ðə; ði][səʊθ][sɑɪd][ʌ; ə][ðə; ði][ˈnevərsɪŋk][ˈrɪvər][,][wʌn][maɪl][səʊθ][ʌ; ə]
Is situated on the south side of the Neversink River , one mile south of
是 位于 在 这 南 边 的 这 内弗辛克 河 , 一 英里 南 的
[ˈkʌdɪ; bæk; vɪl]
Cuddebackville
库德巴克维尔

位于内弗辛克河南岸，库德巴克维尔以南一英里处。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][wʌn][eɪtθ][ʌ; ə][ə; eɪ][maɪl][iːst][ʌ; ə][ðə; ði][ˈækwɪdʌkt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdeləweə]
and about one eighth of a mile east of the aqueduct over the Delaware
和 关于 一 第八 的 一个 英里 东方 的 这 渡槽 超过 这 特拉华州
[ænd; ənd][ˈhʌdsn][kəˈnæl]
and Hudson Canal
和 哈德逊 运河

位于特拉华和哈德逊运河上的渡槽以东约八分之一英里处。

[ˈɡʌvərnər][dəˈwɪt][ˈklɪntən][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðɪs][ˈhaʊs]
Governor Dewitt Clinton was born in this house
州长 德威特 克林顿 曾是 出生 在 这 房子

德威特·克林顿州长就出生在这栋房子里。

[hɪz; ɪz][ˈperənts][rɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][taʊn][ʌ; ə][məntˈɡʌməri]
His parents resided in the Town of Montgomery
他的 父母 居住地 在 这 镇 的 蒙哥马利
他的父母居住在蒙哥马利镇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][dəˈwɪt][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌ; ə]
and his mother was on a visit to the Dewitt family at the time of
和 他的 母亲 曾是 在 一个 访问 到 这 德威特 家庭 在 这 时间 的
[hɪz; ɪz][bɜːrθ]
his birth
他的 出生

他出生时，他的母亲正在德威特家做客。

[wɛr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][dɪˈteɪnd][fɔːr; fər][ˈsevrəl][deɪz][baɪ][ə; eɪ][lɔːŋ][noːrθiːst][snoʊ][stɔːrm]
where she had been detained for several days by a long northeast snow storm
在哪里 她 有 到过 被拘留 为了 一些 天 经过 一个 长的 东北 雪 风暴
她因东北方向的一场持续暴风雪而被困在那里好几天。

[peɪdʒ][-][—][-][ˈtreɪl]
Page 210 — Cahoonshee Trail
页 - 踪迹

第 210 页——卡洪希小径。

[ðə; ði][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhjuːɡənəːt] [tuː; tə] [mɑːŋəʊp] [brɪdʒ] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl][ænd; ənd]
The road running from Huguenot to Mongaup bridge is nearly on this trail and
这条路跑步从胡格诺派到蒙高普桥是几乎在这踪迹和
[straɪks] [ðə; ði] [mɑːŋəʊp] [ˈrɪvər] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɡræsi] [brʊk] .
strikes the Mongaup River opposite Grassy Brook .
罢工这蒙高普河对面的草丛溪 .

从休格诺特到蒙高普桥的道路几乎与这条小径重合，并与格拉西溪对面的蒙高普河相连。

[ðə; ði][treɪl] [kənˈtɪnjuːd] [nɔːrθˈwest] [tuː; tə] [koʊˈʃektən] [ɪn] [ˈsʌlɪvən] [siː ˈoʊ] .
The trail continued northwest to Cochection in Sullivan Co .
这踪迹持续西北到科切顿在沙利文合作 .

这条小径继续向西北方向延伸至沙利文县的科切克顿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][treɪl] [ˈteɪkən][baɪ] [brænt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][reɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] [ˈvæli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ]
This was the trail taken by Brandt after his raid in the Neversink Valley in July
这曾是这踪迹已采取经过布兰特后他的袭击在这内弗辛克谷在七月
- ,
1779 ,
- ,

这是布兰特在1779年7月袭击内弗辛克山谷后所走的路线。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhɔːθɔːrn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn]
in which he was followed by Colonel Hawthorn and Tusten , and ended in
在哪个他曾是随后经过上校山楂和 - , 和结束在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪni,sɪŋk] ,
the Battle of Minisink ,
这战斗的迷你水槽 ,

随后是霍桑上校和图斯滕，最终以米尼辛克战役告终。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] , [ˈsʌlɪvən] [siː ˈoʊ] . , [ɑːn][ðə; ði] 22nd [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - .
in the Town of Highland , Sullivan Co . , on the 22nd day of July 1779 .
在这镇的的高地 , 沙利文合作 . , 在这 22nd 天的 七月 - .
1779 年 7 月 22 日，在沙利文县高地镇。

[pɛrdʒ] - . — [ɡreɪv] [ʌv; əv] - .
Page 212 . — Grave of Cahoonshee .
页 - . — 严重的 - .

第 212 页——卡洪希之墓。

- [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɑːn] [sʌb] . [dɪv] .
Cahoonshee was buried on Sub . Div .
- 曾是埋葬在子 . div .

卡洪希被埋葬在分区。

[lɑːt][noʊ] . [ˈsevnən][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [dɪv] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪni,sɪŋk] [ˈpæt(ə)nt] ,
Lot No . 7 of the 17th Div . of the Minisink Patent ,
很多不 . 7 的这 17th div . 的这迷你水槽专利 ,
迷你水槽专利第17分部第7号地块

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] [roʊd] ,
about one hundred feet east of the Plank Road ,
关于一百脚东方的这板路 ,
在木板路以东约一百英尺处，

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tɪʒːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ˈfɔːrmərli] [oʊnd]
and directly in the rear of the Baptist Church on the farm formerly owned
和直接地在 这 后部的 这 浸信会 教会 在这 农场 以前 拥有
[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
by the author ,
经过这作者 ,

就在作者以前拥有的农场上，浸信会教堂的正后方，

[ˈleɪtər][baɪ][dʒɑːn][el] . [tʃeɪs][ænd; ənd][naʊ] [oʊnd] [baɪ][ˈdʒeɪkəb] [ˈbauə] .
later by John L . Chase and now owned by Jacob Bauer .
之后 经过 约翰 L . 追赶 和 现在 拥有 经过 雅各布 鲍尔 .

后来归约翰·L·蔡斯所有，现在归雅各布·鲍尔所有。

[ɪn] - [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ][æn; ən][oʊld]
In 1839 the grave of Cahoonshee was pointed out to the author by an old
在 - 这 严重 的 - 曾是 尖 出去 到 这 作者 经过 一个 老的
[ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdiər,pɑːrk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][siː] . [ˈwɪlsn] .
resident of the Town of Deerpark by the name of Jacob C . Wilson .
居民 的 这 镇 的 鹿园 经过 这 姓名 的 雅各布 C . 威尔逊 .

1839 年，迪尔帕克镇的一位名叫雅各布·C·威尔逊的老居民向作者指出了卡洪希的坟墓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd][ænd; ənd]
He was a man of limited education , but of an enquiring mind and
他 曾是 一个 男人 的 有限的 教育 , 但 的 一个 查询 头脑 和
[rɪˈtentɪv] [ˈmeməri] .
retentive memory .
保留 记忆 .

他受教育程度不高，但求知欲强，记忆力好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪːd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bəʊθ] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] , [ɪˈspeʃəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
He was well read in history , both ancient and modern , especially English ,
他 曾是 出色地 读 在 历史 , 两个都 古老的 和 现代的 , 尤其 英语 ,
[frentʃ] , [ˈhɑːlənd] , [ˈroʊmən][ænd; ənd] [ɪˈdʒɪpʃn] .
French , Holland , Roman and Egyptian .
法语 , 荷兰 , 罗马 和 埃及人 .

他博览群书，精通古代史和近代史，尤其擅长英国史、法国史、荷兰史、罗马史和埃及史。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] ,
He had American History at his tongue's end ,
他 有 美国人 历史 在 他的 舌头 结尾 ,
他能背诵美国历史，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [pɑːrt] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] .
and especially that part that related to the North American Indians .
和 尤其 那 部分 那 有关的 到 这 北 美国人 印度人 .

尤其是与北美印第安人有关的那部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] , [ˈnevərsɪŋk]
He was conversant with the traditional history of the Delaware , Neversink
他 曾是 熟人 和 这 传统的 历史 的 这 特拉华州 , 内弗辛克
[ænd; ənd] [mɑːməkeɪtɪŋ] [ˈvælɪz] ,
and Mamakating Valleys ,
和 玛玛卡廷 山谷 ,

他对特拉华河谷、内弗辛克河谷和马马卡廷河谷的传统历史非常熟悉。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt्स]
and to him more than any other one the author is indebted for the facts
和 到 他 更多的 比 任何 其他 一 这 作者 是 负债累累 为了 这 事实
[kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
contained in this book .
包含 在 这 书 .

作者对本书中所载事实的感激之情主要来自他，而非其他任何人。

[ðə; ði][pɪts] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevərsɪŋk] ,
The pits containing the remains of those that fell in the battle of the Neversink ,
这 坑 包含 这 遗迹 的 那些 那 跌倒 在 这 战斗 的 这 内弗辛克 ,
埋葬着在永不沉没之战中阵亡者遗骸的坑穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['meri] ['paʊə-z] [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu;; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
and the grave of Mary Powers he pointed out to me when I was a boy
和 这 严重 的 玛丽 权力 他 尖 出去 到 我 什么时候 我 曾是 一个 男生
.
:
.

还有我小时候他指给我看的玛丽·鲍尔斯的坟墓。
[su:n] ['æftər][hi;; hi] [ʃʊd] [em 'i:][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] -
Soon after he showed me the grave of Cahoonshee .
很快 后 他 显示 我 这 严重 的 -
.
不久之后，他带我去看了卡洪希的坟墓。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][aɪ] [trɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪn] [tri:] ,
At that time I trimmed up a small pine tree ,
在 那 时间 我 修剪过的 向上 一个 小的 松树 树 ,
那时我修剪了一棵小松树，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɪt] [stʊd] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
that was then about 4 inches in diameter , which stood about eight feet north of
那 曾是 然后 关于 4 英寸 在 直径 , 哪个 站立 关于 八 脚 北 的
- [greɪv] .
Cahoonshee's grave .
- 严重 .

当时它的直径约为 4 英寸，位于卡洪希墓以北约 8 英尺处。
[ðɪs] [tri:] [gru:] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
This tree grew to be about three feet in diameter .
这 树 生长 到 是 关于 三 脚 在 直径 .
这棵树长到了直径约三英尺。

[ɪn] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] (-) [ded] ,
In 1885 it was struck by lightning , and is now (1892) dead ,
在 - 它 曾是 击 经过 闪电 , 和 是 现在 (-) 死的 ,
1885年它被闪电击中，如今（1892年）已经枯死。

[ænd; ənd][ʼoʊnli][ə; eɪ] [ded] [waɪt] [stʌmp] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [haɪ] [ma:ks][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]
and only a dead white stump about twelve feet high marks the resting place of
和 仅有的 一个 死的 白色的 树桩 关于 十二 脚 高的 标记 这 休息 地方 的
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] -
the Indian Warrior Cahoonshee .
这 印度 战士 -
只有一截约十二英尺高的枯白树桩标志着印第安勇士卡洪希的安息之地。

[aɪ] [di:m] [aɪ 'ti:]['prɔ:pər][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] ['dʒeɪkəb][si:] . ['wɪlsn] [daɪd] ,
I deem it proper to say that when Jacob C . Wilson died ,
我 认为 它 恰当的 到 说 那 什么时候 雅各布 C . 威尔逊 死亡 ,
我认为有必要说明，当雅各布·C·威尔逊去世时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ðɪs] [sɪ'klu:ɪdɪd] ['semətəri] .
he was buried but a few feet from Cahoonshee in this secluded cemetery .
他 曾是 埋葬 但 一个 很少 脚 从 - 在 这 僻 公墓 .
他被埋葬在距离卡洪希仅几英尺远的这座偏僻墓园里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [tu;; tə] ['kwɑ:ri] [hɪl] ['semətəri] .
But a few years later his remains were removed to Quarry Hill Cemetery .
但 一个 很少 年 之后 他的 遗迹 是 已移除 到 采石场 爬坡道 公墓 .
但几年后，他的遗骸被迁葬至采石山公墓。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɪnˈdɛtɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] “
I am indebted to several other persons for the traditions upon which the “
我是 负债累累 到 一些 其他 人 为了 这 传统 之上 哪个 这 “
[hɔːks] [nest] ” [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈmʌŋ] [wɪt] [ɑːr; ər] - [nɪrpæs] ,
Hawk's Nest ” is founded among which are Boltos Nearpass ,
鹰的 巢 ” 是 创立 之中 哪个 是 - 近路口 ,

我非常感谢其他几位人士，是他们奠定了“鹰巢”的传统，其中包括博尔托斯·尼尔帕斯。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkænfɪld] [ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən][ˈkəjri, ˈkɔːri] .
David Canfield and Jonathan Corey .
大卫 坎菲尔德 和 乔纳森 科里 .
大卫·坎菲尔德和乔纳森·科里。

[pɛrdʒ] - . — [dʒəuˈhænis] - .
Page 213 . — Johannes Casparus Freyenmout .
页 - . — 约翰内斯 - .
第 213 页。——约翰内斯·卡斯帕鲁斯·弗雷恩穆特。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ðæt] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeləweə] [ˈvæli] .
Was the first Minister of the Gospel that preached in the Delaware Valley .
曾是 这 第一的 部长 的 这 福音 那 布道 在 这 特拉华州 谷 .
他是第一位在特拉华河谷地区传福音的牧师。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ,
His church was built of logs ,
他的 教会 曾是 建造 的 日志 ,
他的教堂是用原木建造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuɛɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɔːrt][ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs]
and was situated within the present limits of the Village of Port Jervis
和 曾是 位于 之内 这 展示 限制 的 这 村庄 的 港口 杰维斯
,
.
它位于现在波特杰维斯村的范围内。

[ɑːn][lænd] [naʊ] (-) [oʊnd] [baɪ][ˈiːlaɪ][væn] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [nuː]
on land now (1892) owned by Eli Van Inwegen , on the northeast corner of New
在 土地 现在 (-) 拥有 经过 伊莱 范 - , 在 这 东北 角落 的 新的
[ˈdʒɜːrzi] [ˈævənuː] ,
Jersey Avenue ,
球衣 大街 ,
位于新泽西大道东北角，现（1892年）属于伊莱·范·因韦根所有的土地上，

[ænd; ənd][meɪn] [striːt] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈberɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]
and Main Street , opposite the old burying ground , and was destroyed by
和 主要的 街道 , 对面的 这 老的 埋葬 地面 , 和 曾是 损毁 经过
[brænt] [ɪn] - .
Brandt in 1779 .
布兰特 在 - .
主街，与旧墓地隔街相望，于 1779 年被勃兰特摧毁。

[pɛrdʒ] - . — [ˈfɑːrmɪŋ] .
Page 220 . — Farming .
页 - . — 农业 .
第 220 页——农业。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is the opinion of the author that at the commencement of the
它是这观点的这作者那在这开始 的 这
[ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] ,
Revolutionary War ,
革命者 战争 ,

作者认为，在独立战争开始时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [lænd] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
there was more land under cultivation than there is at the present time .
那里 曾是 更多的 土地 在下面 栽培 比 那里 是 在 这 展示 时间 .

当时的耕地面积比现在要多。

[ðer; ðər] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [moʊld] [bɔːrd] [plʌʊ] , [greɪn]
Their farming implements consisted of a wooden mould board plough , grain
他们的 农业 实施 由.....组成 的 一个 木制的 模具 木板 犁 , 粮食
[ˈsɪkl] , [græs] [saɪð] [ænd; ænd][hoʊ] .
sickle , grass scythe and hoe .
镰刀 , 草 镰 和 锄 .

他们的农具包括木制犁铧、谷物镰刀、草镰和锄头。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)] [tuːlz] [ðeɪ] [ˈhɑːvɪstɪd] [mɔːr] [greɪn] ,
With these simple tools they harvested more grain ,
和 这些 简单的 工具 他们 收获 更多的 粮食 ,

他们利用这些简单的工具收获了更多的粮食。

[kʌt] [mɔːr] [græs] [ænd; ænd] [meɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
cut more grass and made more money than the farmers of the present day .
切 更多的 草 和 制成 更多的 钱 比 这 农民 的 这 展示 天 .

当时的农民割草更多，赚的钱也比现在的农民多。

[peɪdʒ] - . — [tɑːm] [kwɪks] [ɡʌn] .
Page 223 . — Tom Quick's Gun .
页 - . — 汤姆 快手 枪 .

第 223 页——汤姆·奎克的枪。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
Is in the possession of the author .
是 在 这 拥有 的 这 作者 .

由作者持有。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ænd] [naʊ] [ˈmeʒərz] [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪntɪz] ,
It has been cut off and now measures five feet ten inches ,
它 有 到过 切 离开 和 现在 措施 五 脚 十 英寸 ,

它已被截短，现在长五英尺十英寸。

[ænd; ænd] [weɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] .
and weighs seventeen and a half pounds .
和 重量 十七 和 一个 一半 磅 .

重十七磅半。

听书破万卷

开口如有神

